



urs Spyres *Amelia Spyres*

LA

*24 Oct 1795*

# LITURGIE

Ou Formulaire des  
PRIERES PUBLIQUES,

De l'Administration  
DES SACREMENS,

Et des autres

Ceremonies & Coûtumes de l'Eglise,

Selon l'Usage de

L'EGLISE ANGLICANE:

Avec les

PSEAUMES de DAVID,

Selon qu'ils doivent être lus dans les  
EGLISES.



A LONDRES,

Chez { PIERRE DE VARENNE &  
DAVID MORTIER Libraires  
dans le Strand.

---

MDCCIII.

L264.51



Breath English

235<sup>4</sup>

## AVERTISSEMENT. Pag. 3

Comme les Liturgies sont des choses de la dernière importance ; qu'on doit avoir grand soin d'en faire des éditions bien correctes & bien lisibles ; & qu'avec le tems néanmoins il peut s'y glisser plusieurs fautes : nous avons usé de tous les moyens nécessaires pour rendre cette Edition très-exacte, & même fort commode.

Nous avons d'abord employé une Personne qui a examiné tout, jusqu'au moindre mot, & au moindre chiffre. Il a conséré tout, mot après mot, chiffre après chiffre, avec diverses Editions François, avec l'Original Anglois, & avec le Texte sacré des divines Ecritures.

Il a trouvé dans les Editions François qu'il avoit devant lui, un grand nombre de fautes d'impression, & à l'égard des mots, & à l'égard des chiffres, sur tout dans les dernières éditions, qui ont copié les fautes des précédentes, & qui y en ont ajouté de nouvelles. La ponctuation y est en toutes dans un état qui empêche souvent d'entendre le sens des paroles, ou qui fait prendre le change. Mais ce qui l'a le plus surpris & affligé, c'est de voir que dans les Epîtres & les Evangiles, non seulement des mots, des expressions, des lignes, mais des versets entiers se trouvent omis en divers endroits de ces Editions : il est en état de justifier cela, aussi bien que le reste.

Il a donc remédié à tout cela avec soin. Il a corrigé toutes les fautes d'impression, & en particulier les chiffres, dans les citations des passages de l'Ecriture Sainte, dans le Calendrier, &c. Il a mis la ponctuation qui étoit nécessaire pour rendre le sens des choses aisé

## AVERTISSEMENT.

à entendre. Il a rétabli les paroles & les passa-  
ges des Saintes Ecritures, qui avoient été omis,  
& s'est servi des plus exactes éditions de la Bi-  
ble.

On a mis, au haut des pages, & dans le corps  
du Livre, les Titres en lettres capitales, au  
moins les mots principaux; afin que les yeux  
puissent aisément voir ce qu'on cherche. On a  
emploié l'Orthographe qui est aujourd'hui en usa-  
ge, & qui facilite la lecture, & l'intelligence  
des choses.

En la place des deux Tables des fêtes mobi-  
les, supputées pour les quarante dernières années  
du siècle passé, on trouvera ici les deux nou-  
velles Tables que l'Eglise Anglicane vient de don-  
ner au Public pour les quarante premières années  
du siècle où nous sommes entrez.

Enfin, nous avons emploie dans l'impression,  
tous les moyens qui pouvoient rendre cette édi-  
tion très-correcte, & agréable au Public.

PRE-

## P R E F A C E.

5

L'EGLISE Anglicane, après avoir premierement dressé sa Liturgie Publique, a eu toujours depuis cette sagesse de garder le milieu entre les deux extrémités, d'une trop grande rigueur à refuser, & d'une trop grande facilité à accorder d'y admettre du changement. Car comme d'un côté l'expérience fait voir, que lorsque sans aucune évidente nécessité l'on a changé des choses établies avec une mûre délibération, il s'en est ensuivi plusieurs inconveniens, qui bien souvent se sont trouvez & en plus grand nombre & plus grands que les maux, à quoy l'on avoit dessein de remédier par de tels changemens: ainsi de l'autre, puis que les formes particulières du culte divin, & les coutumes & les cérémonies, qu'il a été à propos d'y employer, sont des choses de leur nature indifférentes & altérables, & qu'on les reconnoît pour telles; ce n'est agir que conformément à la Raison, si pour des considérations graves & importantes, selon que la diversité des tems & des occasions le peut requérir, il s'y fait des changemens, que les personnes constituées en Autorité trouveront de-tems en-tems nécessaires ou expédients. C'est suivant cette maxime que sous les regnes de divers Princes d'heureuse mémoire depuis la Réformation, l'Eglise portée par de justes & graves considérations, s'est laissée aller à faire en de certaines choses les changemens, qui étoient estiméz convenables chacun en son tems; mais de sorte pourtant que le corps & la substance de son Service, tant à l'égard des choses principales, que de sa forme & de son ordre, ont toujours été les mêmes jusques à aujourd'hui, & demeurent encore fermes & inébranlables, nonobstant toutes les vaines attaques & tous les assauts violens de ceux qui se sont adonnez à changer, & qui ont toujours fait paroître plus d'attachement à leurs sentimens particuliers, & à leurs propres intérêts, que d'affection à s'aquitter de ce qu'ils doivent au public. Toute la terre ne sçait que trop par quelles mauvaises pratiques, & pour quels pernicieux desseins, l'usage de la Liturgie (quoy-qu'ordonné par les loix du païs, par ces loix encore en leur vigueur) est venu à disconinuer pendant nos dernières malheureuses confusions; & ce n'est pas notre intention d'en renouveler ici la mémoire. Mais lors qu'il y avoit de l'apparence

## 6 P R E F A C E.

qu'à l'occasion de l'heureux Rétablissement du Roy, l'usage de la Liturgie entre autres choses se remettraoit de soy-même comme auparavant (puis qu'il n'avoit jamais été légitimement aboli) à moins que l'on travaillât promptement à prévenir ce bon effet ; ces gens qui au tems de l'Usurpation avoient pris particulièrement à tâche de décrier la Liturgie dans les esprits du Peuple pour luy en donner de l'aversion, se trouverent engagez par intérêt & pour conserver leur réputation, de faire tous leurs efforts pour empêcher qu'elle ne se rétablît : autrement il auroit fallu qu'ils eussent franchement reconnu qu'ils avoient failli, ce qu'il n'est pas fort aisé d'obtenir des personnes de leur humeur. Pour donc venir à bout de leur dessein, il y eut plusieurs petits Livres, qui furent publiés contre le Livre des Prieres Publiques ; les vieilles objections furent renouvelées avec apparat ; & l'on y en ajouta de nouvelles pour en augmenter le nombre. En un mot, on importuna fort le Roi, pour obtenir de sa Majesté, que la Liturgie fût revûë, & qu'on y fit les changemens & les additions qui seroient trouvées nécessaires pour le soulagement des consciences tendres. A quoy le Roy, de sa grace, voulut bien condescendre, porté à cela par la pieuse inclination qu'il a à satisfaire tous les Sujets, de quelque sentiment qu'ils puissent être, autant que cela se peut raisonnablement attendre & demander.

Dans cette revûë nous avons tâché de garder la même moderation, que nous voyons avoir été ci-devant gardée en pareil cas. C'est pourquoy des divers changemens, qui nous ont été proposez, nous avons rejetté tous ceux qui étoient ou de dangereuse conséquence, (comme choquant secrètement quelque point de Doctrine, ou quelque louable pratique de l'Eglise d'Angleterre, ou même de toute l'Eglise Universelle de Jesus-Christ) ou qui n'étoient absolument de nulle conséquence, mais tout-à-sait vains & frivoles. Mais pour les changemens, qui nous ont semblé à quelque égard expédients ; par quelques personnes, sous quelque prétexte & à quelque dessein qu'ils nous ayent été proposez, nous-nous sommes portez de nous-mêmes à y aquiescer, non pas que nous-nous y soyons lents contraints par la force d'aucun argument, qui nous ait convaincus qu'il y eût aucune nécessité de faire ces changemens ; car nous sommes pleinement persuadéz, & nous le témoignons ici à tout le monde, que

## P R E F A C E.

7

la Liturgie, selon qu'elle étoit auparavant établie par les Loix, ne contient rien qui soit contraire à la Parole de Dieu, ou à la saine Doctrine, ou à quoy un homme craignant Dieu ne se puisse soumettre, & dont il ne puisse user en bonne conscience, ou qui ne le puisse raifonnalement défendre contre toute sorte de contredisans, si l'on y donne les mêmes justes & favorables interprétations que la commune équité veut que l'on donne à tous les écrits humains, sur tout à ceux qui sont publiez par Autorité publique, & même aux meilleures Versions que nous ayons de la Sainte Ecriture même.

Nôtre but en général n'a donc point été de gratifier aucun parti dans ses demandes déraisonnables; mais de faire ce que nous avons cru & ce que nous sommes persuadéz, autant que nous sommes capables de comprendre la chose, qui peut d'avantage contribuer à la conservation de la paix & de l'union dans l'Eglise, c'est-à-dire, de produire le respect, & d'exciter la piété & la dévotion dans le Service solennel, que l'on rend à Dieu publiquement; & de retrancher les occasions de chicanerie & de débat contre la Liturgie de l'Eglise, à ceux qui ne cherchent que cela. Quant aux diverses choses, en quoy ce Livre differe du précédent, soit changemens, soit Additions ou autres choses, il suffira d'en rendre cette raison en général, que la plupart des changemens ont été faits premièrement, ou pour donner une plus particulière instruction à ceux qui doivent Officier en quelque partie du Service Divin, ce qui s'est fait particulièrement dans le Calendrier & dans les Rubriques; ou secondelement pour mieux exprimer quelques mots, ou quelques phrases du vieil usage, en des termes plus accommodez au langage de ce tems, & pour en expliquer plus clairement d'autres, qui pouvoient avoir une signification douteuse, ou être sujets à quelque autre mauvaise interpretation; Ou en troisième lieu pour mieux rendre les endroits de l'Ecriture, qui se trouvent inferez dans la Liturgie, lesquels, sur tout dans les Epîtres & dans les Evangiles, se doivent lire maintenant selon la dernière Version de la sainte Bible. Et parce qu'il a été trouvé à propos d'ajouter en leurs propres lieux quelques prières & quelques actions de graces, accommodées à des occasions particulières, sur tout pour ceux qui sont sur la Mer, comme aussi un Office pour le Baptême des personnes avancées en âge; lequel quoy qu'il ne fût pas si nécessaire, lors que

A 4

l'on

## 2 P R E F A C E.

l'on dressa la Liturgie selon qu'elle se trouve dans les Pré-cendentes éditions ; Si est-ce que par le progrés de l'Ana-baptisme , qui s'est fourré au milieu de nous , par la li-cence de ces derniers tems , il est maintenant devenu né-cessaire , & peut être toujours utile dans nos Colonies pour y baptizer les Payens qui y prennent naissance , & les autres qui se convertissent à la foy <sup>à</sup>i ceux qui voudroient qu'on leur rendit plus exactement compte des divers changemens de chaque endroit de la Liturgie en l'état où elle est maintenant , se donnent la peine de la comparer avec elle-même , telle qu'elle étoit auparavant ; nous ne doutons point qu'ils ne reconnoissent facilement les rai-sons de ces changemens.

Et ayant ainsi râché de nous acquitter de notre devoir comme en la présence de Dieu , dans cette affaire si im-portante , & de justifier en cela , autant qu'il a dépendu de nous , notre sincérité devant les consciences de tous les hommes ; quoy que nous sachions qu'il est impossi-ble de plaire à chacun dans une si grande diversité de sen-timens , d'humeurs & d'intérêts , qui se voyent dans le monde ; Et que nous ne devions pas nous promettre que des gens factieux , de mauvaise humeur , & qui ont l'es-prit de travers , se vœuillent ou se puissent contenter de quoy que ce soit , qui se fasse en ce genre par d'autres que par eux-mêmes , toutefois nous espérons que ce qui est ici présenté , & qui a été examiné avec grand loin , & approuvé par les Synodes des deux Provinces , sera aussi approuvé & bien reçu de tous les membres de l'Eglise Anglicane , qui ont de la modération , qui aiment la paix , & qui ont vraiment une bonne conscience.

Touchant

## Touchant le Service de l'Eglise.<sup>9</sup>

**T**AM A I S il n'y eut rien de si bien inventé par l'esprit de l'homme, ni de si fermement établi, qui avec le tems ne se soit corrompu: comme entre autres choses cela se peut voir évidemment par les Prieres Publiques, qui se font dans l'Eglise, appellées communément le Service Divin. Que si l'on recherche l'origine & le fondement de ce Service aans les écrits des anciens Peres, l'on trouvera qu'il ne fut ordonné que bien à propos, & pour un plus grand avancement de la pieté. Car ils en ordonnerent en telle sorte, que la Bible entiere, ou la plus grande partie, se devoit lire une fois l'Année; afin que ceux du Clergé, & nommément les Ministres de l'assemblée, par la frequente lecture & par la meditation assidue de la Parole de Dieu, fussent excitez a vivre saintement eux-mêmes, & rendus plus propres a exhorter les autres par la saine doctrine, & à refuter les adversaires de la verité; Et afin aussi que le Peuple, par l'ouie continuelle de la lecture des Saintes Ecritures dans l'Eglise, eût le moyen de s'avancer incessamment de plus en plus en la connoissance de Dieu, & de s'embraser d'autant plus ardemment d'amour pour la vraye Religion, qu'il nous a enseignée.

Mais il y a long-tems que ce saint & bel ordre des anciens Peres a été tellement changé, violé & negligé par la liberté qu'on s'étoit donnée d'insérer de certaines histoires douteuses, des Legendes, avec une multitude de Réponses, de versets & de vaines repetitions, Commemorations & Synodales, qu'ordinairement quand l'on avoit commencé quelque Livre de la Bible, après que l'on en avoit achevé de lire trois ou quatre chapitres, on laissoit là tout le reste sans le lire jamais. Et c'est ainsi que l'on commençoit le livre d'Esaié en l'Advent, & celuy de la Genèse en la Septuagésime; mais on les commençoit seulement, & l'on n'achevoit jamais de les lire. L'on en faisait tout de même des autres Livres de l'Ecriture Sainte. Outre cela, au lieu que S. Paul veut que l'on parle au Peuple dans l'Eglise, en une langue qu'il puisse entendre, & dont il puisse être édifié en l'oyant, le Service en cette Eglise d'Angleterre pendant plusieurs années a été leu au Peuple en Latin, qui est une langue qu'il n'entend point; De sorte qu'ils oyent seulement de leurs oreilles, leurs coeurs,

## Touchant le Service de l'Eglise.

leurs esprits & leurs entendemens demeurant sans édification. De plus, quoq-que les anciens Peres ayent divisé les Pseaumes en sept parties, dont chacune étoit appellée un Nocturne ; Main'enant depuis quelque tems l'on en a dit seulement un petit nombre, & l'on a tout à fait omis le reste : Outre que la multitude & la difficulté des règles appellées la Pie, & les divers changemens du Service, faisoient qu'il y avoit plus de peine & d'embarras à tourner seulement les feuillets du Livre pour trouver ce qui devoit être leu, qu'il n'y en avoit à les lire quand on l'avoit trouvé.

Ces inconveniens ayant été considerez, on a établi ici un ordre qui y remédie. Et pour faciliter les choses, on a fait un Calendrier tout exprès, qui est clair & aisé à comprendre, où autant qu'il est possible, la lecture de l'Ecriture est tellement disposée, que tout se fera par ordre sans separer une partie de l'autre. C'est pourquoy l'on en a retranché les Antiennes, Réponses, Invitatoires & choses sensibles qui interrompoient la continuation de la Lecture de l'Ecriture.

Neanmoins parce qu'il est nécessaire qu'il y ait de certaines Règles, il y en a ici quelques-unes, qui sont & peu en nombre & aisees à entendre. De sorte que vous avez ici un Ordre pour les Prieres, & pour la lecture de l'Ecriture Sainte, qui se rapporte fort à l'intention des anciens Peres, & qui est beaucoup plus utile & plus commode que celuy que l'on observoit ci-devant. Il est plus utile ; parce que l'on a retranché beaucoup de choses, dont les unes sont fausses, les autres incertaines, les autres vaines & superstitieuses ; Et qu'il n'est ordonné de rien lire que la pure Parole de Dieu, les Saintes Ecritures, ou ce qui y est conforme, & cela en une telle langue & avec un tel Ordre, qu'il ne se peut rien de plus simple, ni de plus facile, pour l'intelligence tant des Lecteurs que des Auditores. Il est aussi plus commode, tant à cause de la brièveté & de la simplicité de l'ordre, que parce que les règles sont en petit nombre & faciles.

Et au lieu que ci-devant il y a eu une grande diversité à prononcer & à chanter dans les Eglises de ce Royaume, les uns suivans l'usage de Salisbury, les autres celuy de Hereford, les autres celuy de Bangor, les autres celuy d'York, les autres celuy de Lincoln ; il n'y aura desormais qu'un seul usage dans tout ce Royaume,

Et

### Touchant le Service de l'Eglise.

11

Et puis que rien ne peut être si clairement proposé, qu'il ne s'y rencontre des difficultez dans l'usage & dans la pratique; pour lever toutes telles difficultez, s'il s'en forme quelques unes, & pour résoudre toute sorte d'ambiguitez touchant la maniere d'entendre, de faire, & de mettre en pratique les choses contenues dans ce Livre; les personnes, qui auront de ces doutes, ou qui prendront les choses diversement, s'adresseront toujours à l'Evêque du Diocèse, qui selon sa prudence donnera ordre pour la resolution de tels doutez; pourvu que cet ordre ne soit contraire à rien qui soit contenu dans ce Livre. Et si l'Evêque du Diocèse est luy-même en doute de la chose, en ce cas il peut s'adresser à l'Archevêque pour en avoir la solution.

---

Q uoy qu'il soit ordonné que toutes choses seront leues & chantées dans l'Eglise en langue vulgaire, afin que l'Assemblée en regoive de l'édification; Si est-ce que l'on n'entend pas par là empêcher ceux, qui font leurs Prieres particulières au soir & au matin, de les faire en quelque langue que ce soit qu'ils entendent. Et tous les Ministres & Diacones doivent dire chaque jour les Prieres du Matin & du Soir, soit en particulier ou en public, si ce n'est qu'ils en soient empêchez par maladie ou autre cause pressante.

Et le Ministre de chaque Eglise Paroissiale ou Chapelle, où il exerce son Ministère, étant sur les lieux, & n'ayant point d'empêchement légitime, dira les Prieres en l'Eglise Paroissiale ou Chapelle qu'il fert, & fera sonner la cloche pour cet effet, quelque espace de tems convenable avant que de commencer, afin que le Peuple puiſe venir pour ouïr la Parole de Dieu, & pour se joindre en Prieres avec lui.

# DES CÉRÉMONIES.

*Pourquoy les unes ont été abolies, & les autres retenuées.*

Des Cérémonies qui sont en usage dans l'Eglise, & qui ont eu leur origine de l'institution des hommes, les unes qui avoient été inventées au commencement, avec une bonne & sainte intention, n'ont pas laissé d'être enfin changées en superstition & en vanité; les autres n'ont été introduites dans l'Eglise, que par une dévotion indiscrete, & par un zèle sans science: & parce que l'on n'y prenoit pas garde au commencement, l'abus s'en est accrû & s'est multiplié chaque jour. Celles-ci, à-cause de leur inutilité, & parce qu'elles ont beaucoup aveuglé le peuple, & beaucoup obscurci la gloire de Dieu, méritent d'être entièrement retranchées & rejetées. Il y en a d'autres, que l'on a trouvé à propos de renenir, quoy qu'elles soient d'institution humaine, tant pour garder toujours l'ordre & la bien-féance requise en l'Eglise (car c'est le but de leur première institution) que parce qu'elles sont propres à édifier, à quoy toutes les choses qui se font dans l'Eglise, se doivent rapporter, selon l'enseignement de l'Apôtre. Et quoy-que l'observation ou l'omission d'une Cérémonie, considérée en elle même, soit une chose de peu d'importance, toutefois une desobéissance accompagnée de mépris & l'infraction volontaire d'un bon ordre & d'une discipline publique bien établie, n'est pas une offense légère devant Dieu.

*Que toutes choses, dit l'Apôtre, se fassent parmi vous honnêtement & par ordre.* Mais ce n'est pas à des particuliers & à des perlonnes privées, qu'il appartient d'établir cet ordre. C'est pourquoi nul ne doit entreprendre d'établir ou de changer aucun ordre commun & public en l'Eglise de Jesus-Christ, s'il n'y est légitimement appellé, & s'il n'est autorisé pour cela.

Et puis que les esprits des hommes sont si différens dans le siècle où nous sommes, qu'il y en a qui pensent que ce soit un grand cas de conscience, que de s'éloigner le moins du monde de leurs Cérémonies, tant ils l'ont attaché à leurs vieilles coutumes; & qu'au contraire il y en a qui sont si capricieux & si changeans, qu'ils voudroient innover toutes choses, & qui méprisent tellement tout ce qui sent l'Antiquité, que rien ne leur peut plaire.

plaire que la nouveauté : l'on a trouvé qu'il étoit expé-  
dient, non pas tant de se mettre en peine de contenter  
ces deux sortes d'humeurs, que de tâcher de plaire à  
Dieu, en procurant également l'avantage des uns & des  
autres. Et toutefois afin de ne laisser aucun sujet d'offen-  
se à quiconque est capable de se payer de raison, l'on a  
bien voulu faire voir ici, & pourquoys l'on a rejetté quel-  
ques-unes des Cérémonies accoutumées, & pourquoys  
l'on a retenu, & que l'on retient encore les autres.

Les unes donc sont abolies, parce qu'en ces derniers  
tems elles croissoient & se multiplioient en si grand nom-  
bre, que le fardeau en étoit insupportable. C'est de-  
quoy S. Augustin se plaignoit en son tems, disant, que  
les Cérémonies étoient montées à un tel nombre, que  
l'Eglise Chrétienne étoit en pire état à cet égard que l'E-  
glise Judaïque ; & il conseilloit que l'on déchargeât dou-  
cement & paisiblement l'Eglise d'un tel joug, selon que  
le tems le pourroit permettre.

Mais qu'auroit dit S. Augustin, s'il avoit vu les Céré-  
monies qui étoient : il n'y a pas long-tems en usage au mi-  
lieu de nous, n'y ayant aucune comparaison du nombre  
de celles de son tems avec la multitude de celles du nôtre ?  
Certes, le nombre en étoit si excessif, & il y en avoit  
plusieurs si obscures, qu'elles servoient plutôt à envelop-  
per & à confondre les bénéfices de Jesus-Christ envers  
nous, qu'à nous les représenter & à nous en donner la  
connoissance.

De plus, l'Evangile de Jesus-Christ n'est pas une Loy  
Cérémonie comme étoit la Loy de Moysé ; c'est une  
Religion qui consiste, non en une servitude d'ombres &  
de figures, mais en une liberté d'esprit, & qui se contens-  
te des seules Cérémonies, qui servent à établir un bon or-  
dre & une sainte discipline, & qui sont propres à exciter  
& à réveiller la stupidité des hommes pour les faire souve-  
rir de leur devoir envers Dieu par quelque signification  
singulière & remarquable, qui soit capable de les édifier.

Mais la principale cause de l'abolition de quelques Cé-  
rémonies a été, que l'on en abusoit si étrangement, en  
partie par l'aveuglement & par la superstition des person-  
nes grossières & ignorantes, en partie par l'avarice insa-  
tiable de ceux, qui cherchoient leur propre intérêt plus  
que la gloire de Dieu, qu'il eût été malaisé d'en ôter l'a-  
bus, si l'usage en fut toujours demeuré.

Quant à ceux, qui se pourroient offenser de ce que  
nous

nous avons retenu quelques unes des Cérémonies anciennes ; s'ils considèrent , que sans l'observation de quelques Cérémonies , il est impossible de garder aucun ordre , aucune discipline , ni aucune paix en l'Eglise , ils trouveront en cela juste sujet de changer d'opinion. Que s'ils se formalisent , de ce que l'on retient quelques Cérémonies anciennes , aimant mieux les changer toutes en d'autres nouvelles ; Certes ces gens-là demeurant d'accord avec nous qu'il est convenable qu'il y ait quelques Cérémonies , ne scauroient sans faire paroître leur folie , rejeter celles qui sont anciennes , seulement , à cause de leur antiquité , quand l'on s'en peut utilement servir. Car en ce cas ils devroient plutôt les réverter à cause de leur antiquité , s'ils veulent que l'on croye qu'ils ont plus d'amour pour l'union & pour la concorde , que pour des inventions nouvelles , lesquelles il faut toujours éviter autant que l'interêt de la Religion Chrétienne le peut souffrir.

Ces mêmes personnes auront encore sujet d'être satisfaites à l'égard des cérémonies , que l'on a retenués , si elles considèrent que comme l'on a ôté celles , dont l'on abuseoit le plus , & qui chargeoient les consciences sans aucune raison , aussi les autres , qui nous restent , ne sont retenués que pour conserver quelque ordre & quelque discipline , & qu'elles peuvent être changées pour de justes causes ; Et ainsi que l'on n'entend point , qu'on doive les mettre au même rang que la Loy de Dieu.

Enfin ce ne sont point des cérémonies muettes ni obscures , que l'on a retenués ; mais elles sont telles , qu'il est aisé à chacun d'entendre ce qu'elles veulent dire , & à quoy elles servent ; de sorte qu'il n'est pas vray-sembleable que l'on en puisse abuser à l'avenir comme l'on a fait des autres. Or quand nous en usons de la sorte , nous ne prétendons point , ni condamner les autres Nations , ni leur rien prescrire , mais seulement régler notre Peuple. Car nous estimons qu'il est raisonnable qu'en chaque pays l'on use des cérémonies qui sont trouvées les plus propres à y avancer la gloire de Dieu , & à y ramener le Peuple à la forme de vie la plus parfaite & la plus sainte , sans erreur & sans superstition , & que l'on en rejette les autres choses , auxquelles on reconnoît de-tems-en-tems , qu'il s'est attaché le plus d'bus , selon qu'il arrive souvent , qu'il s'en attache plusieurs à toutes les institutions humaines , tantôt d'une façon , tantôt d'une autre , selon la diversité des pays ,

L'OR -

# L'ORDRE

## Qu'il faut suivre en la Lecture des PSEAUMES.

LE livre des Pseaumes sera lù d'un bout à l'autre une fois tous les mois, selon l'ordre qui est marqué tant pour les Prieres du Matin que pour les Prieres du Soir. Mais il ne sera lù en Février que jusques au vingt-huitième ou vingt-neuvième jour du mois.

Et parce que Janvier, Mars, May, Juillet, Août, Octobre & Décembre ont chacun trente & un jour ; il est ordonné que le dernier jour on lira les mêmes Pseaumes qui auront été lus le jour précédent : en sorte que l'on puisse recommencer le Pseautier le premier jour du mois suivant.

Et parce que le Pseaume 119. est divisé en 22. parties, & qu'il est trop long pour être tout lù en même tems ; il est ordonné qu'il n'en sera pas lù plus de quatre ou cinq parties à la fois.

Et à la fin de chaque Pseaume & de chaque partie du Pseaume 119. sera repeété cet Hymne.

Gloire soit au Pere & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement ; comme il est maintenant ; & comme il sera éternellement. Amen.

Remarquez que le Pseau- (a) Ceci s'entend du Pseautier (a) suit la Division des tier dans la Liturgie en An-Hebreux, & la Version de glos ; car dans celle-ci, l'on la grande Bible Angloise, a pris la même version des qui fut publiée & mise en Pseaumes, qui se trouve dans usage sous les Règnes de la Bible, dont l'on se sert dans Henri huitième, & d'E- les Eglises Reformées de Fran- douard sixième.

ce & de Géneve.

L'OR-

# L'ORDRE

## *Que l'on doit tenir en la Lecture du reste de l'Ecriture.*

C'Est du Vieux Testament que se doivent prendre les premières Leçons aux Prieres du Matin & du Soir ; de sorte qu'il s'en lira la plus grande partie une fois l'année selon l'ordre de ce Calendrier.

C'est du Nouveau Testament que se prennent les secondes Leçons aux Prieres du Matin & du Soir , & on les lira par ordre trois fois l'année , outre les Epitres & les Evangiles , excepté l'Apocalypse , d'où il se tire seulement certaines Leçons propres pour diverses Fêtes.

Et pour sçavoir quelles Leçons se doivent lire chaque jour , cherchez le jour du mois dans le Calendrier suivant ; & là vous trouverez les Chapitres , qui doivent être lus pour les Leçons , tant des Prieres du Matin que du Soir , excepté seulement les Fêtes Mobiles qui ne sont point dans le Calendrier , & les Immobiles où il y a une espace en blanc dans la Colonne des Leçons ; pour tous lesquels jours l'on trouvera les Leçons propres dans la Table des Leçons propres.

Et remarquez que quand il y a des Pseaumes ou des Leçons propres prescrites , alors les Pseaumes & les Leçons marquées à l'ordinaire dans le Pseautier ou dans le Calendrier , si elles sont différentes , feront omises pour cette fois-là.

Remarquez aussi que la Collecte , l'Epitre & l'Evangile du Dimanche serviront pour toute la semaine suivante , à moins qu'il en soit autrement ordonné dans ce Livre.

Leçons propres, qui doivent être lues toute l'Année aux Prieres du Matin & aux Prieres du Soir, les Dimanches, & les autres jours de Fêtes.

Leçons propres pour les Dimanches.

Dimanche de l'Av.	<i>Au Matin.</i>	<i>Au Soir.</i>
<b>Le Premier.</b>	<i>Esaïe 1</i>	<i>Esaïe 2</i>
2	5	24
3	25	26
4	30	32
<i>Dimanches après Noël.</i>		
<b>Le Premier.</b>	<i>37</i>	<i>38</i>
2	<i>41</i>	<i>43</i>
<i>Dimanches après l'Epiphanie.</i>		
<b>Le Premier.</b>	<i>44</i>	<i>46</i>
2	<i>51</i>	<i>53</i>
3	<i>55</i>	<i>56</i>
4	<i>57</i>	<i>58</i>
5	<i>59</i>	<i>64</i>
6	<i>65</i>	<i>66</i>
<i>Septuagesime.</i>	<i>Genes. 1</i>	<i>Genes. 2</i>
<i>Sexagesime</i>	<i>3</i>	<i>6</i>
<i>Quinquagesime.</i>	<i>9 jusq. v. 20</i>	<i>12</i>
<i>Carême.</i>		
<b>Dimanche premier</b>	<i>19 jusq. 30</i>	<i>22</i>
2	<i>27</i>	<i>34</i>
3	<i>39</i>	<i>42</i>
4	<i>43</i>	<i>45</i>
5	<i>Exod. 3</i>	<i>Exod. 5</i>
6		
<b>1 Leçon.</b>	<i>9</i>	<i>10</i>
<b>2 Leçon.</b>	<i>Matth. 26</i>	<i>Hebr. 5. jusq. v. 11.</i>
<i>Pâque.</i>		
<b>1 Leçon.</b>	<i>Exod. 12</i>	<i>Exod. 14.</i>
<b>2 Leçon.</b>	<i>Rom. 6</i>	<i>Actes 2. v. 22.</i>
<i>Dimanche après Pâq.</i>		
<b>Dimanche 1</b>	<i>Nomb. b. 16</i>	<i>Nomb. 22</i>
2	<i>23 &amp; 24</i>	<i>25</i>
3	<i>Deut. 4</i>	<i>Deut. 5</i>
4	<i>6</i>	<i>7</i>
5	<i>8</i>	<i>9</i>
		<i>Dimanche</i>

## Leçons propres pour les Dimanches.

	<i>Àu Matin</i>	<i>Àu Soir.</i>
<i>Dimanche après l'Asc.</i>	12	13
<i>La Pentecôte</i>		
1 Leçon.	Deut. 16. jus. v. 18.	Eläie 17
2 Leçon.	Actes 10. v. 34.	Actes 19 jus. v. 21
<i>Dimanche de la Trin.</i>		
1 Leçon.	Genes. 1	Genes. 18
2 Leçon.	Matth. 3	1 Jean 5
<i>Dimanches après la Trinité.</i>		
<i>Dimanche premier.</i>	Josué 10	Josué 23
2	Juges 4	Juges 5
3	1 Sam. 2	1 Sam. 3
4		13
5		17
6	2 Sam. 12	2 Sam. 19
7	21	24
8	1 Rois 13	1 Rois 17
9		19
10		22
11	2 Rois 5	2 Rois 9
12	10	18
13	19	23
14	Jerem. 5	Jerem. 22
15	35	36
16	Ezech. 2	Ezech. 13
17		18
18	14	24
19	Dan. 33	Dan. 6
20	Joel 2	Mich. 6
21	Habac. 2	Prov. 3
22	Prov. 2	11
23		13
24	13	14
25	15	16
26	17	19

Leçons propres pour les Fêtes.

19

Fêtes.	Matin.	Soir.
S. André.	Prov. 20.	Prov. 2.
S. Tho. Apo.	23.	24
Noël.		
1 Leçon.	Esaïe 9. jus. v. 8.	Esa. 7. v. 10 jus. v. 17
2 Leçon.	Luc 2. jus. v. 15.	Tite 3. v. 4 jus. 9.
S. Etienne.	Prov. 28.	Eccles. 4
1 Leçon.	Actes 6. v. 8. &c. 7.	Act. 7. v. 30. jus. v.
2 Leçon.	(jus. v. 30.)	(55)
S. Jean.	Eccles. 5.	Eccles. 6
1 Leçon.	Apoc. 1.	Apoc. 22
2 Leçon.	Jer. 31. jus. v. 18.	Sap. 1.
Les Innocens.	Gen. 17	Deut. 10. v. 12.
La Circoncision.	Rom. 2	Coloss. 2.
Epiphanie.	Esaïe 40.	Esaïe 49
1 Leçon.	Luc 3. jus. v. 23	Jean 2. jus. v. 12
Conv. de S. Paul.	Sapience 5	Sapience 6
1 Leçon.	Actes 22 jus. v. 22	Actes 26
2 Leçon.	Sapience 9	Sapience 12
Pur. de la V. Marie.	19	Eccles. 1
S. Matthias.	Eccles. 2	Eccles. 3
Annonc. de la V. Marie.		
Mchr. avant Pâq.	Osée 13	Osée 14
1 Leçon.	Jean 11. v. 45	
2 Leçon.		
Jeudi avant Pâq.	Daniel 9	Jer. 31
1 Leçon.	Jean 13	
2 Leçon.		
Vendredi Saint.	Gen. 22. jus. v. 20	Esaïe 43
1 Leçon.	Jean 18	1 Pier. 2
2 Leçon.		
Veille de Pâque.	Zacha. 9	Exod. 13
1 Leçon.	Luc 23. jus. v. 50	Hebr. 4
2 Leçon.		
Lundi de Pâque.	Exod. 16	Exod. 17
1 Leçon.	Mat. 28	Actes 3
2 Leçon.		
		Mardi

<i>Mardi de Pâque.</i>	<i>Matin.</i>	<i>Soir.</i>
1 Leçon.	Exod. 20	Exod. 31
2 Leçon.	Luc 24. jus. v. 13	1 Cor. 15
<i>S. Marc.</i>	Eccle. 4	Eccle. 5
<i>S. Philip. &amp; S. Jacq.</i>		
1 Leçon.	7	9
2 Leçon.	Jean 1. v. 43	
<i>L'Ascension.</i>		
1 Leçon.	Deut. 10	2 Rois 2
2 Leçon.	Luc 24. v. 44	Eph. 4. jus. v. 27
<i>Lundi de la Pentec.</i>		
1 Leçon.	Gen. 11. jus. v. 10	Nom. 11. v. 16 à v. 30
2 Leçon.	1 Cor. 12	1 Cor. 14. jus. v. 26
<i>Mardi de Pentec.</i>		
1 Leçon.	1 Sam. 19. v. 18	Deut. 30
2 Leçon.	1 Thes. 5. v. 12. jus.	1 Jean 4. jus. v. 14
<i>S. Barnabé.</i>	(v. 24)	
1 Leçon.	Eccle. 10	Eccle. 12
2 Leçon.	Actes 14	Act. 15. jus. v. 36
<i>S. J. Baptiste.</i>		
1 Leçon.	Malac. 3	Malac. 4
2 Leçon.	Matth. 3	Matth. 14. jus. v. 13
<i>S. Pierre.</i>		
1 Leçon.	Eccle. 15	Eccle. 19
2 Leçon.	Act. 3	Act. 4
<i>S. Jaques.</i>	Eccle. 21	Eccle. 22
<i>S. Barthelemy.</i>	Eccle. 24	Eccle. 29
<i>S. Matthieu.</i>	35	38.
<i>S. Michel.</i>		
1 Leçon.	Gen. 32	Dan. 10. v. 5
2 Leçon.	Act. 12. jus. v. 20	Jude 6. jus. v. 16
<i>S. Luc.</i>	Eccle. 51.	Job 1
<i>S. Simon &amp; S. Jude.</i>	Job 24. &c 25	Job 42
<i>La Tous-Saints.</i>		
1 Leçon.	Sapi 3. jus. v. 10.	Sapi. 5. jus. v. 17.
2 Leçon.	Hebr 11. v. 33. &c chap. 12. jus. v. 7.	Apocal. 19. jus. v. 17.

Pseaumes propres pour certains Jours.

21

	<i>Au Matin.</i>	<i>Au Soir.</i>
Noël.	Pseaume 19 45 85	89 110 132
Mecredy des Cendres	6 32 38	102 130 143
Vendredy Saint.	22 40 54	69 88
Pâques.	2 57 111	113 114 118
Ascension.	8 15 21	24 47 108
Pentecôte.	48 68	104 145

Janvier

## LE CALENDRIER.

JANVIER a XXXI Jours.

La Lune en a XXX.

	1	A	Calend.	Circoncis.	Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR.	
					1 Leç.	2 Leç.	1 Leç.	2 Leç.
2	2	b	4 Non.		Gen. 1	Matt. 1	Gen. 2	Rom. 1
10	3	c	3 Non.		3	2	4	2
	4	d	Pr. Non.		5	3	6	3
19	5	e	Nonæ		7	4	8	4
8	6	f	8 Idus	Epiphan.				
	7	g	7 Id		9	5	12	5
16	8	A	6 Id	Luci. Pr.	13	6	14	6
5	9	b	5 Id.	& M.	15	7	16	7
10	10	c	4 Id.		17	8	18	8
13	11	d	3 Id.		19	9	20	9
2	12	e	Prid. Id.		21	10	22	10
13	f	Idus.	Hilair. Ev.		23	11	24	11
10	14	g	19 Feb		25	12	26	12
	15	A	18 Cal.		27	13	28	13
18	16	b	17 Cal.		29	14	30	14
7	17	c	16 Cal.		31	15	32	15
	18	d	15 Cal.	Pris. V.	33	16	34	16
15	19	e	14 Cal.	& M.	35	17	37	1 Cor. 1
4	20	f	13 Cal.	Fa. E. & M.	38	18	39	2
	21	g	12 Cal.	AgnV&M	40	19	41	3
12	22	A	11 Cal.	Vin. D.	42	20	43	4
1	23	b	10 Cal.	& M.	44	21	45	5
	24	c	9 Cal.		46	22	47	6
9	25	d	8 Cal.	Conv. de S.				
	26	e	7 Cal.	(Paul)	48	23	49	7
17	27	f	6 Cal.		50	24	Ex. I.	8
6	28	g	5 Cal.		Ex. 2	25	3	9
	29	A	4 Cal.		4	26	5	10
13	30	b	3 Cal.	Rey Chai M.	6	27	7	11
3	31	c	Pr. Cal.		8	28	9	12

Remarquez que le Chap. \* 6 de l'Exode ne doit être lu que jusqu'au vers. 14.

F E-

# LE CALENDRIER.

23

FEVRIER a XXVIII Jours.

La Lune en a XXX.

				Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR	
				1 Leç.	2 Leçō.	1 Leç.	2 Leç.
1	2	3	4	Calend.	Jeûne.	Exo. 10	Marc 1
5	6	7	8	4 Non.	Purificat.	2	14
9	10	11	12	3 Non.		3	15
13	14	15	16	Pr. Non.		4	15
17	18	19	20	5 Nonæ.	Agat. V.	5	17
21	22	23	24	6 Idus	& M.	19	2
25	26	27	28	7 Id.		21	3
28	29	30	31	8 Id.		23	4
1	2	3	4	9 Id.		32	5
5	6	7	8	10 Id.		34	6
10	11	12	13	11 Id.		19	7
15	16	17	18	12 Prid. Id.		26	8
18	19	20	21	13 Idus.		No. 12	9
22	23	24	25	14 C. M.	Valent. Ev.	14	10
25	26	27	28	15 Cal.		15	11
28	29	30	31	16 Cal.		16	12
1	2	3	4	17 Cal.		23	13
5	6	7	8	18 Cal.		24	Gal. 1
10	11	12	13	19 Cal.		25	
14	15	16	17	20 Cal.		27	2
18	19	20	21	21 Cal.		30	2
22	23	24	25	22 Cal.		32	3
26	27	28	29	23 Cal.		35	4
29	30	31	1	24 Cal.	Jeûne.	Deut. 1	5
1	2	3	4	25 Cal.		5	5
5	6	7	8	26 Cal.		Deu 2	6
9	10	11	12	27 Cal.		4	6
13	14	15	16	28 Cal.		7	Eph. 1
17	18	19	20	29 Cal.		8	2
21	22	23	24	1 A. Cal.		9	3
25	26	27	28	2 A. Cal.		10	4
28	29	1	2	3 Cal.		11	5
1	2	3	4	4 Cal.		12	
5	6	7	8	5 Cal.		13	
9	10	11	12	6 Cal.		Matt. 7	
13	14	15	16	7 Cal.		14	Ro. 12
17	18	19	20	8 Cal.			
21	22	23	24	9 Cal.			
25	26	27	28	10 Cal.			
28	29	1	2	11 Cal.			
1	2	3	4	12 Cal.			
5	6	7	8	13 Cal.			
9	10	11	12	14 Cal.			
13	14	15	16	15 Cal.			
17	18	19	20	16 Cal.			
21	22	23	24	17 Cal.			
25	26	27	28	18 Cal.			
28	29	1	2	19 Cal.			
1	2	3	4	20 Cal.			
5	6	7	8	21 Cal.			
9	10	11	12	22 Cal.			
13	14	15	16	23 Cal.			
17	18	19	20	24 Cal.			
21	22	23	24	25 Cal.			
25	26	27	28	26 Cal.			
28	29	1	2	27 Cal.			
1	2	3	4	28 Cal.			
5	6	7	8	29 Cal.			
9	10	11	12	1 A. Cal.			
13	14	15	16	2 A. Cal.			
17	18	19	20	3 A. Cal.			
21	22	23	24	4 A. Cal.			
25	26	27	28	5 A. Cal.			
28	29	1	2	6 A. Cal.			
1	2	3	4	7 A. Cal.			
5	6	7	8	8 A. Cal.			
9	10	11	12	9 A. Cal.			
13	14	15	16	10 A. Cal.			
17	18	19	20	11 A. Cal.			
21	22	23	24	12 A. Cal.			
25	26	27	28	13 A. Cal.			
28	29	1	2	14 A. Cal.			
1	2	3	4	15 A. Cal.			
5	6	7	8	16 A. Cal.			
9	10	11	12	17 A. Cal.			
13	14	15	16	18 A. Cal.			
17	18	19	20	19 A. Cal.			
21	22	23	24	20 A. Cal.			
25	26	27	28	21 A. Cal.			
28	29	1	2	22 A. Cal.			
1	2	3	4	23 A. Cal.			
5	6	7	8	24 A. Cal.			
9	10	11	12	25 A. Cal.			
13	14	15	16	26 A. Cal.			
17	18	19	20	27 A. Cal.			
21	22	23	24	28 A. Cal.			
25	26	27	28	29 A. Cal.			
28	29	1	2	1 A. Cal.			
1	2	3	4	2 A. Cal.			
5	6	7	8	3 A. Cal.			
9	10	11	12	4 A. Cal.			
13	14	15	16	5 A. Cal.			
17	18	19	20	6 A. Cal.			
21	22	23	24	7 A. Cal.			
25	26	27	28	8 A. Cal.			
28	29	1	2	9 A. Cal.			
1	2	3	4	10 A. Cal.			
5	6	7	8	11 A. Cal.			
9	10	11	12	12 A. Cal.			
13	14	15	16	13 A. Cal.			
17	18	19	20	14 A. Cal.			
21	22	23	24	15 A. Cal.			
25	26	27	28	16 A. Cal.			
28	29	1	2	17 A. Cal.			
1	2	3	4	18 A. Cal.			
5	6	7	8	19 A. Cal.			
9	10	11	12	20 A. Cal.			
13	14	15	16	21 A. Cal.			
17	18	19	20	22 A. Cal.			
21	22	23	24	23 A. Cal.			
25	26	27	28	24 A. Cal.			
28	29	1	2	25 A. Cal.			
1	2	3	4	26 A. Cal.			
5	6	7	8	27 A. Cal.			
9	10	11	12	28 A. Cal.			
13	14	15	16	29 A. Cal.			
17	18	19	20	1 A. Cal.			
21	22	23	24	2 A. Cal.			
25	26	27	28	3 A. Cal.			
28	29	1	2	4 A. Cal.			
1	2	3	4	5 A. Cal.			
5	6	7	8	6 A. Cal.			
9	10	11	12	7 A. Cal.			
13	14	15	16	8 A. Cal.			
17	18	19	20	9 A. Cal.			
21	22	23	24	10 A. Cal.			
25	26	27	28	11 A. Cal.			
28	29	1	2	12 A. Cal.			
1	2	3	4	13 A. Cal.			
5	6	7	8	14 A. Cal.			
9	10	11	12	15 A. Cal.			
13	14	15	16	16 A. Cal.			
17	18	19	20	17 A. Cal.			
21	22	23	24	18 A. Cal.			
25	26	27	28	19 A. Cal.			
28	29	1	2	20 A. Cal.			
1	2	3	4	21 A. Cal.			
5	6	7	8	22 A. Cal.			
9	10	11	12	23 A. Cal.			
13	14	15	16	24 A. Cal.			
17	18	19	20	25 A. Cal.			
21	22	23	24	26 A. Cal.			
25	26	27	28	27 A. Cal.			
28	29	1	2	28 A. Cal.			
1	2	3	4	29 A. Cal.			
5	6	7	8	1 A. Cal.			
9	10	11	12	2 A. Cal.			
13	14	15	16	3 A. Cal.			
17	18	19	20	4 A. Cal.			
21	22	23	24	5 A. Cal.			
25	26	27	28	6 A. Cal.			
28	29	1	2	7 A. Cal.			
1	2	3	4	8 A. Cal.			
5	6	7	8	9 A. Cal.			
9	10	11	12	10 A. Cal.			
13	14	15	16	11 A. Cal.			
17	18	19	20	12 A. Cal.			
21	22	23	24	13 A. Cal.			
25	26	27	28	14 A. Cal.			
28	29	1	2	15 A. Cal.			
1	2	3	4	16 A. Cal.			
5	6	7	8	17 A. Cal.			
9	10	11	12	18 A. Cal.			
13	14	15	16	19 A. Cal.			
17	18	19	20	20 A. Cal.			
21	22	23	24	21 A. Cal.			
25	26	27	28	22 A. Cal.			
28	29	1	2	23 A. Cal.			
1	2	3	4	24 A. Cal.			
5	6	7	8	25 A. Cal.			
9	10	11	12	26 A. Cal.			
13	14	15	16	27 A. Cal.			
17	18	19	20	28 A. Cal.			
21	22	23	24	29 A. Cal.			
25	26	27	28	1 A. Cal.			
28	29	1	2	2 A. Cal.			
1	2	3	4	3 A. Cal.			
5	6	7	8	4 A. Cal.			
9	10	11	12	5 A. Cal.			
13	14	15	16	6 A. Cal.			
17	18	19	20	7 A. Cal.			
21	22	23	24	8 A. Cal.			
25	26	27	28	9 A. Cal.			
28	29	1	2	10 A. Cal.			
1	2	3	4	11 A. Cal.			
5	6	7	8	12 A. Cal.			
9	10	11	12	13 A. Cal.			
13	14	15	16	14 A. Cal.			
17	18	19	20	15 A. Cal.			
21	22	23	24	16 A. Cal.			
25	26	27	28	17 A. Cal.			
28	29	1	2	18 A. Cal.			
1	2	3	4	19 A. Cal.			
5	6	7	8	20 A. Cal.			
9	10	11	12	21 A. Cal.			
13	14	15	16	22 A. Cal.			
17	18	19	20	23 A. Cal.			
21	22	23	24	24 A. Cal.			
25	26	27	28	25 A. Cal.			
28	29	1	2	26 A. Cal.			
1	2	3	4	27 A. Cal.			
5	6	7	8	28 A. Cal.			
9	10	11	12	29 A. Cal.			
13	14	15	16	1 A. Cal.			
17	18	19	20	2 A. Cal.			
21	22	23	24	3 A. Cal.			
25	26	27	28	4 A. Cal.			
28	29	1	2	5 A. Cal.			
1	2	3	4	6 A. Cal.			
5	6	7	8	7 A. Cal.			
9	10	11	12	8 A. Cal.			
13	14	15	16	9 A. Cal.			
17	18	19	20	10 A. Cal.			
21	22	23	24	11 A. Cal.			
25	26	27	28	12 A. Cal.			
28	29	1	2	13 A. Cal.			
1	2	3	4	14 A. Cal.			
5	6	7	8	15 A. Cal.			
9	10	11	12	16 A. Cal.			
13	14	15	16	17 A. Cal.			
17	18	19	20	18 A. Cal.			
21	22	23	24	19 A. Cal.			
25	26	27	28	20 A. Cal.			
28</							

## LE CALENDRIER

MARS a XXXI Jours.

La Lune en a XXX.

				Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR.	
				1 Leç.	2 Leç.	1 Leç.	2 Leç.
1	d	Calend.	Dav. Arch.	De 15	Luc 12	De 16	Eph. 6
2	e	6 Non.	Cedde Ev.	17	13	18	Phil. 1
11	3	f 5 Non		19	14	20	2
	4	g 4 Non.		21	15	22	3
19	5	A 3 Non.		24	16	25	4
8	6	b Pr. Non.		26	17	27	Col. 1
	7	c Nonx	Perpet. M.	28	18	29	2
16	8	d 8 Idus		30	19	31	3
5	9	e 7 Id.		32	20	33	4
	10	f 6 Id.		34	21	Jos. 1	The. 1
13	11	g 5 Id.		Jos. 2	22	3	2
2	12	A 4 Id.	Greg. Eve.	4	23	5	3
	13	b 3 Id.		6	24	7	4
10	14	c Prid. Id.		8	Jean 1	9	5
	15	d Idus		10	2	23	2 Th. 1
18	16	e 17 C. Ap.		21	3	Jug. 1	2
7	17	f 16 Cal.		Jug. 2	4	3	3
	18	g 15 Cal.	Edouä. R.	4	5	5	Timi
15	19	A 14 Cal.		6	6	7	2 & 3
	4	b 13 Cal.		8	7	9	4
21	c 12 Cal	Benoist Ab.		10	8	11	5
12	22	d 11 Cal.		12	9	13	6
1	23	e 10 Cal.		14	10	15	2 Ti. 1
	24	f 9 Cal.	Jeûne.	16	11	17	2
9	25	g 8 Cal.	Annoncia.		12		3
	26	A 7 Cal.		18	13	19	4
17	27	b 6 Cal.		20	14	21	Tite 1
6	28	c 5 Cal.		Rut. 1	15	Rut. 2	2 & 3
	29	d 4 Cal.		3	16	4	Phile.
4	30	e 3 Cal		1 Sam 1	17	1 Sam 2	Heb. 1
3	31	f Pr. Cal.		3	18	4	2

AVRIL

# LE CALENDRIER.

25

AVRIL a XXX Jours.

La Lune en a XXIX.

			Prieres	Prieres
			DU MATIN	DU SOIR
			1 Leç.	2 Leçō.
			1 Sam.	Jean
			5	19
			7	20
			9	21
			11	Act.
			1	12
			13	2
			15	3
			17	4
			19	5
			21	6
			23	7
			25	8
			27	9
			29	10
			31	11
			2 Sam.	24
			2	26
			30	13
			1 J. Pier.	1
			2	2
			3	3
			4	4
			5	5
			6	6
			7	7
			8	8
			10	9
			12	10
			14	11
			16	12
			18	13
			20	14
			22	15
			24	16
			26	17
			28	18
			30	19
			1 Jea.	20
			2	21
			3	22
			4	23
			5	24
			6	25
			7	26
			8	27
			9	28
			10	29
			11	30
			12	1 Jea.
			13	3
			14	4
			15	5
			16	6
			17	7
			18	8
			19	9
			20	10
			21	11
			22	12
			23	13
			24	14
			25	15
			26	16
			27	17
			28	18
			29	19
			30	20
			1	21
			2	22
			3	23
			4	24
			5	25
			6	26
			7	27
			8	28
			9	29
			10	30
			11	1 Jea.
			12	3
			13	4
			14	5
			15	6
			16	7
			17	8
			18	9
			19	10
			20	11
			21	12
			22	13
			23	14
			24	15
			25	16
			26	17
			27	18
			28	19
			29	20
			30	21
			1	22
			2	23
			3	24
			4	25
			5	26
			6	27
			7	28
			8	29
			9	30
			10	1 Jea.
			11	3
			12	4
			13	5
			14	6
			15	7
			16	8
			17	9
			18	10
			19	11
			20	12
			21	13
			22	14
			23	15
			24	16
			25	17
			26	18
			27	19
			28	20
			29	21
			30	22
			1	23
			2	24
			3	25
			4	26
			5	27
			6	28
			7	29
			8	30
			9	1 Jea.
			10	3
			11	4
			12	5
			13	6
			14	7
			15	8
			16	9
			17	10
			18	11
			19	12
			20	13
			21	14
			22	15
			23	16
			24	17
			25	18
			26	19
			27	20
			28	21
			29	22
			30	23
			1	24
			2	25
			3	26
			4	27
			5	28
			6	29
			7	30
			8	1 Jea.
			9	3
			10	4
			11	5
			12	6
			13	7
			14	8
			15	9
			16	10
			17	11
			18	12
			19	13
			20	14
			21	15
			22	16
			23	17
			24	18
			25	19
			26	20
			27	21
			28	22
			29	23
			30	24
			1	25
			2	26
			3	27
			4	28
			5	29
			6	30
			7	1 Jea.
			8	3
			9	4
			10	5
			11	6
			12	7
			13	8
			14	9
			15	10
			16	11
			17	12
			18	13
			19	14
			20	15
			21	16
			22	17
			23	18
			24	19
			25	20
			26	21
			27	22
			28	23
			29	24
			30	25
			1	26
			2	27
			3	28
			4	29
			5	30
			6	1 Jea.
			7	3
			8	4
			9	5
			10	6
			11	7
			12	8
			13	9
			14	10
			15	11
			16	12
			17	13
			18	14
			19	15
			20	16
			21	17
			22	18
			23	19
			24	20
			25	21
			26	22
			27	23
			28	24
			29	25
			30	26
			1	27
			2	28
			3	29
			4	30
			5	1 Jea.
			6	3
			7	4
			8	5
			9	6
			10	7
			11	8
			12	9
			13	10
			14	11
			15	12
			16	13
			17	14
			18	15
			19	16
			20	17
			21	18
			22	19
			23	20
			24	21
			25	22
			26	23
			27	24
			28	25
			29	26
			30	27
			1	28
			2	29
			3	30
			4	1 Jea.
			5	3
			6	4
			7	5
			8	6
			9	7
			10	8
			11	9
			12	10
			13	11
			14	12
			15	13
			16	14
			17	15
			18	16
			19	17
			20	18
			21	19
			22	20
			23	21
			24	22
			25	23
			26	24
			27	25
			28	26
			29	27
			30	28
			1	29
			2	30
			3	1 Jea.
			4	3
			5	4
			6	5
			7	6
			8	7
			9	8
			10	9
			11	10
			12	11
			13	12
			14	13
			15	14
			16	15
			17	16
			18	17
			19	18
			20	19
			21	20
			22	21
			23	22
			24	23
			25	24
			26	25
			27	26
			28	27
			29	28
			30	29
			1	30
			2	1 Jea.
			3	3
			4	4
			5	5
			6	6
			7	7
			8	8
			9	9
			10	10
			11	11
			12	12
			13	13
			14	14
			15	15
			16	16
			17	17
			18	18
			19	19
			20	20
			21	21
			22	22
			23	23
			24	24
			25	25
			26	26
			27	27
			28	28
			29	29
			30	30
			1	1 Jea.
			2	3
			3	4
			4	5
			5	6
			6	7
			7	8
			8	9
			9	10
			10	11
			11	12
			12	13
			13	14
			14	15
			15	16
			16	17
			17	18
			18	19
			19	20
			20	21
			21	22
			22	23
			23	24
			24	25
			25	26
			26	27
			27	28
			28	29
			29	30
			30	1 Jea.
			1	3
			2	4
			3	5
			4	6

## LE CALENDRIER.

MAI a XXXI Jours.

La Lune en a XXX.

2	1	b	Calend.	S. Phil. & (S. Jag.)	Prieres		Prieres	
					D U M A T I N	D U S O I R	1 Lec.	2 Lec.
19	3	d	5 Non.	Inv. de la croix	10 Matt. 1	11	Roi 9	Rom. 1
8	4	e	4 Non.		12	2	13	2
	5	f.	3 Non.		14	3	15	3
16	6	g	Pr. Non.	S Je. Port. (latin)	16	4	17	4
5	7	A	Nonæ		18	5	26	5
	8	b	8 Idus		20	6	21	7
13	9	c	7 Id		22	7	2 Roi 1	8
2	10	d	6 Id		2 Roi 2	8	3	9
	11	e	5 Id.		4	9	5	10
10	12	f	4 Id.		6	10	7	11
	13	g	3 Id.		8	11	9	12
18	14	A	Prid. Id.		10	12	11	13
7	15	b	Idus.		12	13	13	14
	16	c	17 Jun		14	14	15	15
15	17	d	6 Cal.		16	15	17	16
4	18	e	15 Cal.		18	16	19	1 Cor. 1
	19	f	14 Cal.	Dunstan.	20	17	21	2
12	20	g	13 Cal.		22	18	23	3
1	21	A	12 Cal.		24	19	25	4
	22	b	11 Cal.		Esd. 1	20	Esd. 3	5
9	23	c	10 Cal.		4	21	5	6
	24	d	9 Cal.		6	22	7	7
17	25	e	8 Cal.		9	23	Neh. 1	8
6	26	f	7 Cal.	Aug. Can.	Neh. 2	24	4	9
	27	g	6 Cal.	Vener. Be.	5	25	5	10
14	28	A	5 Cal.		8	26	9	11
3	29	b	4 Cal.	La Naiſſ. &	10	27	13	12
	30	c	3 Cal.	le Retour de	Eſth. 1	28	Eſth. 2	13
11	31	d	Pr. Cal.	Charles II.	3 Marc. 1	4	4	14

JUIN

## LE CALENDRIER.

27

JUIN a XXXI Jours.

*La Lune en a* XXIX.

				Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR.	
				1 Lec.	2 Lec.	1 Lec.	2 Lec.
19	2	e	Calend.	Nicodeme	Efters	Mar 2	Efters 6
8	3	f	4 Non.		7	3	8
16	4	g	3 Non.		9	4	16
5	5	A	Pr. Non.	Boniface.	Job 2	5	Job 1
6	5	b	Nonæ			6	2 Co. 3
13	7	c	8 Idus			7	3
2	8	d	7 Id.			8	4
9	9	e	6 Id.		10	9	5
10	10	f	5 Id.		12	10	6
	11	g	4 Id.		14	11	7
	11	A	3 Id.	S. Barnabé.			8
12	12	b	Prid. Id.		16	12	17, 18
7	13	c	Idus		19	13	19
14	14	d	18 C. Ju.		21	14	22
15	15	e	17 Cal.		23	15	24, 25
4	16	f	16 Cal.		26, 27	16	12
	17	g	15 Cal.	S. Aubin.	29	Luc 1	13
12	18	A	14 Cal.		31	2	Gala. 1
1	19	b	13 Cal.		33	3	2
20	c	12 Cal.	Transl.		35	4	3
9	21	d	11 Cal.	(d'Ed	37	5	4
22	e	10 Cal.			39	6	5
17	23	f	9 Cal.	Jeûne.	41	7	6
6	24	g	8 Cal.	Naïf. & Je.			Eph. 1
	25	A	7 Cal	(Bapt.	Prov. 1	8	Prov 2
14	26	b	6 Cal.		3	9	2
3	27	c	5 Cal.		5	10	3
28	d	4 Cal.	Jeûne.		7	11	4
11	29	e	3 Cal.	S. Pier. Ap.			5
30	f	Pr. Cal			9	12	10

## LE CALENDRIER.

JUILLET a XXXI Jours.

La Lune en a XXX.

				Prieres DU MATIN	Prieres DU SOIR.			
				1 Leç.	2 Leç.	1 Leç.	2 Leç.	
19	1	g	Calend.	Vif. de la V.	Pro. 11	Luc 13	Pro. 12	Phil. 1
8	2	A	6 Non.	(Marie.	13	14	14	2
	3	b	5 Non.	S. Martin.	15	15	16	3
16	4	c	4 Non.		17	16	18	4
	5	d	3 Non.		19	17	20	Col. 1
	6	e	Pr. Non.		21	18	22	2
15	7	f	Nonæ.		23	19	24	3
	8	g	8 Idus.		25	20	26	4
	9	A	7 Idus.		27	21	28	1 Thes. 1
10	10	b	6 Idus.		29	22	30	2
	11	c	5 Idus.		Eccl. 1	23	Eccl. 2	3
18	12	d	4 Idus		3	24	4	4
	13	e	3 Idus.		5	Jean 1	6	5
	14	f	Prid Id.		7	2	8	2 The. 1
15	15	g	Idus.	Swithun.	9	3	10	2
	16	A	17 C. Au.		11	4	12	3
	17	b	16 Cal.		Jere. 1	5	Jere. 2	1 Tim. 1
12	18	c	15 Cal.		3	6	4	2 & 3
1	19	d	14 Cal.		5	7	6	4
	20	e	13 Cal.	Marguer.	7	8	8	5
9	21	f	12 Cal.	Magdel.	9	9	10	6
	22	g	11 Cal.		11	10	12	2 Tim. 1
17	23	A	10 Cal.		13	11	14	2
6	24	b	9 Cal.	Jeûne	15	12	16	3
	25	c	8 Cal.	S. Jaq. Ap.		13		4
13	26	d	7 Cal.	S. Anne.	17	14	18	Tite 1
3	27	e	6 Cal.		19	15	20	2 & 3
	28	f	5 Cal.		21	16	22	Philem.
11	29	g	4 Cal.		23	17	24	Hebr. 1
	30	A	3 Cal.		25	18	26	2
19	31	b	Pri. Cal.		27	19	28	3

AOUT

## LE CALENDRIER.

29

AOUT a XXXI Jours.

La Lune en a XXX.

			Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR.			
			1 Leç.	2 Leç.	1 Leç.	2 Leç.		
8	1	c	Calend.	S. Pier aux (Liens.	Jer. 29 31	Jeazo 21	Jer. 30 32	Heb. 4 5
15	2	d	4 Non.					
5	3	i	3 Non.		33	Act. 1	34	6
	4		Pr. Non.		35	2	36	7
13	5	g	Nonæ		37	3	38	8
2	6	A	8 Idus.	Transfig.	39	4	40	9
	7	b	7 Id.	Nom de	41	5	42	10
10	8	c	6 Id.	Jéhus.	43	6	44	11
	9	d	5 Id.		45 & 45	7	41	12
18	10	e	4 Id.	S. Laurens	48	8	49	13
7	11	f	3 Id.		50	9	51	Jaq. 1
	12	g	Prid. Id.		52	Lam. 1		2
15	13	A	Idus.	Lam. 2	11	3		
4	14	b	19 C Sep.		4	12	5	3
	15	c	18 Cal.	Ezec. 2	13	Eze. 3		4
12	16	d	17 C l.		6	14	7	Pie 5
1	17	e	16 Cal.		15	14	2	
	18	f	15 Cal.		18	16	33	3
9	19	g	14 Cal.		34	17	Dan. 1	4
20	A	13	Cal.	Dan. 2	18	3	5	
17	21	b	12 Cal.		4	19	5	2 Tie 1
6	22	c	11 Cal.		6	20		
23	d	10	Cal.	Jeûne	8	21	7	2
14	24	e	9 Cal.	S. Bart. ap.		22		1 Jea. 1
3	25	f	8 Cal.		10	23	11	2
	26	g	7 Cal.		12	24	Osee. 1	3
1	27	A	6 Cal.	Off 2 & 3		25	4	4
28	b	5	Cal.	S. Aug. De.	5. 6	26	7	5
19	29	c	4 Cal.	col. de S.	8	27	9 2 Je. 3	
8	30	d	3 Cal.	J. Bap.	10	28	11 Jude.	
31	e	Pr.	Cal.		12	Mat. 1	13 Ro. 1	

3° LE CALENDRIER

SEPTEMBRE a XXX Jours.

La Lune en a XXIX.

				Prieres		Prieres	
				DU MATIN	DU SOIR	DU MATIN	DU SOIR
16	1 f	Calend.	Giles Ab	Olé 14	Mat. 2	Joël 1	Rom 2
5	2 g	4 Non.		Joël 2	3	3	3
	3 A	3 Non.		Am. 1	4	Amo. 2	4
13	4 b	Pr. Non.			3	5	5
2	5 c	Non. x.			5	6	6
	6 d	8 Idus			7	8	7
10	7 e	7 Id	Enurque	9	8	Abdius	8
	8 f	6 Id.	Naiss. de	Jon. 1	9	Jon 2,3	9
18	9 g	5 Id.	la V. Mari.	4	10	Mic. 1	10
7	10 A	4 Id		Mic. 2	11	3	11
	11 b	3 Id			12	5	12
15	12 c	9 Id			13	7	13
4	13 d	dus.		Nah. 1	14	Nah. 2	14
14	e	18 Oct.	Jour de	3	15	Hab. 1	15
12	15 f	7 Cal.	5 Croix	Hab. 2	16	3	16
1	16 g	16 Cal.		Sop. 1	17	Sop. 2	1 Cor. 1
	17 A	15 Cal.	Lamb E.	3	18	Agg. 1	2
9	18 b	14 Cal.		Agg. 2	19	Zac. 1	3
	19 c	13 Cal.		Zaz. 3	20	4 & 5	4
17	20 d	12 Cal.	Jeune.	6	21	7	5
6	21 e	11 Cal.	Mat. ap.		22		6
	22 f	10 Cal.		8	23	9	7
14	23 g	9 Cal.		10	24	11	8
3	24 A	8 Cal.		12	25	13	9
	25 b	7 Cal.		14	26	Mal. 1	10
11	26 c	6 Cal.	5. Cyprien	Mal 2	27	5	11
	27 d	5 Cal.		4	28	Tob. 1	12
19	28 e	4 Cal.		Tob. 2	Mar. 1	3	13
8	29 f	3 Cal.	5. Michel		2		14
30	g	Pr. Cal.	S. Hierof	4	3	6	15

OCTO-

## LE CALENDRIER.

31

OCTOBRE a XXXI Jours.

La Lune en a XXX.

				Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR.	
				1 Leç.	2 Leç.	1 Leç.	2 Leç.
16	1	A Calend.	Remy Ev	Tob 7	Mar. 4	Tob 8	Col. 6
5	2	b 6 Non.		9	5	10	2 Co. 1
13	3	c 5 Non.		11	6	12	2
2	4	d 4 Non.		13	7	14	3
5	5	e 3 Non.		Jud. 1	8	Jud 2	4
6	10	f 6 Pr. Non.	S. Foy.	3	9	4	5
7	7	g 3 Non.		5	10	5	6
8	18	A 8 Idus.		7	11	8	7
9	7	b 7 Id.	S. Denis.	9	12	10	8
10	10	c 6 Id.		11	13	12	9
11	15	d 5 Id.		13	14	14	10
12	4	e 4 Id.		15	15	16	11
13	13	f 3 Id.	S. Ed. Con.	Sap. 1	16	Sap. 2	12
14	12	g 3 Prid. Id.	du Roy	3	Luc. 1	4	13
15	12	A 1 Idus.		5	18 & 39	6	Gal. 1
16	16	b 17 C. No.		7	2	8	2
Cor. 1	9	c 16 Cal.	Etheldred.	9	3	3	
2	18	d 15 Cal.	S. Luc Eva		4	10	4
3	17	e 14 Cal.		11	5	12	5
4	6	f 13 Cal.		13	6	14	6
5	20	g 12 Cal.		15	7	16	Eph. 1
6	14	A 11 Cal.		17	8	18	2
7	3	b 10 Cal.		19	9	Eccl. 1	3
8	23	c 9 Cal.		Eccl. 2	10	3	4
9	11	d 8 Cal.	Crespin.	4	11	5	3
10	26	e 7 Cal.		6	12	7	5
11	19	f 6 Cal.	Jeûne.	8	13	9	Phil. 1
12	8	g 5 Cal.	S. Simon &		14		2
13	29	A 4 Cal.	S. Jude.	10	15	11	3
14	16	b 3 Cal.		12	16	13	4
15	5	c Pri. Cal.	Jeûne.	14	17	15	Col. 1

NOVEMBRE a XXX Jours.

*La Lune en a* XXIX.

				Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR	
				1 Leg.	2 Leg.	1 Leg.	2 Leg.
13	2	d	Calend.	<i>Toussaint.</i>			
2	3	e	4 Non.			Ec. 16	
3	4	f	3 Non.			18	19
4	5	g	Pr. Non.			20	20
5	6	A	Nouve.	<i>ansp. des P.</i>		22	21
6	7	b	8 Idus	Leonard.		24	22
7	8	c	7 Id.			27	23
8	9	d	6 Id.			29	24
9	10	e	5 Id.			31	<i>Jeann.</i> 30
10	11	f	4 Id.			33	32
11	12	g	3 Id.	S. Martin.		35	34
12	13	A	Prid. Id.			37	38
13	14	b	Idus.	Brise Ev.		39	40
14	15	c	18 C. De.			41	42
15	16	d	17 Cal.	Machou.		43	44
16	17	e	16 Cal.			45	45
17	18	f	15 Cal.	Hugues.		47	48
18	19	g	14 Cal.			49	50
19	20	A	13 Cal.	Edmond		51	<i>Bar.</i> 1
20	21	b	12 Cal.			Bar. 2	2
21	22	c	11 Cal.	R. & M.		4	3
22	23	d	10 Cal.	Cec le.		6	5
23	24	e	9 Cal.	S. Clem.		Bel, D	4
24	25	f	8 Cal.			Eta. 2	<i>Susan.</i> 1
25	26	g	7 Cal.	Cather.		16	2 & 3
26	27	A	6 Cal.			17	Phile.
27	28	b	5 Cal.			18	Heb. 1
28	29	c	4 Cal.			19	2
29	30	d	3 Cal.	Jeûne.		20	3
30		e	Pr. Cal.	<i>S. And. ap.</i>		21	5
						Act. 1	6

(a) Remarquez que le 25. de l'Ecclesiastique ne se doit lire que jusqu'au v. 13. Et (b) le chap. 30. que jusqu'au v. 18. Et (c) le chap. 46. que jusqu'au v. 20. D E C E M-

## LE CALENDRIER.

35

DECEMBRE a XXXI Jours.

La Lune en a XXX.

							Prieres DU MATIN.		Prieres. DU SOIR.	
							1 Leç.	2 Leç.	1 Leç.	2 Leç.
							Efa.14	A&t. 2	Ef.15	Heb.7
							16	3	17	8
							18	4	19	9
							20,21	5	22	10
							23	6	24	11
							25	7 Jus.30	26	12
							27	7 V. 30	28	13
							29	8	30	14
							31	9	32	2
							33	10	34	3
							35	11	35	4
							37	12	38	5
							39	13	40	1Fie.1
							41	14	42	2
							43	15	44	3
							45	16	46	4
							47	17	48	5
							49	18	50	2Pie.1
							51	19	52	2
							53	20	54	3
							55	21	56	1Jea.1
							56	22	57	2
							57	23	58	3
							59	24	60	4
										5
										6
										7
										8
										9
										10
										11
										12
										13
										14
										15
										16
										17
										18
										19
										20
										21
										22
										23
										24
										25
										26
										27
										28
										29
										30
										31

Tables & Règles pour les Fêtes Mobiles & Immobiles; Comme aussi pour les jours de Jeûne & d'Abstinence pour toute l'Année.

Règles pour connoître quand commencent les Fêtes Mobiles.

**P**AQUÉ, dont dépend tout le reste, est toujours le premier Dimanche après la pleine Lune, qui vient la première après le vingt & unième de Mars. Et si la pleine Lune arrive un Dimanche le Dimanche suivant est le jour de Pâques.

Le Dimanche de l'Avent est toujours le plus proche de la Fête de S. André, soit devant, soit après.

<b>Le Dimanche</b>	<i>Septuag.</i>	neuf
<i>de la</i>	<i>Sexag.</i>	huit
	<i>Quinquag.</i>	sept
	<i>Quadrag.</i>	six

<b>Le Dimanche des Résurrec-</b>	<i>gations</i>	cinq semaines	après Pâ-
<b>Le jour de l'Ascension</b>	est	quarante jours	ques.
<i>La Pentecôte</i>		sept semaines	
<b>Le Dimanche de la Trinité</b>		huit semaines	

Table de toutes les Fêtes, qui se doivent observer en l'Eglise Anglicane pendant l'Année.

<b>Tous les Dimanches de l'Année.</b>	La Circoncision de notre Seigneur Jésus-Christ.	S. Pierre Apôtre
	L'Epiphanie.	S. Jacques Apôtre.
	La Conversion de S. Paul.	S. Barthélémy Apôtre.
	La Purification de la Bienheureuse Vierge.	S. Matthieu Apôtre.
	S. Matthias Apôtre.	S. Michel & de tous les Anges.
	L'annonciation de la Bienheureuse Vierge.	S. Luc Evangéliste.
	S. Marc Evangéliste.	S. Simon & S. Jude Apôtres.
	S. Philippe & Saint Jaques Apôtres.	La Toussaints.
	L'Ascension de notre Seigneur Jésus-Christ.	S. André Apôtre.
	S. Barnabé.	S. Thomas Apôtre.
	La Naissance de S. Jean Baptiste.	La Naissance de notre Seigneur.
		S. Etienne Martyr.
<b>Les jours des Fêtes &amp;c.</b>	Lundy	S. Jean l'Evangéliste.
	de la semai-	Les Saints Innocens.
	ne de Pâ-	Lundy
	Mardi	de la semaine
		& de la Pente-
		Mardi
		côte.

Table

## Table des Vigiles, qui se doivent observer pendant l'Année.

### Les Vigiles ou Veilles avant

La Naissance de Notre Seigneur.	La Pentecôte.
La Purification de la Bien-heureuse Vierge Marie.	
S. Matthias.	Nativité de S. Jean Baptiste.
L'Annonciation de la Bien-heureuse Vierge	
Pâques.	S. Pierre.
L'Ascension.	
	S. Jaques.
	S. Barthélémy.
	S. Matthieu.
	S. Simon & S. Jud.
	S. André.
	S. Thomas.
	La Toussaints.

Remarquez que si quelques-une de ces Fêtes se rencontre au Lundy, alors la Vigile ou le jour de Jeûne sera le Samedy & non le Dimanche.

### Des Jours de Jeûne, ou d'Abstinence.

#### I. Les Quarante Jours de Carême.

- II. Les jours de Jeûne des Quatre temps, qui sont le Mardi, Vendredi & Samedi après
- Le Premier Dimanche de Carême.
- La Fête de la Pentecôte.
- Le 14. de Septembre.
- Le 13. de Décembre.

III. Les trois jours des Rogations, qui sont le Lundy, Mardi, & Mercredi avant le Jeudi Saint ou l'Ascension de notre Seigneur.

IV. Tous les Vendredis de l'Année, excepté le Jour de Noël.

---

### Jours Solemnels pour lesquels il y a des Services particuliers.

I. LE Cinquième Jour de Novembre, qui est le jour de la *Conspiration des Papistes.*

II. Le Trentième jour de Janvier, qui est le jour du *Martyre du Roy CHARLES Premier.*

III. Le Vingt-neuvième jour de May, qui est le jour de la *Naissance, & du Retour du Roy CHARLES Second.*

IV. Le Second jour de Septemb. qui est le jour de l'*Incendie de Londres,*

Table des Fêtes Mobiles jusqu'au siècle pour quarante ans.

36	Le premier jour de Ca- rême.
1700	Jan. 28 Fev. 14
1701	Fev. 16 Mar. 5
1702	I Feb. 18
1703	Jan 24 10
1704	Fev. 13 Mar. 1
1705	4 Fev. 2
1706	Jan 20 6
1707	Fev. 9 26
1708	I 12
1709	20 Mar. 9
1710	5 Fev. 21
1711	Jan. 28 14
1712	Fev. 7 Mar. 5
1713	1 Fev. 18
1714	Jan. 14 10
1715	Fev. 13 Mar. 2
1716	Jan. 29 Fev. 15
1717	Fev. 17 Mar. 6
1718	9 Fev. 26
1719	Jan. 25 11
1720	Fev. 14 Mar. 2
1721	5 Fev. 22
1722	Jan. 21 7
1723	Fev. 10 27
1724	I 19
1725	2 Jan. 24 19
1726	5 Fev. 6 23
1727	4 Jan. 29 15
1728	6 Fev. 18 Mar. 6
1729	2 Jan. 25 19
1730	2 Fev. 14 11
1731	5 Mar. 3
1732	6 Fev. 23
1733	I 7
1734	2 Jan. 21 27
1735	4 Fev. 10 15
1736	6 Mar. 10
1737	22 Fev. 23
1738	6 Jan. 29 15
1739	3 Fev. 18 Mar. 7

Table des Fêtes Mobiles,

37  
Dimanches  
de l'A-  
vent.

Pasques.	Dimanches des Rogations.	Jour de l'A- vention.	Le Dimanche de la Pente- côte.	Dimanche après la Trinité.	Dimanches de l'A- vent.	
					De.	No.
Mar. 31	May 5	May 9	May 19	26	1	
AVE. 20	25	29	Juin 8	23	No. 30	
5	10	14	May 24	25	29	
Mar. 23	2	6	16	26	28	
Avr. 16	21	25	Juin 4	24	De. 3	
8	13	17	May 27	25	2	
Mar. 24	Av. 28	2	12	27		1
Avr. 23	May 18	22	Juin 1	24	No. 30	
4	9	13	May 23	25	28	
24	29	Juin 2	Juin 12	22	27	
9	14	May 18	May 28	25	De. 3	
1	6	10	20	26	2	
20	25	29	Juin 8	23	No. 30	
5	10	14	May 21	25	29	
Mar. 28	2	6	16	26	28	
Avr. 17	22	26	Juin 5	23	De. 2	
1	6	10	May 20	26	1	
21	26	30	Juin 9	23	No. 30	
13	18	22	1	24	29	
Mar. 29	3	7	May 17	26	27	
Avr. 17	22	26	Juin 5	23	De. 3	
9	14	18	May 28	25	2	
Mar. 25	Av. 29	3	13	27		1
Avr. 14	May 19	23	Juin 2	24	No. 29	
5	10	14	May 24	25	28	
Mar. 28	2	6	16	25	27	
Avr. 10	15	19	20	24	De. 3	
2	7	11	21	26	1	
23	26	30	Juin 9	23	No. 30	
15	11	15	May 25	25	29	
Mar. 6	3	7	17	26	28	
Ev. 19	23	27	Juin 6	23	De. 3	
Mar. 3	9	14	May 28	25	2	
Fev. 23	Mar. 25	Av. 29	3	13	1	
7	14	23	Juin 2	24	No. 30	
27	Avr. 14	May 19	15	May 25	28	
15	6	11	Juin 13	22	27	
Mar. 10	25	30	May 19	24	De. 3	
Fev. 23	10	15	21	26	2	
15	2	7	Juin 10	23		
Mar. 7	22	27	31			

Pour trouver le jour de *Pâque* pour jamais.

Le Nom- bre d'Or-	A	B	C	D	E	F	G
I	Avril	9	10 11		12 6	7	8
II	Mars	26	27 23		29 30	31	Avr. 1
III	Avril	16	17 18		19 20	14	15
IV	Avril	9	3 4		5 6	7	8
V	Mars	26	27 28		29 23	24	25
VI	Avril	16	17 18		12 13	14	15
VII	Avril	2	3 4		5 6	Mars 31	Avrilt
VIII	Avril	23	24 25		19 20	21	22
IX	Avril	9	10 11		12 13	14	8
X	Avril	2	3 Mars 28		29 30	31	Avrilt
XI	Avril	16	17 18		19 20	21	22
XII	Avril	9	10 11		5 6	7	8
XIII	Mars	26	27 28		29 30	31	25
XIV	Avril	16	17 18		19 13	14	15
XV	Avril	2	3 4		5 6	7	8
XVI	Mars	26	27 28		22 23	24	25
XVII	Avril	16	17 18		12 13	14	15
XVIII	Avril	2	3 4		5 Mars 30	31	Avrilt
XIX	Avril	23	24 28		19 20	21	22

**A**tant trouvé la lettre Dominicale en la première ligne, descendez jusques à ce que vous soyiez vis à vis du Nombre d'Or de l'Année que vous cherchez. Et là vous trouverez le mois, & le jour de Pâque pour cette Année-là. Mais remarquez que le nom du mois est marqué à la main gauche, ou auprès du nombre qui marque le jour du mois, & ne suit point en ligne directe, comme dans d'autres Tables ; mais est en la ligne collaterale.

Remarquez que l'Eglise Anglicane commence la publication de l'an de notre Seigneur au vingt-cinquième jour de Mars.



## L'ORDRE

Qui se doit tenir chaque jour aux Prie-  
res du Matin, pendant toute l'année.

*Au commencement des Prie-  
res du Matin, le Ministre  
récitera à haute voix quel-  
qu'une, ou plusieurs de ces  
sentences de l'Ecriture : Et  
ensuite il dira ce qui est  
écrit après lesdites senten-  
ces.*

**Q**uand le méchant se dé-  
tournera de sa méchan-  
ce qu'il aura commise,  
& qu'il fera ce qui est ju-  
ste & droit, il fera vivre  
son ame. *Ezech. 18. 27.*

Je connois mes transgres-  
sions, & mon péché est  
continuellement devant  
moi. *Ps. 51. 5.*

Détourne ta face arrière  
de mes péchez, ô Eternel,  
& efface toutes mes iniqui-  
itez. *Ps. 51. 11.*

Les sacrifices de Dieu  
font l'esprit froissé : O Dieu,  
tu ne méprises point l'es-  
prit froissé & brisé. *Ps. 51.*  
*19.*

Rompez vos coeurs, &  
non point vos vêtemens, &  
retournez à l'Eternel votre  
Dieu : car il est misericor-

dieux & pittoisible, tardif à col-  
ère, & abondant en gratuité,  
& qui se repent d'avoir affli-  
gé. *Joël 2. 13.*

Les miséricordes & les  
pardons sont du Seigneur  
notre Dieu : car nous-nous  
sommes rebellez contre lui,  
& nous n'avons point écou-  
té la voix de l'Eternel nô-  
tre Dieu pour cheminer en  
ses loix, qu'il a mises de-  
vant nous par le moyen de  
ses serviteurs Prophètes.  
*Dan. 9. 9, ic.*

O Eternel, châtie-nous,  
toutefois par mesure, non  
point en ta colère, de-peur  
que tu ne nous reduises à  
néant. *Jer. 10. 24.*

Amendez-vous : Car le  
Royaume des cieux est ap-  
proché. *Mat. 3. 2.*

Je me leverai & m'en  
irai vers mon pere, & lui  
dirai, Mon pere j'ay péché  
contre le Ciel & devant  
toi ; & je ne suis pas digne  
d'être appellé ton enfant.  
*Luc 15. 18, 19.*

N'entre point en juge-  
ment avec tes serviteurs,  
Ô E-

Ô Eternel : parce que nul homme vivant ne sera justifié devant toy. *Psl. 143. 2.*

Si nous dislons que nous n'avons point de péché , nous-nous seduisons nous-mêmes , & la vérité n'est point en nous , mais si nous confessons nos péchez , il est fidèle & juste pour nous pardonner nos péchez , & nous nettoyer de toute iniquité. *1. Jean 1. 8, 9.*

T Res-chers Frères , l'Ecriture Sainte nous exhorte en plusieurs endroits à reconnoître & à confesser la multitude de nos iniquitez & de nos péchez : Et elle nous avertit que nous ne devons point les dissimuler , ni les cacher devant la face de notre Dieu & Pere céleste : Mais que nous devons les confesser d'un cœur contrit & humilié , pour en obtenir la remission par sa bonté & sa misericorde infinie. Et quoi-qu'il faille que nous confessions en tout temps nos péchez devant Dieu , si-est-ce que nous sommes plus obligez à nous acquitter de ce devoir , quand nous-nous assemblons pour lui rendre graces des grands bien-faits , que nous avons reçus de sa main , pour annoncer ses loüanges , pour écouter sa sainte Parole , & pour luy demander les choses requises & nécessaires tant à nos corps qu'à nos

âmes. C'estpourquoi je vous prie , & vous conjure , vous tous qui êtes ici présens , de m'accompagner d'un cœur pur , & d'une voix humble , au trône de la grace céleste , disant après moy .

*Confession générale , que tous te l'Assemblée doit dire à genoux après le Ministre.*

P Ere Tout-puissant , & très - miséricordieux , nous-nous sommes égarez & détournez de tes sentiers , comme des brebis perdues : Nous avons trop suivi les imaginations & les convoitises de nos propres cœurs : Nous avons transgressé tes saints commandemens ; Nous n'avons point fait les choses que nous devions avoir faites ; & nous avons fait celles que nous ne devions point faire : & il n'y a rien d'entier en nous. Mais toi , Seigneur , aye pitié de nous , misérables pécheurs. O Dieu , pardonne à ceux qui confessent leurs fautes ; fay grâce à ceux qui se repentent , suivant tes promesses faites au genre-humain en Jesus-Christ notre Seigneur : & nous accorde , ô Pere tres-miséricordieux pour l'amour de luy , qu'à l'avenir nous puissions vivre sobrement , justement , & religieusement , à la gloire de ton saint Nom. Amen. L'Ab-

*L'Absolution ou remission des péchez, qui se doit prononcer par le Prêtre seul étant debout, le peuple demeurant à genoux.*

**L**E Dieu tout-puissant, qui est le pere de notre Seigneur Jesus Christ, qui ne desire point la mort du pécheur, mais plutôt, qu'il se convertisse de son iniquité, & qu'il vive; qui aussi a donné pouvoir, & commandement à ses Ministres de déclarer, & de prononcer à son peuple pénitent l'absolution, & la remission de ses péchez, pardonne à tous ceux qui se repentent en vérité, & qui croient sans feinte à son S. Evangile, & il les absout tous. C'est pourquoи prions-le qu'il luy plaise de nous donner une vraye répentance, & son S. Esprit; afin que les œuvres que nous faisons présentement luy puissent agréer, & que toute notre vie soit pure & sainte à l'avenir: tellement qu'enfin nous parvenions à sa gloire éternelle, par Jesus-Christ notre Seigneur.

*Le peuple répondra ici, & à la fin de toutes les autres Prieres, Amen.*

---

*Alors le Ministre se mettra à genoux, & dira l'Oraison Dominicale à haute voix, le peuple s'agenouillant aussi, & la repétant ici de même que partout*

*où elle se trouve dans le Service Divin.*

**N**otre Pere qui es aux Cieux; Ton Nom soit sanctifié; Ton regne vienne; Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien; Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés; Et ne nous induis point en tentation: Mais délivre nous du mal: Car à toy est le régne, la puissance, & la gloire aux siècles des siècles. Amen.

*Il dira aussi.*

**O** Seigneur ouvre nos lèvres.

*Réponse.*

Et notre bouche annoncera ta louange.

*Le Prêtre.*

**E**ternel, hâte toy de venir à notre aide.

*Réponse.*

**H**âte-toy de venir à notre aide, Seigneur.

*Icy chacun se levant, & se tenant debout,*

*Le Prêtre dira:*

**G**loire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

*Réponse.*

**C**omme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Le Prêtre.*

**L**ouiez le Seigneur.

*Réponse.*

**L**e nom du Seigneur soit loué.

*Après*

Après l'on dira, ou l'on chantera le Pseaume qui suit, excepté le jour de Pâques, pour la solemnité duquel, il y a une autre Antienne. Et il ne se doit point lire en ce lieu le 19. jour de chaque mois, mais seulement dans la suite ordinaire des Pseaumes.

VENITE, EXULTIMUS. Ps. 95.

Venez, menons joye à l'Éternel : Jettons des cris de réjouissance au rocher de notre délivrance.

Avançons-nous devant sa face avec lofrage : Jettons-lui des cris de réjouissance avec Pseaumes.

Car l'Éternel est un Dieu fort & grand, & grand Roy par dessus tous les Dieux.

En la main duquel sont les lieux les plus profonds de la terre ; & à qui sont les forces des montagnes.

Auquel appartient la mer, d'autant que luy-même l'a faite : & ses mains ont formé le sec.

Venez, prosternons-nous, enclinons-nous ; & nous agenouillons devant l'Éternel qui nous a faits.

Car il est notre Dieu ; & nous sommes le peuple de sa pâture & les brebis de sa conduite.

Si aujourd'hui vous oyez sa voix, n'endurcissez point vos coeurs, comme en Meriba, & comme en la journée de Massa au désert.

Où vos peres m'ont tenté, & m'ont éprouvé : aussi si ont-ils vu mes œuvres. J'ay été ennuyé de cette génération durant quarante ans, & ay dit : C'est un peuple fourvoyant de cœur, dont ils ne se sont point adonnez à mes voies.

C'est pourquoi j'ay juré en mon ire, s'ils entrent en mon repos !

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Réponse.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

Après suivront les Pseaumes selon l'ordre prescrit : & à la fin de chaque Pseaume, comme aussi à la fin du Benedicite, du Benedictus, du Magnificat, & du Nunc dimittis, sera toujours répété,

Gloire soit au Pere, &c. comme il étoit au commencement, &c.

Après sera liée distinctement à haute voix la première leçon qui sera prise du Vieux Testament, selon l'ordre prescrit au Calendrier : si ce n'est aux jours qui ont leurs leçons propres.

Celuy qui fait la lecture se tiendra debout, se tournant de telle sorte, qu'il puisse mieux être entendu de tous les assistants. Et après cela sera dit ou chanté chaque jour en langue vul-

vulgaire pendant toute l'année, l'hymne appellé

Te Deum laudamus.

Remarquez que devant chaque leçon le Ministre dira, Ici commence un tel Chapitre, ou un tel Verset d'un tel Livre. Et après chaque leçon, ici finit la première, ou la seconde leçon.

Te DEUM LAUDAMUS.

**N**ous célébrons ta louange, ô Dieu: & nous reconnoissons que tu es le Seigneur.

Toute la terre t'adore, ô Père d'éternité.

A toy les Anges élèvent leurs voix, le ciel, & toutes les puissances qui y sont.

A toy les Cherubins & les Seraphins crient sans cesse :

Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des armées.

Les cieux & la terre sont remplis de la Majesté de ta Gloire.

La compagnie glorieuse des Apôtres célébre tes louanges.

L'Assemblée excellente des Prophètes célébre tes louanges.

La triomphante armée des Martyrs célébre tes louanges.

La Sainte Eglise Universelle te reconnoit & te confessé.

Le Père, d'une Majesté infinie.

Ton Fils unique, vray & vénérable.

Aussi le Saint Esprit, le Consolateur.

Tu es le Roy de gloire, ô Christ.

Tu es le Fils Eternel du Père.

Quand il t'a piû d'entreprendre notre redemption, tu n'as pas dédaigné les flancs de la Vierge.

Ayant surmonté les douleurs de la mort, tu as ouvert le Royaume des cieux à tous les croyans.

Tu es assis à la dextre de Dieu, en la gloire du Père.

Nous croyons que tu viendras pour être notre Juge.

C'estpourquoi nous te prions de secourir tes fidèles, lesquels tu as racheté par ton sang précieux.

Fay qu'ils soient du nombre de tes Saints, en la gloire éternelle.

Seigneur Dieu, sauve ton peuple, & bénis ton héritage.

Gouverne-le & le soutien à jamais.

De-jour-en-jour nous te magnifions.

Et nous honorons ton Nom éternellement.

Seigneur, vucille nous garantir de tout péché pendant ce jour.

O Seigneur, aye pitié de nous, aye pitié de nous.

O Seigneur, que ta miséricorde

44 *Prieres du MATIN.*

séricorde soit sur nous, selon que nous-nous sommes attendus à toy.

Seigneur Dieu, je me suis attendu à toy : ne permets point que je sois jamais confus.

*Ou ce Cantique, BENEDI-  
CITE, OMNIA OPERA.*

**V**ous toutes les œuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur ; louez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Cieux, bénissez le Seigneur ; louez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous, Anges du Seigneur, bénissez le Seigneur ; louez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous, toutes les Eaux qui êtes sur les Cieux, bénissez le Seigneur : louez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous, toutes les Vertus du Seigneur, louez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous, Soleil & Lune, bénissez le Seigneur ; louez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous, Etoiles du Ciel, bénissez le Seigneur ; louez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous, toute Pluie & Rosée, bénissez le Seigneur, louez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous, tous les Vents,

bénissez le Seigneur ; louez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous, Feu & Chaleur, bénissez le Seigneur ; louez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous, Hyver & Eté, bénissez le Seigneur ; louez-le & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous, Bruines & Gelées, bénissez le Seigneur ; louez-le & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous, Nuits & Jours, bénissez le Seigneur ; louez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous, Lumière & Ténèbres, bénissez le Seigneur ; louez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous, Gelée & Froidure, bénissez le Seigneur, louez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous, Glace & Néige, bénissez le Seigneur ; louez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous, Eclairs & Nuées, bénissez le Seigneur ; louez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Que la Terre benie le Seigneur ; qu'elle le loue, & qu'elle l'exalte par dessus tous à jamais.

Vous, Montagnes & Collines, bénissez le Seigneur ; louez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous, toute Verdure de la

*Prise: du MATIN.*

la terre , bénissez le Seigneur , louez-le , & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous , Puits , bénissez le Seigneur ; louez-le , & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous , Mer & Fleuves , bénissez le Seigneur ; louez-le , & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous , Baleines , & toutes choses qui se remuent dans les Eaux , bénissez le Seigneur ; louez-le & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous , tous les Oiseaux du Ciel , bénissez le Seigneur ; louez-le , & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous , toutes les Bêtes & tous les Troupeaux , bénissez le Seigneur ; louez-le , & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Enfants des hommes , bénissez le Seigneur ; louez-le , & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Qu'Israël bénie le Seigneur ; qu'il le loue , & qu'il l'exalte par dessus tous à jamais.

Vous , Sacrificateurs du Seigneur , bénissez le Seigneur ; louez-le , & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous , Serviteurs du Seigneur , bénissez le Seigneur ; louez-le , & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous , Esprits & Ames des Justes , bénissez le Seigneur ; louez-le , & l'exaltez par dessus tous à jamais.

gneur ; louez-le , & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous , Saints & humbles de cœur , bénissez le Seigneur , louez-le , & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous , Ananias , Azarias , & Misael , bénissez le Seigneur ; louez-le , & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Gloire soit au Père & au Fils , & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement , comme il est maintenant , & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Alors sera lue en la même maniere la seconde leçon , qui se prend du Nouveau Testament. Et après , l'Hymne suivant , excepté quand il arrivera qu'il sera lu dans le chapitre marqué pour le jour , ou pour l'Evangile , le jour de Saint Jean Baptiste.*

*BENEDICTUS. Luc. 1. 68.*

**B**eni soit le Seigneur , le Dieu d'Israël , de ce qu'il a visité & racheté son peuple.

Et nous a élevé la Corne de salut en la maison de David son serviteur.

Comme il en a parlé par la bouche de ses saints Prophètes qui ont été de tout temps.

Que nous serions sauvés d'entre les mains de nos ennemis & de la main de tous ceux qui nous haïssent.

Pour exercer miséricorde envers nos Pères , & avoir me-

memoire de sa sainte Alliance.

Qui est le jurement qu'il a juré à Abraham notre Pere: savoir, qu'il nous donneroit, qu'étant délivrez de la main de nos ennemis, nous le servirions sans crainte.

En fainteté, & en justice devant luy, tous les jours de notre vie.

Et toy, petit enfant tu seras appelle le Prophète du Souverain: car tu iras devant la face du Seigneur, pour préparer tes voies,

Et pour donner la connoissance du salut à son peuple, par la remission de leurs pechez.

Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, desquelles nous a visitez l'Orient d'en haut: Pour reluire à ceux qui sont assis dans les ténèbres, & dans l'ombre de la mort, pour adresser nos pieds au chemin de la paix.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Ou ce Pseaume. JUBILATE DEO*

**V**ous tous les habitans de la terre, jetez cris de réjouissance à l'Eternel: servez l'Eternel avec allégresse, venez devant luy en menant joye.

Connoissez que l'Eternel est Dieu, c'est luy qui nous a faits, & ce ne sommes pas nous qui nous sommes faits: nous sommes son peuple, & le troupeau de sa pature.

Entrez dans ses portes avec action de graces, dans ses parvis avec louange: célébrez-le, bénissez son Nom.

Car l'Eternel est bon, sa gratuité demeure à toujours: & la fidélité d'âge en âge.

Gloire soit au Pere, &c. Comme il étoit, &c.

*Alors sera chanté ou récité le Symbole des Apôtres par le Ministre & par le peuple étant debout. Excepté seulement les jours oùquels le Symbole d'Athanase doit être lu.*

**J**e croy en Dieu le Pere Tout-puissant, Créateur du ciel & de la terre. Et en Jesus Christ son Fils unique notre Seigneur, qui a été conceu du Saint Esprit, né de la Vierge Marie. Il a souffert sous Ponce Pilate, il a été crucifié, mort, & enseveli; il est descendu aux enfers. Le troisième jour il est ressuscité des morts. Il est monté aux cieux. Il est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant. Et de là il viendra juger les vivans & les morts. Je croy au Saint Esprit. Je croy la Sainte Eglise universelle. La communion des Saints. La remission des pechez. La résurrection de la chair, &

la vie éternelle. Amen.

Et après cela les Prières suivantes, tous étant dévote-  
ment à genoux : le Mi-  
nistre prononçant première-  
ment à haute voix.

Le Seigneur soit avec vous.

Réponse.

Et avec ton Esprit.

Le Ministre.

Prions DIEU.

Seigneur, aye pitié de nous.

Christ aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Alors le Ministre, les Clercs, &  
tout le peuple diront l'O-  
ration Dominicale à haute  
voix en langue vulgaire.

Notre Père qui es aux  
cieux : Ton Nom soit  
sanctifié : Ton règne vienne :  
Ta volonté soit faite en la  
terre comme au Ciel : Don-  
ne-nous aujourd'hui notre  
pain quotidien : Et nous par-  
donne nos offenses, comme  
nous pardonnons à ceux qui  
nous ont offensé : Et ne nous  
indui point en tentation ;  
mais délivre-nous du mal.  
Amen.

Après le Prêtre se tenant debout, dira.

O Seigneur, fay luire sur  
nous ta miséricorde.

Réponse.

Et nous accordé ton salut.

Le Prêtre.

O Seigneur sauve la Reine.

Réponse.

Et nous exauce par ta gra-  
ce quand nous t'invoquons.

Le Prêtre.

Revêts de justice tes Mi-  
nistres.

Réponse.

Et réjouï ton peuple élu.

Le Prêtre.

Seigneur Dieu, délivre  
ton peuple.

Réponse.

Et bénî ton héritage.

Le Prêtre.

Donne nous paix en nos  
jours, ô Seigneur.

Réponse.

Car il n'y a que toy seul, ô  
Dieu, qui combatte pour  
nous.

Le Prêtre.

O Dieu, crée en nous des  
cœurs nerts.

Réponse.

Et ne nous ôte pas l'esprit  
de ta Sainteté.

Alors suivront trois Collectes.  
La première sera celle du  
jour, qui sera la même qui  
est ordonnée pour la Commu-  
nion. La seconde pour la  
paix. La troisième pour  
la grâce de bien vivre. Les  
deux dernières ne se change-  
ront jamais, mais se diront  
chaque jour de l'année aux  
prières du Matin en la ma-  
nière qui suit, chacun  
étant à genoux.

La seconde Collecte pour la  
paix.

O Dieu, qui es auteur de  
la paix, & qui aimes la  
concorde ; en la connoissan-  
ce duquel consiste notre vie  
éternelle, & dont le service  
est

est une liberté parfaite ; dé-  
fen nous, nous tes humbles  
serviteurs, contre tous les  
assauts de nos ennemis, afin  
que nous confiant entiere-  
ment en ta protection, nous  
n'ayons à craindre la force  
d'aucun adversaire, par Je-  
sus-Christ notre Seigneur.  
*Amen.*

*La troisième Collecte pour de-  
mander à Dieu sa grace.*

**S**eigneur notre Père Céleste, Dieu éternel & Tout-puissant, qui nous as fait arriver heureusement au commencement de ce jour, conserve-nous pendant sa durée par ta grande puissance, & nous fay la grace qu'aujourd'hui nous ne tombions en aucun péché, & que nous n'encourions aucun danger : mais que nos actions soient tellement ordonnées par ta conduite, que nous ne fassions rien qui n'soit juste & droit en ta présence, par Jésus-Christ notre Seigneur.  
*Amen.*

*Dans les Chœurs, & lieux où il y a des Chanoines, icy suivra l'Antienne.*

*Après se doivent lire les cinq Prières suivantes, excepté quand on lit la Litane, & alors on ne lira que les deux dernières en l'ordre où elles se trouvent placées.*

*Prière pour la Reine.*

**O** Seigneur & Père Céleste, Haut & Puissant, Roy des Rois, Seigneur des Seigneurs, seul Gouverneur des

Princes, qui de ton Trône Céleste contemps tous les habitans de la terre ; nous te supplions de tout notre cœur, qu'il te plaise de regarder de ton œil propice, la Majesté, la Reine ANNE, & la remplir tellement des grâces de ton Saint Esprit, qu'elle se porte toujours à faire ta volonté, & qu'elle chemine en tes voies ; Répan sur elle abondamment tes dons célestes : Donne-luy de vivre long-tems, en santé, & en prospérité : Fortifie-la, afin qu'elle puisse vaincre & surmonter tous ses ennemis : & qu'enfin après cette vie, elle parvienne à la joie, & à la félicité éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur.  
*Amen.*

*Prière pour la Famille*

**R O Y A L E.**

**D**ieu Tout puissant, qui es la source de toute bonté, nous te prions bien humblement de benir CATHERINE, Reine Douairière ; la Princesse SOPHIE, & tout le reste de la Maison Royale : donne-leur ton Saint Esprit, enrichi-les de ta Grace Céleste, favorise-les de toute sorte de bonheur, & les condui à ton Royaume éternel par Jésus-Christ notre Seigneur.  
*Amen.*

*Prie-*

Prière pour le CLERGE &  
pour le PEUPLE.

Dieu Eternel & Tout-puissant, qui seul fais de grandes merveilles, fai descendre sur nos Evêques & sur nos Ministres, & sur tous les Troupaux qui leur sont commis, l'Esprit salutaire de ta Grace; & afin qu'ils te puissent être vraiment agréables, épan continuellement sur eux la rosée de ta bénédiction. Seigneur, accorde-nous ceci, pour l'honneur de notre Avocat & Médiateur Jesus-Christ. Amen.

## Prière de Saint CHRYSOSTOME.

Seigneur, Dieu Tout-puissant, qui nous as fait la grace, de te présenter maintenant nos prières d'un

commun accord, & qui nous as promis que quand deux ou trois seront assembléz en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes; accompli maintenant les souhaits & les demandes de tes serviteurs, selon que tu connois qu'il est le plus expédient & le plus salutaire; nous ottroyant en ce monde la connoissance de ta vérité, & au siècle à venir la vie éternelle. Amen.

2 Corinth. XIII. Vers. 13.

LA Grace de notre Seigneur Jesus Christ, & la Dilection de Dieu, & la Communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. Amen.

Ici finit l'Ordre des Pries du Matin durant toute l'année.

## L' O R D R E

Qui se doit tenir chaque jour aux Pries du Soir durant toute l'Année.

*Au commencement des Pries du Soir, le Ministre récitera, à haute voix, quelqu'une de ces Sentences de l'Ecriture, & il dira ensuite ce qui suit après lesdites Sentences.*

il fera vivre son ame. Ezech. 18. 27.

Je connois mes transgressions, & mon péché est continuellement devant moi. Ps. 51. 5.

Détourne ta face arrière de mes péchez, ô Eternel, & efface toutes mes iniquitez. Ps. 51. 11.

Les Sacrifices de Dieu sont

ton Trône  
ples tous les  
tre; nous te  
tout notre  
aise de re-  
eil propice,  
ne ANNE,  
lement des  
aint Esprit,  
e toujours à  
& qu'elle  
voyes; Ré-  
ondamment  
s: Donne-  
g-tems, en  
perite: For-  
u'elle puise  
monter tous  
& qu'enfin  
le parvienne  
felicite éter-  
Christ notre

Famille

L.E.

issant, qui  
e de toute  
orions bien-  
benir C A-  
; Reine  
la Princesse  
& tout le  
on Royale:  
Saint Esprit,  
a Grace Ce-  
es de toute  
ur, & les  
oyaume éter-  
Christ notre

Prie-

sont l'esprit froissé ; ô Dieu ,  
tu ne méprises point l'esprit  
froissé & brisé. *Ps. 51. 19.*

Rompez vos cœurs , &  
non point vos vêtemens , &  
retournez à l'Eternel votre  
Dieu ; car il est miséricordeux  
& pitoïable , tardif à  
colère , & abondant en gra-  
tuité , & qui se repent d'avoir  
affligé. *Joel. 2. 13.*

Les miséricordes & les  
pardons sont du Seigneur  
notre Dieu : car nous-nous  
sommes rebellez contre luy ,  
& nous n'avons point écou-  
té la voix de l'Eternel notre  
Dieu pour cheminer en ses  
loix , qu'il a mises devant  
nous par le moyen de ses  
serviteurs Prophetes. *Dan.*

*9. 10.*

O Eternel , châtie-nous ,  
toutefois par inesure , non  
point en ta colere , de-peur  
que tu ne nous reduis à  
néant. *Jerem. 10. 24.*

Amendez - vous : car le  
Royaume des cieux est ap-  
proché. *Mat. 3. 2.*

Je me leveray , & m'en  
iray vers mon Pere , & luy  
diray , Mon Pere , j'ay péché  
contre le Ciel & devant toy ;  
& je ne suis plus digne d'ê-  
tre appellé ton fils. *Luc 15.*

*18. 19.*

N'entre point en juge-  
ment avec tes serviteurs , ô  
Eternel : parce que nul hom-  
me vivant ne sera justifié de-  
vant toy. *Ps. 143. 3.*

Si nous disons que nous

n'avons point de péché ,  
nous-nous seduisons nous-  
mêmes , & la vérité n'est  
point en nous. Mais si nous  
confessons nos péchez , il est  
fidele & juste pour nous  
pardonner nos péchez , &  
nous nettoier de toute ini-  
quité. *1. S. Jean 1. 8, 9.*

Res-chers Freres , l'Ecri-  
ture Sainte nous exhorte  
en plusieurs endroits à  
reconnoître & à confesser la  
multitude de nos iniquitez  
& de nos pechez ; & elle  
nous avertit que nous ne de-  
vons point les dissimuler , ni  
les cacher devant la face de  
notre Dieu & Pere Céleste :  
Mais que nous devons les  
confesser d'un cœur contrit  
& humilié , pour en obtenir  
la remission par sa bonté &  
sa miséricorde infinie. Et  
quoy qu'il faille que nous  
confessions en tout temps  
nos péchez devant Dieu , si-  
est-ce que nous sommes plus  
obligez à nous acquiter de  
ce devoir , quand nous-nous  
assemblons pour luy rendre  
graces des grands bienfaits  
que nous avons reçus de sa  
main , pour annoncer ses  
loüanges , pour écouter sa  
sainte Parole , & pour luy  
demander les choses requi-  
ses & nécessaires tant à nos  
corps qu'à nos ames. C'est  
pourquoy je vous prie & je  
vous conjure , vous tous qui  
êtes icy présens , de m'ac-  
compagner d'un cœur pur ,  
&

péché,  
nous-  
é n'est  
si nous  
z, il est  
t nous  
ez, &  
te init-  
9.  
, l'Ecrit  
exhor-  
droits à  
fesser la  
iniquitez  
& elle  
us ne de-  
nuler, ni  
face de  
Céleste :  
ons les  
er contrit  
obtenir  
bonté &  
nie. Et  
ue nous  
t temps  
Dieu, si-  
mes plus  
quitter de  
ous-nous  
y rendre  
bienfaits  
éçus de sa  
concer ses  
couter sa  
pour luy  
les requi-  
tant à nos  
nes. C'est  
prie & je  
us tous qui  
de m'ac-  
cœur pur,  
&

& d'une voix humble, au  
trône de la grace céleste, di-  
sant après moy.

*Confession générale, que toute  
l'Assemblée doit dire à ge-  
noux après le Ministre.*

**P**ÈRE Tout-puissant & tres-  
miséricordieux, nous-  
nous sommes égarez & dé-  
tournez de tes sentiers,  
comme des brebis perduës ;  
nous avons trop suivi les  
imaginations & les convoi-  
tises de nos propres coëurs ;  
nous avons transgreslé tes  
saints commandemens : nous  
n'avons point fait les choses  
que nous devions avoir fai-  
tes ; & nous avons fait celles  
que nous ne devions point  
faire : Et il n'y a rien d'entier  
en nous. Mais toi, Seigneur,  
aye pitié de nous, miserables  
pecheurs ; ô Dieu, pardonne  
à ceux qui conseillent leurs  
fautes ; fai grace à ceux qui  
se repentent, suivant tes  
promesses faites au genre-  
humain, en Jesus Christ nô-  
tre Seigneur ; Et nous accord-  
e, ô Pere tres-miséricor-  
dieux, pour l'amour de luy,  
qu'à l'avenir nous puissions  
vivre sobrement, justement,  
& religieusement, à la gloire  
de ton saint Nom. **Amen.**

*L'Absolution ou remission des  
pechez qui se doit prononcer  
par le Prêtre seul étant de-  
bout ; le peuple demeurant  
à genoux.*

**L**E Dieu Tout-puissant, qui  
est le Pere de notre Sei-  
gneur Jesus-Christ, qui ne  
desire point la mort du pé-  
cheur, mais plutôt qu'il se  
convertisse de son iniquité ;  
& qu'il vive, qui aussi a don-  
né pouvoir & commandement  
à ses Ministres de dé-  
clarer, & de prononcer à  
son peuple pénitent l'absolu-  
tion, & la remission de ses  
péchez, pardonne à tous  
ceux qui se repentent en vé-  
rité, & qui croient sans  
feinte à son saint Evangile,  
& il les absout tous. C'est-  
pourquoy prions-le, qu'il lui  
plaise de nous donner une  
vraye repentance, & son  
Saint Esprit ; afin que les  
œuvres que nous faisons  
présentement, lui puissent  
agreer, & que toute notre  
vie soit pure & sainte à l'a-  
venir : tellement qu'enfin  
nous parvenions à sa gloire  
éternelle, par Jesus Christ  
nôtre Seigneur.

*Le peuple répondra ici, & à  
la fin de toutes les autres  
Prieres, Amen.*

*Alors le Ministre se mettra à  
genoux, & dira l'Oraison  
Dominicale à haute voix, le  
peuple s'agenouillant aussi,  
& la repétant tant icy que  
par tout où elle se trouve  
dans le Service Divin.*

**N**otre Pere qui es aux  
Cieux, Ton Nom soit  
sanctifie : Ton regne vienne :

Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenséz : Et ne nous indu point en tentation ; mais délivre-nous du mal. Car à toy est le regne, la puissance, & la gloire, aux siecles des siecles. *Amen.*

*Il dira aussi,*

O Seigneur, ouvre nos lèvres.

*Réponse.*

Et notre bouche annoncera ta louange.

*Le Prêtre.*

Eternel, hâte-toy de venir à notre aide.

*Réponse.*

Hâte-toy de venir à notre aide, Seigneur.

*Iey chacun se levant, & se tenant debout, le Prêtre dira.*

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

*Réponse.*

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Le Prêtre.*

Losez le Seigneur.

*Réponse.*

Le Nom du Seigneur soit loué.

*Puis l'on dira, ou l'on chantera les Pseaumes, selon l'ordre prescrit ; Après suivra la leçon du Vieux Testament,*

*selon l'ordre. Puis le MAGNIFICAT en langue vulgaire, en la maniere qui suit.*

**MAGNIFICAT. *Lue 1. 46.***

**M**on ame magnifie le Seigneur : & mon esprit s'est égayé en Dieu qui est mon Sauveur.

Car il a regardé la petitesse de sa servante.

Voicy, certes dorénavant tous âges me diront bienheureuse.

Car le Puissant m'a fait de grandes choses, & son Nom est saint.

Et sa miséricorde est de génération en génération, à ceux qui le craignent.

Il a opéré puissamment par son bras : il a dissipé les orgueilleux en la penfée de leurs coeurs.

Il a mis bas de leurs trônes les puissans ; & il a élevé les petits.

Il a rempli de biens ceux qui avoient faim : il a renvoyé les riches vuides.

Il a pris en sa protection Israël son serviteur, pour se souvenir de sa miséricorde, selon qu'il en a parlé à nos peres, savoir à Abraham, & à sa posterité à jamais.

Gloire soit au Père, &c.

Comme il étoit, &c.

*Ou bien ce Pseaume, excepté le 19. jour du mois, quand il se lit selon l'ordre de la lecture des Pseaumes.*

**Can-**

CANTATE DOMINO.

Psa. 98.

**C**HANTEZ à l'Éternel nouveau cantique: car il a fait des choses merveilleuses.

Sa dextre & le bras de sa Sainteté l'ont délivré.

L'Éternel a fait connoître sa délivrance: il a révélé sa justice devant les yeux des nations.

Il a eu souvenance de sa gratuité, & de la fidélité envers la maison d'Israël: tous les bouts de la terre ont vu la délivrance de notre Dieu.

Vous tous habitans de la terre, jetez des cris de réjouissance à l'Éternel, écriez-vous, & menez joye, & psalmodiez.

Psalmodiez à l'Éternel avec le violon, & avec la voix de musique.

Jetez des cris de réjouissance avec trompettes & avec son de cornet, devant le Roi l'Éternel.

Que la mer & ce qui est contenu en elle bruyé, la terre habitable, & ceux qui y habitent.

Que les fleuves frapent des mains, ensemble que les montagnes menent joye, au devant de l'Éternel: d'autant qu'il vient pour juger la terre.

Il jugera le monde habitable en justice, & les peuples en équité.

Gloire soit au Père, &c.  
Comme il étoit, &c.

*Alors on lira une leçon du Nouveau Testament selon l'ordre prescrit, & l'on dira ensuite le NUNC DIMITTIS, ou Cantique de SIMEON en langue vulgaire, en la maniere qui suit.*

Nunc dimittis. *Luc 2. 29.*

**S**igneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix, selon ta parole.

Car mes yeux ont vu ton salut.

Lequel tu as préparé, pour être mis devant la face de tous les peuples.

Lumière pour l'éclaircissement des nations, & la gloire de ton peuple Israël.

Gloire soit au Père, &c.  
Comme il étoit, &c.

*On bien ce Psaume, excepté le douzième jour du mois.*

DEUS MISEREATUR.

Psa. 67.

**D**ieu ait pitié de nous, & nous bénisse, & fasse la paix vers nous.

Afin que ta voie soit connue en la terre, & ta délivrance parmi toutes les nations.

Les peuples te célébreront, ô Dieu: tous peuples te célébreront.

Les nations se réjouiront, & chanteront de joie: car tu jugeras les peuples en équité, & tu conduiras les na-

C 3 tions

tions parmi la terre.

Les peuples te célébreront, ô Dieu! tous peuples te célébreront.

La terre produira son fruit: Dieu notre Dieu nous benira.

Dieu nous benira, & tous les bouts de la terre le craindront.

Gloire soit au Père, &c.  
Comme il étoit, &c.

Après sera dit ou chanté le Symbole des Apôtres par le Ministre & par le peuple se tenant debout.

JE croi en Dieu le Père Tout puissant, Createur du ciel & de la terre. Et en Jésus-Christ son Fils unique notre Seigneur, qui a été conçu du Saint Esprit, né de la Vierge Marie. Il a souffert sous Ponce Pilate, il a été crucifié, mort & enseveli. Il est descendu aux enfers. Le troisième jour il est ressuscité des morts. Il est monté aux cieux. Il est assis à la dextre de Dieu le Père Tout-puissant. Et de-là il viendra juger les vivans & les morts. Je crois au Saint Esprit. Je crois la Sainte Eglise universelle. La communion des Saints. La remission des péchés. La résurrection de la chair, & la vie éternelle. Amen.

Et après cela les Prieres suivantes, tous étant devolement à genoux, le Ministre

prononçant premierement à haute voix.

Le Seigneur soit avec vous.

Réponse.

Et avec ton Esprit.

Le Ministre.

Prions Dieu.

Seigneur, aye pitié de nous.  
Christ, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Alors le Ministre, les Clercs,  
& tout le peuple diront l'Oraison Dominicale en langue vulgaire à haute voix.

Notre Père qui es aux cieux, ton Nom soit sanctifié: Ton règne vienne: Ta Volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensé. Et ne nous induis point en tentation; mais délivre nous du mal. Amen.

Après le Prêtre se tenant debout, dira.

O Seigneur, fay luire sur nous ta miséricorde.

Réponse.

Et nous accorde ton salut.

Le Prêtre.

O Seigneur, sauve la Reine.

Réponse.

Et nous exauce par ta grâce, quand nous t'invoquons.

Le Prêtre.

Revête de justice tes Ministres.

Ré

Prières du SOIR.

55

Réponse.

Et réjoui ton peuple élu.

Le Prêtre.

Seigneur Dieu, délivre ton peuple.

Réponse.

Et bénis ton héritage.

Le Prêtre.

Donne-nous paix en nos jours, ô Seigneur.

Réponse.

Car il n'y a que toy seul, ô Dieu, qui combatte pour nous.

Le Prêtre.

O Dieu, crée en nous des cœurs nets.

Réponse.

Et ne nous ôte point l'Esprit de ta Sainteté.

Alors suivront trois Collectes. La première sera celle du jour, qui sera la même qui est ordonnée pour la Communion. La seconde pour la paix. La troisième pour être secourus contre tous dangers. Les deux dernières ne se changeront jamais, mais se diront chaque jour de l'année aux prières du Soir, en la manière qui suit, chacun étant à genoux.

La seconde Collecte pour le

SOIR.

O Seigneur Dieu, duquel tous les saints desirs touz les bons conseils, & toutes les œuvres justes procèdent, donne à tes serviteurs la paix que le monde ne peut donner; afin que

nos cœurs soient enclins à obeir à tes commandemens, & qu'étant par toy délivrez de la crainte de nos ennemis, nous passions notre vie en repos, & en tranquillité, par les merites de Jesus-Christ notre sauveur. Amen.

La troisième Collecte pour être secourus contre tous dangers.

Illumine nos ténèbres, ô Seigneur, & par ta grande miséricorde garanti-nous de tous les perils, & de tous les accidens de cette nuit, pour l'amour de ton Fils unique notre Sauveur Jesus-Christ. Amen.

Dans les Chœurs & aux lieux où il y a des Chantres, icy suit l'Antienne.

Prière pour la Reine.

O Seigneur & Pere Céleste, Haut & Puissant, Roi des Rois, Seigneur des Seigneurs, seul Gouverneur des Princes, qui de ton Tie-  
ne Céleste contempler tous les habitans de la terre; nous te supplions de tout notre cœur, qu'il te plaise de regarder de ton œil propice, Sa Majesté, la Reine A N N E, & la remplir tellement des graces de ton Saint Esprit, qu'elle le porte toujours à faire ta volonté, & qu'elle chemine en tes voyes: Répan sur elle abondamment tes dons célestes. Donne lui

Q 4.

de

Réf.

de vivre long-temps, en santé & en prospérité: Fortifie-la, afin qu'elle puisse vaincre & surmonter tous les ennemis: & qu'enfin après cette vie, elle parvienne à la joie, & à la felicité éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Prière pour la Famille Royale.*

**D**ieu Tout-puissant, qui es la source de toute bonté, nous te prions bien humblement de bénir CATHERINE, Reine Douairière; & la Princesse SOPHIE; & tout le reste de la Maison Royale: donne leur ton Saint Esprit, enrichi les de ta Grace Celeste, favorise les de toute sorte de bonheur, & les condui à ton Royaume éternel, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Prière pour le CLERGE, & pour le PEUPLE.*

**D**ieu Eternel, & Tout-puissant, qui seul fais de grandes merveilles, fais descendre sur nos Evêques, & sur nos Ministres, & sur tous les Troupeaux qui leur font commis, l'Esprit salutaire de ta Grace; & afin qu'ils te puissent être vraiment agréables, répand continuellement sur eux la rosée de ta bénédiction. Seigneur, accorde nous ceci, pour l'hon-

neur de notre Avocat & Médiateur Jésus-Christ. *Amen.*

*Collécte ou priere pour toutes sortes de personnes de quelque condition que ce soit.*

**O** Dieu, Créeur, & Conservateur du genre humain, nous te prions bien humblement pour toutes sortes de personnes de quelque qualité & condition que ce soit, qu'il te plaît leur faire connoître tes voies, & manifester ton salut à toutes les Nations. Nous te prions particulièrement pour la prospérité de l'Eglise universelle, qu'elle soit tellement conduite & gouvernée par ton bon Esprit, que tous ceux qui sont profession d'être Chrétiens, & qui en prennent le nom, puissent être adréssés dans les sentiers de ta vérité: & qu'ils gardent la foi en l'unité de l'Esprit par le lien de la paix en sainteté de vie. Enfin nous recommandons à ta bonté paternelle toutes les personnes angoissées en leur esprit, ou affligées en leurs corps, ou en leurs biens, (\* Particulièrement ceux qui se \* Ceci se doit recommander à dire quand nos prières) qu'il quelqu'un te plaît les consoler & les demander aux courir selon prières de leurs diverses l'Eglise.

nécessitez, leur donnant patience dans leurs souffrances, & une heureuse issue de toutes leurs afflictions. Nous te demandons ces choses pour l'amour de Jesus-Christ. Amen.

*Actions de graces générales.*

Dieu Tout-puissant, Pere de toutes miséricordes, nous, tes indignes serviteurs, te remercions très-humblement & de tout notre cœur, pour toutes tes bontez, tes charitez, & tes faveurs envers nous, & envers tous les hommes,

(\* Particulier. \* Ceci se doit directement envers ce quand ceux qui desirant de t'offrir maintenant leurs louanges & rent rendre leurs actions graces a Dieu.

de graces, pour les gratuitez dont tu as depuis peu usé envers eux.) Nous te bénissons pour notre création, pour notre conservation, pour toutes les bénédictions de la vie présente; Mais sur tout pour l'inestimable charité que tu nous as démontrée en la rédemption du monde par notre Seigneur Jesus-Christ; pour les assistances de ta grace; & pour l'espérance de ta Gloire. Et nous te supplions de nous donner le ressentiement que nous de-

vons avoir de toutes tes faveurs, afin que nos coeurs en ayant une véritable & sincère reconnoissance, & que nous publions tes louanges non seulement de bouche, mais par la conduite de notre vie, en nous adonnant à ton service, & en cheminant devant toy en sainteté & en justice, jusques à la fin de nos jours, par Jesus-Christ notre Seigneur, auquel comme à toy, & au Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire, aux siècles des siècles. Amen.

*Prière de Saint CHRYSOSTOME.*

S'Égideur Dieu Tout-puissant, qui nous as fait la grace de te présenter maintenant nos prières d'un commun accord, & qui nous as promis que quand deux ou trois seront assembléz en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes; accompli maintenant les souhaits & les demandes de tes serviteurs, selon que tu connois qu'il est le plus expédient & le plus salutaire; nous ottroyant en ce monde la connoissance de ta vérité, & au siècle à venir la vie éternelle. Amen.

*2 Cor. XIII. Vers. 13.*

*LA Grace de notre Seigneur Jesus-Christ, & la*  
*C 5 Di-*

Dilection de Dieu, & la Communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. *Amen.*  
Ici finit l'Ordre des Prieres du Soir durant toute l'année.

*Aux Fêtes de Noël, de l'Epiphanie, de Saint Matthias, de Pâques, de l'Ascension, de la Pentecôte, de St. Jean Baptiste, de St. Jacques, de St. Barthélémy, de St. Matthieu, de St. Simon & de St. Jude, de St. André, & le Dimanche de la Trinité, cette Confession de notre Foi Chrétienne, appellée communément le Symbole d'Athanase, sera chantée ou récitée aux Prieres du Matin, au lieu du Symbole des Apôtres, par le Ministre, & par le peuple étant debout.*

### QUICUNQUE VULT.

**Q**uiconque veut être sauvé, avant toutes choses doit maintenir la Foi Catholique.

Laquelle Foi quiconque ne gardera pure & entière, sans doute il perira éternellement.

Or la Foi Catholique est, que nous adorions un Dieu en la Trinité, & la Trinité en l'Unité.

Sans confondre les personnes, ou diviser l'essence.

Car autre est la personne du Pere, autre celle du Fils, autre celle du Saint Esprit.

Mais la Divinité du Pere, du Fils, & du Saint Esprit n'est qu'une : leur Gloire est égale, & leur Majesté coéternelle.

Tel qu'est le Pere, tel est le Fils, & tel est le Saint Esprit.

Le Pere non créé, le Fils non créé, & le Saint Esprit non créé.

Le Pere incompréhensible, le Fils incompréhensible, & le Saint Esprit incompréhensible.

Le Pere Eternel, le Fils Eternel, & le Saint Esprit Eternel.

Toutefois ils ne sont point trois Eternels, mais un Eternel.

Comme aussi il n'y a point trois incompréhensibles ni trois non créés : mais un non créé, & un incompréhensible.

Semblablement le Pere est Tout-puissant, le Fils Tout-puissant, & le Saint Esprit Tout-puissant.

Et toutefois ils ne sont point trois Tout-puissants, mais un Tout-puissant.

Pareillement le Pere est Dieu, le Fils est Dieu, & le Saint Esprit est Dieu.

Et toutefois ils ne sont point trois Dieux, mais un Dieu.

Semblablement le Pere est Seigneur, le Fils est Seigneur, &

& le Saint Esprit est Seigneur.

Et toutefois ils ne sont point trois Seigneurs, mais un Seigneur.

Car comme la vérité Chrétienne nous oblige de reconnoître, que chacune des Personnes prise à part est Dieu & Seigneur :

Aussi la Religion Catholique nous défend, de dire qu'il y a trois Dieux, ou trois Seigneurs.

Le Pere n'est fait d'aucun, ni créé, ni engendré.

Le Fils est du Pere seul : non fait, ni créé, mais engendré.

Le Saint Esprit est du Pere, & du Fils ; non fait, ni créé, ni engendré, mais procedant.

Aussi il y a un Pere, non trois Peres : un Fils, non trois Fils : un Saint Esprit, non trois Saints Esprits.

Et en cette Trinité, il n'y a ni priorité, ni posteriorité : l'un n'est pas plus grand, ni moindre que l'autre.

Mais toutes les trois Personnes sont ensemble de même éternité, & égales en toutes choses.

Tellement qu'en toutes choses, comme il a été dit cy-devant, il faut adorer l'Unité en la Trinité, & la Trinité en l'Unité.

Donc quiconque veut être sauvé, doit avoir ces sentiments de la Trinité.

De plus, il est nécessaire pour obtenir le salut éternel : qu'il ait une vraye & droite croyance de l'incarnation de notre Seigneur Jesus-Christ.

Car la vraye Foy consiste en ce que nous croions & que nous confessions, que notre Seigneur Jesus-Christ le Fils de Dieu, est Dieu & Homme.

Dieu engendré de la substance du Pere avant tous les siècles : & homme de la substance de sa Mere, né au monde.

Dieu parfait, & homme parfait : subsistant d'une ame raisonnable, & de chair humaine.

Égal au Pere selon sa Divinité : & inférieur au Pere selon son Humanité.

Lequel, quoi qu'il soit Dieu & Homme : toutefois il n'est pas deux, mais un Christ.

Un, non par conversion de la Divinité en chair : mais par l'assomption de l'humanité à la Divinité.

Un totalement, non par confusion de substance : mais par Unité de personne.

Car comme l'ame raisonnable, & la chair sont un homme : ainsi Dieu & l'homme est un Christ.

Lequel a souffert pour notre salut ; est descendu aux enfers ; & le troisième jour est ressuscité des morts.

Il est monté aux cieux ; il est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant : d'où il viendra pour juger les vivans & les morts.

A l'avenement duquel tous les hommes ressusciteront avec leurs corps, & rendront compte de leurs propres œuvres.

Et ceux qui auront bien fait, iront à la vie éternelle : & ceux qui auront mal fait, iront au feu éternel.

C'est ici la Foy Catholique, laquelle quiconque ne croira fidèlement, ne pourra être sauvé.

Gloire soit au Pere, &c.  
Comme il étoit, &c.

*Ily finit l'Ordre des Prieres du Matin & du Soir chaque jour de l'Année.*

Ici suit la LITANIE ou Supplication Générale qui doit être chantée ou recitée après les Prieres du Matin, les Dimanches, les Mercredis, les Vendredis, & les autres jours, selon qu'il sera enjoint par l'Ordinaire.

**O** Dieu Pere Céleste, aye pitié de nous, misérables pécheurs.

*O Dieu Pere Céleste, aye pitié de nous, misérables pécheurs.*

O Dieu le Fils, Redempteur du monde, aye pitié de nous, misérables pécheurs.

*O Dieu le Fils, Redempteur*

*du monde, aye pitié de nous, misérables pécheurs.*

O Dieu le Saint Esprit, qui procedes du Pere & du Fils, aye pitié de nous, misérables pecheurs.

*O Dieu le Saint Esprit, qui procedes du Pere & du Fils, aye pitié de nous, misérables pécheurs.*

O Sainte, benite, & glorieuse Trinité, Trois Personnes & Un Dieu, aye pitié de nous, misérables pécheurs.

*O Sainte, benite, & glorieuse Trinité, Trois Personnes & Un Dieu, aye pitié de nous, misérables pécheurs.*

O Seigneur, n'aye point souvenance de nos pechez, ni des pechez de nos peres, ne pren point vengeance de nos iniquitez, pardonne nous, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang precieux, & ne sois point irrité contre nous à jamais.

*Pardonne nous, ô bon Dieu.*

De tout mal, & de toute mechanceté ; de peché, des ruses, & des assauts du Diable ; de ton ire, & de la damnation éternelle,

*Bon Dieu, délivre nous.*

D'aveuglement de cœur, d'orgueil, de vaine gloire, & d'hypocrisie ; d'envie, de haine, & de malice, & de toute affection non charitable,

*Bon Dieu, délivre nous.*

De

De paillardise & de tout autre péché mortel ; & de toutes les tromperies du monde, de la chair, & du Diable,

*Bon Dieu, délivre nous.*

Des foudres, & des orages, de peste, & de famine, de guerre, & de meurtre, & de mort soudaine,

*Bon Dieu, délivre nous.*

De toute sedition, de toute conspiration secrète & de rébellion; de toute fausse doctrine, d'herésie & de schisme; d'endurcissement de cœur, du mépris de ta Parole, & de tes Commandemens,

*Bon Dieu, délivre nous.*

Par le Mystère de ton Incarnation sainte, par ta sainte Naissance, par ta Circoncision, par ton Baptême, par ton Jeûne, & par ta Tentation,

*Bon Dieu, délivre nous.*

Par ton Agonie, & par ta Sueur sanglante, par ta Croix, & par ta Passion, par ta précieuse Mort & par ta Sepulture, par ta Résurrection, & par ton Ascension glorieuse, & par la venue du Saint Esprit,

*Bon Dieu, délivre nous.*

En tout tems d'adversité, en tout tems de prospérité, à l'heure de la mort, & au jour du jugement,

*Bon Dieu, délivre nous.*

O bon Dieu, nous qui

sommes de pauvres pécheurs, te supplions d'exaucer nos prières ; & qu'il te plaise régir & gouverner ta sainte Eglise Universelle en la droite voye.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de conserver & d'affermir en ton vray service, en toute justice, & en toute sainteté de vie, ANNÉ notre Reine très-Débonnaire.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise d'adresster son cœur en ta foy, en ta crainte, & en ton amour, afin qu'elle ait toujours sa confiance en toy, & qu'elle cherche toujours ton honneur & ta gloire.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaiste de la garder & de la défendre, luy donnant la victoire sur tous ses ennemis.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaiste benir, & conserver CATHERINE, Reine Douairière; la Princesse SOPHIE ; & tout le reste de la maison ROYALE.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaiste d'illuminer tous les Evêques, les Prêtres, & les Diacones, en la vraye connoissance & in-

telligence de ta Parole, & de leur faire la grace, que tant par leur prédication que par leur vie & conversation, ils la puissent publier & manifester convenablement.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de remplir les Seigneurs du Conseil & toute la Noblesse, de grace, de sagesse, & d'intelligence.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de benir & de conserver les Magistrats, leur faisant la grace d'exercer justice, & de maintenir la vérité.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de benir & de garder tout ton peuple.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de donner à toutes nations union, paix, & concorde.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de nous donner un cœur encin à t'aimer & à te craindre, & à vivre soigneusement selon tes commandemens.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de donner à tout ton peuple de croître en grace, d'ouir humblement ta Parole, de la recevoir d'une affection pure, &

de produire les fruits de l'Esprit.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise d'amener au chemin de la vérité tous ceux qui ont erré, & qui ont été seduits.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise d'affermir ceux qui sont debout, de relever ceux qui sont tombez, de consoler & d'assister ceux qui ont le cœur froissé, & enfin d'abattre Satan sous nos pieds.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de secourir, d'assister & de consoler tous ceux qui sont en danger, en tribulation, & en nécessité.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de conserver tous ceux qui voyagent par mer ou par terre, toutes les femmes qui sont en travail d'enfant; toutes les personnes malades, & tous les petits enfans, & d'avoir compassion de tous les prisonniers, & de tous les captifs.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de prendre la défense de tous les orphelins, de toutes les veuves, & de tous ceux qui sont desolez & oppreslez, & de pourvoir à toutes leurs nécessitez.

*Nous*

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de répandre ta miséricorde sur tous les hommes.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de pardonner à tous nos ennemis, à nos persecuteurs, & à nos calomniateurs, & de convertir leurs cœurs.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de nous donner, & de nous conserver les fruits de la terre, chacun selon son espèce, afin que nous en puissions jouir en leur saison.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de nous donner à tous une vraye repentance, de nous pardonner tous nos péchez, toutes nos negligences & nos ignorances, nous accordant la grace de ton Saint Esprit, afin que nous reformions notre vie selon ta Sainte Parole.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

O Fils de Dieu, nous te supplions de nous exaucer.

*O Fils de Dieu, nous te supplions de nous exaucer.*

O Agneau de Dieu, qui ôtes les pechez du monde,

*Accorde-nous ta paix.*

O Agneau de Dieu, qui ôtes les pechez du monde,

*Aye pitié de nous.*

O Christ, exaute-nous.

*O Christ, exaute-nous.*

Seigneur, aye pitié de nous.

*Seigneur, aye pitié de nous.*

Christ, aye pitié de nous.

*Christ, aye pitié de nous.*

Seigneur, aye pitié de nous.

*Seigneur, aye pitié de nous.*

Alors le Prêtre & le peuple, en même temps, dirent l'Oraison Dominicale.

Notre Père qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel: Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensé: Et ne nous indui point en tentation; mais délivre nous du mal. Amen.

*Le Prêtre.*

O Seigneur, ne nous fai point selon nos pechez.

*Réponse.*

Et ne nous tress pas selon nos iniquitez.

*Prions Dieu.*

O Dieu, & Pere miséricordieux, qui ne méprises point les foëpurs d'un cœur contrit, ni les gemissemens de ceux qui sont en angoisse, écoute favorablement par ta miséricorde les prières que nous

nous te présentons en nos calamitez, & en nos misères, quand elles nous pressent ; & nous exaute par ta grace, afin que tous les maux que le Diable, ou les hommes machinent contre nous, par leur malice & par leurs ruses, soient réduits à néant, & tellement dissipiez par ta providence, que nous, tes serviteurs, étant affranchis de toutes persécutions, te puissions glorifier assidûment au milieu de ton Eglise, par Jesus-Christ notre Seigneur.

*O Seigneur, lève-toi, aide nous, & nous délivre pour l'amour de ton Nom.*

O Dieu, nous avons ouï de nos oreilles, & nos peres nous ont raconté les exploits que tu as faits en leurs jours, & aux jours d'aujourd'hui.

*O Seigneur, lève-toi, aide nous, & nous délivre pour l'amour de ta gloire.*

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

Garanti-nous de nos ennemis, ô Christ.

*Et jette les yeux de ta miséricorde sur nos afflictions.*

Considére avec un oeil de pitié les soupirs de nos coeurs.

*Et pardonne selon ta miséricorde les péchez de ton peuple.*

Ecoute nos prières favorablement & miséricordieusement.

*O Fils de David, aye pitié de nous.*

Vueille nous écouter maintenant & à jamais, ô Christ.

*Ecoute nous favorablement, ô Christ; écoute nous favorablement, ô Seigneur Jesus-Christ.*

*Le Prêtre.*

Que ta miséricorde soit sur nous, ô Eternel.

*Réponse.*

Selon que nous-nous sommes attendus à toy.

*Prions Dieu.*

Nous te prions bien humblement, ô Pere, de jeter l'œil de ta miséricorde sur nos infirmités, & pour la gloire de ton Nom, détourne de nous tous les maux que nous avons mérité très-justement ; & fais nous la grace qu'en toutes nos afflictions, nous mettions entièrement notre espoir & notre confiance en ta miséricorde, & que nous te servions toujours en sainteté & en pureté de vie, à ton honneur & à ta gloire, par notre seul Médiateur & Avocat, Jesus-Christ, notre Seigneur. Amen

*Prière de S. Chrysostome.*

Seigneur, Dieu Tout-puissant, qui nous as fait la grâce

grace de te présenter maintenant nos prières d'un commun accord, & qui as promis que quand deux ou trois seront assemblés en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes; accompli maintenant les souhaits & les demandes de tes serviteurs, selon que tu connois qu'il est le plus expédient & le plus salutaire: nous ottroyant en ce monde la con-

noissance de ta vérité, & au siècle à venir la vie éternelle. Amen.

2 Corinth. Chap. XIII. vers. 13.

LA Grace de notre Seigneur Jesus-Christ, & la Dilection de Dieu, & la Communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. Amen.

Icy finit la Litanie.

### Prieres & actions de graces, pour diverses Occasions particulières:

Qu'il faut dire avant les deux dernières Prieres de la LITANIE, ou des Prieres du MATIN & du SOIR.

#### Prière pour demander de la Pluie.

O Dieu Pere Céleste, qui par ton Fils Jesus-Christ, as promis à tous ceux qui cherchent ton royaume & sa justice, toutes les choses nécessaires pour leur nourriture corporelle: nous te prions qu'en notre nécessite présente, il te plaît nous envoyer des ondées de pluies si douces, & si modérées, que nous puissions recueillir les fruits de la terre, à notre consolation, pour t'en glorifier, par notre Seigneur Jesus-Christ. Amen.

#### Pour demander du Beau-temps.

O Seigneur, Dieu Tout-puissant, qui pour le pé-

ché du genre-humain, as une fois submergé tout le monde, excepté huit personnes, promettant alors par ta grande miséricorde que tu ne le détruiras plus jamais par un tel jugement: nous te prions bien humblement, qu'encore que nos péchez ayent bien mérité ces débordemens d'eaux & de pluies, il te plaît néanmoins, ayant égard à notre vraye repentance, de nous envoyer le beau-temps; afin que nous puissions recueillir les fruits de la terre en leurs saisons; & que nous apprenions à l'avenir, par tes châtiments, à nous amender, & à te louer & te bénir pour cette tienne clémence & bonté, dont tu auras usé envers nous,

nous, par Jesus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*En temps de Cherté & de Famine.*

**O** Dieu, Pere Céleste, puis que c'est toy qui fais que la pluye descend, que la terre est fertile, que les animaux croissent, & que les poissons multiplient : Qu'il te plaise avoir egard à l'affliction de ton peuple, & nous accorder que la disette & la cherté de vivres que nous souffrons à présent tres-justement pour nos iniquitez, soient par ta bonté & par ta misericorde converties en abondance & en vil prix, pour l'amour de Jesus-Christ, notre Seigneur, Aujquel avec toy, & avec le Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire éternellement. *Amen.*

*On Celle-cy.*

**O** Dieu, Pere de miséricorde, qui au temps du Prophète Elizée, changeas en un moment en la ville de Samarie la grande disette & la cherté, en abondance, & en vil prix; Aye pitié de nous, afin que nous, qui pour nos pechez sommes maintenant punis de la même adversité, puissions aussi trouver le même soulagement en notre besoin. Repan ta bénédiction céleste sur les fruits de la terre pour leur

donner accroissement ; Et nous fai la grace que recevant les effets de ta bonté & de ta liberalité, nous en usions pour ta gloire, pour le soulagement des indigens, & pour notre propre consolation, par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*En temps de Guerre, & de Tumultes.*

**O** Dieu Tout-puissant, Roy des Rois, & Gouverneur de toutes choses, à la puissance duquel nulle creature ne peut résister, & à qui il appartient de punir les pecheurs en justice, & de faire grace à ceux qui sont véritablement repentans ; Sauve-nous, & nous délivre de la main de nos ennemis : qu'il te plaise de rabattre leur orgueil, de dompter leur malice, & d'anéantir leurs desseins, afin qu'etant munis de ta défense, nous soyons garantis de tous dangers, pour te glorifier, ô Dieu, qui seul donnes les victoires : par les merites de ton Fils unique Jesus Christ notre Seigneur. *Amen.*

*En temps de Peste, ou d'autre maladie contagieuse.*

**O** Dieu Tout-puissant, qui en ta colere envoyas une playe sur ton propre peuple dans le desert, à cause de leur rebellion & de leur obstination contre Moysé &

*com-*

contre Aaron ; & qui du temps du Roy David fis mourir par peste soixante dix mille hommes en ta co-  
lere , & puis te souvenant de tes compassions delivras de ce fleau ceux qui resterent : aye pitié de nous , mi-  
serables pecheurs , qui sommes maintenant visitez de grandes maladies , & de grande mortalité . Et comme il te plut alors dire à ton Ange , c'est assiez ; qu'il te plaise aussi maintenant faire cesler du milieu de nous cette peste , & cette grieve maladie , pour l'amour de Jesus-Christ notre Seigneur . Amen .

*Prière quise dira chaque jour des semaines des quatre tems , pour ceux qui doivent être admis aux saints ORDRES .*

Dieu Tout-puissant , notre Père Celeste , qui t'es acquis une Eglise Universelle par le sang precieux de ton cher Fils , regarde-la favorablement , & en ce temps condui & adresse tellement l'esprit de tes serviteurs les Evêques & les Pasteurs de ton troupeau , qu'ils n'imposent hâtivement les mains sur aucun , mais qu'ils fassent un fidele & sage choix de personnes propres à servir au sacré Ministere de ton Eglise ; & favorise de sa grace & de ta bénédiction

celestes , ceux qui seront ordinez à quelque fonction sainte , afin que tant par leur vie que par leur doctrine , ils puissent rehausser ta gloire , & avancer le salut de tous les hommes , par Jesus Christ notre Seigneur . Amen .

*On Celle-cy .*

Dieu Tout-puissant , duquel vient toute bonne donation qui par ta divine Providence as établi divers Ordres en ton Eglise , nous te supplions bien humblement qu'il te plaise favoriser de ta grace tous ceux qui y doivent être appellez à quelque office ou administration . Rempli les tellement de la vérité de ta doctrine , & les revêts tellement d'innocence de vie , qu'ils puissent exercer fidèlement leur ministere en ta présence , à la gloire de ton grand Nom , & à l'avantage de ta Sainte Eglise , par Jesus Christ notre Seigneur . Amen .

*Prière pour la grande Cour de Parlement , qui doit être levé pendant ses Séances .*

Dieu très-benin , nous te présentons nos très-humbles prières , & pour ce Royaume en général , & particulierement pour la grande Cour de Parlement maintenant assemblée sous notre Reine très-pieuse & très-

très-debonnaire. Qu'il te plaît d'adresster & de faire réussir toutes leurs délibérations à l'avancement de ta gloire, au bien de ton Eglise, à la seureté, à l'honneur & à l'avantage de sa Majesté & de ses Royaumes: Que toutes choses puissent être tellement dirigées & établies par leurs soins & par leurs travaux, sur les meilleurs, & sur les plus seurs fondemens, que la Paix & le Bonheur, la Vérité, la Justice, la Religion & la Piété, puissent être affermis au milieu de nous de génération en génération. Nous te demandons ces choses, & les autres qui sont nécessaires, & à nous, & à toute ton Eglise, au Nom & par la Médiation de Jesus-Christ notre très-benin Seigneur & Sauveur. Amen.

*Collecte ou prière pour toutes sortes de personnes de quelque condition que ce soit, qui se doit faire lors que la Litanie ne se dit pas selon l'ordre prescrit.*

**O** Dieu, Createur & Conservateur du genre humain nous te prions bien humblement pour toutes sortes de personnes de quelque qualité & condition que ce soit: Qu'il te plaît leur faire connoître tes voies, & manifester ton salut à toutes les nations. Nous te prions

particulierement pour la prospérité de l'Eglise Universelle, qu'elle soit tellement conduite & gouvernée par ton bon & spirit, que tous ceux qui font profession d'être Chrétiens, & qui en prennent le nom, puissent être adressés dans les sentiers de ta vérité, & qu'ils gardent la foy en l'unité de l'Esprit par le lien de paix en sainteté de vie. Enfin nous recommandons à ta bonté paternelle toutes les personnes a goisées en leur esprit ou affligées en leurs corps, ou de leurs biens, (\* Particulière- \* Ceci se doit ment ceux qui se dire quand recommandant à quelqu'un est nos prières) recommandé qu'il te plaît aux prières les consoler, & de l'Eglise, les secourir selon leurs diverses nécessitez, leur donnant patience dans leurs souffrances, & une heureuse issue de toutes leurs afflictions. Nous te demandons ces choses pour l'amour de Jesus-Christ. Amen.

*Prière qui se peut dire après quelle que ce soit des précédentes.*

**O** Dieu, duquel la nature & le propre est d'être toujours enclin à avoir pitié, & à pardonner, recevoir nos très-humbles requêtes: Et quoi que nous soyons liez & garrottez

rottez  
péche  
férico  
bonté

A C

D I e  
nous &  
te ren-  
ment,  
de ton  
charité  
vers n

\* Ceci  
dire q  
ceux q  
été r  
mande  
aux p  
de l'E  
desire  
rendre  
ces à

nôtre  
conse  
tes le  
présen  
l'inest  
nous a  
demp  
nôtre  
pour  
Grace  
de ta  
plions  
reslen  
vons

rottez des chaines de nos pechez, fai que par ta misericorde, & par ta grande bonté, nous en soyons délivrez pour l'honneur de Jesus-Christ notre Médiateur & Avocat. *Amen.*

## ACTIONS DE GRACES *Générales.*

**D**ieu Tout-puissant, Pere de toutes miséricordes, nous tes indignes serviteurs, te remercions très-humblement, & de tout notre cœur, de toutes tes bontez, tes charitez, & tes faveurs envers nous, & envers tous les hommes: (\*Par-

\*Ceci se doit particulièrement endire quand vers ceux qui de ceux qui ont firent de t'offrir été recommandé maintenant leurs mandez louanges & leurs aux prières actions de graces de l'Eglise, pour les gratuitez desirant dont tu as depuis rendre gr- peu usé envers ces à Dieu. eux: ) Nous te

bénissons pour notre création, pour notre conservation, & pour toutes les bénédictions de la vie présente: Mais sur tout pour l'inestimable charité que tu nous as démontrée en la redémption du monde, par notre Seigneur Jesus-Christ; pour les assistances de ta Grace; & pour l'espérance de ta Gloire. Et nous te supplions de nous donner le ressentiment que nous devons avoir de toutes tes fa-

veurs, afin que nos coeurs en ayant une véritable & sincère reconnoissance, & que nous publions tes louanges, non seulement de bouche, mais par la conduite de notre vie, en nous adonnant à ton service, & en cheminant devant toy en sainteté & en justice jusques à la fin de nos jours, par Jesus-Christ, notre Seigneur: Auquel comme à toy & au S. Esprit, soit tout honneur, & toute gloire, au siècle des siècles. *Amen.*

### *Pour la Pluye.*

**N**otre bon Dieu & notre Pere Céleste, qui par ta providence gracieuse fais descendre la pluye de la première & de la dernière saison sur la terre, afin qu'elle produise ses fruits pour le bien & pour l'usage des hommes: nous te remercions bien humblement de ce qu'il t'a plu en notre grande nécessité, envoyer une pluye agreable sur ton héritage, en rafraichisant la terre, qui étoit seche & alterée: à la grande consolation

tion de nous tes indignes serviteurs, & à la gloire de ton Saint Nom, par tes miséricordes en Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*Pour le Beau-temps.*

Seigneur Dieu, qui nous avoys justement humiliéz par les pluyes immoderées, & par les grandes eaux dont il t'a plu n'aguéres nous visiter, & dont tu nous as à présent délivréz par ta miséricorde; & qui nous as consolez en nous envoyant ce changement de temps agréable & convenable à la faison: nous louons & nous glorifions ton saint Nom pour cette tienne faveur, & nous annoncerons d'âge en âge ta bonté & ta charité, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Pour l'Abondance.*

Pere très-miséricordieux, qui par ta bonté & par ta grace, as exaucé les prières devotes de ton Eglise, en convertissant notre disette en abondance, nous te rendons graces très-humbles de cette tienne singuliere liberalité, te suppliant de nous vouloir continuer ta faveur & ta bonté, afin que nos terres rapportent leurs fruits à suffisance, à ton honneur & à ta gloire, & à notre consolation, par notre Seigneur Jésus-Christ. Amen.

*Pour la Paix, & lors que l'on a été délivré de la main des Ennemis.*

O Dieu Tout-puissant, qui es une forte tour pour la défense de tes serviteurs contre leurs ennemis: nous te rendons graces & louanges, de ce qu'il t'a plu nous délivrer des grands & éminens dangers qui nous environnoient. Nous reconnoissons que c'est un effet de ta bonté, que nous n'avons pas été livréz en proye à nos adversaires; & nous te supplions de nous continuer cette tienne miséricorde, afin que tout le monde sache que tu es notre Sauveur & notre puissant Libérateur, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Pour le Rétablissement de la Paix Publique au milieu de nous.*

O Dieu Eternel, & notre Pere Céleste, qui fais seul que les hommes sont tous d'un accord dans une même maison, & qui calmes les orages d'un peuple violent & mutin: Nous benissons ton Saint Nom, de ce qu'il t'a plu appaïser les seditions & les tumultes qui s'etoient élevéz depuis quelque temps au milieu de nous; Te suppliant très-humblement de nous faire la grace à tous, que desor-

mais

mais  
tes f  
& qu  
sible  
piété  
puissi  
ment  
tage  
pour  
ufe en  
Chrif  
men.

Après  
on  
gic

Seig  
as  
chez,  
mez p  
la gr  
malad  
as dep  
te sou  
corde  
mens  
té no  
la me  
crifice  
ternel  
corps  
as de  
guisfa

mais nous cheminions selon tes saints commandemens : & que menant une vie paisible & tranquille en toute pieté & honnêteté nous te puissions offrir continuellement notre sacrifice de louange & d'actions de graces pour ces faveurs, dont tu as usé envers nous, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Après être délivrez de la Pestie  
ou d'autre maladie contagieuse.*

Seigneur Dieu, qui nous as navrez pour nos péchez, & qui nous as confismez pour nos iniquitez, par la grève & épouvantable maladie, de laquelle tu nous as depuis peu visitez, & qui te souvenant de ta miséricorde au milieu de tes jugemens, as maintenant racheté nos vies de la gueule de la mort : nous offrons en sacrifice vivant à ta bonté paternelle nos personnes, nos corps, & nos ames, que tu as delivrez, louant & magnifiant à jamais tes misé-

ricordes au milieu de ton Eglise, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

*On celle-cy.*

P Ere misericordieux, nous reconnoissons en toute humilité devant ta face, que toutes les malédictions denoncées en ta Loi, pouvoient justement tomber sur nous, à cause de nos transgressions innombrables, & à cause de l'endureissement de nos coeurs : toutefois, puis qu'il t'a plu d'avoir égard à notre humiliation, quoi qu'accompagnée de foiblesse & d'indignité, d'appaiser la fureur de cette contagion maligne, qui nous avoit si fort affligez, & de faire ouïr de nouveau au milieu de nous les cris de joye : nous présentons à ta Majesté Divine le sacrifice de louange & d'action de graces, exaltant & magnifiant ton Nom glorieux, de ce que par ta Providence tu nous as si miséricordieusement garantis, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

## LES COLLECTES, LES EPITRES & les EVANGILES pour toute l'Année.

Remarquez que la Collecte de chaque Dimanche, ou de quelque Fête que ce soit, qui a une Vigile ou Veille, se dira au Service du Soir, qui précède immédiatement.

### *Le premier Dimanche de l'Avent.*

#### **La COLLECTE.**

**O** Dieu Tout-puissant, fais-nous la grâce que rejettant les œuvres des ténèbres, nous soyons revêtus des armes de lumière, durant cette vie mortelle, en laquelle ton Fils Jésus-Christ nous est venu visiter en grande humilité : afin qu'au dernier jour quand il reviendra en sa Majesté glorieuse pour juger les vivants & les morts, nous refluissons à la vie immortelle, par ce même Jésus-Christ qui vit & qui règne avec toy & avec le Saint Esprit des maintenant & à jamais. **Amen.**

*Cette Collecte se doit dire chaque jour avec les autres Collectes durant l'Avent, jusqu'à la Veille de Noël.*

#### *L'Epître. Rom. 13, 8.*

**N** E devez rien à personne, sinon que vous-vous aimiez l'un l'autre : car celui qui aime autrui, a accompli

la Loi. Car ce qui est dit, Tu ne commettras point adultére : Tu ne tueras point : Tu ne déroberas point : Tu ne diras point faux témoignage : Tu ne convoiteras point : & s'il y a quelque autre commandement, il est sommairement compris en ce point-ci. Tu aimeras ton prochain comme toy-même. La charité ne fait point de mal au prochain : l'accomplissement donc de la Loi, c'est la charité. Mêmes veu la faison, ass. qu'il est déjà temps de nous réveiller du sommeil : car maintenant le salut est plus près de nous que lors que nous avons cru. La nuit est passée, & le jour est approché : rejettions donc les œuvres des ténèbres, & soyons revêtus des armes de lumière. Cheminons honnêtement comme de jour, non point en gourmandises, ni en yvrogneries, non point en couches ni en insolences, non point en querelles ni en envie. Mais soyez revêtus du Seigneur Jésus-Christ, & n'yez

yez point soin de la chair pour accomplir ses convoitises.

*L'Evangile, S. Matth. 21. 1.*

OR quand ils furent près de Jerusalem, & furent venus à Bethphagé au mont des Oliviers, alors Jésus envoya deux disciples, leur disant; Allez à la bourgade qui est vis à vis de vous, & incontinent vous trouverez une ânesse attachée, & son poulain avec elle, détachez-les, & me les amenez. Que si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a affaire: & incontinent il les enverra. Or tout cela se fit afin que fut accomplie ce dont il avait été parlé par le prophète, disant, Dites à la fille de Sion. Voici, ton Roi vient à toy débonnaire, & monté sur une ânesse, & le poulain de celle qui est sous le joug. Les disciples donc s'en allèrent, & firent ainsi que Jésus leur avait ordonné. Et amenerent l'ânesse & le poulain, & mirent leurs vêtemens dessus, & l'y firent asseoir. Alors de grandes troupes étendirent leurs vêtemens par le chemin: & les autres coupoient des rameaux des arbres, & les étendoient par le chemin. Et les troupes qui alloient devant, & qui suivoient, crioient, disant, Hosanna,

au Fils de David: Beni soit celui qui vient au Nom du Seigneur: Hosanna, dans les lieux très-hauts. Et quand il fut entré dans Jérusalem, toute la ville fut émuë, disant. Qui est celui-ci? Et les troupes disoient, C'est Jésus le prophète, de Nazareth de Galilée. Et Jésus entra au temple de Dieu, & chassa dehors tous ceux qui vendoient & achetoient au temple, & renversa les tables des changeurs, & les sièges de ceux qui vendoient des pigeons. Et il leur dit, Il est écrit. Ma maison sera appellée maison de prière: mais vous en avez fait une grotte de brigands.

*Le second Dimanche de l'AVENT.*

*La COLLECTE.*

Ô Seigneur très-benin, qui as voulu que toute la sainte Ecriture ait été écrite pour notre instruction: fais nous la grâce que nous puissions tellement l'écouter, la lire, l'observer, l'apprendre, & la digérer intérieurement, que par patience, & par les consolations de ta sainte Parole, nous embrassions & tenions ferme à jamais la bienheureuse espérance de la vie éternelle que tu nous as donnée en Jésus-Christ notre Sauveur. Amen.

*L'Epitre*, Rom. 15. 4.  
**T**outes les choses qui ont été auparavant écrites, ont été écrites pour notre instruction; afin que par la patience, & la consolation des Ecritures nous ayons espérance. Or le Dieu de patience & de consolation nous fasse la grace d'avoir tous un même sentiment selon Jesus-Christ, afin que tous d'un même cœur & d'une même bouche vous glorifiez le Dieu & Pere de notre Seigneur Jesus-Christ. C'est - pourquoi recevez-vous l'un l'autre, comme aussi Christ nous a reçus à lui pour la gloire de Dieu. Or je dis que Jesus-Christ a été Ministre de la Circoncision, pour la vérité de Dieu, afin de ratifier les promesses faites aux peres, & de faire que les Gentils honorent Dieu pour sa miséricorde: selon qu'il est écrit. A cause de cela je te donnerai louange entre les Gentils, & je psalmodierai à ton Nom: Et il dit encore, Gentils, rejoignez-vous avec son peuple: Et encore, Toutes nations louez le Seigneur: & vous tous peuples célèbrez-le. Et encore Esaié dit. Il y aura une racine de Jessé, & un qui s'élèvera pour gouverner les Gentils: les Gentils auront espérance en lui. De Dieu d'espérance donc vous voullez remplir de tou-

te joye, & de paix en croyant: afin que vous abondiez en espérance par la puissance du Saint Esprit.

*L'Evangile*. S. Luc, 21.25.

**I**L y aura des signes au Soleil & en la Lune, & aux Etoiles, & détresse aux nations; tellement qu'on ne saura que devenir sur la terre, la mer bruyant & les ondes. De sorte que les hommes seront comme rendans l'ame de peur, & à cause de l'attente des choses qui surviendront dans toute la terre: car les vertus des cieux seront ébranlées: & alors on verra le Fils de l'homme venir en une nuée avec puissance & grande gloire. Or quand ces choses commenceront à arriver, dreslez vous en haut, & levez vos têtes, parce que votre délivrance approche. Et il leur dit une similitude. Voyez le figuier & tous les arbres: Quand ils commencent à pousser, vous connoissez de vous-mêmes en regardant, que l'été est déjà près. Vous aussi pareillement, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que le regne de Dieu est près. En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses ne soient arrivées. Le Ciel & la Terre passeront; mais mes paroles ne passeront point.

## Le Troisième Dimanche de l'AVENT.

## La COLLECTE.

Ô Seigneur Jesus-Christ, qui en ton premier avenement envoyas ton Messager, pour preparer ton chemin devant toy ; fai que les Ministres & dispensateurs de tes Mysteres préparent & dressent aussi tellement tes sentiers, en convertisant les coeurs des desobéissans à la prudence des justes, qu'en ton second avenement pour juger le monde, nous soyons trouvez un peuple agréable devant tes yeux, ô toy qui vis, & qui regnes avec le Pere & avec le Saint Esprit, un seul Dieu beni éternellement. Amen.

## L'Epître. 1 Cor. 4. t.

Que chacun nous tienne pour Ministres de Christ & dispensateurs des Mystères de Dieu : Mais au reste il est requis entre les dispensateurs que chacun soit trouvé fidèle. Pour moy je me soucie fort peu d'être jugé de vous, ou de jugement d'homme, même aussi je ne me juge point moi-même. Car je ne me sens en rien coupable, mais pour cela je ne suis pas justifié, mais celui qui me juge c'est le Seigneur. C'est-pourquoi ne jugez de rien avant le

temps, jusques à ce que le Seigneur vienne, lequel aussi mettra en lumiere les choses cachées des tenebres, & manifestera les conseils des coeurs : & alors Dieu rendra à chacun sa louange.

## L'Evangile. S. Matth. 11. 2.

Ô R. Jean ayant oùi parlé dans la prison des faits de Christ, envoia deux de ses disciples pour lui dire : Es-tu celui qui devoit venir, ou si nous devons en attendre un autre? Et Jesus répondant, leur dit, Allez, & rapportez à Jean les choses que vous entendez, & que vous voyez. Les aveugles recouvrent la vue; les boiteux marchent; les lépreux sont nettoiez, & les fourds oyent; les morts ressuscitent, & l'Evangile est annoncé aux pauvres. Mais bienheureux est celui qui ne sera point scandalisé en moi. Et comme ils s'en alloient, Jesus se mit à dire de Jean aux troupes, Qu'êtes-vous allez voir au désert ? un roseau agité du vent ? Mais qu'êtes-vous allez voir ? Un homme vêtu de précieux vêtemens ? Voici ceux qui portent des habits précieux, sont dans les maisons des Rois. Mais qu'êtes-vous allez voir ? Un Prophète ? Oùi, vous dis-je, & plus qu'un Prophète. Car c'est celui-ci dont il est écrit,

voici, j'envoie mon messager devant ta face, qui préparera ton chemin devant toi.

*Le Quatrième Dimanche de l'AVENT.*

*La COLLECTE.*

**S**eigneur, fai paroître ta vertu, & vien nous secourir par ta grande puissance, afin qu'au-lieu que nos péchez & nos méchancetez nous retiennent & nous retardent extremement, nous empêchant d'achever la course qui nous est proposée, ta gracie & ta miséricordeuse bonté nous delivrent promptement par la satisfaction de ton Fils notre Seigneur; Auquel, avec toy, & avec le Saint Esprit soit honneur & gloire éternellement. *Amen.*

*L'Epître. Phil. 4. 4.*

**R**éjouissez-vous toujours au Seigneur: je le dis encore, Réjouissez-vous. Que votre débonnaireté soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est prés. Ne soyez en souci de rien: mais qu'en toutes choses vos requêtes soient notifiées à Dieu par priere & par supplication avec action de graces. Et la paix de Dieu, laquelle surmonte tout entendement, gardera vos cœurs & vos sens en Jésus-Christ.

*L'Evangile. S. Jean. 1. 19.*

**C**'est ici le témoignage de Jean, lors que les Juifs envoyèrent de Jérusalem des Sacrificateurs & des Lévites pour l'interroger, disant, Toi, qui es-tu? Et il l'avoüa, & ne le nia point; où, il l'avoüa, disant, Ce n'est pas moi qui suis le Christ. Alors ils l'interrogerent. Qui es-tu donc? Es-tu Elie? Et il dit, Je ne le suis point. Es-tu le Prophète? Et il répondit, Non. Ils lui dirent donc, Qui es-tu, afin que nous donnions réponse à ceux qui nous ont envoyez? Que dis-tu de toi-même? Il dit, Je suis la voix de celui qui crie au désert, Applanissez le chemin du Seigneur. Ainsi qu'a dit Esaié le Prophète. Or ceux qui avoient été envoyez vers lui étoient d'entre les Pharisiens, & ils l'interrogerent, & lui dirent, Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le Prophète? Jean leur répondit, disant, Je baptise d'eau quant à moi; mais il y en a un au milieu de vous que vous ne connoissez point. C'est celui qui vient après moi qui est préféré à moi, duquel je ne suis pas digne de délier la courroie du soulier. Ces choses avinrent à Bethabara, au delà du Jourdain, où Jean baptisoit.

*Le Jour de la Naissance de Notre Seigneur,  
appelé communément NOËL.*

*La COLLECTE.*

Dieu Tout-puissant, qui as donné ton Fils Unique, afin qu'il prit notre nature, & qu'il nापit, comme en ce temps, d'une chaste Vierge: accorde-nous, qu'étant régénérée & faites enfans par adoption & par grace, nous soyons de jour en jour renouvellez par ton Saint Esprit, par le même Jesus-Christ notre Seigneur, qui vit & qui régne avec toi & avec le même Esprit un seul & même Dieu éternellement. Amen.

*L'Epître. Heb. 1. 1.*

Dieu ayant jadis, à plusieurs fois & en plusieurs manières, parlé aux Pères par les Prophètes, a parlé à nous en ces derniers jours par son Fils, lequel il a établi héritier de toutes choses: par lequel aussi il a fait les siècles. Lequel Fils étant la resplendeur de sa gloire, & la marque engravée de sa personne, & soutenant toutes choses par sa parole puissante, ayant fait par soy-même la purification de nos péchez, s'est assis à la droite de la Majesté dans les lieux très-hauts. Étant fait d'autant plus excellent que les Anges, qu'il

a hérité un nom plus excellent par dessus eux. Car aucun des Anges a-t-il jamais dit, C'est toi qui es mon Fils, je t'ay aujourd'hui engendré? Et ailleurs, je lui serai Père, & il me sera Fils: & encore quand il introduit au monde son Fils premier-né, il dit, Et que tous les Anges de Dieu l'adorent. Et quant aux Anges, il dit, Faisant les vœux ses Anges, & la flamme de feu ses Ministres. Mais il dit quant au Fils, ô Dieu, ton Trône demeure aux siècles des siècles, & le Sceptre de ton royaume est un sceptre de droiture. Tu as aimé la justice, & as hâi l'iniquité: c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'aoint d'huile de lieffé par dessus tes compagnons. Et dans un autre endroit, Toi, Seigneur, as fondé la terre dès le commencement, & les cieux sont les œuvres de tes mains. Ils periront, mais tu es permanent: & ils s'enveilliront tous comme un vêtement; & tu les ployeras en rouleau comme un habit, & ils feront changez: mais toi, tu es le même, & tes ans ne finiront point.

*L'Evangile. S. Jean 1. 1.*  
AU commencement étoit la Parole, & la Parole étoit

étoit avec Dieu, & cette Parole étoit Dieu. Elle étoit au commencement avec Dieu. Toutes choses ont été faites par elle, & sans elle rien de ce qui a été fait, n'a été fait. En elle étoit la vie, & la vie étoit la lumiere des hommes : & là lumiere luit dans les tenebres, & les tenebres ne l'ont point comprise. Il y eut un homme envoyé de Dieu, qui avoit nom Jean. Il vint pour porter témoignage, afin qu'il rendît témoignage de la lumiere, afin que tous crusstent par lui. Il n'étoit pas la lumiere, mais il étoit envoyé pour témoigner de la lumiere. Elle étoit la lumiere véritable, qui illumine tout homme venant au monde. Elle étoit au monde, & le monde a été fait par elle : mais le monde ne l'a point connue. Il est venu chez soi, & les siens ne l'ont point receu. Mais à tous ceux qui l'ont receu, il leur a donné ce droit, d'être faits enfans de Dieu, savoir à ceux qui croient en son nom : Lesquels ne sont point nez de sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais sont nez de Dieu. Et la parole a été faite chair, & a habité entre nous & nous avons contemplé sa gloire, une gloire comme de l'Unique issu du Père, pleine de grace & de vérité.

## La COLLECTE.

Fai nous la grace, Seigneur, que dans toutes nos souffrances ici sur la terre, pour le témoignage de ta vérité, nous regardions toujours fixement au ciel, & que nous voions par la foi, la gloire qui doit être révélée : Et qu'êtant remplis du Saint Esprit, nous apprenions à aimer & à bénir nos persecuteurs, à l'exemple de S. Etienne ; ton premier Martyr, lequel t'adressa ses prières pour ceux qui le faisoient mourir, ô beni Jésus, qui te tiens à la droite de Dieu pour secourir ceux qui souffrent pour toi, qui es notre seul Médiateur & notre seul Avocat. Amen.

*Puis suivra la Collecte de la Naissance, qui se dira toujours jusqu'à la veille du premier jour de l'an.*

*Pour l'Epître. Act. 7. 55.*

Etienné étant rempli du S. Esprit, ayant les yeux attachés au Ciel, vit la gloire de Dieu, & Jésus étant à la droite de Dieu. Et il dit, Voici, je voi les cieux ouverts, & le Fils de l'homme étant à la droite de Dieu. Alors ils s'crierent à haute voix & bouchèrent leurs oreilles, & tous d'un accord se jetterent sur lui. Et l'ayant

l'ayant jette hors de la ville, ils le lapiderent: & les témoins mirent leurs vêtemens aux pieds d'un jeune homme nommé Saul. Et ils lapidoient Etienne qui prioit & disoit, Seigneur Jésus, reçoi mon esprit. Puis s'étant mis à genoux, il s'écria à haute voix, Seigneur, ne leur impute point ce péché. Et quand il eut dit cela, il s'endormit.

*L'Evangile. S. Matth. 23. 34.*

**V**OICI, je vous envoie des Prophètes & des Sages, & des Scribes, & vous en tuerez, & en crucifierez, & en souffrerez dans vos Synagogues, & les persécuterez de ville en ville: Afin que vienne sur vous tout le sang juste qui a été répandu sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste jusques au sang de Zacharie fils de Bérachie, que vous avez tué entre le temple & l'autel: En vérité je vous dis, que toutes ces choses viendront sur cette génération. Jérusalem, Jérusalem, qui tués les Prophètes, & lapides ceux qui te sont envoyez: combien de fois ay-je voulu rassembler tes enfans comme la poule rassemble ses poussins sous ses ailes? & vous ne l'avez point voulu. Voici, votre maison va être laissée deserte. Car je vous dis, que de formais vous ne

me verrez plus, jusqu'à ce que vous disiez, Beni soit celuy qui vient au Nom du Seigneur.

*Le jour de S. JEAN l'Evangeliste.*

### La COLLECTE.

**M**iséricordieux Seigneur, nous te supplions d'épandre les clairs rayons de ta lumiere sur ton Eglise, afin qu'êtant éclairée de la doctrine de ton bien-heureux Apôtre & Evangeliste S. Jean, elle chemine tellement en la lumiere de ta vérité, qu'elle parvienne enfin à la lumiere de la vie éternelle, par Jésus Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître. 1 S. Jean 1. 1.*

**C**E qui étoit dès le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vu de nos propres yeux, ce que nous avons contemplé, & que nos propres mains ont touché de la parole de vie: (Car la vie a été manifestée, & nous l'avons vuë, & aussi nous le témoignons, & vous annonçons la vie éternelle, qui étoit avec le Père, & qui nous a été manifestée.) Ce que nous avons, dis-je, vuë & ouï, nous vous l'annonçons: afin que vous aiez communion avec nous, & que notre communion soit avec le Père, &

avec son Fils Jesus Christ. Et nous vous écrivons ces énôtes, afin que votre joye soit accomplie. Or c'est ici la promesse que nous avons quie de luy, & que nous vous annonçons, c'est que Dieu est lumiere, & qu'en lui il n'y a aucunes tenebres. Si nous disons que nous avons communion avec lui, & que nous cheminons dans les tenebres, nous mentons, & ne nous portons point en verité. Mais si nous cheminons dans la lumiere, comme lui est en la lumiere, nous avons communion l'un avec l'autre, & le sang de son Fils Jesus Christ nous purifie de tout peche. Si nous disons que nous n'avons point de peche, nous-nous fêduissons nous-mêmes, & il n'y a point de verité en nous. Si nous confessons nos pechez, il est fidèle & juste pour nous pardonner nos pechez & nous nettoyer de toute iniquité. Si nous disons que nous n'avons point de peche, nous le faisons menteur, & sa parole n'est point en nous.

*L'Evangilt. S. Jean 24. 19.*

**J**esus dit à Pierre, Sui-moy, & Pierre se retournant, vit le disciple que Jesus aimoit, qui suivoit: lequel aussi durant le souper s'etoit panché sur le sein de Jesus,

& avoit dit, Seigneur, qui est celui à qui il arrivera de te trahir? Quand donc Pierre le vit, il dit à Jesus, Seigneur, & celui-ci quoy? Jesus luy dit, Si je veux qu'il demeure jusques à ce que je vienne, qu'en as tu affaire? moi: Or cette parole courut entre les freres, que ce disciple ne mourroit point. Toutefois Jesus ne luy avoit pas dit, Il ne mourra point: mais, Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, qu'en as-tu affaire? C'est ce disciple-là qui rend témoignage de ces choses, & qui a écrit ces choses, & nous savons que son témoignage est digne de foy. Il y a aussi plusieurs autres choses que Jesus a faites, lesquelles étant écrives de point en point, je ne pense pas que le monde même pût contenir les livres qu'on en écriroit.

*Le Jour des INNOCENS.*  
*La COLLECTE.*

**D**ieu Tout-puissant, qui de la bouche des plus tendres enfans encore à la mammelle, as fait venir la force, & qui as fait que ces petits enfans t'ont glorifié par leur mort; mortisfie & exterminie tellement les vices, qui sont en nous, & nous fortifie si bien par l'assistance de ta grace, que nous puissions glorifier ton

*S. Nom*

S. Nous jusques à la mort ,  
par l'innocence de notre  
vie , & par la constance de  
notre foi , par Jesus-Christ ,  
notre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Apoc. 14. 1.

JE regardai , & voici , l'Agneau se tenoit sur la montagne de Sion , & avec lui cent quarante quatre mille qui avoient le nom de son Pere écrit en leurs fronts. Et j'ouïs une voix du ciel , comme le bruit de plusieurs eaux , & comme le bruit d'un grand tonnerre : & j'ouïs une voix de joueurs de harpes jostant de leurs harpes. Qui chantoient comme un cantique nouveau devant le trône , & devant les quatre Animaux & les Anciens : & personne ne pouvoit apprendre le cantique , sinon les cent quarante-quatre mille , qui ont été achetez d'entre ceux de la terre. Ceux-ci sont ceux qui ne se sont point souilliez avec les femmes ; car ils sont vierges. Ceux-cy sont ceux qui suivent l'Agneau quelque part qu'il aille. Ceux-ci sont ceux qui ont été achetez d'entre les hommes pour être des prémices à Dieu & à l'Agneau. Et en leur bouche il n'a été trouvée aucune fraude ; car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.

ur , qui  
vera de  
anc Pier-  
as , Sei-  
quoy ?  
aux qu'il  
e que je  
u affai-  
Or cer-  
entre les  
ciple ne  
utefois  
s dit , Il  
nais , Si  
re jus-  
e , qu'en  
ce disci-  
oignage  
i a écrit  
scavons  
e est di-  
aussi plu-  
que Je-  
les étant  
oint , je  
e monde  
ir les li-  
oit.

CENS.  
CTE.  
ant , qui  
des plus  
core à la  
venir la  
que ces  
glorifié  
ortifie &  
nt les vi-  
nous , &  
par l'af-  
ce , que  
rifier ton  
S. Nom

L'Evangile. S. Matth. 2. 13.

L'Ange du Seigneur appa-  
rut en songe à Joseph ,  
disant , Leve-toi , & pren  
le petit enfant & sa mere , &  
t'ensui en Egypte , & te tien  
là jusques à ce que je te le  
disse : car Hérode cherchera  
le petit enfant pour le faire  
mourir. Joseph donc étant  
réveillé prit de nuit le petit  
enfant & sa mere , & se reti-  
ra en Egypte. Et il se tint là  
jusques à la mort d'Herode ;  
afin que fût accompli ce  
dont avoit parlé le Seigneur  
par le Prophète , disant ; J'ai  
appelé mon Fils hors d'E-  
gypte. Alors Hérode voyant  
que les Sages s'étoient mo-  
quez de lui , fut fort en colé-  
re , & ayant envoié ses gens ,  
fit mourir tous les enfans  
qui étoient à Bethlèhem , &  
en tout son territoire , depuis  
ceux de deux ans & au des-  
sous , selon le temps dont il  
s'étoit exactement enquis  
des Sages. Alors fut accom-  
pli ce dont avoit parlé Jéré-  
mie le Prophète , disant ,  
On a ouï en Rama un cri , une  
lamentation , un pleur , &  
un grand gemissement ; Ra-  
chel pleurant ses enfans : &  
elle n'a point voulu être  
consolée , de ce qu'ils ne  
sont plus.

Le Dimanche après NOËL.

La COLLECTE.

Dieu Tout - puissant qui  
nous as donné ton Fils  
D 5 Uni-

avec son Fils Jesus Christ. Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie soit accomplie. Or c'est ici la promesse que nous avons ouie de lui, & que nous vous annonçons, c'est que Dieu est lumiere, & qu'en lui il n'y a aucunes tenebres. Si nous disons que nous avons communion avec lui, & que nous cheminons dans les tenebres, nous mentons, & ne nous portons point en verité. Mais si nous cheminons dans la lumiere, comme lui est en la lumiere, nous avons communion l'un avec l'autre, & le sang de son Fils Jesus Christ nous purifie de tout peché. Si nous disons que nous n'avons point de peché, nous-nous seduisons nous-mêmes, & il n'y a point de verité en nous. Si nous confessons nos pechez, il est fidèle & juste pour nous pardonner nos pechez & nous nettoyer de toute iniquité. Si nous disons que nous n'avons point de peché, nous le faisons menteur, & sa parole n'est point en nous.

**L'Evangile. S. Jean 24. 19.**

**J**esus dit à Pierre, Sui-moy, & Pierre se retournant, vit le disciple que Jesus aimoit, qui suivoit: lequel aussi durant le souper s'etoit panché sur le sein de Jesus,

& avoit dit, Seigneur, qui est celui à qui il arrivera de te trahir? Quand donc Pierre le vit, il dit à Jesus, Seigneur, & celui-ci quoy? Jesus luy dit, Si je veux qu'il demeure jusques à ce que je vienne, qu'en as tu affaire? moi: Or cette parole courut entre les frères, que ce disciple ne mourroit point. Toutefois Jesus ne luy avoit pas dit, Il ne mourra point: mais, Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, qu'en as-tu affaire? C'est ce disciple-là qui rend témoignage de ces choses, & qui a écrit ces choses, & nous savons que son témoignage est digné de foy. Il y a aussi plusieurs autres choses que Jesus a faites, lesquelles étant érites de point en point, je ne pense pas que le monde même puisse contenir les livres qu'on en écriroit.

*Le Jour des INNOCENS.*

**La COLLECTE.**

**D**ieu Tout-puissant, qui de la bouche des plus tendres enfans encore à la mammelle, as fait venir la force, & qui as fait que ces petits enfans t'ont glorifié par leur mort; mortifie & exterminne tellement les vices, qui sont en nous, & nous fortifie si bien par l'assistance de ta grace, que nous puissions glorifier ton

S. Nom

S. Nous jusques à la mort,  
par l'innocence de notre  
vie, & par la constance de  
notre foi, par Jesus-Christ,  
notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Epître. Apoc. 14. 1.*

JE regardai, & voici, l'Agneau se tenoit sur la montagne de Sion, & avec lui cent quarante quatre mille qui avoient le nom de son Pere écrit en leurs fronts. Et j'ouis une voix du ciel, comme le bruit de plusieurs eaux, & comme le bruit d'un grand tonnerre: & j'ouis une voix de joueurs de harpes joissant de leurs harpes. Qui chantoient comme un cantique nouveau devant le trône, & devant les quatre Animaux & les Anciens: & personne ne pouvoit apprendre le cantique, sinon les cent quarante-quatre mille, qui ont été achetez d'entre ceux de la terre. Ceux-ci sont ceux qui ne se sont point souilliez avec les femmes; car ils sont vierges. Ceux-cy sont ceux qui suivent l'Agneau quelque part qu'il aille. Ceux-ci sont ceux qui ont été achetez d'entre les hommes pour être des prémices à Dieu & à l'Agneau. Et en leur bouche il n'a été trouvée aucune fraude; car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.

ur, qui  
vera de  
ac Pier-  
ns, Sei-  
quoy?  
aux qu'il  
que je  
u affai-  
Or cet-  
entre les  
siple ne  
utefois  
s dit, Il  
nais, Si  
re juf-  
e, qu'en  
re disci-  
oignage  
ai écrit  
scavons  
e est di-  
ssi plu-  
que Je-  
les étant  
oint, je  
monde  
r les li-  
bit.

CENS.  
CTE.  
ant, qui  
des plus  
tore à la  
venir la  
que ces  
glorifié  
ortifie &  
nt les vi-  
nous, &  
par l'af-  
ce, que  
rifier ton  
S. Nom

*L'Evangile. S. Matth. 2. 13.*

L'Ange du Seigneur appa-  
rit en songe à Joseph,  
disant, Leve-toi, & pren  
le petit enfant & sa mere, &  
t'ensui en Egypte, & te tien  
là jusques à ce que je te le  
dis: car Hérode cherchera  
le petit enfant pour le faire  
mourir. Joseph donc étant  
réveillé pris de nuit le petit  
enfant & sa mere, & se retira  
en Egypte. Et il se tint là  
jusques à la mort d'Herode;  
afin que fût accompli ce  
dont avoit parlé le Seigneur  
par le Prophète, disant; J'ai  
appelé mon Fils hors d'E-  
gypte. Alors Hérode voiant  
que les Sages s'étoient mo-  
quez de lui, fut fort en colé-  
re, & ayant envoié ses gens,  
fit mourir tous les enfans  
qui étoient à Bethléhem, &  
en tout son territoire, depuis  
ceux de deux ans & au des-  
sous, selon le temps dont il  
s'étoit exactement enquis  
des Sages. Alors fut accom-  
pli ce dont avoit parlé Jéré-  
mie le Prophète, disant,  
On a ouï en Rama un cri, une  
lamentation, un pleur, &  
un grand gemissement; Ra-  
chel pleurant ses enfans: &  
elle n'a point voulu être  
consolee, de ce qu'ils ne  
sont plus.

*Le Dimanche après NOËL.*

*La COLLECTE.*

Dieu Tout-puissant qui  
nous as donné ton Fils  
D 5 Uni-

Unique, afin qu'il prit notre nature, & qu'il naquit, comme en ce temps, d'une chaste Vierge ; accorde-nous qu'étant régénerez & faites enfans par adoption & par grace, nous soyons de jour en jour renouvellez par ton S. Esprit, par le même Jesus - Christ, notre Seigneur, qui vit & qui régne avec toy & avec le même Esprit, un seul, & même Dieu éternellement. *Amen.*

*L'Epdrc, Gal. 4. 1.*

**O**R je dis que durant tout le temps que l'héritier est enfant, il n'est en rien différent du serv, bien qu'il soit Seigneur de tout. Mais il est sous des tuteurs & des curateurs jusques au temps déterminé par le pere. Nous aussi pareillement, lors que nous étions enfans, nous étions asservis sous les rudimens du monde. Mais quand l'accomplissement du temps est venu, Dieu a envoyé son Fils, fait de femme, & fait sujet à la Loy ; afin qu'il rachetât ceux qui étoient sujets à la Loy : afin que nous receussions l'adoption des enfans. Et parce que vous êtes enfans, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils en vos cœurs, criant, *Abba, Pere.* Maintenant donc tu n'es plus serviteur, mais fils : que tu es fils, tu es aussi héritier de Dieu par Christ.

*L'Evangile. S. Matth. 1. 18.*

**L**A naissance de Jesus-Christ arriva ainsi : Comme Marie sa mere eut été fiancée à Joseph ; avant qu'ils fussent ensemble, elle se trouva enceinte du Saint Esprit. Alors Joseph, son mari, parce qu'il étoit juste, & qu'il ne la vouloit point dissamer, la voulut laisser secrètement. Mais comme il pensoit à ces choses, voici, l'Ange du Seigneur lui apparut en songe, disant, Joseph fils de David, ne crain point de recevoir Marie ta femme : car ce qui est engendré en elle est du S. Esprit. Et elle enfantera un Fils, & tu appelleras son nom Jesus : car il sauvera son peuple de leurs pechez. Or tout ceci est arrivé, ainsi que fut accomplie ce dont le Seigneur avoit parlé par le Prophète, disant, Voici, la Vierge sera enceinte, & enfantera un Fils : & on appellera son nom Emmanuel, qui veut dire, DIEU AVEC NOUS. Joseph donc étant éveillé de son dormir, fit ainsi que l'Ange du Seigneur lui avoit commandé, & reçut sa femme. Et il ne la connut point jusques à ce qu'elle eut enfanté son fils premier-né, & appella son nom JESUS.

*Le Jour de la CIRCONCISION.*

**La COLLECTE.**

**D**ieu tout puissant, qui pour l'amour des hommes as voulu que ton Fils qui est béni à jamais, fût circoncis, & rendu obéissant à la Loy, accorde-nous la vraie circoncision de l'Esprit; afin que nos coeurs & nos membres étant mortifiés à toutes les concupiscences mondaines & charnelles, nous te rendions obéissance en toutes choses selon ta bonne volonté, par le même Jesus Christ, ton Fils, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epttre. Rom. 4. 8.*

**B**ienheureux est l'homme auquel le Seigneur n'aura point imputé le péché. Cette déclaration donc de la beatitude, est-elle seulement en la Circoncision, ou aussi au prépuce? Car nous disons que la foi a été allouée à Abraham à justice. Comment donc lui a-t'elie été allouée? a-ce été lui étant déjà circoncis, ou durant le prépuce? ce n'a point été en la Circoncision, mais durant le prépuce. Puis il reçut le signe de la Circoncision, pour un sreau de la Justice de la foi, laquelle il avoit reçue durant le prépuce, afin qu'il fût pere de tous ceux qui croient étant

dans le prépuce, & que la justice leur fût aussi allouée; & qu'il fût pareillement pere de la Circoncision, savoir de ceux qui ne sont point seulement de la Circoncision, mais qui aussi suivent les traces de la foi de notre pere Abraham, *laquelle il a eue* durant le prépuce. Car la promesse, d'être héritier du monde, n'a pas été faite à Abraham, ou à sa semence, par la Loi, mais par la justice de la foi. Car si ceux qui sont de la Loi sont héritiers, la foi est anéantie, & la promesse abolie.

*L'Evangile. S. Luc 2. 15.*

**E**T il arriva qu'après que les Anges s'en furent allez d'avec eux au ciel, les bergers dirent entr'eux, Allons donc jusques à Bethlehem, & voyons cette chose qui est arrivée, que le Seigneur nous a découverte. Ils vinrent donc à grand' hâte, & ils trouvèrent Marie & Joseph, & le petit enfant couché dans une crèche. Et quand ils l'eurent vu, ils publierent ce qui leur avoit été dit touchant ce petit enfant. Et tous ceux qui les ouirent, s'étonnerent des choses qui leur étoient dites par les bergers. Et Marie gardoit soigneusement toutes ces choses, les ruminant en son cœur. Puis les bergers s'en retournèrent,

thi. 1. 18.  
le Jesus-  
nsi: Com-  
e eut été  
h; avant  
roble, elle  
e du Saint  
oseph, son  
étoit juste,  
aloit point  
lur laisser  
ais comme  
oses, voir  
signeur lui  
e, disant,  
David, ne  
cevoir Mar-  
ce qui est  
e est du S.  
aflanterai un  
lleras, sou  
il sauvera  
rs pechez.  
rvé, afin  
ce dont le  
arlé par le  
, Voici, la  
nte, & en-  
e on appell  
Emmanuel,  
EU AVEC  
donc étant  
dormir, fit  
e du Sei-  
commandé,  
e. Et il ne  
jusques à ce  
nté son fils  
appella soa

glorifiant & louant Dieu de toutes les choses qu'ils avoient ouïes & vues, selon qu'il leur en avoit été parlé. Et quand les huit jours furent accomplis pour circoncire l'enfant, alors son nom fut appellé JESUS, lequel avoit été nommé par l'Ange avant qu'il fût conçu dans les flancs de sa Mère.

*La même Collecte, la même Epître, & le même Evangile serviront pour tous les jours suivans jusqués à l'Epiphanie.*

**L'ÉPIPHANIE, ou la manifestation de Jésus-Christ aux Gentils.**

**La COLLECTE.**

**O** Dieu qui par la direction d'une Etoile manifestas autrefois aux Gentils ton Fils Unique, accorde-nous, par ta miséricorde, que nous, qui maintenant te connoissons par foi, ayons après cette vie la jouissance de ta Divinité glorieuse, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître. Eph. 3. 1.*

**C**'est pour cela que moi Paul suis le prisonnier de Jésus-Christ pour vous les Gentils, si toutefois vous avez entendu la dispensation de la grace de Dieu, qui m'a été donnée envers vous: Comment par révélation

m'a été donné à connoître le Mystère (ainsi que je vous ay écrit auparavant en peu de mots: D'où vous pouvez en lisant appercevoir l'intelligence que j'ay au Mystère de Christ.) Lequel n'a point été donné à connoître aux enfans des hommes dans les autres âges, comme il a été maintenant révélé par l'Esprit à ses saints Apôtres & Prophètes; savoir, que les Gentils sont cohéritiers, & d'un même corps, & participants ensemble de la promesse en Jésus-Christ par l'Evangile. Duquel j'ay été fait ministre, selon le don de la grace de Dieu, qui m'a été donnée suivant l'efficace de sa puissance. Cette grace m'a été donnée à moi qui suis le moindre de tous les Saints, pour annoncer entre les Gentils les richesses incompréhensibles de Christ; & pour mettre en évidence devant tous quelle est la communication du mystère qui étoit caché de tout temps en Dieu, qui a créé toutes choses par Jésus-Christ: Afin que la sagesse de Dieu, qui est diversé en toutes sortes, soit maintenant donnée à connoître aux Principautés & aux Puissances dans les lieux célestes, par l'Eglise; suivant le propos arrêté dès les siècles, lequel il a établi en Jésus-Christ notre Seigneur à

gnieur : Par lequel nous avons hardiesse & accès en confiance par la foi que nous avons en lui.

L'Evangile. S. Matth. 2. 1.

OR Jesus étant né à Bethlehem ville de Judée, au temps du Roy Hérode, voici des Sages d'Orient arriver à Jérusalem, disant, Ou est le Roi des Juifs qui est né ? Car nous avons vu son étoile en Orient, & nous sommes venus l'adorer. Or le Roi Herode ayant entendu cela, fut trouble, & tout Jérusalem avec lui. Et ayant assemblé tous les principaux Sacrificateurs & les Scribes du peuple, il s'informa d'eux, où le Christ devoit naître. Et ils lui dirent, A Bethlehem ville de Judée : car il est ainsi écrit par le Prophète, Et toi Bethléhem, terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite entre les gouverneurs de Juda, car de toi sortira le Conducteur qui paîtra mon peuple d'Israël. Alors Herode, ayant appellé en secret les Sages, s'enquit d'eux soigneusement du temps que l'étoile leur étoit apparue. Et les envoyant à Bethléhem, il leur dit, Allez, & vous enquerez soigneusement touchant le petit enfant : & quand vous l'aurez trouvé, faites-le moi savoir; afin que j'y aille aussi,

& que je l'adore. Eux donc ayant ouï le Roi, s'en allèrent : & voici, l'étoile qu'ils avoient veuë en Orient, alloit devant eux jusques à ce qu'elle vint & s'arrêta sur le lieu où étoit le petit enfant. Et quand ils virent l'étoile, ils se réjouirent d'une fort grande joie. Et étant entrez en la maison, ils trouverent le petit enfant avec Marie sa mère ; lequel ils adorerent en se prosternant en terre : & après avoir déployé leurs thresors, ils lui présentèrent des dons, savoir, de l'or, de l'encens, & de la myrrhe. Puis étant divinement avertis en songe, de ne pas retourner vers Hérode, ils se retirerent en leur pais par un autre chemin.

*Le premier Dimanche d'après l'Epiphanie.*

### La COLLECTE.

SEigneur, nous te supplions de recevoir par ta clemence les prières de ton peuple qui t'invoque : lui donnant de scâvoir & de comprendre ce qu'il lui convient de faire, lui ottrayant aussi la grace & le pouvoir de l'accomplir fidelement, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epître. Rom. 12. 1.*

JE vous exhorte donc, frères, par les compassions de Dieu, que vous présentiez vos corps en sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu, qui est votre raisonnable service. Et ne vous conformez point à ce présent siècle, mais soyez transformez par le renouvellement de votre entendement, afin que vous éprouviez quelle est la volonté de Dieu, bonne, & agréable, & parfaite. Or par la grâce qui m'est donnée, je dis à chacun d'entre vous, que nul ne présume d'être sage par dehors ce qu'il faut être sage : mais qu'il soit sage à sobrieté, selon que Dieu a départi à chacun la mesure de la foi. Car comme nous avons plusieurs membres en un seul corps, & que tous les membres n'ont pas une même fonction ; ainsi nous qui sommes plusieurs, nous sommes un seul corps en Christ : & chacun réciproquement membres l'un de l'autre.

*L'Evangile. S. Luc 2. 41.*

OR son pere & sa mere alloient tous les ans à Jérusalem, à la fête de Pâque : lui donc étant venu en l'âge de douze ans, comme ils furent montez à Jérusalem selon la coutume de la fête ; & qu'ils eurent accompli les

jours de la fête, eux s'en retournant, l'enfant Jesus demeura à Jérusalem, & Joseph & sa mere ne s'en apperçurent point. Mais estimant qu'il étoit en la compagnie, ils marcherent une journée, & ils le cherchoient entre leurs parens & ceux de leur connoissance ; & ne le trouvant point, ils s'en retournèrent à Jérusalem en le cherchant. Or il arriva que trois jours après ils le trouverent au temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant, & les interrogeant. Et tous ceux qui l'entendoient, étoient surpris de sa sagesse & de ses réponses. Et quand ils le virent, ils s'étonnerent, & sa mere lui dit. Mon enfant, pourquoi nous as-tu fait ainsi ? Voici, ton pere & moi te cherchions étant en grand' peine. Alors il leur dit. Pourquoi me cherchiez-vous ? ne scaviez-vous pas qu'il me faut être occupé aux affaires de mon Pere ? Mais ils ne concurent point ce qu'il leur disoit. Alors il descendit avec eux, & vint à Nazareth : & il leur étoit soumis : & sa mere conservoit toutes ces paroles-là en son cœur. Et Jesus s'avançoit en sagesse & en stature, & en grace, envers Dieu & envers les hommes.

*Le second Dimanche d'après l'Epiphanie.***La COLLECTE.**

Dieu Eternel & Tout-puissant, qui conduis & qui gouvernes toutes choses au ciel & en la terre, exerce par ta miséricorde les supplications de ton peuple, & nous accorde ta paix, tous les jours de notre vie, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epître. Rom. 12. 6.*

Or ayant des dons différents selon la grâce qui nous est donnée, soit prophétie, prophétisons selon l'analogie de la foi: soit ministère, que ce soit en administration: soit que quelqu'un enseigne, qu'il donne enseignement: soit que quelqu'un exhorte, que ce soit en exhortation: soit que quelqu'un distribue, qu'il le fasse en simplicité, soit que quelqu'un préside, qu'il le fasse soigneusement: soit que quelqu'un exerce miséricorde, qu'il le fasse joyeusement. Que la charité soit sans feinte. Ayez en horreur le mal, vous tenant collez au bien: Enclins par la charité fraternelle à montrer de l'affection l'un envers l'autre, vous prévenant l'un l'autre par honneur. Non paresseux à vous employer

pour autrui: fervens d'esprit; servans le Seigneur: Joyeux en espérance: patients en tribulation: persévérandis en oraison: communiquans aux nécessitez des Saints: exercans avec soin l'hospitalité. Bénissez ceux qui vous persécutent, bénissez-les, & ne les maudissez point. Soyez en joie avec ceux qui sont en joie, & soyez en pleur avec ceux qui sont en pleur: Ayant un même sentiment les uns envers les autres, n'affectant point les choses hautes, mais vous accommodant aux choses basses.

*L'Évangile. S. Jean 2. 1.*

Or trois jours après on faisoit des noces à Cana de Galilée: & la mère de Jésus étoit là. Et Jésus aussi fut invité aux noces, lui & ses disciples. Or le vin ayant manqué, la mère de Jésus lui dit, ils n'ont point de vin. Mais Jésus lui dit, Qu'y a-t'il entre moi & toi, femme? mon heure n'est point encore venue. Sa mère dit aux serviteurs, Faites tout ce qu'il vous dira. Or il y avoit six cruches de pierre, mises selon l'usage de la purification des Juifs, lesquelles contenoient chacune deux ou trois mesures. Et Jésus leur dit, Emplissez ces cruches d'eau, & ils les empliront jusques au haut. Alors il leur dit, Versez-en main-

tenant, & en portez au maître-d'hôtel : & ils lui en portèrent. Quand le maître-d'hôtel eut goûté l'eau qui avoit été changée en vin, (or ne sçavoit-il d'où cela venoit, mais les serviteurs qui avoient puise l'eau, le sçavoient bien) il appelle le marie, & lui dit: Tout homme sert le bon vin le premier, & puis le moindre après qu'on a ben largement : mais toi, tu as garde le bon vin jusques à maintenant. Jésus fit ce commencement de signes à Cana de Galilée, & manifesta sa gloire, & ses disciples crurent en lui.

*Le troisième Dimanche d'après l'Epiphanie.*

La COLLECTE.

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, jette les yeux de ta miséricorde sur nos infirmités, & éten ton bras droit pour nous aider & pour nous défendre en toutes nos tribulations, & en toutes nos nécessitez, par Jésus-Christ notre Seigneur.

*Amén.*

*L'Epître. Rom. 12. 16.*

**N**É soyez point sages en vous-mêmes. Ne rendez à personne mal pour mal. Pourchasez les choses honnêtes devant tous les hommes. S'il se peut faire,

autant qu'il dépend de vous, ayez la paix avec tous les hommes. Ne vous vengez point vous-mêmes, mes bien-aimés : mais donnez lieu à la colère, car il est écrit. A moi appartient la vengeance : je la rendrai, dit le Seigneur. Si donc ton ennemi a faim, donne lui à manger: s'il a soif, donne-lui à boire; car en faisant cela tu lui asSEMBleras des charbons de feu sur sa tête : Ne sois point surmonté du mal, mais surmonte le mal par le bien.

*L'Evangile. S. Matth. 8. 1,*

**E**T quand il fut descendu de la montagne, de grandes troupes le suivirent. Et voici, un lepreux vint & se prosterna devant lui, disant, Seigneur, si tu veux tu me peux nettoyer. Et Jésus étendant sa main, le toucha, disant, Je le veux, sois nettoyé, & incontinent la lepre fut nettoyée. Puis Jésus lui dit, Garde-toi de le dire à personne: mais va t'en & te montre au Saificiauteur, & offre le don que Moïse a ordonné, pour leur être en témoignage. Et quand Jésus fut entré dans Capernaüm, un Centenier vint à lui, le priant, & disant, Seigneur, mon garçon est paralytique en ma maison, grièvement tourmenté. Jésus lui dit, je m'y en irai & le guérirai. Et le Centenier répondant, dit, Seigneur, je ne

Je suis pas digne que tu entres sous mon toit: Mais seulement de la parole, & mon garçon sera guéri. Car je suis moi-même un homme ~~constitué~~ sous la puissance d'Antoni, & qui ai sous moi des gens-de-guerre, & je dis à l'un, va, & il va: & à l'autre, Vien, & il vient, & mon serviteur, Fai cela, & il le fait. Ce que Jesus ayant ouï, il fut étonné, & dit à ceux qui le suivoient: En vérité je vous dis, que même en Israël je n'ai point trouvé une si grande foy. Mais je vous dis que plusieurs viendront d'Orient & d'Occident, & seront à table au royaume des cieux avec Abraham, Isaac, & Jacob. Et les enfans du royaume seront jetterz dans les ténèbres de dehors, là il y aura des pleurs & des grincemens de dents. Alors Jesus dit au Centenier, Va, & qu'il te soit fait selon que tu as crû. Et à l'heure même son garçon fut guéri.

*Le Quatrième Dimanche d'après l'Epiphanie.*

*La COLLECTE.*

O Dieu, qui scias que les dangers qui nous environnent, sont si grands & si grand nombre, que nous ne scaurions, à cause de la fragilité de notre nature, marcher toujours droit en ta presence, revêts-nous de la force. & nous couvre de la protection, dont nous avons besoin pour nous garantir au milieu de toutes sortes de périls, & pour nous tirer de toutes sortes de tentations, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epître. Rom. 13. 1.*

Que toute personne soit sujette aux puissances supérieures: car il n'y a point de puissance qui ne vienne de Dieu, & les puissances qui subsistent, sont ordonnées de Dieu. C'est pourquoi celui qui résiste à la puissance, résiste à l'ordonnance de Dieu: & ceux qui y résistent, feront venir la condamnation sur eux-mêmes. Car les Princes ne sont point à craindre pour de bonnes actions, mais pour de mauvaises. Or veux-tu ne craindre point la puissance? fai bien, & tu recevras d'elle de la louange. Car le Prince est serviteur de Dieu pour ton bien: mais si tu fais mal, crain, parce qu'il ne porte point l'épée sans cause: car il est serviteur de Dieu, ordonné pour faire justice, en ire, de celui qui fait mal. C'est pourquoi il faut être sujet, non seulement à cause de la colère, mais aussi à cause de la conscience. Car c'est aussi pour cela que vous payez les tributs

butz : parce qu'ils sont ministres de Dieu , s'employant à cela. Rendez donc à tous ce qui leur est dû : à qui tribut , le tribut , à qui péage , le péage , à qui crainte , la crainte , à qui honneur , l'honneur.

*L'Evangile. S. Matth. 8. 23.*

**E**T quand il fut entré en la nasselle , ses disciples le suivirent , & voici , il s'éleva sur la mer une si grande tempête , que la nasselle étoit convertie de flots : & il dormoit. Et ses disciples vinrent à l'ini , & le réveillerent , disant , Seigneur , sauvez-nous , nous périssons. Et il leur dit , Pourquoi avez-vous peur , gens de petite foi ? Alors s'étant levé il rança les vents & la mer : & il se fit un grand calme. Et les gens qui étoient là s'en étonnèrent , disant. Qui est celui-ci que les vents mêmes & la mer lui obeissent ? Et quand il fut passé de l'autre côté , dans le pais des Gergeseniens , deux démoniaques étant sortis des sepulcres , luy vinrent au devant , lesquels étoient fort fâcheux : tellement que nul ne pouvoit passer par ce chemin-là. Et voici , ils s'écrierent , disant. Qu'y a-t'il entre nous & toi , Jésus Fils de Dieu ? es-tu venu ici nous tourmenter devant le temps ? Or il y avoit loin d'eux un

grand troupeau de pourceaux qui païssoit. Et les diables le prirent , disant , Si tu nous jettes hors , permets-nous de nous en aller en ce troupeau de pourceaux. Et il leur dit , Allez. Eux donc sortant , s'en allèrent au troupeau de pourceaux : & voila , ce troupeau de pourceaux se précipita en la mer , & ils moururent dans les eaux. Alors les porchers s'enfuirent , & étant venus en la ville , ils raconterent toutes ces choses , & ce qui étoit arrivé aux démoniaques. Et voici , toute la ville alla au devant de Jésus : & le voyant , ils le prirent de se retirer de leurs quartiers.

*Le Cinquième Dimanche d'après l'Epiphanie.*

#### La COLLECTE.

**S**eigneur , nous te supplions de maintenir continuellement ton Eglise & ta famille en la vraye religion : afin que ceux qui s'appuient uniquement sur l'esperance de ta grace céleste , soient toujours soutenus par la puissance de ta force , par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître. Col. 3. 12.*

**S**oyez donc (comme élus de Dieu saints & bien-aimez) revêtus des entrailles de

de pour-  
. Et les dia-  
disant, si  
mors, per-  
sous en aller  
de pour-  
dit, Allez  
, s'en alle-  
u de pour-  
ce troupeau  
précipita en  
moururent

Alors les  
irent, &  
a ville, ils  
es ces cho-  
étoit arrivé  
. Et voici,  
a au devant  
voyant, ils  
e retirer de

manche d'ap-  
hanie.

ECTE.  
as te sup-  
ntenir:con-  
n Eglise &  
vraye reli-  
ux qui s'ap-  
ent sur l'ef-  
ace céleste,  
touteus par  
a force, par  
re Seigneur.

ol. 3. 12.  
ommé élus  
& bien-ai-  
es entrailles  
de

miséricorde, de benigni-  
té, d'humilité, de douceur,  
d'esprit patient, supportant  
l'un l'autre, & pardonnant  
les uns aux autres, si l'un a  
perdu contre l'autre :  
comme Christ vous a par-  
onné, vous aussi faites le  
semblable. Et outre tout ce  
foyez revêtus de la chari-  
qui est le lien de la perfe-  
ction. Et que la paix de Dieu,  
aquelle vous êtes appellez  
un corps, tienne le prin-  
cipal lieu en vos cœurs, &  
yez reconnoissans. Que la  
voie de Christ habite en  
vous abondamment en toute  
gesse, en vous enseignant  
vous exhortant l'un l'autre  
par psaumes, louanges,  
chansons spirituelles, avec  
force, chantant de votre  
œur au Seigneur. Et quel-  
que chose que vous fassiez,  
si par parole ou par œuvre,  
rites le tout au Nom du  
seigneur Jésus, rendant gra-  
ces par luy à notre Dieu &  
a.

*Evangile. S. Matth. 13. 24*

L leur proposa une autre  
similitude, disant, Le  
royaume des cieux ressem-  
ble à un homme qui a semé  
de bonne semence en son  
champ. Mais pendant que  
les hommes dormoient, son  
ennemi est venu, qui a semé  
de l'ivraie parmi le blé,  
mais s'en est allé. Et après  
que la semence fut venue

*Le Sixième Dimanche d'après  
l'Epiphanie.*

#### La COLLECTE.

O Dieu, dont le Fils très-  
bien a été manifesté, afin  
de détruire les œuvres du  
Diable, & de nous faire les  
enfants de Dieu & les héritiers  
de la vie éternelle: nous  
te supplions de nous faire la  
grâce qu'ayant cette espé-  
rance, nous-nous purifions  
selon que lui aussi est pur,  
afin que quand il apparoîtra  
avec puissance & avec grande  
 gloire

gloire , nous soyons faits semblables à lui en son Royaume éternel & glorieux , où il vit & régne avec toi , ô Père , & avec toi , ô Saint Esprit , un seul Dieu , aux siècles des siècles. Amen.

*L'Epître. 1 S. Jean. 3. 1.*

**V**OIEZ quelle charité le Père nous a donnée , que nous soyons appellez enfans de Dieu : c'est pourquoи le monde ne nous connoit point , parce qu'il ne l'a point connu. Mes Bien-aimez , nous sommes maintenant enfans de Dieu , mais ce que nous serons , n'est pas encore manifesté : or nous savons que lors qu'il sera apparu , nous serons semblables à lui ; car nous le verrons tel qu'il est. Et qui conque a cette esperance en lui , se purifie , comme lui aussi est pur. Quiconque fait péché , fait aussi contre la Loi ; & le péché est ce qui est contre la Loi. Or vous savez qu'il est apparu , afin qu'il ôtât nos péchez : & il n'y a point de péché en lui. Qui conque demeure en lui , ne péche point : quiconque péche , ne l'a point vu , ni ne l'a point connu. Mes petits enfans , que nul ne vous seduise : celui qui fait justice , est juste , comme lui est juste : celui qui fait péché , est du Diable ; car le Diable péche dès le commencement.

Or le Fils de Dieu est apparu pour detruire les œuvres du Diable.

*L'Evangile. S. Matth. 24. 23.*

**A**LORS si quelqu'un vous dit , Voici , le Christ est ici , ou il est là , ne le croyez point. Car de faux Christ's , & de faux Prophetes se leveront , & feront de grands signes & des miracles , pour seduire les élus mêmes , s'il étoit possible. Voici , je vous l'ay predit. Si donc on vous dit , Voici , il est au desert , ne sortez point : voici , il est dans les cabinets , ne le croyez point. Car comme l'éclair sort d'Orient , & se montre jusques en Occident , il en sera de même de l'avènement du Fils de l'homme. Car où sera le corps mort , là s'assembleront les aigles. Or incontinent après l'affliction de ces jours-là , le Soleil deviendra obscur , & la Lune ne donnera point sa lumiere , & les étoiles tomberont du ciel , & les vertus des cieux seront ébranlées , & alors le signe du Fils de l'homme paroira au ciel ; alors aussi toutes les lignées de la terre se lamenteront en se frapant la poitrine , & verront le fils de l'homme venir sur les nuées du ciel avec puissance & grande gloire : Lequel enverra les Anges , qui avec un grand son de trompette assembleront ses élus , des

des qu  
des bo  
l'autre

*Le Di  
gesin  
Din*

**O** Se pl  
coute  
quête  
que no  
ment  
fenses  
té en  
ment  
de to  
Christ  
& qui  
le Sai  
ment.

*L'E*

**N** E qu  
tous ce  
seul en  
tellem  
portie  
vit ent  
& qua  
pour  
corrup  
une in  
done ,  
comm  
point  
Mais  
& je l  
de-pe  
niere

des quatre vents, depuis l'un des bouts des cieux jusques à l'autre bout.

*Le Dimanche appellé Septuagesime, qui est le troisième Dimanche avant le Carême.*

**La COLLECTE.**

**O** Seigneur, nous te supplions qu'il te plaise écouter favorablement les requêtes de ton peuple, afin que nous qui sommes justement châtiez pour nos offenses, puissions par ta bonté en être miséricordieusement délivréz, à la gloire de ton Nom, par Jésus-Christ notre Sauveur, qui vit & qui régne avec toi & avec le Saint Esprit éternellement. *Amen.*

*L'Epître. 1 Cor. 9. 24.*

**N** E scavez-vous pas que quand on court à la lice, tous courent bien, mais un seul emporte le prix? Courez tellement que vous le remportiez. Or quiconque lutte, vit entièrement de régime: & quant à ceux-là, *ils le font* pour avoir une couronne corruptible: mais nous pour une incorruptible. Je cours donc, non pas sans scâvoir comment: je combats, non point comme battant l'air. Mais je mortifie mon corps, & je le reduis en servitude, de peur qu'en quelque manière après avoir prêché aux

autres, je ne sois trouvé moi-même non recevable.

*L'Evangile. S. Matth. 20. 1.*

**L**e royaume des cieux est semblable à un pere de famille, qui sortit des le point du jour pour louer des ouvriers pour sa vigne. Et quand il eut accordé avec les ouvriers à un 'denier' par jour, il les envoia à sa vigne. Puis étant sorti environ sur les trois heures, il en vit d'autres qui étoient à ne rien faire, au marché: Ausquels il dit. Allez vous-en aussi en ma vigne, & je vous donnerai ce qui sera raisonnable. Et ils y allerent. Puis il sortit encore environ sur les six heures, & sur les neuf heures, & il en fit de même. Et environ sur les onze heures il sortit, & en trouva d'autres qui étoient à ne rien faire, ausquels il dit. Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour à ne rien faire? Ils répondirent, Parce que personne ne nous a louéz. Et il leur dit. Allez vous-en aussi à ma vigne, & vous recevrez ce qui sera raisonnable. Quand le foir fut venu, le maître de la vigne dit à celui qui avoit la charge de ses affaires, Appelle les ouvriers, & leur paye leur salaire: commençant depuis les derniers jusques aux premiers. Alors ceux qui avoient été louéz vers les onze heures étans

venus, ils receurent chacun un denier. Or quand les premiers furent venus, ils pensoient recevoir davantage : mais ils reçurent aussi chacun un denier, & l'ayant reçû, ils murmuroient contre le Pere de famille, disans, Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, & tu les as faits égaux à nous qui avons porté le faix du jour, & la chaleur. Et il répondit à l'un d'eux, & dit, Compagnon, je ne te fais point de tort, n'as-tu pas accordé avec moy à un denier? Prene qui est à toi & t'en va : mais si je veux donner à ce dernier autant qu'à toy ; Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de mes biens? Ton œil est-il malin de ce que je suis bon? Ainsi les derniers seront les premiers, & les premiers seront les derniers : Car il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'élus.

*Le Dimanche appellé Sexagesime, qui est le second Dimanche devant le Carême.*

#### La COLLECTE.

**S**eigneur Dieu, qui vois que nous ne mettons point notre confiance en aucune chose que nous fassions, accorde-nous en ta miséricorde que nous soyons garantis de toute adversité par ta puissance, pour

l'amour de Jesus Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Eptre. 2 Cor. 11. 19.*

**V**ous souffrez volontiers les imprudens, parce que vous êtes sages. Même si quelqu'un vous asservit, si quelqu'un vous mange, si quelqu'un prend de vous ; si quelqu'un s'élève sur vous, si quelqu'un vous frappe au visage, vous le souffrez. Je le dis avec honte, même comme si nous avions été fans aucune force, mais en quelque chose que quelqu'un soit hardi, (je parle en imprudent) je suis aussi hardi : sont ils Hbreux? je suis aussi; sont ils Israélites? je le suis aussi: sont ils de la semence d'Abraham? je le suis aussi : sont ils ministres de Christ? (je parle en imprudent) je le suis par deslus, en travaux davantage, en blessures plus qu'eux, en prisons davantage, en morts plusieurs fois. J'ai receu des Juifs par cinq fois quarante coups moins un. J'ai été battu de verges trois fois, j'ay été lapidé une fois, j'ay fait naufrage trois fois, j'ay passé l'espace d'un jour & d'une nuit entiere en la profonde mer. En voages souvent, en perils de fleuves, en perils de brigands, en perils de ma nation, en perils des Gentils, en perils dans les villes, en perils au désert, en perils

en mer, en périls entre de faux frères. En peine & en travail, en veilles souvent, en faim & en soif, en junes souvent, en froidure & en nudité. Outre les choses de dehors, ce qui me tient assiége de jour en jour, c'est le loin que j'ay de toutes les Eglises. Qui est affoibli, que je ne sois affoibli aussi? qui est scandalisé, que je n'en sois aussi brûlé? S'il se faut vanter, je me vanterai des choses qui sont de mon infirmité. Dieu qui est le Pere de notre Seigneur Jésus Christ, & qui est beni éternellement, scat que je n'mens point.

*L'Evangille. S. Luc 8. 5.*

ET comme une grande troupe s'assembloit, & que plusieurs alloient à lui de toutes les villes, il dit par similitude. Un semeur sortit pour semer sa semence: & en semant une partie de la semence tomba auprès du chemin, & fut foulée aux pieds, & les oiseaux du ciel la mangèrent toute. Et une autre partie tomba dans un lieu pierreux: & quand elle fut levée, elle se seccha, à cause qu'elle n'avoit point d'humidité. Et une autre partie tomba entre des épines: & les épines se levèrent ensemble, & l'étouffèrent. Et une autre partie tomba dans une bonne ter-

re: & quand elle fut levée, elle rendit du fruit cent fois autant. En disant ces choses, il disoit. Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye. Et ses disciples l'interrogerent, demandant quelle étoit cette similitude-là. Et il répondit, Il vous est donné de connoître les secrets du royaume des cieux, mais aux autres il n'en est parlé que par similitude: afin qu'en voyant ils ne voyent point, & qu'en oyant ils n'entendent point. Or voicy la similitude: La semence, c'est la parole de Dieu. Et ceux qui sont auprès du chemin, ce sont ceux qui oyent la parole: mais après le diable vient, & ôte de leur cœur la parole, afin qu'en croyant ils ne soient point sauvéz. Et ceux qui sont en des lieux pierreux, ce sont ceux qui après avoir ouï la parole, la reçoivent avec joye. Mais ils n'ont point de racine: ils croient pour un temps, mais au temps de la tentation ils se retirent. Et ce qui est tombé entre des épines, ce sont ceux qui ont ouï la parole, mais eux étant partis, sont étouffez par les sollicitudes, par les richesses, & par les voluptez de cette vie, & ne rapportent point de fruit à maturité. Mais ce qui est tombé dans une bonne terre, ce sont ceux qui ayant ouï la parole, la retiennent

en un cœur honnête & bon,  
& en rapportent du fruit  
avec patience.

*Le Dimanche appellé Quin-  
quagesime, qui est le Di-  
manche de devant le Caré-  
me.*

### La COLLECTE.

**O** Seigneur, qui nous enseignes que tout ce que nous faisons sans charité n'est d'aucune valeur, envoie nous ton Saint Esprit; & verse dans nos cœurs ce don excellent de la charité, qui est le vray lien de la paix & de toute sorte de vertus, sans lequel quiconque vit est reputé mort en ta présence; fai nous cette grace pour l'amour de ton Fils Unique Jesus Christ. *Amen.*

*L'Epître. 1 Cor. 13. 1.*

**Q**uand je parlerois les langages des hommes, même des Anges, & que je n'aye point de charité, je suis comme l'airain qui resonne, ou comme la cimbale qui tinte. Et quand même j'aurois le don de prophétie, & que je connoîtrois tous les secrets & toute science: & quand j'aurois toute la foy, tellement que je transportasse les montagnes, & que je n'aye point de charité, je ne suis rien. Et quand même je distribuerois tout mon bien à la nourriture des pauvres, &

que même je livrerois mon corps pour être brûlé, & que je n'aye point de charité, cela ne me profite en rien. La charité est d'un esprit patient, elle se montre benigne: la charité n'est point envieuse: la charité n'use point d'insolence: elle ne s'envie point: elle ne se porte point deshonnêtement: elle ne cherche point son propre profit; elle n'est point dépitueuse: elle ne pense point à mal. Elle ne se rejouit point de l'injustice: mais elle se rejouit de la vérité. Elle endure tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout. La charité ne perit jamais, au lieu que quant aux prophéties, elles seront abolies: & quant aux langages, ils cesseront: & quant à la connoissance, elle sera abolie. Car nous connoissons en partie, & prophetisons en partie. Mais quand la perfection sera venue, alors ce qui est en partie sera aboli. Quand j'étois enfant, je parlais comme enfant, je jugeois comme enfant, je pensais comme enfant: mais quand je suis devenu homme, ce qui étoit d'enfance s'en est allé. Car nous voyons maintenant par un miroir obscurément, mais alors nous verrons face à face: maintenant je connois en partie, mais alors je re-  
con-

trois mon-  
trulé, &  
de chari-  
profite en  
est d'un  
se mon-  
tait n'est  
a charité  
ence: elle  
elle ne se  
honnête-  
reche point  
elle n'est  
elle ne  
. Elle ne  
l'injusti-  
jouit de la  
tre tout,  
elle espé-  
e tout. La  
jamais, au  
x prophe-  
et abolies:  
gages, ils  
nt à la con-  
era abolie.  
oissons en  
etizons ea  
nd la perfe-  
, alors ce  
sera aboli-  
ant, je par-  
ant, je ju-  
ant, je pen-  
ant : mais  
venu hom-  
d'enfance  
ar nous vo-  
: par un mi-  
ent, mais  
rons face à  
et je connois  
alors je ne-  
conz

connoîtrai selon aussi que  
j'aurai été reconnu. Or  
maintenant ces trois choses  
demeurent, la Foy, l'Espe-  
rance, & la Charité: mais  
la plus grande d'elles, c'est  
la Charité.

Le *Evangile. S. Luc 18.31.*

Puis Jesus prit à part les  
douze, & leur dit, Voi-  
ci, nous montons à Jérusal-  
lem, & toutes les choses qui  
sont écrites par les Prophé-  
tes touchant le Fils de  
l'homme, feront accom-  
plies. Car il fera livré aux  
Nations, & sera moqué &  
injurie, & on lui crachera au  
visage. Et après qu'ils l'au-  
ront fouetté, ils le feront  
mourir: mais au troisième  
jour il ressuscitera. Et ils  
n'entendirent rien de ces  
choses: mais ce discours  
leur étoit caché, & ils n'en-  
tendoient point ce qu'il leur  
disoit. Or il arriva comme  
il approchoit de Jéricho, qu'il  
y avoit un aveugle assis près  
du chemin, & mendiant:  
Lequel oyant la multitude  
qui passoit, demanda ce que  
c'étoit. Et on lui dit, que  
Jesus le Nazarien passoit.  
Alors il cria, disant, Jesus  
Fils de David, aye pitié de  
moi. Et ceux qui alloient  
devant le tançoient, afin  
qu'il se tut: mais il crioit  
beaucoup plus fort, Fils de  
David, aye pitié de moy. Et  
Jesus s'étant arrêté, com-

manda qu'on l'amena vers  
lui. Puis quand il fut appro-  
ché, il l'interrogea, disant,  
Que veux-tu que je te fasse?  
Et il répondit, Seigneur,  
que je recouvre la veue. Et  
Jesus lui dit, Recouvre la  
veue, ta foi t'a sauvé. Et à  
l'instant il recouvrira la veue,  
& le suivit, glorifiant Dieu.  
Et tout le peuple voyant  
cela, donna l'ouïe à Dieu.

*Le premier jour de Carême, ap-  
pellé communément, LE  
MECREDI DES CEN-  
DRES.*

#### La COLLECTE.

Dieu Eternel & Tout-  
puissant, qui ne hais rien  
de tout ce que tu as créé, &  
qui pardones les pechez de  
tous ceux qui se repentent,  
cree en nous des coeurs con-  
trits & nouveaux, afin que  
déplorant nos pechez, se-  
lon que nous y sommes  
obligez, & que reconnois-  
sant notre misére, nous en  
puissions obtenir de toi, qui  
es le Dieu de toute miseri-  
corde, le pardon & la re-  
mission tres-parfaite, par  
Jesus - Christ notre Sei-  
gneur. Amen.

*Cette Collecte se doit lire chaque  
jour de Carême après la Col-  
lecte du Jour.*

*Pour l'Eptre. Joel 2. 12.*

**R** Etournez jusques à moi  
de tout votre cœur &

en jeûne, & en pleur, & avec lamentation. Et rompez vos cœurs, & non point vos vêtemens, & retournez à l'Eternel votre Dieu: Car il est miséricordieux & pittoisible, taïdif à colère, & abondant en gratuité, & qui se repent d'avoir affligé. Qui fçait si l'Eternel votre Dieu viendra à se repentir, & laissera après foi bénédiction, gâteau & aspersion? Sonnez du cornet en Sion, sanctifiez le jeûne, publiez l'assemblée solennelle: Assemblez le peuple, sanctifiez la congrégation, amassez les anciens, assemblez les enfans, & ceux qui succent les mamelles: que le nouveau marié sorte hors de son cabinet, & la nouvelle mariée de sa chambre nuptiale. Que les sacrificateurs qui font le Service de l'Eternel, pleurent entre le porche & l'autel, & disent, Eternel, pardonne à ton peuple, & n'expose point ton héritage à opprobre, tellement que les nations en fassent des râilleries. Pourquoi diroit-on entre les peuples, Où est leur Dieu?

*L'Evangelie. S. Matth. 6. 16.*

ET quand vous jeûnerez, ne devenez point d'un regard triste, comme les hypocrites; car ils se rendent tous défaits de visage, afin qu'il apparoisse aux hom-

mes qu'ils jeûnent: en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur salaire. Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête, & lave ta face; afin qu'il n'apparoisse point aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Pere qui voit en secret; & ton Pere qui voit en secret, te le rendra à découvert. Ne vous amassez point des thresfors en la terre, où la tigne & la rouille gâtent tout, & où les larrons percent & dérobent. Mais amassez vous des thresfors au ciel, où la tigne & la rouille ne gâtent rien, & où les larrons ne percent ni ne dérobent. Car où est votre thresor, là aussi sera votre cœur.

*Le premier Dimanche de CAREME.*

#### La COLLECTE.

O Seigneur, qui pour l'amour de nous as jeûné quarante jours & quarante nuits, fai nous la grace que nous vivions avec une telle abstinenç, que notre chair étant assujettie à l'esprit, nous puissions toujours suivre tes saints mouvements en justice & en vraye sainteté, à l'honneur & à la gloire de toi, qui vis & qui régnes avec le Pere & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. Amen.

*L'Epltre. 2 Cor. 6. 1.*

**A**insi donc étant ouvriers avec luy, nous vous prions aussi, que vous n'ayez point reçû la grace de Dieu en vain. Car il dit, Je t'ay exaucé en un temps agréable, & t'ay secouru au jour de salut: Voici maintenant le temps agréable, voici maintenant le jour de salut. En sorte que nous ne donnions aucun scandale, afin que notre ministere ne soit point deshonoré. Mais nous rendant recommandables en toutes choses, comme étant Ministres de Dieu, en grande patience, en afflictions, en nécessitez, en angoisses, en battures, en prisons, en troubles, en travaux, en veilles, en jeûnes, en pureté: par la connoissance, par un esprit patient, par bénignité, par le S. Esprit, par une charité non feinte, par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes de justice à droite & à gauche: Parmi l'honneur & l'ignominie, parmi la calomnie, & la bonne réputation: Comme seducteurs, & toutefois véritables: comme inconnus, & toutefois reconnus: comme mourans, & voici nous vivons: comme châtiez, & toutefois non mis à mort: Comme contristez, & toutefois toujours joyeux: comme pau-

vres, & toutefois enrichissant plusieurs: comme n'ifiant rien, & toutefois possédant toutes choses.

*L'Evangile. S. Matth. 4. 1.*

**A**lors Jésus fut emmené par l'esprit au désert, pour être tenté du diable. Et quand il eut jeûné quarante jours & quarante nuits, enfin il eut faim. Et le Tentateur s'approchant de luy, dit, Si tu es le Fils de Dieu, di que ces pierres deviennent du pain. Mais il répondit, & dit, Il est écrit, L'homme ne vivra point de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu. Alors le diable le transporta en la sainte ville, & le mit sur les crêneaux du temple, & lui dit, Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi en bas: car il est écrit, Il donnera charge de toi à ses Anges, & ils te porteront en leurs mains, de peur que ton pied ne heurte contre quelque pierre. Jésus lui dit, Il est aussi écrit, Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu. Le Diable le transporta encore sur une forte montagne, & lui montra tous les royaumes du monde & leur gloire: Et il lui dit, Je te donnerai toutes ces choses, si en te prosternant en terre, tu m'adores. Alors Jésus lui dit, Va, Satan: car il est écrit, Tu

E 2 ador-

: en vé-  
ils reçoi-  
Mais toi,  
oins ta tê-  
afin qu'il  
aux hom-  
s, mais à  
secret: &  
en secret,  
ouvert. Ne  
t des thre-  
ù la tigne  
t tout, &  
cent & dé-  
aslez vous  
iel, où la  
ne gâtent  
arrons ne  
dérobert.  
hresor, là  
eur.

anche de  
ME.  
ECTE.  
ui pour l'a-  
us as jeûné  
& quarante  
a grace que  
ec une telle  
notre chair  
à l'esprit,  
oujours sui-  
mouvement  
raye sainte-  
& à la gloi-  
is & qui ré-  
e & avec le  
n seul Dieu  
Amen.

adoreras le Seigneur ton Dieu, & tu le serviras lui seul. Alors le diable le laissera, & voiles les Anges s'approcherent, & le servirent.

*Le second Dimanche de CAREME.*

*La COLLECTE.*

Dieu Tout-puissant, qui vois que de nous-mêmes nous n'avons aucune puissance de nous aider, garde-nous extérieurement en nos corps, & intérieurement en nos âmes, afin que nous soyons garantis de toutes les adversitez qui pourroient arriver à nos corps, & de toutes les mauvaises pensees qui peuvent attaquer nos âmes, ou qui leur peuvent nuire: par Jésus-Christ notre Seigneur.

*Amen.*

*L'Epître. 1 Thess. 4. 1.*  
Frères, nous vous prions & requérons par le Seigneur Jésus, qu'ainsi que vous avez reçû de nous, comme il faut converser, & plaire à Dieu, vous abondiez de plus en plus. Car vous savez quels commandemens nous vous avons donné de la part du Seigneur Jésus. Car c'est ici la volonté de Dieu, votre sanctification, & que vous-vous absteniez de paillardise: Afin que chacun de vous sache posséder son vaissseau en san-

ctification & honneur: Non point avec passion de covarice, comme les Gentils qui ne connoissent point Dieu. Que personne ne foule ou fasse son profit au dommage de son frère en aucune affaire, car le Seigneur est le vengeur de toutes ces choses, comme aussi nous vous l'avons auparavant dit & attesté. Car Dieu ne nous a point appellez à ordure, mais à sanctification. C'est pourquoi celui qui rejette ceci, ne rejette point un homme, mais Dieu qui a aussi mis son Saint Esprit en nous.

*L'Evangile. S. Matth. 15. 21.*

Jésus partant de là, se retira vers les quartiers de Tyr & de Sidon. Et voici une femme Cananéenne, partie de ces quartiers là, qui s'écria, lui disant, Seigneur, Fils de David, aye pitié de moi, ma fille est miserablement tourmentée du diable. Mais il ne lui répondit mot. Alors ses disciples s'approchant le prierent, disant, Donne-lui congé: car elle crie en nous suivant. Et il répondit, & dit, Je ne suis envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. Et elle vint, & l'adora, disant, Seigneur, aide-moi. Et lui, répondant, dit, Il n'est pas bon de prendre le pain des enfans, & le jeter aux

aux petits chiens. Mais elle dit. Il est bien vrai, Seigneur: Toutefois les petits chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. Alors Jésus répondant lui dit, O femme, ta foi est grande, qu'il te soit fait comme tu veux. Et dès ce même instant, sa fille fut guérie.

*Le troisième Dimanche de CAREME.*

*La COLLECTE.*

**N**OUS te supplions, Dieu Tout puissant, qu'il te plaise d'avoir égard aux instances requêtes de tes humbles serviteurs, en étendant le bras droit de ta Majesté pour nous défendre contre tous nos ennemis, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître. Eph. 5. 1.*

**S**Oyez donc imitateurs de Dieu, comme chers enfants. Et cheminez en charité, ainsi que Christ nous a aimé, & s'est donné soymême pour nous en oblation & sacrifice à Dieu, en odeur de bonne senteur. Que la paillardise, & toute souillure, ou avarice, ne soit pas même nommée parmi vous, ainsi qu'il appartient aux Saints: Ni chose vilaine, ni parole folle, ni plaisanterie; qui sont des choses

qui ne sont pas bienfaisantes: mais plutôt actions de grâces. Car vous savez ceci, que nul paillard, ou impur, ou avare, qui est idolâtre, n'a point d'héritage au royaume de Christ & de Dieu. Que personne ne vous séduise par de vains discours: car pour ces choses la colère de Dieu vient sur les enfans de rébellion. Ne foyez donc point leurs compagnons: Car vous étiez autrefois ténèbres: mais maintenant vous êtes lumière au Seigneur: cheminez comme enfans de lumière, (Car le fruit de l'Esprit consiste en toute débonnaireté, justice, & vérité) éprouvant ce qui est agréable au Seigneur: & ne communiquez point aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais reprenez-les plutôt. Car il est mêmes deshonnête de dire les choses qui sont faites par eux en cachette. Mais toutes choses étant mises en évidence par la lumière, sont rendues manifestes: car la lumière est celle qui manifeste tout. C'est pourquoi il dit, Réveille-toi, toi qui dors, & te relève des morts, & Christ t'éclairera.

*L'Evangile. S. Luc 11. 14.*

**J**ésus jeta hors un diable qui étoit muet: Et il arriva, quand le diable fut sorti, que le muet parla: & les

E 3 ttou-

troupes s'en étonnerent. Et quelques-uns d'entre eux dirent, C'est par Béelzebul, prince des diables, qu'il jette hors les diables. Mais les autres pour le tenter, lui demandoient un signe du ciel. Mais lui connoissant leurs pensées, leur dit, Tout royaume divisé contre lui-même sera reduit en désert, & toute maison divisée contre elle-même, tombe en ruine. Que si Satan est aussi divisé contre lui-même, comment subsistera son règne? puis que vous dites que je jette hors les diables par Béelzebul. Que si je jette hors les diables par Béelzebul, vos fils par qui les tentent-ils hors? Ainsi ils feront vos juges. Mais si je jette hors les diables par le doigt de Dieu, certes le règne de Dieu est parvenu à vous. Quand un fort-homme bien armé garde son hôtel, les choses qu'il a sont en sûreté. Mais si un plus fort que lui survient, qui le surmonte, il lui ôte toutes ses armes, ausquelles il se confioit, & partage ses dépoillles. Qui n'est point avec moi, est contre moi: & qui ne recueille point avec moi, disperse. Quand l'esprit immonde est sorti de quelque homme, il va par des lieux secs, cherchant du repos, & n'en trouvant point, il dit, Je retourne-

rai en ma maison, dont je suis sorti: Et quand il vient, il la trouve balée & parée. Et alors il s'en va, & prend avec soi sept autres esprits pires que lui, & ils y entrent, & habitent là: tellelement que la dernière condition de cet homme est pire que la première. Or il arriva, comme il disoit ces choses, qu'une femme d'entre les troupes éleva sa voix, & lui dit, Heureux les flancs qui t'ont porté, & les mamelles que tu as succées! Alors il dit, Mais plutôt bienheureux sont ceux qui oyent la parole de Dieu, & qui la gardent!

Le quatrième Dimanche de CAREME.

### La COLLECTE.

Nous te supplions, Dieu Tout-puissant, qu'il te plaise nous ottroyer, que nous qui recevons le juste châtiment de nos péchez, soyons miséricordieusement delivrez par l'assistance de ta grace, pour l'amour de notre Seigneur & Sauveur Jésus-Christ. Amen.

*L'Epître. Gal. 4. 21.*

Dites-moy, vous qui voulez être sous la Loy, n'oyez vous point la Loy? Car il est écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la servante, & l'autre de la libre.

nt je  
ient,  
arée.  
prend  
sprit  
y en-  
telle-  
ondi-  
st pire  
rriva,  
oses,  
te les  
& lui  
acs qui  
melles  
s il dit,  
eureux  
la pa-  
la gar-  
  
oche de  
  
TE.  
s, Dien  
qu'il te  
r, que  
le juste  
péchez,  
ususement  
tance de  
mour de  
Sauveur  
n.  
  
4. 21.  
qui vou-  
la Loy,  
la Loy?  
Abraham  
'un de la  
te de la li-  
bre.

bre. Mais celui qui étoit de la servante, n'aquit selon la chair, & celui qui étoit de la libre, n'aquit par la promesse. Lesquelles choses doivent être entenduës par allegorie: car ce sont les deux alliances, l'une au mont de Sina engendant à servitude, qui est Agar: Car ce mot d'Agar veut dire Sina, qui est une montagne d'Arabie, & correspondante à la Jerusalem de maintenant, laquelle fert avec ses enfans. Mais la Jerusalem d'en haut est libre, laquelle est la mère de nous tous. Car il est écrit, Rejoui toi, stérile, qui n'enfantois point: efforce toi & t'écrie, toi qui n'étois point en travail d'enfant: car il y a beaucoup plus d'enfans de la délaissée que de celle qui avoit un mari. Or quant à nous, mes-frères, nous sommes enfans de la promesse, ainsi qu'Isaac. Mais comme alors celui qui étoit né selon la chair, persécutoit celui qui étoit né selon l'Esprit, de même aussi maintenant. Mais que dit l'Ecriture? Jette hors la servante & son fils: car le fils de la servante ne sera point héritier avec le fils de la libre. Or, frères, nous ne sommes point enfans de la servante, mais de la libre.

*L'Evangile. S. Jean 6. 1.*

J Esus s'en alla au delà de la mer de Galilée, qui est de Tiberiade. Et de grandes troupes le suivoient, à cause qu'ils voyoient les signes qu'il faisoit sur ceux qui étoient malades. Mais Jesus monta sur une montagne, & s'assit là avec ses disciples. Or le jour de l'âque (qui étoit la fête des Juifs) étoit prochain. Jesus donc ayant levé ses yeux, & voyant que de grandes troupes venoient à lui, dit à Philippe, D'où acheterons-nous des pains, afin que ceux-ci aient à manger? Or il disoit cela pour l'éprouver: car il scavoit bien ce qu'il devoit faire. Philippe lui répondit, Pour deux cens deniers de pain ne leur suffiroit pas, quand chacun d'eux n'en prendroit que tant soit peu. Et l'un de ses disciples, savoir André, frere de Simon Pierre, lui dit. Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge & deux poissions: Mais qu'est-ce de cela pour tant de gens? Alors Jesus dit, Faites asseoir les gens. (Or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là.) Les gens donc s'assirent, au nombre d'environ cinq mille. Et Jesus prit les pains, & après qu'il eut rendu graces, il les distribua aux disciples, & les

disciples à ceux qui étoient assis, & pareillement des poisssons autant qu'ils en vouloient. Et après qu'ils furent rassasiez, il dit à ses disciples, Amassez les pieces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. Ils les amassèrent donc, & ils remplirent douze corbeilles de pieces des cinq pains d'orge, qui étoient demeurées de reste à ceux qui en avoient mangé. Or les gens ayant vu le miracle que Jesus avoit fait, disoient, Celi-ci est véritablement le Prophète qui devoit venir au monde.

*Le cinquième Dimanche de CAREME.*

*LA COLLECTE.*

**N**ous te supplions, Dieu Tout-puissant, qu'il te plaise de jeter sur ton peuple les yeux de ta miséricorde, afin que par ta grande bonté, il soit toujours conduit & conserve selon le corps & selon l'ame, par Jesus-Christ notre Seigneur. **Amen.**

*L'Epître. Heb. 9. 11.*

**C**hrist étant venu pour être le Souverain Sacrificateur des biens à venir, par un plus grand & plus parfait Tabernacle, non point fait de main, c'est à dire non point de cette structure : Et non point par le sang des boucs

ou des veaux, mais par son propre sang, est entré une fois dans les lieux saints, ayant obtenu une rédemption éternelle. Car si le sang des taureaux & des boucs, & la cendre de la genisie, dont on fait aspersion, sanctifie les souillez quant à la chair : Combien plus le Sang de Christ, qui par l'Esprit éternel s'est offert à Dieu soi-même sans nulle tache, purifiera-t-il votre conscience des œuvres mortes, pour servir le Dieu vivant : C'est pourquoi il est Médiateur du Nouveau Testament, afin que la mort intervenant pour la rançon des transgressions, qui étoient sous le premier Testament, ceux qui sont appellez reçoivent la promesse de l'héritage éternel.

*L'Evangile. S. Jean 8. 46.*

Jesus leur dit, Qui est celui d'entre vous qui me reprendra de peche ? & si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous point ? Celui qui est de Dieu, oit les paroles de Dieu : mais vous ne les entendez point, parce que vous n'êtes point de Dieu : Alors les Juifs répondirent & lui dirent, Ne disons-nous pas bien que tu es un Samaritain, & que tu as le diable ? Jesus répondit, Je n'ai point le diable, mais j'honore mon Père, & vous

vous me deshonorez. Or je ne cherche point ma gloire : il y a qui la cherche, & qui en juge. En verite, en verite je vous dis, que si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort. Les Juifs donc lui dirent, Maintenant nous connoissons que tu as le diable. Abraham est mort, & les Prophètes aussi, & tu dis, Si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera jamais la mort. Estu plus grand que notre pere Abraham, qui est mort : les Prophètes aussi sont morts : qui te fais-tu toymême ? Jesus répondit, Si je me glorifie moy-même, ma gloire n'est rien : mon Pere est celui qui me glorifie, de qui vous dites qu'il est vòtre Dieu. Tontefois vous ne l'avez point connue, mais moi je le connois ; & si je dis que je ne le connois point, je serai menteur semblable à vous : mais je le connois, & garde sa parole. Abraham vòtre pere a treflailli de joye de voir cette miennne journée : & l'avue, & s'en est réjoui. Les Juifs donc lui dirent, Tu n'as point encore cinquante ans, & tu as vu Abraham. Jesus leur dit, En verite, en verite je vous dis, avant qu'Abraham fût, je suis. Alors ils leverent des pierres pour jeter contre lui : mais Jesus se cacha, & sortit du temple, ayant passé au travers d'eux : & ainsi il s'en alla.

Le Dimanche avant PAQUE.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant & Eternel, qui as si tendrement aimé le genre-humain, que tu as envoyé ton Fils Jesus-Christ notre Sauveur, pour prendre à soi notre chair, & pour souffrir la mort de la croix, afin que tout le genre-humain suive l'exemple de sa grande humilité ; fais nous la grace que nous suivions aussi l'exemple de sa patience, & que nous soyons rendus participants de sa résurrection, par le même Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

L'Epître. Phil. 2. 5.

Qu'il y ait donc en vous un même sentiment qui a été aussi en Jesus-Christ : Lequel étant en forme de Dieu, n'a point réputé rapié d'être égal à Dieu : Tontefois il s'est anéanti soi-même, ayant pris la forme de serviteur, fait à la ressemblance des hommes : Et étant trouvé en figure comme un homme, il s'est abaissé soi-même, & a été obéissant jusques à la mort, & même la mort de la croix. C'est pourquoi aussi, Dieu

8. 46.  
st celui  
me re-  
si je dis  
ne me  
Celui  
les pa-  
vous ne  
, parce  
oint de  
uifs ré-  
ent, Ne  
en que tu  
e que tu  
s repon-  
e diable,  
lere, &  
vous

Dieu l'a souverainement élevé, & lui a donné un nom, qui est sur tout nom, afin qu'au Nom de Jesus, tout genou se ploye, de ceux qui sont aux cieux, & en la terre, & sous la terre; Et que toute langue confessé que Jesus-Christ est le Seigneur, à la gloire de Dieu le Pere.

**L'Evangile. S. Matth. 27.1.**

**P**uis quand le matin fut venu, tous les principaux Sacrificateurs & les Anciens du peuple tinrent conseil contre Jesus, pour le faire mourir. Et l'ayant lié, ils l'amenerent & le livrèrent à Ponce Pilate, Gouverneur. Alors Judas qui l'avait trahi, voyant qu'il étoit condamné, se repentit, & reporta les trente pieces d'argent aux principaux Sacrificateurs & aux Anciens, disant, J'ai péché en trahissant le sang innocent. Mais ils lui dirent, Que nous importe? tu y avileras. Alors après avoir jetté les pieces d'argent dans le temple, il se retira, & s'en alla, & s'étrangla. Mais les principaux Sacrificateurs ayant pris les pieces d'argent, dirent; Il n'est pas permis de les mettre au thresor, car c'est un prix de sang. Et après qu'ils eurent consulté, ils en acheterent le champ d'un potier, pour la sépulture des

étrangers. C'est pourquoi ce champ-là a été appellé jusques à aujourd'hui, le champ du sang. Alors fut accompli ce dont il avoit été parlé par Jérémie le Prophète, disant, Et ils ont pris trente pieces d'argent; le prix de celui qui a été apprécié, lequel ceux d'entre les enfans d'Israël ont apprécié. Et ils les ont données pour acheter le champ d'un potier, selon ce que le Seigneur m'avoit ordonné. Or Jesus fut présenté devant le Gouverneur; & le Gouverneur l'interrogea, disant, Es-tu le Roi des Juifs? Jesus lui dit, Tu le dis. Et comme il étoit accusé par les principaux Sacrificateurs & les Anciens, il ne répondoit rien. Alors Pilate lui dit, N'ois-tu pas combien ils portent de témoignages contre toi? Mais il ne lui répondit rien à une seule parole, tellement que le Gouverneur s'étonnoit extrêmement. Or le Gouverneur avoit coutume de relâcher au peuple un prisonnier, le jour de la Fête, lequel qu'ils voulussent. Et alors il y avoit un prisonnier notable, nommé Barabas. Quand donc ils furent assemblés, Pilate leur dit, Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barabas, ou Jesus, qu'on appelle Christ? Car il scavoit bien qu'ils l'avoient livré

envie. Et comme il étoit assis sur le Tribunal, sa femme envoya vers lui, disant, N'aye rien à faire avec ce juste-là : Car j'ai aujourd'hui beaucoup souffert en songeant à cause de lui. Alors les principaux Sacrificateurs & les Anciens persuaderent aux troupes de demander Barrabas & de faire perir Jesus. Et le Gouverneur prenant la parole leur dit. Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche ? Ils dirent, Barrabas. Mais Pilate leur dit, Que ferai-je donc de Jesus, qu'on appelle Christ ? Tous lui dirent, Qu'il soit crucifié. Et le Gouverneur leur dit, Mais quel mal a-t'il fait ? Alors ils crierent encore plus fort, Qu'il soit crucifié. Pilate donc voyant qu'il ne gagnoit rien, mais que le tumulte s'augmentoit, prit de l'eau & lava ses mains devant le peuple, disant, Je suis innocent du sang de ce juste-ci : vous y avierez. Et tout le peuple répondant dit, Que son sang soit sur nous & sur nos enfants. Alors il leur relâcha Barrabas, & leur livra Jesus, après l'avoir fait souffrir, afin qu'il fût crucifié. Alors les soldats du Gouverneur amenerent Jesus au Tretoire, & assemblèrent devant lui toute la bande. Et après l'avoir dépouillé, ils mirent sur lui un manteau d'écar-

late. Et ayant fait une couronne d'épines, ils la mirent sur sa tête, & un roseau en sa main droite, & s'agenouillant devant lui se moquaient de lui, disant, Biens soit, Roi des Juifs. Et après avoir craché contre lui, ils prirent le roseau, & en frappoient sa tête. Puis s'étant moqué de lui, ils le dépouillèrent du manteau, & le vêtirent de ses vêtemens, & l'amenerent pour le faire crucifier. Et comme ils sortoient, ils trouverent un Cyrien, nommé Simon, lequel ils contraignirent de porter la croix de Jesus. Et étant arrivé au lieu appellé Golgotha, qui veut dire le lieu du Test, ils lui donnerent à boire du vinaigre mêlé avec du fiel : mais quand il en eut goûté, il n'en voulut point boire. Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent ses vêtemens en jetant le sort, afin que fût accompli ce qui est dit par le Prophète, Ils ont partagé entr'eux mes vêtemens, & ils ont jeté au sort mon saye. Puis s'étant assis, ils le gardoient là. Ils mirent aussi au dessus de sa tête cet Ecriteau, qui marquoit la cause de sa condamnation, CELUI-CI EST LE ROY DES JUIFS. Alors deux brigands furent crucifiés avec lui : l'un à sa droite & l'autre à sa gauche. Et ceux qui

passoient près de là, lui disoient des outrages, en se-couant la tête, & disant, Toi qui détruis le Temple, & qui le rebâtis en trois jours; sauve toi toi-même : Si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix. Pareillement aussi les principaux Sacrificateurs avec les Scribes & les Anciens se moquant, disoient, Il a sauvé les autres, il ne se peut sauver lui-même : s'il est le Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, & nous croirons à lui. Il se confie en Dieu, qu'il le délivre maintenant, s'il l'a pour agréable : car il a dit, Je suis le Fils de Dieu. Cela même lui reprochoient aussi les brigands qui étoient crucifiez avec lui. Or depuis six heures il y eut des ténèbres sur tout le païs; jusques à neuf heures. Et environ les neuf heures Jesus s'écria à haute voix, disant, Eli, Eli, lamma sabachthani? c'est à dire, Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? Et quelques-uns de ceux qui étoient là présens, ayant ouï cela, disoient, Celui-ci appelle Elie. Et incontinent quelqu'un d'entr'eux courut, & prit une eponge: & l'ayant remplie de vinaigre, la mit autour d'un roseau, & lui en donna à boire. Mais les autres disoient, Laisse, voions si Elie viendra le sau-

ver. Et alors Jesus ayant crié encore à haute voix, rendit l'esprit. Et voici, le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusques au bas, & la terre trembla, & les pierres se fendirent : Et les sepulcres s'ouvrirent, & plusieurs corps des Saints qui avoient été endormis, se leverent : Lesquels étant sortis des sepulcres après sa résurrection, entrerent en la sainte Cité, & apparurent à plusieurs. Or le Centenier, & ceux qui étoient avec lui à garder Jesus, ayant vu le tremblement de terre, & les choses qui venoient d'arriver, eurent grand' peur, & dirent, Véritablement celui-ci étoit le Fils de Dieu.

Le Lundi avant PAQUE.

*Pour l'Epltre. Esa. 63. 1.*

Qui est celui-ci qui vient d'Edom, savoir de Bolra, ayant les vêtemens teints en rouge? celui-ci magnifiquement paré en ses vêtemens, marchant selon la grandeur de sa force? C'est moi parlant en justice, qui ai tout pouvoir de sauver. Pourquoi y a-t'il du rouge à ton vêtement, & pourquoi sont tes habits comme de ceux qui foulent au pressoir? J'ai été tout seul à fouler au pressoir, & personne d'entre les peuples n'a été avec moi : & j'ai marché sur eux

crié  
ndit  
e du  
eux,  
s au  
, &  
? Et  
, &  
aints  
is, se  
s for-  
à ré-  
en la  
nt à  
nier,  
é lui  
vù le  
& les  
arri-  
, &  
elui-

U E.  
3. 1.  
vient  
Bol-  
eints  
gnifi-  
vête-  
on la  
C'est  
, qui  
uver.  
uge à  
rquoi  
e de  
ssoir?  
er au  
d'en-  
avec  
reux  
en

en ma colere, & les ai foulé en ma fureur: & leur sang a jailli sur mes vêtemens, & j'en ai souillé tous mes habits. Car le jour de vengeance est en mon cœur, & l'an auquel je dois racheter les miens est venu. J'ai donc regardé, & il n'y a eu personne qui m'aidât, de quoi j'ai été étonné, & il n'y a eu personne qui me soutint : mais mon bras m'a sauvé, & ma fureur m'a soutenu. Ainsi j'ai foulé les peuples en ma colere, & les ai envirrez en ma fureur : & j'ai abattu par terre leur force. Je celebre en les gratuitéz de l'Eternel, qui sont les louanges de l'Eternel, pour le regard de tous les biensfaits dont l'Eternel a usé envers nous : car grand est le bien de la maison d'Israël, qu'il leur a fait, selon ses compassions, & selon la grandeur de ses gratuitéz. C'est qu'il a dit, Quoi qu'il y ait, ils sont en fans qui ne dégénéreront point : aussi il leur a été Sauveur. Et en toute leur angoisse il a été en angoisse, & l'Ange de sa face les a délivrez : lui-même les a rachetez par sa dilection & sa miséricorde, & les a portez, & les a élevéz en tout temps. Mais ils ont été rebelles, & ont contristé l'Esprit de sa Saintete: c'est pour quoi il leur a été tournée en ennemi, & lui-même a com-

battu contre eux. Et on s'est souvenu des jours anciens de Moïse, & de son peuple. On a dit, Où est celui qui les faisoit remonter hors de la mer, avec le pasteur de son troupeau ? où est celui qui mettoit au milieu d'eux l'Esprit de sa Sainteté ? Qui les menoit étant à la main droite de Moïse, par le bras de sa gloire ? qui fendoit les eaux devant eux, afin qu'il s'acquit un renom Eternel ? Qui les menoit par les abîmes ausquels ils n'ont point bronché, non plus que le cheval par un païs de purgation ? L'Esprit de l'Eternel les a menez tout doucement, comme on fait une bête qui descend en une plaine : ainsi as-tu conduit ton peuple, afin de t'acquerir un renom glorieux. Regarde des cieux, & voi de l'habitation de ta Saintete & de ta gloire. Où est ta jalou-  
sie & ta force, & l'émotion bruyante de tes entrailles & de tes compassions, lesquelles se sont retenues à l'égard de moi. Certes, tu es notre Pere, encore qu'Abraham ne nous reconnût point, & qu'Israël ne nous avoût point : Eternel, c'est toi qui es notre Pere, & ton nom est, notre Redempteur de tout temps. Pourquoi nous as-tu fait fourvoyer, ô Eternel, hors de tes voies, & pourquoi as-tu cloi-

gné notre cœur de ta crainte? Retourne à cause de tes serviteurs, à cause des tribus de ton héritage. Le peuple de ta Saintete a été en possession bien peu de temps: nos adversaires ont foulé ton Sanctuaire: Nous avons été comme ceux entre lesquels tu ne domines point de long-temps, & sur lesquels ton Nom n'est point invoqué.

*L'Evangile. S. Marc 14. 1.*

OR deux jours après étoit la fête de Pâques, & des pains sans levain: & les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils le pourroient saisir par finesse, & le faire mourir. Mais ils disoient, Non point durant la fête, de peur qu'il ne se fasse du tumulte parmi le peuple. Et comme il étoit à Béthanie en la maison de Simon, le Lepreux, & qu'il étoit à table, il vint là une femme qui avoit une boîte d'onguent d'aspic liquide precieux: & elle rompit la boîte, & repandit l'onguent sur la tête de Jésus. Et quelques-uns en furent indignez en eux-mêmes, & disoient, A quoi sert le dégat de cet onguent? Car cet onguent pouvoit être vendu plus de trois cens deniers, & être donné aux pauvres. Ainsi ils en frémissoient contre elle. Mais Je-

sus dit, Laissez-la: pour quoi lui donnez-vous de la fâcherie? elle a fait une bonne action envers moi. Parce que vous aurez toujours des pauvres avec vous, & toutes les fois que vous voudrez, vous pourrez leur faire du bien: mais vous ne m'aurez pas toujours. Elle a fait ce qui étoit en son pouvoir; elle a anticipé d'ouïre mon corps pour l'appareil de ma sépulture. En vérité je vous dis, qu'en quelque lieu que cet Evangile sera prêché, dans tout le monde, ceci aussi qu'elle a fait, sera récité en memoire d'elle. Alors Judas Iscariot, l'un des douze, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs, afin qu'il le leur livrât. Lesquels l'ayant ouïs en réjouïrent, & lui promirent de lui donner de l'argent: & il cherchoit comment il le livreroit commodément. Or le premier jour des pains sans levain, auquel on sacrifioit l'agneau de Pâque, ses disciples luy dirent, Où venu-tu que nous allions t'apprêter à manger l'agneau de Pâque? Alors il envoia deux de ses disciples, & leur dit, Allez en la ville, & un homme vous viendra à la rencontre, portant une cruche d'eau; suivez-le. Et en quelque lieu qu'il entrera, dites au maître de la maison:

Le

-la: pour le Maître dit, Où est le lo-  
-vous de lais où je mangerai l'agneau  
ait une bonne Pâque avec mes disciples?  
moi. Pareil il vous montrera une  
toujours de grande chambre ornée &  
as, & tou-  
vous vous  
urrez leu-  
is vous ne  
ours. Elle  
oit en son  
a anticipé  
orps pour  
sépulture,  
dis, qu'en  
cet Evan-  
dans tou-  
ssi qu'elle  
n memo-  
udas Isca-  
uze, s'en  
ipaux Sa-  
il le leur  
aiant ouï  
lui pro-  
nner de  
cherchoit  
livreroit  
r le pre-  
s sans le-  
sacrificoit  
ses dif-  
ù veux-  
as t'ap-  
neau de  
bia deux  
eur dit,  
n hom-  
la ren-  
cruche  
Et en  
trera,  
aison:  
Le

veau Testament, lequel est  
répandu pour plusieurs. En  
vérité je vous dis, que je ne  
boirai plus du fruit de la vi-  
gne, jusques à ce jour-là que  
je le boirai nouveau au  
Royaume de Dieu. Et quand  
ils eurent chanté le cantique,  
ils s'en allèrent à la  
montagne des Oliviers. Et  
Jésus leur dit, Vous serez  
tous scandalisez en moi  
cette nuit: car il est écrit, Je  
frapperai le berger, & les  
brebis feront dispersées.  
Mais après que je serai res-  
suscité, j'irai devant vous en  
Galilée. Et Pierre lui dit,  
Quand bien tous seroient  
scandalisez, pour moi, je  
ne le ferai point. Alors Jésus  
lui dit, En vérité je te  
dis, qu'aujourd'hui en cette  
propre nuit, avant que le  
coq ait chanté deux fois, tu  
me renieras trois fois. Mais  
il disoit encore plus forte-  
ment, Quand même il me  
faudroit mourir avec toi, je  
ne te renierai point. Et tous  
aussi disoient le même. Puis  
ils vinrent en un lieu nom-  
mé Gethsémane: Et il dit à  
ses disciples, Séiez-vous ici  
jusqu'à ce que j'aille prier. Et  
il prit avec soi Pierre & Ja-  
ques & Jean, & commença  
à s'épouvanter, & à être  
fort angoissé. Alors il leur  
dit, Mon ame est saisie de  
tristesse jusques à la mort,  
demeurez ici & veillez. Et  
s'en allant un peu plus loin,

il

il se jeta en terre , & pria ,  
Que s'il se pouvoit , l'heure  
passât arriere de lui . Et il  
disoit , Abba , Tere , toutes  
choses te sont possibles ,  
transporte cette coupe arrie-  
re de moi : toutefois non  
point ce que je veux , mais  
ce que tu veux . Puis il vint ,  
& les trouva dormans : &  
il dit à Pierre , Simon , dorts-  
tu : n'as-tu pû veiller une  
heure ? Veillez & priez que  
vous n'entriez en tentation :  
Car quant à l'esprit il est  
prompt , mais la chair est  
foible . Et il s'en alla encore ,  
& pria , disant les mêmes  
paroles . Puis étant retour-  
né , il les trouva encore dor-  
mans : car leurs yeux étoient  
appesantis : & ils ne sa-  
voient que lui répondre .  
Puis il vint pour la troisième  
fois , & leur dit , Dormez dorénavant & vous repos-  
ez : il suffit , l'heure est ve-  
nué : voici , le Fils de l'hom-  
me s'en va être livré entre  
les mains des méchans . Le-  
vez-vous , allons , voici ,  
celui qui me trahit s'appro-  
che . Et aussi-tôt , comme il  
parloit encore , Judas , qui  
étoit l'un des douze vint ,  
& une grande troupe avec  
lui , avec des épées & des  
bâtons , de la part des prin-  
cipaux Sacrificateurs & des  
Scribes & des Anciens . Or  
celui qui le trahissoit , avoit  
donné un signal entre eux ,  
disant , Celui que je baise-

rai , c'est celui-là , saisisse-  
le , & l'emmenez sûrement .  
Quand donc il fut venu , in-  
continent il s'approcha de  
lui , & dit , Maitre , Mai-  
tre : & le baissa . Alors ils  
jetterent les mains sur lui ,  
& le saisirent . Et quelques-uns  
de ceux qui étoient là pre-  
sens , tira son épée , & ca-  
frappa le serviteur du Sou-  
verain Sacrificateur , & lui  
coupa l'oreille . Alors Jesus  
prit la parole , & leur dit ,  
Etes-vous sortis comme  
après un brigand avec épées  
& bâtons pour me prendre ?  
J'étois tous les jours parmi  
vous enseignant au temple ;  
& vous ne m'avez point sai-  
si : mais tout ceci est arrivé ,  
afin que les Ecritures soient  
accomplies . Alors tous  
l'avaient abandonné , s'enfui-  
rent . Et un certain jeune  
homme le suivoit , envelop-  
pé d'un linceul sur le corps  
nud , & quelques jeunes  
gens le saisirent . Mais lais-  
sant son linceul , il s'enfuit  
d'eux tout nud . Or de là ils  
emmenerent Jesus au Sou-  
verain Sacrificateur , chez  
qui s'assemblerent tous les  
principaux Sacrificateurs , les  
Anciens & les Scribes . Et  
Pierre le suivoit de loin jus-  
ques dans la cour du Souve-  
rain Sacrificateur : & il étoit  
assis avec les serviteurs , &  
se chauffoit auprès du feu .  
Or les principaux Sacrifica-  
teurs & tout le conseil

cher-

cherchois  
contre J  
mourir ;  
voient p  
disoient  
ges cont  
moignag  
conform  
ues le  
reat fau  
tre lui ,  
où qu'i  
ce tems  
main , &  
rebâtrira  
point fa  
core ave  
moigna  
conform  
verain S  
au mili  
sus , di  
rien ? C  
gnent c  
Mais il  
dit rien  
ficateu  
re , & lu  
le Fils e  
sus lui e  
verrez  
assis a l  
de die  
nues c  
verain  
ses vete  
vons i  
moins  
blasph  
feâble  
condâ  
complâ  
ques - t

cherchoient un témoignage contre Jefus pour le faire mourir ; & ils n'en trouvoient point. Car plusieurs disoient de faux témoignages contre lui, mais les témoignages n'étoient point conformes. Alors quelques-uns se leverent, & portèrent faux témoignage contre lui, disant, Nous avons ouï qu'il disoit, Je destruirai ce temple qui est fait de main, & en trois jours j'en rebâtrirai un autre qui ne sera point fait de main. Mais encore avec tout cela leurs témoignages n'étoient point conformes. Alors le Souverain Sacrificateur se levant au milieu, interrogea Jefus, disant, Ne repons-tu rien ? Qu'est-ce que temoignent ceux-ci contre toi ? Mais il se tut, & ne répondit rien. Le Souverain Sacrificateur l'interrogea encore, & lui dit, Es-tu le Christ, le Fils de Dieubéni ? Et Jefus lui dit, Je le suis, & vous verrez le Fils de l'homme assis à la dextre de la vertu de Dieu, & venant sur les nues du ciel. Alors le Souverain Sacrificateur dechira ses vêtemens, & dit, Qu'avons-nous plus affaire de ce moins ? Vous avez ouï le blasphème, que vous en semblez-t-il ? Alors tous le condamnerent comme étant coupable de mort. Et quelques-uns se mirent à cracher

contre lui, & à lui couvrir le visage, & à lui donner des soufflets, & lui disoient, Prophetize. Et les sergents lui donnoient des coups de leurs verges. Or comme Fierre étoit en bas, dans la cour, une des servantes du Souverain Sacrificateur vint. Et quand elle eut apperçû Pierre qui se chaussoit, elle le regarda en face, & lui dit, Et toi, tu étois avec Jefus, le Nazarien. Mais il le nia, disant, Je ne le connois point, & ne scâi ce que tu dis : puis il sortit dehors au portail, & le coq chanta. Et quand la servante l'eut vu encore, elle se mit à dire à ceux qui étoient là présens, Celui-ci est de ces gens-là. Mais il le nia pour la seconde fois. Et encore un peu après ceux qui étoient là présens, dirent à Pierre, Vraiment tu es de ceux-là, car tu es Galiléen, & ton langage s'y rapporte. Alors il se mit à se mandire, & à jurer, disant, Je ne connois point cet homme-ia que vous dites. Et le coq chanta pour la seconde fois, & Pierre se résouvin de la parole que Jefus lui avoit dite, Avant que le coq ait chante deux fois, tu me renieras trois fois. Et s'étant jette hors, il pleura.

**Le Mardi avant PAQUE.***Pour l'Epltre. Esa. 50. 5.*

**L**E Seigneur l'Eternel m'a ouvert l'oreille, & je n'ai point été rebelle, & ne me suis point reculé en arrière. J'ai exposé mon dos à ceux qui me frappoient, & mes jouës à ceux qui me tirroient le poil, je n'ai point caché ma face arrière des opprobres, ni des crachats. Mais le Seigneur l'Eternel m'a aidé: aussi n'ai-je point été confis: c'est pourquoij'ai rendu ma face semblable à un caillou: car je scçai que je ne serai point rendu honneux. Celui qui me justifie est près: qui debattra contre moi? comparoïssons ensemble: qui est mon adverse partie? Qu'il approche de moi. Voilà, le Seigneur l'Eternel m'aidera: qui est celui qui me condamnera? Voilà, eux tous seront usez comme un vêtement, la tigne les rongera. Qui est celui d'entre vous qui craigne l'Eternel, qui écoute la voix du serviteur du Seigneur? que celui qui a cheminé en ténèbres, & n'avoit point de clarté, ait confiance au nom de l'Eternel, & qu'il s'appuie sur son Dieu. Voilà, vous tous qui allumez le feu, & qui vous ceignez d'étincelles, cheminez à la lueur de votre feu, & aux étincelles que

vous avez embrasées: ceci vous a été fait de ma main, vous ferez couchez en tourment.

*L'Evangile. S. Marc 15. 1.*

**E**T incontinent au matin, les principaux Sacrificateurs avec les Anciens & les Scribes, & tout le conseil ayant tenu conseil, lierent Jésus, & l'emmenerent, & le livrerent à Pilate. Et Pilate l'interrogea, disant, Es-tu le Roi des Juifs? Jésus répondant lui dit, Tu le dis. Et les principaux Sacrificateurs l'accusoient de plusieurs choses: mais lui ne répondoit rien. Pilate donc l'interrogea encore disant, Ne répons-tu rien? Voilà combien de choses ils témoignent contre toi. Mais Jésus ne répondit rien non plus; tellement que Pilate s'en étonnoit. Or il leur relâchoit à la fête un prisonnier, qui que ce fut qu'ils demandassent. Et il y en avoit un, nommé Barabas, qui étoit prisonnier avec ses complices de sédition, lesquels avoient commis meurtre en la sédition. Et le peuple s'écriant tout haut, se mit à demander qu'il fit comme il leur avoit toujours fait. Pilate donc leur répondit, disant, Voulez-vous que je vous relâche le Roi des Juifs? Car il scavoit bien que les principaux Sacrificateurs

veurs l'avaient  
vie. Mais  
crificateur  
le, afin  
plutôt Bé  
répondan  
voulez-ve  
fasse à ce  
lez Roi de  
veau ils s  
Crucifie  
leur dit,  
'il fait?  
core plu  
late donc  
le peuple  
babas: &  
fouetter  
sia qu'il  
les sold  
dans la  
toire, &  
labande  
ne robbet  
mirent a  
couronne  
avoient  
à le salut  
te soit,  
lui frapo  
roseau,  
tre lui:  
noux lu  
rence. I  
quez de  
lereat d  
pre, &c  
vétème  
dehors  
ils conti  
pallant  
renie a  
champs

es : ceci  
a main,  
en tour-  
e 15. 1.  
matin,  
Sacrifica-  
ns & les  
onsisto-  
ierent, &  
Et Pi-  
sant, Es-  
? Jesus  
Tu le dis.  
Sacrifica-  
de plu-  
ui ne ré-  
te donc  
disant,  
? Voi  
ils té-  
oi. Mais  
ien non  
é Pilate  
leur re-  
prison-  
at qu'ils  
il y en  
arrabas,  
avec ses  
on, les-  
is meur-  
t le peu-  
hant, se  
qu'il fit  
toujours  
répon-  
ez-vous  
e le Roi  
voir bien  
Sacrifica-  
teurs

eurs l'avoient livré par en-  
vie. Mais les principaux Sa-  
cificateurs émirent le peu-  
ple, afin qu'il leur relâchât  
plutôt Barabas. Et Pilate  
répondant leur dit, Que  
voulez-vous donc que je  
fasse à celui que vous appellez  
Roi de Juifs? Et de nou-  
veau ils s'crierent, disant,  
Crucifie-le. Alors Pilate  
leur dit, Mais quel mal a  
il fait? Et ils crièrent en-  
core plus, Crucifie-le. Pi-  
late donc voulant contenter  
le peuple, leur relâcha Bar-  
abas: & après avoir fait  
fouetter Jesus, il le livra,  
fin qu'il fut crucifié. Alors  
les soldats l'emmenerent  
dans la cour qui est le pré-  
toire, & appellèrent toute  
la bande. Et le vêtirent d'u-  
ne robe de pourpre, & lui  
mirent autour de la tête une  
couronne d'épines, qu'ils  
avoient pliée. Et se mirent  
à le saluer, en disant, Bien  
te soit, Roi des Juifs. Et ils  
lui frapoient la tête avec un  
roseau, & crachioient con-  
tre lui: & se mettant à gen-  
oux lui faisoient la révé-  
rence. Et après s'être mo-  
quéz de lui, ils le dépouil-  
lèrent de la robe de pour-  
pre, & le revêtirent de ses  
vêtemens, & le menerent  
dehors pour le crucifier. Et  
ils contraignirent un certain  
pâlant nommé Simon Cy-  
rien, (qui venoit des  
champs, lequel étoit pere

d'Alexandre & de Rufus )  
de porter la croix de Jesus.  
Et puis le menerent au lieu  
de Golgotha, c'est-à-dire,  
le lieu du Test. Et ils lui  
donnerent à boire du vin  
mixtionné avec de la mir-  
rhe : mais il ne le prit point.  
Et quand ils l'eurent cruci-  
fié, ils partagerent ses vête-  
mens, en les jettant au fort,  
pour sçavoir ce que chacun  
en emporteroit. Or il étoit  
trois heures quand ils le cru-  
cifierent. Et l'Inscription de  
la cause de sa condamnation  
etoit, LE ROI DES JUIFS.  
Ils crucifierent aussi avec lui  
deux brigands : l'un à sa  
droite, & l'autre à sa gau-  
che. Ainsi fut accomplie  
l'Ecriture, qui dit, Et il a  
été mis au rang des mal-fai-  
teurs. Et ceux qui passoient  
pres de là lui disoient des  
outrages, en secouant la  
tête, & disant, He! toi qui  
détruis le temple, & le re-  
bâtit en trois jours, Sauve-  
toit-toi-même, & descen de  
la croix. Pareillement aussi  
les principaux Sacrificateurs  
mêmes se moquant avec les  
Scribes, se disoient les uns  
aux autres, Il a sauvé les au-  
tres, il ne se peut sauver lui-  
même. Que le Christ, le Roi  
d'Israël, descende maintenant  
de la croix, afin que  
nous voyons & croyions.  
Et ceux aussi qui étoient  
crucifiez avec lui, lui disoient  
des outrages. Mais quand il

il fut six heures, il se fit des ténèbres sur tout le païs jusques à neuf heures. Et à neuf heures Jesus crio à haute voix, disant, Eloi, Eloi, Iamnia sabachthani? ce qui signifie, Mon Dieu, Mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? Et quelques-uns de ceux qui étoient là présens, aient ouï cela, disoient, Il appelle Elie. Et quelqu'un accourut, & emplit une éponge de vinaigre, & la mit autour d'un roseau, & lui en donna à boire, disant, Laissez, voions si Elie viendra pour l'ôter. Et Jesus après avoir jeté un grand cri, rendit l'esprit. Et le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusques en bas. Et le Centenier qui étoit là vis-à-vis de lui, voiant qu'il avoit rendu l'esprit, en criant ainsi, dit, Veritablement cet homme étoit le Fils de Dieu!

---

*Le Mercredi avant PÂQUE.**L'Epître. Heb. 9. 16.*

**C**AR où il y a un testament, il est nécessaire que la mort du testateur intervienne. Car par la mort des gens le testament est confirmé : vu qu'il n'a point encore de vertu durant que le testateur est en vie. C'est pour quoi aussi le premier témoignage n'a point été dédié sans

sang. Car après que Moïse eut récité à tout le peuple tous les Commandements selon la Loi, ayant pris le sang des veaux & des bœufs, avec de l'eau, & de la laitue teinte en pourpre, & de l'hysope, il en fit aspersion sur le livre, & sur tout le peuple, disant, C'est ici le sang du Testament, lequel Dieu vous a ordonné. Puis aussi il fit aspersion du sang semblablement, sur le Tabernacle & sur tous les vaisseaux du Service. Et presque toutes choses selon la Loi sont purifiées par sang ; & sans effusion de sang il ne se fait point de remission. Il a donc fallu que les choses qui représentoient celles qui sont aux cieux, furent purifiées par de telles choses ; mais que les celestes soient purifiés par de plus excellents sacrifices que ceux-là. Car Christ n'est point entré dans les lieux saints faits de main, qui étoient des figures correspondantes aux vrais, mais est entré dans le ciel même, afin de comparaître maintenant pour nous devant la face de Dieu. Mais non point qu'il s'offre plusieurs fois soi-même, ainsi que le Souverain Sacrificateur entre dans les lieux saints chaque année avec un autre sang. (Autrement il lui eût fallu souffrir plusieurs fois depuis la fondation du monde)

monde) en la c  
siecles, fois pou  
ché, pa  
même. donné  
mourir  
ela suit  
lement a  
offert u  
les peche  
aroitra  
ans pec  
endent  
  
**L'Eva**  
  
**O**R la  
leva  
que,  
principa  
les Sc  
commen  
aire me  
noient  
an entra  
né l'ea  
nombre  
en allan  
principa  
les Capit  
le leur  
lurent jo  
est de  
ent l  
aux, &  
temps p  
livrer sa  
riva le jo  
vain, au  
tier l'aga  
Jesu en  
sifant. A

que Moïse le peuple commandement pris le des boucs de la laine & c. & c. aspergée sur tout le C'est ici le tout, lequel donné. Puis du sang sur le Tabernacle les viennent. Et presque on la Loi sans sang; & quand il ne fait mission. Il les choses celles qui suivent plusieurs choses; les soient plus excellentes ceux-là. point entré dans les faits de des figures aux ré dans le compagnant pour de Dieu. Il s'offre à lui-même, grain Sacré les lieux avec unement i plus de plusieurs dation du monde)

monde) mais maintenant en la consommation des siècles, il a comparu une fois pour l'abolition du péché, par le sacrifice de soi-même. Et comme il est ordonné aux hommes de mourir une fois, & après cela suit le jugement: pareillement aussi Christ ayant été offert une fois, pour ôter les pechez de plusieurs, apparaîtra pour la seconde fois sans peché à ceux qui l'attendent à salut.

*L'Evangile. S. Luc 22. 1.*

OR la fête des pains sans levain, qu'on appelle Pâque, approchoit. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils le pourroient faire mourir: car ils craignoient le peuple. Mais Satan entra en Judas, surnommé Iscariot, qui étoit du nombre des douze. Lequel en alla & parla avec les principaux Sacrificateurs & les Capitaines, comment il leur livreroit. Et ils en furent joyeux, & convinrent de lui donner de l'argent. Et il convint avec eux, & il cherchoit le temps propre pour le leur livrer sans tumulte. Or arriva le jour des pains sans levain, auquel il falloit sacrifier l'agneau de Pâque. Et Jésus envoia Pierre & Jean, disant. Allez, & nous ap-

prétez l'agneau de Pâque, afin que nous le mangions. Et ils lui dirent, Où veux-tu que nous l'apprétiions? Et il leur dit, Voici, quand vous ferez entrer en la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, suivez-le en la maison où il entrera. Et dites au maître de la maison, Le maître t'envoie dire, Où est le logis où je mangerai l'agneau de Pâque avec mes disciples? Et il vous montrera une grande chambre haute, parée: apprêtez là l'agneau de Pâque. Alors ils s'en allerent, & trouvèrent selon qu'il leur avoit dit, & apprêterent l'agneau de Pâque. Quand donc l'heure fut venue, il se mit à table, & les douze Apôtres avec lui. Alors il leur dit, Je desirois extrêmement de manger cet agneau de Pâque avec vous, avant que de souffrir. Car je vous dis, que je n'en mangerai plus jusqu'à ce qu'il soit accompli au royaume de Dieu. Et il prit la coupe, & rendit grâces, & dit, Prenez-la, & la distribuez entre vous. Car je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le royaume de Dieu soit venu. Puis prenant le pain, & ayant rendu grâces, il le rompit, & le leur donna, disant, Ceci est mon corps, qui est donné pour

pour vous : faites ceci en commémoration de moi. Pareillement aussi il leur donna la coupe après le souper, disant, Cette coupe est le nouveau Testament en mon sang, qui est répandu pour vous. Toutefois voici la main de celui qui me trahit, est avec moi à table. Et certes, le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est déterminé, toutefois malheur à cet homme-là par qui il est trahi. Alors ils se prirent à s'entre demander l'un à l'autre, qui seroit celui d'entre eux à qui il arriveroit de commettre cela. Il arriva aussi une contestation entre eux, lequel d'entre eux seroit estimé le plus grand. Mais il leur dit, Les Rois des nations les maîtrisent ; & ceux qui usent d'autorité sur elles sont nommés bienfaiteurs : Mais il n'en sera point ainsi de vous : au contraire, que le plus grand entre vous soit comme le moindre, & celui qui gouverne comme celui qui fert. Car lequel est le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui fert ? n'est-ce point celui qui est à table ? or je suis au milieu de vous comme celui qui fert. Or vous êtes ceux qui avez persévétré avec moi en mes tentations : c'est pourquoi je vous dispose le royaume comme mon Père me l'a disposé. Afin que

vous mangiez & beuviez à ma table en mon royaume & que vous soyiez assis sur des trônes, jugeant les douze lignées d'Israël. Aussi Seigneur dit, Simon, Simon voici, Satan a demandé à vous cibler comme le blé. Mais j'ay prié pour toi, qu'il t'afoie défaillé point : tu donc, quand quelque jour tu seras converti, affermis tes frères. Et il lui dit, Seigneur, je suis tout prêt d'aller avec toi, & en prison & à la mort. Mais Jésus dit à Pierre, je te dis que le coeur chantera point aujourd'hui, que premierement tu nies par trois fois à m'avoir connu. Puis il leur dit, Quand je vous ai envoyez sans bourse, sans malette, & sans souliers, avez-vous manqué de quelque chose ? Et ils répondirent, De rien. Et il leur dit, Maintenant qui a une bourse la prenne, & qui a une malette semblablement : que celui qui n'en a point vendre sa robe & achete une épée. Car je vous dis, qu'il faut que ceci aussi qui a écrit, soit accompli en moi. Et il a été mis au rang des méchants. Car certainement les choses qui sont dites de moi, s'en vont être accomplies. Et ils dirent, Seigneur, voici deux épées. Et il leur dit, c'est assez. Mais il partit & s'en alla selon sa coutume.

beuviez  
 royaume  
 ez assis se  
 ant les do  
 el. Aussi  
 on, Simon  
 demandé à  
 me le bl  
 ur toi, qu  
 point : tu  
 quelque jo  
 ci, assen  
 lui dit, se  
 ut prêt d'a  
 n prison  
 Jesus dit  
 que le co  
 nt aujour  
 ierement  
 is fois  
 Puis il le  
 vous ai es  
 se, sans m  
 aliers, ave  
 de quelqu  
 épondirent  
 ur dit, Ma  
 a une bou  
 e qui a un  
 lement : s  
 en a point  
 achete un  
 as dis, qui  
 aussi qui d  
 pli en moi  
 au rang de  
 certainemen  
 ont dites de  
 être accom  
 nt, Seigneu  
 . Et il leu  
 uis il partit  
 la coutume

au mont des Oliviers, & ses  
 disciples aussi le suivirent.  
 Et quand il fut venu au lieu,  
 il leur dit, Priez que vous  
 n'entriez en tentation. A-  
 lors il se retira loin d'eux  
 environ un jet de pierre, &  
 s'agenouillant il prioit di-  
 vant, Pere, si tu voullois trans-  
 porter cette coupe arriere  
 de moi: toutefois que ma  
 volonté ne soit point faite,  
 mais la tienne. Et un Ange  
 lui apparut du ciel le fortifiant.  
 Et lui étant en agonie  
 prioit plus instantanément : &  
 la sueur devint comme des  
 grumeaux de sang dé coulans  
 en terre. Puis s'étant levé  
 de sa priere, il vint vers ses  
 disciples, lesquels il trouva  
 dormans de tristesse. Et il  
 leur dit, Pourquoi dormez-  
 vous? levez-vous, & priez  
 que vous n'entriez en tenta-  
 tion. Et comme il parloit  
 encore, voici une troupe : &  
 celui qui se nommoit Judas,  
 l'un des douze vint devant  
 eux, & s'approcha de Jesus  
 pour le baisser. Mais Jesus lui  
 dit, Judas, trahis-tu le Fils  
 de l'homme par un baiser?  
 Alors ceux qui étoient au-  
 tour de lui, voyant ce qui  
 alloit arriver, lui dirent, Sei-  
 geur, frapperons-nous de  
 l'épée? Et l'un d'entr'eux  
 frappa le serviteur du Sou-  
 verain Sacrificateur, & lui  
 enporta l'oreille droite.  
 Mais Jesus prenant la paro-  
 le, dit. Laissez-les faire jus-  
 ques ici. Et lui ayant touché  
 l'oreille, il le guérit. Puis  
 Jesus dit aux principaux Sa-  
 crificateurs, & aux Capitaines  
 du temple, & aux Anciens qui étoient venus con-  
 tre lui, Etes-vous sortis  
 comme après un brigand,  
 avec des épées & des bâ-  
 tons? Bien que j'aye été  
 tous les jours au temple  
 avec vous, vous n'avez pas  
 mis la main sur moi: mais  
 c'est ici votre heure & la  
 puissance des tenebres. Alors  
 ils le faisirent & l'emmene-  
 rent, & le firent entrer en  
 la maison du Souverain Sa-  
 crificateur. Or Pierre suivoit  
 deloin. Et ayant allumé du  
 feu au milieu de la cour, &  
 s'étant assis ensemble, Pier-  
 re aussi s'assit au milieu  
 d'eux. Et une servante le  
 voyant assis auprès du feu,  
 & ayant l'œil sur lui, dit,  
 Celui-ci aussi étoit avec lui.  
 Mais il le nia, disant, Fem-  
 me, je ne le connois point.  
 Et un peu après, un autre le  
 voyant, dit. Tu es aussi de  
 ceux-là. Mais Pierre dit, O  
 homme! je n'en suis point.  
 Et environ l'espace d'une  
 heure après, quelque autre  
 affirma, Pour vrai, celui-  
 ci aussi étoit avec lui: car il  
 est Galiléen. Et Pierre dit,  
 O homme! je ne scâis que  
 tu dis. Et à l'instant, com-  
 me il parloit encore, le coq  
 chanta. Et le Seigneur se  
 retournant, regarda Pierre:

Et

Et Pierre se reslouvint de la parole du Seigneur, comme il avoit dit, Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. Alors Pierre étant sorti dehors, pleura amerement. Or ceux qui tenoient Jésus, se moquoient de lui, & le frappoient: Et lui ayant bandé les yeux, ils lui donnoient des coups sur le visage, & l'interrogeoient, disant, Prophetize, qui est celui qui t'a frapé? Et ils disoient plusieurs autres choses contre lui, en l'outrageant de paroles. Quand le jour fut venu, les Anciens du peuple, & les principaux Sacrificateurs, & les Scribes s'assemblerent, & l'amenerent dans le Conseil. Et ils lui dirent, Si tu es le Christ, di-le nous. Et il leur répondit, Si je vous le dis, vous ne le croirez point. Que si aussi je vous interroge, vous ne me répondrez point, & ne me laisseriez point aller. Desormais le Fils de l'homme sera assis à la dextre de la vertude de Dieu. Alors ils dirent tous, Es-tu donc le Fils de Dieu? il leur dit, Vous le dites vous-mêmes que je le suis. Alors ils dirent, qu'avons nous besoin encore de temoignage? car nous-mêmes l'avons ouï de sa bouche.

*Le Jeudi avant PAQUE.*

*L'Epître. 1 Cor. 11.17.*

Or en ceci, je vous déclare, je ne vous loué point; c'est que vous-vous assembliez non point en mieux, mais en pis. Car premierement, quand vous-vous assembliez en l'Eglise, j'entens qu'il y a des partialitez entre vous, & j'en croi quelque partie. Car il faut qu'il y ait même des heresies entre vous, afin que ceux qui sont de mise, soient manifestez entre vous. Quand donc vous-vous assembliez tous ensemble, cela n'est point manger la Cène du Seigneur. Car chacun prend par avance son souper particulier quand on vient à manger: & l'un a faim, & l'autre fait bonne chere. N'avez vous point donc de maisons pour manger & pour boire? méprisez-vous l'Eglise de Dieu? & faites-vous honte à ceux qui n'ont pas de quoi? que vous dirai-je? vous honérai-je? je ne vous loué point en ceci. Car j'ai reçû du Seigneur ce qu'aussi je vous ai donné, c'est que le Seigneur Jésus, la nuit qu'il fut trahi, prit du pain: Et ayant rendu graces le rompit, & dit, Prenez, mangez, ceci est mon corps qui est rompu pour vous: faites

ceci

moi, le fo disan nouv sang, fois q mém tes le gerez boirez annor gneur vienne conqu ou boi gneur coupab du Se donc s & aini pain, & coupe. ge & c ment, gemen le corp pour ce foibles vous, a ment. gions ne serions quand n nous for le Seign ne soion avec le quoi, me vous assi ger, l'autre, faim, qu

ceci en commémoration de moi. De même aussi après le souper, il prit la coupe, disant, Cette coupe est la nouvelle Alliance en mon sang, faites ceci, toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi. Car toutes les fois que vous mangerez de ce pain, & que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur, jusques à ce qu'il vienne. C'est pourquoi qui conque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, sera coupable du corps & du sang du Seigneur. Que chacun donc s'éprouve soi-même : & ainsi qu'il mange de ce pain, & qu'il boive de cette coupe. Car celui qui en mange & qui en boit indignement, mange & boit son jugement, ne discernant point le corps du Seigneur. C'est pour cela que plusieurs sont faibles & malades entre vous, & que plusieurs dorment. Car si nous nous jugeons nous-mêmes, nous ne serions point jugez. Mais quand nous sommes jugez, nous sommes enseignez par le Seigneur, afin que nous ne soyons point condamnez avec le monde. C'est pourquoi, mes frères, quand vous vous assemblerez pour manger, attendez-vous l'un l'autre. Que si quelqu'un a faim, qu'il mange en la mai-

son, afin que vous ne vous assembliez point en jugement. Touchant les autres points, j'en ordonnerai quand je serai arrivé.

*L'Evangile. S. Luc 23. 1.*  
 Puis ils se leverent tous, & le menerent à Pilate. Et ils se mirent à l'accuser, disant, Nous avons trouvé celui-ci pervertisant la nation, & defendant de donner le tribut à César, & se disant être le Christ, le Roi. Alors Pilate l'interrogea, disant, Es-tu le Roi des Juifs ? Lui répondant dit, Tu le dis. Et Pilate dit aux principaux Sacrificateurs, & aux troupes, Je ne trouve aucun crime en cet homme-ci. Mais ils insistoient encore davantage, disant, Il émeut le peuple, enseignant par toute la Judée, ayant commencé depuis la Galilée jusques ici. Quand Pilate ouit parler de Galilée, il demanda, si le personnage étoit Galiléen. Et ayant entendu qu'il étoit de la juridiction d'Herode, il le renvoia vers Herode, qui en ces jours-là étoit aussi à Jérusalem. Et quand Herode vit Jesus, il en fut fort joyeux. Car il y avoit long-temps qu'il desiroit de le voir, à cause qu'il entendoit dire plusieurs choses de lui, & il espéroit qu'il lui verroit faire quelque signe. Or il l'interrogea par divers discours : mais il ne lui répondit

doit rien. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes compatutent là , l'accusant avec grande véhémence. Mais Herode avec ses gens , l'ayant méprisé , & s'étant moqué de lui , après qu'il l'eût revêtu d'un vêtement blanc, le renvoia à Pilate. Et en ce même jour Pilate & Herode devinrent amis entre eux ; car auparavant ils étoient en inimitié ensensible. Alors Pilate ayant appellé les principaux Sacrificateurs , & les Gouverneurs , & le peuple , leur dit , Vous m'avez présenté cet homme comme pervertissant le peuple : & voici , l'en ayant fait répondre devant vous , je n'ai trouvé en cet homme aucun crime de ceux dont vous l'accusez. Ni même Herode : car je vous ai renvoyez vers lui , & voici , rien ne lui a été fait qui emporte qu'il soit digne de mort. Quand donc je l'aurai châtie , je le relâcherai. Or il falloit qu'il leur relâchât quelqu'un à la Fête. Et toutes les troupes s'crierent ensemble , disant , Ote nous celui-ci , & nous relâche Barrabas , lequel avoit été mis en prison pour quelque sédition faite en la ville avec meurtre. Pilate donc parla encore à eux , voulant relâcher Jesus. Mais ils s'crioient , disant , Crucifie , crucifie-le. Et pour la troi-

sième fois il leur dit , Mais quel mal a fait celui-ci ? Je ne trouve en lui aucun crime digne de mort : l'ayant donc fait fouetter , je le relâcherai. Mais ils pressoient à grands cris , demandant qu'il fût crucifié , & leurs cris & ceux des principaux Sacrificateurs se renforçoient. Alors Pilate prononça là-dessus , que ce qu'ils demandoient fut fait. Et il leur relâcha celui qui pour sédition & pour meurtre avoit été mis en prison , & qu'ils demandoient : & il abandonna Jesus à leur volonté. Et comme ils le menoient , ils prirent un certain Simon , Cyrenien , qui venoit des champs , & lui chargerent la croix pour la porter après Jesus. Et une grande multitude de peuple & de femmes le suivoient , lesquels se frappaient la poitrine , & le pleuroient. Mais Jesus se tournant vers elles , dit , Filles de Jérusalem , ne pleurez point sur moi , mais sur vous & sur vos enfans. Car voici , les jours viendront , ausquels on dira , Bienheureuses sont les stériles , & les ventres qui n'ont point enfanté , & les mamelles qui n'ont point allaité. Alors ils se mettront à dire aux montagnes , Tombez sur nous , & aux coteaux , Couvrez nous. Car s'ils font ces choses au bois verd , que se-  
ra-t'il autres des mnez E avec au lie Test , & les droite che . pardou vent c sant le lemen fort. la reg les G quoien fant , n qu'il s est le C Les s quoien & lui gre , & Roi des même. teau sur ques , & braïque LUI-CL DES JV malfaites Outragés le Ch même & répondant , Au point Di la même quant à mes justes cevons d

ra-t'il fait au bois sec? Deux autres aussi qui étoient des malfaiteurs, furent menez pour les faire mourir avec lui. Etant donc venus au lieu qui est appellé le Test, ils le crucifierent là, & les malfaiteurs: l'un à la droite, & l'autre à la gauche. Mais Jesus disoit, Pere, pardonne leur, car ils ne scavent ce qu'ils font. Puis faisant le partage de ses habillemens, ils les jetterent au sort. Et le peuple se tenoit là regardant. Pareillement les Gouverneurs se monquoient de lui avec eux, disant, Il a sauvé les autres, qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élû de Dieu. Les soldats aussi se monquoient de lui, s'approchant, & lui presentant du vinaigre, & disant, Si tu es le Roi des Juifs, sauve-toi toi-même. Or il y avoit un écri-  
teau sur lui en lettres Grecques, & Romaines, & Hébreuques, en ces mots. CE-LUI-CI EST LE ROI DES JUIFS. Et l'un des malfaiteurs qui pendoient, l'outrageoit, disant. Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même & nous: Mais l'autre répondant, le tançoit, disant, Au moins ne crains-tu point Dieu, vû que tu es en la même condamnation. Et quant à nous, nous y sommes justement: car nous recevons des choses dignes de

nos forfaits: mais celui-ci n'a rien fait qui ne se dût faire. Puis il dit à Jesus, Seigneur, Souvien-toi de moi quand tu viendras en ton régne. Alors Jesus lui dit. En vérité je te dis, qu'aujourd'hui tu seras avec moi en paradis. Or il éroit environ six heures, & il se fit des tenebres par tout le pais jusques à neuf heures. Et le Soleil fut obscurci, & le voile du temple se déchira par le milieu. Alors Jesus criant à haute voix, dit, Pere, je remets mon esprit entre tes mains. Et ayant dit cela, il rendit l'esprit. Or le Centenier voyant ce qui éroit arrivé, glorifia Dieu, disant, Pour vrai cét homme-ci étoit juste. Et toutes les troupes qui s'étoient assemblées à ce spectacle, voyant les choses qui étoient arrivées, s'en retournoient frapant leurs poitrines. Or tous ceux de sa connoissance se tenoient loin, & les femmes aussi qui l'avoient suivi de Galilée, regardant ces choses.

Dieu Tout-puissant, nous te prions qu'il te plaise de regarder favorablement cette tienne famille, pour laquelle notre Seigneur Jesus-Christ a bien voulu être

trahi, & être livré entre les mains des méchants, & endurer la mort de la croix : lequel maintenant vit & régne avec toi & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui conduis & qui sanctifies par ton S. Esprit tout le corps de l'Eglise, reçois les prières & les supplications que nous te présentons pour toutes les différentes conditions de personnes qui sont en ta Sainte Eglise ; afin que chacun de ses membres te puisse servir en toute sincérité & en toute piété, selon sa charge & son emploi, par Jesus-Christ notre Seigneur & Sauveur.

*Amen.*

**O** Dieu miséricordieux, qui as créé tous les hommes, & qui ne hais aucune de tes œuvres, qui ne demandes point aussi la mort du pecheur, mais plutôt qu'il se convertisse & qu'il vive ; aye pitié de tous les Juifs, de tous les Turcs, de tous les Infidèles, & de tous les Hérétiques. Ote leur toute ignorance, tout endurcissement de cœur, & tout mépris de ta parole. Vueille, notre bon Dieu, les ramener à ton troupeau ; afin qu'ils soient sauvés avec le reste des véritables Israélites, ne faisant plus qu'une seule

bergerie, sous un seul Pasteur Jesus-Christ notre Seigneur, qui vit & qui regne avec toi & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

*L'Epitre. Heb. 10. 1.*

**L**A Loi ayant l'ombre des biens à venir, & non pas la vive image des choses, ne peut jamais, par les mêmes sacrifices qu'on offre chaque année continuellement, sanctifier ceux qui s'y adressent. Autrement n'eussent-ils pas cesté d'être offerts ? vû que les sacrificans étant purifiez une fois, n'eussent plus eu aucune conscience de peche ? Or il y a en ces sacrifices-là une commémoration des pechez réiterée d'an en an. Car il est impossible que le sang des taureaux & des bœufs ôte les pechez. C'est pourquoi entrant au monde, il dit, Tu n'as point voulu de sacrifice ni d'offrande, mais tu m'as approprié un corps : Tu n'as point pris plaisir aux holocaustes, ni aux oblations pour le peché. Alors j'aidit, Me voici, je viens : au commencement du livre il est écrit de moi, que je fasse. ô Dieu ! ta volonté. Aiant dit auparavant, Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, ni d'holocauste, ni d'oblation pour le peché, & tu n'y as point pris plaisir : (lesquel-  
les

les choses sont offertes selon la Loi ) alors il a dit , Me voici , je viens afin de faire . ô Dieu ! ta volonté . Il a donc le premier , afin qu'il établisse le second . Par laquelle volonté nous sommes sanctifiés , savoir par l'oblation une seule fois faite du corps de Jesus-Christ . Tout Sacrificateur donc assiste chaque jour , administrant & offrant souvent les mêmes sacrifices , lesquels ne peuvent jamais ôter les pechez : Mais celui-ci ayant offert un seul sacrifice pour les péchez , est assis pour toujours à la dextre de Dieu : Attendant ce qui reste , savoir jusques à ce que ses ennemis soient mis pour le marche pied de ses pieds . Car par une feule oblation il a consacré pour toujours ceux qui sont sanctifiés . Et aussi le Saint Esprit nous le temoigne : Car après avoir dit en premier lieu , C'est ici le Testament que je disposerai envers eux , après ces jours-là , dit le Seigneur , je mettrai mes loix en leur cœur , & les écrirai en leurs entendemens . Et ne me souviendrai plus de leurs péchez , ni de leurs iniquitez . Or ou il y a remission de ces choses , il n'y a plus d'oblation pour le péché . Puis donc , frères , que nous avons la liberté d'entrer dans les lieux saints , par

le sang de Jesus , par le chemin qu'il nous a dédié nouveau & vivant , par le voile , c'est à dire , par sa propre chair ; Et que nous avons un grand Sacrificateur commis sur la maison de Dieu : Allons avec un vrai cœur , en pleine certitude de foi , ayant les cœurs purifiés de mauvaise conscience , & le corps lavé d'eau nette . Retenons la profession de notre espérance sans varier : car celui qui l'a promis , est fidèle . Et prenons - garde l'un à l'autre , afin de nous inciter à la charité & aux bonnes œuvres : Ne laissant point notre mutuelle assemblée , comme quelques-uns ont de coutume : mais nous exhortant l'un l'autre : & cela d'autant plus que vous voiez approcher le jour .

*L'Evangile. S. Jean 19. 1.*

**A** Lors donc Pilate prit Jesus , & le foulotta . Et les soldats plierent une couronne d'épines , qu'ils mirent sur sa tête , & le vêtirent d'un vêtement de pourpre . Et ils disoient , Roi des Juifs , bien te soit ; & lui donnaient des coups de leurs verges . Et Pilate sortit encore dehors , & leur dit , Voici je vous l'amene dehors , afin que vous connoissiez que je ne trouve aucun crime en lui . Jesus donc sortit dehors portant la couronne d'épines , & le vêtement

ment de pourpre : & Pilate leur dit, Voici l'homme. Mais quand les principaux Sacrificateurs & les sergens le virent, ils s'écrierent, disant, Crucifie, crucifie. Pilate leur dit, Prenez-le vous-mêmes & le crucifiez : car je ne trouve point de crime en lui. Les juifs lui répondirent, Nous avons une Loi, & selon notre Loi il doit mourir : car il s'est fait le Fils de Dieu. Quand donc Pilate eut oui cette parole, il craignit encore davantage. Et il rentra au Prétoire, & dit à Jesus, D'où es-tu ? Et Jesus ne lui donna point de réponse. Alors Pilate lui dit. Ne parles-tu point à moi ? ne fais-tu pas que j'ai puissance de te crucifier, & puissance de te délivrer ? Jesus répondit. Tu n'aurois aucune puissance sur moi, s'il ne t'étoit donné d'en haut : c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi, a fait un plus grand péché. Depuis cela Pilate tâchoit à le délivrer : mais les Juifs croient, disant, Si tu délivres celui-ci, tu n'es point ami de César : car qui que se fait Roi, se déclare contre César. Et quand Pilate eut oui cette parole, il amena Jesus dehors, & s'assit au siège judiciaire, au lieu appellé Pavement, & en Hebrew Gabbatha. Or c'étoit la préparation de Pâque, envir on six heures, & Pilate

dit aux Juifs, Voici votre Roi : Mais ils croient. Ote, ôte, crucifie-le. Pilate leur dit, Crucifierai-je votre Roi ? Les principaux Sacrificateurs répondirent. Nous n'avons point d'autre Roi que César. Alors donc il leur livra pour être crucifié. Ils prirent donc Jesus, & l'emmenerent. Et lui portant sa croix, vint au lieu qu'on appelle le lieu du Test, & en Hebrew Golgotha. Or ils le crucierent, & avec lui deux autres, l'un deçà, l'autre delà, & Jesus au milieu. Or Pilate écrivit un écriveau, & le mit sur la croix : où il y avoit en écrit, JESUS NAZARIEN LE ROI DES JUIFS. Plusieurs donc des Juifs lûrent cet écriveau, car le lieu où Jesus étoit crucifié, étoit près de la ville : & il étoit écrit en Hebrew, en Grec, & en Latin. C'est pourquoi les principaux Sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate, N'écris point. Le Roi des Juifs : mais, Que celui-ci a dit, Je suis le Roi des Juifs. Pilate répondit, Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit. Or quand les soldats eurent crucifié Jesus, ils prirent ses vêtemens, & en firent quatre parties, à chaque soldat une partie : ils prirent aussi le faïe : mais le faïe étoit sans couture, tissu depuis le haut tout au long. Dont ils dirent entre eux, Ne

le

le mettons point en pieces, mais jettons-le au fort, pour savoir à qui il fera. Et cela afin que l'Ecriture fût accomplie, disant, Ils ont partagé mes vêtemens entre eux, & ont jeté au fort ma robe. Les soldats donc firent ces choses. Or près de la croix de Jesus, étoit sa mere & la sœur de sa mere, Marie femme de Cleopas, & Marie Magdeleine. Et Jesus voiant sa mere, & le disciple qu'il aimoit, être là, dit à sa mere, Femme, voilà ton fils. Puis il dit au disciple, Voilà ta mere. Et des cette heure-là, le disciple la reçut chez-soi. Après cela, Jesus sachant que toutes choses étoient déjà accomplies, afin que l'Ecriture fût accomplie, dit, J'ai soif. Et il y avoit là un vaisseau plein de vinaigre. Ils emplirent donc de vinaigre une éponge, & la mirent autour de l'hyssope, & la lui présentèrent à la bouche. Et quand Jesus eut pris le vinaigre, il dit, Tout est accompli. Et ayant baissé la tête, il rendit l'esprit. Alors les Juifs, afin que les corps ne demeurassent point en croix au jour du Sabbat : parce qu'alors étoit le jour de la préparation : (Car c'étoit le grand jour de ce Sabbat-là) prierent Pilate qu'on leur rompit les jambes, & qu'on les ôtât. Les soldats donc vinrent, & rompirent les jambes du premier, & de l'autre qui étoit crucifié avec lui. Mais quand ils vinrent à Jesus, & virent qu'il étoit déjà mort, ils ne lui rompirent point les jambes. Mais l'un des soldats lui perça le côté avec une lance, & incontinent il en sortit du sang & de l'eau. Et celui qui l'a vu, l'a témoigné ; & son témoignage est digne de foi : & celui-là scâit qu'il dit vrai, afin que vous le croiez. Car ces choses-là sont arrivées, afin que l'Ecriture fût accomplie. Pas un de ses os ne sera cassé : Et encore une autre Ecriture dit. Ils verront celui qu'ils ont percé.

## La Veille de PÂQUE.

## La COLLECTE.

**F**AI, Seigneur, que comme nous sommes baptisés en la mort de ton Fils bien-heureux notre Sauveur Jesus-Christ, nous soyons ensevelis avec lui par une continue mortification de nos affections corrompus ; & qu'au travers du sepulcre & de la porte de la mort, nous passions à la joie de notre résurrection, par les mérites de celui qui est mort, qui a été enseveli, & qui est ressuscité pour nous, Jesus-Christ ton Fils notre Seigneur. Amen.

**L'Epître. 1. S. Pierre 3. 17.**

**I**L vaut mieux que vous souffriez en faisant bien, si telle est la volonté de Dieu, qu'en faisant mal. Car aussi Christ a souffert une fois pour les péchez, lui juste pour les injustes : afin qu'il nous amenât à Dieu, ayant été mortifié en chair, mais vivifié par l'Esprit : Par lequel aussi étant allé, il a prêché aux esprits en prison. Aiant été autrefois desobeissans, quand la patience de Dieu attendoit une fois, aux jours de Noé, lors que l'arche se préparoit, en laquelle un petit nombre, savoir huit personnes furent sauvees par l'eau. A quoi aussi maintenant répond, à l'opposite, la figure qui nous sauve, savoir le Baptême : non point celui par lequel les ordures de la chair sont nettoiees, mais l'attestation d'une bonne conscience devant Dieu, par la resurrection de Jesus-Christ : Qui est à la dextre de Dieu, étant allé au ciel : auquel sont assujettis les Anges, & les Puissances, & les vertus.

**L'Evangile. S. Matth. 27. 57.**

**L**e soir étant venu, il vint un homme riche, qui étoit d'Arimathée, nommé Joseph, qui même avoit été disciple de Jesus. Il alla trouver Pilate, & demanda

le corps de Jesus. Alors Pilate commanda que le corps fût rendu. Ainsi Joseph prit le corps, & l'enveloppa d'un linceul net, & le mit en son sepulcre neuf, qu'il avoit taillé dans le roc : & ayant roulé une grande pierre à la porte du sepulcre, il s'en alla. Et Marie Magdeleine, & l'autre Marie etoient là assises devant le sepulcre. Or le lendemain qui est après la préparation du Sabbat, les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens s'assemblerent vers Pilate, disant, Seigneur, Il nous souvient que ce seducteur-là, quand il vivoit encore, disoit, Dans trois jours je ressusciterai. Commande donc que le sepulcre soit gardé sûrement jusque, au troisième jour, depeur que ses disciples viennent de nuit, & le déroben, & disent au peuple, Il est ressuscité des morts : alors le dernier abus seroit pire que le premier. Mais Pilate leur dit, Vous avez la garde : allez & l'assurez comme vous l'entendez. Eux donc s'en allerent, & assurèrent le sepulcre, scellant la pierre avec des gardes.

#### Le Jour de PAQUE.

*Aux prières du Matin. au lieu du Psaume, Venez, menons joie, &c. seront chant-*

échantées ou récitées ces *Antennes*.

**C**hrist notre Pâque a été sacrifié pour nous. C'est pourquoi faisons la fête, Non point avec du vieux levain, ni avec du levain de méchanceté & de malice : mais avec des pains sans levain de sincérité & de vérité. *1 Cor. 5. 7.*

**C**hrist étant ressuscité des morts ne meurt plus ; la mort n'a plus de domination sur lui : car ce qu'il est mort, il est mort pour une fois à peché ; mais ce qu'il est vivant, il est vivant à Dieu. Vous aussi faites ainsi votre compte, que vous êtes morts au peché, mais vivans à Dieu en Jésus-Christ notre Seigneur. *Rom. 6. 9.*

**C**hrist est ressuscité des morts, & a été fait les premices des dormans. Car depuis que la mort est par un homme, aussi la résurrection des morts est par un homme. Car comme en Adam tous meurent, pareillement aussi en Christ tous sont vivisiez. *1 Cor. 15. 20.*

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

*Réponse.*

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

### La COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui par Jésus-Christ ton Fils Unique, as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie éternelle ; Nous te supplions très-humblement, que comme par ta grâce spéciale qui nous prévient, tu nous inspires de bons désirs, aussi par ton assistance continue nous les puissions mettre en effet, par Jésus-Christ notre Seigneur, qui vit & qui régne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

*L'Epître. Col. 3. 1.*

**S**i donc vous êtes ressuscitez avec Christ, cherchez les choses qui sont en haut, où Christ est assis à la dextre de Dieu. Pensez aux choses qui sont en haut, non point à celles qui sont sur la terre. Car vous êtes morts, & votre vie est cachée avec Christ en Dieu. Quand Christ qui est votre vie apparaîtra, alors aussi vous apparaîtrez avec lui en gloire. Mortifiez donc vos membres qui sont sur la terre, paillardise, souillure, affection déréglée, mauvaise convoitise, & avarice, qui est idolâtrie. Pour lesquelles choses la colère de Dieu vient sur les enfants de rébellion. Dans lesquelles aussi vous avez

cheminé autrefois quand vous viviez en elles.

**L'Evangile.** S. Jean 20. 1.

**L**E premier jour de la semaine, Marie Magdeleine vint le matin au sépulcre, comme il faisoit encore obscur: & vit que la pierre étoit ôtée du sépulcre. Alors elle courut, & vint à Simon Pierre, & à l'autre disciple que Jesus aimoit, & leur dit, On a enleve le Seigneur du sépulcre, & nous ne scavons où on l'a mis. Alors Pierre partit, & l'autre disciple, & ils s'en vinrent au sépulcre, & courroient eux deux ensemble: mais l'autre disciple courroit plus vite que Pierre, & arriva le premier au sépulcre: Et s'étant baissé, il vit bien les linges mis à côté; toutefois il n'y entra point. Alors Simon Pierre vint le suivant, & entra au sepulcre, & vit les linges mis à côté, & le couvre-chef qui avoit été sur sa tête, non point mis avec les linges, mais enveloppé en un lieu à part. Alors l'autre disciple qui étoit arrivé le premier au sepulcre, y entra aussi, & le vit, & crut. Car ils ne scavoient point encore l'Ecriture, qu'il faloit qu'il ressuscitât des morts. En suite les disciples s'en retournerent chez eux.

*Le Lundi de la semaine de PAQUE.*

**La COLLECTE.**

**D**ieu Tout-puissant, qui par Jesus-Christ, ton Fils-Unique, as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie éternelle; Nous te supplions très-humblement, que comme par ta grace spéciale qui nous prévient, tu nous inspires de bons désirs; aussi par ton assistance continue nous les puissions mettre en effet, par Jesus Christ notre Seigneur, qui vit & qui régne avec toi & avec le Saint Esprit un seul Dieu éternellement. *Amen.*

*Pour l'Epi tre. Act. 10. 34.*

**P**ierre ayant ouvert sa bouche, dit, En vérité je reconnois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes: Mais qu'en toute nation celui qui le craint, & s'adonne à la justice, lui est agréable. C'est ce qu'il a envoié signifier aux enfans d'Israël, annonçant la paix par Jesus-Christ, lequel est le Seigneur de tous. Vous scavez la parole annoncée par toute la Judée, commençant par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché, savoir, comme Dieu a oint du Saint Esprit & de vertu Jesus le Na-

zarien, lequel a passé de lieu en lieu en faisant du bien & en guérissant tous ceux qui étoient oppreslez du diable : Car Dieu étoit avec lui. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pais des Juifs qu'à Jérusalem : lequel ils ont fait mourir, le pendant au bois. C'est celui-là que Dieu a ressuscité au troisième jour, & qu'il a donné pour être manifesté, non point à tout le peuple, mais aux témoins auparavant ordonné de Dieu, à nous qui avons mangé & bu avec lui après qu'il a été ressuscité des morts. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, & de témoigner que c'est lui qui est ordonné de Dieu pour être le juge des vivans & des morts. Tous les Prophètes lui rendent témoignage, que quiconque croira en lui, recevra la remission de ses pechez par son nom.

*L'Evangile. S. Luc 24. 13.*

**O**R voici deux d'entr'eux étoient en chemin en ce même jour, pour aller en une bourgade nommée Emmaüs, qui étoit loin de Jérusalem environ soixante stades. Lesquels s'entretenoient entr'eux de toutes ces choses qui étoient arrivées. Et il arriva que comme ils parloient & raisonoient ensemble, Jésus aussi lui-même s'étant approché, se mit à cheminer avec eur. Mais leurs yeux étoient retenus, afin qu'ils ne le peussoient reconnoître. Et il leur dit, Quels sont ces discours que vous tenez entre vous en marchant ? & pourquoi êtes vous tout tristes ? Alors l'un d'eux qui avoit nom Cleopas, répondit, & lui dit, Es-tu seul étranger à Jérusalem, qui ne sçaches point les choses qui y sont arrivées ces jours-ci ? Et il leur dit, Quelles ? Ils répondirent, Touchant Jésus le Nazarien, qui a été homme Prophète, puissant en œuvres & en paroles devant Dieu & tout le peuple : Et comment les principaux Sacrificateurs & nos Gouverneurs l'ont livré en condamnation de mort, & l'ont crucifié. Or nous espérions que ce fut celui qui devoit délivrer Israël, & encore avec tout cela, c'est aujourd'hui le troisième jour que ces choses sont arrivées. Toutefois quelques femmes des nôtres nous ont fort étonnez, qui ont été de grand matin au sépulcre : Et n'ayant point trouvé son corps, sont venuës, disant, que mèmes elles avoient vu une vision d'Anges, qui disoient qu'il est vivant. Et quelques-uns des nôtres sont alliez au sépulcre, & ont trouvé ainsi que les

femmes avoient dit: mais quant à lui, ils ne l'ont point vu. Alors il leur dit, O gens dépourvus de sens, & tardifs de cœur à croire toutes les choses que les Prophétés ont prononcées! Ne falloit-il pas que le Christ souffrit ces choses, & qu'ainsi il entrât en sa gloire? Puis commençant par Moïse, & suivant par tous les Prophétés, il leur déclaroit en toutes les Ecritures les choses qui étoient de lui. Et ils approcherent de la bourgade où ils alloient: mais lui faisoit semblant d'aller plus loin. Mais ils le forcerent, disant, Demeure avec nous: car le soir commence à venir, & le jour est déjà décliné. Il entra donc pour demeurer avec eux. Et il arriva, que comme il étoit à table avec eux, il prit le pain, & rendit grâces, puis l'ayant rompu, il le leur distribua. Alors leurs yeux furent ouverts, tellement qu'ils le reconnurent: mais il disparut de devant eux. Alors ils dirent entr'eux. Notre cœur ne brûloit-il pas au dedans de nous, quand il parloit à nous par le chemin, & nous déclaroit les Ecritures? Et se levant au même instant, ils retournèrent à Jérusalem, où ils trouverent les onze assiez, & ceux qui étoient avec eux: Qui disoient, le

Seigneur est vraiment ressuscité, & est apparu à Simon. Et ceux-ci raconterent les choses qui leur étoient arrivées en chemin, & comme il avoit été reconnu d'eux, en rompant le pain.

*Le Mardi de la semaine de PAQUE.*

**La COLLECTE.**

Dieu Tout-puissant, qui par Jésus-Christ, ton Fils unique, as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie éternelle; Nous te supplions très-humblement, que comme par ta grâce spéciale qui nous prévient, tu nous inspires de bons désirs, aussi par ton assistance continue, nous les puissions mettre en effet, par Jésus-Christ notre Seigneur, qui vit & qui régne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

*Pour l'Epître. Act. 13. 26.*

**H**ommes frères, enfans de la race d'Abraham, & ceux qui d'entre vous craignez Dieu, c'est à vous que la parole de ce salut a été envoyée. Car les habitans de Jérusalem, & leurs Gouverneurs, ne l'ayant point connu, ont même condamnant, accompli les paroles des Prophètes, qui se lisent chaque sabbat. Et bien

bien en lui mort le fait qu'ils crites & on Mais morts sieurs toien avec salement moins nous touché été f Dieu nous fans, com Pseau Fils, gend qu'il pour nerai Je ve tez d pour autre mettent tes l tem Dieu été fent cel n'a tio not

bien qu'ils ne trouvaient en lui aucun crime digne de mort, ils prièrent Pilate de le faire mourir. Et après qu'ils eurent accompli toutes les choses qui étoient écrites de lui, on l'ôta du bois, & on le mit en un sépulcre. Mais Dieu l'a ressuscité des morts, & il a été vu par plusieurs jours de ceux qui étoient montez ensemble avec lui de Galilée à Jérusalem, lesquels sont les témoins envers le peuple. Et nous aussi vous annonçons touchant la promesse qui a été faite à nos Pères, que Dieu l'a accomplie envers nous qui sommes leurs enfants, ayant ressuscité Jésus, comme aussi il est écrit au Psaume second. Tu es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré. Et pour montrer qu'il l'a ressuscité des morts, pour ne devoir plus retourner au sépulcre, il a dit ainsi, Je vous donnerai les sainteté de David assurées. C'est pourquoi il dit aussi en un autre endroit, Tu ne permettras point que ton Saint sente de corruption. Car certes David après avoir en son temps servi au conseil de Dieu, s'est endormi, & a été mis avec ses pères, & a senti la corruption. Mais celui que Dieu a ressuscité, n'a point senti de corruption. Qu'il vous soit donc notoire, hommes frères, que

par lui vous est annoncée la remission des pechez. Et que de tout ce dont vous n'avez pu être justifiés par la Loi de Moïse, quiconque croit, est justifié par lui. Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui est dit dans les Prophètes: Voiez, contemporains, & vous étonnez, & soyez évanouis: car je m'en vais faire une œuvre en votre temps, une œuvre que vous ne croirez point, si quelqu'un vous la raconte.

*L'Evangile. S. Luc 24.36.*

Jésus se présenta lui-même au milieu d'eux, & leur dit, Paix soit avec vous. Mais eux tout troublez & épouvez penseront voir un esprit. Et il leur dit, Pourquoi êtes-vous troublés, & pourquoi monte-t'il des pensées en vos coeurs? Voyez mes mains & mes pieds: car c'est moi-même, tâchez-moi, & voyez: car un esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ai. Quand il eut dit ces choses, il leur montra ses mains & ses pieds. Mais comme encore de joye ils ne croyoient point, & s'étonnoient, il leur dit, Avez-vous ici quelque chose à manger? Et ils lui présentèrent une pièce de poisson rôti, & un rayon de miel. Et l'ayant pris, il en mangea devant eux. Puis il leur dit, Ce sont ici les dis-

cours que je vous tenois, quand j'étois encore avec vous : qu'il falloit que toutes les choses qui sont érites de moi dans la Loi de Moïse, & dans les Prophètes, & dans les Pseaumes, fusstent accomplies. Alors il leur ouvrit l'entendement pour entendre les Ecritures, & leur dit, il est ainsi écrit, & ainsi falloit-il que le Christ souffrit, & ressuscitât des morts au troisième jour ; Et qu'on préchât en son nom la repentance & la remission des pechez par toutes les nations, en commençant depuis Jerusalem. Or vous êtes témoins de ces choses.

---

*Le premier Dimanche d'après PAQUE.*

*La COLLECTE.*

**P**ère Tout-puissant, qui as livré ton Fils Unique à la mort pour nos offenses, & qui l'as ressuscité pour notre justification ; Fai que rejetant arrière de nous le levain de méchanceté & de malice, nous te servions toujours en sincérité & en pureté de vie, par les mérites de Jésus-Christ ton Fils notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître. 1 S. Jean 5.4.*

**T**out ce qui est né de Dieu surmonte le monde, & c'est ici la victoire qui a surmonté le monde, sa-

voir notre foi. Qui est celui qui surmonte le monde, si non celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu ? C'est ce Jésus qui est venu par eau & par sang, non seulement par eau, mais par eau & par sang ; & c'est l'Esprit qui en témoigne ; veu que l'Esprit est la vérité. Car il y en a trois qui rendent témoignage dans le Ciel, le Père, la Fille, & le Saint Esprit : & ces trois-là sont un. Il y en a trois aussi qui rendent témoignage en la terre, savoir l'Esprit, l'eau, & le sang : & ces trois-là se rapportent à un. Si nous recevons le témoignage des hommes ; le témoignage de Dieu est plus grand : car c'est là le témoignage de Dieu qu'il a rendu de son Fils. Celui qui croit au Fils de Dieu, a le témoignage de Dieu en soi-même : celui qui ne croit point à Dieu, l'a fait menteur, car il n'a point cru au témoignage que Dieu a rendu de son propre Fils. Et c'est ici le témoignage, savoir que Dieu nous a donné la vie éternelle : & cette vie est en son Fils. Celui qui a le Fils, a la vie : celui qui n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie.

*L'Évangile. S. Jean 20.19.*

**Q**uand le soir de ce jour-là fut venu, qui étoit le premier de la semaine, & que les

les principes pour l des Ju lieu d vous eut di ses ma les di quan gneur Paix v Pere i envoi cela, i dit, E A qu nerez parde vous ront

*Le*

*Di*  
*Un*  
*le p*  
*ne sa*  
*rece*  
*avec*  
*sent*  
*estin*  
*jour*  
*aufl*  
*trac*  
*par*  
*uot*

est celui  
onde, si-  
que Jesus  
C'est ce  
par eau &  
ment par  
par fang;  
ui en te-  
Esprit est  
en a trois  
noignage  
e, la l'a-  
prit : &  
Il y en  
dent té-  
erre, sa-  
le fang:  
portent  
vons le  
umes; le  
est plus  
témoi-  
a rendu  
ui croit  
témoi-  
-même:  
point à  
ur, car  
noigna-  
de son  
st ici le  
ir que  
e la vie  
e est en  
le Fils,  
a point  
point la

20. 19.  
jour-là  
toit le  
& que  
les

les portes du lieu où les dis-  
ciples étoient assemblés,  
pour la crainte qu'ils avoient  
des Juifs, étoient fermées :  
Jesus vint, & fut là au mi-  
lieu d'eux, & leur dit, Paix  
vous soit. Et quand il leur  
eut dit cela, il leur montra  
ses mains & son côté. Alors  
les disciples se réjouirent,  
quand ils eurent vu le Sei-  
gneur. Et il leur dit encore,  
Paix vous soit : comme mon  
Pere m'a envoié; ainsi je vous  
envoie. Et quand il eut dit  
cela, il souffla sur eux, & leur  
dit, Recevez le Saint Esprit. A  
quiconque vous pardon-  
nerez les pechez, ils feront  
pardonner : & à quiconque  
vous les retiendrez, ils se-  
ront retenus.

Le second Dimanche d'après  
P A Q U E.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui  
nous as donné ton Fils  
Unique, & en sacrifice pour  
le peché, & en exemple d'u-  
ne sainte vie : Fai que nous  
recevions toujours de lui  
avec un tres-profond res-  
sentiment un bienfait si in-  
estimable ; & que chaque  
jour nous-nous efforçions  
aussi de suivre les heureuses  
traces de sa tres-sainte vie,  
par le même Jesus-Christ  
notre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Pierre 2. 19.

Cela est agréable, à quel-  
qu'un, a cause de la con-  
science qu'il a envers Dieu,  
endure de la fâcherie, souf-  
frant injustement. Autre-  
ment quel honneur vous  
est-ce, si étant soufflez pour  
avoir mal fait, vous l'en-  
durez ? mais si en faisant  
bien, vous êtes toutefois  
affligez, & vous l'endurez,  
voilà où Dieu prend plaisir.  
Car vous êtes aussi appellez  
à cela : vu aussi que Christ a  
souffert pour nous, nous  
laissant un patron, afin que  
vous suiviez ses traces. Le-  
quel n'a point commis de  
péché, ni aucune fraude n'a  
été trouvée en sa bouche :  
Lequel, quand on lui disoit  
des outrages, n'en rendoit  
point ; & quand on lui fai-  
soit du mal, n'usoit point de  
menaces : mais il se remet-  
toit à celui qui juge justement.  
Lequel même a porté nos pechez en son corps  
sur le bois ; afin qu'etant  
morts au peché, nous vivions  
à la justice : par la meurtri-  
ture duquel même vous avez  
été guéris. Car vous etiez  
comme des brebis errantes :  
mais maintenant vous êtes  
convertis au Pasteur & Evê-  
qué de vos ames.

L'Evangile. S. Jean 10. 11.

J suis le bon berger : le  
bon berger met sa vie pour  
ses

ses brebis. Mais le mercenaire, & celui qui n'est point berger (à qui n'appartiennent point les brebis) voit venir le loup, & abandonne les brebis, & s'enfuit : & le loup ravit & disperse les brebis. Ainsi le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, & qu'il ne se soucie point des brebis. Je suis le bon berger, & connois mes brebis, & suis connu des miennes. Comme le Pere me connoit, aussi je connois le Pere, & mets ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont point de cette bergerie : il me les faut aussi amener, & elles entendront ma voix, & il y aura un seul troupeau, & un seul berger.

*Le troisième Dimanche d'après PAQUE.*

*La COLLECTE.*

**D**ieu Tout-puissant, qui fais lever la lumière de ta vérité sur tous ceux qui sont dans l'erreur, afin qu'ils puissent rentrer dans les sentiers de la justice : Fai la grâce à tous ceux qui sont reçus en la communion de la Religion Chrétienne, d'éviter ce qui est contraire à leur profession, & de s'adonner à toutes les choses qui y sont convenables, par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître. 1 S. Pierre 2. 11.*

**B**ien-aimez, je vous exhorte, que comme étrangers & voyageurs, vous-vous abstenez des convoitises charnelles, qui combattent contre l'ame, ayant une honnête conversation entre les Gentils, afin qu'en ce qu'ils médisent de vous comme de malfaiteurs, ils glorifient Dieu, au jour de la visitation, pour vos bonnes œuvres qu'ils auront vues. Rendez-vous donc sujets à tout ordre humain pour l'amour de Dieu, soit au Roi, comme à celui qui est par dessus les autres. Soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoiez par lui, pour exercer vengeance sur les malfaiteurs, & à la loßange de ceux qui font bien. Car telle est la volonté de Dieu, qu'en faisant bien vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous. Comme libres, & non point comme ayant la liberté pour couverture de malice, mais comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tous. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi.

*L'Evangile. S. Jean 16.16.*

**J**esus dit à ses disciples, Un peu de temps, & vous ne me verrez point : & encore un peu de temps, & vous me verrez : car je m'en vais à

*mon*

mon Pere. Et quelques-uns de ses disciples dirent entre eux, Qu'est-ce qu'il nous dit? Un peu de temps, & vous ne me verrez point: & encore un peu de temps, & vous me verrez: car je m'en vais à mon Pere. Ils disoient donc, Qu'est-ce qu'il dit, Un peu de temps? nous ne scâvons ce qu'il dit. Et Jésus connoissant, qu'ils le vouloient interroger, leur dit, Vous demandez entre vous touchant ce que j'ai dit. Un peu de temps, & vous ne me verrez plus, & encore un peu de temps, & vous me verrez. En vérité en vérité je vous dis, que vous pleureriez & lamenteriez, & le monde se réjouira: où vous serez contristez, mais votre tristesse sera changée en joie. Quand la femme enfante, elle sent les douleurs, parce que son terme est venu: mais apres qu'elle a fait un petit enfant, il ne lui souvient plus de l'angoisse, à cause de la joie qu'elle a qu'une creature humaine est née au monde. Vous donc aussi avez maintenant de la tristesse: mais je vous reverrai, & votre cœur se réjouira, & personne ne vous ôteravôtre joie.

re 2. II.  
as exhort  
étrangers  
-vous ab  
isées char  
tent con  
honnête  
les Gen  
u'ils mé  
onime de  
glorifient  
la visita  
unes œu  
t vûes.  
sujets à  
in pour  
t au Roi,  
i est par  
Soit aux  
ne à ceux  
par lui,  
rance sur  
a louan  
nt bien.  
onté de  
ien vous  
l'igno  
s fous.  
on point  
té pour  
e, mais  
e Dieu,  
us. Ai  
raignez  
oi.

16.16.  
les, Un  
vous ne  
encore  
ous me  
vais à  
mon

Le quatrième Dimanche d'après PAQUE.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui seul scâis ranger les cœurs rebelles & les affections incorrigibles des hommes; fai la grace à ton peuple d'aimer ce que tu commandes, & de désirer ce que tu promets; afin que parmi tant de changemens divers qui arrivent en ce monde, nos cœurs puissent sûrement se fixer ou se trouvent les veritables joies, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître. Jaq. 1. 17.*

Toute bonne donation, & tout don parfait est d'en-haut, descendant du Pere des lumières, vers lequel il n'y a point de variation, ni d'ombrage de changement. Il nous a, de sa propre volonté, engendrez par la parole de vérité; afin que nous fussions comme les premices de ses creatures. Ainsi, mes-frères bien-aimez, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, & lent à la colere. Car la colere de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu. C'est pourquoi rejettant toute ordure & toute superfluité de malice, recevez en douceur la parole plan-

plantée en vous, laquelle peut sauver vos ames.

*L'Evangelie. S. Jean 16. 5.*

**J**esus dit à ses disciples, Je m'en vais à celui qui m'a envoyé, & aucun de vous ne me demande, Où vas-tu? Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre cœur. Toutefois je vous dis la vérité, il vous est expedient que je m'en aille: car si je ne m'en vais, le Consolateur ne viendra point à vous: & si je m'en vais je vous l'envierai. Et quand il sera venu, il convaincra le monde de péché, de justice, & de jugement. De péché, parce qu'ils ne croient point en moi. De justice, parce que je m'en vais à mon Père, & que vous ne me verrez plus. De jugement, parce que le Prince de ce monde est déjà jugé. J'ai à vous dire encore plusieurs choses, mais vous ne les pouvez porter maintenant. Mais quand celui-là sera venu, savoir l'Esprit de vérité, il vous conduira en toute vérité: car il ne parlera point de par soi-même: mais il dira tout ce qu'il aura ouï, & vous annoncera les choses à venir. Celui-là me glorifiera: car il prendra du mien, & vous l'annoncera. Tout ce qu'a mon Père, est mien: c'est pourquoi j'ai dit qu'il prendra du mien, & qu'il vous l'annoncera.

*Le cinquième Dimanche d'après PAQUE.*

**La COLLECTE.**

**O** Seigneur, qui es l'auteur de tout bien, fais nous la grâce, à nous qui sommes tes humbles serviteurs, que par les saintes inspirations de ton Esprit, nous n'aions que de bonnes pensées, & que par ta conduite favorable nous les puissions mettre en effet, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epître. S. Jaq. 1. 22.*

**M**ettez en execution la parole, & ne l'écoutez point seulement, en vous decevant vous-mêmes par de vains discours. Car si quelqu'un écoute la parole, & ne la met point en execution, il est semblable à l'homme qui considère en un miroir sa face naturelle. Car s'étant considéré soi-même, & s'en étant allé, il a aussi-tôt oublié quel il étoit. Mais celui qui aura regardé au dedans de la Loi parfaite, qui est de liberté, & aura persévéré, n'étant point écouteur oublioux, mais mettant en effet l'œuvre; celui-là sera bienheureux en ce qu'il aura fait. Si quelqu'un pense être religieux entre vous, & ne tient point en bride sa langue, mais séduit son cœur; la religion

ligion d'un tel personnage est vaine. La religion pure & sans tache envers notre Dieu & l'erc, c'est de visiter les orphelins & les veuves en leurs tribulations, & de se conserver sans être entaché de ce monde.

*L'Evangile. S. Jean 16. 23.*

**E**N vérité, en vérité je vous dis, que toutes les choses que vous demanderez au Pere en mon Nom, il vous les donnera. Jusques à présent vous n'avez rien demandé en mon Nom: demandez, & vous recevrez, afin que votre joie soit accomplie.

Je vous ai dit ces choses par similitudes: mais l'heure vient que je ne parlerai plus à vous par similitudes; mais je vous parlerai ouvertement de mon Pere. En ce jour-là vous demanderez en mon Nom, & je ne vous dis point que je prierai le Pere pour vous: Car le Pere lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, & que vous avez cru que je suis issu de Dieu. Je suis issu du Pere, & suis venu au monde: je laisse encore le monde, & m'en vais au Pere. Ses disciples lui dirent, Voici, maintenant tu parles ouvertement, & ne dis nulle similitude. Maintenant nous savons que tu fais toutes choses, & n'as besoin qu'aucun t'interroge: par cela

nous croyons que tu es issu de Dieu. Jesus répondit, Croyez-vous maintenant? Voici l'heure vient, & est déjà venue, que vous serez dispersés chacun de votre côté, & me laisserez seul: mais je ne suis point seul, car le Pere est avec moi. Je vous ai dit ces choses, afin que vous ayez paix en moi: vous aurez de l'angoisse au monde, mais ayez bon courage, j'ai vaincu le monde.

*La COLLECTE.*

**D**ieu Tout-puissant, nous te supplions qu'il te plaît nous faire la grâce, que comme nous croyons que ton Fils Unique Jesus-Christ notre Seigneur est monté aux cieux, nous y montions aussi de cœur & de pensée, & que nous conversions incessamment avec lui, qui vit & qui régne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu bénit éternellement. *Amen.*

*Pour l'Epître. Act. 1. 1.*

**N**ous avons fait le premier traité, ô Theophile, touchant toutes les choses que Jesus s'est mis à faire & à enseigner, jusqu'à ce que qu'il fut reçu en haut, après avoir donné ses ordres aux Apôtres par le Saint Esprit, lesquels il

avoir

avoit élus. Autquels aussi, apres avoir souffert, il se presenta soi-même vivant, avec plusieurs preuves assurées, étant vû par eux l'espace de quarante jours, & parlant des choses qui appartenaient au royaume de Dieu, & les ayant assembléz, il leur comanda de ne partir point de Jerusalem, mais d'attendre la promesse du Pere, laquelle, dit-il, vous avez ouïe de moi. Car Jean a baptisé d'eau; mais vous serez baptisés du Saint Esprit, dans peu de jours. Eux donc étant assembliez l'interrogerent, disant, Seigneur, fera-ce en ce temps-ci que tu rétablisras le royaume à Israel? Mais il leur dit, Ce n'est point à vous de connoître les temps ou les faisons que le Pere a mises en sa propre puissance. Mais vous recevrez la vertu du Saint Esprit venant sur vous, & me ferez témoins tant à Jerusalem, qu'en toute la Judée, & la Samarie, & jusqu'au bout de la terre. Et quand il eut dit ces choses, il fut élevé, eux le regardant: & une nuée le souleva, l'emporta devant devant eux. Et comme ils avoient les yeux arrêtés vers le ciel, lui s'en allant, voici, deux hommes se présentèrent devant eux en vêtemens blancs: Lesquels aussi dirent, Hommes Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous.

à regarder au ciel? Ce Jesus-ci, qui a été élevé en haut d'avec vous au ciel, viendra ainsi que vous l'avez contemplé allant au ciel.

*L'Evangile. S. Marc 16. 14.*

Jesus se montra aux onze, qui étoient assis ensemble, & leur reprocha leur incrédulité & leur dureté de cœur, de ce qu'ils n'avoient point crû ceux qui l'avoient vû ressuscité. Et il leur dit, Allez, vous-en par tout le monde, & préchez l'Evangile à toute creature. Qui aura crû, & aura été baptisé sera sauvé; mais qui n'aura point crû, sera condamné. Et ce sont ici les signes qui accompagneront ceux qui auront crû: Ils jetteront hors les diables en mon Nom; ils parleront de nouveaux langages; ils chasseroient les ferspens; & quand ils auront bu quelque chose mortelle, elle ne leur nuira nullement; ils imposeront les mains sur les malades, & ils se porteront bien. Or le Seigneur, apres avoir parlé à eux, fut élevé en haut au ciel, & s'assit à la dextre de Dieu. Pour eux, étant partis, ils prêcherent par tout, le Seigneur operant avec eux, & confirmant la Parole par les signes qui l'accompagnoient.

*Le Dimanche d'après l'ASCENSION.*

**La COLLECTE.**

**O** Dieu, qui es le Roi de gloire, & qui as élevé en grand triomphe Jésus-Christ ton Fils Unique dans ton royaume céleste : Nous te supplions de ne nous laisser point déstituez de consolation ; mais qu'il te plaît nous envoyer ton Saint Esprit qui nous console, & nous élève au lieu où notre Sauveur Jésus-Christ est allé devant ; Lequel vit & régne avec toi & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

*L'Epître. 1 S. Pierre 4. 7.*

**L**A fin de toutes choses est proche. Soyez donc sobres & vigilans à prier. Et sur tout ayez entre vous une ardente charité : Car la charité couvrira une multitude de pechez. Soyez hospitaliers les uns envers les autres sans muuures. Que chacun, selon le don qu'il a reçû, l'administre aux autres, comme bons dispensateurs de la diverse grace de Dieu. Si quelqu'un parle, qu'il parle comme les paroles de Dieu : si quelqu'un administre, qu'il administre comme par la puissance que Dieu fournit : afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par

Jésus-Christ, auquel appartient gloire & force aux siècles des siècles. *Amen.*

*L'Evangile. S. Jean 15. 26.*  
Et S. Jean 16. 1.

**Q**uand le Consolateur sera venu, lequel je vous envoierai de par mon Pere, savoir l'Esprit de vérité, qui procede de mon Pere, celui-là témoignera de moi. Et vous aussi en témoignerez : car vous êtes dès le commencement avec moi. Je vous ai dit ces choses, afin que vous ne soyez point scandalisés. Ils vous chasseroient hors des Synagogues : même le temps vient où : quiconque vous fera incuir, pensera faire service à Dieu. Et ils vous feront ces choses, parce qu'ils n'ont point connu le Pere ni moi. Mais je vous ai dit ces choses, afin que quand l'heure sera venue, il vous souvienné que je vous les ai dites.

*Le Dimanche de la PENTECOTE.*

**La COLLECTE.**

**O** Dieu, qui comme en ce temps as enseigné les cœurs de tes fidèles, en leur envoyant la lumière de ton Saint Esprit : Fai que par l'adresse du même Esprit, nous ayons un droit sentiment en toutes choses : Et que nous-nous réjouissions incessamment

ment en tes saintes consolations, par les mérites de Jesus-Christ notre Sauveur, qui en l'unité de cet Esprit, vit & régne avec toi un seul Dieu éternellement. *Amen.*

*Pour l'Epltre. Act. 2. 1.*

**C**Omme le jour de la Pentecôte s'accomplissoit, ils étoient tous d'un accord en un même lieu. Alors il se fit soudainement un son du ciel, comme d'un vent qui souffle avec véhémence, lequel remplit toute la maison où ils étoient assis. Et il leur apparut des langues partagées comme de feu, & elles se poserent sur chacun d'eux. Et ils furent tous remplis du Saint Esprit, & commencèrent à parler des langues étrangères, selon que l'Esprit leur donnoit à parler. Or il y avoit des Juifs séjournans à Jérusalem, hommes dévots, de toute nation qui est sous le ciel. Après donc que le bruit en fut fait, une multitude vint ensemble, laquelle fut toute émeuée, parce que chacun les oioit parler en sa propre langue. Et ils en étoient tout surpris, & s'en étonnoient, disant l'un à l'autre, Voici, tous ceux-ci qui parlent, ne sont-ils pas Galiléens? Comment donc chacun de nous les oions-nous parler la propre langue du pais où nous som-

mes nez? Parthes, & Medes, & Elamites, & nous qui habitons en Mésopotamie, & en Judée, & en Cappadoce, au Pont, & en Asie; Et Phrygie, & en Pamphylie, en Egypte, & aux quartiers de la Libye, qui est près de Cyrene, & nous qui nous tenons à Rome: Tant Juifs que Prosélytes, Crétins, & Arabes, nous les oions parler, chacun en nos propres langues, les choses magnifiques de Dieu.

*L'Evangile. S. Jean 14. 15.*

**J**Esus dit à ses disciples, Si vous m'aimez, gardez mes commandemens. Je prierai le Pere, & il vous donnera un autre Consolateur, pour demeurer avec vous éternellement. Savoir l'Esprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point, & ne le connoit point: mais vous le connoissez, car il demeure avec vous, & sera en vous. Je ne vous laisserai point orphelins, je viendrai vers vous. Encore un peu de temps & le monde ne me verra plus; mais vous me verrez: parce que je vis, vous aussi vivrez. En ce jour-là vous connoîtrez que je suis en mon Pere, & vous en moi, & moi en vous. Qui a mes commandemens & les garde, c'est celui qui m'aime: & celui qui m'aime sera

Le sera aimé  
l'aimer  
lui. Ju  
lui dit  
que tu  
& non  
sus rep  
quelqu  
dera m  
re l'ain  
drons  
nôtre  
ne m'a  
de poi  
parole  
point  
qui m  
dit ce  
avec v  
lateur  
que l  
mon N  
toutes  
mettr  
les ch  
tes. J  
vous c  
ne vo  
comm  
Vôtre  
troubl  
craint  
je vou  
& je r  
m'ain  
joieux  
m'en  
Pere  
Et m  
dit,  
afin q  
vous  
plus

sera aimé de mon Pere , & je l'aimerai , & me déclarerai à lui. Jude (non pas Iscariot) lui dit , Seigneur , d'où vient que tu te déclareras à nous , & non point au monde ? Jesus répondit , & lui dit ; Si quelqu'un m'aime , il gardera ma parole ; & mon Pere l'aimera : & nous viendrons à lui , & nous ferons notre demeure chez lui. Qui ne m'aime point , il ne garde point mes paroles. Et la parole que vous oiez , n'est point mienne , mais du Pere qui m'a envoié. Je vous ai dit ces choses demeurant avec vous. Mais le Consolateur , qui est le Saint Esprit , que le Pere envoiera en mon Nom , vous enseignera toutes choses , & vous remettra en mémoire toutes les choses que je vous ai dites. Je vous laisse la paix , je vous donne ma paix : & je ne vous la donne point comme le monde la donne. Votre cœur ne soit point troublé , & ne soit point craintif. Vous avez ouï que je vous ai dit , Je m'en vais , & je reviens à vous. Si vous m'aimiez , vous seriez certes joyeux de ce que j'ai dit. Je m'en vais au Pere : car le Pere est plus grand que moi. Et maintenant je vous l'ai dit , avant qu'il soit arrivé ; afin que quand il sera arrivé , vous croyiez. Je ne parlerai plus gueres avec vous : car

le Prince de ce monde vient ; & il n'a rien en moi. Mais c'est afin que le monde connaisse que j'aime le Pere , & que je fais comme le Pere m'a commandé.

**La COLLECTE.**

**O** Dieu , qui , comme en ce tems , as enseigné les coeurs de tes fidèles , en leur envoiant la lumiere de ton Saint Esprit : Fai que par l'adresse du même Esprit , nous aions un droit fentiment en toutes choses , & que nous-nous rejoüissions sans cesse en tes saintes consolations , par les mérites de Jesus-Christ notre Sauveur , qui en l'unité de cet Esprit , vit & régne avec toi , un seul Dieu éternellement.

*Amen.*

*Pour l'Epître. Act. 10. 34.*

**A** Lors Pierre ayant ouvert sa bouche , dit , En vérité je reconnois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes : Mais qu'en toute nation celui qui le craint , & s'adonne à la justice , lui est agréable. C'est ce qu'il a envoié signifier aux enfans d'Israël , annonçant la paix par Jesus-Christ , lequel est Seigneur de tous. Vous avez ouï parler de ce qui est arrivé dans

*tou-*

toute la Judée, en commençant par la Galilée après le Baptême que Jéan a prêché : Savoir ; comme Dieu a ouï du Saint Esprit & de vertu Jésus le Nazarien, lequel a passé de lieu en lieu, en faisant du bien, & en guérissant tous ceux qui étoient oppresiez du diable : Car Dieu étoit avec lui. Et nous sommes temoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pais des Juifs qu'à Jérusalem ; lequel ils ont fait mourir, le pendant au bois. C'est celui-là que Dieu a ressuscité au troisième jour, & qu'il a donné pour être manifesté : Non point à tout le peuple, mais aux témoins auparavant ordonnez de Dieu, à nous qui avons mangé & bu avec lui, après qu'il a été ressuscité des morts. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, & de témoigner que C'est lui qui est ordonné de Dieu pour être le juge des vivans & des morts. Tous les Prophètes lui rendent témoignage, que quiconque croira en lui, recevra la remission de ses pechez par son Nom. Comme Pierre tenoit encore ce discours, le Saint Esprit descendit sur tous ceux qui écoutoient ce qu'il disoit. Mais les fideles de la Circoncision, qui étoient venus avec Pierre, s'étonnerent de ce que le

don du Saint Esprit étoit aussi répandu sur les Gentils : Car ils les oioient parler *diverses* langues, & magnifier Dieu. Alors Pierre prit la parole, disant, Quelqu'un pourroit-il empêcher qu'on baptizât d'eau ceux qui ont recu le Saint Esprit comme nous ? Et il commanda qu'ils fussent baptizez au Nom du Seigneur. Alors ils le prierent de demeurer là quelques jours.

*L'Evangile. S. Jean 3. 16.*

Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils Unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle. Car Dieu n'a point envoié son Fils au monde pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui. Qui croit en lui ne sera point condamné : mais qui ne croit point est déjà condamné, car il n'a point crû au nom du Fils Unique de Dieu. Or voici la condamnation, c'est que la lumière est venue au monde, & les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière, parce que leurs œuvres sont méchantes. Car quiconque s'adonne à choses méchantes, hait la lumière, & ne vient point à la lumière, de peur que ses œuvres ne soient redarguées. Mais celui qui s'adonne

donne  
la lum  
vres  
parce  
lon D

*Le M*

*La*  
*O*  
œufs  
envoi  
Saint  
dresse  
aions  
toutes  
nous  
en tes  
par le  
Christ  
l'unité  
regne  
éternel

*Pour*

*OR*  
et  
rent  
avoit  
ils leur  
Jean :  
cendu  
afin qu'  
Esprit  
encore  
d'eux  
etoiere  
Seigne  
impos  
reçure

TE.

rit étoit  
es Gen-  
ient par-  
, & ma-  
rs Pierre  
at, Quel-  
mpêche-  
eau ceux  
at Esprit  
il com-  
t bapti-  
eigneur.  
t de de-  
jours.

n 3. 16.

le mon-  
nné son  
que qu-  
i ne pe-  
t'il ait la  
Dieu n'a

Fils au  
amner le  
que le  
par lui.  
era point  
i ne croit  
mné, car  
nom du  
ieu. Or  
on, c'est  
venuë au  
mmes ont  
ténèbres  
arce que  
méchan-  
e s'adon-  
tes, hait  
ent point  
peur que  
nt redar-  
i qui s'a-  
don-

### *Le Mardi de la semaine de la PENTECOTE. 145*

donne à la vérité, vient à la lumiere, afin que ses œuvres soient manifestées, parce qu'elles sont faites selon Dieu.

### *Le Mardi de la semaine de la PENTECOTE.*

#### *La COLLECTE.*

**O** Dieu, qui comme en ce temps as enseigné les cœurs de tes fidèles, en leur envoiant la lumiere de ton Saint Esprit : Fai que par l'adresle du même Esprit, nous aions un droit sentiment en toutes choses, & que nous-nous rejoissions sans cesse en tes saintes consolations, par les mérites de Jesus-Christ notre Sauveur, qui en l'unité de cet Esprit, vit & regne avec-toi un seul Dieu éternellement. *Amen.*

*Pour l'Epître. Act. 8. 14.*

**O**R quand les Apôtres, qui étoient à Jerusalem, eurent entendu que Samarie avoit reçû la parole de Dieu, ils leur envoierent Pierre & Jean : Lesquels étant descendus là prièrent pour eux, afin qu'ils receussent le Saint Esprit. (Car il n'étoit point encore descendu sur aucun d'eux, mais seulement ils étoient baptisez au nom du Seigneur Jesus.) Puis ils leur imposèrent les mains, & ils reçurent le Saint Epiit.

### *L'Evangile. S. Jean 10. 1.*

**E**N vérité, en vérité, je vous dis, que celui qui n'entre point par la porte dans la bergerie des brebis, mais y monte par ailleurs, est larron & brigand. Mais celui qui entre par la porte est le berger des brebis. Le portier ouvre à celui-là, & les brebis entendent sa voix, & il appelle ses propres brebis par leur nom, & les mene dehors. Et quand il a fait sortir ses brebis, il va devant elles, & les brebis le suivent : Car elles connoissent sa voix. Mais elles ne suivront point un étranger, au contraire elles s'enfuiront de lui : car elles ne connoissent point la voix des étrangers. Jesus leur dit cette similitude : mais ils n'entendirent point quelles étoient les choses qu'il leur disoit. Jesus donc leur dit encore : En vérité, en vérité, je vous dis, que je suis la porte des brebis. Tant auant qu'il en est venu devant moi, sont des larrons & des brigands : mais les brebis ne les ont point écoutez. Je suis la porte, si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé ; & il entrera, & sortira, & trouvera de la pâture. Le larron ne vient que pour dérober, & tuér, & détruire : je suis venu afin qu'elles aient la vie, &

G qu'el-

qu'elles l'aient abondamment.

*Le Dimanche de la TRINITE.*

*La COLLECTE.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui nous as fait la grace, à nous qui sommes tes serviteurs, de reconnoître & de confesser, par une vraie foi, la gloire de l'éternelle Trinité, & d'adorer l'unité en la puissance de la Majesté Divine : Nous te supplions qu'au milieu de toutes nos adveritez, nous soions toujours dépendus & garantis par la fermeté de cette foi que nous avons en toi, qui vis & qui règnes, un seul Dieu éternellement.

*Amen.*

*Pour l'Eptre. Apoc. 4. 1.*

**A**Prés ces choses je regardai, & voici une porte ouverte au ciel: & la première voix que j'avois ouie comme d'une trompette parlant avec moi, disoit, Monte ici, & je te montrerai les choses qui doivent arriver ci-après. Et incontinent je fus ravi en esprit: & voici un trône étoit posé au ciel, & il y avoit quelqu'un assis sur le trône. Or celui qui étoit assis, paroifsoit semblable à une pierre de Jaspe & de Sardoine; & l'arcéleste étoit autour du trô-

ne, semblable à voir à une Emeraude. Et autour du trône il y avoit vingt-quatre siéges: & je vis sur les siéges vingt-quatre Anciens assis, vêtus d'habillemens blancs, & qui avoient sur leurs têtes des couronnes d'or. Et du trône sortoient des éclairs, & des tonnerres, & des voix: & il y avoit sept lampes de feu ardentes devant le trône, lesquelles sont les sept Esprits de Dieu. Et au devant du trône, il y avoit une mer de verre semblable à du crystal, & au milieu du trône & autour du trône, quatre animaux pleins d'yeux devant & derrière. Et le premier animal étoit semblable à un lion, & le second animal semblable à un veau: & le troisième animal avoit la face comme un homme: & le quatrième animal étoit semblable à une aigle volante. Et les quatre animaux avoient chacun à part soi six ailes à l'entour: & par dedans ils étoient pleins d'yeux, & ils ne cessent, ni jour ni nuit de dire, Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu Tout-puissant, QUI ETOIT, & QUI EST, & QUI EST A VENIR. Or quand les animaux donnoient gloire & honneur, & actions de graces, à celui qui étoit assis sur le trône, à celui qui est vivant aux siècles des

des siècles anciens, vant ce le trône vant a & jett devant gneur voir gl puissantes choses elles so L'E OR i d'e nomm princip Celui- & lui c vons q venu c peut fa fis, f Jésus En ve qu'un fois, roiau lui dit me per est vie rentre mère, pondit rité, & quelqu d'Espri Roiau est né & ce c est E

des siècles , les vingt-quatre anciens se prosternoient devant celui qui étoit assis sur le trône , & adoroient le Vivant aux siècles des siècles , & jettoient leurs couronnes devant le trône , disant , Seigneur , tu es digne de recevoir gloire , & honneur , & puissance : car tu as créé toutes choses , & à ta volonté elles sont , & ont été créées.

*L'Evangile. S. Jean 3. 1.*

OR il y avoit un homme d'entre les Pharisiens nommé Nicodème, l'un des principaux d'entre les Juifs. Celui-ci vint de nuit à Jésus , & lui dit , Maitre , nous savons que tu es un Docteur venu de Dieu : car nul ne peut faire ces signes que tu fais , si Dieu n'est avec lui. Jésus répondit , & lui dit , En vérité je te dis si quelqu'un ne naît une seconde fois , il ne peut voir le royaume de Dieu. Nicodème lui dit , Comment un homme peut-il naître , quand il est venu ? Est-ce qu'il peut rentrer dans le ventre de sa mère , & naître ? Jésus répondit , & lui dit , En vérité , en vérité je te dis. Si quelqu'un n'est né d'Eau & d'Esprit , il ne peut entrer au Royaume de Dieu. Ce qui est né de la chair , est chair : & ce qui est né de l'Esprit , est Esprit. Ne sois pas surpris de ce que je t'ai dit , Il

faut que vous naissiez une seconde fois. Le vent souffle où il veut , & tu en entends le son : mais tu ne sais d'où il vient , ni où il va : ainsi en est il de tout homme qui est né de l'Esprit. Nicodème répondit , & lui dit , Comment se peuvent faire ces choses ? Jésus répondit , & lui dit , Tu es docteur d'Israël , & tu ne connois point ces choses ? En vérité , en vérité je te dis , Que ce que nous savons nous le disons , & ce que nous avons vu nous le témoignons : mais vous ne recevez point notre témoignage. Si je vous ai dit les choses terrestres , & vous ne les croiez point , comment croirez-vous , si je vous dis des choses célestes ? Car personne n'est monté au ciel , sinon celui qui est descendu du ciel , savoir le Fils de l'homme qui est au ciel. Or comme Moïse éleva le serpent au désert , ainsi faut-il que le Fils de l'homme soit élevé : Afin que quiconque croit en lui , ne périsse point , mais qu'il ait la vie éternelle.

---

*Le premier Dimanche d'après la TRINITE.*

*La COLLECTE.*

Dieu , qui es l'appui & le soutien de tous ceux qui mettent leur confiance en toi. Reçois par ta miséricorde

nos supplications : & puis que l'infirmité de notre nature mortelle n'a pas la puissance de faire aucun bien sans toi ; accorde-nous le secours de ta grace , afin qu'en observant tes saints commandemens , nous te puissions agréer en nos penées & en nos actions , par Jesus - Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epltre. 1 S. Jean 4. 7.*

**B**ien-aimez , aimons-nous l'un l'autre : car la charité est de Dieu : & quiconque aime est né de Dieu , & connaît Dieu. Celui qui n'aime point , n'a point connu Dieu : Car Dieu est charité. En cela la charité de Dieu envers nous est manifestée , que Dieu a envoié son Fils unique au monde , afin que nous vivions par lui. En ceci est la charité , non point que nous ayons aimé Dieu , mais parce que lui nous a aimé , & a envoié son Fils pour être la propitiation pour nos péchez. Bien-aimez , si Dieu nous a ainsi aimé , nous devons aussi nous aimer l'un l'autre. Nul ne vit jamais Dieu : si nous-nous aimons l'un l'autre , Dieu demeure en nous , & sa charité est accomplie en nous. Par ceci nous connaissons que nous demeurons en lui , & lui en nous , qu'il nous a donné de son Esprit. Et nous l'avons

vû , & témoignons que le Pere a envoié le Fils pour être le Sauveur du monde. Quiconque confessera que Jesus est le Fils de Dieu , Dieu demeure en lui , & lui en Dieu. Et nous avons connu & crû la charité que Dieu a envers nous. Dieu est charité : & celui qui demeure en charité , demeure en Dieu , & Dieu en lui. En ceci la charité envers nous est accomplie , (afin que pour le jour du jugement nous aions assurance) que tel qu'il est , tels sommes-nous en ce monde. Il n'y a point de peur en la charité ; mais la parfaite charité chasse dehors la peur : car la peur apporte de la peine , & celui qui a peur n'est point accompli en charité. Nous l'aimons , parce qu'il nous a aimé le premier. Si quelqu'un dit , J'aime Dieu , & il hait son frère , il est menteur : Car celui qui n'aime point son frère lequel il voit , comment peut-il aimer Dieu lequel il ne voit point ? Et nous avons ce commandement de sa part , que celui qui aime Dieu , aime aussi son frère.

*L'Evangile. S. Luc 16. 19.*

**O**R il y avoit un homme riche , qui se véroit de pourpre & de fin lin , & qui chaque jour se traitoit bien & magnifiquement. Il y avoit

que le  
ls pour  
monde.  
era que  
e Dieu,  
, & lui  
avons  
rité que  
. Dieu  
qui de-  
meure  
lui. En  
s nous  
in que  
gement  
(ce) que  
immes-  
Il n'y a  
charité;  
é chaf-  
car la  
ine, &  
t point  
Nous  
ll nous  
i quel-  
eu, &  
t men-  
n'aime  
quel il  
t-il aï-  
ne voit  
ons ce  
a part,  
eu, ai-

6. 19.  
omme  
oit de  
& qui  
t bien  
Il y  
avoit

avoit d'autre part un pauvre, nommé Lazare, qui étoit étendu à sa porte, tout couvert d'ulcères : Lequel desiroit d'être rassasié des miettes qui tombaient de la table du riche : & même les chiens venoient, & lui léchoient ses ulcères. Or il arriva que le pauvre mourut, & qu'il fut porté par les Anges au sein d'Abraham. Le Riche mourut aussi, & fut enseveli. Et lui étant en enfer, & élevant les yeux, comme il étoit dans les tourments, il vit de loin Abraham, & Lazare en son sein. Et s'écriant, il dit, Père Abraham, aye pitié de moi, & envoie Lazare, afin qu'il mouille d'eau le bout de son doigt, & qu'il rafraîchisse ma langue : car je suis grièvement tourmenté en cette flamme. Et Abraham répondit, Mon fils, souviens-toi que tu as reçû tes biens en ta vie, & Lazare pareillement les maux : & maintenant il est consolé, & tu es grièvement tourmenté. Et outre tout cela, il y a un grand abîme établi entre vous & nous: tellement que ceux qui veulent passer d'ici vers vous, ne le peuvent, ni de-là passer ici. Et il dit, Je te prie donc, père, que tu l'envoies en la maison de mon père; Car j'ai cinq frères, afin qu'il leur en atteste: de-peur qu'eux aussi ne viennent dans ce lieu de tourment. Abraham lui répondit, Ils ont Moïse & les Prophètes, qu'ils les écoutent. Mais il dit, Non, père Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils s'amenderont. Et Abraham lui dit, s'ils n'écoutent Moïse & les Prophètes, ils ne feront pas non plus persuader, quand même quelqu'un des morts ressusciteroit.

Le second Dimanche d'après la TRINITE'.

ma COLLECTE.

O Seigneur, qui ne manques jamais de secourir & de conduire ceux que tu éleves & affermis en ta crainte & en ton amour, Nous te supplions qu'il te plaise nous couvrir de la protection de ta providence, & faire que nous ayons toujours ta crainte devant les yeux, avec l'amour de ton saint Nom, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

L'Epître. 1 Jean 3. 13.

Mes frères, ne soiez point surpris si le monde vous hait. En ce que nous aimons les frères, nous savons que nous sommes transférés de la mort à la vie: celui qui n'aime point son frère demeure en la mort. Quiconque hait son frère est meurtrier; & vous savez que nul

G 3 meur-

meurtrier n'a la vie éternelle demeurante en soi. A ceci nous avons connu la charité, c'est qu'il a mis sa vie pour nous : nous devons donc aussi mettre nos vies pour nos frères. Or celui qui aura des biens de ce monde, & verra son frère avoir nécessité, & lui fermera ses entrailles; comment est-ce que la charité de Dieu demeure en lui? Mes petits enfans, n'aimons point de parole, ni de langue; mais d'œuvre & de vérité. Car à cela nous connoissons que nous sommes de vérité, & nous affirrons nos cœurs devant lui. Que si notre cœur nous condamne; certes Dieu est plus grand que notre cœur, & il connoît toutes choses. Bien-aimez, si notre cœur ne nous condamne point, nous avons assurance envers Dieu. Et quoi que nous demandions, nous le recevons de lui; car nous gardons ses commandemens, & faisons les choses qui lui sont agréables. Et c'est ici son commandement, que nous croyions au Nom de son Fils Jésus-Christ, & que nous nous aimions l'un l'autre, comme il nous en a donné le commandement. Et celui qui garde ses commandemens demeure en lui, & lui en lui: & par ceci nous connoissons qu'il demeure en nous, savoir par l'esprit qu'il nous a donné.

*L'Evangile. S. Luc 14.16.*

Mais Jésus lui dit : Un homme fit un grand souper, & invita beaucoup de gens. Et envoia son serviteur à l'heure du souper dire à ceux qui étoient invités, Venez, car tout est déjà prêt. Mais ils commencerent tous unanimement à s'excuser. Le premier lui dit, J'ai acheté un héritage, & il me faut nécessairement partir pour l'aller voir : je te prie tien-moi pour excusé. Et l'autre dit, J'ai acheté cinq couples de bœufs, & je m'en vais pour les éprouver : je te prie tien-moi pour excusé. Et l'autre dit, J'ai pris une femme en mariage; c'est pourquoi je n'y puis aller. Ainsi le serviteur s'en retourna, & rapporta ces choses à son maître. Alors le père de famille tout en colère, dit à son serviteur, Va t'en promessement dans les places & dans les rues de la ville, & amène ici les pauvres, & les impotens, & les boiteux, & les aveugles. Et le serviteur dit, Mon maître, il a été fait ainsi que tu as commandé; & il y a encore de la place. Et le maître dit au serviteur, Va dans les chemins & le long des haies, & presse les d'entrer, afin que ma maison soit remplie. Car je vous dis, que nul de ces hommes qui avoient été invi-

vitez, ne goûtera de mon souper.

Le troisième Dimanche d'après la TRINITÉ.

La COLLECTE.

O Seigneur, nous te prions de nous écouter mystérieusement; & puis que tu nous as donné une vêhemente affection à te prier, fais nous la grace d'être préservé & consolez, par ton puissant secours, au milieu de toutes sortes de dangers & dans toutes nos adverſitez, par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Pierre 5. 5.

Allez tous de la soumission l'un pour l'autre, soyez parez par dedans d'humilité: parce que Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles. Humiliez vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand il en sera temps: Déchargeant tout votre souci sur lui: car il a soin de vous. Soyez sobres, & veillez; parce que votre adversaire le diable marche comme un lion rugissant autour de vous, cherchant qui il pourra dévorer. Auquel il vous faut résister, étant fermes en la foi, sachant que les mêmes souffrances s'accomplissent en la compagnie de vos frères qui est par le

monde. Or le Dieu de toute grace qui nous a appellez à la gloire éternelle en Jesus-Christ, après que vous aurez un peu souffert, vous rende accomplis, vous affermis, fortifie, & établiſſe. A lui soit gloire, & force aux siècles des siècles. *Amen.*

L'Evangile. S. Luc 15.1.

OR tous les peagers & gens de mauvaise vie s'approchoient de lui pour l'entendre. Mais les Pharisiens & les Scribes murmurent, disant, Celui-ci reçoit les gens de mauvaise vie, & mange avec eux. Mais il leur proposa cette similitude, disant, Qui est l'homme d'entre vous qui ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingt dix neuf au désert, & ne s'en aille après celle qui est perdue, jufques à ce qu'il l'ait trouvée; & qui l'ayant trouvée, ne la mette sur ses épaules bien joyeux: Puis étant venu en la maison n'appelle ses amis & ses voisins, & ne leur dise, Réjouissez-vous avec moi: car j'ai trouvé ma brebis qui étoit perdue? Je vous dis, qu'ainsi il y aura joie au ciel pour un seul pecheur venant à s'amender, plus que pour quatre-vingt dix-neuf justes, qui n'ont point beso'n de repentance. Ou qui est la femme qui ayant dix drachmes,

si elle perd une drachme, n'allume la chandelle, & ne balie la maison, & ne la cherche diligemment, jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée ? Et quand elle l'a trouvée, n'appelle ses amies & ses voisines, disant, R'éjouissez-vous avec moi : car j'ai trouvé la drachme que j'avois perdué ? Ainsi je vous dis, Qu'il y aura joie devant les Anges de Dieu pour un seul pecheur venant à s'amender.

*Le quatrième Dimanche d'après la TRINITE'.*

*La COLLECTE.*

**O** Dieu, qui és le Protecteur de tous ceux qui s'afflurent en toi; sans lequel il n'y a rien de fort, ni rien de saint : augmente & multiplie sur nous ta miséricorde, afin que sous ta conduite nous usions de sorte des choses temporelles, que nous ne perdions point les éternelles. Fai nous cette grâce, ô Pere Céleste, pour l'amour de Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epître. Rom. 8. 18.*

**J**'estime que les souffrances du temps présent ne sont point à contrepester à la gloire qui doit être révélée en nous. Car le grand & ardent désir des créatures, est qu'elles attendent que les enfans de Dieu soient révélés.

Car les créatures sont sujettes à vanité, non point de leur volonté, mais à cause de celui qui les y a assujetties, sous espérance qu'elles feront aussi délivrées de la servitude de corruption, pour être en la liberté de la gloire des enfans de Dieu. Car nous savons que toutes les créatures souffrent, & sont en travail ensemble justes à maintenant. Et non seulement elles, mais nous aussi, qui avons les premices de l'Esprit, nous-mêmes souffrons en nous-mêmes, en attendant l'adoption, faire la redemption de notre corps.

*L'Évangile. S. Luc 6. 36.*

**S**oyez donc miséricordieux, comme aussi votre Pere est miséricordieux. De plus, ne jugez point, & vous ne serez point jugéz : ne condamnez point, & vous ne serez point condamnéz : quittez, & il vous sera quitté. Donnez, & il vous sera donné. On vous donnera au sein bonne mesure, pressée & entassée, & qui s'en ira par desflus : de la mesure que vous mesurerez on vous mesurera reciprocement. Pareillement il leur disoit une similitude, Est-il possible qu'un aveugle puisse mener un autre aveugle ? ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse ? Le disciple n'est pas par desflus son maître ;

res sont  
ton point  
nis à cau-  
a assujé-  
e qu'el-  
vrees de  
ruption,  
te de la  
de Dieu.  
e toutes  
ent, &  
mble jus-  
Et non  
ais nous  
remices  
-mêmes  
mêmes,  
ion, fa-  
de notre

6. 36.  
sericor-  
ssi vôtre  
eux. De  
aint, &  
t jugez:  
, & vous  
condam-  
vous se-  
t il vous  
s donne-  
ne siure,  
, & qui  
de la me-  
erez on  
propre-  
t il leur  
, Est-il  
le puisse  
ngle? ne  
ous deux  
disciple  
on mai-  
tre;

tre: mais tout disciple qui sera bien accompli, sera rendu conforme à son maître. De plus, pourquoi regardes-tu le fétu, qui est en l'œil de ton frere, & tu n'apprœvois point un chevron en ton propre œil? Ou comment peux-tu dire à ton frere, Mon frere, permets que j'ôte le fétu qui est en ton œil, toi qui ne vois point un chevron qui est en ton œil? Hypocrite, tire premièrement le chevron hors de ton œil, & alors tu aviseras à tires le fétu qui est en l'œil de ton frere.

*Le cinquième Dimanche d'après la TRINITE'.*

*La COLLECTE.*

**F**ai, Seigneur, nous t'en supplions, que le cours des choses de ce monde soit si paiblement ordonné par ta conduite, que ton Eglise te puisse toujours servir gaïement en toute pieté, & en toute tranquillité par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epître. 1 S. Pierre 3. 8.*

**S**oyez tous d'un consentement, & adonnez à une mutuelle compassion, vous ent'aimant fraternellement, miséricordieux, gracieux. Ne rendant point mal pour mal, ni outrage pour outrage: mais au con-

traire benissant: sachant que vous êtes appellez à cela, afin que vous héritiez la bénédiction. Car que celui qui veut aimer sa vie, & voir ses jours bienheureux, garde sa langue de mal, & ses lèvres de prononcer aucune fraude. Qu'il se détourne du mal, & qu'il fasse le bien: qu'il cherche la paix & qu'il la poursuaille. Car les yeux du Seigneur sont sur les justes, & ses oreilles sont enclines à leurs prières: mais la face du Seigneur est sur ceux qui font les maux. Et qui est ce qui vous fera du mal, si vous suivez le bien? Même encore que vous souffriez quelque chose pour la justice, vous êtes bienheureux: mais ne craignez point pour la crainte d'eux, & n'en soiez point troublez. Mais sanctifiez le Seigneur en vos cœurs.

*L'Evangile. S. Luc 5. 1.*

**Q**UAND il arriva comme la fo-  
le étoit toute sur lui,  
pour ouir la parole de Dieu,  
que lui se tenoit sur le bord  
du lac de Genezareth. Et  
voyant deux nasseilles qui  
étoient près du rivage du  
lac, (or les pécheurs en é-  
toient descendus & lavoient  
leurs filets, il monta en l'u-  
ne des nasseilles qui étoit à  
Simon. Et il le pria de la me-  
ner un peu loin de terre:  
puis étant assis il enseignoit

de la nasselle les troupes. Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon, Mene en pleine eau, & lâchez vos filets pour pécher. Alors Simon répondant lui dit, Maitre, nous avons travaillé toute la nuit, & n'avons rien pris : tourefois à ta parole je lâcherai les filets. Ce qu'aient fait, ils enfermerent une grande quantité de poissons : tellement que leurs filets se rompoient. Ainsi ils firent signe à leurs compagnons qui étoient en l'autre nasselle, de venir leur aider : lesquels vinrent ; & ils remplirent les deux nasselles, tellement qu'elles s'enfoncoient. Et quand Simon Pierre eut vu cela, il se jeta aux genoux de Jesus disant, Seigneur, retire-toi de moi ; car je suis un homme pécheur. Car la frayeur l'avoit saisi, lui & tous ceux qui étoient avec lui, à cause de la prise des poissons qu'ils avoient faite, de même que Jacques & Jean fils de Zebédée, qui étoient compagnons de Simon. Alors Jesus dit à Simon, N'aye point de peur: desormais tu seras preneur d'hommes vivans. Et quand ils eurent amené les nasselles à terre, ils abandonnerent tout, & le suivirent.

*Le sixième Dimanche d'après la TRINITE'.*

**La COLLECTE.**

O Dieu, qui as préparé à ceux qui t'aiment, des biens si excellens, qu'ils passent l'entendement des hommes ; répan en nos coeurs un si ardent amour pour toi, que t'aimant sur toutes choses, nous puissions jouir de l'effet de tes promesses, qui surpassent ce que nous pouvons desirer, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epître. Rom. 6. 3.*

NE scavez-vous pas que nous tous qui avons été baptisez en Jesus-Christ, avons été baptisez en sa mort ? Nous sommes donc ensevelis avec lui en sa mort par le baptême : afin que comme Christ est ressuscité des morts par la gloire du Pere, nous aussi pareillement cheminions en nouveauté de vie. Car si nous avons été faits une même plante avec lui par la conformité de sa mort, aussi le serons-nous par la conformité de sa résurrection. Scachant cela, que notre vieil-homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché fût reduit à néant ; en sorte que nous ne servions plus le péché. Car celui qui est mort, est quitté de

de p  
moit  
yons  
avec  
étant  
meu  
plus  
Car  
mort  
mais  
vivan  
tes a  
vous  
mais  
Christ  
L'E  
J E  
J v  
celle  
risie  
poin  
Vou  
été c  
tuer  
ra p  
Mai  
quid  
cont  
sera  
& q  
sera  
qui  
fabl  
Si, d  
fran  
te f  
que  
laiif  
l'au  
fie-  
ton  
off

de péché. Or si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui: sachant que Christ étant ressuscité des morts ne meurt plus: la mort n'a plus de domination sur lui. Car ce qu'il est mort, il est mort pour une fois au péché: mais ce qu'il est vivant, il est vivant à Dieu. Vous aussi faites ainsi votre compte, que vous êtes morts au péché, mais vivant à Dieu en Jesus-Christ notre Seigneur.

*L'Evangelie. S. Matth. 5. 20.*

*J*esus dit à ses disciples, Si votre justice ne surpassera celle des Scribes & des Phariséens, vous n'entrerez point au royaume des cieux. Vous avez entendu qu'il a été dit aux Anciens, Tu ne tueras point, & qui tuera sera punissable par jugement. Mais moi je vous dis, que quiconque se met en colère contre son frère sans cause, sera punissable par jugement: & qui dira à son frère, Raca, sera punissable par conseil: & qui lui dira, Fol, sera punissable par la ghenne du feu. Si, donc tu apportes ton offrande à l'autel, & que là il te souvienne que ton frère a quelque chose contre toi, laisse-là ton offrande devant l'autel, & t'en va: reconvoie-toi premièrement avec ton frère, & alors vien & offre ton offrande. Sois bien-

tôt d'accord avec ton adverse partie, tandis que tu es en chemin avec elle, de peur que ton adverse partie ne te livre au juge, & que le juge ne te livre au fergent, & que tu ne sois mis en prison. En vérité je te dis, que tu ne sortiras point de-là jusqu'à ce que tu ayes rendu le dernier quadrin.

*Le septième Dimanche d'après la TRINITE.*

*La COLLECTE.*

*O* Dieu de toute puissance & de toute force, qui es l'auteur & le donateur de tous biens; Grave en nos coeurs l'amour de ton saint Nom; augmente en nous la vraie pieté; entretien-nous en toute bonne œuvre, & nous y maintien par ta grande miséricorde, pour l'amour de Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epiotre. Rom. 6. 19.*

*J*E parle à la façon des hommes, à cause de l'infirmité de votre chair. Comme donc vous avez appliqué vos membres pour servir à la souillure & à l'iniquité, pour commettre l'iniquité: ainsi appliquez maintenant vos membres pour servir à la justice, en sainteté. Car lors que vous étiez esclaves du péché, vous étiez francs quant à la justice. Quel fruit donc

donc aviez-vous alors des choses dont maintenant vous avez honte? certes leur fin est la mort. Mais maintenant ayant été affranchis du peché, & asservis à Dieu, vous avez votre fruit en sanctification, & pour fin la vie éternelle. Car les gages du peché, c'est la mort: mais le don de Dieu, c'est la vie éternelle par Jesus-Christ notre Seigneur.

*L'Evangile. S. Marc 8. 1.*

EN ces jours-là, comme il y avoit là une fort grande multitude de gens, & qu'ils n'avoient rien à manger, Jesus appella ses disciples, & leur dit, Je suis ému de compassion envers cette multitude: car il y a déjà trois jours qu'ils ne bougent d'avec moi, & ils n'ont rien à manger. Et si je les renvoie à jeun en leur maison, ils tomberont en faillance par le chemin: car quelques-uns d'entr'eux sont venus de loin. Ses disciples lui répondirent, D'où les pourratt'on ici rassasier de pain en ce desert? Et il leur demanda, Combien ayez-vous de pains? Ils lui dirent, Sept. Alors il commanda aux troupes de s'asseoir par terre, & prit les sept pains, & après avoir rendu grâces il les rompit, & les donna à ses disciples, pour les mettre devant les troupes: & ils les

mirent devant elles. Ils avoient aussi quelque peu de petits poissons: & après qu'il eut rendu grâces, il commanda qu'ils le leur missent aussi devant. Et ils en mangèrent, & furent rassasier, & on emporta, du reste des pieces de pain, sept corbeilles. (Or ceux qui en avoient mangé étoient environ quatre mille.) Puis il leur donna congé.

*Le huitième Dimanche d'après la TRINITE.*

*La COLLECTE.*

Dieu, dont la Providence infâillible dirige toutes choses au ciel & en la terre; Nous te prions bien humblement, qu'il te plaise d'éloigner de nous toutes les choses nuisibles, & de nous accorder celles qui nous sont utiles, par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epltre. Rom. 8. 12.*

Mes-frères, nous sommes débiteurs non point à la chair, pour vivre selon la chair. Car si vous vivez selon la chair, vous mourrez, mais si par l'Esprit vous mortifiez les faits du corps, vous vivrez. Or tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, sont enfans de Dieu. Car vous n'avez point reçû un Esprit de servitude.

virtude  
la cra-  
reçû  
par le  
ba, P  
prit  
notre  
mes  
nous  
somm  
ritier  
cohé-  
souff-  
nous  
avec

*L'Ev-*

DO  
fa  
vienn  
brebis  
des l  
les co  
eueill  
épine  
chard  
arbre  
mais  
mauv  
ne p  
fruits  
faire  
arbre  
bon f  
au fe  
donc  
ceux  
gneu  
roat  
cieux  
volo  
aux C

Ils a-  
peu de  
es qu'il  
1 com-  
missent  
n man-  
tasiez,  
este des  
orbeil-  
avoient  
on qua-  
ur don-

d'après  
'.  
E.  
viden-  
ge tou-  
en la  
s bien  
e plai-  
toutes  
& de  
s qui  
Jesu-  
z. A-

12.  
som-  
non  
vivre  
vous  
vous  
Esprit  
ts du  
tous  
s par  
nsfans  
avez  
e lex-  
vitu-

ritude pour être encore dans la crainte : mais vous avez reçu l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions, Abba, Pere. C'est ce même Esprit qui rend témoignage à notre Esprit que nous sommes enfans de Dieu. Et si nous sommes enfans, nous sommes donc héritiers : héritiers, dis-je, de Dieu, & cohéritiers de Christ, si nous souffrons avec lui, afin que nous soyons aussi glorifiés avec lui.

*L'Evangile. S. Matth. 7. 15.*

Donnez-vous garde des faux Prophètes qui viennent à vous en habit de brebis, mais au dedans sont des loups ravissans. Vous les connoîtrez à leurs fruits : cueille-t-on les raisins des épines ; ou les figues des chardons ? Ainsi tout bon arbre fait de bons fruits, mais le mauvais arbre fait de mauvais fruits. Le bon arbre ne peut faire de mauvais fruits, ni le mauvais arbre faire de bons fruits. Tout arbre qui ne fait point de bon fruit, est coupé & jeté au feu. Vous les connoîtrez donc à leurs fruits. Tous ceux qui me disent, Seigneur, Seigneur, n'entre-roent pas au royaume des cieux : mais celui qui fait la volonté de mon Pere qui est aux cieux.

*Le neuvième Dimanche d'après la TRINITE.*

**La COLLECTE.**

**N**ous te prions, Seigneur, qu'il te plaise nous donner l'Esprit de considerer & de faire toujours les choses qui sont justes & droites ; afin que nous qui ne pouvons faire aucun bien sans toi, soyons par toi rendus capables de vivre selon ta sainte volonté, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître. 1 Cor. 10. 1.*

**M**es-frères, je ne veux pas que vous ignoriez, que nos frères ont tous été sous la nuée, & ont tous passé par la mer ; Et qu'ils ont tous été baptisés en Moïse en la nuée & en la mer : Et qu'ils ont tous mangé d'une même viande spirituelle, & ont tous bu d'un même breuvage spirituel : Car ils bevoient de la pierre spirituelle qui les suivait, & la pierre étoit Christ. Mais Dieu n'a point pris plaisir en plusieurs d'eux, car ils ont été accablés dans le désert. Or ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne convoitassions point des choses mauvaises comme eux aussi les ont convoitées. Et que vous ne deveniez

point idolâtres, comme quelques-uns d'entr'eux : ainsi qu'il est écrit, Le peuple s'est assis pour manger & pour boire, puis ils se sont levez pour jouer. Et que nous ne paillardions point, comme quelques-uns d'entr'eux ont paillardé, & sont tombez en un jour vingt trois mille. Et que nous ne tentions point Christ, comme aussi quelques-uns d'entr'eux l'ont tenté, & ont été détruits par les serpens. Et que vous ne murmuriez point, comme aussi quelques-uns d'entr'eux ont murmuré, & sont péris par le destructeur. Or toutes ces choses leur arrivoient en exemple, & sont écrites pour notre instruction, comme étant ceux ausquels les derniers temps sont parvenus. C'est pourquoi que celui qui s'estime être debout, prenne garde qu'il ne tombe. Tentation ne vous a point faisis sinon humaine : Or Dieu est fidèle, lequel ne permettra point que vous soiez tentez outre ce que vous pouvez : mais il donnera avec la tentation l'issuë, afin que vous la puissiez soutenir.

*L'Evangile. S. Luc 16. 1.*

**J**esus dit à ses disciples, il y avoit un homme riche, qui avoit un maître-d'hôtel, lequel fut accusé envers lui

comme dissipateur de ses biens. Sur quoi l'ayant appellé, il lui dit, Qu'est-ce que j'entens dire de toi? Ren compte de ton administration : Car tu n'auras plus la puissance d'administrer mes biens. Alors le maître-d'hôtel dit en soi-même. Que ferai-je, puis que mon maître m'ôte l'administration ? je ne puis fouir la terre, & j'ai honte de mendier. Or je scâ ce que je ferai, afin que quand mon administration me sera ôtée, quelques-uns me reçoivent en leurs maisons. Alors il appella chacun des débiteurs de son maître, & dit au premier, Combien dois-tu à mon maître ? Lequel dit, Cent mesures d'huile. Et il lui dit, Pren ton obligation, & t'assieds vite, & en écri cinquante. Puis il dit à un autre, Et toi, combien dois-tu ? Lequel dit, Cent mesures de froment. Et il lui dit, Pren ton obligation, & en écri quatre-vingts. Et le maître louâ le maître-d'hôtel inique, de ce qu'il avoit fait prudemment. Ainsi les enfans de ce siècle sont plus prudens en leur génération, que ne sont les enfans de lumiere. Et moi aussi je vous dis, Faites-vous des amis, des richesses iniques ; afin que quand vous defaudrez, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels.

*Le*

*Le dixie  
la*

*La*

**O** Seign  
le d  
prier  
teurs :  
fent ob  
fai leur  
les cho  
bles , p  
Seigne

*L'E*

**T** ou  
frêtres,  
rans.  
vous e  
portez  
muett  
étiez n  
je vous  
parlan  
ne dit  
ction:  
Jésus  
par le  
diver  
a un n  
diver  
mais  
gneur  
diver  
il y a  
opere  
Or à  
mani  
pour  
Car  
l'Esp

Le dixième Dimanche d'après  
la TRINITE'.

LA COLLECTE.

O Seigneur, ouvre l'oreille de ta miséricorde aux prières de tes humbles serviteurs : Et afin qu'ils puissent obtenir leurs requêtes, fais leur la grâce de demander les choses qui te sont agréables, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

L'Epître. 1 Cor. 12. 1.

Touchant les dons spirituels, je ne veux point, frères, que vous soyez ignorans. Vous savez comme vous étiez Gentils, transportez après les idoles muettes, selon que vous étiez menez. C'est pourquoi je vous fais savoir, que nul parlant par l'Esprit de Dieu, ne dit que Jésus est malédiction : & nul ne peut dire que Jésus est le Seigneur, sinon par le Saint Esprit. Or il y a diversité de dons : mais il y a un même Esprit. Il y a aussi diversité d'administrations : mais il y a un même Seigneur. Il y a pareillement diversité d'opérations : mais il y a un même Dieu, qui opere toutes choses en tous. Or à chacun est donnée la manifestation de l'Esprit pour ce qui est expedient. Car à l'un est donnée par l'Esprit, la parole de sagesse :

& à l'autre, selon le même Esprit, la parole de connoissance : Et à l'autre la foi en ce même Esprit : & à l'autre des dons de guérison en ce même Esprit : Et à l'autre des operations de vertus : & à l'autre la prophétie : & à l'autre le don de discerner les esprits : & à l'autre la diversité de langues : & à l'autre le don d'interpréter les langues. Mais ce seul & même Esprit fait toutes ces choses, distribuant en particulier à chacun selon qu'il veut.

L'Evangile. S. Luc 19. 41.

ET quand il fut approché, voyant la ville, il pleura sur elle, disant, O si toi aussi eusst connu, au moins en cette tienne journée les choses qui appartiennent à ta paix ! mais maintenant elles sont cachées de devant tes yeux. Car les jours viendront sur toi que tes ennemis t'assiegeront de tranchées, & t'environneront, & t'enferront de tous côtés : & te raseront toi, & tes enfans qui sont en toi, & ne laisseront en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as point connu le temps de ta visitation. Puis étant entré au temple, il commença à jeter hors ceux qui y vendoient & achetoient : leur disant, il est écrit, Ma maison est la maison de priere : mais

mais vous en avez fait une caverne de brigands. Et il étoit tous les jours enseignant au temple.

*L'Onzième Dimanche d'après la TRINITE'.*

*La COLLECTE.*

**O** Dieu, qui manifestes la toute-puissance de ta force, principalement lors que tu fais miséricorde, & que tu as compassion : répand sur nous abondamment ta grace ; afin que marchant dans les sentiers de tes commandemens, nous puissions obtenir l'effet de tes promesses gratuites, & être faits participants de tes thresors celestes, par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître. 1 Cor. 15. 1.*

**O**R je vous déclare, frères, l'Evangile que je vous ai annoncé, & que vous avez reçû, & auquel vous vous tenez fermes : & par lequel vous êtes aussi sauvés, si vous retenez en quelle maniere je vous l'ai annoncé : si ce n'est que vous aiez crû en vain. Car avant toutes choses, je vous ai donné ce que j'avois aussi reçû, savoir, que Christ est mort pour nos pechez, selon les Ecritures. Et qu'il a été enseveli, & qu'il est ressuscité le troisième jour, sc-

lon les Ecritures : Et qu'il a été vu de Cephas, & puis des douze. Depuis il a été vu de plus de cinq cens frères à une fois, desquels plusieurs sont vivans jusques à présent, & quelques-uns dorment. Depuis il a été vu de Jaques, & puis de tous les Apôtres. Et après tous, il a été aussi vu de moi, comme d'un avorton. Car je suis le moindre des Apôtres, qui ne suis pas digne d'être appellé Apôtre, parce que j'ai persécuté l'Eglise de Dieu. Mais par la grace de Dieu, je suis ce que je suis : & sa grace qui est envers moi, n'a point été vaine, mais j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux tous : toutefois non point moi, mais la grace de Dieu qui est avec moi. Soit donc moi, soit eux, nous prêchons ainsi, & vous l'avez ainsi cru.

*L'Evangile. S. Luc 18. 9.*

**J**esus dit cette similitude à quelques-uns qui se confiaient en eux-mêmes d'être justes, & qui tenoient les autres pour rien. Deux hommes monterent au temple pour prier, l'un l'harisien & l'autre Péager. Le l'harisien se tenant à part prioit en soi-même, disant telles choses. O Dieu ! je te rens graces, de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont ravisieurs, injustes, adultères, ni mé-

*mes*

mes au  
Je jeûne : je  
tout ce  
le Je  
n'osoit  
yeux v  
frappoi  
O Dieu  
moi q  
vous di  
dit just  
tô : que  
que s'e  
quicon  
elevé.

*Le do*

*P*

*La*

**D**ieu  
pu  
plus p  
que n  
gneux  
accou  
plus C  
& pl  
dons  
damin  
nous  
peut a  
l'cienc  
ce qui  
digne  
par l  
trem  
Fils

*L*

*N*

E'.

: Et qu'il  
s, & puis  
uis il a été  
cens, fre-  
quelz plus  
jusques à  
lques-uns  
il a été vu  
s de tous  
rés tous,  
noi, com-  
Car je suis  
ôtres, qui  
'être ap-  
e que j'ai  
de Dieu.  
Dieu, je  
z sa grace  
a point  
travaillé  
ux tous:  
at moi,  
a qui est  
e moi,  
rêchons  
insi crû.

18. 9.  
litude à  
se con-  
s d'être  
ent les  
x hom-  
temple  
isien &  
arisien  
en soi-  
chose.  
graces,  
point  
hom-  
ieurs,  
ai mé-  
mes

*Le XII. Dimanche d'après la TRINITE'. 161*

mes aussi comme ce Peager. Je jeûne deux fois la semaine : je donne la dîme de tout ce que je possède. Mais le Peager se tenant loin, n'osoit pas même lever les yeux vers le ciel : mais se frappoit la poitrine, disant, O Dieu ! fois appaïs envers moi qui suis pécheur. Je vous dis que celui-ci descendit justifié en sa maison plutôt que l'autre. Car quiconque s'eleve, sera abaissé : & quiconque s'abaissé, sera élevé.

*Le douzième Dimanche d'après la TRINITE'.*

*La COLLECTE.*

Dieu Eternel & Tout-puissant, qui es toujours plus prompt à nous écouter que nous ne sommes fâgneux de te prier ; & qui as accoutumé de nous donner plus que nous ne méritons, & plus que nous ne demandons : Répan sur nous abondamment ta sainte grâce, nous pardonnant tout ce qui pourroit troubler nos consciences, & nous donnant ce que nous ne sommes pas dignes de demander, finon par les merites & par l'entremise de Jésus Christ ton Fils notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epitre. 2 Cor. 3. 4.*

Nous avons une telle confiance en Dieu par

Christ. Non que nous soyons capables, de nous-mêmes, comme de nous-mêmes, de penser quelque chose ; mais notre capacité est de Dieu, qui nous a aussi rendus capables d'être Ministres du nouveau Testament : non pas de la lettre, mais de l'Esprit : car la lettre tué, mais l'Esprit vivifie. Que si le ministère de mort, écrit avec des lettres, & gravé sur des pierres, a été glorieux, tellement que les enfants d'Israël ne pouvoient regarder le visage de Moïse, pour la gloire de son visage : (laquelle gloire devoit prendre fin.) Comment le ministère de l'Esprit ne sera-t-il pas plus glorieux ? Car si le ministère de condamnation a été glorieux, le ministère de Justice le surpasse de beaucoup en gloire.

*L'Evangile. S. Marc 7. 31.*

Jésus étant parti des frontières de Tyr & de Sidon, vint à la mer de Galilée, par le milieu du pays de Décapolis. Alors on lui amena un sourd qui avoit la parole empêchée, & on le pria de mettre les mains sur lui. Et Jésus l'ayant tiré à part, hors de la foule, lui mit les doigts dans les oreilles, & ayant craché, lui toucha la langue. Puis levant les yeux au ciel, il soupira, & lui dit, Heph-phatah, c'est à dire, Ouvre-toi.

toi. Et incontinent ses oreilles furent ouvertes, & le lien de sa langue fut délié, & il parla aisément. Et *Jesus* leur commanda de ne le dire à personne : Mais plus il le défendoit, & plus ils le publioient : Et ils en étoient extrêmement étonnez, disant, Il a tout bien fait : il fait ouïr les sourds, & parler les muets.

*Le treizième Dimanche d'après la TRINITE'.*

*LA COLLECTE.*

**D**ieu Tout-puissant & miséricordieux, qui seul portes ton peuple fidèle à te rendre un vrai & louable service : Nous te prions de nous faire la grace que nous te puissions servir si fidélement en cette vie, que nous ne manquions pas d'obtenir enfin la jouissance de tes promesses, par les mérites de *Jesus-Christ* notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître. 1 Gal. 3. 16.*

**L**es promesses ont été faites à *Abraham*, & à sa semence. Il ne dit point, Et aux semences, comme parlant de plusieurs ; mais comme d'une, & à ta semence, qui est *Christ*. Voici donc ce que je dis, quant à l'alliance qui auparavant a été confirmée de Dieu en *Christ*, que la Loi qui est

venuë quatre cens trente ans après, ne la peut enfreindre, pour abolir la promesse. Car si l'héritage est de la Loi, il n'est plus par la promesse. Or Dieu l'a donné à *Abraham* par la promesse. A quoi donc fait la Loi ? Elle a été ajoutée à cause des transgressions, jusques à ce que la semence vint, au regard de laquelle la promesse a été faite, & a été ordonnée par les Anges par le ministère d'un Médiateur. Or le Médiateur n'est point d'un seul : mais Dieu est un seul. La Loi donc a-t-elle été ajoutée contre les promesses de Dieu ? ainsi n'avienne : car si la Loi eût été donnée pour pouvoir vivifier, vraiment la justice seroit de la Loi. Mais l'Écriture a tout enclos sous le péché, afin que la promesse par la foi de *Jesus-Christ*, fut donnée aux croians.

*L'Evangile. S. Luc 10. 23.*

**B**ienheureux sont les yeux qui voient ce que vous voiez. Car je vous dis que plusieurs Prophètes & plusieurs Rois ont désiré de voir les choses que vous voiez, & ne les ont point vues, & d'ouïr les choses que vous oiez, & ne les ont point ouïes. Alors voici un docteur de la Loi, qui se leva le tentant, & disant, Maitre, que ferai-je pour hé-

hériter lequel il dit la Loi ? il répond meras le de tout te ton force, & Et ton p même. as droit cela, & se voul *Jesus*, chain ? Un hon Jerusalé ba entr gands, & apré se de s'en al demi ntre un doit pa il le vi côté. arrivé voiant de me Mais son ch le voi passio banda de l'huit su dans soin en pa niers te, & lui :

ns trente  
t enfrein-  
a promes-  
ge est de la  
par la pro-  
a donné à  
omes. A  
toi? Elle  
des trans-  
à ce que  
au regard  
elle avoit  
ordonnée  
le mini-  
ur. Or le  
oint d'un  
un seul.  
elle eté  
promes-  
avienne:  
é donné à  
er, vraie-  
bit de la  
e a tout  
né, afin  
la foi de  
donnée

10. 23.  
es lieux  
ne vous  
dis que  
& plus  
sire de  
e vous  
t point  
choses  
ne les  
rs voici  
qui se  
disant,  
: pour  
hé-

hériter la vie éternelle? A quel il dit. Qu'est-il écrit en la Loi? comment lis-tu? Et il répondit, & dit, Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta force, & de toute ta pensée: Et ton prochain comme toi-même. Alors il lui dit, Tu as droitement répondu: fais cela, & tu vivras. Mais lui se voulant justifier, dit à Jésus, Et qui est mon prochain? Jésus répondant, dit, Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho, & tomba entre les mains des brigands, qui le dépouillèrent: & après qu'ils l'eurent blessé de plusieurs coups, ils s'en allèrent, le laissant à demi mort. Or par rencontre un Sacrificateur descendait par le chemin: & quand il le vit, il passa de l'autre côté. Un Lévite aussi étant arrivé en cet endroit-là, & voyant cet homme; passa tout de même de l'autre côté. Mais un Samaritain faisant son chemin, vint vers lui, & le voyant fut ému de compassion, & s'approchant lui banda ses plaies, & y versa de l'huile & du vin: puis le mit sur sa bête, & le mena dans l'hôtellerie, & prit soin de lui. Et le lendemain en partant il tira deux deniers, & les donna à l'hôte, & lui dit, Aie soin de lui: & tout ce que tu dé-

penseras de plus, je te le rendrai à mon retour. Lequel donc de ces trois semble avoir été le prochain à celui qui tomba entre les mains des brigands? Et il lui dit, Celui qui a usé de miséricorde envers lui. Jésus donc lui dit, Va, & toi aussi fais le semblable.

*Le quatorzième Dimanche  
d'après la TRINITE'.*

*La COLLECTE.*

Dieu Tout-puissant & Eternel, augmente nous la foi, l'espérance & la charité. Et afin que nous obtenions ce que tu nous promets, fai que nous aimions ce que tu nous commandes, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epître, Gal. 5. 16.*

Cheminez selon l'Esprit, & vous n'accomplirez point les convoitises de la chair: Car la chair convoite contre l'Esprit, & l'Esprit contre la chair, & ces choses-là sont opposées l'une à l'autre: tellement que vous ne faites point les choses que vous voudriez. Que si vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes point sous la Loi. Car les œuvres de la chair sont manifestes, lesquelles sont adultére, pailleuse, souillure, insolence, idolatrie, empoisonnement,

164 *Le XV. Dimanche d'après la TRINITE'.*

ment, inimitiez, querelles, dépits, colères, contentions, divisions, hérésies, envies, meurtres, yvrogneries, gourmandises, & choses semblables à celles-là: desquelles je vous prédis comme aussi j'ai précédé, que ceux qui commettent de telles choses n'héritent point le roiaume de Dieu. Mais le fruit de l'Esprit est charité, joie, paix, esprit patient, bonté, fidélité, douceur, tempérance. La Loi ne s'adresse point contre de telles choses. Or ceux qui sont de Christ, ont crucifié la chair avec ses affections & ses convoitises.

*L'Evangile. S. Luc 17. 11.*

ET il arriva que Jesus allant à Jérusalem, il passoit par le milieu de la Samarie & de la Galilée. Et comme il entroit en une bourgade, dix hommes lépreux le rencontrèrent, lesquels s'arrêtèrent de loin, & élevèrent leurs voix, disant, Jesus notre Maître, aie pitié de nous. Et quand il les eut vus, il leur dit, Allez, montrez-vous aux Sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant, ils furent nettoiez. Et l'un d'entre eux voyant qu'il étoit guéri, s'en retourna, glorifiant Dieu à haute voix. Et il se jeta en terre sur sa face aux pieds de Jesus, lui ren-

dant grâces. Or il étoit Samaritain. Alors Jesus prenant la parole dit, Les dix n'ont ils pas été nettoiez & les neuf où sont-ils? Nul ne s'est trouvé, qui soit retourné pour rendre gloire à Dieu, sinon c'est étranger. Alors il lui dit, Leve-toi: ta foi t'a sauvé.

*Le quinzième Dimanche d'après la TRINITE'.*

*La COLLECTE.*

Veilles, Seigneur, par ta clemence infinie, regarder continuellement ton Eglise: Et parce que la fragilité de l'homme est telle, que nous ne scaurions subsister sans toi, garanti-nous toujours par ton secours de toutes les choses nuisibles, & nous adresse à toutes les choses qui peuvent avancer notre salut, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epître. Gal. 6. 11.*

Vous voiez quelles grandes lettres je vous ai écrites de ma propre main. Tous ceux qui cherchent une belle apparence en la chair, sont ceux qui vous contraignent d'être circoncis, afin seulement qu'ils ne souffrent point de persécution pour la croix de Christ. Car ceux-là mêmes qui sont circoncis ne gardent point la Loi: mais ils veulent que vous

vous soyez qu'ils soient en chair. J'ai m'avoué, si contre Seigneur par laquelle crucifiée. Car en concision cune veille le créature marche à glo, fait su de Dieu sonne cherie corps ligneur ce de Christ Amen.

*L'Era*

*N*ous m' P'un, il s'attif prifera vez se mon. dis, N'ci pour vous que v'otre ferez pas pl & le c' ment feaux ment

vous soiez circoncis, afin qu'ils se glorifient en votre chair. Mais pour moi, ja ne m'avienne que je me glorifie, finon en la croix de notre Seigneur Jesus-Christ, par laquelle le monde m'est crucifié, & moi au monde. Car en Jesus-Christ ni circoncision ni prépuce n'a aucune vertu, mais la nouvelle créature. Et tous ceux qui marcheront selon cette règle, paix & miséricorde soit sur eux, & sur l'Israël de Dieu. Au reste, que personne ne me donne de la fâcherie, car je porte en mon corps les flétrissures du Seigneur Jesus. Frères, la grâce de notre Seigneur Jesus-Christ soit avec votre esprit. Amen.

*L'Evangile. S. Matth. 6. 24.*

**N**UL ne peut servir deux maîtres : car ou il hâira l'un, & aimera l'autre : ou il s'attachera à l'un, & méprisera l'autre. Vous ne pourrez servir Dieu, & Mammon. C'est pourquoi je vous dis, Ne soiez point en souci pour votre vie de ce que vous mangerez, & de ce que vous boirez; ni pour votre corps, de quoi vous ferez vêtus. La vie n'est elle pas plus que la nourriture, & le corps plus que le vêtement ? Regardez les oiseaux du ciel : car ils ne se parent ni ne moissonnent, ni n'assemblent dans des greniers : & votre Pere celeste les nourrit. N'êtes-vous pas beaucoup plus excellens qu'eux ? Et qui est celui d'entre vous, qui par son souci puisse ajouter une courde à sa stature ? Et pourquoi êtes-vous en souci du vêtement ? Apprenez bien comme croissent les lis des champs : ils ne travaillent, ni ne silent. Neamoins je vous dis, que Salomon même, en toute sa gloire, n'a point été vêtu comme l'un d'eux. Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui est aujourd'hui, & qu'on met demain au four, ne vous revêtira-t-il pas beaucoup plûtôt, ô gens de petite foi ? Ne soiez donc point en souci, disant, Que mangerons nous ? ou que boirons-nous ? ou de quoi serons-nous vêtus ? (Vû que les Païens recherchent toutes ces choses. ) Car votre Pere celeste connoît que vous avez besoin de toutes ces choses-là. Mais cherchez premierement le Royaume de Dieu, & sa justice, & toutes ces choses vous seront données par deus. Ne soiez donc point en souci du lendemain : Car le lendemain se souciera de ce qui le concerne. A chaque jour suffit la peine.

*Le sixième Dimanche d'après la TRINITE'.*

**La COLLECTE.**

**O** Seigneur, nous te supplions que ta grace continue purifie & maintienne ton Eglise : & parce qu'elle ne peut subsister sans ton secours, conserve la toujouors par ta bonté, & par ton assistance, pour l'amour de Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître. Eph. 3. 13.*

**J**E vous prie de ne vous point relâcher à cause de mes tribulations que je souffre pour l'amour de vous, ce qui est votre gloire. Pour cela je ploye les genoux devant le Père de notre Seigneur Jesus-Christ : (duquel toute la parenté est nommée aux cieux & en la terre.) Afin que selon les richesses de sa gloire, il vous donne d'être puissamment fortifiez par son Esprit en l'homme interieur : Tellement que Christ habite en vos cœurs par la foi : afin qu'étant enracinez & fondez en charité, vous puissiez comprendre avec tous les Saints, quelle est la largeur, & la longueur, la profondeur & la hauteur : Et connoître la dilection de Christ, laquelle surpassé toute connoissance ; afin que vous so-

yez remplis de toute plenitude de Dieu. Or à celui qui par la puissance qui agit en nous avec efficace, peut faire en toute abundance au delà de tout ce que nous demandons & pensons : A lui soit gloire en l'Eglise de Jesus-Christ, en tous les âges aux siècles des siècles. *Amen.*

*L'Evangile. S. Luc 7. 11.*

**O**R il arriva que Jesus illoit à une ville, nommée Nain : & plusieurs de ses disciples, & une grosse troupe, alloient avec lui. Et comme il approchoit de la porte de la ville : voici, on portoit dehors un mort, fils unique de sa mère, laquelle étoit veuve : & une grande compagnie de la ville étoit avec elle. Et quand le Seigneur l'eut veue, il fut ému de compassion envers elle, & lui dit, Ne pleure point. Et s'étant approché, il toucha la bière (or ceux qui portoient le corps s'arrêtèrent) & il dit, Jeune homme, je te dis, leve-toi. Et le mort se mit en son léant, & commença à parler ; & Jesus le rendit à sa mère. Et ils furent tous saisis de frayeur ; & ils glorifioient Dieu, disant, Certes un grand Prophète s'est levé parmi nous, & certes Dieu a visité son peuple. Et ce bruit courut de lui par toute la Judee, & partout le pais d'alentour.

*Le*

*Le sixième Dimanche d'après la TRINITE'.*

**La COLLECTE.**

**S**Eigneur, que tu vienne, & incessamment toujouors bonnes choses de Christ nous men.

*L'Epître.*

**J**E vous prie de ne vous point relâcher à cause de mes tribulations que je souffre pour l'amour de vous, ce qui est votre gloire. Pour cela je ploye les genoux devant le Père de notre Seigneur Jesus-Christ : (duquel toute la parenté est nommée aux cieux & en la terre.) Afin que selon les richesses de sa gloire, il vous donne d'être puissamment fortifiez par son Esprit en l'homme interieur : Tellement que Christ habite en vos cœurs par la foi : afin qu'étant enracinez & fondez en charité, vous puissiez comprendre avec tous les Saints, quelle est la largeur, & la longueur, la profondeur & la hauteur : Et connoître la dilection de Christ, laquelle surpassé toute connoissance ; afin que vous so-

**L'Evangile.**  
**I**L arriva tant d'un de nos amis pour nous l'observer.

Le dix-septième Dimanche d'après la TRINITE.

LA COLLECTE.

Seigneur, nous te supplions que ta grace nous prévienne, & nous accompagne incessamment, nous portant toujours à toutes sortes de bonnes œuvres, par Jesus Christ notre Seigneur. Amen.

L'Epître. Eph. 4. 1.

Et vous prie donc, moi le prisonnier au Seigneur, de cheminer d'une maniere digne de la vocation à laquelle vous êtes appellez; Avec toute humilité & douceur, avec un esprit patient, vous supportant l'un l'autre en charité: Etant soigneux de garder l'unité de l'Esprit par le lien de la paix. Il y a un seul corps & un seul Esprit, comme aussi vous êtes appellez à une seule espérance de votre vocation. Il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême: Un seul Dieu & Pere de tous, qui est sur tous, & parmi tous, & en vous tous.

L'Evangile. S. Luc 14. 1.

Il arriva aussi que Jesus étant entré dans la maison d'un des principaux des Pharisiens en un jour de Sabbat pour prendre son repas, ils l'observoient. Et voici, un

homme hydropique étoit là devant lui. Et Jesus prenant la parole, parla aux Docteurs de la Loi, & aux Pharisiens, disant, Est-il permis de guérir au jour du Sabbat? Et ils ne dirent mot. Alors ayant pris le malade, il le guérit, & le renvoia. Puis leur répondant, il dit, Qui sera celui d'entre vous qui ayant un âne ou un bœuf qui vienne à tomber dans un puits, ne l'en retire incontinent au jour du Sabbat? Et ils ne pouvoient repliquer à ces choses. Il proposoit aussi aux conviez une similitude, prenant garde comme ils choissoient les premières places à table, en leur disant, Quand tu seras invité par quelqu'un aux noces, ne te mets point à table au plus haut lieu, de peur qu'il n'arrive qu'un plus honorable que toi soit invité par Ihi. Et que celui qui aura invité & toi & lui, ne vienne & ne te dise, Fai place à celui-ci: & qu'alors tu ne commences avec honte à tenir le plus bas lieu. Mais quand tu seras invité, va, & te mets au plus bas lieu: afin que quand celui qui t'a invité, viendra: il te dise, Mon ami, monte plus haut. Alors cela te tournera à honneur devant tous ceux qui seront à table avec toi. Car quiconque s'élève sera abaissé, & quiconque s'abaisse sera élevé.

Le

*Le dix-huitième Dimanche d'après la TRINITE.*

**La COLLECTE.**

**S**eigneur, nous te supplions qu'il te plaise faire la grâce à ton peuple de résister aux tentations du monde, de la chair & du diable; Et de te suivre en pureté de cœur & d'esprit, toi qui es le seul vrai Dieu: par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

**L'Epître. 1 Cor. 1. 4.**

**J**E vous renvoie toujours grâces à mon Dieu à cause de vous touchant la grâce de Dieu qui vous a été donnée en Jésus-Christ: De ce qu'en toutes choses vous êtes enrichis en lui, de tout don de parole & de toute connaissance: selon que le témoignage de Jésus-Christ a été confirmé en vous. Tellelement qu'il ne vous manque aucun don, pendant que vous attendez la manifestation de notre Seigneur Jésus-Christ. Lequel aussi vous affirmera jusqu'à la fin, pour être irrepréhensibles en la journée de notre Seigneur Jésus-Christ.

**L'Evangile. S. Matth. 22. 34.**

**Q**uand les Pharisiens entendirent qu'il avait fermé la bouche aux Sadducéens, ils s'assemblèrent

d'un accord, & l'un d'entre eux, docteur de la Loi, l'interrogea en le tentant & disant, Maître, lequel est le grand Commandement de la Loi? Jésus lui dit, Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton âme, & de toute ta pensée. Celui-ci est le premier & le grand Commandement. Et le second semblable à celui-là est, Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux commandements dépendent toute la Loi & les Prophètes. Et les Pharisiens étant assemblés, Jésus les interrogea, disant, Que vous semble-t-il du Christ: de qui est-il Fils? Ils lui répondirent, De David. Et il leur dit, Comment donc David l'appelle-t-il, en Esprit, Seigneur? disant, Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Sieds-toi à ma droite, jusques à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds. Si donc David l'appelle Seigneur, comment est-il son Fils? Et nul ne lui pouvoit répondre un seul mot: & personne ne l'osa plus interroger depuis ce jour-là.

*Le dix-neuvième Dimanche d'après la TRINITE.*

**La COLLECTE.**  
**O** Dieu, puis que sans toi nous ne te pouvons agréer;

grées  
tes  
Saint  
dress  
chose  
tre S  
L  
V  
a  
gneu  
chen  
le re  
en la  
fées:  
ment  
& et  
de D  
rance  
l'end  
ceur  
tout  
band  
pour  
lure  
Mais  
appri  
vous  
vous  
lui,  
en Je  
pouill  
quant  
ceder  
par le  
sent:  
nouve  
tre e  
vous  
vel-h  
en ju  
C'est  
pouill

gréer ; fai nous la grace , en tes misericordes , que ton Saint Esprit conduise & a-dressé nos cœurs en toutes choses , par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître. Eph. 4. 17.*

**V**OICI donc ce que je dis & atteste de par le Seigneur , c'est que vous ne cheminiez plus comme aussi le reste des Gentils chemine en la vanité de leurs pen-sées : Aiant leur entendement obscurci de ténèbres , & étant éloignez de la vie de Dieu , à cause de l'igno-rance qui est en eux , par l'endurcissement de leur cœur : lesquels ayant perdu tout sentiment , se sont abandonnez à dissolution , pour commettre toute souillure , à qui en feroit pis. Mais vous n'avez point ainsi appris Christ , si toutefois vous l'avez écouté , & si vous avez été enseignez par lui , ainsi que la vérité est en Jesus : savoir que vous dé-pouilliez le vieil-homme , quant à la conversation pré-cédente , lequel se corrompt par les convoitises qui sedui-sent : Et que vous foyez re-nouvellez en l'esprit de votre entendement ; Et que vous foyez revêtus du nou-vel-homme créé selon Dieu en justice & vraie saintete C'est pourquoi ayant dé-pouillé le mensonge , parlez

en vérité chacun avec son prochain ; car nous sommes membres les uns des autres. Courroucez-vous : & ne pé-chez point : que le soleil ne se couche point sur votre courroux. Et ne donnez point lieu au diable. Que celui qui déroboit , ne dé-robe plus : mais plutôt qu'il travaille en faisant de ses mains ce qui est bon ; afin qu'il ait pour départir à celui qui en a besoin : que nul discours sale ne sorte de votre bouche : mais celui qui est bon à l'usage de l'édification , afin qu'il donne grace à ceux qui l'ont. Et ne contristez point le Saint Esprit de Dieu , par lequel vous avez été sauvés pour le jour de la redemp-tion. Que toute amerume , & indignation , & colere , & crierie , & médisance soient bannies d'entre vous , aussi bien que toute malice. Mais soyez be-nins les uns envers les autres , pleins de compas-sion , & pardonnant les uns aux autres , ainsi que Dieu vous a pardonné par Christ.

*L'Evangile. S. Matth. 9. 1.*

**J**ESUS étant entré dans la maison , repassa , & revint en sa ville. Et voici , on lui présenta un paralytique cou-chie dans un lit. Et Jesus voyant leur foi , dit au paralyti-que , Aie bon courage , mon fils ,

H

fils, tes pechez te font pardonnez. Et voici, quelques uns des Scribes disoient en eux-mêmes, Celui-ci blasphem. Et Jesus voyant leurs pensées, leur dit, Pourquoi pensez-vous du mal en vos cœurs? Car lequel est le plus aisé de dire, Tes pechez te font pardonnez: ou de dire, Leve-toi, & marche? Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a pouvoir en la terre de pardonner les pechez. Leve-toi, (dit-il au paralytique) pren ton lit, & t'en va en ta maison. Et il se leva, & s'en alla en sa maison. Ce que les troupes voyant, elles s'étonnerent, & glorifierent Dieu qui avoit donné un tel pouvoir aux hommes.

*Le vingtième Dimanche d'après la TRINITE.*

*La COLLECTE.* \*

**D**ieu Tout-puissant & tres-misericordieux, garanti-nous, par ta grande bonté, de tout ce qui nous pourroit nuire: afin qu'étant bien disposez de corps & d'esprit, nous puissions nous employer gayement aux choses que tu veux que nous fassions: par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Eptre. Eph. 5. 15.*

**P**renez donc garde comment vous cheminerez soigneusement, non point comme étant dépourvus de sagesse, mais comme étant sages: Rachetant le temps; car les jours sont mauvais. C'est pourquoi ne soiez point sans prudence, mais entendez bien quelle est la volonté du Seigneur. Et ne vous enyrez point de vin, auquel il y a de la dissolution: mais soiez remplis de l'Esprit: parlant entre vous par Pseaumes, Cantiques, & Chansons spirituelles: chantant & psalmodiant en votre cœur au Seigneur. Rendant toujours graces pour toutes choses, au Nom de notre Seigneur Jesus-Christ, à notre Dieu & Pere. Vous soumettant les uns aux autres en la crainte de Dieu.

*L'Evangile. S. Matth. 22. 1.*

**A** Lors Jesus prenant la parole, leur parla encore en similitude, disant: Le royaume des cieux est semblable à un Roi qui fit les noces de son Fils. Et il envoia ses serviteurs, pour appeler ceux qui avoient été conviez aux noces: mais ils n'y voulurent point venir. Il envoia encore d'autres serviteurs, disant, Dites à ceux qui étoient conviez. Voici, j'ai apprété mon di-

*ner:*

ner : mes taureaux & mes bêtes engrangées sont tuées, & tout est prêt, venez aux noces. Mais eux n'en tenant conte, s'en allerent, l'un à sa métairie, & l'autre à son trafic. Et les autres prirent ses serviteurs, & les outragèrent, & les tuèrent. Quand le Roi l'entendit, il se mit en colère, & ayant envoyé ses gens-de-guerre, il fit perir ces meurtriers-là, & brûla leur ville. Alors il dit à ses serviteurs. Les noces sont bien apprêtées, mais ceux qui étoient conviez n'en étoient pas dignes. Allez donc aux carrefours des chemins, & autant que vous en trouverez, conviez-les aux noces. Alors ses serviteurs sortirent vers les chemins, & rassemblèrent autant qu'ils en trouverent, tant mauvais que bons ; tellement que le lieu des noces fut rempli de gens qui étoient à table. Et le Roi y étant entré pour voir ceux qui étoient à table, vit là un homme qui n'étoit pas vêtu d'une robe de noces : Et il lui dit, Compagnon, comment es-tu entré ici sans avoir une robe de noces ? Et il eut la bouche cloîtrée. Alors le Roi dit aux serviteurs, Liez-le pieds & mains, & le jetez dans les tenebres de dehors : là il y aura pleur & grincement de dents. Car il y a beau-

coup d'appellez, mais peu d'élus.

**La COLLECTE.**

**N**ous te prions, ô miséricordieux Seigneur, qu'il te plaise d'accorder à tes fidèles le pardon & la paix, afin qu'étant purifiés de tous leurs pechez, ils te servent en tranquillité d'esprit, par Jesus-Christ notre Seigneur. *Assez.*

**L'Epître. Eph. 6. 10.**

**M**es-frères, fortifiez-vous au Seigneur, & en la puissance de sa force. Soyez revêtus de toutes les armures de Dieu, afin que vous puissiez résister aux embûches du diable. Car nous n'avons point la lutte contre le sang & la chair, mais contre les Principautés, contre les Puissances, contre les Seigneurs du monde, Gouverneurs des tenebres de ce siècle, contre les malices spirituelles qui sont aux lieux célestes. C'est pourquoi prenez toutes les armures de Dieu, afin que vous puissiez résister au mauvais jour, & ayant tout surmonté demeurer fermes. Soyez donc fermes, ayant vos reins ceints de vérité, & étant revêtus de la cuirasse de justice. Et ayant les pieds chaussés de la

H 2 *pré-*

préparation de l'Evangile de paix. Prenant sur-tout le bouclier de la foi, par lequel vous pourrez éteindre tous les dards enflammés du mal. Prenez aussi le casque du salut, & l'épée de l'Esprit, qui est la Parole de Dieu. Pariant en toute sorte de prière & de requête, en tout temps, en esprit, en veillant à cela avec toute perséverance & requête pour tous les Saints; Et pour moi, afin que la parole me soit donnée à bouche ouverte avec la hardiesse, pour donner à connoître le mystère de l'Evangile: Pour lequel je suis Ambassadeur en la chaîne, afin que je parle franchement comme il faut que je parle.

*L'Evangile. S. Jean 4. 46.*

IL y avait un Seigneur de Cour, duquel le fils étoit malade à Capernaum. Celui-là ayant entendu que Jésus étoit venu de Judée en Galilée, s'en alla vers lui, & le pria qu'il descendît pour guérir son fils: Car il s'en alloit mourir. Alors Jésus lui dit, Si vous ne voiez des signes & des miracles, vous ne croirez point. Et ce Seigneur de Cour lui dit, Seigneur, descend avant que mon fils meure. Jésus lui dit, Va, ton fils vit. Cet homme crut à la parole que Jésus lui avoit dite, & s'en alloit. Et

comme déjà il descendoit, ses serviteurs lui vinrent au devant, & lui apportèrent des nouvelles, disant, Ton fils vit. Alors il demanda à quelle heure il s'étoit trouvé mieux. Et ils lui dirent, Hier sur les sept heures la fièvre le quitta. Le père donc connut que c'étoit à cette même heure-là que Jésus lui avoit dit, Ton fils vit. Et il crut, & toute sa maison. Jésus fit encore ce second signe, quand il fut venu de Judée en Galilée.

*Le vingt-deuxième Dimanche d'après la TRINITE'.*

*La COLLECTE.*

VEilles, Seigneur, entretenir l'Eglise, qui est ta famille, dans une piété continue; afin qu'étant exempte d'adversité sous la faveur de ta protection, elle s'adonne dévotement à ton service, & à l'exercice des bonnes œuvres, à la gloire de ton Nom, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître. Phil. 1. 3.*

JE renvoie grâces à mon Dieu, toutes les fois que je fais mention de vous, faisant toujours des prières avec joie pour vous tous, en toutes mes oraisons. A cause de votre communion à l'Evangile, depuis le premier jour jusqu'

jusque assuré lui qui bonheur cheve de Jésus m'est cela de je reti vous à pans de mes lie & con gile. C comme d'une Jésus-t ceci, q de enc avec re intellige discern traire sans ach la jour remplies qui sont la gloire Dieu.   
L'Evan Pierre jusq mon frèr tre moi, rai? Serai sept fois dit, Je n'ques à soques à fois. C'e vaume de ble à un

endoit,  
rent au  
orterent  
s, Ton  
demanda  
s'éroit  
s lui di-  
épt heu-  
itta. Le  
ne c'étoit  
e-là que  
Ton fils  
toute si-  
ncore ce  
nd il fut  
alilee.

Diman-  
chite.  
CTE.  
eur, en-  
e, qui est  
ne piete  
qu'etant  
te sous la  
tion, elle  
ent à ton  
erice des  
à la gloire  
ar Jesus-  
neur. A-

1. 3.  
non Dieu,  
que je fais  
s, faisant  
eres avec  
s, en tou-  
A cause de  
à l'Evan-  
emier jour  
jus.

jusques à maintenant : Etant assuré de cela même, que ce lui qui a commencé cette bonne œuvre en vous, l'achevera jusques à la journée de Jesus-Christ : Comme il m'est raisonnable de penser cela de vous tous, parce que je retiens en mon cœur que vous avez tous été participants de la grâce avec moi en mes liens, & en la défense & confirmation de l'Evangile. Car Dieu m'est témoin comme je vous aime tous d'une cordiale affection de Jesus-Christ. Et je le prie de ceci, que votre charité abonde encore de-plus-en-plus, avec reconnoissance & toute intelligence : Afin que vous discerniez les choses contraires, pour être purs & sans achoppement jusques à la journée de Christ. Etant remplis de fruits de Justice, qui sont par Jesus-Christ, à la gloire & à la louange de Dieu.

Pierre dit à Jesus, Seigneur, jusques à combien de fois mon frere péchera-t-il contre moi, & je lui pardonnerai ? Sera-ce bien jusques à sept fois ? Jesus lui répondit, Je ne te dis point jusques à sept fois, mais jusques à sept fois septante fois. C'est pourquoi le Royaume des cieux est semblable à un Roi, qui voulut compter avec ses serviteurs. Et quand il eut commencé à compter, on lui en présenta un qui devoit dix mille talents. Et parce qu'il n'avoit pas de quoi paier, son seigneur commanda qu'il fut vendu, lui & sa femme, & ses enfans, & tout ce qu'il avoit, & que la dette fut payée. Or ce serviteur-là se jettant en terre, le suppliait, disant, Seigneur, use de patience envers moi, & je te rendrai le tout. Alors le Seigneur de ce serviteur-là, étant ému de compassion, le relâcha, & lui quitta la dette. Mais quand ce serviteur-là fut parti, il trouva l'un de ses compagnons de service, qui lui devoit cent deniers, lequel il faisit, & l'étrangloit, disant, Paye moi ce que tu me dois. Et son compagnon de service se jettant à ses pieds le prioit, disant, Use de patience envers moi, & je te rendrai le tout. Mais il n'en voulut rien faire, mais il s'en alla, & le mit en prison, jusques à ce qu'il eût payé la dette. Or ses autres compagnons de service voyant ce qui avoit été fait, en furent fort marris, & ils s'en vinrent & déclarerent à leur Seigneur tout ce qui avoit été fait. Alors son Seigneur l'appella, & lui dit, Méchant serviteur, je t'ai quitté toute cette dette, parce que tu n'en

as prié : Ne te falloit-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service comme j'avois eu pitie de toi ? Alors son seigneur étant en colère, le livra aux sergents, jusques à ce qu'il lui eût païé tout ce qui lui éroit dû. C'est ainsi que vous fera mon Père céleste, si vous ne pardonnez de votre cœur chacun à son frère ses fautes.

*Le vingt-troisième Dimanche d'après la TRINITE'.*

*La COLLECTE.*

**O** Dieu nôtre retraite & nôtre force, qui es l'auteur de toute pieté, prête l'oreille aux prières arden-tes de ton Eglise : & fai que les choses que nous demandons avec foi, nous les ob-tentionss en effet, par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *A-men.*

*L'Epître. Phil. 3. 17.*

**S**oiez donc d'un même accord mes imitateurs, frères, & considerez ceux qui cheminent selon que vous nous avez pour patron. Car plusieurs cheminent, desquels je vous ai souvent dit, & maintenant je le dis aussi en pleurant, qu'ils sont ennemis de la croix de Christ, desquels la fin est la perdition, le Dieu desquels est le ventre, & qui

cherchent la gloire en leur confusion, qui ont leur af-fection aux choses ter-restres. Mais notre conversa-tion est celle de bourgeois des cieux, d'où aussi nous attendons le Sauveur, savoir le Seigneur Jésus-Christ : Qui transformera notre corps vil, afin qu'il soit ren-du conforme à son corps glorieux, selon cette effi-cace, par laquelle il peut même s'assujettir toutes choses.

*L'Evangelie. S. Matth. 22. 15.*

**A** Lors les Pharisiens s'é-tant retirez, tinrent con-seil comment ils l'enlace-roient en paroles. Et lui en-voierent leurs disciples avec des Hérodiens, disant, Maître, nous savons que tu es véritable, & que tu ensei-gnes la voie de Dieu en ve-rité, & que tu ne te soucies de perfonne : car tu ne re-gardes point à l'apparence des hommes. Si nous donc ce qu'il te semble de ceci ? Est-il permis de paier le tribut à Cesar, ou non ? Et Jésus connoissant leur malice, dit, Hypocrites, pourquoi me tentez - vous ? Montrez moi la monnoie du tribut. Et ils lui présenterent un denier : Et il leur dit, De qui est cette image, & cette inscription ? Ils lui dirent, De Cesar. Alors il leur dit, Rendez donc à Cesar les choses

choses  
à Dieu  
Dieu,  
la, ils  
& le  
rent.

*Le vingt  
d'août  
La*

**V**ous  
offensé  
grande  
affranchi  
les pe-  
nute n  
Fai no  
céleste  
sus-Cl  
gneur

*L'*

**N**ous  
qui es-  
gneur  
toujou  
ouï pa  
Jésus-  
rité q  
tous le  
rance  
dans  
vous  
par la  
voir d  
parven  
est au  
& il y  
mi vo  
vous a

choses qui sont à César, & à Dieu ce qui appartient à Dieu. Et ayant entendu cela, ils en furent étonnés; & le laissant, ils s'en allèrent.

---

Le vingt quatrième Dimanche d'après la TRINITE.

La COLLECTE.

**V**ueilles, Seigneur, par-  
donner à ton peuple ses  
offenses; afin que par ta  
grande bonté, nous soyons  
affranchis des liens de tous  
les péchés que notre infir-  
mité nous a fait commettre.  
Fai nous cette grâce, ô Père  
céleste, pour l'amour de Jésus-Christ notre bénin Sei-  
gneur & Sauveur. *Amen.*

*L'Epltre. Col. 1. 3.*

**N**ous rendons toujours grâces pour vous à Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, priant toujours pour vous; ayant ouï parler de votre foi en Jésus-Christ, & de la charité que vous avez envers tous les Saints: Pour l'espérance qui vous est réservée dans les cieux, laquelle vous avez ci-devant ouïe par la parole de vérité, savoir de l'Evangile, Qui est parvenu à vous, comme il est aussi par tout le monde, & il y fructifie comme parmi vous, depuis le jour que vous avez entendu & connu

la grâce de Dieu en vérité, comme aussi vous l'avez ap-  
pris d'Epaphras notre cher  
compagnon de service, qui est fidèle Ministre de Christ  
pour vous: Lequel aussi nous a déclaré quelle est la  
charité, que vous avez en  
l'Esprit. C'est pourquoi aussi depuis le jour que nous avons entendu cela, nous ne cessons de prier pour vous, & de demander que vous soyez remplis de la connoissance de sa volonté, en toute sagesse & intelligence spirituelle: Afin que vous cheminiez dignement comme il est saint selon le Seigneur, en lui plaisant entièrement, fructifiant en toute bonne œuvre, & croisant en la connaissance de Dieu. Etant fortifiés en toute force selon la vertu de sa gloire, en toute souffrance & esprit patient avec joie. Rendant grâces au Père, qui nous a rendus capables de participer à l'héritage des Saints en la lumière.

*L'Evangile. S. Matth. 9. 18.*

**C**omme Jésus disoit ces choses, voici venir un Seigneur qui se prosterna devant lui, disant, Ma fille est maintenant décédée, mais vien, & mets ta main sur elle, & elle vivra. Et Jésus s'étant levé, le suivit avec ses disciples. Et voici, une femme travaillée d'une

perte de sang depuis douze ans, vint par derrière, & toucha le bord de son vêtement. Car elle disoit en soi-même, Si seulement je touche son vêtement, je serai guérie. Alors Jésus s'étant retourné, & la regardant, dit, Aie bon courage, ma fille, ta foi t'a sauvee. Et en ce même instant la femme fut guérie. Et quand Jésus fut venu en la maison de ce Seigneur-là, & eut vu les joueurs d'instrumens, & la troupe là assemblée qui menoit un grand bruit, il leur dit, Retirez-vous : car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquaient de lui. Et quand il eut fait sortir *toute cette troupe*, il entra & prit la main de la jeune fille, & elle se leva. Et le bruit en courut par tout ce pais-là.

*Le vingt cinquième Dimanche d'après la TRINITE'.*

*La COLLECTE.*

Seigneur, touche tellelement le cœur de tes fidèles, que fructifiant abondamment en toutes sortes de bonnes œuvres, ils en reçoivent de toi le loier très-abondant, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Epître. Jer. 23. 5.*

Voici, les jours viennent, dit l'Éternel, que je fe-

rai lever à David un germe juste, & il regnera comme Roi : il adressera & exercera jugement & justice en la terre. En ses jours Juda sera mis en sûreté, & Israël habitera en assurance ; & c'est ici le nom dont on l'appellera, l'Éternel, notre Justice. C'est pourquoi les jours s'en vont venir, dit l'Éternel, qu'on ne dira plus, L'Éternel est vivant, qui a fait remonter les enfans d'Israël hors du pais d'Egypte. Mais l'Éternel est vivant, qui a fait remonter, & qui a ramené la semence de la maison d'Israël du pais qui est vers Aquilon, & de tous les pais ausquels je les avois chassiez, & ils habiteront en leur terre.

*L'Évangile. S. Jean 6. 5.*

Jésus donc ayant levé les yeux, & voiant que de grandes troupes venoient à lui, dit à Philippe, D'où acheterons-nous des pains, afin que ceux-ci aient à manger ? (Or il disoit cela pour l'éprouver : car il savoit bien ce qu'il devoit faire.) Philippe lui répondit, Pour deux cens deniers de pain ne leur suffiroit pas, pour que chacun d'eux en prît tant soit peu. Et l'un de les disciples, savoir André, frère de Simon Pierre, lui dit, Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge & deux

deux p  
ce que  
gens ?  
tes asse  
avoit b  
ce lieu  
s'affir  
bre de c  
prit les  
ent ren  
tribua  
di'ciple  
assis, &  
sous, &  
loient  
rent ra  
ciples,  
qui so  
rien ne  
mais le  
rent d  
pièces  
qui é  
ceux q  
Or les  
racle q  
soient  
blemen  
voit ve

*S'il ya  
avan  
rent  
ce de  
ches  
prés  
qui  
y en  
ici d  
tra  
dise  
Coll*

deux poissos : mais qu'est-ce que cela pour tant de gens ? Alors Jésus dit, Faites asseoir les gens. Or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là. Les gens donc s'affirent environ au nombre de cinq mille. Et Jésus prit les pains ; & après qu'il eut rendu grâces, il les distribua aux disciples, & les disciples à ceux qui étoient assis, & de même des poissos, autant qu'ils en vouloient. Et après qu'ils furent rassasiez, il dit à ses disciples, Ramassez les pieces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. Ils les ramassèrent donc, & empliront douze corbeilles de pieces des cinq pains d'orge, qui étoient demeurées à ceux qui en avoient mangé. Or les gens aians vu le miracle que Jésus avoit fait, disoient, Celui-ci est véritablement le Prophète qui devoit venir au monde.

*S'il y a encore des Dimanches avant le Dimanche de l'Avent ; l'on prendra le service de quelqu'un des Dimanches qui auront été omis après l'Epiphanie pour ceux qui manqueront ici. Et s'il y en a moins qu'il n'y en a ici de marquez, l'on omettra le reste. Pourront qu'on dise toujours cette dernière Collecte, cette Epître & cetera.*

*Evangile, le Dimanche qui précède l'Avent.*

Le Jour de S. ANDRÉ.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui as fait la grace à ton Apôtre S. André d'obeir promptement à la vocation de ton Fils Jésus-Christ, & de le suivre sans aucun délay : Fai nous aussi à tous cette grace, qu'etant appellez par ta Sainte Parole, nous nous portions incontinent à suivre en toute obéissance tes saints commandemens, par le même Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epître. Rom. 10. 9.*

Si tu confesses le Seigneur Jésus, de ta bouche, & que tu croies en ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé : Car de cœur on croit à justice, & de bouche on fait confession à salut : Car l'Ecriture dit, Quiconque croit en lui ne sera point confus. Parce qu'il n'y a point de différence du Juif & du Grec : Car il y a un même Seigneur de tous, qui est riche envers tous ceux qui l'invoquent. Car quiconque invoquera le Nom du Seigneur sera sauvé. Comment donc invoqueront ils celui auquel ils n'ont point crû ? & comment croiront-ils en celui dont ils n'ont point oui parler ?

ler? & comment orront-ils s'il n'y a quelqu'un qui leur prêche? Et comment prêchera-t-on, s'il n'y en a qui soient envoiez? Ainsi qu'il est écrit, O que les pieds de ceux qui annoncent la paix sont beaux, de ceux, dis-je, qui annoncent les bonnes choses! Mais tous n'ont pas obéi à l'Evangile: car Esaié dit, Seigneur, qui a crû à notre prediction? La foi donc est par l'ouïe, & l'ouïe par la parole de Dieu. Mais je demande, ne l'ont ils point ouï? Au contraire leur son est allé par toute la terre, & leurs paroles jusques aux bouts du monde. Mais je demande, Israël ne l'a-t-il point connu? Moïse le premier dit, Je vous provoquerai à jalouse par celui qui n'est point peuple: je vous exciterai à la colère par une nation destituée d'intelligence. Et Esaié s'enthardit tout-à-fait, & dit, J'ai été trouvé de ceux qui ne me cherchoient point: & je suis manifestement apparu à ceux qui ne s'enqueroient point de moi. Mais quant à Israël, il dit, J'ai tout le jour étendu mes mains vers un peuple rebelle & contre disant.

*L'Evangile. S. Matth. 4. 18.*

**E**T comme Jesus marchoit le long de la mer de Galilée, il vit deux frères, Si-

mon qui fut appellé Pierre, & André son frère, qui jettoient leur filet en la mer: car ils étoient pêcheurs. Et il leur dit, Venez après moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes. Et eux incontinent laissant leurs filets, le suivirent. Et de-là étant allé plus avant, il vit deux autres frères, Jacques fils de Zebedée & Jean son frère, en une nasselle, avec Zebedée leur pere, qui raccommodoient leurs filets: & il les appella. Et eux incontinent ayant laissé leur nasselle & leur pere, le suivirent.

*Saint THOMAS l'Apôtre.*

#### La COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant & vivant éternellement, qui pour nous affermir davantage en la foi, as voulu que ton Apôtre S. Thomas doutât de la résurrection de ton Fils: Fai que nous croions si indubitablement & si parfaitement en ton Fils Jesus-Christ, que notre foi ne soit jamais rejettée en ta présence: Exauce nous, Seigneur, par le même Jesus-Christ, auquel avec toi & avec le Saint Esprit, soit tout honneur, & toute gloire, maintenant & à jamais. Amen.

*L'Epître. Eph. 2. 19.*

**V**ous n'êtes donc plus étrangers ni forains, mais

mais  
Saints,  
Dieu:  
fonden  
des Fr  
lui-mêm  
pierre &  
l'édifice  
semble  
un tem  
En qui  
sembla  
taberna  
prit.

*L'Evan*

**O**ze  
n'étoit  
quand  
tres d  
donc,  
Seigne  
Si je ne  
cloux e  
ne met  
toient l  
mers m  
te, je r  
huit jou  
eroient  
me lie  
eux. A  
portes  
la au m  
dit, Fa  
dit à T  
doigt i  
mainz:  
& la m  
& ne f  
mais fi  
pondit

mais combourgeois des Saints, & domestiques de Dieu : Etant edifiez sur le fondement des Apôtres & des Prophètes, Jésus-Christ lui-même étant la maîtresse pierre du coin : En qui tout l'édifice posé & ajusté ensemble, s'élève pour être un temple saint au Seigneur : En qui vous êtes aussi ensemble édifiez pour être un tabernacle de Dieu en Esprit.

*L'Evangile. S. Jean 20. 24.*

**O**R Thomas l'un des douze, appellé Didyme, n'étoit point avec eux quand Jésus vint. Les autres disciples lui dirent donc, Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit, Si je ne vois les marques des cloux en ses mains, & si je ne mets mon doigt où étoient les cloux, & si je ne mets ma main dans son côté, je ne le croirai point. Et huit jours après ses disciples étoient encore dans le même lieu, & Thomas avec eux. Alors Jésus vint, les portes étant fermées, & fut là au milieu d'eux, & leur dit, Paix vous soit. Puis il dit à Thomas, Mets ton doigt ici, & regarde mes mains : avance aussi ta main, & la mets dans mon côté : & ne sois point incredule, mais fidèle. Et Thomas répondit, & lui dit, Mon

Seigneur, & mon Dieu. Jésus lui dit, parce que tu m'as vu, Thomas, tu as crû : bienheureux sont ceux qui n'ont point vu, & qui ont crû. Jésus fit aussi plusieurs autres signes en la présence de ses disciples, lesquels ne sont point écrits en ce livre. Mais ces choses sont écrites, afin que vous croyiez que Jésus est le Christ le Fils de Dieu ; & qu'en croiant vous aiez la vie par son Nom.

*La conversion de S. PAUL.*

*La COLLECTE.*

**O** Dieu, qui par la prédication du bienheureux Apôtre S. Paul, as fait resplendir la lumiere de l'Evangile par tout le monde : Nous te prions de nous faire la grace que nous souvenant de sa merveilleuse conversion, nous t'en témoignions notre reconnaissance, suivant la sainte doctrine qu'il a enseignée, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Pour l'Eptre. Act. 9. 1.*

**O**R Saul encore tout enflammé de menaces & de tuéries contre les disciples du Seigneur, s'étant adressé au Souverain Sacrificateur, lui demanda des lettres de sa part pour porter à Damas aux Synagogues : afin que s'il en trouvoit quel-

ques-uns de cette secte, hommes & femmes, il les amenât liez à Jérusalem. Or il arriva qu'en marchant il approcha de Damas, & tout-à-coup une lumière resplendit du ciel, comme un éclair, autour de lui. Et étant tombé par terre, il ouit une voix qui lui disoit, Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? Et il répondit, Qui es-tu, Seigneur? Et le Seigneur dit, Je suis Jésus, lequel tu persécutes: il t'est dur de régimber contre les aiguillons. Lui donc tout tremblant & effraie dit, Seigneur, que veux-tu que je fasse? Et le Seigneur lui dit, Leve-toi, & entre dans la ville, & là il te sera dit ce que tu dois faire. Or les hommes qui marchoient avec lui s'arrêtèrent tout épouvez, oiant bien la voix, mais ne voiant personne. Et Saul se leva de terre, & ouvrant ses yeux n'avoit personne: de sorte qu'ils le conduisirent par la main, & le menèrent à Damas, où il fut trois jours sans voir, & sans manger ni boire. Or il y avoit un certain disciple à Damas, nommé Ananias, auquel le Seigneur dit en vision, Ananias: Et il dit, Me voici, Seigneur. Et le Seigneur lui dit, Leve-toi, & t'en va en la rue qui est nommée la Droite, & cherche en la

maison de Judas un nommé Saul, qui est de Tarse, car voila, il prie. (Or Saul avoit vu en vision un homme nommé Ananias, entrant, & lui imposant la main, afin qu'il recouvrât la vue.) Et Ananias répondit, Seigneur, j'ai ouï parler à plusieurs de cet homme, combien de maux il a fait à tes Saints en Jérusalem. Il a même ici autorité de la part des principaux Sacrificateurs de lier tous ceux qui invoquent ton Nom. Mais le Seigneur lui dit, Va: car il m'est un instrument d'élite, pour porter mon Nom devant les Gentils, & les Rois, & les enfans d'Israël. Car je lui montrerai combien il lui faut souffrir pour mon Nom. Ananias donc s'en alla, & entra dans la maison: & lui imposant les mains dit, Frère Saul, le Seigneur Jésus, qui t'est apparu par le chemin par lequel tu venois, m'a envoié afin que tu recoures la vue, & que tu sois rempli du Saint Esprit. Et aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles, & à l'instant il recouva la vue, puis il se leva, & fut baptisé. Et ayant mangé il reprit ses forces. Ainsi Saul fut quelques jours avec les disciples qui étoient à Damas. Et prêcha incontinent dans les Synagogues, que Christ étoit le Fils de Dieu.

De

De sorte l'entre me rav & diso lui-ci clem ce non ici exp nât lie critica fortifi & co habite Chrif L'Ev AL avon suivi t-il d En vo vous régé de l' trône ferez juge d'Is qui ou s re, ou e Ne fois vie sieu fero der mi

nommé  
se, car  
Saul a-  
nomme  
ntrant,  
n, afin  
né) Et  
igneur,  
eurs de  
bien de  
ints en  
me ici  
s prin-  
de lier  
oquent  
igneur  
c'est un  
pour  
vant les  
, & les  
t je lui  
il lui  
n Nom.  
lla, &  
& lui  
t, Fre-  
Jesu-,  
le che-  
enois,  
tu re-  
que tu  
Esprit.  
de ses  
ies, &  
vra la  
& fut  
ange il  
ii Saul  
vec les  
à l'a-  
tinent  
, que  
Dieu.  
De

De sorte que tous ceux qui l'entendoient étoient comme ravis hors d'eux-mêmes, & disoient, N'est-ce pas celui-ci qui a détruit à Jérusalem ceux qui invoquaient ce nom-là, & qui est venu ici exprès afin qu'il les amenant liez aux principaux Sacrificateurs ? Mais Saul se fortifioit de plus en plus, & confondoit les Juifs qui habitoient à Damas, confirmant que celui-ci étoit le Christ.

*L'Evangile. S. Matth. 19. 27.*

**A** Lors Pierre prenant la parole lui dit, Voici nous avons tout quitté, & t'avons suivi : que nous en arrivera-t-il donc ? Et Jésus leur dit, En vérité, je vous dis, que vous qui m'avez suivi en la régénération, quand le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, vous aussi serez assis sur douze trônes, jugeant les douze lignées d'Israël. Et quiconque aura quitté maisons, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfans, ou champs à cause de mon Nom, il en recevra cent fois autant, & héritera la vie éternelle. Mais plusieurs qui sont les premiers seront les derniers, & les derniers feront les premiers.

*La présentation de JESUS-CHRIST dans le Temple, appellée communément la PURIFICATION de MARIE la S. VIERGE.*

*La COLLECTE.*

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, nous supplions humblement ta Majesté, que comme Jésus-Christ ton Fils Unique t'a été présenté ce jour au temple en notre propre chair ; nous aussi compareissions devant toi en pureté & en netteté de cœur, par le même Jésus-Christ ton Fils notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Epître. Malach. 3. 1.*

**V**OICI, j'envoierai mon messager, & il préparera le chemin devant moi : & incontinent le Seigneur que vous cherchez, entrera en son temple, & le messager de l'alliance, que vous souhaitez : voici, il vient, a dit l'Eternel des armées. Et qui pourra soutenir le jour de sa venue ? & qui pourra subtiliser quand il apparaîtra ? car il est comme celui qui raffine, & comme le savon des foulons. Et il sera assis comme celui qui raffine, & purifie l'argent : il nettoiera les fils de Levi, il les épurera comme l'or & l'argent : & ils feront à l'Eternel gens offrants oblations, ainsi qu'il

appartient. L'oblation de Juda & de Jerusalem sera agréable à l'Eternel, comme autrefois, & comme dans les premières années. Je m'approcherai de vous pour juger, & je serai témoin subit contre les chanteurs, & contre les adultères, & contre ceux qui jurent faussement, & contre ceux qui fraudent le loier du mercenaire, la veuve, & l'orphelin, & qui font tort à l'étranger, & qui ne me craignent point, a dit l'Eternel des armées.

*L'Evangile. S. Luc 2. 22.*

ET quand les jours de la purification furent accomplis selon la Loi de Moïse, ils le porterent à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur. (Comme il est écrit en la Loi du Seigneur, Que tout mâle ouvrant la matrice sera appellé saint au Seigneur.) Et pour offrir l'oblation, selon qu'il est dit en la Loi du Seigneur, une paire de tourterelles, ou deux pigeonneaux. Or voici, il y avoit à Jérusalem un homme qui avoit nom Simeon: cet homme-là étoit juste & craignant Dieu, lequel attendoit la consolation d'Israël, & le Saint Esprit étoit sur lui. Et il avoit été averti divinement par le Saint Esprit, qu'il ne verrait point la mort que pre-

miérement il n'eût vu le Christ du Seigneur. Lui donc étant mis par l'Esprit vint au temple: & comme le pere & la mere y portoient le petit enfant Jésus, pour faire de lui selon la coutume de la Loi: Il le prit entre ses bras, & bénit Dieu, & dit, Seigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix, selon ta parole: Car mes yeux ont vu ton salut: lequel tu as préparé devant la face de tous les peuples: La lumière pour éclairer les nations, & pour être la gloire de ton peuple d'Israël. Et Joseph & la mere de Jésus s'étonnoient des choses qui étoient dites de lui. Et Simeon les bénit, & dit à Marie sa mere, Voici, celui-ci est mis pour le tribulement & pour le relevement de plusieurs en Israël, & pour être un signe auquel on contredira. (Et même aussi une épée percera ta propre ame) afin que les pensées de plusieurs coeurs soient découvertes. Il y avoit aussi Anne la Prophétesse, fille de Phanuel, de la lignée d'Aser: laquelle étoit déjà avancée en âge, & avoit vécu avec son mari sept ans depuis sa virginité. Et elle étant veuve d'environ quatre-vingts - quatre ans, ne bougeoit du temple, servant Dieu en jeûnes

&

& en or. Elle donne même de sa paix, parloit qui attendait à Jérusalem, eurent a été selon ils s'enfilarée à Or le p. & se font tant rendre grace de

*Le Je*

*La Dieu*  
el servite  
bre des  
la place  
que to  
jours p  
pôtres  
vernies  
Pasteu  
notre

*Pou*

*EN le  
ples (une  
six vies  
Hom que  
compt  
avoit  
de Da*

& en oraisons, nuit & jour. Elle donc étant survenuë en ce même instant, loôtoit aussi de sa part le Seigneur, & parloit de lui à tous ceux qui attendoient la délivrance à Jerusalem. Et quand ils eurent accompli tout ce qui est selon la Loi du Seigneur, ils s'en retournerent en Galilée à Nazareth leur ville. Or le petit enfant croissoit & se fortissoit en esprit, étant rempli de sagesse; & la grace de Dieu étoit sur lui.

*Le Jour de Saint MATTHIAS.*

*La COLLECTE.*

Dieu Tout-puissant, qui as élû Matthias, ton fidele serviteur, pour être du nombre des douze Apôtres, en la place du traître Judas: Fai que ton Eglise, étant toujouors preservée de faux Apôtres, soit conduite & gouvernée par de vrais & fideles Pasteurs: par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Pour l'Epître. Act. 1. 15.*

EN ces jours-là Pierre se leva au milieu des disciples (& là étoit assemblée une compagnie d'environ six vingts personnes) & dit, Hommes frères, il falloit que cette Ecriture fût accomplie, que le Saint Esprit avoit prédite par la bouche de David, touchant Judas,

qui a été le guide de ceux qui ont pris Jesus. Car il étoit du nombre avec nous, & avoit reçû sa part de ce ministere. Lui donc s'étant acquis un champ du salaire de méchanceté, & s'étant précipité, s'est crevé par le milieu, & toutes ses entrailles ont été épanduës. Ce qui a été connu de tous les habitans de Jerusalem: tellement que ce champ-là a été appellé en leur propre langue, Haceldama, c'est à dire, le champ du sang. Car il est écrit au livre des Pseaumes, Que sa demeure soit deserte, & qu'il n'y ait nul qui y habite. Et, Qu'un autre prenne son administration. Il faut donc que d'entre ces hommes, qui se sont assemblé avec nous, tout le temps que le Seigneur Jesus est allé & venu entre nous; Commençant depuis le baptême de Jean, jusques au jour qu'il a été enlevé d'avec nous, quelqu'un d'entre eux soit témoin avec nous de sa resurrection. Alors ils en presenterent deux, savoir Joseph, appellé Barsabas, (qui étoit surnommé Juste) & Matthias. Et en priant, ils dirent. Toi Seigneur, qui connois les cœurs de tous, montre lequel de ces deux tu as élû; Afin qu'il prenne sa part de ce ministere & Apostolat, dont Judas s'est détourné pour s'en

s'en aller en son lieu. Alors ils jetterent le sort sur eux : & le sort tomba sur Matthias, qui d'un commun accord fut ajouté au nombre des onze Apôtres.

*L'Evangile. S. Matth. 11. 25.*

**E**N ce temps-là Jésus prenant la parole dit, Je te rennes grâces, ô Père, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages & aux entendus, & que tu les as révélées aux petits enfans. Il est ainsi, Père, parce que tel a été ton bon plaisir. Toutes choses n'ont été données en main par mon Père : & nul ne connoît le Fils, sinon le Père : & nul aussi ne connoît le Père, sinon le Fils, & celui à qui le Fils l'aura voulu révéler. Venez à moi, vous tous qui êtes travaillez & chargez : & je vous soulagerai. Chargez mon joug sur vous, & apprenez de moi, que je suis débonnaire & humble de cœur : & vous trouverez repos à vos ames. Car mon joug est aisé, & mon fardeau est léger.

*L'Annonciation de la Bienheureuse VIERGE MARIE.*

*La COLLECTE.*

**N**ous te prions, Seigneur, de répandre ta grâce en

nos coeurs, afin que comme par l'envoi d'un Ange, nous avons appris l'incarnation de ton Fils, aussi par sa croix & par sa passion, nous soyons conduits à la gloire de sa résurrection, par le même Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Epître. Esai. 7. 10.*

**E**T l'Eternel poursuivit de parler avec Achaz, disant, Demande un signe pour toi, de l'Eternel ton Dieu, demande-le, soit au plus bas lieu, soit au plus haut. Et Achaz dit, Je n'en demanderai point, & ne tenterai point l'Eternel. Alors Esaié dit, Ecoutez maintenant, ô maison de David : Vous est-ce peu de chose, de travailler les hommes, que vous travaillez aussi mon Dieu ? C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe : Voici la Vierge sera encinte, & enfantera un fils, & appellera son Nom Emmanuel. Il mangera beurre, & miel, jusqu'à ce qu'il frache rejeter le mal, & choisir le bien.

*L'Evangile. S. Luc 1. 26.*

**E**T au sixième mois, l'Ange Gabriel fut envoyé de Dieu en une ville de Galilée, qui s'appelait Nazareth, vers une Vierge fiancée à un homme qui avoit nom Joseph, de la maison de

*Da-*

David : 8  
ge étoit  
étant en  
étoit, lu  
qui es r  
Seigneur  
benie en  
quand e  
fut fort  
ses pare  
elle mêm  
salutatio  
dit, Ma  
Car tu a  
vant Die  
cevras e  
enfanter  
pelleras  
fera gra  
Fils du  
gacut l  
trône d  
Et il re  
de Jaco  
il n'y a  
regne.  
l'Auge  
ceci, vi  
point d'  
répond.  
Esprit s  
la vertu  
bretat : c  
qui nai  
appelé  
voilà l  
elle a au  
s'aveill  
xième  
appelé  
croé  
Dieu.  
la fer

7. 10.  
comme  
ge, nous  
arnation  
i par sa  
n, nous  
a gloire  
, par le  
nôtre  
  
suivit de  
, disant,  
ur toi,  
n, de-  
plus bas  
ut. Et  
demar-  
enterai  
ors E-  
mante-  
David:  
ose, de  
s, que  
i mon  
le Sei-  
s don-  
a Vier-  
enfan-  
ra son  
ange-  
usqu'à  
ter le  
n.  
  
26.  
l'An-  
bie de  
lilée,  
reth,  
ee à  
nom  
n de  
Da-

David : & le nom de la Vierge étoit Marie. Et l'Ange étant entré au lieu où elle étoit, lui dit, Bien te soit, qui es reçue en grâce : Le Seigneur est avec toi, tu es bénie entre les femmes. Et quand elle l'eut vu, elle fut fort troublée à cause de ses paroles, & pensoit en elle même quelle étoit cette salutation. Alors l'Ange lui dit, Marie ne crain point. Car tu as trouvé grâce devant Dieu. Et voici, tu conçevras en ton ventre, & tu enfanteras un Fils, & appelleras son nom JESUS. Il sera grand, & sera appellé le Fils du Souverain, & le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son Pere. Et il régnera sur la maison de Jacob éternellement, & il n'y aura nulle fin à son regne. Alors Marie dit à l'Ange, Comment se fera ceci, vu que je ne connois point d'homme ? Et l'Ange répondant lui dit, Le Saint Esprit surviendra en toi, & la vertu du Souverain t'ombrera : c'est pourquoi aussi ce qui naîtra de toi Saint, sera appellé le Fils de Dieu. Et voilà Elisabet ta Cousine, elle a aussi enfanté un fils en sa vieillesse : & c'est ici le sixième mois à celle qui éroit appellée stérile. Car nulle chose ne sera impossible à Dieu. Et Marie dit, Voici la servante du Seigneur :

qu'il me soit fait selon ta parole. Ainsi l'Ange se retira d'avec elle.

*Le Jour de Saint M A R C.*

*La COLLECTE.*

Dieu Tout-puissant, qui as instruit ta sainte Eglise par la doctrine céleste de ton Evangeliste S. Marc ; Fai nous la grâce que nous ne soyons pas comme des enfans flottans, emportez ça & là à tous vents de doctrine : mais, que nous soyons bien affermis & bien fondez en la vérité de ton saint Evangile, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epître. Eph. 4.7.*

La grâce est donnée à chacun de nous, selon la mesure du don de Christ. C'est pourquoi il dit, Etant monté en haut, il a mené captive une grande multitude de captifs, & a donné des dons aux hommes. Or ce qu'il est monté, qu'est-ce autre chose sinon que premièrement il éroit descendu aux parties les plus basses de la terre ? Celui qui est descendu c'est le même qui est monté sur tous les cieux, afin qu'il remplît toutes choses. Lui-même donc a donné les uns pour être Apôtres, & les autres pour être Prophètes, & les autres

tres pour être Evangelistes, & les autres pour être Pasteurs & Docteurs : Pour l'assemblage des Saints; pour l'œuvre du ministere; pour l'édition du corps de Christ : Jusques à ce que nous nous rencontrions tous en l'unité de la foi, & de la connoissance du Fils de Dieu, en homme parfait, à la mesure de la parfaite stature de Christ. Afin que nous ne soyons plus enfans flottans, & emportez ça & là à tous vents de doctrine, par la tromperie des hommes, & par leur ruse à séduire artificieusement. Mais afin que suivant la vérité avec la charité, nous croissions en tout en celui qui est le chef, savoir Christ. Duquel tout le corps bien ajusté & serré ensemble par toutes les jointures de l'accomplissement, prend l'accroissement du corps, selon la vigueur qui est en la mesure de chaque partie, pour l'édition de soi-même en charité.

*L'Evangile. S. Jean 15.1.*

**J**E suis le vrai sep, & mon Pere est le vigneron. Il coupe tout sarment qui ne porte point de fruit en moi, & il emonde tout celui qui porte du fruit, afin qu'il porte plus de fruit. Vous êtes déjà nets, pour la parole que je vous ai dite Demeurez en moi, & moi en vous.

Comme le sarment ne peut de lui-même porter de fruit, s'il ne demeure au sep : ni vous aussi pareillement, si vous ne demeurez en moi. Je suis le sep, & vous en êtes les farmens. Celui qui demeure en moi, & moi en lui, porte beaucoup de fruit : car hors de moi vous ne pouvez rien faire. Si quelqu'un ne demeure en moi, il est jeté dehors comme le sarment, & se seche : puis on l'amassee, & on le met au feu, & il brûle. Si vous demeurez en moi, & mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voudrez, & il vous sera fait. En cela mon Pere est glorifié, que vous apportiez beaucoup de fruit : & alors vous deviendrez mes disciples. Comme le Pere m'a aimé, ainsi je vous ai aimez : demeurez en mon amour. Si vous gardez mes commandemens, vous demeurez en mon amour : comme j'ai gardé les commandemens de mon Pere, & je demeure en son amour. Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie demeure en vous, & que votre joie soit accomplie.

*Le Jour de S. PHILIPPE  
& S. JAQUES.*

*La COLLECTE.*

**D**ieu Tout-puissant, en la vraie connoissance duquel

quel con...  
le : Fai no...  
noître pa...  
Fils Jesu...  
la vérité...  
suivant l...  
Apôtres...  
Jaques,...  
fermement...  
qui men...  
par le...  
ton Fils...  
men.

*L'E*

**J**AQUE...  
du Se...  
aux dou...  
dispers...  
res, te...  
joie, e...  
en dive...  
chant...  
tre foi...  
Or il...  
ait une...  
que v...  
entier...  
vous...  
qu'un...  
que d...  
mand...  
à tou...  
repro...  
sera...  
dema...  
nule...  
dout...  
de la...  
jette...  
hom...  
poin...  
cho...

ne peut de fruit, sep : ni ment, si en moi, vous en lui qui moi en de fruit : ne pou elqu'un il est le far puis on met au vous de mes pa a vous, ne vous sera fait, et glori z beau rs vous sciples. S aimé, e : de our. Si imman urerez me j'ai bens de ure en ai dit na joie ue vò

IPPE  
S.  
E.  
en la  
e du  
quel

quel consiste la vie éternelle : Fai nous la grace de connoître parfaitement que ton Fils Jesus-Christ est la voie, la vérité, & la vie ; afin que suivant les traces de tes SS. Apôtres, S. Philippe & S. Jaques, nous marchions fermement dans le chemin qui mène à la vie éternelle, par le même Jesus-Christ ton Fils notre Seigneur. Amen.

*L'Epître. S. Jaq. 1. 1.*

J aques, serviteur de Dieu & du Seigneur Jesus-Christ, aux douze Tribus, qui êtes dispersées, salut. Mes-frères, tenez pour une parfaite joie, quand vous tomberez en diverses tentations : Scellant que l'épreuve de votre foi produit la patience. Or il faut que la patience ait une œuvre parfaite, afin que vous soyez parfaits & entiers, de sorte que rien ne vous manque. Que si quelqu'un d'entre vous a manque de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui la donne à tous benignement, & ne la reproche point : & elle lui sera donnée. Mais qu'il la demande en foi, ne doutant nullement : car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité du vent & jeté à la. Or que cet homme-là ne s'attende point de recevoir aucune chose du Seigneur. L'hom-

me double de cœur est inconstant en toutes ses voies. Or que le frere qui est de basse condition se glorifie en son élévation. Que le riche au contraire se glorifie en sa basse condition : car il passera comme la fleur de l'herbe. Car comme le Soleil ardent n'est pas plutôt levé, que l'herbe est brûlée, & sa fleur est tombée, & sa belle apparence est pérée : ainsi aussi flétrira le riche avec ses entreprises. Bienheureux est l'homme qui endure la tentation : car quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

*L'Evangile. S. Jean 14. 1.*

J esus dit à ses disciples, Votre cœur ne soit point trouble : vous croiez en Dieu : croiez aussi en moi. Il y a plusieurs demeures en la maison de mon Pere : s'il étoit autrement, je vous l'eusse dit. Je vais vous préparer lieu. Et quand je m'en ferai allé, & vous aurai préparé lieu, je retournerai, & vous recevrai à moi, afin que là où je suis, vous soyez aussi. Et vous serez où je vais, & serez le chemin. Thomas lui dit, Seigneur, nous ne savons point où tu vas : comment donc pouvons-nous savoir le chemin ? Jesus lui dit, Je suis

le

le chemin, & la vérité, & la vie : nul ne vient au Père que par moi. Si vous me connoissez, vous connoiriez aussi mon Père : & dès maintenant vous le connoîtrez, & vous l'avez vu. Philippe lui dit, Seigneur, montre nous le Père, & il nous suffit. Jésus lui répondit, Je suis depuis si long-temps avec vous, & tu ne m'as point connu ? Philippe, qui m'a vu, il a vu mon Père, & comment dis-tu, Montre nous le Père ? Ne crois-tu point que je suis en mon Père, & le Père en moi ? les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi-même : mais le Père qui demeure en moi, c'est celui qui fait les œuvres. Croiez moi que je suis en mon Père, & le Père en moi : sinon, croiez moi pour ces œuvres. En vérité, en vérité je vous dis, Qui croit en moi, celui-là aussi fera les œuvres que je fais, & en fera de plus grandes que celles-ci ; car je m'en vais au Père. Et quoi que vous demandiez en mon Nom, je le ferai.

---

*Saint BARNABE' Apôtre.*

*La COLLECTE.*

**S**eigneur Tout-puissant, qui as enrichi ton S Apôtre Barnabas des dons excellens du S. Esprit: Ne permets pas que nous soions desti-

tuez de tes dons qui sont divers & en grand nombre, ni de la grâce d'en faire toujours un bon usage, à ton honneur & à ta gloire, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Pour l'Epltre. Act. 11. 22.*

**O**R le bruit en vint jusques aux oreilles de l'Eglise qui étoit à Jérusalem: c'est pourquoi ils envoierent Barnabas, pour passer jusqu'à Antioche. Lequel étant arrivé & ayant vu la grâce de Dieu, se réjouit, & les exhortoit tous de perseverer avec fermeté de cœur au Seigneur. Car il étoit homme-de-bien, & plein du S. Esprit & de foi: & une grande multitude fut jointe au Seigneur. Puis Barnabas s'en alla à Tarse, pour chercher Saul. Et l'ayant trouvé, il le mena à Antioche: & il arriva que durant toute l'année ils s'assemblerent avec l'Eglise, & enseignèrent un grand peuple, tellement qu'à Antioche premièrement les disciples furent nommez Chrétiens. Or en ces jours-là quelques Prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche. Et l'un d'eux nommé Agabus se leva, & déclara par l'Esprit qu'une grande famine devoir arriver par tout le monde, laquelle aussi arriva sous Claude César. Et les disciples

plex, chae  
voir, de  
voier q  
subvenit  
meuroie  
qu'ils fi  
yant au  
mains de

*L'Eva*

**C**'est  
me  
miez l'  
je vous  
plus gra  
ci, fav  
met sa  
Vous so  
faites  
comm  
pelle  
le serv  
ce qu  
mais je  
amis,  
fait ce  
j'ai où  
n'est p  
elû; n  
ai elû  
blis: a  
partie  
tre fr  
que t  
mand  
Nom

*Sain*

*L*

**D**  
servi  
quit

qui sont  
nombre,  
aire tou-  
, à ton  
ire, par  
eigneur.

II. 22.

jusques  
l'Eglise  
1: c'est-  
ent Bar-  
jusqu'à  
tant ar-  
grâce de  
les ex-  
rseverer  
au Sei-  
comme-  
u S. Es-  
e grande  
au Sei-  
pas s'en  
chercher  
é, il le  
& il ar-  
te l'an-  
t avec  
gnèrent  
lement  
remière-  
surent

Or ea  
es Pro-  
de Je-  
Et l'un  
s se le-  
'Esprit  
ne de-  
e mon-  
va sous  
s disci-  
ples

*L'Evangile. S. Jean 15. 12.*

**C**'est ici mon commandement, que vous vous aimiez l'un l'autre, comme je vous ai aimé. Nul n'a un plus grand amour que celui-ci, savoir quand quelqu'un met sa vie pour ses amis. Vous serez mes amis, si vous faites tout ce que je vous commande. Je ne vous appelle plus serviteurs, car le serviteur ne fait point ce que son maître fait : mais je vous ai appellé mes amis, parce que je vous ai fait connoître tout ce que j'ai ouï de mon Père. Ce n'est point vous qui n'avez élû ; mais c'est moi qui vous ai élus, & qui vous ai établis : afin que vous alliez, & portiez du fruit ; & que votre fruit soit permanent : afin que tout ce que vous demanderez au Père en mon Nom, il vous le donne.

*Saint JEAN BAPTISTE.*

*La COLLECTE.*

**D**ieu Tout-puissant, par la providence duquel ton serviteur Jean Baptiste naquit miraculeusement, & fut

envoyé pour préparer le chemin à ton Fils notre Sauveur, en prêchant la repentance : Fai nous la grâce de suivre tellement sa sainte vie & sa sainte Doctrine, que nous ayons une véritable repentance, telle qu'il a prêchée ; & qu'à son exemple nous proposions constamment la vérité ; que nous reprenions hardiment le vice ; & que nous souffrions patiemment pour la cause de la vérité, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Epître. Esa. 40. 1.*

**C**onsolez, consolez mon peuple, dira votre Dieu. Parlez à Jérusalem selon son cœur, & lui criez, que son temps préfix est accompli ; que son iniquité est tenuë pour acquitée ; qu'elle a reçû, de la main de l'Éternel, le double pour tous ses péchez. La voix de celui qui crie au désert est, Préparez le chemin de l'Éternel, dressez parmi les landes les sentiers à notre Dieu. Toute vallée sera comblée, & toute montagne & tout côteau seront abaissez : & les lieux tortus seront redressez, & les lieux raboteux seront aplani. Alors la gloire de l'Éternel se manifestera, & toute chair ensemble le verrà. Car la bouche de l'Éternel a parlé. La voix dit, Crie. Et on a répondu, Que crierai-je ?

je? Toute chair est comme l'herbe, & toute sa grace est comme la fleur d'un champ. L'herbe est séchée, & la fleur est tombée, parce que le vent de l'Éternel a soufflé dessus: vraiment le peuple est comme l'herbe. L'herbe est séchée, & la fleur est tombée: mais la parole de notre Dieu demeure éternellement. Toi Sion, qui annonces bonnes nouvelles, monte sur une haute montagne: Jérusalem qui annonces bonnes nouvelles, élève ta voix avec force, élève-la, ne crain point: di aux villes de Juda, Voici notre Dieu. Voici, le Seigneur l'Éternel viendra contre le foit, & son bras dominera sur lui: voici, son salaire est avec lui, & son loier marche devant lui. Il paîtra son troupeau comme un berger, il assemblera les agneaux entre ses bras, & les levera en son sein: il conduira celles qui allaittent.

*L'Evangile. S. Luc 1. 57.*

OR le terme d'Elizabeth fut accompli pour enfanter: & elle enfanta un fils. Et ses voisins, & ses parens ayant entendu que le Seigneur avoit amplement déclaré sa miséricorde envers elle, s'en réjouissoient avec elle. Et il arriva qu'au huitième jour ils vinrent pour circoncir le petit en-

fant: & ils l'appelloient Zacharie, du nom de son pere. Mais sa mere prit la parole, & dit, Non: mais il sera nommé Jean. Et ils lui dirent, Il n'y a personne en ta parenté, qui soit appellé de ce nom. Alors ils firent signe à son pere, qu'il déclarât comment il vouloit qu'il fût nommé. Lequel ayant demandé des tablettes, écrivit, disant, Jean est son nom: & ils en furent tous étonnez. Et à l'instant sa bouche fut ouverte, & sa langue déliée: tellement qu'il parloit en louant Dieu. Et tous ses voisins en furent saisis de crainte; & toutes ces paroles furent divulguées par tout le pais des montagnes de Judée. Et tous ceux qui les entendirent les mirent en leur cœur, disant, Que sera-ce de ce petit enfant? Et la main du Seigneur étoit avec lui. Alors Zacharie son pere fut rempli du Saint Esprit, & prophétiza, disant, Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité & délivré son peuple: Et nous a élevé la corne du salut en la maison de David son serviteur. Ainsi qu'il en a parlé par la bouche de ses Saints Prophètes, qui ont été de tout temps, Que nous serions sauvés d'entre les mains de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous haïssent:

sent: Po  
envers i  
memoir  
ce: Qui  
a juré à  
re: favo  
roit, qu  
de la ma  
nous le t  
te, en s  
tous les  
Et toi p  
appelle  
verain.  
face du  
parer so  
donner  
lut à so  
mission  
Par les  
ricorde  
quelles  
rient c  
reluise  
dans le  
l'ombra  
adressee  
de la pa  
croislo  
en espr  
déferts  
devoit  
tre à Is

*Le Jor*

*La*

*Dieu*  
par  
confir  
excell  
Pierre  
ge exp

eloient  
son pe-  
rit la pa-  
mais il  
t ils lui  
onne en  
appelle  
ls firent  
u'il dé-  
vouloit  
Lequel  
tablet-  
, Jean  
n furent  
l'instant  
, & sa  
lement  
nt Dieu.  
n furent  
toutes  
divul-  
païs des  
ée. Et  
ntendi-  
en leur  
sera-ce  
la main  
vec lui.  
pere fut  
rit, &  
séni soit  
l'Israël,  
delivré  
a élevé  
la mai-  
rviteur.  
é par la  
Prophé-  
de tout  
serions  
ains de  
la main  
us haïf-  
fent :

sent : Pour faire miséricorde envers nos peres, & avoir memoire de sa sainte alliance : Qui est le jurement qu'il a juré à Abraham notre pere : savoir qu'il nous donneroit, qu'apres être delivrez de la main de nos ennemis, nous le servirions sans crainte, en sainteté & en justice tous les jours de notre vie. Et toi petit enfant, tu seras appelle le Prophete du Souverain. Car tu n'as devant la face du Seigneur pour preparer son chemin ; & pour donner connoissance du salut à son peuple, par la remission de leurs pechez : Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu desquelles nous a visité l'Orient d'en haut. Afin qu'il reluise à ceux qui sont assis dans les ténèbres & dans l'ombre de la mort, pour adresster nos pieds au chemin de la paix. Et le petit enfant croisloit, & étoit fortifié en esprit : & il fut dans les déserts jusques au jour qu'il devoit être donné à connoître à Israël.

---

*Le Jour de Saint PIERRE.***La COLLECTE.**

Dieu Tout - puissant, qui par ton Saint Esprit as conféré beaucoup de dons excellens à ton Apôtre S. Pierre, & lui as donné charge expresse de paitre soi-

gneusement ton troupeau : Nous te supplions de faire que tous les Evêques & Pasteurs prêchent diligemment ta sainte Parole ; & que le peuple s'y soumette en toute obéissance : afin qu'ils puissent recevoir la couronne incorruptible de gloire, par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Eptre. Act. 12. 1.*

EN ce temps-là, le Roi Hérode commença à maltraiter quelques-uns de ceux de l'Eglise. Et il fit mourir par l'épée Jaques frere de Jean. Et voiant que cela étoit agréable aux Juifs, il fit encore davantage, & passa jusqu'à se faire aussi de Pierre. Or c'étoit les jours des pains sans levain. Et quand il l'eut fait prendre, il le mit en prison, & le donna à garder à quatre bandes, de quatre soldats chacune : le voulant produire au supplice devant le peuple après la fete de Pâque. Ainsi Pierre étoit gardé en la prison ; mais l'Eglise faisoit sans cesse des prières à Dieu pour lui. Et comme Hérode le devoit produire au supplice, Pierre dormoit cette nuit-là entre deux soldats, lié de deux chaînes, & les gardes qui étoient devant la porte, gardoient la prison. Et voici, un Ange du Seigneur survint, & une lumi-

miere resplendit en la prison : & l'Ange frappant le côté de Pierre, il le réveilla, disant, Leve-toi légèrement. Et les chaînes tombèrent de ses mains. Alors l'Ange lui dit, Ceint-toi, & chaussé tes souliers. Ce qu'il fit. Puis il lui dit, Jette ta robe sur-toi, & me suis. Lui donc sortant, le suivit, & il ne se savoit point que ce qui se faisoit par l'Ange fut vrai ; mais il pensoit voir quelque vision. Et quand ils eurent passé la première & la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer qui mène à la ville, laquelle s'ouvrit à eux d'elle-même, & étant fortis ils passèrent une rué, & incontinent l'Ange se retira d'avec lui. Alors Pierre étant revenu à soi-même, dit, Je connois maintenant pour vrai que le Seigneur a envoié son Ange, & m'a délivré de la main d'Herode, & de toute l'attente du peuple Juif.

*L'Evangile. S. Matth. 16. 13.*

Jesus venant aux quartiers de Césarée de Philippe, interrogea ses disciples, disant, Qui disent les hommes que je suis, moi le Fils de l'homme ? Et ils lui répondirent, Les uns, Jean Baptiste : les autres, Elie : & les autres, Jérémie ou l'un des Prophètes. Il leur dit, Mais vous qui dites-vous

que je suis ? Simon Pierre répondant dit, Tu es le Christ, le Fils de Dieu vivant. Et Jesus répondant lui dit, Tu es bien-heureux, Simon fils de Jonas : car la chair & le sang ne te l'a point révélé, mais mon Père qui est aux cieux. Et je te dis aussi, que tu es Pierre, & sur cette pierre j'édifierai mon Eglise : & les portes de l'Enfer ne prévaudront point contre elle. Et je te donnerai les clefs du Royaume des cieux : & tout ce que tu auras lié sur la terre, sera lié dans les Cieux ; & tout ce que tu auras délié sur la terre, sera délié dans les Cieux.

*Saint JAQUES Apôtre.*

*La COLLECTE.*

O Dieu miséricordieux, fais-nous la grâce, que comme Jacques ton Saint Apôtre quittant sans délai son père, & tout ce qu'il avoit, fut obéissant à la vocation de ton Fils Jesus-Christ, & le suivit ; nous aussi renonçant à toutes les affections mondaines & charnelles, puissions être toujours prêts à suivre tes saints Commandements, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Pour l'Epfre. Act. 11. 27.  
& 12. 1. 2. 3.*

*EN ces jours-là quelques Prophètes descendirent de*

de Jérusalem  
l'un d'eux se leva  
près de  
devoit  
monde  
va fous  
disciple  
pouvoit  
d'envoyer  
pour faire  
qui devait  
Ce qu'il  
voiant  
les mai  
Saul. Et  
la, le  
mença  
ques-un  
se. Et  
Jaques  
voiant  
ble aux  
davanta  
se faire  
L'Evan  
A Lors  
Zebedee  
ses fils,  
lui demanda  
se. Et il  
tu ? Elle  
que mes  
ici, sois  
main droite  
gauche et  
Jesus rép  
ne se  
mandez  
la coupe  
& être b  
dout je

Pierre ré-  
le Christ,  
vant. Et  
i dit, Tu  
Simon fils  
hain & le  
t révèle,  
i est aux  
usssi, que  
sur cette  
son Eglis-  
e l'Enfer  
oint con-  
donnerai  
unie des  
que tu au-  
, sera lie  
t tout ce  
ur la ter-  
es Cieux.

*Apôtre.*  
C T E.  
ordieux,  
ce, que  
n Saint A-  
delai son  
il avoit,  
ocation  
Christ, &  
i renon-  
affections  
arnelles,  
ours prêts  
Command-  
us-Christ  
Amen.

t. 11. 27.  
3.  
quelques  
cendirent  
de

de Jérusalem à Antioche, & l'un d'eux nommé Agabus se leva, & déclara par l'Esprit, qu'une grande famine devoit arriver par tout le monde : laquelle aussi arriva tous Claude César. Et les disciples chacun selon son pouvoir, déterminerent d'envoyer quelque chose pour subvenir aux frères qui demeuroient en Judée. Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul. Et en ce même temps-là, le Roi Hérode commença à maltraiter quelques-uns de ceux de l'Eglise. Et il fit mourir par l'épee Jaques frère de Jean. Et voyant que cela étoit agreable aux Juifs, il fit encore davantage, & passa jusqu'à se faire aussi de Pierre.

*L'Evangile. S. Matth. 20. 20.*

**A** Lors la mère des fils de Zébédée vint à lui avec ses fils, se prosternant, & lui demandant quelque chose. Et il lui dit, Que veux tu? Elle lui dit, Ordonne que mes deux fils qui sont ici, soient assis l'un à ta main droite, & l'autre à ta gauche en ton Royaume. Et Jesus répondant, dit, Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez vous boire la coupe que je dois boire, & être baptisé du baptême dont je dois être baptisé? Ils

lui dirent, Nous le pouvons. et il leur dit, De vrai, vous boirez ma coupe, & serez baptisés du baptême dont je serai baptisé: mais d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est point à moi de le donner, mais il sera donné à ceux auxquels il est préparé de mon Pere. Les dix autres ayant ouï cela, furent indignez contre les deux frères. Or Jesus les ayant appelliez, leur dit, Vous savez que les Princes des nations les maîtrisent; & que les Grands usent d'autorité sur elles. Mais il ne sera point ainsi entre vous: au contraire quiconque voudra être grand entre vous, qu'il soit votre serviteur. Et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il soit votre serviteur: Ainsi que le Fils de l'homme n'est point venu pour être servi, mais pour servir, & donner sa vie en rançon pour plusieurs.

*Saint BARTHELEMI*  
*Apôtre.*

**La COLLECTE.**

**O** Dieu Tout-puissant & Eternel, qui as fait la grace à ton Apôtre Barthélemy de croire en vérité ta parole, & de la prêcher. Donne à ton Eglise, & d'aimer la parole, qu'il a crûe, & de recevoir & de prêcher

ce qu'il a enseigné par Jésus-Christ notre Seigneur.  
*Amen.*

*Pour l'Epître. Act. 5. 12.*

**E**T beaucoup de signes & de miracles se faisoient parmi le peuple par les mains des Apôtres, & ils étoient tous d'un accord au portique de Salomon: Et nul des autres n'osoit se joindre à eux; mais le peuple les louoit hautement. Et de plus en plus s'augmentoit la multitude de ceux qui croioient au Seigneur, tant d'hommes que de femmes. Tellement qu'ils apportoient les malades dans les ruës, & les mettoient en de petits lits & sur des couchettes, afin que quand Pierre viendroit, au moins son ombre passât sur quelqu'un d'eux. Pareillement le peuple des villes voisines s'assembloit à Jérusalem, apportant les malades, & ceux qui étoient tourmentez des esprits immondes, & tous étoient guéris.

*L'Evangile. S. Luc 22. 24.*

**I**L arriva aussi une contestation entre eux, lequel d'entr'eux seroit estimé le plus grand. Mais il leur dit, Les rois des nations les maîtrisent: & ceux qui usent d'autorité sur elles, sont nommez Biensaïteurs. Mais il n'en sera point ainsi de

vous: au contraire, que le plus grand entre vous, soit comme le moindre; & celui qui gouverne, comme celui qui sert. Car lequel est le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert? n'est ce point celui qui est à table? Or je suis au milieu de vous comme celui qui sert. Or vous êtes ceux qui avez perséveré avec moi en nos tentations. C'est pourquoi je vous dispose le roiaume, comme mon Père me l'a disposé. Afin que vous mangiez & beuviez à ma table en mon roiaume, & que vous soiez assis sur des trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël.

*Saint MATTHIEU  
Apôtre.*

*La COLLECTE.*

**D**ieu Tout-puissant, qui parton Fils bien-aimé as appellé Matthieu du lieu du péage à la charge d'Apôtre & d'Evangeliste: Fai nous la grace de renoncer à tous desirs d'avarice, & à tout amour desordonné des richesses, & de suivre ton Fils Jésus-Christ, qui en l'unité du Saint Esprit vit & régne avec toi un seul Dieu éternellement. *Amen.*

*L'Epître. 2 Cor. 4. 1.*

**C**'est pourquoi ayant ce ministère, selon la miseri-

*cor*

corde que nous avons reçue, nous ne nous relâchons point. Mais nous avons entièrement rejeté les cachettes de honte : ne cheminant point avec ruse, & ne falsifiant point la parole de Dieu, mais tâchant d'avoir l'approbation de la conscience de tous les hommes devant Dieu, par la manifestation de la vérité. Que si notre Evangile est encore couvert, il est couvert à ceux qui perissent ; Desquels le Dieu de ce siècle a aveuglé les entendemens, savoir des incrédulés, afin que la lumiere de l'Evangile de la gloire de Christ, (qui est l'image de Dieu) ne leur resplendît point. Car nous ne nous prêchons point nous-mêmes, mais Jesus-Christ le Seigneur : & que nous fussions vos serviteurs pour l'amour de Jesus. Car Dieu qui a dit que la lumiere resplendit des ténèbres, est celui qui a relui en nos cœurs pour donner illumination de la connoissance de la gloire de Dieu en la face de Jesus Christ.

*L'Evangile. S. Matth. 9. 9.*

Plus Jesus passant avant, vit un homme assis au lieu du péage, nommé Matthieu, & lui dit, Sui-moi : & se levant il le suivit. Et comme Jesus étoit à table

en la maison de cet homme, voici, plusieurs peagers & mal-vivans, qui étoient venus là, se mirent à table avec Jesus & ses disciples. Ce que les Pharisiens voyant, ils dirent à ses disciples, Pourquoi votre Maitre mange-t'il avec les peagers & gens de mauvaise vie ? Et Jesus ayant entendu cela, leur dit, Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de medecin : mais ceux qui se portent mal. Mais allez, & apprenez ce que c'est : Je veux miséricorde, & non point sacrifice. Car je ne suis point venu appeler à la repentance les justes, mais les pécheurs.

*Saint MICHEL & tous les ANGES.*

**La COLLECTE.**

Ô Dieu Eternel, qui as établi & réglé les ministères des Anges & des hommes dans un ordre admirable ; Fai par ta grace, que comme tes saints Anges te servent continuellement dans le ciel, ils nous secourent aussi, & nous défendent par ton ordre ici-bas sur la terre, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Pour l'Eptre. Apoc. 12. 7.*

IL y eut une bataille au ciel. Michel & ses Anges combattoient contre le Dragon : & le Dragon combattoit &

ses Anges. Mais ils ne furent pas les plus forts, & leur lieu ne fut plus trouvé dans le Ciel. Et le grand Dragon, le serpent ancien, appellé le Diable, & Satan, qui séduit tout le monde, fut précipité en la terre; & ses Anges furent précipitez avec lui. Alors j'ouis une grande voix au ciel, disant, Maintenant est arrivé le salut, & la force, & le regne de notre Dieu, & la puissance de son Christ : car l'accuseur de nos frères, qui les accusoit devant notre Dieu, jour & nuit, a été précipité. Mais ils l'ont vaincu à cause du sang de l'Agneau, & à cause de la parole de leur témoignage, & n'ont point aimé leurs vies jusques à les exposer à la mort. C'est pourquoi réjouissez-vous, cieux, & vous qui y habitez : malheur sur vous habitans de la terre & de la mer : Car le diable est descendu vers vous en grande fureur, sçchant qu'il a peu de temps.

*L'Evangile. S. Matth. 18. 1.*

**E**N cette même heure-là les disciples vinrent à Jésus, disant, Qui est le plus grand au roiaume des cieux? Et Jésus ayant appellé un petit enfant, le mit au milieu d'eux, & dit, En vérité je vous dis, que si vous n'êtes changez, & ne devenez comme de petits en-

fans, vous n'entrerez point dans le roiaume des cieux. C'est pourquoi quiconque se sera humilié soi-même, comme est ce petit enfant, c'est celui-là qui est le plus grand au roiaume des cieux. Et quiconque reçoit un tel petit enfant en mon Nom, il me reçoit. Mais quiconque scandalise un de ces petits qui croient en moi, il lui vaudroit mieux qu'on lui attachât au cou une meule d'âne, & qu'on le jettât au fond de la mer. Malheur au monde à cause des scandales: Car il est nécessaire qu'il arrive des scandales : toutefois malheur à l'homme par qui scandale arrive. Que si ta main ou ton pied te fait chopper, coupe-le, & le jette loin de toi : Car il vaut mieux que tu entres boiteux ou manchot en la vie, que d'avoir deux pieds ou deux mains, & être jetté au feu éternel. Et si ton œil te fait chopper, arrache-le, & le jette loin de toi. Car il vaut mieux que tu entres en la vie, n'ifiant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, & être jetté en la gêhenne du feu. Prenez garde de ne mépriser aucun de ces petits : Car je vous dis, que dans les cieux leurs Anges voient toujours la face de mon Père qui est aux cieux.

**Saint LUC l'Evangeliste.**  
**La COLLECTE.**

**D**ieu Tout-puissant, qui as appelle Saint Luc le medecin ( dont la louange est en l'Evangile) pour être Evangeliste & medecin de l'ame, qu'il te plaise par les remedes salutaires de la doctrine qu'il a enseignée, guérir toutes les maladies de nos ames, par les merites de ton Fils Jetus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Eptre. 2 Tim. 4. 5.*

**M**ais toi, veille en toutes choses, endure les afflictions; faill'œuvre d'un Evangeliste; ren ton ministere pleinement approuve. Car pour moi, je m'en vais maintenant être mis pour aspersion du sacrifice, & le temps de mon delogement est proche. J'ai combatu le bon combat, j'aiachevé la course, j'ai gardé la foi: Quant au reste, la couronne de justice m'est reservée, laquelle le Seigneur juste juge me rendra en cette journee-là: & non seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son apparition. Diligente-toi de venir bientôt vers moi. Car Demas m'a abandonné, ayant aime ce present siecle, & s'en est alle à Thesalonique; Crescens en Galatie; Tite en

Dalmatie. Luc est seul avec moi. Pren Marc & l'amene avec toi: car il m'est bien utile pour le ministere. J'ai aussi envoié Tychique à Ephese. Quand tu viendras, apporte avec toil la manteline que j'ai laissée à Troas chez Carpe, & les livres, mais principalement les parchemins. Alexandre le forgeron m'a fait sentir beaucoup de maux: le Seigneur lui rende selon ses œuvres. Duquel aussi donne toi garde: car il a grandement resisté à nos paroles.

*L'Evangile. S. Luc 10. 1.*

**O**R après ces choses, le Seigneur en ordonna aussi soixante & dix autres, & les envoia deux-à-deux devant lui, dans toutes les villes & dans tous les lieux ou il devoit aller. Et il leur disoit, La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers: priez donc le Seigneur de la moisson qu'il pousse des ouvriers en sa moisson. Allez, voici, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups. Ne portez ni bourse, ni malette, ni souliers: & ne saluez personne par le chemin. Et en quelque maison que vous entriez, dites premierement, Paix soit à cette maison. Que si quelque enfant de paix est là, votre paix reposera sur lui: 13 sinon,

sinon, elle retournera à vous. Et demeurez en cette maison-là, mangeant & bénissant de ce qui sera mis devant vous. Car l'ouvrier est digne de son salaire.

*Saint SIMON & Saint JUDE.*

*La COLLECTE.*

**D**ieu Tout-puissant, qui as édifié ton Eglise sur le fondement des Apôtres & des Prophetes, Jesus-Christ lui-même étant la Maitresse pierre du coin : Fai que nous soyons tellement unis ensemble en l'unité de l'Esprit par leur doctrine, que nous soyons faits un saint Temple qui te soit agréable, par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Eptre. S. Jude 1.*

**J**ude serviteur de Jesus-Christ, & frere de Jaques, aux appellez qui sont sanctifiés en Dieu le Pere, & conserez par Jesus-Christ : Misericorde, & paix, & dilection vous soit multipliée. Aimez, comme je m'estudie entierement à vous écrire du salut commun, il m'a été nécessaire de vous écrire, pour vous exhorter à soutenir le combat pour la foi, qui a été une fois donnée aux Saints. Car quelques-uns se sont glissés, qui des long-temps auparavant

étoient enrôlez à une telle condamnation ; gens sans pieté, changeant la grace de notre Dieu en dissolution, & renonçant le seul Dominateur Jesus-Christ, notre Dieu & Seigneur. Or je vous venx faire souvenir de ces choses, vu qu'une fois vous fîez cela, savoir que le Seigneur ayant délivré le peuple du pais d'Egypte, détruisit ensuite ceux qui n'avoient point crû. Et qu'il a réservé sous l'obscurité en des liens éternels, jusques au jugement de la grande journée, les Anges qui n'ont point garde leur origine, mais ont abandonné leur propre domicile. Comme Sodome & Gomorrhe, & les villes circonvoisines, qui ayant paillardé en pareille maniere que ceux-là, & s'étant debordées après une autre chair, ont été proposées pour exemple, ayant reçû jugement de feu éternel. Et ceux-ci néanmoins étant de même endormis, d'une part souillent leur chair, & de l'autre méprisent la seigneurie, & blâment les dignitez.

*L'Evangile. S. Jean 15.17.*

**J**e vous commande ces choses, afin que vous-vous aimiez l'un l'autre. Si le monde vous a en haine, sachez qu'il m'a eu en haine avant vous. Si vous eussiez été

été du aimeroit or par point du je vous c'est po vous a e vous de ai dite , pas plus tre. Si aussi vo s'ils on aussi g Mais i ces ch Nom , noisser envoi nu, & n ils n'a ché : n'ont peche ne , a re. Si ti'eux autre point tenan ont e mon que s qui e m'on se. M teur vous Pere rite , Pere de m moig

une telle  
gens sans  
la grace  
disoluo-  
ut le seul  
s-Christ,  
neur. Or  
souvenir  
à qu'une  
a, savoir  
ant déli-  
païs d'E-  
uite ceux  
crû. Et  
l'obscu-  
éternels,  
nt de la  
s Anges  
erde leur  
abandon-  
omicile.  
Gomor-  
rconvoi-  
llardé en  
ceux-  
ées après  
été pro-  
e, ayant  
eu eter-  
anmoins  
dormis,  
nt leur  
éprisen-  
ment les

15.17.  
de ces  
us-vous  
Si le  
ne, scâ-  
n haine  
euilliez  
été

dés le commencement avec  
moi.

## LA TOUSSAINTS.

## LA COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui as  
joint ensemble tes Elus  
en une même société, & en  
une même communion au  
corps mystique de Jesus-  
Christ ton Fils Unique nô-  
tre Seigneur : Fai nous la  
grâce de suivre tellement tes  
Saints bienheureux, en tou-  
te vertu & en toute pieté,  
que nous puissions parvenir  
à la jouissance des joies inen-  
narrables que tu as préparées  
à ceux qui t'aiment en  
vérité, par Jesus-Christ nô-  
tre Seigneur. Amen.

Pour l'Epître. Apoc. 7. 2.

Puis je vis un autre Ange  
qui montoit du côté d'O-  
rient, tenant le sceau du  
Dieu vivant, lequel crioit à  
haute voix aux quatre An-  
ges, ausquels il étoit donné  
de nuire à la terre & à la  
mer, disant, Ne nuisez point  
à la terre, ni à la mer, ni  
aux arbres, jusques à ce que  
nous aions marqué les ser-  
viteurs de notre Dieu en  
leurs fronts. Et j'ouis le  
nombre de ceux qui étoient  
marquez, il y avoit cent qua-  
rante-quatre mille marquez  
de toutes les tribus des en-  
fans d'Israël. De la tribu de  
Juda, douze mille marquez.

De la tribu de Ruben, douze mille marquez. De la tribu de Gad, douze mille marquez. De la tribu d'Aser, douze mille marquez. De la tribu de Nephtali, douze mille marquez. De la tribu de Manasse, douze mille marquez. De la tribu de Simeon, douze mille marquez. De la tribu de Levi, douze mille marquez. De la tribu d'Isaacar, douze mille marquez. De la tribu de Zabulon, douze mille marquez. De la tribu de Joseph, douze mille marquez. De la tribu de Benjamin, douze mille marquez. Après cela je regardai, & voici, une grande multitude, que personne ne pouvoit compter, de toutes nations, & tribus, & peuples, & langues, qui se tenoit devant le trône, & en la présence de l'Agneau, vêtu de longues robes blanches, & ayant des palmes en leurs mains. Et ils crioient à haute voix, disant, Le salut est de notre Dieu, qui est assis sur le trône de l'Agneau. Et tous les Anges se tenoient autour du trône, & des Anciens, & des quatre animaux, & se prosternerent devant le trône sur leurs faces, & adorèrent Dieu, disant, Amen, Bénédiction, gloire, sagesse, actions de grâces, honneur, puissance & force à notre Dieu, aux siècles des siècles. Amen.

L'Évangile. S. Matth. 5. 1.

Jesus voiant les troupes, monta sur une montagne: & comme il se fut assis, ses disciples s'approcherent de lui. Et ayant ouvert sa bouche, il les enseignoit, disant, Bienheureux sont les pauvres en esprit. Car le roïaume des cieux est à eux. Bienheureux sont ceux qui pleurent: Car ils seront consolés. Bienheureux sont les débonnaires. Car ils heriteront la terre. Bienheureux sont ceux qui ont faim & soif de la justice: Car ils seront rassasiez. Bienheureux sont les miséricordieux: Car miséricorde leur sera faite. Bienheureux sont ceux qui sont nets de cœur: Car ils verront Dieu. Bienheureux sont ceux qui procurent la paix: Car ils seront appellez enfans de Dieu. Bienheureux sont ceux qui sont persécutés pour la justice: Car le roïaume des cieux est à eux. Vous serez bienheureux quand on vous aura injuriez & persécutiez, & quand, à cause de moi, on aura dit contre vous en mentionnant quelque mauvaise parole que ce soit. Rejoüisiez-vous & vous égaiez: car votre salaire est grand aux cieux. Car ainsi ont-ils persécuté les Prophètes qui ont été avant vous.

L'OR.

## L'ORDRE

Pour l'Administration de la Sainte  
CENE ou COMMUNION.

ath. 5. 1.  
troupes,  
ontagne;  
assis, ses  
erent de  
t sa bou-  
it, disant,  
les pau-  
le roiau-  
x. Bien-  
qui pleu-  
t confon-  
sont les  
herite-  
heureux  
faim &  
ur ils se-  
heureux  
ux : Car  
ra faite,  
eux qui  
Car ils  
heureux  
rent la  
appellez  
enheu-  
nt per-  
: Car  
x est à  
enheu-  
ura in-  
, &  
i, on  
menc-  
paro-  
fisiez  
ar vô-  
l aux  
s per-  
li ont

**T**ous ceux qui prétendent participer à la Sainte Communion, le feront sçavoir au Ministre quelque heure du jour précédent.

Que s'il s'en trouve quelqu'un de si mauvaise vie, que l'Eglise en soit scandalisée; ou qui ait fait quelque tort à son prochain par ses paroles ou par ses actions: le Ministre en ayant connoissance, l'appellera & l'avertira de ne pas presumer d'approcher de la table du Seigneur, que premierement il n'ait donné des témoignages évidens de sa repentance & de son amendment de vie, afin de satisfaire à l'Eglise qui en auroit été scandalisée; & qu'il n'ait donné contentement à ceux auxquels il auroit fait tort, ou qu'il n'ait fait paroltre pour le moins qu'il a bonne intention de le faire le plutôt qu'il lui sera possible.

Le Ministre usera du même procédé envers ceux entre lesquels il verra qu'il y a de la haine & de la rancune: ne leur permettant point de participer à la table du Seigneur, jusques à ce qu'il sça-

che qu'ils soient reconciliés. Que si l'une des parties est contente de pardonner de bon cœur le tort qui auroit été fait; & de reparer les fautes qu'elle auroit peu commettre de son côté: Et que l'autre partie ne veuille point s'accommoder pour tout cela, ni se laisser persuader à faire une bonne paix, mais au contraire demeurer dans son opinion & dans sa malice; En ce cas, le Ministre doit admettre à la Communion celui qui s'repent; mais non pas l'autre qui continue dans son opinion; mais avec cette limitation, que tout Ministre qui aura rejeté quelqu'un en la maniere qui a été specifies en ce paragraphe, ou dans celui qui precede immediatement, sera obligé d'en informer l'Ordinaire, & de lui en rendre raison quinze jours après pour le plus tard. Et l'Ordinaire procedera contre la personne offensante suivant le Canon.

La Table, lors qu'on sera la Sainte Cene, étant couverte d'une belle nappe bien blan-

che,

che, sera dans le corps de l'Eglise ou dans le Chœur, au lieu où il est ordonné de faire les Prieres du Matin & du Soir. Et le Prêtre étant debout auprès de la Table du côté du Nord, dira l'Oraison Dominicale avec la Collecte suivante, le peuple étant à genoux.

**N**otre Père qui es aux Cieux : Ton Nom soit sanctifié : Ton règne vienne : Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez : Et ne nous indui point en tentation : Mais délivre nous du mal. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant, à qui tous les coeurs sont découverts, à qui tous les désirs sont connus, & à qui nul secret n'est caché : sanctifie les pensées de nos coeurs, par l'opération de ton Saint Esprit, afin que nous puissions t'aimer parfaitement, & célébrer dignement ton Saint Nom, par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Alors le Prêtre se tournant vers le peuple, récitera distinctement les DIX COMMANDEMENTS, & le peuple étant à genoux, après chaque Commandement de-*

*mandera pardon à Dieu de l'avoir transgressé par le passé, & implorera le secours de sa grâce, afin de le pouvoir garder à l'avenir, en la manière qui suit.*

#### EXOD. XX.

##### *Le Ministre.*

**D**IEU prononça ces paroles, disant, Je suis l'Eternel ton Dieu. Tu n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

##### *Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous, & encline nos coeurs à garder ce commandement.

##### *Le Ministre.*

Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là haut aux cieux, ni ici bas en la terre, ni aux eaux sous la terre. Tu ne te prosterneras point devant elles, & tu ne les serviras point. Car je suis l'Eternel ton Dieu, le Dieu fort, qui est jaloux, punissant l'iniquité des peres sur les enfans, en la troisième, & en la quatrième génération de ceux qui me haïssent, & faisant miséricorde, en mille générations, à ceux qui m'aiment, & à ceux qui gardent mes commandemens.

##### *Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous, & encline nos coeurs à garder ce commandement.

Dieu de  
par le  
ra le se-  
afin de le  
venir, en

K.

es paro-  
uis l'E-  
n'auras  
t devant

de nous,  
s à gar-  
nt.

int d'i-  
ne ref-  
es qui  
, ni ici  
x eaux  
te pro-  
t elles,  
point.  
el ton  
qui est  
iquité  
s, en  
atri-  
ux qui  
at mi-  
genera-  
ment,  
t mes

nous,  
a gar-

Li

## La COMMUNION.

203

*Le Ministre.*

Tu ne prendras point le Nom de l'Eternel ton Dieu en vain : car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris ton Nom en vain.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Aie souvenance du jour du repos pour le sanctifier. Six jours tu travailleras, & feras toute ton œuvre : mais le septième jour est le repos de l'Eternel ton Dieu. Tu n'y feras aucune œuvre ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni ton étranger qui est dans tes portes. Car en six jours l'Eternel a fait les cieux & la terre, & la mer, & tout ce qui est en eux, & s'est reposé au septième jour : C'est pourquoi l'Eternel a bénii le jour du repos, & l'a sanctifiée.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Honore ton pere & ta mere ; afin que tes jours soient prolongez sur la terre, laquelle l'Eternel ton Dieu te donne.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous,

& encline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne tueras point.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne paillarderas point.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne déroberas point.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne diras point faux témoignage contre ton prochain.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain. Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni ton serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous, & écri tous ces Commandements en nos cœurs ; nous t'en supplions.

*Alors suivra une de ces deux Collectes pour la Reine: le Père se tenant debout comme auparavant, & disant.*

Prions DIEU.

**D**ieu Tout-puissant, dont le règne est éternel, & dont la puissance est infinie, sois propice à toute ton Église: & dispole de sorte le cœur de ta Servante élue ANNÉ notre Reine, que sachant de qui elle est le Ministre, elle cherche sur toutes choses ton honneur & ta gloire. Fai nous aussi la grâce à nous tous, qui sommes ses sujets, que considerant bien son légitime Gouvernement, nous lui rendions honneur, service & obéissance en toute humilité, & en toute fidélité, en toi & pour l'amour de toi, selon ta Sainte Parole, & selon le commandement que tu nous en as fait, par Jesus-Christ notre Seigneur, qui en l'unité du Saint Esprit vit & règne avec toi Dieu éternellement. Amen.

Ou,

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, puisque tu nous enseignes par ta Sainte Parole, que les coeurs des Rois sont en ta main, & que tu les dispenses & les tournes selon le bon plaisir de ta sagesse

Divine; Nous te supplions bien humblement de conduire & d'adresser tellement le cœur de ta Servante notre Reine ANNÉ, qu'en toutes ses pensées, en toutes ses paroles, & en toutes ses actions, elle cherche toujours ton honneur & ta gloire; & qu'elle s'étudie à maintenir en prospérité, en paix & en piété, le peuple dont tu lui as commis la charge. Exauce-nous, ô Père de miséricorde, pour l'amour de Jesus-Christ ton Fils notre Seigneur. Amen.

*Alors sera dite la Collecte du jour. Et immédiatement après la Collecte, le Prêtre lira l'Epître, disant, L'Epître (ou la portion de l'Écriture qui se doit lire pour l'Epître) est au Chap. de— Commençant au verset — Et quand il aura achevé de lire l'Epître, il dira, Ici finit l'Epître. Alors il lira l'Évangile (tout le peuple se tenant debout) disant, Le Saint Évangile est écrit au Chap. de — Commençant au verset — Et après la lecture de l'Évangile, sera chantée ou recitée la Confession suivante, le peuple se tenant encore debout comme auparavant.*

**J**e croi en un seul Dieu le Père Tout puissant, Créateur du ciel & de la terre, & de

ppliions de con-  
ttement & notre en tou-  
toutes toutes cherche-  
ur & ta-  
tudie à  
té, en  
peuple  
mis la  
à Pere  
l'amour  
s'ils nô-  
  
ette du  
ent a-  
être li-  
L'Epi-  
e l'E-  
lire  
est au  
ençant  
and il  
Epitre,  
angile  
tenant  
Saint  
Chap.  
nt au  
la le-  
sera  
onfes-  
ple se  
omme  
  
eu le  
Créa-  
, &  
de

detoutes les choses visibles & invisibles. Et en un seul Seigneur Jefus-Christ, Fils Unique de Dieu, engendré du Pere avant tous les siècles, Dieu de Dieu, Lumière de Lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré, & non pas fait, étant de la même substance avec le Pere, & par lequel toutes choses ont été faites : qui pour l'amour de nous, & pour notre salut, est descendu du ciel, & ayant pris chair de la Vierge Marie par l'operation du Saint Esprit, a été fait homme : a été aussi crucifié pour nous sous Ponce Pilate : a souffert, & a été enseveli : & est ressuscité le troisième jour selon les Ecritures : est monté aux cieux, & est assis à la dextre du Pere : & il reviendra avec gloire, pour juger les vivans & les morts ; & son regne n'aura point de fin. Je croi au Saint Esprit, qui est le Seigneur & l'Auteur de la vie, qui procede du Pere & du Fils, & qui avec le Pere & le Fils, est adoré & glorifié, qui aussi a parlé par les Prophetes. Et je croi une Sainte Eglise Catholique & Apostolique. Je confesse un Baptême en remission des pechez. Et j'attends la résurrection des morts, & la vie du siècle à venir. Amen.

Alors le Ministre déclarera au

peuple les jours de Fête ou de Jeûne qui doivent être observéz la semaine suivante. Et alors aussi, si l'occasion le requiert, sera donné avertissement de la Sainte Cene ; alors se publieront les annonces des promesses de mariage ; & se liront les brevets, citations & excommunications. Et rien ne sera déclaré ni publié en l'Eglise pendant le service Divin, que par le Ministre, & rien ne sera publié par le Ministre, que ce qui est porté par les Règles de ce livre, ou qui sera enjoint de la part de la Reine ou par l'Ordinaire du lieu.

Puis suivra le Sermon, ou une des Homélies qui sont déjà publiées, ou qui le seront ci-après avec autorité.

Alors le Prêtre retournera à la Table du Seigneur, & commencera l'Offertoire, disant une ou plusieurs des Sentences suivantes, selon qu'il lui semblera le plus à propos.

Ainsi reluise votre lumière devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient votre Pere qui est aux cieux. *S. Matth. 5. 16.*

Ne vous amassez point des trésors en la terre, où la tigne & la rouille gâtent tout, & où les larrons perçoivent & dérobent : mais amassez vous des trésors au ciel, où la tigne & la rouille ne

gâtent rien, & où les larrons ne percent ni ne dérobent. *S. Matth. 6. 19. 20.*

Toutes les choses aussi que vous voulez que les hommes vous fassent, faites les leur aussi semblablement: car c'est la la foi & les Prophéties. *S. Matth. 7. 12.*

Tous ceux qui me disent, Seigneur, Seigneur, n'entrent point au royaume des cieux; mais celui qui fait la volonté de mon Père qui est aux cieux, *S. Matth. 7. 21.*

Zachée le présentant là, dit au Seigneur, Voici, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres: & si j'ai fait tort à quelqu'un en quelque chose, j'en rends le quadruple. *S. Luc. 19. 8.*

Qui est-ce qui va jamais à la guerre à sa solde? qui est-ce qui plante la vigne, & qui n'en mange point de fruit? qui est-ce qui paît le troupeau, & qui ne mange point du lait du troupeau? *1 Cor. 8. 7.*

Si nous vous avons semé les choses spirituelles, est-ce une grande chose, que nous recueillions de vos biens temporels? *1 Cor. 9. 17.*

Ne savez-vous pas que ceux qui vaquent aux choses sacrées, mangent de ce qui est sacré? & que ceux qui servent à l'autel, participent à l'autel? De même aussi le Seigneur a ordonné, que

ceux qui annoncent l'Evangile, vivent de l'Evangile. *1 Cor 9. 13. 14.*

Qui seme enrichement, recueillera aussi richement: & qui seme libéralement, recueillera aussi libéralement. Que chacun en fasse selon qu'il a propo & en son cœur, non point à regret, ou par contrainte: car Dieu aime celui qui donne galement. *2 Cor. 9. 6. 7.*

Que celui qui est enseigné en la Parole, fasse participant de tous ses biens celui qui l'enseigne. Ne vous abusez point, Dieu ne peut être mécontent: car ce que l'homme aura semé il le moissonnera. *Gal. 6. 6. 7.*

Pendant que nous en avons le tems, faisons du bien à tous. Mais principalement aux domestiques de la foi. *Gal. 6. 10.*

La pieté, avec le contentement d'esprit, est un grand gain. Car nous n'avons rien apporté au monde, aussi est-il évident que nous n'en pouvons rien emporter. *1 Tim. 6. 6. 7.*

Denonce à ceux qui sont riches en ce monde, qu'ils soient promis à donner, communicatifs, se faisant un trésor d'un bon fondement pour l'avenir, afin qu'ils obtiennent la vie éternelle. *1 Tim. 6. 17. 18. 19.*

Dieu n'est point injuste, pour mettre en oubli votre œuvre.

œuvre  
charit  
moign  
tant q  
aux S  
subve

Ne  
la be  
muni  
plaisi  
*Heb.*

Qu  
mon  
avoit  
ra se  
deme  
en lu  
Fa  
ne de  
pauv  
gneu  
née d

Se  
bien  
aum  
tits,  
aum  
Car  
bon  
*V. 8.*

C  
rabl  
lui  
*19.*

B  
se p  
mis  
vret  
*Ps.*

Pen  
a

œuvre, & le travail de la charité que vous avez témoigné pour son Nom, en tant que vous avez subvenu aux Saints, & que vous y subvenez. *Heb. 6. 10.*

Ne mettez point en oubli la beneficence, & la communication, car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices. *Heb. 13. 15.*

Qui aura des biens de ce monde, & verra son frere avoir nécessité, & lui fermera ses entrailles. comment demeure la charité de Dieu en lui ? *Jean 3. 17.*

Fai aumône de tes biens, ne détourne point ta face du pauvre, & la face du Seigneur ne sera point détournée de toi. *Tobie 4. 7.*

Selon que tu auras des biens en abondance, fais en aumône: Si tes biens sont petits, ne crains point de faire aumône du peu que tu as. Car tu mets en tresor un bon dépôt pour la nécessité. *V. 8. 9. 10.*

Celui qui a pitié du miserable, prête à l'Eternel; qui lui rendra son bienfait. *Prov. 19. 17.*

Bienheureux est celui qui se porte sagement envers le miserable, l'Eternel le délivrera au jour de la calamité. *Psl. 41. 1.*

Pendant qu'on lit ces Sentences, les Diares, les Curateurs de l'Eglise, ou d'aut-

tres personnes propres à qui l'on en a donné la charge, recevront les aumônes pour les pauvres & les autres charitez du peuple dans un bafin convenable, dont la Paroisse doit faire provision pour ces effets, & les apporteront avec respect au Ministre, qui les presentera & les posera humblement sur la Table.

Et quand l'on fera la Sainte Cene, alors le Ministre mettra sur la Table autant de Pain & de Vin qu'il jugera être nécessaire. Cela fait, le Ministre dira.

Prions Dieu pour toute l'Eglise Chrétienne militante ici bas en la terre.

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, qui partons. Apôtre nous as enseigné de faire des prières, & des supplications, & de rendre des actions de graces pour tous les hommes; nous te supplions bien humblement qu'il te plaise [\* accepter nos aumônes \* Ceci sera & nos oblations omis lors & ] recevoir nos qu'il n'y prières que nous aura point présentons à ta d'aumône. Divine Majesté, te priant d'inspirer continuellement à l'Eglise Universelle l'Esprit de vérité, d'union & de concorde, & de faire que tous ceux qui font profession de ton Saint Nom, consentent à la vérité de

de ta parole , & vivent en concorde & en charité fraternelle . Nous te supplions aussi de sauver & de défendre tous les Rois , tous les Princes , & tous les Seigneurs Chrétiens : & singulièrement ANNÉ notre Reine , afin que sous elle nous puissions mener une vie paisible & tranquille en toute piété & en toute honnêteté . Fai la grace à tous ceux de son Conseil , & à tous autres qui sont constituez en autorité sous elle , d'administrer la justice en toute rondeur , & en toute équité ; afin que les pechez & les vices soient punis , & que la vraie religion , la piété & la vertu soient entretenues & avancées . Répantes graces , ô Pere Céleste , sur tous les Evêques , & sur tous les Ministres ; afin qu'ils manifestent le vérité & l'efficace de ta Sainte Parole , tant par leur vie que par leur Doctrine , & qu'ils administrent convenablement tes saints Sacremens . Repan tes graces sur tout ton peuple , & particulierement sur l'assemblée ici présente ; afin qu'ils écoutent , & qu'ils reçoivent ta Sainte Parole en toute humilité de cœur , & en toute reverence convenable , te servant en sainteté & en justice , tous les jours de leur vie . Aussi , Seigneur , nous te prions bien-hum-

blement , qu'il te plaise par ta bonté , consoler & secourir tous ceux qui en cette vie passagere sont dans le trouble , dans l'affliction , dans la nécessité , dans la maladie , ou dans quelque autre adversité que ce soit . Et nous bénissons aussi ton saint Nom pour tous tes serviteurs qui sont décedez en ta foi & en ta crainte , te suppliant de nous faire la grace d'imiter si bien leurs exemples , que nous puissions être , avec eux , participants de ton Royaume Céleste . Accorde nous ceci , ô Pere , pour l'amour de Jésus-Christ notre seul Médiateur & Avocat . Amen .

*Quand le Ministre avertit de la Celebration de la Sainte Cene (ce qu'il fera toujours le Dimanche ou quelque jour de Fête qui précède immédiatement) à la fin du Sermon ou de l'Homélie , il lira l'Exhortation suivante .*

Chers & bien-aimez , je me propose , Dieu aidant , prochain d'administrer à tous ceux qui auront les dispositions de piété & de dévotion requises , le Sacrement très-plein de consolation , du Corps & du Sang de Jésus-Christ ; afin qu'ils le reçoivent en mémoire des merites de sa Croix & de sa Passion , par le seul moyen desquels nous obtenons la

laïse par & fecou-  
cette vie le trou-  
, dans la maladie, le adver-  
ous bâ-  
t Nom turs qui & en-  
ant de l'imiter s, que avec  
son Ro-  
ccorde pour l'a-  
nôtre vocat.  
  
tir de  
Sainte  
jours  
elque  
e im-  
n du  
e, il  
ante.  
  
e me  
dant,  
r à  
les  
de  
cre-  
bla-  
ang  
s le  
des  
de  
en  
la  
re-

remission des pechez, & sommes faits participans du Roiaume des cieux. C'est pourquoi nous sommes obligez de rendre graces à Dieu Tout-puissant, qui est notre Père Celeste, de ce qu'il a donné son Fils notre Sauveur Jesus-Christ, non seulement afin qu'il mourût, mais aussi pour nous être viande & nourriture spirituelle en ce saint Sacrement. Ce qui étant une chose si Divine & si pleine de consolation pour ceux qui y participent dignement, & si dangereuse pour ceux qui entreprennent d'y participer indignement ; il est de mon devoir de vous exhorter, à considerer cependant la dignité de ce saint Mystere, & le grand danger qu'il y a d'y participer indignement ; & ainsi à sonder & à examiner vos propres consciences, non pas legerement, & comme ont accoutumé de faire ceux qui dissimulent avec Dieu, mais en telle sorte que vous puissiez venir à ce Festin Celeste en toute sainteté & pureté, & avec l'habit de nôces, que Dieu demande en l'Ecriture Sainte ; & que vous y soiez admis comme dignes de communier à cette sainte Table.

C'est pourquoi, il faut premierement que vous examiniez votre vie & votre conversation, à la regle des

Commandemens de Dieu ; Et en tout ce en quoi vous reconnoîtrez vous mêmes que vous aurez peché, soit de volonté, ou de parole, ou d'action, que là vous deploriez vos propres iniquitez, & que vous en fassiez votre confession au Dieu Tout-puissant, avec une entiere resolution de vous amender. Et si vous trouvez que vous n'avez pas offensé Dieu seul, par vos pechez, mais aussi vos prochains : en ce cas vous-vous reconcilierez avec eux, étant prêts de faire restitution, & de donner satisfaction autant qu'il vous sera possible pour toutes les injures, & pour tous les torts que vous aurez faits à autrui ; Et étant prêts pareillement à pardonner à ceux qui vous auront offensez, comme vous desirez d'obtenir de Dieu le pardon de vos offenses. Car autrement la participation à la Sainte Cene, ne fait qu'accroître votre condamnation. C'est pourquoi si aucun de vous est un blasphemateur du Nom de Dieu ; Si aucun de vous s'oppose à sa parole, ou s'il en médit ; Si aucun de vous est adultere, ou malicieux, ou envieux, ou autrement coupable de quelque grand crime ; Repentez-vous de vos pechez, ou bien n'approchez point de cette sainte Table, de peur qu'après avoir participé à ce saint Sa-

Sacrement, le diable entre en vous, comme il entra en Judas, & vous remplisse de toute iniquité, & entraîne en perdition vos corps & vos ames.

Et parce qu'il ne faut pas qu'aucun vienne à la Sainte Cène, qui n'ait une pleine confiance en la miséricorde de Dieu, & une conscience tranquille: S'il y a aucun de vous qui avec tout cela ne puisse mettre son esprit en repos, mais ait encore besoin de consolation, ou de conseil, qu'il s'adresse à moi, ou à quelque autre Ministre de la Parole de Dieu, qui ait la prudence & les lumières nécessaires, & qu'il découvre son mal, afin qu'il reçoive par le ministère de la Parole de Dieu les bénéfices de l'absolution de ses péchez, avec les conseils spirituels, & les avis qui peuvent appaiser sa conscience, & le délivrer de toute sorte de doutes, & de scrupules.

*Ou au cas qu'il voie que le peuple néglige de venir à la Sainte Cène, au lieu de l'Exhortation précédente, il fera celle-ci.*

**C**Hers & bien-aimez Frères, Je me propose de célébrer---prochain, avec l'assistance du bon Dieu, la Sainte Cène de notre Seigneur Jesus-Christ, à la-

quelle je vous convie de la part de Dieu, vous tous qui êtes ici présens: Et nous vous supplions pour l'amour du Seigneur Jesus-Christ, de ne refuser pas d'y venir, puis que vous y êtes si amiablement conviez de la part de Dieu même. Vous savez combien c'est une chose facheuse, & désobligeante, quand après que l'on a préparé un grand & somptueux Festin, & que l'on a déjà fait servir toutes sortes de mets, en sorte qu'il ne manque plus que les conviez pour se mettre à table, & qu'ils sont si ingrats, que de refuser d'y venir sans juste cause. Qui est-ce de vous, qui en ce cas ne fut indigné, & qui n'estimât qu'on lui auroit fait une grande injure, & un tort insigne? C'est pourquoi, mes-Frères bien-aimez en Jesus-Christ, prenez bien garde qu'en vous abstenant de ce Saint repas, vous ne provoquiez la colère de Dieu contre vous. Il est bien aisé de dire, Je ne veux pas communier, parce que j'ai d'autres affaires du monde qui m'en empêchent. Mais ces excuses-là ne seront pas si aisément reçues & approuvées de Dieu. Si quelqu'un dit, Je suis un grand pécheur, c'est pourquoi j'ai peur d'en approcher; pourquoi donc ne vous repen-

tez-vous  
vous ame  
Quand Di  
vous con  
point de b  
n'y voullo  
lors que  
convertir  
lez vous  
que vous  
prêts? C  
ment en  
de telles  
sont bie  
vant Die  
rent de f  
dont il e  
gile, Pa  
achète  
l'autre  
bœufs,  
parce q  
me, n  
pour ce  
suis pré  
de ma c  
vie au  
appelle  
Christ  
tant q  
vous c  
salut,  
Sainte  
comm  
bien v  
fa vie  
pour  
vôtre  
te Ce  
du Sa  
qu'il  
Que  
obéi

vez-vous, & pourquoi ne vous amendez-vous point? Quand Dieu vous appelle, & vous convie, n'avez-vous point de honte de dire, Nous n'y voulons point aller? Et lors que vous devriez vous convertir à Dieu, vous voulez vous excuser, & dire que vous n'êtes pas encore prêts? Considerez sérieusement en vous mêmes, que de telles mauvaises excuses sont bien peu valables devant Dieu. Ceux qui refusent de se trouver au Festin dont il est parlé dans l'Évangile, parce que l'un avoit acheté un héritage, que l'autre vouloit éprouver les bœufs, & le troisième, parce qu'il avoit pris femme, ne furent pas excusés pour cela. Quant à moi, je suis prêt, & selon le devoir de ma charge, je vous convie au Nom de Dieu, je vous appelle de la part de Jésus-Christ, je vous exhorte autant que vous aimez & que vous cherissiez votre propre salut, de participer à cette Sainte Communion. Et comme le Fils de Dieu a bien voulu offrir, & donner sa vie & son ame en la Croix pour votre salut, c'est aussi votre devoir de faire la Sainte Cène en commémoration du Sacrifice de sa Mort, selon qu'il l'a ordonné lui-même. Que si vous refusez de lui obéir, considerez bien en

vous-mêmes combien grande injure vous faites à Dieu, & combien grande est la peine qui pend sur vos têtes pour un tel mépris, quand vous-vous abstenez volontairement de la Table du Seigneur, & que vous-vous séparez de vos frères qui viennent pour se repaître en ce Festin de cette nourriture céleste. Si vous considerez sérieusement ces choses, le Seigneur vous fera la grâce de revenir à vous-mêmes, & de prendre une meilleure résolution. C'est-ce que nous demanderons pour vous par nos prières assiduës au Dieu Tout-puissant, qui est notre Père céleste.

*Puis le Prêtre fera cette Exhortation.*

Chers & bien - aimez au Seigneur, qui avez intention de venir à la Sainte Communion du Corps & du Sang de notre Sauveur, il faut que vous considériez bien ce que Saint Paul écrit aux Corinthiens, comment il exhorte chacun de s'examiner, & de s'éprouver soigneusement soi - même avant que d'entreprendre de manger de ce pain, & de boire de cette coupe. Car comme le bien qui nous en revient est grand, si avec un cœur vraiment repentant & avec une foi vive, nous recevons

cevons ce Saint Sacrement, parce qu'alors nous mangeons spirituellement la chair de Jesus-Christ, & que nous beuvons son sang, qu'alors nous habitons en Jesus-Christ, & Jesus-Christ en nous, nous sommes un avec Jesus-Christ, & Jesus-Christ est un avec nous : Aussi le danger est grand, si nous le recevons indignement : Car alors nous sommes coupables du Corps & du Sang de Jesus-Christ notre Sauveur, nous mangeons & nous beuvons notre propre jugement, ne discernant point le Corps du Seigneur, nous allumons la colère de Dieu contre nous ; nous le provoquons à nous châtier de diverses maladies & de plusieurs différentes espèces de mort.

C'estpourquoi, mes Frères, jugez vous vous-mêmes, afin que vous ne soiez point jugez du Seigneur : Repentez - vous sérieusement de vos fautes passées, aiez une ferme & vive foi en Jesus-Christ notre Sauveur : Amendez-vous, & aiez une parfaite charité pour tous vos prochains. Par ce moyen vous serez dignes de participer à ces Saints Mysteres. Et sur toutes choses, il faut que vous rendiez graces très-humbles, & de tout votre cœur, à Dieu le Pere, le Fils, & le Saint Esprit,

de la Redemption du monde, faite par la Mort & l'Assassin de Jesus-Christ notre Sauveur, Dieu & homme, qui s'est humilié jusques à la mort de la Croix, pour nous miserables pécheurs, qui étions couchés dans les ténèbres, & dans l'ombre de la mort ; afin de pouvoir nous faire enfans de Dieu, & de pouvoir nous éléver à la vie éternelle. Et afin que nous aions à nous souvenir continuellement de la grande & excessive charité de Jesus-Christ notre Maître, & notre Sauveur Unique, mourant ainsi pour nous, & des bénéfices infinis qu'il nous a acquis par l'effusion de son sang précieux, il a institué & ordonné ces saints Mysteres pour nous être des gages de son amour, & des monumens perpétuels de sa mort, à notre grande & éternelle consolation. A lui donc avec le Pere, & avec le Saint Esprit, rendons de continues actions de graces, selon que nous y sommes très-obligés, nous soumettant entièrement à la sainte & bonne volonté, & nous efforçant de le servir en vraie justice, & en vraie sainteté, tous les jours de notre vie.

*Amen.*

*Alors*

*Alors le P  
viennes  
Céne.*

**V**ous chez sérieuse péchez ; té que pour vo etes ré vie nou forman mens du nant à l voies : sainte T cevoir votre c votre notre . Vous t genou

*Alors  
gén  
cens  
ticip  
una  
que  
hun  
disa*

**D**ie  
de  
Christ  
tout  
de to  
reco  
ploré  
péch  
nous  
men  
en-t

*Alors le Prêtre dira à ceux qui viennent recevoir la Sainte Cène.*

**V**ous tous qui êtes touchés d'une véritable & sérieuse Repentance de vos péchez ; qui avez la Charité que vous devez avoir pour vos prochains , & qui êtes résolus de mener une vie nouvelle , en vous conformant aux commandemens de Dieu , & en cheminant à l'avenir en ses saintes voies : Approchez de cette sainte Table , & venez y recevoir ce Saint Sacrement à votre consolation ; & faites votre humble confession à notre Dieu Tout-puissant : Vous tenant humblement à genoux .

*Alors se fera cette Confession générale , au Nom de tous ceux qui ont dessin de participer à la Sainte Cène , par un des Ministres : tant lui que le peuple se mettant humblement à genoux , & disant .*

**D**ieu Tout-puissant , Pere de notre Seigneur Jesus-Christ , qui es le Créateur de tout le monde , & le Juge de tous les hommes : nous reconnoissons , & nous deplorons la multitude de nos péchez , & des iniquitez que nous avons malheureusement commises de-temps-en-temps contre ta Sainte

Majesté , par nos pensées , par nos paroles , & par nos actions ; provoquant tres-justement ta colère & ton indignation contre nous : mais nous sommes touchez d'une sérieuse repentance , & nous gemissons en nos cœurs pour ces péchez que nous avons commis ; le souvenir nous en est douloureux & affligeant , & la charge insupportable : Aie pitié de nous , aie pitié de nous , o Pere tres-miséricordieux , pour l'amour de Jesus-Christ ton Fils notre Seigneur . Pardonne nous tout le passé , & nous fai la grace que nous te puissions être agréables , & que nous te servions toujours à l'avenir en nouveauté de vie , à l'honneur & à la gloire de ton saint Nom , par Jesus-Christ notre Seigneur . *Amén.*

*Après cela le Prêtre (ou l'Évêque s'il est présent) se tenant debout , & se tournant vers le peuple , prononcera cette absolution .*

**L**E Dieu Tout - puissant , qui est notre Pere celeste , & qui par sa grande miséricorde a promis la remission des péchez à tous ceux qui aient les cœurs touchez d'une véritable repentance , se convertissent à lui avec une vraie foi , vucille avoir pitié de vous , vous pardonne

ne vos pechez, & vous en délivre, vous soutienne & vous affermisse en tout bien, & vous conduise à la vie éternelle, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Après le Prêtre dira.*

Ecoutez les paroles de consolation, que Jesus-Christ propose à tous ceux qui se convertissent à lui sans feinte.

**V**enez à moi vous tous qui êtes travaillez & chargez, & je vous soulagerai. *Matth. 11. 28.*

Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils Unique, afin que quiconque croit en lui ne perisse point, mais ait la vie éternelle. *Jean 3. 16.*

Ecoutez aussi ce que dit S. Paul.

Cette parole est certaine, & digne d'être entièrement reçue, c'est que Jesus-Christ est venu au monde pour sauver les pécheurs. *1 Tim. 1. 15.*

Ecoutez encore ce que dit S. Jean.

Si quelqu'un a péché, nous avons un Avocat envers le Pere, savoir Jesus-Christ le juste : & c'est lui qui est la propitiation pour nos péchez. *1 Jean 2. 1, 2.*

*Le Prêtre continuera disant.*

Elevez vos coeurs en haut.

*Réponse.*

Nous les élevons au Seigneur.

*Le Prêtre.*

Rendons graces au Seigneur notre Dieu.

*Réponse.*

Il est raisonnable, & il est juste que nous lui rendions graces.

*Alors le Prêtre se tournant vers la Table du Seigneur, dira.*

IL est tres-raisonnable, il est tres-juste, & il est de notre devoir, qu'en tout temps, & en tous lieux, nous te \* *Ces mots rendions gr-* (Pere Saint) ces, ô Seigneur, doivent être \* *Pere Saint, omis le Di-* Dieu *Tout-* manche, de puissant & E- la Trinité. ternel.

*Ici suivra la Præface propre, selon le temps, s'il y en a, sinon, alors suivra immédiatement.*

**C**'est pourquoi avec les Anges & les Archanges, & avec toute l'armée celeste, nous louons & nous magnifions ton Nom glorieux, t'exaltant continuellement, & disant, Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des Armées : les cieux & la terre sont remplis de ta gloire. A toi soit gloire, ô Dieu très-haut. Amen.

PRE-

## PRÉFACES propres.

*Au jour de NOËL, & aux sept jours suivans.*

PARce que tu as donné Jésus-Christ ton Fils Unique, afin qu'il n'ait comme en ce temps pour nous : lequel par l'opération du Saint Esprit, a été fait vrai homme, de la substance de la Vierge Marie sa mère, & sans aucune tache de peché, afin qu'il nous nettoyât de tout peché, c'estpourquoi avec les Anges, &c.

*Au jour de PAQUES, & aux sept jours suivans.*

Mais principalement nous sommes obligés de te louer pour la Resurrection glorieuse de Jésus-Christ ton Fils notre Seigneur. Car c'est lui qui est le vrai Agneau de Pâque, qui a été offert pour nous, & qui a ôté le peché du monde, qui aussi par sa mort a détruit la mort, & qui par sa Resurrection nous a donné la vie éternelle. C'estpourquoi avec les Anges, &c.

*Au jour de l'ASCENSION, & aux sept jours suivans.*

PAR ton Fils bien-aimé Jésus-Christ notre Seigneur, qui après sa glorieuse Resurrection s'est manifesté à ses Apôtres, & est monté aux Cieux en leur pré-

sence pour nous y préparer place, afin qu'au lieu où il est, nous y puissions aussi monter pour régner avec lui en gloire. C'estpourquoi avec les Anges, & les &c.

*Au jour de la PENTECÔTE, & aux sept jours suivans.*

PAR Jésus-Christ notre Seigneur, selon la tres-véritable promesse duquel, le Saint Esprit descendit en ce tems soudainement du Ciel, avec un son comme d'un vent qui souffle avec véhémence, & en forme de langues de feu qui se poserent sur les Apôtres, pour les instruire, & pour les conduire en toute vérité ; leur donnant le Don de diverses langues, avec la hardiesse & le zèle ardent qui étoient nécessaires pour prêcher constamment à toutes nations l'Evangile, par lequel nous sommes amenez des ténèbres, & de l'erreur, à la clarté & à la vraie connoissance de toi, & de ton Fils Jésus-Christ. C'estpourquoi avec les Anges, &c.

*En la Fête de la TRINITÉ seulement.*

IL est tres-raisonnable, il est tres-juste, & il est de notre devoir, qu'en tout temps, & en tous lieux, nous te rendions grâces, ô Seigneur Dieu Tout-puissant

fant & Eternel, qui es un seul Dieu, un seul Seigneur, non pas une seule personne, mais trois personnes en une seule essence. Car ce que nous croions de la gloire du Pere, nous le croions aussi du Fils & du Saint Esprit sans aucune difference, ou inégalité. C'est pourquoi avec les Anges, &c.

*Après chacune desquelles PREFACES, sera chanté ou dit immédiatement.*

**C**'est pourquoi avec les Anges & les Archanges, & toute l'Armée des Cieux, nous louons & nous magnifions ton Nom glorieux, t'exaltant continuellement, & disant, Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des armées, les cieux & la terre sont remplis de ta gloire. A toi soit gloire, ô Dieu Tres-haut. Amen.

*Alors le Prêtre étant à genoux auprès de la Table du Seigneur, dira la priere suivante, au nom de tous ceux qui doivent recevoir la Sainte Cène.*

**N**ous n'entreprendons point, ô miséricordieux Seigneur, d'approcher de cette tienne Table en nous confiant en nos propres justices, mais en la multitude de tes grandes compassions. Nous ne sommes pas dignes de recueillir les miettes qui

tombent de ta Table. Mais, Seigneur, tu es toujours le même, & tu as cela de propre, d'être toujours enclin à miséricorde. Fai nous donc la grace, Dieu très-bénin, que nous mangions tellement la chair de ton Fils Jésus-Christ, & que nous buvions tellement son sang, que nos corps qui sont remplis de peché soient nettoyés par son Corps, & que nos ames soient lavées par son sang précieux, & que nous demeurions toujours en lui, & lui en nous. Amen.

*Alors le Prêtre se tenant debout à la Table, en sorte qu'il puisse d'autant plus aisément, & avec d'autant plus de bonté, rompre le pain devant le peuple, & prendre la coupe entre ses mains, il dira la priere de la Consécration, en la manière qui suit.*

**D**ieu Tout-puissant & notre Pere Céleste, qui par ta grande miséricorde as livré ton Fils Unique Jésus-Christ notre Seigneur à la mort de la Croix pour notre Redemption, lequel s'étant une fois offert soi-même, a présenté une oblation pure, un sacrifice parfait, une satisfaction suffisante pour les péchez de tout le monde, & a institué & commandé en son Saint Evangile la commémoration perpétuelle de

la mo  
ce qu'  
priere  
corde  
que  
créatu  
selon  
Jesu  
Sauve  
tion c  
sion,  
faits  
Corps  
cieux  
nuit q  
vré a  
pain,  
rendu  
le ro  
dit ,  
mang  
est m  
qui c  
pour  
ceci e  
re de  
reille  
fi, ap  
per,  
Coup  
rendu  
la le  
dian  
en te  
ceci  
sang,  
Nou  
ment  
repar  
vous  
plusi  
missi  
pech

le. Mais, toujours le la de pro-  
s enclin nous donc es-bénin, ns telle-  
ns Fils Je-  
nous beu-  
on sang,  
ont rem-  
ient net-  
s, & que  
avées par  
, & que  
toujou-  
us. Amen.

enant de-  
, en sorte  
tant plus  
e d'autant  
rompre le  
ouple, &  
entre ses  
prire de  
en la ma-

nt & nô-  
este, qui  
corde as  
ue Jesus-  
neur à la  
our notre  
el s'étant  
même, a  
ion pure,  
, une fa-  
e pour les  
onde, &  
audé en  
la com-  
tuelle de  
sa

la mort précieuse jusques à ce qu'il vienne ; Ecoute nos prières, ô Pere de miséricorde, & nous fai la grace, que recevant ces tiennes créatures de pain & de vin, selon la sainte institution de Jesus-Christ ton Fils notre Sauveur, en commémoration de sa Mort & de sa Passion, nous puissions être faits participants de son Corps & de son Sang précieux : lequel en la même nuit qu'il fut livré a prit du a Icile Pre-pain, & ayant tre prendera rendu graces b la Patene le rompit, & entre ses dit, Prenez, mains. mangez, e ceci b Ici il rom- est mon Corps pral le pain. qui est rompu c Ici il met- pour vous faites tra sa main ceci en mémoi- sur tout le re de moi. Pa- pain.

reillement aus-  
fi, après le sou-  
per, d il prit la d Icile pren-  
Coupe, & ayant dra la cou-  
rendu graces, il pe en sa  
la leur donna, main.  
disant, Beuvez-  
en tous : e Car e Ici il met-  
ceci est mon tra la main  
sang, le sang du sur chaque  
Nouveau Testa- vaissau-  
ment, lequel est (soit l'alice  
repandu pour on Flacon,) vous & pour on il y a du  
plusieurs, en re- vin pour être  
mission de leurs consacré.  
pechez ; faites

ceci, toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi.

*Alors le Ministre recevra le premier la Communion sous les deux especes; puis la donnera de même aux Evêques, Prêtres & Diacones (s'il y en a de presens : ) Après il la donnera aussi par ordre en la main au peuple, chacun étant humblement à genoux. Et en donnant le pain à quelqu'un, il dira.*

**L**E Corps de notre Seigneur Jesus-Christ, qui a été donné pour toi, garde ton corps & ton ame pour la vie éternelle : pren & mange ceci en mémoire que Jesus-Christ est mort pour toi, & te repais de lui en ton cœur avec actions de graces.

*Et le Ministre qui donnera la coupe à chacun, dira.*

**L**E Sang de notre Seigneur Jesus-Christ, qui a été répandu pour toi, garde ton corps & ton ame pour la vie éternelle : boi ceci en mémoire que le Sang de Jesus-Christ a été répandu pour toi, & lui en rens graces.

*Si ce qu'il y a en de pain & de vin consacré est tout consom- mé avant que tous aient com- munié, le Prêtre en doit consacrer davantage en la maniere ci-devant prescrite :*

commençant par ces mots, Christ notre Sauveur en la même nuit qu'il fut, &c. pour bénir le pain; & par ceux ci, Pareillement aussi après le souper, &c. pour bénir la Coupe.

*Quand tous auront Communié, le Ministre retournera à la Table des Seigneur, & y posera avec respect ce qui reste des élémens consacrés, les couvrant d'un linge blanc.*

*Alors le Prêtre dira l'Oraison Dominicale, le peuple repeatant chaque demande après lui.*

**N**otre Père qui es aux Cieux, Ton nom soit sanctifié: Ton règne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés: Et ne nous induis point en tentation: Mais délivre-nous du mal. Car à toi est le règne, la puissance & la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

*Après sera dit ce qui suit.*

**O** Seigneur & Père Célestie, nous tes humbles serviteurs, supplions très instamment ta bonté paternelle, qu'il te plaise de recevoir miséricordieusement

ce sacrifice de louanges & d'actions de grâces que nous te présentons, te priant très humblement de nous accorder que par les mérites de la Mort de ton Fils Jésus-Christ, & par la foi en son Sang, nous & toute ton Église, puissions obtenir la remission de nos pechez avec tous les autres fruits & tous les autres bénéfices de sa Passion. Et maintenant, ô Seigneur, nous te présentons nos corps & nos ames, nos personnes, & tout ce qui est en nous, en sacrifice saint, vivant, & raisonnabil: te suppliant très-humblement, que nous tous qui avons été faits participants de cette sainte Communion, soyons remplis de ta grâce, & de ta bénédiction céleste. Et quoique nous soyons indignes à cause de nos pechez infinis, de t'offrir aucun sacrifice; néanmoins nous te prions d'accepter ce devoir & ce service que nous te rendons, n'ayant point égard à ce que nous avons mérité, mais nous pardonnant nos offenses par Jésus-Christ notre Seigneur; par lequel & avec lequel, en l'unité du saint Esprit, te soit rendu, ô Père Tout-puissant, tout honneur & toute gloire, aux siècles des siècles. Amen.

**D**ieu pui-  
dons g-  
cœu-  
nous su-  
ture spi-  
du sang  
Jésus-  
nous to-  
pé à ces  
lon ton-  
ce que t-  
moien  
nous,  
faits vr-  
Corps i-  
compagn-  
tous les  
par esp-  
heritier  
eternel-  
la précie-  
Passion  
me. E-  
mainte-  
qu'il te-  
ster tel-  
que no-  
nuer e-  
bien-he-  
tes les  
tu as p-  
afin que  
par Jef-  
gneur,  
Esprit  
gloire  
cles.   
Alor-

**G**Loi-  
Cie-

*On ceci.*

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, nous te rendons graces de tout notre cœur, de ce qu'il t'a plus nous sustenter de la nourriture spirituelle du corps & du sang précieux de ton Fils Jesus-Christ notre Sauveur, nous tous qui avons participé à ces saints mystères selon ton ordonnance; Et de ce que tu nous assures par ce moyen de ta faveur envers nous, & que nous sommes faits vrais membres de ton Corps mystique, qui est la compagnie bien-heureuse de tous les fidèles; & qu'au fil par esperance nous sommes héritiers de ton Royaume éternel, par les merites de la précieuse Mort, & de la Passion de ton Fils bien-aimé. Et nous te supplions maintenant, ô Pere Celeste, qu'il te plaise de nous afflister tellement de ta grace, que nous puissions continuer en cette compagnie bien-heureuse, & faire toutes les bonnes œuvres que tu as préparées pour nous, afin que nous y cheminions, par Jesus-Christ notre Seigneur, auquel avec le Saint Esprit, soit tout honneur & gloire aux siècles des siècles. *Amen.*

*Alors sera dit ou chanté.*

**G**loire soit à Dieu aux Cieux très-hauts, & en

terre paix, envers les hommes bonne volonté. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons graces pour ta grande gloire, ô Seigneur Dieu, Roi des Cieux, Dieu le Père Tout-puissant.

O Seigneur, Fils unique Jesus-Christ, ô Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père, qui ôtes les pechez du monde, aie pitié de nous: Toi qui ôtes les pechez du monde, reçoi nos prières: Toi qui te fieds à la dextre du Père, aie pitié de nous.

Car tu es seul Saint, tu es seul Seigneur, tu es seul, ô Christ, avec le Saint Esprit, très-haut en la gloire de Dieu le Père. *Amen.*

*Alors le Prêtre (ou l'Evêque s'il est présent) donnera congé au peuple avec cette bénédiction.*

**L**a paix de Dieu, laquelle surmonte tout entendement, garde vos cœurs & vos sens en la connoissance & en la dilection de Dieu, & de son Fils Jesus-Christ notre Seigneur. Et la bénédiction de Dieu Tout-puissant, le Père, le Fils, & le Saint Esprit, soit avec vous tous, & y demeure éternellement. *Amen.*

*Certaines Collectes qui se doivent dire après l'Offertoire, quand il n'y a point de Com-*

munition, une ou plusieurs  
chaque jour, on les pent  
aussi dire toutes les fois  
qu'il y en aura occasion,  
après les Collectes des Prie-  
res du Matin ou du Soir, de  
la Communion, ou de la Lit-  
tanie, à la discretion du  
Ministre.

**E**xauce en ta misericorde,  
ô Seigneur, les prières  
& les supplications, que  
nous te faisons, & dispose  
tellement nos voies pour  
l'acquisition du salut éter-  
nel, que parmi tant de chan-  
gemens, & tant d'accidens  
de cette vie mortelle, nous  
aions toujours la défense de  
ton aide prompte & favora-  
ble, par Jesus-Christ notre  
Seigneur. *Amen.*

**O** Seigneur Tout-puissant  
& Dieu Eternel, nous  
te prions qu'il te plaise tel-  
lement sanctifier, conduire  
& gouverner nos corps &  
nos ames dans les sentiers  
de ta Loi pour faire tes  
Commandemens, que nous  
soions toujours gardés en  
corps & en ame, mainte-  
nant & à jamais, par ta sou-  
veraine protection, pour  
l'amour de notre Sauveur  
Jesus-Christ. *Amen.*

**F**ai nous la grace, ô Dieu  
Tout-puissant, que les  
paroles que nous avons au-  
jourd'hui ouïes de nos  
oreilles extérieures, soient  
tellement gravées intérieu-

rement dans nos coeurs pa-  
ta bonté, que nous puissions  
produire les fruits d'une  
bonne & sainte vie, à l'hon-  
neur & à la gloire de ton  
Saint Nom par Jesus-Christ  
notre Seigneur. *Amen.*

**V**ueille, Seigneur, nous  
prévenir par ta faveur &  
par ta grace, en toutes nos  
actions, & nous y avancer  
par ton assistance continue-  
lle; afin qu'en toutes les œu-  
vres que nous aurons com-  
mencées, continuées & re-  
chevées en toi, nous puissions  
glorifier ton saint  
Nom, & parvenir enfin à la  
vie éternelle par ta misé-  
ricorde en Jesus-Christ notre  
Seigneur. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant, qui es  
la fontaine de toute sa-  
gesse, qui scéas ce dont nous  
avons besoin avant que nous  
le demandions, & quelle est  
notre ignorance en demandant;  
nous te supplions  
d'avoir compassion de nos  
infirmités; & que les cho-  
ses qu'à cause de notre indi-  
gnité nous n'osons, & qu'à  
cause de notre aveuglement  
nous ne scavons pas demander;  
il te plaise nous les ac-  
corder, par les mérites de  
ton Fils Jesus-Christ notre  
Seigneur. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant, qui  
as promis d'exaucer les  
prières de ceux qui t'invo-  
quent au Nom de ton Fils;  
nous

nous te  
plaïse de  
vorabile  
sapplica-  
vons m-  
& faire  
avons d-  
ta volo-  
obtenir  
lagement  
& pour  
gloire,  
tre Seig-

**Aux**  
**jours de**  
**de Comm**  
**qui se do**  
**ques à la**  
**rale, P**  
**perité c**  
**de Jesu**  
**plusieur**  
**lectes, c**  
**dition.**

**Et l'**  
**Céne du**  
**nombre**  
**pour co**  
**tre; de**  
**prudente**

**Et q**  
**toute la**  
**sonnes e**  
**peuvoir**  
**ra tout**  
**nion, s**  
**trois d**  
**uient a**

**Qua**  
**drales**  
**plusieur**  
**ils feront**

## LA COMMUNION.

224.

ceux qui  
us puissions  
nous d'une  
ie, à l'hon-  
neur de ton  
Jesus-Christ  
Amen.

neur, nous  
ta faveur &  
toutes nos  
y avancer  
continuel-  
les œu-  
rons com-  
muniées &  
nous puiss-  
ton saint  
ir enfin à la  
ta misé-  
christ notre

sant, qui es-  
t toute sa-  
dont nous  
t que nous  
t quelle eff-  
en deman-  
supplions  
n de nos  
e les cho-  
être indi-  
s, & qu'à  
uglement  
as deman-  
ous les ac-  
merites de  
rist notre

sant, qui  
xaucer les  
ai t'invo-  
ton Fils;  
nous

nous te supplions qu'il te  
plaît de prêter l'oreille fa-  
vorale aux prières & aux  
applications, que nous t'a-  
vons maintenant présentées,  
& faire que tout ce que nous  
avons demandé en foi, selon  
ta volonté, nous le puissions  
obtenir en effet, pour le sou-  
lagement de nos nécessitez,  
& pour l'avancement de ta  
 gloire, par Jesus-Christ not-  
tre Seigneur. Amen.

*Aux Dimanches & aux  
jours de Fête (s'il n'y a point  
de Communion) sera dit tout ce  
qui se doit dire à la Cène, jus-  
ques à la fin de la Priere géné-  
rale, pour le bien & la pro-  
sperité de l'Eglise universelle  
de Jesus-Christ, avec une ou  
plusieurs de ces dernières Col-  
légiales, concluant par la béné-  
dition.*

*Et l'on ne célébrera point la  
Cène du Seigneur, s'il n'y a un  
nombre convenable de personnes  
pour communier avec le Prê-  
tre; de quoi il jugera selon sa  
prudence.*

*Et quand il n'y auroit en  
toute la Paroisse que vingt per-  
sonnes en âge de discretion pour  
pouvoir communier: il n'y au-  
ra toutefois point de Commu-  
nion, s'il n'y en a quatre, ou  
trois du moins, qui commu-  
nient avec le Prêtre.*

*Quant aux Eglises Cathé-  
drales & Collégiales, où il y a  
plusieurs Prêtres & Diacones,  
ils feront la Cène tous ensemble*

*avec le Prêtre, tous les Di-  
manches pour le moins, si ce  
n'est qu'ils aient juste raison  
d'en user autrement.*

*Et pour ôter toute occasion  
de débat & de superstition, que  
l'on pourroit avoir touchant le  
Pain & le Vin, il suffira que  
le pain soit comme celui que l'on  
mange ordinairement, pourra  
qu'il soit du meilleur pain de  
froment qui se puisse commodé-  
ment trouver.*

*Que s'il y a de reste du Pain  
& du Vin, qui n'ait point été  
consacré, le Ministre en dispo-  
sera comme du sien; Que s'il  
en reste de ce qui a été consacré,  
on ne l'emportera point hors de  
l'Eglise, mais le Prêtre & ceux  
des Communians qu'il appellera  
alors, le mangront & le boi-  
ront avec respect & gravité  
immédiatement après la béné-  
dition.*

*Le Ministre & les Curateurs  
de l'Eglise feront provision du  
Pain & du Vin pour la Cène  
aux dépens de la Paroisse.*

*Et remarquez que chaque  
Paroissien communiera pour le  
moins trois fois l'année, dont  
l'une sera à Pâque. Et tous les  
ans à Pâque, chaque Parois-  
sien comptera avec le Recteur,  
avec le Vicaire, ou avec le Sub-  
stitut, ou avec celui ou ceux  
qui seront par eux nommés, &  
ils leur payeront à lui ou à eux  
tous les droits Ecclastiques  
qui sont dhs & payables en ce  
temps, la selon la consommation.*

Après que le service dirin sera fait, l'on disposera de l'argent donné à l'Offertoire, pour tels usages pieux & charitables que le Ministre & les Curateurs de l'Eglise trouveront à propos. Et en cas de différend, l'on en disposera selon qu'il plaira à l'Ordinaire d'en ordonner.

Sur ce qu'en cest Office de l'administration de la Cène du Seigneur, il est ordonné que les Communians la receveront à genoux; lequel ordre est établi à bonne intention, savoir tant pour signifier par-là notre gratitude & notre humble reconnaissance des bénéfices de Jesus Christ, qui y sont donnés, à tous ceux qui communient dignement, que pour éviter la prophanation & le desordre qui autrement pourroient s'en ensuivre en l'administration de la Sainte Cène: Cependant de peur que cette genuflexion ne

soit mal interprétée & tournée en abus, soit par ignorance ou infirmité, soit par malice ou opiniâtreté; L'on déclare ici, que par-là on n'a point intention de déserter aucune adoration au Pain ou au Vin du Sacrement, qui sont là reçus corporellement, ou à aucun Présence Corporelle de la chair naturelle ou du sang de Jesus Christ. Car le Pain & le Vin du Sacrement demeurent tous jours dans leur vraie & naturelle substance; C'est pourquoi ils ne doivent point être adorés. (Car ce seroit une Idolâtrie, pour laquelle tous les fidèles Chrétiens doivent avoir de l'horreur.) Et le Corps naturel & le Sang de Jesus-Christ notre Sauveur sont au Ciel, & non ici; puis que c'est une chose contraire à la vérité du corps naturel de Jesus-Christ, que d'être en plus d'un lieu à la fois.

## L'ADMINISTRATION D U BAPTÉME des Enfants en Public dans l'Eglise.

**I**L faut avertir le peuple, qu'il seroit très-convenable que le Baptême ne fût administré que les Dimanches, & les jours de Fête, lors que le peuple se trouve en plus grand nombre; tant afin que l'Assemblée

qui est là présente, prisse rendre témoignage de la réception des nouveaux baptisés dans l'Eglise de Dieu; que parci qu'an Baptême des Enfants, chaque personne qui s'y trouve se peut souvenir par-là de la pro-

profession  
faite l'autre  
son Baptême  
son il est  
Baptême  
que vulga  
a nécessité  
les enfans  
que ce soit  
Et re  
deux Pa  
ne pour  
pour char  
deux M  
Quan  
a baptisé  
Mères  
Ministre  
en au m  
avant l  
Puis les  
raines  
anprés  
sans,  
dernier  
matin  
Minist  
si pra  
rendan  
& s'y

Cet

S'ils r  
le 1  
ma-

CH  
q  
sont  
che,  
Jesu  
peut

ublic.

et tourné  
ignorance &  
r malice &  
déclare ici,  
à point in-  
aucune ad-  
au Vin de  
ont la répu-  
à aujour-  
de la chair  
ng de Jesus-  
us & le Vin  
turent tel-  
ye & natu-  
est pour qui  
être adoré,  
Israël, &  
les fidèles  
avoir de  
corps natu-  
sus-Christ  
u Ciel, &  
si une chose  
é du Corps  
hrist, que  
lien à la

ON  
dans

resser en  
réception  
ez dans  
se parce  
Enfants,  
y trouv  
la de la  
pro-

## Le BAPTÈME des Enfants en Public. 233

profession particulière , qu'il a  
faite lui-même devant Dieu en  
son Baptême. Pour laquelle rai-  
son il est aussi expédient que le  
Baptême soit administré en lan-  
gue vulgaire. Néanmoins s'il y  
a nécessité , on pourra baptiser  
les enfans quelqu'autre jour  
que ce soit.

Et remarquez qu'il y aura  
deux Parrains & une Marraine  
pour un Enfant mâle ; &  
pour chaque fille un Parrain &  
deux Marraines.

Quand il y aura des enfans  
à baptiser , les Pères & les  
Mères en donneront avis au  
Ministre le soir auparavant ,  
ou au matin de bonne heure ,  
avant les Prières du matin.  
Puis les Parrains & les Mar-  
raines , & le peuple se rendront  
auprès des Fonts avec les En-  
fants , immédiatement après la  
dernière leçon des Prières du  
matin & du soir , selon que le  
Ministre l'aura ordonné selon  
sa prudence : & le Frère se  
rendant auprès des Fonts (qui  
seront alors remplis d'eau pure)  
& s'y tenant debout , dira ,

Cet Enfant a-t-il déjà été  
baptisé , ou non ?

S'ils répondent que non ; Alors  
le Frère continuera en la  
manière qui suit.

Chers & bien-aimez , puis  
que tous les hommes  
sont concus & nez en pé-  
che , & que notre Sauveur  
Jesus-Christ dit , que nul ne  
peut entrer au Royaume de

Dieu , s'il n'est régénéré , &  
né de nouveau d'eau & du  
Saint Esprit : Je vous supplie  
de prier Dieu le Père par nô-  
tre Seigneur Jesus-Christ ,  
que par sa bonté & par sa mi-  
sericorde , il lui plaît don-  
né à cet enfant ce qu'il ne  
peut avoir de sa nature ; c'est  
qu'il soit baptisé d'eau & du  
Saint Esprit , qu'il soit reçû  
en l'Eglise Chrétienne , &  
qu'il en devienne un vérita-  
ble membre.

Alors le Frère dira ,

Frions Dieu.

Dieu Tout-puissant & E-  
ternel , qui par ta gran-  
de miséricorde as sauvé Noé  
& sa famille dans l'arche ,  
d'entre ceux qui périrent au  
déluge : & qui as feurement  
conduit les enfans d'Israël ,  
ton peuple , au travers de la  
mer rouge , figurant par ce-  
là le saint Baptême ; Et qui  
par le Baptême de ton Fils  
bien-aimé Jesus-Christ au  
fleuve du Jourdain as sanctifi-  
é l'eau pour le lavement  
mystique du péché : Nous te  
supplions qu'il te plaît par  
ta miséricorde infinie , re-  
garder avec un œil de pitié  
cet Enfant , le lavant & le  
saintifiant par ton Saint Es-  
prit , afin qu'étant délivré de  
ton ire , il soit reçû dans  
l'arche de l'Eglise Chrétien-  
ne : & qu'étant assuré en la  
foi , joyeux en espérance , &  
enraciné en charité , il passe  
K 4 tel-

tellement les ondes orageuses de ce monde, qu'il arrive enfin au port de la vie éternelle, pour y régner avec toi, aux siècles des siècles, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

**D**ieu Tout-puissant & Immortel, qui es l'aide de ceux qui sont dans la nécessité, le refuge de ceux qui ont recours à toi, la vie des croyans, & la résurrection des morts: Nous te prions pour cet enfant, afin que venant à ton saint Baptême, il ait la remission de ses pechez par la régénération spirituelle. Reçois-le, ô Seigneur, comme tu as promis, par ton Fils bien-aimé, disant, Demandez & il vous sera donné, cherchez & vous trouverez, heurtez & il vous sera ouvert. Donnez-nous donc maintenant, puisque nous demandons; fai que nous trouvions, puisque nous cherchons; & ouvrez-nous la porte, puisque nous heurtons: afin que cet enfant puisse avoir la jouissance de la bénédiction éternelle de ton lavement céleste: Et qu'il parvienne à ton Royaume éternel, que tu as promis par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

**Puis le Peuple se levera, & le Frêtre dira,**

**Ecoutez les paroles de l'Evangile selon S. Marc au**

dixième chapitre, au verset 13.

**L**arriva un jour qu'on présenta de petits enfans à Jésus-Christ, afin qu'il les touchât: mais les disciples repronoient ceux qui les présentoient. Et Jésus voyant cela, il en fut indigné, & leur dit. Laissiez les petits enfans venir à moi, & ne les empêchez point: Car à tels est le Royaume de Dieu. En vérité je vous dis, que quiconque ne recevra pas, comme un petit enfant, le Royaume de Dieu, il n'y entrera point. Et après les avoir pris entre ses bras, il les bénit, en mettant les mains sur eux.

*Après la lecture de l'Evangile le Ministre sera cette courte Exhortation, sur les paroles de l'Evangile.*

**B**ien-aimez, vous entendez en cet Evangile, les paroles de notre Seigneur Jésus-Christ, comment il commandoit que les petits enfans lui fussent amenez; comment il repronoit ceux qui les vouloient empêcher de venir à lui; & comment il exhorte toutes personnes à imiter leur innocence. Vous connoissez aussi par son geste extérieur, & par son action, comment il déclare sa bonne volonté envers eux: Car il les prend entre ses bras, il met les mains sur eux, & il les

les bén point , tainem favorab ici pré avec le de; qu nédic & qu' son R. pourq dez de notre cés en claree Christ ment fa grad que n tant a Bapt gracie tio

**D** le nous humb plu noiss nous ttoi. conn en ne donn Enf nere du Seig vit le Sa & à

les

les bénit. Ne doutez donc point, mais croiez bien certainement qu'aussi il recevra favorablement ce petit enfant ici présent, qu'il l'embrassera avec les bras de sa miséricorde; qu'il *lui* donnera la bénédiction de la vie éternelle; & qu'il le fera participant de son Roiâume éternel. C'est pourquoi étant ainsi persuadéz de la bonne volonté de notre Pere Céleste envers cet enfant, laquelle il a déclarée par son Fils Jesus-Christ, & ne doutant nullement qu'il n'approuve, par sa grâce, l'œuvre de charité que nous faisons en apportant cet enfant à son sacré Baptême, rendons lui en grâces avec foi & avec dévotion, disant,

Dieu Tout-puissant & Eternel, Pere Céleste, nous te remercions très-humblement, de ce qu'il t'a plu nous appeler à la connoissance de ta grâce, & nous donner de croire en toi. Augmente nous cette connoissance; & confirme en nous à jamais cette foi: donne ton Saint Esprit à cet Enfant, afin qu'il soit régénéré, & qu'il soit fait héritier du salut éternel, par notre Seigneur Jesus-Christ, qui vit & régne avec toi & avec le Saint Esprit, maintenant & à jamais. Amen.

Alors le Prêtre parlera aux

Parrains & aux Marraines en cette maniere.

Bien-aimez, vous avez apporté ici cet enfant pour être baptisé; vous avez prié qu'il plaît à notre Seigneur Jesus-Christ de le recevoir, & de le délivrer de ses pechez, de le sanctifier par son Saint Esprit, & de lui donner le Roiâume des cieux & la vie éternelle. Vous avez aussi entendu, que notre Seigneur Jesus Christ a promis dans son Evangile de donner toutes ces choses que vous avez demandées: laquelle promesse il gardera de sa part & accomplira trés-assûrement. C'est pourquoi après cette promesse faite par Jesus-Christ, cet enfant doit aussi de sa part fidèlement promettre par vous, qui êtes ses Répondans (jusques à ce qu'il soit en âge de s'y obliger lui-même) qu'il renoncera au diable & à toutes ses œuvres, qu'il croira constamment à la sainte parole de Dieu, & qu'il gardera en toute obéissance ses saints Commandemens.

Je demande donc.

Roncences-tu (au Nom de cet Enfant) au diable & à toutes ses œuvres, à la vaine pompe, & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrompues de la chair: tellement que tu ne les fer-

serviras point, & que tu ne t'en laisseras point conduire ?

*Réponse.*

**J**y renonce entierement.

*Le Ministre.*

**C**rois-tu en Dieu le Pere Tout-puissant, Créateur du ciel & de la terre ? Et en Jesus-Christ son Fils Unique notre Seigneur, & qu'il a été conçu du Saint Esprit, né de la Vierge Marie, & qu'il a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enseveli : qu'il est descendu aux enfers, & le troisième jour est ressuscité des morts : qu'il est monté aux cieux, & est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant ; & que de là il viendra, à la fin du monde, juger les vivans & les morts ? Et crois-tu au Saint Esprit, la Sainte Eglise Universelle, la communion des Saints, la remission des pechez, la résurrection de la chair, & la vie éternelle après la mort ?

*Réponse.*

**J**e croi tout cela fermement.

*Le Ministre.*

**V**eux-tu être baptisé en cette foi ?

*Réponse.*

**C**est ce que je desire.

*Le Ministre.*

**V**eux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obéissance ses saints Commandemens ? Et

veux-tu y cheminer tous les jours de ta vie ?

*Réponse.*

**J**e le veux.

*Alors le Prêtre dira,*

**O** Dieu de misericorde, fais que le vieil Adam soit tellement enseveli en cet enfant, que le nouvel homme soit ressuscité en *lui*. *Amen.*

Fais que toutes les affections charnelles meurent en *lui*, & que toutes les choses qui appartiennent à l'Esprit y puissent vivre & croître. *Amen.*

Donne *lui* force & pouvoir, afin qu'il puisse obtenir la victoire, & triompher du diable, du monde, & de la chair.

Fais que quiconque t'est ici dédié par notre Ministere, soit aussi doué de vertus célestes, & éternellement récompensé par ta miséricorde, ô Seigneur Dieu bénit, qui vis & qui gouvernes toutes choses, aux siècles des siècles. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, dont le Fils bien-aimé Jesus-Christ a répandu du sang & de l'eau de son côté très-précieux, pour la remission de nos pechez, & a commandé à ses disciples d'aller enseigner toutes les nations, les baptisant au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit ; Nous te prions d'avoir égard aux

*Église*

prieres  
semblable  
pour l  
du pe  
que ce  
baptiz  
de de t  
re tou  
fidèles  
Jesu-

*Alors  
fan  
ra  
Ma*

*No  
Et alo  
( s'  
le p  
plon  
prun  
désa*

*N.  
du Pe  
Saint*

*Mais  
fan  
lat  
sag  
pas*

*N.  
du Pe  
Saint*

*N.  
glise  
t Et  
du si  
pour  
l'ave*

prieres de cette tienne assemblée : sanctifie cette eau pour le lavement mystique du peché , & nous accorde que cet enfant qui y doit être baptisé , reçoive la plenitude de ta grace , qu'il demeure toujours au nombre de tes fidèles & chers enfans , par Jésus-Christ notre Seigneur.

*Alors le Prêtre prendra l'Enfant entre ses mains , & dira aux Parrains & aux Marraines.*

Nommez cet Enfant.

*Et alors le nommait après eux ( s'ils affirment que l'enfant le peut bien souffrir ) il le plongera dans l'eau avec prudence & précaution , disant ,*

N. Je te baptise au Nom du Père , & du Fils , & du Saint Esprit.

*Mais s'ils affirment que l'Enfant est faible , il suffira de lui verser de l'eau sur le visage , en usant des mêmes paroles .*

N. Je te baptise au Nom du Père , & du Fils , & du Saint Esprit.

*Alors le Prêtre dira ,*

Nous recevons cet enfant en la compagnie de l'Église Chrétienne ;

¶ Et nous le signons † Ici le du signe de la Croix , Prêtre pour signifier qu'à sera le l'avenir il n'aura signe de

point de honte de la Croix confessier la Foi de sur le front de l'Enfant.

point de honte de la Croix confessier la Foi de sur le front de l'Enfant.

point de honte de la Croix confessier la Foi de sur le front de l'Enfant.

*Puis le Prêtre dira ,*

O R maintenant , Frères bien-aimez , puis que cet enfant est régénéré , & qu'il est entré au corps de l'Église de Jésus-Christ , rendons grâces à Dieu pour ces bénéfices , & d'un commun accord prions le Dieu Tout-puissant , qu'il lui fasse la grâce que le reste de sa vie soit conforme à ce commencement .

*Puis on dira , tous se mettant à genoux .*

N Otre Fere qui es aux cieux , Ton Nom soit sanctifié : Ton règne vienne . Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel . Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses , comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés : Et ne nous induis point en tentation : Mais délivre-nous du mal . Amen .

*Après le Prêtre dira,*

**N**ous te rendons graces de tout notre cœur, Père très-miséricordieux, de ce qu'il t'a plu de régénérer cet enfant par ton Saint Esprit, de le recevoir pour ton enfant par adoption, & de l'incorporer en ta sainte Eglise : Et nous te supplions humblement de lui faire la grâce, qu'étant mort au péché, il vive à la justice, & qu'étant enseveli avec Christ en sa mort, il crucifie le vieil-homme, & qu'il anéantisse entièrement le corps du péché ; & que comme il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa résurrection, tellement qu'enfin il soit fait héritier de ton Royaume éternel avec le reste de ta Sainte Eglise, par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Alors tous s'étant levez, le Prêtre parlant aux Parrains & aux Marraines, leur sera cette Exhortation.*

**P**uis que cet enfant a promis par vous qui êtes ses répondans, de renoncer au diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu & de le servir ; Vous devez vous souvenir que c'est votre devoir que cet enfant soit instruit, aussi-tôt qu'il sera capable, du vœu, de la promesse & de la profession solennelle, qu'il a fait ici par

vous. Et afin qu'il puisse mieux comprendre ces choses, vous l'exhorterez d'entendre & d'écouter les Sermons : & sur tout vous aurez le soin de lui faire apprendre le Symbole des Apôtres ; l'Oraison Dominicale ; & les Dix Commandemens en langue vulgaire, & toutes les autres choses qu'un Chrétien doit savoir, & qu'il doit croire pour le salut de son ame. Vous ferez aussi que cet enfant soit élevé à la vertu pour mener une vie sainte & Chrétienne ; se souvenant toujours que le Baptême nous représente notre profession, qui est de suivre l'exemple de notre Sauveur Jesus Christ, & de nous y conformer, afin que comme Jesus-Christ est mort & ressuscité pour nous, aussi nous qui sommes baptisés mourions au péché, & ressuscitions à la justice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompus, & nous avançant de-jour-en-jour en toute sainteté de vie.

*Puis il ajoutera, disant,*

**V**ous devez avoir soin que cet enfant soit amené à l'Evêque, afin qu'il le confirme aussi-tôt qu'il saura dire le Symbole, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire ; & qu'il soit plus ample-

plément instruit dans le Catéchisme de l'Eglise qui a été publié pour cet effet.

Il est certain par la parole de Dieu, que les enfans qui ont été baptisés, & qui meurent avant que d'avoir commis de peché actuel, sont indubitablement sauvés.

Pour ôter tout scrupule touchant l'usage du signe de la Croix au Baptême, l'on en pourra voir la vraie explication & les justes raisons que l'on a eues de la retenir, dans le XXX. Canon qui fut premièrement publié en l'an 1604.

## L'ADMINISTRATION D U.

### BAPTÈME des Enfans, qui se fait en particulier dans la maison.

Les Ministres de chaque Paroisse exhorteront souvent le peuple de ne point différer le Baptême de leurs Enfans plus long-temps que le premier ou deuxième Dimanche après la naissance, ou quel que jour de l'Èté qui échel entre deux, si ce n'est pour quelque cause d'importance & raisonnable qui aura l'approbation du Ministre.

Et ils les avertiront aussi de ne point faire baptiser leurs Enfans en particulier dans la maison sans grande raison, & sans nécessité. Mais quand il y aura nécessité de les y baptiser, en ce cas le Baptême sera administré en cette maniere.

Premièrement, que le Ministre de la Paroisse (ou en son absence quelqu'autre lè-

gitime Ministre qui se pourra trouver) invoque le Nom de Dieu avec ceux qui seront la présens, & qu'il dise l'Oraison Dominicale, & autant de Collectes qui se doivent dire selon la forme prescrite pour le Baptême qui se fait en public, que le temps & la nécessité le permettront. Et alors l'Enfant étant nommé par quelqu'un des assistants, le Ministre lui versera de l'eau sur le visage, disant ces paroles.

N. Je te baptise au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

Puis chacun s'agenouillant, le Ministre rendra grâces à Dieu, & dira,

Nous te rendons grâces de tout notre cœur, Pe-

230 *Le BAPTÈME des Enfants en Particulier.*

re très-miséricordieux, de ce qu'il t'a plu régénérer cet Enfant par ton Saint Esprit, le recevoir pour ton Enfant par adoption, & l'incorporer en ta sainte Eglise : Et nous te supplions humblement de *lui* faire la grace qu'étant mort au péché, il vive à la justice, & qu'étant enseveli avec Christ en sa mort, il crucifie le vieil homme, & qu'il anéantisse entièrement le corps du péché; & que comme il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa résurrection; tellement qu'enfin il soit fait héritier de ton Royaume éternel avec le reste de tes Saints, par le même Jésus-Christ ton Fils notre Sauveur. *Amen.*

*Et qu'ils ne doutent point que l'Enfant ainsi baptisé ne soit légitimement & suffisamment baptisé, & qu'il ne doit point être rebaptisé. Néanmoins si l'Enfant ainsi baptisé survit, il est expedient qu'il soit présenté en l'Eglise, afin que si le Ministre même de la Paroisse a baptisé l'Enfant, il puisse assurer l'Assemblée de la vraye Forme du Baptême par lui administrée en particulier; auquel cas il dira ainsi.*

Je vous déclare & vous assure, qu'en présence de plusieurs témoins, en un tel

temps, & en un tel lieu, j'ai baptisé cet enfant selon l'ordre légitime & prescrit de l'Eglise.

*Que si l'Enfant a été baptisé par quelque autre Ministre légitime, le Ministre de la Paroisse où l'Enfant est né, ou de celle où il a été baptisé, s'informera si l'Enfant a été baptisé légitimement ou non; Et en tel cas, si ceux qui apportent quelque Enfant à l'Eglise, répondent qu'il a été baptisé, alors le Ministre les examinera encore, disant,*

Par qui a été baptisé cet Enfant?

Qui éroit présent quand cet enfant a été baptisé?

Et parce que l'on peut avoir omis quelque chose essentielle à ce Sacrement, soit par crainte, ou par précipitation, comme il peut arriver en une telle extrémité; Je vous demande davantage.

Avec quelle liqueur a été baptisé cet Enfant?

Avec quelles paroles a-t'il été baptisé?

*Que si le Ministre trouve par les réponses de ceux qui apportent l'Enfant, que toutes choses ayant été faites comme elles le doivent être; alors il ne rebaptisera point l'enfant, mais le recevra comme vrai mem-*

bre de l'Eglise Chrétienne,  
en disant,

**J**EVous déclare & vous assûre, qu'en ce cas tout a été bien fait, & selon l'ordre requis au Baptême de cet Enfant: lequel étant né en peché originel, & sujet à l'ire de Dieu, est maintenant, par le lavement de la régénération au Baptême, reçu au nombre des Enfants de Dieu, & des héritiers de la vie éternelle. Car notre Seigneur Jesus-Christ ne refuse point sa grâce & sa miséricorde à tels petits enfans; au contraire il les appelle très-amiablement à soi, comme son Saint Evangile le témoigne, à notre consolation, en ces paroles.

*L'Evangile. S. Marc 10. 13.*

**I**L ARRIVAIT UN JOUR QU'ON PRESENTA à Jesus-Christ des petits enfans, afin qu'il les touchât, mais les disciples reprovoient ceux qui les présentaient. Et Jesus voyant cela, en fut indigné, & leur dit, Laissez les petits enfans venir à moi, & ne les empêchez point: Car à tels est le Roiâume de Dieu. En vérité je vous dis, Que quiconque ne recevra pas le Roiâume de Dieu comme petit enfant, il n'y entrera point. Et après les avoir pris entre ses bras, il les bénit, en mettant ses mains sur eux.

*Après la lecture de l'Evangile, le Ministre fera cette courte Exhortation, sur les paroles de l'Evangile.*

**B**ien-aimez, vous entendez en cet Evangile les paroles de Jesus-Christ notre Sauveur, comment il commandoit qu'on lui amenât les petits enfans: comment il blâmoit ceux qui auraient voulu les empêcher de venir à lui; comment il exhortoit chacun d'imiter leur innocence. Vous reconnoîssez comment par son geste extérieur & par son action, il déclare sa bonne volonté envers eux: Car il les embrassa entre ses bras, il mit les mains sur eux, & il les bénit. Ne doutez donc point, mais croiez bien certainement, qu'aussi il l'a reçû favorablement ce petit enfant ici présent, qu'il l'a reçû entre les bras de sa miséricorde: & que selon qu'il l'a promis en sa sainte Parole, il lui donnera la bénédiction de la vie éternelle, & le fera participant de son Roiâume céleste. C'est pourquoi étant ainsi persuadé de la bonne volonté de notre Père céleste qu'il a déclarée envers cet Enfant par son Fils Jesus-Christ, rendons lui en grâces avec foi & avec dévotion, & disons la prière que le Seigneur lui-même nous a enseignée.

*Nôtre*

**N**otre Pere qui és aux Cieux : Ton Nom soit sanctifié : Ton regne vienne : Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses , comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensé : Et ne nous indui point en tentation : Mais délivre nous du mal. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, Pere Céleste, nous te remercions très-humblement de ce qu'il t'a plu nous appeler à la connoissance de ta grace , & nous donner de croire en toi. Augmente nous cette connoissance , & confirme en nous à jamais cette foi. Donne ton Saint Esprit à cet Enfant; afin qu' étant régénéré , & fait héritier du salut éternel, par notre Seigneur Jesus-Christ , il continué à te servir , & qu'il obtienne l'effet de ta promesse , par le même Jesus-Christ ton Fils notre Seigneur , qui vit & qui régne avec toi & avec le Saint Esprit , maintenant & à jamais. *Amen.*

*Alors le Prêtre demandera le Nom de l'enfant : & après que ce Nom aura été prononcé par les Parrains & par les Marraines , le Ministre dira :*

**A**u Nom de cet Enfant , renonces-tu au diable & à toutes ses œuvres , à la vaine pompe , & à la vaine gloire de ce monde , & à toutes ses convoitises , & aux affections corrompues de la chair; tellement que tu ne les serviras point , & que tu ne t'en laisseras point conduire?

*Réponse.*

J'y renonce entièrement.

*Le Ministre.*

**C**rois-tu en Dieu le Pere Tout-puissant , Créateur du ciel & de la terre? Et en Jesus-Christ son Fils Unique notre Seigneur; & qu'il a été concu du Saint Esprit , né de la Vierge Marie ; & qu'il a souffert sous Ponce Pilate , a été crucifié , mort & enseveli : qu'il est descendu aux enfers , & le troisième jour est ressuscité des morts ; qu'il est monté aux cieux , & est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant ; & que de là il viendra , à la fin du monde , juger les vivans & les morts?

Et crois-tu au Saint Esprit ; la Sainte Eglise Universelle ; la communion des Saints ; la remission des pechez ; la résurrection de la chair ; & la vie éternelle après la mort ?

*Réponse.*

Je crois tout cela fermement.

*Le Ministre.*

Veux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu , & garder en toute obéissance ses saints

*saints*

aints Commandemens ? Et veux - tu y cheminer tous les jours de ta vie ?

Réponse.

Je le veux.

Alors le Prêtre dira.

**N**OUS recevons cet Enfant en la compagnie de l'Eglise Chrétienne,

\* Ici le \* & nous le si-  
Prêtre gnons du signe de  
sera le si- la croix, pour si-  
gne de la gnifier qu'à l'ave-  
croix sur n'aura point  
le front de honte de con-  
de l'En- fesser la foi de Je-  
fant. sus - Christ cruci-  
fié, mais qu'il  
combattra vaillamment sous  
son enseigne, contre le  
péché, contre le monde, &  
contre le diable; qu'il sera  
constamment fidèle soldat  
de Jesus-Christ, & qu'il le  
servira fidèlement jusques  
au dernier soupir de sa vie.

Puis le Prêtre dira.

**O**R maintenant, Frères  
bien-aimés, puis que  
cet Enfant est régénéré, &  
qu'il est enté au corps de  
l'Eglise de Jesus-Christ;  
rendons grâces à Dieu pour  
ces bénéfices, & d'un com-  
mun accord prions le Dieu  
Tout-puissant, qu'il lui fasse  
la grâce que le reste de sa vie  
soit conforme à ce commen-  
cement.

Alors le Prêtre dira.

**N**OUS te rendons grâces,  
de tout notre cœur,

Pere tres - miséricordieux,  
de ce qu'il t'a plu régénérer  
cet Enfant par ton Saint Es-  
prit, le recevoir pour ton  
Enfant par adoption, &  
l'incorporer en ta sainte E-  
glise: Et nous te supplions  
humblement de lui faire la  
grâce, qu'étant mort au pe-  
ché, il vive à la justice, &  
qu'étant enseveli avec Je-  
sus-Christ en sa mort, il cru-  
cifie le vieil - homme, &  
qu'il anéantisse entièrement  
le corps du péché; & que  
comme il est fait participant  
de la mort de ton Fils, il le  
soit aussi de sa résurrection:  
tellement qu'enfin il soit  
fait héritier de ton Royaume  
éternel avec le reste de ta  
Sainte Eglise, par Jesus-  
Christ notre Seigneur. **A-  
men.**

Puis tous s'étant levéz, le Mi-  
nistre parlant aux Parrains  
& aux Marraines, leur fera  
cette Exhortation.

**P**uisque cet Enfant a pro-  
mis, par vous qui êtes  
ses répondans, de renoncer  
au diable & à toutes les œu-  
vres, de croire en Dieu, &  
de le servir; vous devez  
vous souvenir que c'est vôt-  
re devoir, de faire que cet  
Enfant soit instruit, auss-  
tôt qu'il sera capable, du  
vœu, de la promesse & de la  
profession solennelle qu'il  
a faite ici par vous. Et afin  
qu'il puisse mieux compre-  
dre

dre ces choses, vous l'exhorterez d'entendre & d'écouter les Sermons; & surtout vous aurez soin de lui faire apprendre le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire, & toutes les autres choses qu'un Chrétien doit scavoir, & qu'il doit croire pour le salut de son ame. Vous ferez aussi que cet *Enfant* soit élevé en la vertu, pour mener une vie sainte & Chrétienne: Se souvenant toujours que le Baptême nous représente notre profession, qui est de suivre l'exemple de notre Sauveur Jésus-Christ, & de nous y conformer; afin que comme Jésus-Christ est mort & ressuscité pour nous, aussi nous qui sommes baptisés, mourions au péché, & ressuscitions à la justice: mortifiant continuellement tou-

tes nos affections mauvaises & corrompues, & nous avançant de-jour-en-jour en toute vertu & en toute sainteté de vie.

*Mais si ceux qui apportent l'Enfant en l'Eglise, font des réponses doutenses & incertaines aux questions du Prêtre; de sorte qu'il ne paroisse pas par-là que l'Enfant ait été baptisé d'eau, au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit, qui sont les parties essentielles du Baptême: Alors le Prêtre le baptisera suivant la forme du Baptême public; excepté qu'en plongeant l'Enfant dans les Fonts, il usera de ce formulaire de paroles :*

*Si tu n'és point déjà baptisé, N. je te baptise au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.*

## L'ADMINISTRATION D U

### BAPTE'ME pour ceux qui sont en Age de répondre pour eux-mêmes.

*Lors que des personnes qui sont plus avancées en âge doivent être baptisées, les Pères & les Mères, ou d'autres personnes prudentes, en don-*

*ncront avis de bonne heure, (du moins une semaine auparavant) à l'Évêque, ou à celui à qui il en donnera la charge; afin qu'ainsi on ait*

*le*

mauvaises-  
z nous a-  
-jour en  
oute sain-  
  
apportent  
lise, sont  
enses &  
estions du  
il ne pa-  
ne l'En-  
é d'eau,  
, & du  
Esprit,  
essentiel-  
Alors le  
suivant  
me pu-  
n plon-  
ans les  
forman-

ija bap-  
tize au  
Fils, &  
n.

—  
ON

e de

heure,  
ne au-  
, ou à  
era la  
on ait  
le

prier Dieu le Pere par notre Seigneur Jesus-Christ, que par sa bonté & par sa miséricorde, il lui plaise donner à ces personnes ce qu'elles ne peuvent avoir de leur nature; qu'elles soient baptisées d'eau & du Saint Esprit, & reçues en la Sainte Eglise de Jesus-Christ, & qu'elles en deviennent de véritables membres.

*Alors le Prieur dira,  
Prions Dieu.*

*(Et ici toute l'Assemblée se mettra à genoux.)*

Dieu Tout-puissant & Eternel, qui par ta grande miséricorde as sauvé Noé & sa famille dans l'arche, d'entre ceux qui périrent au déluge; & qui as sûrement conduit les enfans d'Israël ton peuple au travers de la mer rouge, figurant par cela le saint Baptême; Et qui par le Baptême de ton Fils bien-aimé Jesus-Christ au fleuve du Jourdain, as sanctifié l'eau pour le lavement mystique du peche: Nous te supplions qu'il te plaise, par ta miséricorde infinie, regarder avec un oeil de pitié ces personnes, les lavant & les sanctifiant par ton Saint Esprit, afin qu'étant délivrées de ton ire, elles soient reçues dans l'arche de l'Eglise Chrétienne; & qu'étant affermies en la foi, joieuses en espérance, &

Et s'ils sont trouvez capables; les Parrains & les Marraines (le peuple étant assommé le Dimanche ou le jour de Fête marqué) seront là pour les présenter aux Fonts, immédiatement à près la seconde leçon, aux Prières du Matin ou aux Prières du Soir, comme le Ministre le trouvera à propos selon sa prudence.

Et étant là, le Prieur demandera si aucun de ceux qui sont la présens, a été baptisé ou non; S'ils répondent que non, alors le Prieur dira ainsi.

Chers & bien aimez, puis que tous les hommes sont concus & nez en peché, (& que ce qui est ne de chair est chair) & que ceux qui sont en la chair ne peuvent plaire à Dieu, mais vivent en peché, commettant plusieurs pechez actuels; & que Jesus-Christ notre Sauveur dit, que nul ne peut entrer au Royaume de Dieu, s'il n'est régénéré, & né de nouveau d'eau & du Saint Esprit: Je vous supplie de

en-

enracinées en charité, elles passent tellement les ondes orageuses de ce monde, qu'elles arrivent enfin au port de la vie éternelle, pour y régner avec toi, aux siècles des siècles, par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant & Immortel, qui es l'aide de ceux qui sont dans la nécessité, le refuge de ceux qui ont recours à toi, la vie des croisés, & la résurrection des morts: Nous te prions pour ces personnes, afin que venant à ton Baptême, elles aient la remission de leurs pechez par régénération spirituelle. Reçois-les, ô Seigneur, comme tu as promis par ton Fils bien-aimé, disant, Demandez, & il vous sera donné, cherchez & vous trouverez, heurtez & il vous sera ouvert. Donne nous donc maintenant, puisque nous demandons, fai que nous trouvions, puisque nous cherchons, & ouvre nous la porte, puisque nous heurtons: afin que ces personnes jouissent de la bénédiction éternelle de ton lavement céleste, & qu'elles parviennent à ton Roiâume éternel que tu as promis, par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Alors le Peuple se levant, le  
Prêtre dira.*

Ecoutez les paroles de l'Evangile selon S. Jean, au Chap. 3. au verset 1.

**I**l y avoit un homme d'entre les Pharisiens, nommé Nicodème, l'un des Principaux d'entre les Juifs. Celui-ci vint de nuit à Jesus, & lui dit, Maître, nous savons que tu es un Docteur venu de Dieu. Car nul ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est avec lui. Jesus lui répondit & lui dit, En vérité, en vérité je te dis, si quelqu'un ne naît de nouveau, il ne peut voir le roiaume de Dieu. Nicodème lui dit, Comment peut l'homme naître, quand il est ancien; peut-il rentrer dans le ventre de sa mère, & naître? Jesus répondit, En vérité, en vérité je te dis, si quelqu'un n'est né d'eau & d'esprit, il ne peut entrer au roiaume de Dieu. Ce qui est né de la chair est chair, & ce qui est né de l'Esprit est Esprit. Ne t'étonne point de ce que j'ai dit, Il faut que vous naissiez de nouveau. Le vent souffle où il veut, & tu ois le son, mais tu ne sais d'où il vient, ni où il va: ainsi en est-il de tout homme qui est né de l'Esprit.

*Après cela il fera l'Exhortation suivante.*

**B**ien-aimez, vous oiez en cet Evangile les paroles

*ex-*

expresses de Jesus-Christ notre Sauveur, que si quelqu'un n'est né d'eau & d'Esprit, il ne peut entrer au royaume de Dieu. Car où vous pouvez reconnoître la grande nécessité de ce Sacrement, lors qu'on le peut recevoir. Ainsi, immédiatement avant son ascension au ciel, selon que nous le lissons dans le dernier chapitre de l'Evangile selon S. Marc, il commanda à ses disciples, disant, *Allez vous en par tout le monde, & prêchez l'Evangile à toutes créatures.* Qui aura crû & aura été baptisé, sera sauvé: mais qui n'aura point crû, sera condamné. Ce qui nous montre aussi le grand bénéfice qui nous en revient. C'est pourquoi l'Apôtre S. Pierre, la première fois qu'il prêcha l'Evangile, plusieurs ayant eû componction de cœur, & lui ayant dit à lui & au reste des Apôtres, *Hommes Frères, que ferons-nous?* il repartit & leur dit, *Amendez-vous, & soyez baptisés, un chacun de vous, en remission des pechez, & vous recevrez le don du Saint Esprit.* Car la promesse vous est faite, à vous, à vos enfans, & à tous ceux qui sont loin, tant que le Seigneur notre Dieu en appellera. Et par plusieurs autres paroles, il les exhorte, disant, *Sauvez-vous*

de cette génération perverse. Car comme le même Apôtre le témoigne en un autre lieu, le Baptême aussi nous sauve encore maintenant, non point celui par lequel les ordures de la chair sont nettoyées, mais l'attestation d'une bonne conscience devant Dieu par la résurrection de Jesus-Christ. C'est pourquoi ne doutez nullement, mais croiez bien assurément qu'il recevra favorablement *ces personnes* ici présentes, qui sont vraiment repentantes, & qui viennent à lui par la foi, qu'il leur accordera la remission de leurs pechez; & qu'il leur donnera son Saint Esprit; qu'il leur communiquera les bénédictions de la vie éternelle, & qu'il les fera participants de son Roïaume éternel. Etant donc ainsi persuadé de la bonne volonté de notre Pere celeste envers *ces personnes*, laquelle il a déclarée par son Fils Jesus-Christ, rendons lui en grâces avec foi & avec dévotion, disant.

Dieu Tout-puissant & Eternel, Pere Céleste, nous te rendons grâces très-humblement de ce qu'il t'a plu nous donner de croire en toi. Augmente nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foi

foi. Donne ton Saint Esprit à ces personnes, afin qu'elles soient faites héritières du salut éternel, par notre Seigneur Jesus-Christ, qui vit & qui regne avec toi, & avec le Saint Esprit maintenant & à jamais. *Amen.*

*Puis le Prêtre parlera en cette maniere aux personnes qui doivent étre baptizées.*

**B**ien-aimez qui êtes ici venus, désirant de recevoir le Saint Baptême, vous avez entendu comment l'Assemblée a prié qu'il plaît à notre Seigneur Jesus-Christ de vous recevoir, & de vous bénir, & vous délivrer de vos pechez, de vous donner le roiaume des cieux, & la vie éternelle. Vous avez aussi entendu, que notre Seigneur Jesus-Christ a promis en sa Sainte Parole, d'accorder toutes les choses que nous lui avons demandées par nos prières, laquelle le promesse il accomplira de sa part tres-certainement.

C'est pourquoi apres cette promesse faite par Jesus-Christ, vous devez aussi lui promettre fidélement de votre part, en la présence de ces personnes qui sont témoins pour vous, & de toute cette Assemblée, que vous renoncerez au diable & à toutes ses œuvres; que vous croirez constamment à la Sainte Parole de Dieu;

& que vous garderez en toute obéissance ses Commandemens.

*Alors le Prêtre fera les questions suivantes à chacune des personnes qui doivent étre baptizées, l'une après l'autre.*

*Demande.*

Renoncés-tu au diable & à toutes ses œuvres, à la vaine pompe & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrompues de la chair; tellement que tu ne les suivras point, & que tu ne t'en laisseras point conduire?

*Réponse.*

J'y renonce entierement.

*Demande.*

Crois-tu en Dieu le Pere Tout-puissant, Créateur du ciel & de la terre? Et en Jesus-Christ son Fils Unique notre Seigneur, & qu'il a été concu du Saint Esprit, ne de la Vierge Marie; qu'il a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enseveli: qu'il est descendu aux enfers, & le troisième jour est ressuscité des morts; qu'il est monté aux cieux, & est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant; & que de là il viendra, à la fin du monde, pour juger les vivans & les morts? Et Crois-tu au Saint Esprit; la Sainte Eglise Universelle; la Com-

*mu-*

rnunion  
mission  
surretti  
vie éter

Je cr  
ment.

Veux  
cette fo

C'es

Veux  
sainte  
garder  
ses fain  
Et y ve  
les jou

Je le

A  
P  
Ere  
que  
telle  
person  
Hom  
Amen

Fai  
Etions  
en ell  
chose  
l'Espr  
croitr

Do  
voir,  
obten  
trion  
mon  
men.

Fai  
par n

réunion des Saints; la remission des pechez; la résurrection de la chair, & la vie éternelle après la mort?

Réponse.

Je croi tout cela fermement.

Question.

Veux-tu être baptisé en cette foi?

Réponse.

C'est ce que je desire.

Demande.

Veux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obéissance les saints Commandemens? Et y veux-tu cheminer tous les jours de ta vie?

Réponse.

Je le veux.

Alors le Prêtre dira.

Père de miséricorde, fais que le vieil Adam soit tellement enseveli en ces personnes, que le nouvel Homme y soit ressuscité. Amen.

Fais que toutes les affections charnelles meurent en elles, & que toutes les choses qui appartiennent à l'Esprit puissent vivre & croître. Amen.

Donne leur force & pouvoir, afin qu'elles puissent obtenir la victoire, & triompher du diable, du monde, & de la chair. Amen.

Fais que t'étant ici dédiées par notre Ministère, elles

soient aussi douées de vertus célestes, & éternellement récompensées par ta miséricorde, ô Seigneur Dieu bénii, qui vis & qui gouvernes toutes choses aux siècles des siècles. Amen.

Dieu Tout-puissant & Eternel, dont le Fils bien-aimé Jesus Christ, a répandu du sang & de l'eau de son côté très-precieux, pour la remission de nos pechez, & a commandé à ses disciples d'aller enseigner toutes les nations, les baptizant au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit; Nous te prions d'avoir égard aux prières de cette tienne assemblée: & accorde nous que ces personnes qui seront baptisées en cette eau, reçoivent la plenitude de ta grâce; & qu'elles demeurent toujours au nombre de tes fidèles & chers enfans, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

Alors le Prêtre prendra par la main droite chacun de ceux qui doivent être baptisés, & les plaçant commodément auprès des Fonts selon sa prudence, il demandera le Nom aux Parrains & aux Marraines, puis les plongera dans l'eau, ou versera de l'eau sur chacun d'eux, disant,

N. Je te baptise au Nom du

240 **Le BAPTE'ME de cencx qui sont en Age.**  
du Pere, & du Fils, & du  
Saint Esprit.

**Le Prêtre dira immédiatement**  
**après.**

**N**ous recevons cette per-  
sonne en la compagnie  
de l'Eglise Chré-  
tienne; \* Et nous

\* *Ici le  
Prêtre  
sera le  
signe de  
la Croix  
sur le  
front de  
la Person-  
ne.*  
le signons du si-  
gne de la Croix,  
pour signifier  
qu'à l'avenir il  
n'aura point hon-  
te de confesser la  
Foi de Jesus-  
Christ crucifié :  
mais qu'il com-

battrà vaillamment sous son  
enseigne, contre le peché,  
contre le monde, & contre  
le diable; qu'elle sera con-  
stamment fidèle soldat de  
Jesus-Christ; & qu'elle le  
servira fidèlement, jusques  
au dernier soupir de sa vie.  
*Amen.*

*Puis le Prêtre dira.*

**O**R maintenant, frères  
bien-aimez, puis que  
ces personnes sont régéné-  
rees, & qu'elles sont en-  
tées au corps de l'Eglise de  
Jesus-Christ, rendons gra-  
ces à Dieu pour ces bénéfi-  
ces, & d'un commun ac-  
cord prions le Dieu Tout-  
puissant, qu'il leur fasse la  
grâce que le reste de leur  
vie soit conforme à ce com-  
mencement.

*Puis on dira l'Oraison Dom-  
inicale, tous se mettant à genoux.*

**N**otre Pere qui es au  
Cieux, Ton Nom soit  
sanctifié: Ton règne vien-  
ne: Ta volonté soit faite en  
la terre comme au Ciel.  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain quotidien: Et  
nous pardonne nos offens-  
es, comme nous pardon-  
nons à ceux qui nous ont  
offensé. Et ne nous indu-  
point en tentation: Mais  
délivre-nous du mal.

*Après le Prêtre dira.*

**P**ÈRE Céleste, nous te re-  
mercions, de tout notre  
cœur, de ce qu'il t'a plu  
nous appeler à la connois-  
sance de ta grâce, & nous  
donner de croire en toi.  
Augmente nous cette con-  
noissance, & confirme en  
nous à jamais cette foi. Don-  
ne ton Saint Esprit à ces  
personnes; afin qu'étant  
maintenant régénérées, &  
faites héritières du salut é-  
ternel, par Jesus Christ not-  
re Seigneur, elles conti-  
nuent à te servir; & qu'elles  
obtiennent tes promes-  
ses, par le même Jesus-  
Christ ton Fils notre Sei-  
gneur, qui vit & qui règne  
avec toi en l'unité du même  
Saint Esprit, éternellement.  
*Amen.*

*Alors  
Pré-  
su-  
mé  
aus*

**P**UIS  
pro-  
ce de  
toutes  
en Die  
devez  
c'est v  
repré-  
le pro-  
fession  
fait en  
semble  
ment c  
qui éta  
vous d  
ter de  
forte d  
instruit  
de Die  
moien  
en la c  
Seign  
vivre e  
ligieuse  
sobrem  
*Puis p  
nonc  
contie*

**E**T q  
mai  
Christ  
aussi v  
vous é  
Dieu &  
en Jesu  
ner d'u  
ponde

*Alors tous étant debout, le  
Prêtre fera l'Exhortation  
suivante, en parlant pre-  
mièrement aux Parrains &  
aux Marraines.*

**P**uis que ces personnes ont promis en votre présence de renoncer au diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu & de le servir; vous devez vous souvenir que c'est votre devoir, de leur représenter quel vœu, quelle promesse, & quelle profession solennelle, elles ont fait en présence de cette Assemblée, & particulièrement en la vôtre, de vous qui êtes leurs Témoins. Et vous devez aussi les exhorter de travailler avec toute sorte de diligence, à se bien instruire en la sainte Parole de Dieu; afin que par ce moyen elles puissent croître en la connaissance de notre Seigneur Jesus-Christ, & vivre en ce présent siècle religieusement, justement, & sobriement.

*Enfin parlant aux personnes nouvellement baptisées, il continuera, & dira.*

**E**t quant à vous qui avez maintenant revêtu Jesus Christ au Bapte'me, c'est aussi votre devoir, puisque vous êtes faits les enfans de Dieu & de lumière par la foi en Jesus-Christ, de cheminer d'une maniere qui réponde à votre vocation

Chrétienne, & selon qu'il est saint aux enfans de lumière: vous resouvenant tous, que le Bapte'me nous représente notre profession, qui est de suivre l'exemple de notre Seigneur Jesus-Christ, & d'être faits semblables à lui; afin que comme il est mort & ressuscité pour nous, ainsi nous qui sommes baptisés mourions au péché, & ressuscitions à la justice: mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompues, & nous avançant chaque jour en toute vertu & en saintete de vie,

*Il est expedient que toute personne qui aura été ainsi baptisée, soit confirmée par l'Evêque aussi-tôt qu'il pourra faire après son Bapte'me, afin qu'ainsi elle puisse être admise à la Sainte Cène.*

*Si les personnes qui n'avoient point été baptisées en leur enfance, sont présentées pour être baptisées, avant que d'être en âge de discretion, & capables de répondre pour elles-mêmes: il suffira d'user de l'Office du Bapte'me public des Enfants (ou en cas d'extrême danger) de l'Office du Bapte'me qui s'administre en particulier: en changeant seulement le mot de petit enfant, ou de personne, selon que l'occasion le requerra.*

# CATECHISME OU INSTRUCTION

Que toute personne doit apprendre avant que d'être  
présentée à l'Evêque pour être confirmée.

*Demande.*

Comment vous appelez-vous?

*Réponse.*

N. ou M.

*Demande.*

Qui vous a donné ce Nom?

*Réponse.*

Mes Parrains & mes Marraines en mon Baptême, auquel j'ai été fait membre de Jesus-Christ, enfant de Dieu, & héritier du Royaume des Cieux.

*Demande.*

Qu'est-ce que vos Parrains & vos Marraines ont fait alors pour vous?

*Réponse.*

Ils ont promis & voté trois choses en mon Nom; Premièrement, que je renoncerais au diable, & à toutes ses œuvres, aux pom-pes & aux vanitez de ce monde pervers, & à toutes les convoitises criminelles de la chair: Secondement, que je croirois tous les Aî-

ticles de la Foi Chrétienne; Et en troisième lieu, que je ferois la volonté de Dieu, & que je garderois ses saints Commandemens, y cheminant tous les jours de ma vie.

*Demande.*

Ne penses-tu pas que tu es tenu de croire & de faire ce qu'ils ont promis pour toi?

*Réponse.*

Oùï certainement; & Dieu aidant, je l'accomplirai aussi: Et je rens graces, de bon cœur, à notre bon Dieu & Pere Céleste, de ce qu'il m'a appellé à cet état de salut par Jesus-Christ notre Sauveur: & je le prie qu'il me fasse la grace d'y perséverer jusques à la fin de ma vie.

*Le Catechiste.*

Récite les Articles de ta foi.

*Réponse.*

JE croi en Dieu le Pere Tout-puissant, Créateur

du

du ciel & Jesus Christ que nous avons été convertis de nos souffrances été crucifiés, veli, il fut enterré, ressuscité, monté au ciel, assis à la droite de Dieu, Pere du Christ, là il vit avec l'Esprit, glorie Universel, communion de la mission, résurrection, vie éternelle.

Qu'a

J'appartiens à Dieu, qui m'a tout le temps.

Seco

le Fils, qui a rendu humain.

En Dieu j'ai été sauvé, m'a sauvé, et sanctifié.

Vous

Parrain, ont promis que vous me manderez.

du ciel & de la terre. Et en Jesus Christ son Fils Unique notre Seigneur, qui a été conçû du Saint Esprit, né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enseveli, il est descendu aux enfers. Le troisième jour il est ressuscité des morts ; il est monté au Ciel ; il est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout puissant : Et de là il viendra juger les vivans & les morts. Je croi au Saint Esprit. Je croi la Sainte Eglise Universelle ; La communion des Saints ; La remission des pechez ; La resurrection de la chair ; Et la vie éternelle. *Amen.*

*Demande.*

Qu'apprens tu principalement par ces Articles de foi ?

*Réponse.*

J'apprens à croire premièrement, en Dieu le Pere qui m'a créé, & qui a créé tout le monde.

Secondement, en Dieu le Fils, qui m'a racheté, & qui a racheté tout le genre humain.

En troisième lieu, en Dieu le Saint Esprit, qui m'a sanctifié, & qui a sanctifié tous les Elus de Dieu.

*Demande.*

Vous avez dit que vos Parrains & vos Marraines ont promis en votre Nom, que vous garderez les Commandemens de Dieu, dites-

moi combien il y en a.

*Réponse.*

*Dix.*

*Demande.*

Quels sont-ils ?

*Réponse.*

Ceux-là mêmes que Dieu a prononcez, comme il est écrit au XX. chapitre de l'Exode, disant, Je suis l'Eternel ton Dieu, qui t'ai retire hors du pais d'Egypte, de la maison de servitude.

*I.*

Tu n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

*II.*

Tu ne feras point d'image taillee, ni aucune ressemblance des choses qui sont là haut aux cieux, ni ici bas en la terre, ni aux eaux sous la terre. Tu ne te prosterneras point devant elles, & tu ne les serviras point : Car je suis l'Eternel ton Dieu, le Dieu fort qui est jaloux, puissant l'iniquité des peres sur les enfans en la troisième, & en la quatrième génération de ceux qui me haïssent, & faisant miséricorde en mille générations à ceux qui m'aiment, & à ceux qui gardent mes commandemens.

*III.*

Tu ne prendras point le Nom de l'Eternel ton Dieu en vain. Car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son Nom en vain.

*L 2*

*IV.*

## CATECHISME.

## IV.

Aie souvenance du jour du repos, pour le sanctifier. Six jours tu travailleras, & feras toute ton œuvre: mais le septième jour est le repos de l'Eternel ton Dieu. Tu n'y feras aucune œuvre, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni ton étranger qui est dans tes portes. Car en six jours l'Eternel a fait les cieux & la terre, & la mer, & tout ce qui est en eux, & s'est reposé au septième jour: C'est pourquoi l'Eternel a bénî le jour du repos, & l'a sanctifiée.

## V.

Honore ton pere & ta mere, afin que tes jours soient prolongez sur la terre, laquelle l'Eternel ton Dieu te donne.

## VI.

Tu ne tueras point.

## VII.

Tu ne paillarderas point.

## VIII.

Tu ne déroberas point.

## IX.

Tu ne diras point faux témoignage contre ton prochain.

## X.

Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain; tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne,

ni aucune chose qui soit à ton prochain.

## Demande.

Qu'apprens-tu principalement par ces Commandements?

## Réponse.

J'y apprends deux choses; mon devoir envers Dieu, & mon devoir envers mon prochain.

## Demande.

Quel est ton devoir envers Dieu?

## Réponse.

Mon devoir envers Dieu est de croire en lui, de le craindre & de le réverer, de l'aimer de tout mon cœur, de toute mon ame & de toute ma force, de l'adorer, de-lui rendre grâces, de mettre toute mon espérance en lui, de l'invoquer, d'honorer son saint Nom & sa Parole, & de le servir fidèlement tous les jours de ma vie.

## Demande.

Quel est ton devoir envers ton prochain?

## Réponse.

Mon devoir envers mon prochain est de l'aimer comme moi-même, & de faire à autrui comme je voudrois que l'on me fit; d'aimer, d'honorer, & de secourir mon pere & ma mere; d'honorer le Roi, & d'obéir & à lui & à ceux qui sont en autorité sous lui; de m'assujettir à tous mes Gouverneurs,

neurs, à mes restes conduis avec moi; tous ces me ne de ptre juftes me aucune haine d der ma toute p cin, & faace, calomni corps chafet ne desirer poi mais de cher le ma vie faire en la v Dieu

Mo que tu toimé ses, n les C Dieu, grace dois der se temp je voie l'Oran

NO

neurs, à mes Precepteurs, à mes Pasteurs, & à mes Directeurs spirituels; de me conduire avec humilité & avec respect à l'égard de tous ceux qui sont plus que moi; De n'offenser personne de parole ni de fait. D'être juste & véritable en toutes mes affaires. De n'avoir aucune malice, ni aucune haine dans le cœur. De garder mes mains nettes de toute pillerie & de tout larcin, & ma langue de médisance, de mensonge & de calomnie. De posséder mon corps en tempérance, en chasteté, & en sobrieté. De ne désirer & de ne convoiter point les biens d'autrui, mais de travailler & de chercher les moyens de gagner ma vie honnêtement, & de faire mon devoir en l'état & en la vocation où il plaira à Dieu de m'appeler.

*Le Catechiste.*

Mon bon enfant, scache que tu n'és pas capable de toi-même de faire ces choses, ni de cheminer selon les commandemens de Dieu, nide le servir sans sa grace speciale, laquelle tu dois apprendre à demander soigneusement en tout temps par tes prières. Que je voie donc si tu scais dire l'Oraison Dominicale.

*Réponse.*

Notre Pere qui és aux Cieux, Ton Nom soit

sanctifié: Ton régne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel, Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenséz: Et ne nous indui point en tentation: Mais delivre-nous du mal. *Amen.*

*Demande.*

Que demandes-tu à Dieu en cette Priere?

*Réponse.*

Je prie le Seigneur mon Dieu notre Pere Celeste, qui est l'auteur de tout bien, de nous faire la grace à moi, & à tous les hommes, de l'adorer, de le servir, & de lui obeir, selon que nous y sommes obligez. Je le prie aussi qu'il lui plaise de nous envoier toutes les choses nécessaires à nos corps & à nos ames. Qu'il nous fasse misericorde, & qu'il nous pardonne nos pechez, & qu'il lui plaise de nous garantir & de nous defendre dans tous les dangers qui pourroient menacer nos corps & nos ames: qu'il nous préserve de tout peché & de toute iniquité, & de nos ennemis spirituels, & de la mort éternelle. Ce que j'espere qu'il fera par sa misericorde & par sa bonté, pour l'amour de Jesus-Christ notre Seigneur;

C'est pourquoi je conclus par le mot. *Amen.*

*Demande.*

Combien Jesus-Christ a-t-il institué de Sacremens en son Eglise?

*Réponse.*

Deux seulement, qui sont généralement nécessaires à salut, savoir le Baptême, & la Sainte Cène.

*Demande.*

Qu'entens-tu par ce mot de Sacrement?

*Réponse.*

J'entends un signe extérieur & visible d'une grace interieure & spirituelle, qui nous est donnée, lequel signe Jesus-Christ lui-même a institué, comme un moyen par lequel nous recevons cette grace, & comme un arrê & un gage pour nous assurer.

*Demande.*

Combien de parties y a-t-il en un Sacrement?

*Réponse.*

Deux, le signe extérieur & visible; & la grace interieure & spirituelle.

*Demande.*

Quel est le signe extérieur & visible, ou la forme du Baptême?

*Réponse.*

C'est l'eau: en laquelle la personne est baptisée, *au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit.*

*Demande.*

Quelle est la grace

interieure & spirituelle?

*Réponse.*

C'est de mourir au peché, & de renaitre à la justice: Car étant naturellement né en peché & enfans d'ire, nous sommes par ce moyen faits enfans de grace.

*Demande.*

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui doivent être baptisés?

*Réponse.*

La repentance, par laquelle ils renoncent au peché; & la foi, par laquelle ils croient fermement les promesses de Dieu, qui leur sont faites en ce Sacrement.

*Demande.*

Pourquoi est-ce donc que l'on baptise les petits enfans, puis qu'ils ne peuvent accomplir ces choses à cause de leur âge tendre?

*Réponse.*

Parce qu'ils promettent par leurs Répondans de les accomplir l'une & l'autre: laquelle promesse ils sont tenus d'accomplir eux-mêmes, lors qu'ils sont en âge de connoissance.

*Demande.*

Pour quelle fin est-ce que le Sacrement de la Sainte Cène a été institué?

*Réponse.*

Pour être une commémoration perpetuelle du Sacrifice de la mort de Jesus-Christ, & des bénéfices que nous en recevons.

*Demande.*

Qui  
rieure,  
te Cén

Le p  
Seigne  
de rece

Qui  
rieure

Le  
Jesu-  
ment  
& rec  
par les

Qui  
quino

No  
& son  
par le  
comm  
nour  
pain &

Qui  
ceux  
Cène

Qui  
mêin  
reper  
passe  
lutio  
veau  
foi v  
Dieu  
font  
fa n  
ces;

*Demande.*

Quelle est la partie extérieure, ou le signe de la Sainte Cène ?

*Réponse.*

Le pain & le vin, que le Seigneur nous a commandé de recevoir.

*Demande.*

Quelle est la partie intérieure ou la chose signifiée ?

*Réponse.*

Le Corps & le Sang de Jésus-Christ, qui sont vraiment & effectivement pris & reçus en la Sainte Cène par les fidèles.

*Demande.*

Quels sont les bénéfices qui nous en reviennent ?

*Réponse.*

Nos ames sont rafraîchies & fortifiées par le Corps & par le Sang de Jésus-Christ, comme nos corps sont nourris & fortifiés par le pain & le vin.

*Demande.*

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui viennent à la Sainte Cène du Seigneur ?

*Réponse.*

Qu'ils s'examinent eux-mêmes, s'ils ont une vraie repentance de leurs pechez pâles, & une ferme résolution de cheminer en nouveauté de vie; s'ils ont une foi vive en la miséricorde de Dieu par Jésus-Christ; s'ils font commémoration de sa mort avec actions de grâces; & s'ils ont pour tous

les hommes la charité qu'ils leur doivent.

*Les Dimanches & jours de Fête après la seconde Leçon des prières du Soir, le Ministre de chaque Paroisse s'emploiera soigneusement à instruire & examiner publiquement en l'Eglise, sur quelque point de ce Catechisme, tel nombre qu'il trouvera à propos, d's enfans qui lui seront présentez.*

*Et tous les Peres & les Mères, les Maîtres & les Maitresses envoieront à l'Eglise leurs Enfans, leurs Serviteurs, & leurs Apprentis (qui n'ont point encore appris le Catechisme) à l'heure assignée, & les obligeront d'écouter le Ministre, de lui obéir, & de s'en laisser conduire jusqu'à ce qu'ils aient appris tout ce qui leur est ici ordonné d'apprendre.*

*Dès que les enfans auront atteint un âge convenable pour pouvoir dire, le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandements; & qu'ils pourront aussi répondre aux autres questions de ce petit Catechisme, on les amènera à l'Evêque: & chacun aura un Parrain & une Marraine en qualité de Témoins de leur Confirmation.*

*Et toutes les fois que l'Evêque avertira qu'en lui amène les Enfans pour être par lui*

*L 4 Com-*

Confirmez, le Ministre de chaque Paroisse ou menera. Il même les personnes qu'il jugera devoir être présentées à l'Évêque pour être confirmées, en

envoiera leurs Noms par écrit avec son scellé. Et si l'Évêque leur donne son approbation, il les confirmera en la manière qui suit.

## L'ORDRE DE LA CONFIRMATION, OU

Imposition des mains sur ceux qui ont été baptisés,  
& qui ont atteint l'âge de discretion.

*Au jour assigné, tous ceux qui doivent être alors confirmés, étant placés & rangés devant l'Évêque ; il lira, ou quelque autre Ministre à qui il en aura donné la charge, cette préface qui suit.*

**A**fin que la Confirmation puisse être administrée avec une plus grande édification de ceux qui la recevront, il a semblé bon à l'Eglise d'ordonner, qu'à l'avenir aucun ne sera confirmé qui ne fâche dire le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens ; & qui ne puisse aussi répondre aux autres questions qui sont contenues dans le petit Catechisme. Et il est fait à

propos d'observer cet ordre, afin que les enfans qui auront atteint l'âge de discretion, sachant ce que leurs Parrains & leurs Marraines ont promis pour eux au Baptême, ils le puissent de leur bon gré ratifier & confirmer eux-mêmes publiquement en l'Eglise, de leur propre bouche, & promettre aussi qu'avec l'aide de Dieu, ils tâcheront, tous les jours de leur vie, de garder fidèlement les choses auxquelles ils auront acquiescé par leur propre confession.

*Puis l'Évêque dira,*

Reitez-vous ici en la présence de Dieu & de cette Assemblée, la promesse & le vœu qui ont été faits solennellement, en votre Nom,

Nom,  
les rati-  
mant v-  
sonne,  
sant ob-  
faire to-  
vos Pa-  
ont rép-  
Et ch-

Je 1  
ratifie

Nô-  
de Die

Qui  
Terre

Bé-  
gneur

De-  
mais.

Sci-  
res.

Et  
ne ju

DI  
géné-  
Esp-  
& q-  
mis-  
chez  
qu'i-  
en  
Sain

Nom, à votre Baptême ; les ratifiant & les confirmant vous-mêmes en personne, & vous reconnaissant obligez de croire & de faire toutes les choses dont vos Parrains & Marraines ont répondu pour vous ?

*Et chacun répondra à haute voix.*

Je les réitère, & je les ratifie & les confirme.

*L'Évêque.*

Notre aide soit au Nom de Dieu.

*Réponse.*

Qui a fait le Ciel & la Terre.

*L'Évêque.*

Béni soit le Nom du Seigneur.

*Réponse.*

Dés maintenant & à jamais.

*L'Évêque.*

Seigneur, exauce nos prières.

*Réponse.*

Et que notre cri parvienne jusqu'à toi.

*L'Évêque.*

Trions Dieu.

Dieu Tout-puissant & Eternel, qui as voulu régénérer d'eau & du Saint Esprit ces tiens serviteurs, & qui leur as accordé la remission de tous leurs péchés ; Nous te supplions qu'il te plaise de les fortifier en leur communiquant le Saint Esprit, le Consolateur,

& de leur augmenter, chaque jour, tes dons & tes grâces, en leur accordant l'Esprit de sagesse & d'intelligence ; l'Esprit de conseil & de force spirituelle ; l'Esprit de science & de vraie piété : & remplis-les, Seigneur, de l'Esprit de ta sainte crainte, des maintenant & à jamais. Amen.

*Alors ils s'agenouilleront & se rangeront par ordre devant l'Évêque : & il mettra la main sur la tête de chacun, l'un après l'autre, disant.*

Seigneur, reçois ce tien enfant (ou ce tien serviteur) en la protection de ta grace céleste ; afin qu'il soit éternellement du nombre des tiens ; & qu'il augmente chaque jour de plus en plus en tous les dons de ton Saint Esprit, jusqu'à ce qu'il arrive en ton Royaume éternel. Amen.

*Puis l'Évêque dira.*

Le Seigneur soit avec vous.

*Réponse.*

Et avec ton Esprit.

*Et chacun se mettant à genoux, l'Évêque dira.*

Trions Dieu.

Notre Père qui es aux cieux, Ton Nom soit sanctifié : Ton règne vienne : Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne

ne-nous aujourd'hui notre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensé. Et ne nous indui point en tentation: Mais délivre-nous du mal. *Amen.*

*Et cette Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui nous donnes de vouloir & de faire les choses qui sont agréables à ta Majesté ; nous te présentons nos humbles supplications pour ces tiens serviteurs, sur lesquels, suivant l'exemple de tes Saints Apôtres, nous avons imposé les mains : pour les assurer, par ce signe, de ta faveur, & de ta bonté gratuite envers eux. Nous te supplions que ta main paternelle soit toujours étendue sur eux ; que ton Saint Esprit soit toujours avec eux ; & que tu les conduises tellement à la connaissance & à l'obéissance de ta Parole, qu'à la fin ils puissent obtenir la vie éternelle, par notre Seigneur Jésus-

Christ, qui en l'unité du Saint Esprit, vit & régne avec toi Dieu éternellement. *Amen.*

**O** Seigneur Tout-puissant & Dieu Eternel, nous te supplions qu'il te plaise tellement adresser, sanctifier & gouverner nos corps & nos âmes dans les sentiers de ta Loi, pour faire tes commandemens, que nous soyons toujours gardé en corps & en ame maintenant & à jamais, par ta souveraine protection, pour l'amour de notre Seigneur & Sauveur Jésus-Christ. *Amen.*

*Alors l'Evêque les bénira, disant.*

La bénédiction de Dieu Tout-puissant, le Père, le Fils & le Saint Esprit, soit sur vous & demeure avec vous éternellement. *Amen.*

*Et aucun ne sera admis à la Sainte Cène jusqu'à ce qu'il soit confirmé, ou qu'il soit prêt à être confirmé, & qu'il désire de l'être.*

# LA FORME DE LA CELEBRATION du MARIAGE.

Premièrement, il faut que les Annonces de tous ceux qui se veulent marier soient publiées dans l'Eglise trois Dimanches ou jours de Fête, à l'heure du Service Divin, immédiatement avant les sentences qui se lisent pour l'Offertoire, le Ministre disant en la maniere accustomed.

Je publie les Annonces de Mariage entre M. de-- & N. de--. S'il y a aucun de vous qui seache quelque cause ou quelque juste empêchement, pourquoi ces deux personnes ne puissent pas être jointes en saint Mariage; vous le devrez déclarer: c'est ici la première, la seconde, ou la troisième Annonce.

Et si ceux qui se veulent marier demeurent en diverses paroisses; Les Annonces seront publiées en toutes les deux paroisses; & le Ministre de l'une des paroisses ne les mariera point, sans avoir une Attestation de l'autre Ministre, que les Annonces ont été publiées trois fois.

Aujour ordonné pour la célébration du Mariage, ceux qui se veulent marier viendront en la nef de l'Eglise, avec leurs amis & leurs voisins. Et là étant l'un auprès de l'autre, l'homme à la main droite, la femme à la main gauche, le Prêtre dira.

Chers & bien-aimez, nous sommes ici assemblés, en la présence de Dieu & de cette congrégation, pour joindre cet homme & cette femme ensemble au saint état de Mariage: qui est un état honorable, institué de Dieu dans le Paradis, au temps de l'innocence de l'homme, & qui nous représente l'Union mystique qui est entre Jésus-Christ & son Eglise. Aussi Jésus-Christ a approuvé ce saint état, & l'a honoré de sa présence, & du premier miracle qu'il fit en Cana de Galilée. Et S. Paul le recommande comme honorable entre tous. C'est pourquoi l'on ne doit pas entreprendre

dre d'y entrer témérairement, légerement, ou desordonnement, pour satisfaire les affections & les convoitises de la chair, comme les bêtes brutes qui n'ont point d'intelligence; mais avec réverence, avec discréction, avec prudence, avec tempérance, & en la crainte de Dieu; considérant mûrement les causes, pour lesquelles le mariage a été ordonné.

Dont la première est d'avoir des enfans, pour les éléver en la crainte & en la discipline du Seigneur, à la gloire de son Nom.

La seconde est pour servir de remède contre le péché, & pour éviter la paillardise; afin que tous ceux qui n'ont point le don de continence, puissent se marier, & se garder de pollution, comme étant membres du Corps de Jésus-Christ.

La troisième est pour la société, l'aide & la consolation réciproque que l'homme & la femme doivent recevoir l'un de l'autre, tant en prospérité, qu'en adversité. C'est pour être jointes maintenant en ce saint état que ces deux personnes sont ici venues. C'est pourquoi s'il y a quelqu'un qui frâche quelque juste empêchement pourquoi elles ne puissent être légitimement jointes ensemble, qu'il le dise à pre-

sent, ou qu'à l'avenir il s'en taise à jamais.

*Puis parlant aux personnes qui doivent être mariées, il leur dira.*

Je vous requiers & je vous charge, comme vous en devez répondre au jour du jugement, quand tous les secrets de tous les coeurs seront découverts, que si l'un ou l'autre de vous deux fâit quelque empêchement, pour lequel vous ne puissiez être légitimement marié ensemble, vous le confessiez. Car assurez-vous, que tous ceux qui sont joints ensemble autrement que la Parole de Dieu ne le permet & ne l'aprouve, ne sont point joints ensemble par le Seigneur, & que leur Mariage n'est point légitime.

*Si quelqu'un, au jour du Mariage, allégué & déclare quelque empêchement, pour lequel ils ne puissent être marié selon la loi de Dieu, & si ou les loix de ce Royaume: & s'il est content de s'obliger envers les parties avec caution suffisante; (ou s'il veut déposer un gage jusqu'à la pleine valeur des fraies & des dépens que les personnes à marier pourront faire) qu'il prouvera son allegation: en ce cas le mariage sera différé, jusqu'à ce que*

que  
pron  
d'cn  
dira

N. V

me &  
elle se  
Dieu,  
riage;  
cherir  
en tem  
sante;  
autres  
adher  
vous  
L'  
Je  
Pn

N.  
hom  
poux  
Pord  
saint  
tu lui  
mer,  
der en  
en tem  
çant;  
veux  
tant  
deux

E

Je

Qu  
te fe  
komu

que la vérité soit éclaircie & prouvée : s'il n'y a point d'empêchement, le Ministre dira à l'Epouse.

N. Veux-tu avoir cette femme pour ta femme & Epouse, & vivre avec elle selon l'ordonnance de Dieu, au saint état de Mariage ? la veux-tu aimer, cherir, honorer, & garder en temps de maladie, & de santé ; & renonçant à toutes autres femmes, veux-tu adhérer à elle seule tant que vous vivrez tous deux ?

*L'Homme répondra.*  
Je le veux.

*Puis le Prêtre dira à la Femme.*

N. Veux-tu avoir cet homme pour ton Mari & Epoux, & vivre avec lui selon l'ordonnance de Dieu au saint état de Mariage ? Veux-tu lui obéir, le servir, l'aimer, l'honorer, & le garder en temps de maladie & en temps de santé ; & renonçant à tous autres hommes, veux-tu adhérer à lui seul, tant que vous vivrez tous deux ?

*Et la Femme répondra.*  
Je le veux.

*Puis le Ministre dira.*

Qui est-ce qui donne cette femme en Mariage à cet homme ?

*Puis ils se donneront la foi l'un à l'autre en cette manière.*

*Le Ministre recevant la femme de la main de son père, ou de ses amis, la fera prendre à l'homme par la main droite, & lui fera dire ce qui suit.*

Je N. te prends N. pour ma femme & Epouse, soit que tu sois meilleure ou pire, plus riche ou plus pauvre, promettant de t'avoir & de te garder dès ce jour, & à l'avenir en maladie & en santé ; de t'aimer & te cherir selon la sainte ordonnance de Dieu, jusqu'à ce que la mort nous sépare : & sur cela je te donne ma foi.

*Puis ils quitteront les mains, & la femme prenant l'homme par la main droite, dira aussi après le Ministre.*

Je N. te prends N. pour mon Mari & Epoux, soit que tu sois meilleur ou pire, plus riche ou plus pauvre, promettant de t'avoir & de te garder dès ce jour & à l'avenir en maladie & en santé, de t'aimer, de te cherir, & de t'obéir, selon la sainte ordonnance de Dieu, jusqu'à ce que la mort nous sépare : & sur cela je te donne ma foi.

*Après cela ils sépareront leurs mains ; & l'homme donnera à la femme un Anneau, le mettant sur le livre avec*

ee qui est deu au Prêtre, & au Clerc : & le Prêtre prenant l'Anneau, le donnera à l'homme pour le mettre au quatrième doigt de la main gauche de la femme, & l'homme dira après le Prêtre.

Je t'épouse de cét Anneau ; je t'honne de mon corps, & je te communique tous mes biens mondains : au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

*Alors l'homme laissant à la femme l'Anneau au quatrième doigt de la main gauche ; & tous deux se mettant à genoux, le Ministre dira.*

Prions Dieu.

Dieu Eternel, Créateur & Conservateur du genre-humain, Donateur de toute grace spirituelle, Auteur de la vie éternelle ; répand ta bénédiction sur cét homme & sur cette femme ton serviteur & ta servante, que nous bénissons en ton Nom : afin que comme Isaac & Rebecca vécurent loialement ensemble, ainsi ceux-ci puissent vraiment accomplir & garder les vœux & les promesses qu'ils se sont faites l'un à l'autre ( dont cet Anneau réciproquement donne & reçu est l'arrhe & le gage) & qu'ainsi ils demeurent toujours dans une ferme paix & dans une amitié

parfaite l'un avec l'autre, vivant selon tes Saints commandemens, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Alors le Prêtre leur joignant les mains droites, dira.*

Ceux que Dieu a joints ensemble, que l'homme ne les sépare point.

Puisque N. & N. sont d'accord ensemble de leur saint Mariage, & qu'ils l'ont témoigné devant Dieu, & devant cette Assemblée ; & que pour cét effet ils ont donné & engagé leur foi l'un à l'autre, & qu'ils l'ont aussi déclaré tant par la jonction des mains, que par la donation & par la reception d'un Anneau : je déclare qu'ils sont mari & femme, au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

*Et le Ministre ajoutera cette bénédiction.*

Dieu le Pere, Dieu le Fils & Dieu le Saint Esprit, vous bénisse, vous conserve & vous garde : le Seigneur par sa miséricorde jette sur vous les yeux de sa faveur, & vous remplisse tellement de ses graces & de ses bénédictions spirituelles, qu'après avoir ici vécu ensemble en sa crainte, vous puissiez enfin

enfin jo  
le. An

Puis le  
allar  
gne  
le P

Beati

O Q  
q  
terne  
voies

Ca  
de te  
heure

Ta  
de ta  
vigne  
tes e  
table

Ve  
fera  
crain

Li  
Sion  
Jeu  
tav

E

tes

raël

C

Fils

C

me

ma

fera

enfin joüir de la vie éternelle. *Amen.*

*Puis le Ministre ou les Clercs allant à la Table du Seigneur, diront en chanteront le Pseaume suivant.*

*Beati omnes. Pseaum. 128.*

**O** Que bien-heureux est quiconque craint l'Éternel, & chemine en ses voies.

Car tu mangeras le labeur de tes mains : tu seras bienheureux, & bien te fera.

Ta femme sera au dedans de ta maison, comme une vigne abondante en fruit. Et tes enfans comme des plantes d'oliviers autour de ta table.

Voici, certainement ainsi sera bénit le personnage, qui craint l'Éternel.

L'Éternel te bénira de Sion : & tu verras le bien de Jérusalem, tous les jours de ta vie.

Et tu verras des enfans à tes enfans, & paix sur Israël.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*On ce Pseaume.*

*Deus misereatur. Pseaum. 67.*

**D**ieu aie pitié de nous, & nous bénis, & fasse luire sa face sur nous.

Afin que ta voie soit connue en la terre ; & ta délivrance parmi toutes les nations.

Les peuples te célébreront, o Dieu ; tous peuples te célébreront.

Les nations se réjouiront, & chanteront de liesse : Car tu jugeras les peuples en équité, & tu conduiras les nations parmi la terre.

Les peuples te célébreront, o Dieu ; tous peuples te célébreront.

La terre produira son fruit ; Dieu notre Dieu nous bénira.

Dieu nous bénira ; & tous les bouts de la terre le craindront.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement ; comme il est maintenant ; & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Ce Pseaume fini, l'homme & la femme étant à genoux devant la Table du Seigneur, le Prêtre se tenant debout à la Table du Seigneur, & se tournant vers eux dira.*

*Seigneur, aie pitié de nous.*

*Rin*

*Réponse.*

Christ, aie pitié de nous.

*Le Ministre.*

Seigneur, aie pitié de nous.

**N**otre Père qui es aux cieux, Ton Nom soit sanctifié : Ton règne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés : Et ne nous indui point en tentation : Mais délivre-nous du mal. *Amen.*

*Le Ministre.*

O Seigneur, sauve ton serviteur, & ta servante.

*Réponse.*

Qui mettent leur esperance en toi.

*Le Ministre.*

O Seigneur, envoie leur secours de ton saint lieu.

*Réponse.*

Et les maintien à toujours.

*Le Ministre.*

Sois leur une tour & une forteresse.

*Réponse.*

¶ Au devant de leurs ennemis,

*Le Ministre.*

Eternel, écoute notre requête.

*Réponse.*

Et que notre cri parvienne jusques à toi.

*Le Ministre.*

O Dieu d'Abraham, Dieu d'Isaac, Dieu de Jacob, bénis ton serviteur & ta servante ici présens, & sème la semence de la vie éternelle en leurs coeurs ; afin que ce qu'ils apprendront de ta Sainte Parole à leur utilité, ils le mettent en pratique. Regarde-les du Ciel, Seigneur, en ta miséricorde, & les bénis. Et comme tu donnas autrefois ta bénédiction à Abraham, & à Sara, à leur grande consolation ; Veuillez aussi étendre ta bénédiction sur ton serviteur & sur ta servante ; afin qu'obéissant à ta volonté, ils soient toujours assurés de ta protection ; & qu'ils continuent d'être toute leur vie en ton amour, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*La Priere suivante sera omise quand la femme sera hors d'âge d'avoir des enfans.*

**O** Seigneur miséricordieux & Père Celeste, qui fais par ta grâce que le genre-humain croit & multiplie, nous

nous te bénir d'personner de honnête sainte autre, que leurs er pieté C vertu, gloire, tre Seigneur

**O** Die ce i choses avoir m res en l que la origine à ton i ce, & ensem entend point ceux q par Ma sacré ce fait un qu'il n riage mystiq de son Dieu, servite presen me ain Parole a aimé se don elle, cheris chait

nôtre  
arvien-  
Dieu  
b, bê-  
ervan-  
me la  
rnelle  
que ce  
de ta  
tilité,  
tique.  
Sei-  
orde,  
ne tu  
médi-  
Sara,  
tion ;  
a bê-  
iteur  
qu'o-  
ils  
de ta  
onti-  
vie  
sus-  
A-  
mis-  
hors  
•  
eux  
fais  
re-  
ie,  
ous.

nons te supplions de vouloir bénir d'une lignée ces deux personnes, & de leur donner de vivre si long-temps honnêtement, & en une sainte amitié l'un avec l'autre, qu'elles puissent voir leurs enfans élèvez en la pieté Chrétienne & en la vertu, à ta louange & à ta gloire, par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

femme soit amiable & com- plaisante à son mari, qu'elle lui soit fidèle & obéissante, & qu'elle imite les saintes & pieuses femmes en toute douceur, en toute prudence, & en toute patience : ô Seigneur, bénî les tous deux, & les fais héritiers de ton Royaume Eternel, par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Puis le Prêtre dira.*

**L**E Dieu Tout-puissant, qui du commencement créa nos premiers Parents Adam & Eve, & qui les sanctifia & les joignit en mariage, répande sur vous les richesses de sa grâce, vous bénisse & vous sanctifie ; afin que vous puissiez lui être agréables tant en vos corps qu'en vos ames, & vivre ensemble en une sainte amitié tous les jours de votre vie. *Amen.*

*Après cela, s'il n'y a point de sermon, où le devoir du Mari & de la Femme ait été représenté, le Ministre dira ce qui suit.*

**V**OUS tous qui êtes mariés, ou qui avez dessein d'entrer au saint état de Mariage, écoutez ce que dit la Sainte Ecriture, touchant le devoir des maris envers leurs femmes, & touchant le devoir des femmes envers leurs maris.

S. Paul

S. Paul, au cinquième Chapitre de l'Epître aux Ephesiens, donne ce commandement à tous les hommes qui sont mariez : Vous maris, aimez vos femmes, comme aussi Christ a aimé l'Eglise, & s'est donné soi-même pour elle, afin qu'il la sanctifiât après l'avoir nettoiee par le lavement d'eau par la parole, afin qu'il se la rendit une Eglise glorieuse, n'ifiant ni tache, ni ride, ni autre telle chose : mais afin qu'elle fût sainte, & irréprehensible. Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Qui aime sa femme il s'aime soi-même. Car personne n'eut jamais en haine sa chair, mais la nourrit & l'entretient, comme aussi le Seigneur fait l'Eglise. Car nous sommes membres de son Corps, étant de sa chair & de ses os. C'est pourquoi l'homme laissera pere & mere, & s'ajoindra à sa femme ; & les deux seront une même chair : ce secret est grand ; or je parle touchant Christ & son Eglise. Que chacun de vous donc aime sa femme comme soi-même.

Aussi le même Apôtre S. Paul écrivant aux Colossiens, parle ainsi aux hommes qui sont mariez. Vous maris, aimez vos femmes, & ne vous aigrissez point

contre elles. *Colos. 3. 11.*

Ecoutez aussi ce que S. Pierre, Apôtre de Jesus-Christ, qui étoit aussi lui-même marie, écrit à tous les hommes qui sont mariez. Vous maris, conduisez-vous discrètement avec vos femmes, comme avec un vaisseau plus fragile, leur portant du respect, comme ceux qui aussi étes ensemble héritiers de la grace de vie, afin que vos prières ne soient point interrompues. *1. S. Pierre 3. 7.*

Jusques ici vous avez entendu le devoir du mari envers la femme ; maintenant, vous Femmes, écoutez & apprenez aussi votre devoir envers vos Maris, selon qu'il est clairement proposé en l'Ecriture Sainte. Voici ce que S. Paul, en la même Epître aux Epheliens, vous enseigne.

Femmes, soiez sujettes à vos propres Maris, comme au Seigneur ; Car le Mari est le chef de la Femme, selon que Christ aussi est le chef de l'Eglise, & pareillement est le Sauveur de son corps. Comme donc l'Eglise est sujette à Christ, que semblablement aussi les Femmes soient sujettes à leurs propres Maris en toutes choses. Et il dit encore que la Femme révera son Mari. *Ephes. 5. 33.*

Et en l'Epitre aux Colossiens,

sens, S. cette co mes, so propres appartie *Col. 3. 11.*

S. Pie struit fa en cette mes se leurs p que mā n'obeist le, ils parole, des Fem chaste avec cr parame de deh entorti ou en magnifi

gens, S. Paul vous donne cette courte leçon, Femmes, soiez sujettes à vos propres Maris, comme il appartient selon le Seigneur.  
*Col. 3. 18.*

S. Pierre aussi vous instruit saintement, parlant en cette sorte. Que les femmes se rendent sujettes à leurs propres Maris, afin que même s'il y en a qui n'obéissent point à la Parole, ils soient gagnés sans parole, par la conversation des Femmes, ayant vu votre chaste conversation qui est avec crainte, desquelles le parement ne soit point celui de dehors qui consiste en entortillement de cheveux, ou en parure d'or, ou en magnificence d'habits: mais

l'homme qui est caché, faire voir celui du cœur, qui consiste en l'incorruption d'un esprit doux & paisible, qui est de grand prix devant Dieu. Car ainsi aussi autrefois se paroient les saintes femmes qui espéroient en Dieu, étant sujettes à leurs Maris: comme Sara obéissait à Abraham, l'appelant Seigneur, de laquelle vous êtes filles en faisant bien, quand même vous ne craignez aucun épouvantement,  
*1 S. Pier. 3. 1.*

*Il est convenable que les νou-  
veaux mariés fassent la  
Cène lors qu'ils épousent,  
ou à la première occasion qui  
s'en présentera après leur  
Mariage.*

L'OR-

# L'ORDRE

## POUR

### La VISITE des MALADES.

*Quand quelqu'un est malade, l'on en avertira le Ministre de la Paroisse, qui dira en entrant dans la maison du malade.*

Paix soit sur cette maison, & sur tous ceux qui y demeurent.

*Quand il viendra en la présence du malade, il dira, en se mettant à genoux.*

**O** Seigneur, n'arie point souvenance de nos iniquitez, ni des iniquitez de nos peres: pardonne nous, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang précieux, & ne sois point irrité contre nous à jamais.

*Réponse.*

Tardonne nous, ô bon Dieu.

*Ensuite le Ministre dira.*

*Trions Dieu.*

Seigneur, aie pitié de nous.

*Christ, aie pitié de nous.*

Seigneur, aie pitié de nous.

**N**otre Pere qui es aux Cieux, Ton nom soit sanctifié: Ton règne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés: Et ne nous induis point en tentation: Mais délivre-nous du mal. *Amen.*

*Le Ministre.*

Seigneur Dieu, sauve ton serviteur.

*Réponse.*

Qui met son espérance en toi.

*Le Ministre.*

Envoie lui secours de ton saint lieu.

*Ré-*

*Réponse.*

Et le soutien toujours par ta puissance.

*Le Ministre.*

Que l'ennemi n'ait aucun avantage sur lui.

*Réponse.*

Et que le méchant n'approche point pour lui nuire.

*Le Ministre.*

Sois lui, Seigneur, une tour & une forteresse.

*Réponse.*

Au devant de son ennemi.

*Le Ministre.*

O Seigneur, exauche nos prières.

*Réponse.*

Et que notre cri parvienne jusqu'à toi.

*Le Ministre.*

O Seigneur, regarde des Cieux ici bas, contemple, visite, & soulage ton serviteur, regarde le des yeux de ta miséricorde, donne lui consolation & ferme assurance en toi; garanti le du danger de l'ennemi, & le garde en paix, & en sûreté perpétuelle, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amén.*

**E**xauce nous, O Dieu & Sauveur Tout-puissant & misericordieux : éten ta bonté accoutumée sur ton serviteur qui est affligé de maladie : Nous te supplions qu'il te plaise de lui sanctifier cette correction paternelle dont tu le visites ; Que le sentiment de sa foibleesse fortifie sa foi, & rende sa repentance plus sérieuse. Si c'est ton bon plaisir de lui rendre sa première santé, qu'il passe le reste de sa vie en ta crainte, & à ta gloire ; Ou bien qu'il te plaise lui faire la grâce qu'après avoir achevé cette pénible vie, il puisse demeurer avec toi en la vie éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amén.*

*Alors le Ministre exhortera le malade en cette maniere, ou autre semblable.*

**C**her & bien-aimé, scachez que le Dieu Tout-puissant est Seigneur de la vie & de la mort, & de toutes les choses qui s'y rapportent, comme sont la jeunesse, la force, la santé, la vieillesse, l'infirmité, & la maladie. C'est pourquoi, quelle qu'en soit la cause, soit que ce soit pour éprouver votre patience, afin que vous soyez en exemple à d'autres, & que votre foi, au jour du Seigneur, vous tour-

tourne à louange , à honneur , & à gloire , pour l'accroissement de votre gloire , & de votre felicite éternelle : ou bien qu'elle vous soit envoiée , pour corriger & pour amender tout ce qu'il y a en votre personne qui offense les yeux de votre Pere Celeste : Scachez pour certain , que si vous-vous repentez vraiment de vos pechez , si vous supportez patiemment votre maladie , espérant en la miséricorde de Dieu , pour l'amour de son cher Fils Jesus-Christ ; & si vous lui rendez humblement graces de ce qu'il a daigné vous châtier comme un Pere son enfant , vous soumettant entièrement à son bon plaisir ; elle vous tournera en bien , & vous avancera au droit chemin qui mene à la vie éternelle .

*Si la personne visitée est fort malade , le Ministre pourra finir ici son exhortation , ou bien continuer .*

**C**'est pourquoи prenez en bonne part le châtimenit du Seigneur : Car , comme dit S. Paul au chapitre douzième de l'Epître aux Hébreux , Le Seigneur châtie celui qu'il aime , & il fouette tout enfant qu'il avoue . Si vous endurez la discipline , Dieu se présente à vous ,

comme à les enfans . Car qui est l'enfant que le Pere ne châtie point ? Mais si vous êtes sans discipline , de laquelle tous vrais enfans sont participans , vous êtes donc enfans supposez , & non point légitimes . Et puis que nous avons bien eû pour châtieurs les peres de notre chair , & les avons eûs en réverence , ne serions-nous point beaucoup plus sujets au Pere des esprits , & nous vivrons ? Car quant à ceux-là , ils nous châtoient pour un peu de temps , comme bou leur sembloit ; mais celui-ci nous châtie pour notre profit , afin que nous soyions participants de sa Saineté . Ces paroles , *mon cher Frere* , sont les paroles de Dieu , écrites en l'Ecriture Sainte pour notre instruction & pour notre consolation ; afin que nous supportions patiemment & avec actions de graces , la correction de notre Pere Celeste , toutes les fois qu'il lui plaira , par sa grace & par sa bonté , de nous visiter de quelque sorte d'adversité que ce soit . De plus , il n'y a rien qui dût apporter une plus grande consolation à un Chrétien , que d'être rendu conforme à Jesus-Christ , en supportant patiemment les adversitez , les calamitez , & les maladies . Car il n'est pas monté lui-même

même d'avoir & il n'a qu'apré Notre nelle , ment sus-Ch par la entrer de mo Jesus- puissio morts en la tenant re , au prend maladi tageus nir de avez f Baptê cette v dre co qui no accept vous p vous-r rer vo Dieu , mes ; vous-i fautes damna puissie main e pour Christ point jour d table . Citera

Car qui  
ere ne  
i vous  
de la-  
ns font  
es donc  
e non  
uis que  
i pour  
e notre  
eus en  
s-nous  
sujets  
& nous  
ceux-  
nt pour  
comme  
mais  
e pour  
e nous  
à Sain-  
on cher  
bles de  
criture  
instru-  
conso-  
us sup-  
& a-  
la cor-  
e Cele-  
il lui  
par sa  
ter de  
versité  
il n'y  
er une  
tion à  
d'être  
Jesu-  
nt pa-  
ez, les  
ladies.  
té lui-  
même

même en la joie, avant que d'avoir beaucoup souffert, & il n'est entré en sa gloire qu'après avoir été crucifié. Nôtre chemin à la joie éternelle, est donc certainement de souffrir ici avec Jesus-Christ; & nôtre porte par laquelle nous devons entrer en la vie éternelle, est de mourir volontiers avec Jesus-Christ, afin que nous puissions ressusciter des morts, & regner avec lui en la vie éternelle. Maintenant donc je vous exhorte, au Nom de Dieu, de prendre en patience cette maladie qui vous est si avantageuse, & de vous souvenir de la promesse que vous avez faite à Dieu en votre Baptême. Et parce qu'après cette vie, nous devons rendre compte au juste Juge, qui nous jugera tous sans exception de personnes: Je vous prie de vous examiner vous-mêmes & de considérer votre état, tant envers Dieu, qu'envers les hommes; afin que vous accusant vous-même de vos propres fautes, & que vous condamnant vous-même, vous puissiez recevoir grâce de la main de notre Pere Celeste pour l'amour de Jesus-Christ: & que vous ne soiez point accusé & condamné au jour du jugement épouvantable. C'est pourquoi je réciterai les Articles de notre

Foi, afin que vous sachiez si vous avez la croiance qu'un Chrétien doit avoir, ou si vous ne l'avez pas.

*Ici le Ministre récitera les Articles de la Foi, disant ainsi.*

**C**Rois-tu en Dieu le Pere Tout-puissant, Createur du ciel & de la terre? Et en Jesus-Christ son Fils Unique notre Seigneur, & qu'il a été conçu du Saint Esprit, né de la Vierge Marie; qu'il a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enseveli; qu'il est descendu aux enfers; & le troisième jour est ressuscité des morts; qu'il est monté aux cieux, & est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant; & que de là il viendra, à la fin du monde, pour juger les vivans & les morts?

Et crois-tu au Saint Esprit; la Sainte Eglise Universelle; la Communion des Saints; la Remission des pechez; la Resurrection de la chair, & la vie éternelle après la mort?

*Le malade répondra.*

Je croi tout cela fermement.

*Alors le Ministre l'examinerà pour sçavoir s'il a une véritable repentance de ses pechez; & s'il a de la charité pour*

pour tous ses prochains, l'exhortant de pardonner de tout son cœur à tous ceux qui l'auraient offensé : Et s'il a offensé quelqu'un, de lui en demander pardon : & s'il a fait tort ou injure à quelque personne, de lui faire satisfaction autant qu'il lui sera possible. Et s'il n'a pas auparavant disposé de ses biens, il l'exhortera alors de faire son Testament, & de déclarer ce qu'il doit, & ce qui lui est dû, pour la décharge de sa conscience ; & pour le repos & le soulagement des Executeurs de son Testament. Mais il faudroit avertir souvent chacun de donner ordre à ses affaires temporelles pendant que l'on est en santé.

Les paroles couchées cy-dessus peuvent être recitées avant que le Ministre commence la Priere, selon qu'il jugera être expédition.

Le Ministre ne doit point oublier d'exhorter avec instance les malades qui ont du bien, à user de liberalité envers les pauvres.

Que si le malade trouve que sa conscience soit chargée de quelque chose de grande importance, c'est ici qu'il sera exhorté de faire une confession particulière de ses pechez; après laquelle confession le Prêtre lui donnera l'absolution en cette maniere, s'il la demande avec

humilité & avec grande affection.

Notre Seigneur Jesus-Christ, qui a laissé à son Eglise la puissance d'absoudre tous les pecheurs qui se repentent véritablement, & qui croient en lui, te voulle pardonner tes offenses par sa grande misericorde. Et en son autorité, laquelle il m'a commise, je t'absous de tous tes pechez, au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

Puis le Prêtre dira la Collecte suivante.

Prions Dieu.

O Dieu tres-miséricordieux, qui selon la multitude de tes compassions, effaces tellement les tortfaits de ceux qui sont touchez d'une véritable repentance, que tu ne t'en veux plus refouvenir : regarde en ta misericorde ton serviteur notre frère, qui desire tres-ardemment le pardon & la remission de ses pechez. Repare & renouelle en lui, o Pere tres-benin, tout ce qui y a été détruit, & depravé, soit par la ruse, & la malice du Diable, soit par la perversité & l'infirmité de sa propre chair. Conserve & retien ce malade dans le corps de ton Eglise, comme l'un

l'un d'égard ses lans douleur noitra puis qu'fiance de, q' point fées, ton bo te pla vie, r' par le Christ notre

Apr

Pf.;

ETE  
ver  
jamais  
par ta  
incline  
& me

Sois  
de retr  
puisse  
as donq  
mettre  
mon re

Mon  
de la n  
la main  
lui qui

Car  
Seigne  
confian

J'ai

l'un de ses membres : aie égard à sa contrition ; reçoi ses larmes, & soulage ses douleurs, selon que tu connoîtras lui être salutaire. Et puis qu'il met toute sa confiance en ta seule miséricorde, qu'il te plaise de ne lui point imputer ses fautes passées, mais de le fortifier par ton bon Esprit. Et quand il te plaira le retirer de cette vie, reçoi-le en ta faveur, par les mérites de Jésus-Christ ton Fils bien-aimé notre Seigneur. Amen.

*Après le Ministre dira ce  
Psaume.*

*Pf. 71. In te, Domine,  
speravi.*

**E**ternel, je me suis retiré vers toi : que je ne sois jamais confus : Délivre-moi par ta justice & sauve-moi : incline ton oreille vers moi, & me mets en sûreté.

Sois moi pour un rocher de retraite, afin que je m'y puisse retirer pour jamais : tu as donné mandement de me mettre en sûreté, car tu es mon roc & ma forteresse.

Mon Dieu, délivre-moi de la main du méchant, de la main du pervers, de celui qui fait tout empirer.

Car tu es mon attente, Seigneur Eternel, & ma confiance dès ma jeunesse.

J'ai été appuyé sur toi dès

le ventre de ma mère ; c'est toi qui m'as tiré hors des entrailles de ma mère : ma louange est continuellement de toi.

J'ay été à plusieurs comme un monstre : mais tu es ma ferme retraite.

Que ma bouche soit remplie de ta louange, & de ta magnificence chaque jour.

Né me rejette point au temps de ma vieillesse : ne m'abandonne point maintenant que ma force est défaillie.

Car mes ennemis ont parlé de moi, & ceux qui épient mon ame ont pris conseil ensemble, disant :

Dieu l'a abandonné, pourfuivez-le, & le saisissez : Car il n'y a aucun qui le delivre.

O Dieu, ne t'éloigne point de moi : mon Dieu, hâte-toi de venir à mon aide.

Que ceux qui sont ennemis de mon ame soient honteux, & qu'ils défaillent : & que ceux qui pourchassent mon mal soient enveloppés d'opprobre & de vengeance.

Mais moi j'attendrai toujours, & ajouterai à toute ta louange.

Ma bouche racontera chaque jour ta justice & ta délivrance, que tu donnes aux tiens, bien que je n'en fasse point le nombre.

Je marcherai en la force du Seigneur Eternel : je ramentevrerai ta seule justice.

O Dieu, tu m'as enseigné dès ma jeunesse : & jusques ici j'ai annoncé tes merveilles.

Et encore jusques à la vieillesse, où jusqu'à la vieillesse toute blanche : O Dieu, ne m'abandonne point, jusqu'à ce que j'aic annoncé ton bras à cette génération, & ta puissance à tous ceux qui viendront après.

Car ta justice, ô Dieu, est haut élevée; parce que tu as fait de grandes choses. O Dieu, qui est semblable à toi?

Qui après m'avoit fait voir plusieurs détresses & plusieurs maux, m'as rendu la vie, & m'as fait remonter des abysses de la terre.

Tu accroîtras ma grandeur, & tu me consoleras, encore: aussi, mon Dieu, je te célébrerai pour l'enthourde ta vérité avec l'instrument de la miséricorde: ô Saint d'Israël, je te psalmodierai avec le violon.

Mes lèvres chanteront de joie quand je te psalmodierai: ensemble mon ame, que tu auras rachetée.

Ma langue aussi discourra, chacun jour, de ta justice; parce que ceux qui

pourchassent mon mal seront honteux, & en rougiront.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Ajoutant aussi ceci.*

O Sauveur du monde, sauve-nous : toi qui par ta croix, & par ton Sang précieux, nous as rachetéz, ô Seigneur, aide-nous, nous t'en supplions très-humblement.

*Alors le Prêtre dira.*

Le Seigneur Tout-puissant, qui est une tour & une force à tous ceux qui mettent leur espérance en lui, sous le pouvoir duquel tout ce qui est au Ciel, en la terre, & sous la terre, fléchit, & se soumet, soit dès cette heure, & à jamais ta défense, & te fasse connaître & sentir qu'il n'y a point d'autre nom sous le Ciel donné aux hommes, auquel & par lequel tu puisses recevoir santé & salut, sinon le seul Nom de notre Seigneur Jesus-Christ. Amen.

*Et il dira après cela.*

**N**ous te recommandons à la grace, à la misericorde, & à la protection de Dieu. Le Seigneur te bénisse & te conserver; le Seigneur fasse luire sur toi la clarté de sa face & te soit propice; le Seigneur retourne son visage envers toi, & te donne la paix, dès maintenant & à jamais. *Amen.*

*Prière pour un Enfant malade.*

**D**ieu Tout-puissant & Père miséricordieux, qui as seul les issus de la vie & de la mort, nous te supplions de vouloir regarder du Ciel, avec les yeux de ta miséricorde, cet Enfant maintenant abattu dans le lit d'infirmité. O Seigneur, fai que ta visite lui soit salutaire. Délivre-le de ses douleurs corporelles au temps propre que tu l'as ordonné, & sauve son ame pour l'amour de ta miséricorde. Que si c'est ton bon plaisir, de prolonger ses jours ici sur la terre; qu'il vive à toi, & qu'il soit un instrument de ta gloire en te servant fidèlement, & en faisant bien en sa génération: ou qu'il te plaise le recevoir en ton Sanctuaire céleste, où les ames de ceux qui dor-

ment au Seigneur Jesus, jouissent d'un repos & d'une felicité éternelle. Seigneur, exaunce-nous par ta miséricorde en ce même Jesus-Christ ton Fils notre Seigneur, qui vit & qui régne avec toi & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

*Prière pour une personne malade, lors qu'il n'y a pas grande apparence qu'elle relève de maladie.*

**O** Père des miséricordes, & Dieu de toute consolation, qui es notre seule aide en temps de nécessité; Nous recourons à toi, & nous implorons ton secours en faveur de ton serviteur, qui est ici abattu sous ta main en grande foiblesse & en grande langueur de corps. Regarde-le en ta miséricorde, ô Seigneur, & plus son homme extérieur déchoit, nous te supplions de le vouloir d'autant plus fortifier continuellement en l'homme interieur par la grace du Saint Esprit. Donne lui une véritable & sincère repentance de toutes les fautes de sa vie passée, & une ferme foi en ton Fils Jesus; afin que ses pechez soient effacez par ta miséricorde, & que son absoluition soit scellée dans le ciel, avant qu'il aille le chemin

de toute la terre, & qu'il ne soit plus vu. Nous savons, Seigneur, qu'aucune chose ne t'est impossible, & que si tu veux le relever & le faire demeurer plus long-temps avec nous, tu le peux, en l'état même où il se trouve. Cependant puis que selon toute apparence le temps de son départ approche, nous te supplions très-instamment, qu'il te plaise tellement le disposer & le préparer pour l'heure de la mort, qu'après son départ de cette vie en paix & en ta grace, son âme puisse être reçue dans ton Royaume éternel, par les mérites & par la médiation de Jesus Christ ton Fils. Unique notre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

*Prière pour recommander un malade, lors qu'il est sur le point de mourir.*

**D**ieu Tout-puissant, avec lequel vivent les esprits des hommes justes qui sont consommez, après qu'ils sont dégagéz des prisons terrestres; nous te recommandons très-humblement l'âme de ton serviteur *notre frère*, que nous remettons entre tes mains, comme entre les mains du fidèle Créateur, & du Sauveur très-miséricordieux, te suppliant très-humblement,

qu'elle soit précieuse en ta présence. Nous te supplions de la laver dans le sang de l'Agneau sans tache, qui a été mis à mort pour ôter le peché du monde, afin qu'êtant lavée & nettoyée des souillures qu'elle peut avoir contractées au milieu de ce monde méchant & misérable, par les corvoitises de la chair, ou par les ruses de Satan, elle puisse comparaître pure & sans tache devant toi. Appren nous aussi à nous qui demeurons encore en vie à contempler dans ce spectacle de notre mortalité, & dans les autres semblables que nous avons journallement devant les yeux, combien notre propre condition est fragile & incertaine; & ainsi à tellement compter nos jours, que nous-nous appliquions sérieusement, pendant que nous sommes en ce monde, à l'étude de cette Sainte & Céleste Sagesse, qui nous peut conduire enfin à la vie éternelle, par les mérites de Jesus-Christ ton Fils Unique notre Seigneur. *Amen.*

*Prière pour les personnes troublées d'esprit, ou tourmentées en leurs consciences.*

**O** Seigneur très-béni, qui es le Pere de miséricorde & le Dieu de toute con-

*se-*

solati  
qu'il  
yeux  
ton  
écris  
amer  
lui le  
rendu  
ta colo  
& son  
troubl  
serice  
Sainte  
instru  
tience  
tions  
grace  
foi-m  
prend  
prom  
de po

**L**

*Pa  
morta  
peril  
tez  
de le  
tonjo  
soien  
il pla  
ler,  
dilig  
de-t  
cipai  
d'au  
ses.*

solation, nous te supplions qu'il te plaise de jeter les yeux de tes compassions sur ton serviteur affligé. Tu écris contre lui des choses amères, & tu fais venir sur lui les iniquitez dont il s'est rendu coupable ci-devant; ta colère est rude contre lui, & son ame est remplie de trouble. Mais, ô Dieu miséricordieux, qui as écrit ta Sainte Parole pour notre instruction, afin que par patience, & par la consolation des Ecritures, nous aions espérance; fai lui la grace de se bien connoître soi-même, & de bien comprendre tes menaces, & tes promesses, afin qu'il ne perde point la confiance qu'il a en toi, & que jamais il ne la mette ailleurs hors de toi. Fortifie-le contre toutes les tentations, & gueri toutes ses desordres. Ne brise point le roseau cassé, & n'étein point le lumignon fumant. Ne ferme point pour jamais la porte à tes tendresses en ton indignation, mais plutôt retourne vers lui en joie, & en salut, afin que les os que tu as brisé se réjouissent. Délivre-le de la crainte de l'ennemi, & fai luire sur lui la clarté de ton visage, & lui donne ta paix, par le mérite, & par la médiation de Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

---

## LA COMMUNION DES MALADES.

Parce que tous les hommes mortels sont sujets à plusieurs perils, maladies, & infirmités soudaines; & que l'heure de leur départ de cette vie est toujours incertaine: afin qu'ils soient disposés à mourir quand il plaira à Dieu de les appeler, les Ministres exhorteront diligemment leurs Paroissiens de-temps-en temps, & principalement en temps de peste ou d'autres maladies contagieuses, de recevoir souvent en

l'Assemblée la Sainte Communion du Corps & du Sang de Jesus-Christ notre Sauveur, lors qu'elle sera administrée. Par ce moyen ils n'auront point sujet d'être travaillez, d'inquiétude dans leurs maladies soudaines, pour n'avoir pas reçue cette consolation. Mais si le malade ne peut venir à l'Eglise, & s'il desire néanmoins de Communier en sa maison, il le sera scarrow au Ministre le soir auparavant, ou le même jour

de bon matin ; & il l'avertira aussi du nombre de ceux qui se disposent à Communier avec lui : & alors s'il y a un lieu convenable en la maison du malade, où le Ministre puisse administrer le Sacrement avec la réverence convenable ; & s'il se trouve un nombre raisonnable de personnes pour recevoir la Communion avec le Malade, & toutes les choses nécessaires à cette action ; il y célébrera la Sainte Cène, commençant par la Collecte, l'Epitre, & l'Evangile qui suivent.

### La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant & Eternel, Createur du genre-humain, qui corriges ceux que tu aimes, & qui châties tout enfant que tu avoués : Nous te supplions d'avoir pitié de ton serviteur notre Frère, visite de ta main, & de lui faire la grâce de supporter patiemment cette maladie. Ren-lui la santé du corps, si c'est ton bon plaisir ; & lors qu'il te plaira séparer son ame de son corps, fai qu'elle comparaisse devant toi sans tache, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epitre. Heb. 12. 5.*

Mon enfant, ne méprise point le châtiment du

Seigneur, & ne perds point courage quand tu es repris de lui : car le Seigneur châtie celui qu'il aime, & fouette tout enfant qu'il a voué. Amen.

*L'Evangile. S. Jean 5. 24.*

EN vérité, en vérité je vous dis, que celui qui oit ma parole, & qui croit à celui qui m'a envoié, à la vie éternelle, & qu'il ne viendra point en condamnation, mais qu'il est paslé de la mort à la vie.

Après quoile Prêtre continuera selon le Formulaire prescrit pour la Sainte Cène, commençant par les paroles. Vous qui êtes touchez, &c.

Quand on viendra à la distribution du Saint Sacrement ; le Prêtre le recevra le premier, & après l'administrera à ceux qui se seront préparés pour communier avec le Malade, & en dernier lieu au Malade même.

Que si quelqu'un à cause de l'extrémité de sa maladie, ou pour ne l'avoir pas fait savoir au Ministre en temps convenable, faute de compagnie à communier avec lui, ou pour quelque autre juste empêchement, ne reçoit point le Sacrement du Corps & du Sang

Sang de  
le Min  
de, &  
s'il se  
pechez  
ment q  
fert la  
lui, &  
Sang p  
dutian  
memoir  
a refis  
graces  
mange  
le San  
le bier  
ame ,  
point .  
ment.

Sang de Jesus-Christ: Alors le Ministre instruira le malade, & lui fera entendre, que s'il se repent vraiment de ses pechez, & s'il croit fermement que Jesus-Christ a souffert la mort en la Croix pour lui, & qu'il a répandu son Sang pour sa rédemption, reproduisant sérieusement en sa memoire les bénifices qu'il en a reçus, & lui en rendant graces de tout son cœur, il mange & il boit le Corps & le Sang de Jesus Christ pour le bien & le salut de son ame, quoi qu'il ne reçoive point de sa bouche le Sacrement.

Quand le malade est visité, & qu'il fait la Cène en même temps, le Prêtre, pour abréger, achemera le formulaire de la visite, au Pséautie qui commence, Eternel, je me suis retiré vers toi, & passera incontinent à la Communion.

En temps de peste, de sucre, ou autre maladie contagieuse, quand aucun de la paroisse, ni des voisins n'osent approcher du malade pour Communier avec lui, de peur de la contagion, le Ministre à l'instante prière du malade pourra Communier seul avec lui.

# L'ORDRE

## Pour la Sepulture des Morts.

Il faut remarquer ici, que l'Office suivant ne se doit point dire pour ceux qui meurent sans avoir été baptisés; ni pour les Excommuniés; ni pour ceux qui se sont défaits eux-mêmes.

Le Prêtre rencontrant le corps mort à l'entrée du Cimetière dira (ou chantera avec les Clercs) en allant, ou à l'Eglise, ou vers la fosse.

JE suis la résurrection & la vie, dit le Seigneur, celui qui croit en moi, encore qu'il soit mort, vivra: & quiconque vit & croit en moi, ne mourra jamais. *Jean 11. 25.*

JE sais que mon Rédempteur est vivant, & qu'il demeurera le dernier sur la terre. Et encore qu'après ma peau on ait rongé ceci, je verrai Dieu de ma chair, lequel je verrai pour moi, & mes yeux le verront & non autre. *Job 19. 25.*

NOUS n'avons rien apporté au monde: aussi est-

il évident que nous n'en pouvons rien emporter. L'Eternel donne, l'Eternel ôte, le Nom de l'Eternel soit béni. *1 Tim. 6. 7. Job 1. 21.*

Quand on est entré dans l'Eglise, on lira un des Psaumes suivans, ou tous les deux.

Dixi, Custodiam. *Psa. 39.*

JAIDIT, Je prendrai garde à mes voies, que je ne peché par ma langue.

Je garderai ma bouche avec une museliere: durant que le méchant sera devant moi.

J'ai été muet sans dire mot: je me suis tû du bien: mais ma douleur s'est renforcée.

Mon cœur s'est échauffé dans moi, & le feu s'est embrasé en ma méditation; c'est pourquoi j'ai parlé de ma langue, disant.

Eternel, donne moi à connoître ma fin, & quelle est la mesure de mes jours, que

que je petite  
Voi  
jours  
doigt  
vie est  
rien.  
toute  
me ,  
bout.

Ce  
se pro  
qu'ap  
il fe  
On a  
l'on r  
lera.

Et  
tendu  
tente

De  
mes  
perm  
oppr

Je  
point  
parce  
fait.

Re  
tu as  
par  
fais.

Al  
quel  
son i  
son  
tigne  
est v

Et  
quêt  
mon  
four  
fuis

que je fâche de combien de petite durée je suis.

Voilà tu as reduit mes jours à la mesure de quatre doigts; & le temps de ma vie est devant toi comme un rien. En effet, ce n'est que toute vanité de tout homme, quoi qu'il soit debout.

Certainement l'homme se promene parmi ce qui n'a qu'apparence, certainement il se tempête pour néant: On amasse des biens, & l'on ne sait qui les recueillera.

Et maintenant qu'ai je attendu, Seigneur: mon attente est en toi.

Delivre moi de toutes mes transgressions, & ne permets point que je sois en opprobre à l'infense.

Je me suis tû, & je n'ai point ouvert ma bouche: parce que c'est toi qui l'as fait.

Retire de moi la plaie que tu as faite: je suis défailli par la guerre que tu me fais.

Aussi-tôt que tu châties quelqu'un, le reprenant de son iniquité, tu consumes son excellence comme la tigne: enfin tout homme est vanité.

Eternel, écoute ma requête, & prête l'oreille à mon cri, & ne te ren point sourd à mes larmes. Car je suis voyageur chez toi, &

étranger comme tous mes peres.

Laisse-moi, afin que je me renforce, avant que je m'en aille, & que je ne sois plus.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

Domine, refugium.

Psal. 90.

Signeur, tu nous as été une retraite, d'âge en âge.

Avant que les montagnes fussent nées, & que tu eusses formé la terre, où la terre habitable: même d'éternité, jusqu'en éternité, tu es le Dieu Fort.

Tu reduis l'homme mortel jusqu'à le menuiser: & tu dis, Fils des hommes, retournez.

Car mille années devant tes yeux sont comme le jour d'hier qui est passé; & comme une veille en la nuit.

Tu les-empores comme une ravine d'eaux, ils sont comme un songe: le matin c'est comme une herbe qui se change.

Laquelle fleurit le matin, & reverdit: le soir on la coupe, & elle se fane.

Car nous sommes consu-

M 5 mez.

mez par ta colère : & nous sommes troublez par ta fureur.

Tu as mis devant toi nos iniquitez, & devant la clarté de ta face nos fautes cachées.

Car tous nos jours s'en vont par ta grande colère ; & nous conflumons nos années comme une pensée.

Les jours de nos années reviennent à soixante-dix ans ; & s'il y en a de vigoureux, à quatre-vingts : & le plus beau d'eux n'est que fâcherie & tourment, même il s'en va soudainement, & nous nous envolons.

Qui est-ce qui connoît la force de ton ire, & de ta grande colere, selon ta crainte ?

Enseigne nous à telle-ment compter nos jours, que nous en puissions avoir un cœur de sagesse.

Eternel, retourne-toi, jusques à quand ? & change de courage envers tes serviteurs.

Rassasie-nous, chaque matin, de ta gratuité ; afin que nous ménions joie, & que nous soyons joyeux tout le long de nos jours.

Réjouï-nous au prix des jours que tu nous as affligez, & au prix des ans aux-quals nous avons fenti des maux.

Que ton œuvre apparoisse sur tes serviteurs, & ta gloire sur leurs enfans.

Et que la plaisirce de l'E-ternel nôtre Dieu soit sur nous, & nous dispose l'oeuvre de nos mains, oùi dispose l'œuvre de nos mains.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il étoit au com-mencement, &c.

*Puis suivra la leçon tirée du quinzième chapitre de la première Epître de S. Paul aux Corinthiens.*

OR maintenant Christ est resuscité des morts, & a été fait les premices des dormans. Car depuis que la mort est par un homme, aussi la resurrection des morts est par un homme. Car comme en Adam tous meurent, pareillement aussi en Christ tous sont vivifiez. Mais chacun en son rang ; les premices, c'est Christ : puis ceux qui sont en Christ seront vivifiez en son avénement. Et après viendra la fin, quand il aura remis le Roiaume à Dieu son Pere ; quand il aura aboli tout em-pire, & toute puissance & toute force. Car il faut qu'il régne jusqu'à ce qu'il ait mis tous ses ennemis sous ses pieds. L'ennemi qui sera détruit le dernier, c'est la Mort. Car il a assujetti toutes choses sous ses pieds : (Or quand il dit que toutes choses lui sont assujetties, il est

est évident, que celui, qui lui a assujetti toutes choses, s'est réservé soi-même, ) & quand toutes choses lui auront été assujetties, alors aussi le Fils même sera aussi assujetti à celui qui lui a assujetti toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous. Autrement que feront ceux qui sont baptisez pour morts, si absolument les morts ne ressuscitent point ? pourquoi aussi sommes-nous en danger à toute heure ? Par notre gloire que j'ai en notre Seigneur Jesus-Christ, je meurs de-jour-en-jour. Si j'ai combattu contre les bêtes à Ephésé, selon l'homme, quel profit en ai-je, si les morts ne ressuscitent point ? mangeons & beuvons : car demain nous mourrons. Ne soiez point séduits. Les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. Réveillez vous à vivre justement, & ne pechez point : car quelques-uns sont sans connoissance de Dieu : je vous le dis à votre honte. Mais quelqu'un dira, Comment ressuscitent les morts ? & en quel corps viendront-ils ? O fol ! ce que tu semes n'est point vivifié s'il ne meurt. Et quant à ce que tu semes, tu ne semes point le corps qui naîtra, mais le grain nud, selon qu'il se rencontre, de blé ou de quelque autre grain. Mais Dieu lui donne le corps comme il veut, & à chacune des semences son propre corps. Toute chair n'est pas une même sorte de chair : mais autre est la chair des hommes, & autre est la chair des bêtes, & autre des poissons, & autre des oiseaux. Aussi y a-t-il des corps célestes, & des corps terrestres. Autre est la gloire du Soleil, autre est la gloire de la Lune, & autre est la gloire des Etoiles : Car une étoile est différente de l'autre étoile en gloire. Il en sera aussi de même en la résurrection des morts : le corps est semé en corruption, il ressuscitera en incorruption. Il est semé en deshonneur, il ressuscitera en gloire. Il est semé en foiblesse, il ressuscitera en force. Il est semé corps sensuel, il ressuscitera corps spirituel : il y a corps sensuel, & il y a corps spirituel. Comme aussi il est écrit. Le premier homme Adam a été fait en ame vivante : & le dernier Adam en esprit vivifiant. Or ce qui est spirituel n'est point le premier ; mais ce qui est sensuel, & puis ce qui est spirituel. Le premier homme étant de la terre est de poudre : & le second homme, favoir le Seigneur, est du Ciel. Tel qu'est celui qui est de poudre, tels aussi sont ceux qui sont de poudre :

die : & tel qu'est le Céleste, tels aussi sont les célestes. Et comme nous avons porté l'image de celui qui est de poudre, aussi porterons-nous l'image du Céleste. Voilà donc ce que je dis, frères, que la chair & le sang ne peuvent hériter le roiaume de Dieu ; & que la corruption n'hérite point l'incorruption. Voici, je vous dis un Mystère. Il est vrai que nous ne dormirons pas tous, mais nous ferons tous transmuez, en un moment, en un clin d'œil, à la dernière trompette (car la trompette sonnera) & les morts ressusciteront incorruptibles, & nous serons transmuez. Car il faut que ce corruptible-ci revête l'incorruption ; & que ce mortel-ci revête l'immortalité. Or quand ce corruptible-ci aura revêtu l'incorruption, & que ce mortel-ci aura revêtu l'immortalité, alors sera accomplie la parole qui est écrite. La mort est engloutie en victoire. Où est, ô mort, ton aiguillon ? où est, ô sepulcre, ta victoire ? Or l'aiguillon de la mort, c'est le péché ; & la puissance du péché, c'est la Loi. Mais grâces à Dieu qui nous a donné la victoire, par notre Seigneur Jesus-Christ. C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, soyez fermes, inassimilables, abondans tou-

jours en l'œuvre du Seigneur ; sachant que votre labeur n'est point vain en notre Seigneur.

*Quand l'on est auprès de la fosse, pendant que l'on prépare le corps pour le mettre en terre, le Prêtre lira ou chantera avec les Clercs ce qui suit.*

**L**'Homme qui est né de femme, est de courte vie, & plein d'ennui ; il fort comme une fleur qui est coupée, & il s'enfuit comme l'ombre qui n'arrête point.

Au milieu de la vie nous sommes en la mort. De qui demanderons-nous secours, sinon de toi, ô Seigneur, qui te courrouces justement à cause de nos pechez.

Neanmoins, ô Dieu très-saint, ô Seigneur très-puissant, ô Sauveur très-miséricordieux, ne nous abandonne point aux peines & aux douleurs amères de la mort éternelle.

Tu connois, Seigneur, les secrets de nos cœurs ; ne ferme point les oreilles de ta miséricorde à nos prières : mais plutôt fois nous propice, Seigneur très-saint, Dieu Tout-puissant, ô Sauveur saint & miséricordieux, ô Juge Eternel très-digne, ne permets point qu'en notre dernière heure nous nous dé-

détournons nous t'quelque que nous

*Alors que*  
sont l'  
la ter  
tre di

*PUis*  
retir  
de misi  
notre ch  
metton  
cre, la  
cendre  
dre à l  
aflûranc  
à la vie  
Christ  
transfo  
vil, af  
confor  
rieux,  
par laq  
tiz. mè  
soi.

*Puis*

*J'*Où il  
disan  
reux s  
doréna  
gneur :  
l'Esprit  
de leur

*Al*  
Seig  
nous,

détournions de toi ; & que nous t'abandonnions pour quelque douleur de mort que nous endurions.

*Alors quelqu'un de ceux qui sont là présens, jettant de la terre sur le corps ; le Prêtre dira.*

PUis qu'il a plu à Dieu de retirer à toi, par ta grande miséricorde, l'âme de notre cher Frère défunt ; nous mettons son corps au sépulcre, la terre à la terre, la cendre aux cendres, la poude à la poudre, en pleine assûrance de la résurrection à la vie éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur, qui transformera notre corps vil, afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux, selon cette efficace, par laquelle il peut assujettir même toutes choses à soi.

*Puis sera dit, en chanté.*

J'Oùïs une voix du ciel me disant, Ecri, Bienheureux sont les morts, qui dorénavant meurent au Seigneur : oùï pour certain, dit l'Esprit : car ils se reposent de leurs travaux.

*Alors le Prêtre dira.*

Seigneur, aie pitié de nous.

*Réponse.*

Christ, aie pitié de nous.

*Le Ministre.*

Seigneur, aie pitié de nous.

Notre Père qui es aux Cieux : Ton Nom soit sanctifié : Ton règne vienne : Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensé : Et ne nous induis point en tentation : Mais délivre nous du mal. *Amen.*

*Le Prêtre.*

Dieu Tout-puissant, avea qui vivent les esprits de ceux qui meurent au Seigneur, & en qui les ames des fidèles, après être déchargez du fardeau de ce corps, sont en joie & en félicité ; Nous te rendons grâces de tout notre cœur, de ce qu'il t'a plu retirer notre Frère des misères de ce présent siècle mauvais : te suppliant qu'il te plaise, par ta grâce & par ta bonté, accomplir bien-tôt le nombre de tes élus, & hâter la venue de ton règne ; afin que nous, avec tous ceux qui sont morts en la vraie foi de ton Saint Nom, puissions

278 *La SEPULTURE des MORTS.*

obtenir la consommée & que quand nous partirons de ce monde, nous puissions nous reposer en lui, comme nous espérons que fait notre Frère; & qu'en la résurrection générale, au dernier jour, nous soions agréables, & que nous recevions la bénédiction que ton Fils bien-aimé prononcera en ce jour-là à tous ceux qui t'aiment, & qui te craignent, disant, Venez les bénits de mon Père, possédez en héritage le royaume, qui vous a été préparé dès la fondation du monde. Exauce-nous, ô Père de miséricorde, par Jésus-Christ notre Médiateur & notre Rédempteur. *Amen.*

*La Collecte.*

**O** Dieu miséricordieux, Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui est la résurrection & la vie; auquel quiconque croit vivra, encore qu'il meure; & qui-conque vit, & croit en lui, ne mourra point éternellement: qui nous a aussi enseigné par son Apôtre S. Paul, que nous ne soions point attristez touchant ceux qui dorment, comme les hommes qui n'ont point d'espérance: Nous te supplions très-humblement, ô Père, qu'il te plaîse nous ressusciter de la mort du péché à la vie de la justice; afin

que quand nous partirons de ce monde, nous puissions nous reposer en lui, comme nous espérons que fait notre Frère; & qu'en la résurrection générale, au dernier jour, nous soions agréables, & que nous recevions la bénédiction que ton Fils bien-aimé prononcera en ce jour-là à tous ceux qui t'aiment, & qui te craignent, disant, Venez les bénits de mon Père, possédez en héritage le royaume, qui vous a été préparé dès la fondation du monde. Exauce-nous, ô Père de miséricorde, par Jésus-Christ notre Médiateur & notre Rédempteur. *Amen.*

**L**A grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. *Amen.*

LES

Des F

La Femm  
après  
en l'E  
de lâ s  
que pl  
qu'il a  
selon q  
donne  
lui dîn

PUIS  
Tou  
bonté,  
heureu  
vous  
grand  
ment;  
ces à D

Fui

Dilexi

J'Aim  
qu'il  
mes su  
Car  
le vers  
je l'in  
jours.

Les  
m'avo  
les de

LES

## LES ACTIONS DE GRACES

Des F E M M E S , qu'on rend publiquement en l'Eglise après leurs Couches.

*La Femme au tems accoutumé après les couches , se rendra en l'Eglise en habit décent , & là s'agenouillera en quelque place convenable , selon qu'il a été pratiqué , ou bien selon que l'Ordinaire en ordonnera : & alors le Prêtre lni dira .*

Puis qu'il a plu au Dieu Tout-puissant , par sa bonté , de vous donner une heureuse délivrance , & de vous conserver dans le grand danger de l'enfante-ment ; vous en rendez grâces à Dieu , & vous direz .

*Puis le Prêtre dira ce Psaume .*

Dilexi , quoniam . *ps. 116.*

J'Aime l'Eternel , de ce qu'il a exaucé ma voix & mes supplications .

Car il a incliné son oreille vers moi : c'est pourquoi je l'invoquerai durant mes jours .

Les cordeaux de la mort m'avoient environné ; & les detresses du sepulcre

m'avoient rencontré : J'avois rencontré détresse & ennui , mais j'invoquai le Nom de l'Eternel ; disant , Je te prie , Eternel , délivre mon ame .

L'Eternel est plein de compassion , & juste : & notre Dieu fait miséricorde .

L'Eternel garde les simples : j'étois devenu chétif , & il m'a mis à sauveté .

Mon ame , retourne en ton repos : Car l'Eternel t'a fait du bien .

Car tu as retiré mon ame de la mort , mes yeux de pleur , & mes pieds de trébuchement .

Je chemineraï en la présence de l'Eternel , en la terre des vivans .

J'ai crû ; c'est pourquoi j'ai parlé : j'ai été grandement affligé .

Je disois lors que je me suis laissé écouter : Tout homme est menteur .

Que rendrai-je à l'Eternel : tous ses bienfaits sont sur moi .

Je prendrai la coupe des délivrances : & j'invoquerai le Nom de l'Eternel .

*Je*

Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel devant tout son peuple : toute sorte de mort des bien-aimés de l'Eternel est précieuse devant ses yeux.

Or bien, Eternel : car je suis ton serviteur, je suis ton serviteur, fils de ta servante, tu as délié mes liens.

Je te sacrifierai sacrifice d'actions de grâces ; & invoquerai le Nom de l'Eternel.

Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel, devant tout son peuple, dans les parvis de la maison de l'Eternel, même au milieu de toi, ô Jérusalem, louez l'Eternel.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*On ce Psaume.*

*Nisi Dominus. Ps. CXXVII.*

**S**IL'Eternel ne bâtit la maison ; ceux qui la bâtissent, y travaillent en vain : si l'Eternel ne garde la ville ; celui qui la garde fait le guet en vain.

C'est en vain que vous êtes matinex à vous lever, & tardifs à vous reposer, & que vous mangez le pain de tourment : c'est ainsi que

Dieu donne repos à celui qu'il aime.

Voici, les enfans sont un héritage de l'Eternel : le fruit du ventre est son loier.

Telles que sont les flèches en la main de l'homme puissant ; tels sont les fils d'un père en la fleur de son âge.

O que bienheureux est le personnage qui en a rempli la trouse ! De telles gens ne rougiront point de honte, quand ils parleront avec leurs ennemis en la porte.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Alors le Prêtre dira.*

Prions Dieu.

Seigneur, aie pitié de nous.

Christ, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

**N**otre Père qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié : Ton règne vienne : Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne - nous aujourd'hui notre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensé.

offensez. point en délivre- n à toi est la ce, & la des siécle

O Seigneur femme,

Laquelle rance eu

Sois tu forteresse

Devant

Eternité

Et que de jusqu'à

offensez. Et ne nous indui-  
point en tentation : Mais  
délivre-nous du mal. Car  
à toi est le régne, la puissance,  
& la gloire, aux siècles  
des siècles. *Amen.*

*Le Ministre.*

O Seigneur, sauve cette  
femme, qui est ta servante.

*Réponse.*

Laquelle met son espé-  
rance en toi.

*Le Ministre.*

Sois lui une tour & une  
forteresse.

*Réponse.*

Devant ses ennemis.

*Le Ministre.*

Eternel, écoute notre re-  
quête.

*Réponse.*

Et que notre ~~est~~ vien-  
ne jusques à toi.

*Le Ministre.*

Frions Dieu.

**O** Dieu Tout-puissant, qui  
as délivré cette femme  
ta servante, des grandes &  
perilleuses douleurs de son  
enfantement; Nous te sup-  
plions, ô Pere tres-miséri-  
cordieux, de lui accorder,  
qu'érant assistée de ta grace,  
elle vive & chemine fidéle-  
ment, selon ta volonté, en  
cette vie présente, & qu'elle  
soit aussi faite participante  
de la gloire éternelle en la  
vie à venir, par Jesus-Christ  
notre Seigneur. *Amen.*

*La femme, qui vient rendre  
ses actions de graces, doit of-  
frir ce que l'on est accoutumé  
d'offrir, & si l'on célébre alors  
la Sainte Cène, il est à-propos  
qu'elle la fasse.*

COM-

## COMMINATION,

O U

## DENONCIATION

De la Colère & des Jugemens de Dieu  
contre les Pécheurs ;

A V E C

De certaines *Prieres*, qui se doivent faire le premier  
jour de Carême, & en d'autres temps, selon qu'il  
sera enjoint par l'Ordinaire.

*Après les Prieres du Matin, leur exemple, eussent plus  
la Litanie achevée selon la  
coutume ordinaire, le Prê-  
tre étant au lieu, d'où l'on  
a accoustumé de lire les Prie-  
res, ou dans la Chaire,  
dira.*

**M**es-Frères, il y avoit en l'Eglise Primitive une sainte discipline; C'est qu'au commencement du Carême les pécheurs indignes qui étoient convaincus de leurs pechez, faisoient pénitence publique, & étoient châtiez en ce monde, afin que leurs ames fussent sauvees au jour du Seigneur; & que les autres étant avertis

Au-lieu de cette discipline, jusques à ce qu'elle soit rétablie, (ce qui seroit fort à souhaiter) l'on a trouvé bon qu'en ce temps fussent lûes, en la présence de vous tous, les Sentences générales de la malédiction de Dieu contre les pecheurs impénitens, comme elles sont recueillies du 27. chap. du Deuteronomie, & d'autres endroits de l'Ecriture: & que vous eussiez à répondre, *Amen*, à chaque Sentence. Afin qu'étant avertis de la grande indignation de Dieu contre les pecheurs, vous

vous soiez  
familiers  
mender se  
cheminer  
caution en  
leux, en  
ces vices,  
prononce  
vos prop  
la malédic  
tomber.

Maudi  
fera imag  
te pour 1  
15.

*Et le P*

Amen

Maud  
meprisé  
vers. 19.

Ame

Maud  
porte la  
chain. v

Ame

Maud  
égarer  
vers. 18

Am

vous soiez par-là plus puissamment induits à vous amender sérieusement ; & à cheminer avec plus de précaution en ces temps perilleux , en vous éloignant de ces vices , sur lesquels vous prononcez vous-mêmes , de vos propres bouches , que la malédiction de Dieu doit tomber.

Maudit est l'homme qui fera image taillée ou de fonte pour l'adorer. *Deut. 27. 15.*

*Et le Peuple répondra & dira.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit est celui qui aura méprisé son pere ou sa mere. *vers. 19.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit est celui qui transporte la borne de son prochain. *vers. 17.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit est celui qui fait égarer l'aveugle en chemin. *vers. 18.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit est celui qui pervertit le droit de l'étranger , de l'orphelin , & de la veuve. *vers. 19.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit est celui qui frappe son prochain en cachette. *vers. 24.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit est celui qui aura commis adultere avec la femme de son prochain. *Levit. 20. 10.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit est celui qui prend quelque don pour mettre à mort l'homme innocent. *Deut. 27. 25.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit est le personnage qui se confie en l'homme , & qui de la chair fait son bras , & duquel le cœur se retire arrière de l'Eternel. *Jer. 17. 15.*

*Ré-*

*Réponse.*

*Amen.*

*Le Ministre.*

Maudits sont ceux qui sont sans compassion ; les paillards ; les adulteres ; les avares ; les idolâtres ; les médisans ; les yvrognes , & les ravisfeurs. *S. Mat. 25. 41. 1 Cor. 6. 9, 10.*

*Réponse.*

*Amen.*

*Le Ministre.*

OR maintenant puis que tous ceux-là sont maudits ( comme témoigne le Prophète David ) qui s'égarent & qui se détournent des Commandemens de Dieu ; nous ressouvenant du jugement épouvantable qui nous menace & qui nous presse , convertissons-nous au Seigneur notre Dieu avec une entière contrition , & en toute humilité de cœur : déplorant & lamentant la mechanceté de nos vies , reconnaissant & confessant nos fautes , & tâchant de produire des fruits dignes de la repentance . Car déjà la coignée est mise à la racine des arbres ; C'est pour-quoi tout arbre qui ne fait point de bons fruits , s'en va être coupé & jeté au feu .

C'est une chose terrible de tomber entre les mains

du Dieu vivant . Il fera pleuvoir sur les méchans des laes de feu & de souffre ; & le vent de tempête sera la portion de leur breuvage . Car voici , l'Eternel s'en va sortir hors de son lieu pour visiter l'iniquité des habitans de la terre : & qui pourra porter le jour de sa venue , & qui pourra subsister quand il apparaîtra ? Il a son van en la main , & il nettoiera entierement son aire , & assemblera son froment dans son grenier : mais il brûlera la paille au feu qui ne s'éteint point .

Le jour du Seigneur viendra comme le larron en la nuit : Car quand ils diront , Paix & sûreté , alors il leur surviendra une foudaine destruction , comme le travail à celle qui est enceinte ; & ils n'échaperont point . Alors apparaîtra l'ire de Dieu au jour de l'ire , laquelle les pecheurs obstinez s'amassent , ayant méprisé la benignité & la patience & la longue attente de Dieu qui les a conviez à la répentance . Alors on crierà après moi , (dit le Seigneur) mais je ne répondrai point : Ou me cherchera de grand martin , mais l'on ne me trouvera point ; parce qu'ils auront hâ la science , & qu'ils n'auront point choisi la crainte de l'Eternel . Ils n'ont point eû à gré mon

conseil , il toutes mes Alors il se heurter , q fermée , & mander g temps de O la terribl ment tres prononcée quand il f vous de m lez au fe préparé a Anges .

C'estpo res , pre bonne-he jour du sa nuit vient le nul no mais nou nous av croions e chemin de lumi ne soions nebres & aura des p temens point de qui par vie à nou sa misér promet ce qui e droit & convert quand e commi ront bla ge , & louges

con-

conseil, ils ont dédaigné toutes mes répréhensions: Alors il sera trop tard de heurter, quand la porte sera fermée, & trop tard de demander grâce, quand le temps de justice sera venu. O la terrible voix de jugement très-juste, qui sera prononcée contre eux, quand il sera dit. Retirez-vous de moi, maudits, allez au feu éternel qui est préparé au Diable & à ses Anges.

C'est pourquoi, mes Frères, prenons garde, de bonne-heure, tandis que le jour du salut dure. Car la nuit vient, pendant laquelle nul ne peut travailler: mais nous, pendant que nous avons la lumière, croions en la lumière, & cheminons comme enfans de lumière; afin que nous ne soyons pas jetés aux ténèbres de dehors, où il y aura des pleurs & des grincemens de dents. N'abusons point de la bonté de Dieu, qui par sa grâce nous convie à nous amender, & par sa miséricorde infinie nous promet la remission de tout ce qui est passé, si d'un cœur droit & entier, nous nous convertissons à lui. Car quand nos pechez seroient comme le cramoisi, ils seront blanchis comme la neige, & quand ils seroient rouges comme le vermill-

lon, ils deviendront blancs comme la laine.

Convertissez-vous & vous détournez, les uns & les autres, de tous vos forfaits (dit le Seigneur) & l'iniquité ne vous sera point en ruine. Jetez arrière de vous vos forfaits, par lesquels vous avez forfait, & vous faites un nouveau cœur, & un esprit nouveau: & pourquoi mourriez vous, ô maison d'Israël? car je ne prens point de plaisir à la mort de celui qui meurt, dit le Seigneur l'Eternel: Convertissez-vous donc, & vivez.

Encore que nous ayons péché, si est-ce que nous avons un Avocat envers le Père, savoir Jésus-Christ le juste, & c'est lui qui est la propitiation pour nos pechez.

Car il a été navré pour nos forfaits & froissé pour nos iniquitez. Convertissons-nous donc à lui; car il reçoit miséricordieusement tous ceux qui sont touchés d'une véritable repentance; assurons-nous qu'il est tout prêt de nous recevoir, & qu'il est fort enclin à nous pardonner: pourvu que nous approchions de lui avec une vraie repentance, & que nous-nous soumettions à lui, cheminant à l'avenir en ses voies; pourvu que nous chargions sur nous son joug

aisé & son fardeau leger, pour suivre sa debonnaireté & son humilité, sa patience & sa charité; que nous-nous laissions conduire par son Saint Esprit; que nous cherchions toujours sa gloire, & lui rendions le culte qui lui est dû, avec actions de grâces, chacun dans sa vocation.

Si nous faisons ces choses, Jesus-Christ nous délivrera de la malediction de la Loi, & de l'extrême malediction qui tombera sur ceux qui seront à sa main gauche; & il nous rangera à sa main droite, & nous donnera la bénédiction de son Pere, nous commandant de prendre possession de son Roïaume de gloire, auquel ce bon Redempteur nous voulle conduire tous par sa miséricorde infinie. *Amen.*

*Cela fait, ils se mettront tous à genoux: & le Prêtre & les Clercs étant à genoux au lieu où ils ont accoutumé de dire la Litanie, ils réciteront ce Pseaume.*

Miserere mei, Deus. *Pf. 51.*

**O** Dieu, aie pitié de moi selon ta gratuité: selon la grandeur de tes compas-sions efface mon forfait.

Lave-moi tant & plus de mon iniquité, & me nettoie de mon péché,

Car je connois mes transgressions; & mon péché est continuellement devant moi.

J'ai péché contre toi, contre toi proprement, & j'ai fait ce qui est déplaisant devant tes yeux: afin que tu sois connu juste quand tu parles, & trouvé pur quand tu juges.

Voilà, j'ai été formé en iniquité, & ma mère m'a échauffé en péché.

Voilà, tu aimes la vérité au dedans; & tu m'as enseigné la sagesse dans le secret de mon cœur.

Purifie-moi de mon péché avec hysope; & je serai net: lave-moi, & je serai plus blanc que neige.

Fai-moi entendre joie & liesse; & que les os que tu as brisé se réjouissent.

Détourne ta face arrière de mes pechez: & efface toutes mes iniquitez.

O Dieu, crée en moi un cœur net: & renouvelle dans moi un esprit bien remis.

Ne me rejette point de devant ta face; & ne m'ôte point l'Esprit de ta sainteté.

Ren-moi la liesse de ton salut: & fai que l'esprit franc me soutienne.

J'enseignerai tes voies aux transgresseurs: & les pécheurs se convertiront à toi.

**O** Dieu, Dieu de mon salut,

ut, délivre-moi de tant de pain quotidien : Et nous pardonner nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés : Et ne nous indui point en tentation ; Mais délivre-nous du mal. *Amen.*

Seigneur, ouvre mes lèvres : & ma bouche annoncera ta louange.

Car tu ne prennes point plaisir aux sacrifices ; autrement j'en donnerais : l'holocauste ne t'est point agréable.

Les sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé : ô Dieu, tu ne méprises point le cœur froissé & brisé.

Fais du bien selon ta bien-vueillance à Sion, & édifie les murs de Jérusalem.

Alors tu prendras plaisir aux sacrifices justement faits, à l'holocauste, & aux sacrifices qui se consumment entièrement par feu : alors on offrira des bouveaux sur ton autel.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement : comme il est maintenant ; & comme il sera éternellement. *Amen.*

Seigneur, aie pitié de nous.

*Christ, aie pitié de nous.*

Seigneur, aie pitié de nous.

**N**otre Père qui es aux cieux, Ton Nom soit sanctifié : Ton règne vienne : Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre

pain quotidien : Et nous pardonner nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés : Et ne nous indui point en tentation ; Mais délivre-nous du mal. *Amen.*

*Le Ministre.*

O Seigneur, garde tes serviteurs.

*Réponse.*

Qui ont leur espérance en toi.

*Le Ministre.*

Envoie nous ton secours d'en haut.

*Réponse.*

Et nous soutien toujours par ta puissance.

*Le Ministre.*

O Dieu de notre salut, aide-nous.

*Réponse.*

Et pour la gloire de ton Nom délivre-nous, & nous sois propice à nous pauvres pecheurs, pour l'amour de ton Nom.

*Le Ministre.*

Eternel, écoute nos requêtes.

*Réponse.*

Et que notre cri parvienne jusqu'à toi.

*Le Ministre.*

Prions Dieu.

O Seigneur, nous te prions d'exaucer par ta grâce nos prières, & de pardonner à tous ceux qui te confessent leurs pechez : afin que

que ceux que leur conscience accuse de peché en soient absous, par ta miséricorde en Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

O Dieu Tout-puissant & Pere miséricordieux, qui as compassion de tous les hommes, & qui ne hais aucune des choses que tu as faites; qui aussi ne desires point la mort du pecheur, mais plutôt qu'il se détourne de son peché, & qu'il soit sauvé; Pardonne-nous miséricordieusement nos offenses; reçoi nous & nous console, nous qui sommes travaillez sous le fardeau de nos iniquitez. C'est toi qui fais toujours miséricorde, à ton seul appartient de pardonner les pechez. Sois donc propice, ô bon Dieu, sois propice à ton peuple que tu as racheté: n'entre point en jugement avec nous tes serviteurs, qui ne sommes que de la poudre & de la cendre, & que de misérables pecheurs, détourne ta colere arriere de nous, qui reconnoissons notre vile & malheureuse condition en toute humilité, & qui avons une véritable repentance de nos fautes. Hâte-toi de venir à notre aide, & de nous secourir si puissamment en ce monde, qu'au siecle à venir nous puissions vivre éter-

nellement avec toi, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Alors le Peuple dira après le Ministre ce qui suit:*

Convertis-nous, ô Seigneur bon Dieu, & nous serons convertis; sois favorable, ô Eternel, sois favorable à ton peuple qui se retourne vers toi avec larmes, avec jésine, & avec prières. Car tu es un Dieu miséricordieux, plein de compassion, de longue attente, & de grande miséricorde. Tu nous épargnes, quand nous meritons d'être châtiez; & au milieu de ta colere même tu te souviens d'avoir pitié. Sois propice à ton peuple, ô bon Dieu, sois lui propice, & ne permets point que ton héritage soit reduit à néant. Exauce-nous, ô Seigneur, car ta miséricorde est grande: & selon la multitude de tes compassions aie pitié de nous, par les merites & par la mediation de Jesus-Christ ton Fils bien-aimé notre Seigneur. Amen.

*Alors le Ministre dira seul.*

L'Eternel nous bénisse & nous conserve, le Seigneur fasse luire son visage sur nous, & nous maintienne en paix, maintenant, & à jamais. Amen.

toi, par Je-  
Seigneur.

ira après le  
ui fait.

s, ô Sei-  
eu, & nous  
sois favo-  
sois favo-  
qui se re-  
eclarimes,  
et prieres.  
misericor-  
mpassion,  
e, & de  
de. Tu

and nous  
âtiez ; &  
re même  
oir pitié.  
euple, ô  
propice,  
que ton  
à neant.  
eigneur,  
est gran-  
titude de  
pitié de  
es & par  
-Christ  
é notre

a sens.  
nisse &  
Sei-  
vifage  
intien-  
pt, &

LES



L E S  
P S E A U M E S  
D E  
D A V I D.

BEATUS VIR QUI NON ABIIT. Pseau. I.

Priere du MATIN.

Que bienheureux *est*  
l'homme qui ne chemi-  
ne point suivant le conseil  
des méchans ; *qui* ne s'arrête  
point au train des pe-  
cheurs ; & *qui* ne s'assied  
point au banc des moqueurs.

2. Mais duquel le plaisir  
*est* en la Loy de l'Eternel :  
tellement qu'il médite jour  
& nuit en sa Loy.

3 Car il sera comme un  
arbre planté près des ruis-  
feaux d'eaux courantes, qui  
rend son fruit en sa saison.

4 Et duquel le feuillage  
ne se flétrit point : & ainsi  
tout ce qu'il fera viendra à  
bien.

5 Il ne sera pas ainsi des  
méchans : mais *ils feront*  
comme de la paille que le  
vent chassé bien loin.

6 C'estpourqnoy les mé-  
chans ne subsisteront point  
en jugement; ni les pécheurs

en l'assemblée des justes.

7 Car l'Eternel avoué le  
train des justes : mais le train  
des méchans péira.

QUARE FREMWERUNT. Pl.II.

P Ourquoi se mutinent les  
Nations , & les peuples  
projettent choses vaines ?

2 Pourquoi se trouvent *en*  
personne les Rois de la ter-  
re , & les Princes consultent  
ensemble contre l'Eternel ,  
& contre son Oint ?

3 Rompons , *disent-ils* ,  
leurs liens , & jettons arrie-  
re de nous leur joug.

4 Celui qui réside aux  
cieux s'en rira , le Seigneur  
se moquera d'eux.

5 Alois il parlera à eux en  
sa colere , & les rendra eper-  
dus en l'ardeur de son ire.

6 Disant , Si ay-je sacré  
mon Roi sur Sion monta-  
gne de ma sainteté.

A

7 Je

7 Je raconteray de point en point l'ordonnance, L'Eternel m'a dit, C'est toy qui es mon Fils, je t'ay aujour d'huy engendré.

8 Demande moi, & je te donneray pour ton héritage les nations, & pour ta possession les bouts de la terre.

9 Tu les froisleras d'un sceptre de fer, & les mettras en pièces comme un vaisseau de potier.

10 Maintenant donc, ô Rois, instruisez-vous; Gouverneurs de la terre, apprenez.

11 Servez l'Eternel en crainte: & vous égayez avec tremblement.

12 Baisez le Fils, de-peur qu'il ne se courrouce, & que vous ne périsliez en ce train, quand sa colere s'embrasera tant soit peu. O que bienheureux sont tous ceux qui se retirent vers lui!

### DOMINE, QUID? Ps. III.

E Ternel, ô combien sont multipliez ceux qui me pressent! tant de gens s'élèvent contre moy.

2 Plusieurs disent de mon ame; Il n'y a rien en Dieu qui tende à sa délivrance.

3 Mais toy, Eternel, es un bouclier autour de moy, ma gloire, & celuy qui me fait lever la tête.

4 J'ay crié de ma voix à l'Eternel; & il m'a répondu

de la montagne de sa sainteté.

5 Je me suis couché, & me suis endormi; je me suis réveillé, car l'Eternel me souhaitent.

6 Je ne craindray point plusieurs milliers de peuples, quand ils se rangeroient contre moy tout à l'entour.

7 Leve toy, Eternel mon Dieu, delivre moy. Certainement tu as frappé en la joué tous mes ennemis; tu as brisé les dents des méchants.

8 La délivrance est de l'Eternel: ta bénédiction est sur ton peuple.

### CUM INVOCAREM: Ps. IV.

O Dieu de ma justice, puis que je crie, répon-moi, quand j'étois à l'étroit, tu m'as mis au large; aye pitié de moy, & exauce ma requête.

2 Entre vous gens d'autorité, jusques à quand sera ma gloire en diffame, aimez-vous vanité, & cherchez le mensonge?

3 Or lâchez que l'Eternel s'est choisi un bien-aimé: l'Eternel m'exaucera, quand je criray vers lui.

4 Soyez émus, & ne péchez point: pensez en vous-mêmes sur votre couche, & vous tenez coi.

5 Sacrifiez sacrifices de justice: & vous confiez en l'Eternel.

6 Plu-

e 1. jour.

**Les PSEAUMES.**

6 Plusieurs disent : Qui nous fera jouir de biens ?

7 Eternel, leve sur nous la clarté de ta face.

8 Tu as mis plus de lieſſe en mon cœur qu'ils n'ont au tems que leur froment & leur meilleur vin ont foisonné.

9 Je mē coucheray & dormiray tout ensemble en paix : car c'est toy seul, qui es l'Eternel ; tu me feras habiter en assūrance.

**VERBA MEA AURIBUS.**

Pſeau. V.

E Ternel, prête l'oreille à mes paroles, enten ma méditation.

2 Mon Roy & mon Dieu, sois attentif à la voix de mon cri : car j'adrefſe à toi ma requête.

3 Eternel, dés le matin oy ma voix : de bon matin je me disposerai vers toi, & ferai au guet.

4 Car tu n'es point un Dieu Fort, qui prenes plaisir à méchanceté, le mauvais ne séjournera point chez toi.

5 Les audacieux ne subfiteront point devant toi : tu as toujouſſr̄s hāi tous ouvriers d'iniquité.

6 Tu feras périr ceux qui proferent mentonge, l'Eternel a en abomination l'homme de sang, & le trompeur.

7 Mais moi en l'abondance de ta gratuité, j'entrerai

en ta maison ; je me proſternerai au palais de ta Sainteté avec la réverence qui te doit être rendue.

8 Eternel, condui-moi par ta justice, à cause de mes ennemis, drefſe ton chemin devant moi.

9 Car il n'y a rien de droit en sa bouche : le dedans de chacun d'eux n'est que mal-encontres.

10 Leur gosier est un sépulcre ouvert : ils flattent de leur langue cauteleusement.

11 O Dieu, forme-leur leur procès, qu'ils dechéent de leurs conseils : car ils se font rebellez contre toy.

12 Mais que tous ceux qui se retirent vers toy se réjouiffent & menent joye perpétuellement, & que tu sois leur protecteur, & que ceux qui aiment ton Nom s'égayent en toy.

13 Car, Eternel, tu béniras le juste, & l'environneras de bienvueillance comme d'une rondelle.

**Prière du SOIR.**

**DOMINUS, NE IN FURORE.**

Pſeau. VI.

E Ternel, ne me repren point en ta colère, & ne me châtie point en ta fureur.

2 Eternel, aye pitié de moy, car je suis sans aucune force : guéri-moi, Eternel,

Les PSEAUMES. Le 1. jour.  
nel, car mes os sont étonnez.

3 Même mon ame est grandement éperdue : & toy, Eternel, jusques à quand ?

4 Eternel, retourne-toi, tire mon ame hors de peine : délivre-moi pour l'amour de ta gratuité.

5 Car il n'est point mention de toi en la mort ; Qui est-ce qui te célébrera au sépulcre ?

6 J'ay abanné en mon ge- missement : je baigne ma couche toutes les nuits ; je trempe mon lit de mes larmes.

7 Mon regard est tout dé- fait de chagrin : il est envieillé à cause de tous ceux qui me pressent.

8 Retirez-vous arrière de moy, vous tous ouvriers d'iniquité : car l'Eternel a où la voix de mon pleur.

9 L'Eternel a où ma sup- plication ; l'Eternel a ac- cepté ma requête.

10 Tous mes ennemis se- ront honnis & éperdus gran- dement : ils s'en retourne- ront, ils feront honnis en un moment.

DOMINE DEUS MEUS.  
Pieau. VII.

E Ternel, mon Dieu, je me suis retiré vers toi : délivre moy de la main de tous ceux qui me poursui-

vent, & m'en retire.

2 De-peur qu'il ne me dé- chire comme un lion, me dépeçant sans qu'il y ait per- sonne qui m'en retire.

3 Eternel, mon Dieu, si j'ay commis un tel cas, s'il y a iniquité en mes mains :

4 Si j'ay récompensé de mal celuy qui avoit paix avec moi ; même si j'en ay garanti celui qui m'oppre- loit à tort :

5 Que l'ennemi me pour- suive & me fasse poursuivre, & m'atteigne : qu'il foule ma vie en terre, & loge ma gloire en la poudre.

6 Leve-toi, Eternel, en ta colère, dans ces furies de mes ennemis, & t'éveille vers moi : tu as ordonné le droit.

7 Que l'asséemblye des peu- ples t'environne : & tourne- toy vers elle en lieu émi- nent.

8 Que l'Eternel juge les peuples ; fay moy droit, Eternel, selon ma justice, & selon mon intégrité, telie qu'elle est en moi.

9 Que la malice des mé- chans prenne fin ; & affirmé le juste.

10 Car c'est toy, ô Dieu juste, qui fondes les cœurs & les reins.

11 Mon bouclier est en Dieu, qui délivre ceux qui sont droits de cœur.

12 Dieu fait droit au juste ; & le Dieu Fort se courrouce tous les jours.

13 S'il

1. jour.  
me dé-  
me  
ait per-  
e.  
Dieu, si  
cas, s'il  
hains :  
énsé de  
oit paix  
si j'en'ay  
oppres-  
ne pour-  
rsuivre,  
il foule  
logé ma  
nel, en  
uries de  
r'éveille  
donné le  
des peu-  
tourne-  
eu émi-  
juge les  
droit,  
justice,  
té, telle  
des mé-  
aftermi  
ô Dieu  
es cœurs  
est en  
eux qui  
au justes;  
ourrouce  
13 S'il

### Le 2. jour.

### Les PSEAUMES.

5

13 S'il ne se convertit, il aiguise son épée: il a bandé son arc & l'a agencé,

14 Et luy a apprété armes mortelles: il mettra en œuvre ses flèches contre ses adverses persécuteurs.

15 Voici, il travaille pour enfanter outrage: car il a conçû travail; mais il enfantera ce qui le trompera.

16 Il a creulé une citerne, & l'a cavée: mais il est tombé en la fosse qu'il a faite.

17 Son travail retournera sur sa tête; & sa violence lui descendra sur le sommet.

18 Je célébrerai l'Eternel selon sa justice: & je psalmodierai le Nom de l'Eternel Souverain.

### DOMINE Deus. Ps. VIII.

ETernel nôtre Seigneur, que ton Nom est magnifique par toute la terre veu que tu as mis ta Majesté par delus les cieux.

2 De la bouche des petits enfans, & de ceux qui tentent, tu as fonde ta force à cause de tes adversaires: afin de faire cesser l'ennemy & le vindicatif.

3 Quand je regarde tes cieux l'ouvrage de tes doigts: la lune & les étoiles que tu as agencées,

4 Je dis. Qu'est-ce que l'homme mortel, que tu te souviennes de lui; & du fils de l'homme que tu le visites?

5 Car tu l'as fait un peu moindre que les Anges, & l'as couronné de gloire & d'honneur.

6 Tu l'as constitué dominateur sur les œuvres de tes mains; tu luy as mis toutes choses sous tes pieds.

7 Les brebis & les bœufs entièrement; & même les bêtes des champs;

8 Les oiseaux des cieux, & les poissons de la mer; ce qui traverse par les sentiers de la mer.

9 Eternel nôtre Seigneur, que ton Nom est magnifique par toute la terre!

### Prière du MATIN.

### CONFITEOR TIBI. Ps. IX.

JE célébrerai l'Eternel de tout mon cœur: je raconteray toutes ses merveilles.

2 Je me réjouiray & m'égaierai en toy: je psalmodierai ton Nom Souverain:

3 Parce que mes ennemis sont retournez en arriere: ils sont trébûchez & péris de devant ta face.

4 Car tu m'as fait droit de justice: tu t'es assis au trône, roi juste juge.

5 Tu as rudement tancé les nations, tu as fait périr le méchant: tu as efface leur nom à toujours, & à perpetuité.

6 O ennemi, les desolations sont-elles mises à fin:

as-tu aussi rasé les villes  
pour jamais ? la mémoire  
en est-elle périe avec elles ?

7 Or l'Eternel sera assis  
éternellement : il a apprété  
son trône pour juger.

8 Et il jugera le monde  
en justice : & sera droit aux  
peuples en équité.

9 Et l'Eternel sera une  
haute retraite à celui qui se-  
ra foulé, une haute retraite  
au temps qu'il sera en op-  
pression.

10 Et ceux qui connois-  
sent ton Nom, s'assureront  
en toy : car, Eternel, tu n'a-  
bandonnes point ceux qui te  
cherchent.

11 Psalmodiez à l'Eternel  
qui habite en Sion ; annon-  
cez ses exploits parmi les  
peuples.

12 Car il recherche les  
meurtres, & en a souvenan-  
ce : il n'oublie point le cri  
des débonnaires.

13 Eternel, ay merci de  
moy : regarde l'affliction que  
j'endure de ceux qui me  
haïssent : *toi* qui m'enleves  
hors des portes de la mort.

14 Afin que je raconte  
toutes tes louanges dans les  
portes de la fille de Sion : je  
me réjouirai de la délivra-  
nce que tu m'auras donnée.

15 Les nations ont été en-  
fondrées en la fosse qu'elles  
avoient faite ; leur pied a été  
pris au filet qu'elles avoient  
caché.

16 L'Eternel a été connu

de ce qu'il a fait jugement :  
le méchant est enlacé en  
l'ouvrage de ses mains.

17 Les méchans rebrouf-  
feront vers ce qui mene au  
sépulcre : *savoir* toutes gens  
qui oublient Dieu.

18 Car le souffreteux ne  
sera point oublié à jamais ;  
& l'attente des affligez ne  
périra point à perpétuité.

19 Leve-toi, Eternel, &  
que l'homme mortel ne se  
renforce point : que vengeance  
soit faite des nations de-  
vant ta face.

20 Eternel, donne leur  
frayeur : que les nations sca-  
chent qu'ils ne sont qu'  
hommes mortels.

#### UT QUID, DOMINE. PS. X.

Pourquoi, Eternel, te  
tiens-tu loin : & te ca-  
ches-tu au temps que nous  
sommes en oppression ?

2 Le méchant par son or-  
gueil poursuit ardemment  
l'affligé : ils feront pris par  
les machinations qu'ils ont  
pour pensées.

3 Car le méchant se glo-  
rifie du louhat de son ame :  
& estime heureux l'avare, &  
dépité l'Eternel.

4 Le méchant haussant son  
nez ne fait conscience de  
rien : toutes les pensées sont  
qu'il n'y a point de Dieu.

5 Son train prospère en  
tout temps, tes jugemens  
sont éloignez de devant lui :

il

2. jour.  
gement :  
nclacé en  
ins  
rebrous-  
mene au  
utes gens  
teux ne  
jamais ;  
igez ne  
uité.  
ternel, &  
el ne se  
vengean-  
ions de-  
ne leur  
ons sça-  
nt qu'-

. Ps. X.  
nel , re  
z te ca-  
ue nous  
?  
son or-  
nement  
pris par  
ils ont  
se glo-  
n ame :  
vare, &  
ant son  
nce de  
ées sont  
ieu.  
ére en  
zemens  
ant luy:  
il

Le 2. jour.

Les PSEAUMES. 7  
il souffle contre tous ses ad-  
versaires.

6 Il dit en son cœur. Je  
ne bougerai jamais : car je  
ne puis avoir mal.

7 Sa bouche est pleine  
d'excration, & de trompe-  
ries & de fraude : sous sa lan-  
gue *gîs* moleste & outrage.

8 Il se tient aux embûches  
des villages ; il tué l'inno-  
cent aux lieux cachez ; ses  
yeux épient le troupeau des  
desolez.

9 Il se tient aux embûches  
en lieu caché , comme un  
lion en son fort : il se tient  
aux embûches pour attraper  
l'affligé.

10 Il attrape l'affligé ; l'at-  
tirant en son filet.

11 Il se rapié, & se baïsse :  
& puis le troupeau des deso-  
lez tombe entre ses forces.

12 Il dit en son cœur, Le  
Dieu Fort l'a oublié : il a ca-  
ché sa face , & ne le verra ja-  
mais.

13 Eternel , leve-toi , ô  
Dieu Fort, haussé ta main : &  
n'oublie point les debonnai-  
res.

14 Pourquoy le méchant  
dépiteroit-il Dieu : il a dit  
en son cœur , que tu n'en fe-  
ras point d'enquête.

15 Tu l'as vu ; car tu re-  
gards quand on moleste ou  
agace quelqu'un pour *le*  
mettre entre tes mains : à  
toy se remet le troupeau des  
desolez : tu as aidé l'orphe-  
lin.

16 Cassé les bras du mé-  
chant: & quant au malin, fai  
enquête de sa méchanceté ,  
jusqu'à ce que tu n'en trou-  
ves plus rien.

17 L'Eternel est Roy à  
toujours & à perpetuité : les  
nations sont peries de sa  
terre.

18 Eternel , tu éxautes le  
souhait des debonnaires, af-  
fermi leur cœur : que ton  
oreille *les* écoute attentive-  
ment ,

19 Pour faire droit à l'or-  
phelin & à celuy qui est foulé:  
afin que l'homme mortel  
*qui est* de terre, ne poursuive  
plus à donner effroy.

IN TE , DOMINE , CONFIDO.  
Psa. XI.

JE me suis retiré vers l'E-  
ternel : comment dites-  
vous à mon ame, Fui-t'en en  
votre montagne , oiseau ?

2 En effet, voila, les mé-  
chans bandent l'arc ; ils ont  
accoutré leur flèche sur la  
corde , pour tirer en cachette  
contre ceux qui sont droits  
de cœur.

3 Puis que les fondemens  
sont ruinez ; que fera le  
juste ?

4 L'Eternel est au palais  
de sa sainteté : l'Eternel a son  
trône dans les cieux.

5 Ses yeux contemplent ;  
& ses paupières fondent les  
fils des hommes.

6 L'Eternel sonde le juste  
44 &

& le méchant: & son ame  
hant celuy qui aime extor-  
sion.

7 Il fera pleuvoir sur les  
méchans des lacs, feu, &  
soufre; & vent de tempête  
sera la portion de leur breu-  
vage.

8 Car l'Eternel juste aime  
justice: sa face regarde le  
droiturier.

Prière du SOIR.

SALVUM ME FAC. Ps. XII.

D Elivre, Eternel, car le  
bien-aimé est désailli:  
car les véritables ont pris  
fin d'entre les fils des hom-  
mes.

2 Chacun dit fausseté à  
son compagnon avec lèvres  
blandissantes; & parlent avec  
cœur double.

3 L'Eternel vueille re-  
trancher toutes lèvres blan-  
dissantes: & la langue qui  
parle bravement.

4 D'autant qu'ils disent.  
Nous aurons le dessus par  
nos langues: nos lèvres sont  
en notre puissance, qui est  
Seigneur sur nous:

5 A cause du tourrage-  
ment des affligez: à cause  
du gemissement des souffre-  
teux.

6 Je me leverai mainte-  
nant, dit l'Eternel: je met-  
trai à sauver celu auquel on  
tend des lacs.

7 Les paroles de l'Eternel

et paroles pures: c'est ar-  
gent affiné au fourneau de  
terre, & épuré par sept fois.

8 Toy, Eternel, garde-les:  
préserve chacun d'eux à tou-  
jours de cette race de gens.

9 Car les méchans le pro-  
menent de toutes parts;  
pendant que la racaille est  
élevée parmi les fils des  
hommes.

USQUE QUO, DOMINE.

Pseau. XIII.

E Ternel, jusques à quand  
m'oublieras-tu contin-  
uellement? jusques à quand  
cacheras-tu ta face de moi?

2 Jusques à quand con-  
sulterai-je en moy-même,  
& angoisserai-je mon cœur  
de jour: jusques à quand  
s'élevera mon ennemi con-  
tre moy?

3 Eternel mon Dieu, re-  
garde, & exaunce-moi: illu-  
mine mes yeux, de peur que  
je dorme du sommeil de la  
mort.

4 De-peur que mon en-  
nemi ne dise. J'en ai eu le  
deussy: & que mes adversai-  
res ne s'égayent, si je venois  
à tomber.

5 Or quant à moi, je  
me fie en ta gratuité: mon  
cœur s'égayera de la deli-  
vrance que tu m'auras don-  
née.

6 Je chanteray à l'Eter-  
nel de ce qu'il m'aura fait ce  
bien.

DIXIT

## DIXIT INSPIENS. Ps. XIV.

**L**'insensé a dit en son cœur: *Il n'y a point de Dieu.*

**2** Ils se sont corrompus, & se sont rendus abominables en leurs faits: *Il n'y a personne qui fasse bien.*

**3** L'Eternel a regardé des cieux sur les fils des hommes; pour voir s'il y en a quelqu'un entendu, & qui cherche Dieu.

**4** Ils se sont tous devoyez, & se sont ensemble rendus puans: *Il n'y a personne qui fasse bien, non pas même un.*

\* *C'est un sépulcre ouvert, que leur gosier; Ils ont frauduleusement usé de leurs langues; sous leurs lèvres il y a venin d'aspic.*

*Leur bouche est pleine de malédiction & d'amertume; leurs pieds sont legers à répandre le sang.*

*Destruktion & misere est en leurs voies, & ils n'ont point connu la voie de paix: la crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.*

**5** Tous ces ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de connoissance; mangeant mon peuple *comme s'ils mangeraient du pain?* ils n'invoquent point l'Eternel.

**6** *La ils seront effrayez à bon escient: car Dieu est avec la race juste.*

**7** Vous faites honte à l'affligé de son conseil: d'autant que l'Eternel est sa retraite.

**8** O qui donnera de Sion la delivrance d'Israël! Quand l'Eternel aura ramene & mis à recoy son peuple captif: Jacob s'égayera, Israël se réjouira.

\* *Il a été trouvé bon d'insérer ici ces trois Versets, puis qu'ils sont dans le P'eaunter Anglois, & qu'ils sont allez par l'Apôtre, Rom. 3:2. Mais en lettre différente, parce qu'ils ne se trouvent point dans l'Hébreu.*

## Priere du MATIN.

## DOMINE, QUIS HABITABIT?

Ps. XV.

**E**ternel, qui est-ce qui séjournera en ton tabernacle? qui est-ce qui habitera en la montagne de ta Saineté?

**2** Celuy qui chemine en intégrité, & fait ce qui est juste, & profère vérite ainsi qu'elle est en son cœur.

**3** Qui ne détiaute point par sa langue; qui ne fait point de mal à son compagnon; qui ne leve point de flamme contre son prochain.

**4** Aux yeux duquel est contemible celuy qui n'est pas recevable: mais il honore ceux qui craignent l'Eternel.

5 Et s'il a juré, fait-ce à son dommage; il n'en changera rien.

6 Qui ne donne point son argent à usure; & qui ne prend point de présent contre l'innocent.

7 Celuy qui fait ces choses, ne sera jamais ébranlé.

CONSRRVAME. Psea. XVI.

**G**arde-moy, ô Dieu Fort: car je me suis retiré vers toy.

2 O mon ame, tu as dit à l'Eternel Tu es le Seigneur, mon bien ne vient point juf- qu'à toy.

3 Mais aux Saints qui sont en la terre: & aux gens notables d'icelle, ausquels je prens tout mon plaisir.

4 Les angoisses de ceux qui courrent après un autre Dieu seront multipliées.

5 Je ne ferai point leurs aspersions de sang; & leur nom ne passera point par ma bouche.

6 L'Eternel est la part de mon héritage, & de mon breuvage: tu maintiens mon lot.

7 Les cordeaux me sont échus en lieux agréables, même un tres-bel héritage m'est avenu.

8 Je béniray l'Eternel, lequel me donne conseil, même les nuits dans lesquelles mes reins m'enseignent.

9 Je me suis toujours proposé l'Eternel devant moy: puis qu'il est à ma dextre, je ne seray point ébranlé.

10 C'estpourquois, mon cœur s'est réjoui, & ma gloire s'est égayée: aussi ma chair habitera en assurance.

11 Car tu n'abandonneras point mon ame au sépulcre, & ne permettras point que ton bien-aimé fente corruption.

12 Tu me feras connoître le chemin de vie: Ta face est un rassasiment de joye: il y a plaisances en ta dextre pour jamais.

EXAUDI, DOMINE, JUSTI-  
TIAM. Psea. XVII.

**E**ternel, écoute ma juste cause, sois attentif à mon cri: prête l'oreille à ma requête, que je te fais sans qu'il y ait fraude en mes lèvres.

2 Que mon jugement sorte de ta présence: que tes yeux regardent aux droitures.

3 Tu as sondé mon cœur, tu l'as revisité de nuit, tu m'as examiné, tu n'as rien trouvé: ma pensée n'outre-passé point ma parole.

4 Quant aux œuvres des hommes; selon la parole de tes lèvres, je me suis donné garde du train des brigands.

e 3. jour.  
toujours  
devant  
est à ma  
ay point

oi, mon  
& ma  
e : aussi  
en assu-

ndonne-  
au sépul-  
ras point  
né fente

onnoître  
Ta face  
de joye :  
a dextre

, JUSTI-  
VII.

na juste  
fâ mon  
a ma re-  
sais fans  
mes lé-  
ent for-  
que tes  
droitu-

n cœur,  
uit, tu  
as rien  
n'outré-  
.

res des  
arole de  
is don-  
es bri-

5

### Le 3. jour.

5 Ayant affermi mes pas  
en tes sentiers, les plantes  
de mes pieds n'ont point  
chancelé.

6 O Dieu Fort, je t'in-  
voque, parce que tu as ac-  
coutumé de m'exaucer; in-  
cline ton oreille vers moy,  
écoute mon dire.

7 Ren admirables tes gra-  
tuitiez, toy qui délivres ceux  
qui se retirent *vers toy*, de  
devant ceux qui s'élèvent  
contre ta dextre.

8 Garde-moy comme la  
prunelle qui est en l'œil, &  
me cache sous l'ombre de  
tes ailes,

9 De devant ces méchans  
qui m'ont pillé, & mes en-  
nemis mortels, qui m'envi-  
ronnent.

10 La graisse leur cache le  
visage : ils parlent fierement  
de leur bouche.

11 Maintenant ils nous  
environnent à chaque pas  
que nous faisons : ils jettent  
leur regard pour nous éten-  
dre par terre.

12 Il ressemble au lion  
qui ne demande qu'à déchi-  
rer, & au lion qui se tient  
dans les lieux cachez.

13 Leve-toy, Eternel,  
devance-le, mets-le bas :  
délivre mon ame du mé-  
chant par ton épée.

14 Eternel, délivre-moy,  
par ta main, de ces gens,  
des gens du monde : des-  
quels le partage est en cette  
vie, & desquels tu emplis le

### Les PSEAUMES.

11 ventie de tes provisions.

13 Tellement que leurs en-  
fans en sont rassasiés : &  
laissent leur demeurant à  
leurs petits enfans.

15 Mais moy je verrai ta  
face en justice, & serai ras-  
sasié de ta ressemblance,  
quand je serai éveillé.

### Priere du SOIR.

#### DILIGAM TE. Ps. XVIII.

E Ternel, qui es ma force,  
je t'aimerai d'affection  
cordiale.

L'Eternel est ma roche, &  
ma forteresse, & mon libe-  
rateur : mon Dieu Fort est  
mon rocher, je me retirerai  
vers lui ; il est mon bou-  
clier, & la corne de mon  
salut, & ma haute retraite.

2 Je crierai à l'Eternel,  
qu'on doit louer, & serai  
délivré de mes ennemis.

3 Cordeaux de mort m'a-  
voient entouré ; & torrens  
de méchans garnemens m'a-  
voient trouble.

4 Les cordeaux du sépul-  
cre m'avoient ceint, les  
laqs de la mort m'avoient  
surpris.

5 Quand j'ay été en ad-  
versité, j'ay crié à l'Eternel :  
& ay crié à mon Dieu

6 Il a ouï ma voix de son  
palais : & le cri que j'ay jet-  
té devant lui est parvenu à  
ses oreilles.

7 Alors la terre fut ébran-  
lée

lée & trembla ; & les fondemens des montagnes croulerent & furent ebranlez, parce qu'il étoit courroucé.

8 Une fumée montoit de ses narines, & de sa bouche un feu qui dévoroit ; telle-ment que charbons en étoient embrasez.

9 Il baissa donc les cieux, & descendit : ayant une obscurité dessous ses pieds.

10 Il étoit monté sur un Cherubin, & voloit : & il étoit guindé sur les ailes du vent.

11 Il mit les ténèbres pour sa cachette : son tabernacle étoit tout autour de lui, sa-voir les ténèbres d'eaux, qui sont les nuées de l'air.

12 De la lueur, qui étoit au devant de lui, les nuées furent écartées : & y avoit grêle, & charbons de feu.

13 Et l'Eternel tonna aux cieux, & le Souverain jeta sa voix, avec grêle & char-bons de feu.

14 Il tira ses fléches ; & il les écarta : il lança des éclairs ; & il les mit en dé-route.

15 Alors le fond des eaux apparut, & les fondemens de la terre habitable furent découverts, comme tu les tançois, ô Eternel, & par le souffle du vent de tes na-rines.

16 Il étendit la main d'en-haut, & m'enleva, & me tira des grosses eaux.

17 Il me délivra de mon ennemy puislant, & de ceux qui me haissoient, lors qu'ils étoient plus robustes que moy.

18 Ils m'avoient devancé au jour de ma calamité : mais l'Eternel me fut pour appuy.

19 Il m'a fait sortir au large : il m'a delivré, parce qu'il a pris son plaisir en moy.

20 L'Eternel m'a rétribué selon ma justice ; il m'a rendu selon la pureté de mes mains.

21 Car j'ay tenir le che-min de l'Eternel, & ne me suis point débauché d'avec mon Dieu.

22 Car j'ay été devant moy tous ses droits : & n'ai point rejetté ses ordonnan-ces arrière de moy.

23 Et j'ay été entier en-vers lui, & me suis donné garde de mon iniquité.

24 L'Eternel donc m'a rendu selon ma justice & se-  
lon la pureté de mes mains, qu'il a connuë.

25 Envers celiuy qui uie de gratuité, tu uies de gra-tuite : & envers l'homme entier tu te montres entier.

26 Envers celui qui est pur, tu te montres pur : mais envers le rebours, tu te montres revèche.

27 Car c'est toy qui sauves le peuple affligé, & qui abaïs-ses les yeux hautains.

28 Même c'est toy qui fais  
reliure ma lampe : l'Éternel  
mon Dieu fera reliure mes  
ténèbres.

29 Même par ton adresse  
je me ruéray sur toute une  
bande ; & par l'adresse de  
mon Dieu je franchiray la  
muraille.

30 La voye du Dieu Fort  
est entiere : la parole de l'É-  
ternel est affinée : c'est un  
bouclier à tous ceux qui se  
retirent vers luy.

31 Car qui est Dieu sinon  
l'Éternel ? qui est Rocher si-  
non notre Dieu ?

32 C'est le Dieu Fort, qui  
m'équipe de force : & qui  
maintient entier mon che-  
min.

33 Il a rendu mes pieds  
égaux à ceux des biches ; &  
m'a fait tenir debout sur mes  
lieux haut elevez.

34 C'est luy qui a duit mes  
mains au combat : tellement  
qu'un arc d'airain a été  
rompu avec mes bras.

35 Tu m'as aussi donné le  
bouclier de ton salut ; & ta  
dextre m'a soutenu, & ta  
debonnaireté m'a fait deve-  
nir plus grand.

36 Tu as élargi mon allure  
sous moy : & mes talons  
n'ont point glissé

37 J'ay poursuivi mes en-  
nemis, & les ay atteints :  
& je ne m'en suis point re-  
tourné que je ne les eusse  
entièrement consumez.

38 Je les ay transpercez ;

tellement qu'ils n'ont pu se  
relever : mais ils sont tom-  
bez sous mes pieds.

39 Car tu m'as équippé  
de force pour le combat : tu  
as courbé sous moy ceux qui  
s'élevoient contre moy.

40 Tu as fait aussi que  
mes ennemis ont tourné le  
dos devant moy : & j'ay  
détruit ceux qui me haï-  
soient.

41 Ils croient, mais il  
n'y auroit point de libérateur ;  
même vers l'Éternel, mais  
il ne leur a point répondu.

42 C'est pourquoi je les  
ay briiez menu comme la  
poussiere, qui est agitée par  
le vent : & les ay aplaniis  
comme la boué des rues.

43 Tu m'as fait échapper  
du tumulte du peuple : tu  
m'as établi chef des nations.

44 Le peuple que je ne  
connoissois point, m'a été  
asservi.

45 Aussi-tôt qu'ils ont  
ouï parler de moy, ils se sont  
rendus obéissans : les étran-  
gers m'ont menti.

46 Les étrangers se sont  
écoulez & ont tremblé de  
peur en leurs retraires ca-  
chées.

47 L'Éternel est vivant,  
& mon rocher est bénis que  
donc le Dieu de mon salut  
soit surhausse.

48 Le Dieu Fort est celuy  
qui me donne les moyens  
de me venger & qui a rangé  
les peuples sous moy.

49 C'est luy qui m'a recouz de mes ennemis, & même tu m'enleves d'entre ceux qui s'elevent contre moy ; tu me delivres de l'homme outrageux.

50 C'est pourquois, ô Eternel, je te celebraz entre les nations, & chanteray Pseaumes à ton Nom.

51 C'est celuy qui délivre magnifiquement son Roy, & qui use de gratuité envers David son Oint, & envers sa posterité à jamais.

### Priere du MATIN.

#### COELI ENARRANT. Ps. XIX.

Les cieux racontent la gloire du Dieu Fort, & l'étendue donne à connoître l'ouvrage de ses mains.

2 Un jour dégorge propos à l'autre jour ; & une nuit montre science à l'autre nuit.

3 Il n'y a point en eux de langage, & il n'y a point de paroles : toutefois sans cela leur voix est ouïe.

4 Leur alignment est issu par toute la terre ; & leur propos jusqu'au bout de la terre habitable.

5 Il a posé en eux un pavillon pour le soleil : tellelement qu'il est semblable à un époux sortant de son cabinet nuptial, & s'égaye comme un homme vaillant pour faire sa course.

Le 4. jour

6 Son départ est de l'un des bouts des cieux, & son tour se fait sur leurs bouts : il n'y a rien qui se puisse cacher arriere de sa chaleur.

7 La Loy de l'Eternel est entiere, restaurant l'âme : le témoignage de l'Eternel est assuré, donnant sagesse au simple.

8 Les mandemens de l'Eternel sont droits, réjouissant le cœur : le commandement de l'Eternel est pur, faisant que les yeux voyent.

9 La crainte de l'Eternel est nette, permanente à perpétuité : les jugemens de l'Eternel ne sont que vérité, & se trouvent pareillement justes.

10 Plus desirable qu'or, même que beaucoup de fin or : & plus doux que miel, même que ce qui distille des rayons du miel.

11 Aussi ton serviteur est rendu avisé par eux : & il y a grand loyer en leur observation.

12 Qui est celuy qui connoit ses fautes commises par erreur : purifie-moi des fautes cachées.

13 Garde aussi ton serviteur des fautes commises par fierté, qu'elles ne dominent en moy : alors je seray entier, & je seray net de grand fortait.

14 Que les propos de ma bouche, ensemble la méditation de mon cœur te soient agréa-

Le 4  
agre  
roche

EXA

L  
j  
trefli  
Jac  
trait

2  
cou  
solt

3  
tout  
duit  
cau

4  
cœ  
ton

5  
ta  
ron  
Ne  
ne

ma  
-  
ter  
luy  
Sa  
pa

le  
de  
no  
l'

sc  
no  
m

RE  
q

Le 4. jour  
de l'un  
x, & son  
s bouts :  
puis ca-  
leur.  
ternel est  
l'ame : le  
ternel est  
agesse au

ns de l'E-  
jouissant  
ndement  
, faisant

Eternel  
e à per-  
de l'E-  
rité, &  
lement

qu'or,  
de fin  
e miel,  
ille des

eur est  
& il y  
obser-

ui con-  
ses par  
es fau-

servi-  
mises  
domi-  
feray  
et de

le ma  
nédi-  
oient  
gréa-

Le 4. jour.

agréables, ô Eternel, mon  
rocher & mon Rédempteur.

EXAUDIAT TE DOMINUS.

Ps. XX.

L'Eternel te répondre au  
jour que tu seras en dé-  
tressé : le Nom du Dieu de  
Jacob te mette en haute re-  
traite.

2 Qu'il envoie ton se-  
cours du saint lieu, & te  
soutienne de Sion.

3 Qu'il se souvienne de  
toutes tes oblations ; & re-  
duise en cendre ton holocau-  
ste.

4 Qu'il te donne selon ton  
cœur, & accomplisse tout  
ton conseil.

5 Nous triompherons par  
ta délivrance, & marche-  
rons à bannière déployée, au  
Nom de notre Dieu : l'Eter-  
nel accomplira toutes tes de-  
mandes.

6 Deja je connois que l'E-  
ternel a délivré son Oint : il  
luy répondra des cieux de sa  
Sainteté : la délivrance faite  
par sa dextre est avec force.

7 Les uns se vantent de  
leurs chariots, & les autres  
de leurs chevaux : mais nous-  
nous vanterons du Nom de  
l'Eternel notre Dieu.

8 Ceux-là ont ployé &  
sont tombéz : mais nous-  
nous sommes relevéz &  
maintenus.

9 Eternel, délivre : que le  
Roi nous réponde au jour  
que nous crirons.

Les PSE AUMES.

15

DOMINE, IN VIRTUTE.  
Psa. XXI.

E Ternel, le Roy se réjouï-  
ra de ta force : & com-  
bien grandement s'égayera-  
t-il de ta délivrance ?

2 Tu luy as donné le sou-  
hait de ton cœur, & ne luy as  
point refusé ce qu'il a pro-  
féré de ses lèvres.

3 Car tu l'as prévenu de  
bénédictions de biens : & as  
mis sur sa tête une couronne  
de fin or.

4 Il t'avoit demandé la  
vie, & tu la luy as donnée,  
même un allongement de  
jours à toujours & à perpé-  
tuité.

5 Sa gloire est grande par  
ta délivrance : tu as appro-  
prié sur luy la majesté &  
l'honneur.

6 Car tu l'as mis pour bé-  
nédiction à perpétuité : tu  
l'as rejoui de lieste par ta  
face.

7 Puis que le Roy s'affûre  
en l'Eternel, & même en la  
gratuité du Souverain ; il ne  
fera point ébranlé.

8 Ta main trouvera tous  
tes ennemis ; ta dextre trou-  
vera tous ceux qui te haïf-  
fent.

9 Tu les rendras comme  
un four de feu au tems de  
ton courroux : l'Eternel, les  
engloutira en sa colère, & le  
feu les consumera.

10 Tu feras périr leur fruit  
de

de dessus la terre , & leur race d'entre les fils des hommes.

11 Car ils ont intenté mal contre toy , & ont machine une entreprise , dont ils ne pourront venir à bout.

12 Parce que tu les mettras en bute , & coucheras tes fléches sur tes cordes contre leurs faces.

13 Eleve-toy, Eternel, par ta force : alors nous chanterons & psalmodierons ta puissance.

### Priere du SOIR.

DEUS, DEUS M EUS. Ps. XXII.

**M**On Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné , t'éloignant de ma délivrance , & des paroles de mon rugissement ?

2 Mon Dieu, je crie de jour ; mais tu ne repous point : & de nuit ; & n'ai point de cesse.

3 Toutefois tu es le Saint: habitant aux louanges d'Israël.

4 Nos peres ont eu assurance en toy : ils ont eu assurance , & tu les as délivrez.

5 Ils ont crié vers toy , & ils ont été délivrez : ils se sont assuré en toy , & n'ont point été confus.

6 Mais moy je suis un ver, & non point un homme , l'opprobre des hommes , & le méprisé du peuple.

7 Tous ceux qui me voyent se moquent de moy: ils me font la mouë , ils se coiffent la tête.

8 Il se remet , disent-ils , à l'Eternel: qu'il le délivre , & qu'il le retire , puis qu'il prend son plaisir en luy.

9 Certainement tu es celiuy qui m'as retiré hors du ventre de ma mere ; qui m'as assuré lors que j'étois aux mammelles de ma mere.

10 J'ay été mis en ta charge dès la matrice : tu es mon Dieu Fort dès le ventre de ma mere.

11 Ne t'éloigne point de moi ; car la detresse est près de moy : même il n'y a personne qui me secoure.

12 Plusieurs taureaux m'ont environné ; taureaux puissans de Basçan m'ont enceint.

13 Ils ont ouvert leur gueule contre moy : comme un lion déchirant & rugissant.

14 Je suis écoulé comme eau , & tous mes os sont déjoints : mon cœur est comme cire , s'étant fondu dans mes entrailles.

15 Ma vigueur est desséchée comme un test , & ma langue tient à mon palais : & tu m'as mis en état d'être en la poudre de mort.

16 Car les chiens m'ont environné : & une assemblée de gens malfaisans m'a cirqui : ils ont percé mes mains & mes pieds.

17 Je

e 4. jour.  
qui me  
de moy:  
é, ils se-

sent-ils, à  
l'livre, &  
uis qu'il  
luy.  
tu és ce-  
hors du  
qui m'as  
ois aux  
nere.  
ta char-  
és mon  
ntre de

oint de  
est près  
ya per-  
ce.

ureaux  
ureaux  
m'ont

rt Jeur  
comme  
rugis-

omme  
ont dé-  
t com-  
u dans

desse-  
& ma  
palais:  
d'être

m'ont  
mblee  
a cir-  
mains  
17 Je

Le 4. jour.

Les PSEAUMES.

17

17 Je compterois tous mes  
os un par un: ils me contem-  
plent & me regardent.

18 Ils partagent entr'eux  
mes vêtemens, & jettent le  
sort sur ma robe.

19 Toy donc, Eternel, ne  
t'éloigne point: ma force,  
hâte-toy de me secourir.

20 Délivre ma vie de l'é-  
pée; ma feulette de la patte  
du chien.

21 Délivre - moi de la  
gueule du lion, & me répon,  
me retirant d'entre les cor-  
nes des licornes.

22 Je déclarerai ton Nom  
à mes frères: je te louérai au  
milieu de la congrégation.

23 Vous qui craignez l'E-  
ternel, louiez-le: toute la ra-  
ce de Jacob, glorifiez-le, &  
toute la race d'Israël, redou-  
tez-le.

24 Car il n'a point mépri-  
isé ni dédaigné l'affliction de  
l'affligé, & n'a point caché  
sa face arrière de lui: mais  
quand il a crié vers lui, il l'a  
exaucé.

25 Ma louange commence-  
ra de par toy en la grande  
congrégation: je rendrai  
mes vœux en la présence de  
ceux qui te craignent.

26 Les debonnaires en  
mangeront, & seront rassâ-  
fiez: ceux qui cherchent l'E-  
ternel le loueront; votre  
cœur vivra à perpétuité.

27 Tous les bouts de la  
terre s'en souviendront, &  
se convertiront à l'Eternel:

& toutes les familles des na-  
tions se prosterneront de-  
vant toy.

28 Car le régne appartient  
à l'Eternel: & il seigneurie  
sur les nations.

29 Tous les gras de la ter-  
re mangeront, & se prostern-  
eront devant luy.

30 Tous ceux qui descen-  
dent en la poudre s'incline-  
ront; même celuy qui ne peut  
garantir sa vie.

31 La postérité luy servi-  
ra, & sera enrollée au Sei-  
gneur d'âge en âge.

32 Ils viendront & pu-  
bleront sa justice au peuple  
qui naîtra, parce qu'il aura  
fait cela.

DOMINUS REGIT ME.  
Pseau. XXIII.

L'Eternel est mon berger:  
je n'aurai point de disette.

2 Il me fait reposer en des  
parcs herbeux, & me mène  
le long des eaux coïes.

3 Il restaure mon ame, &  
me conduit par les sentiers  
unis pour l'amour de son  
Nom.

4 Même quand je chemi-  
nerois par la vallée d'ombre  
de mort, je ne craindrois au-  
cun mal: car tu és avec moy;  
ton bâton & ta houlette sont  
ceux qui me consolent.

5 Tu dresses la table de-  
vant moy, à la veüe de ceux  
qui m'enserrent: tu as grai-  
fée

se ma tête d'huile odorisferant  
ma coupe est comble.

6 Quoy qu'il en soit, biens  
& gratuité m'accompagne-  
ront tous les jours de ma  
vie: & mon habitation sera  
en la maison de l'Eternel  
pour long-temps.

Priere du MATIN.

DOMINI EST TERRA.  
Ps. XXIV.

**L**A terre appartient à l'E-  
ternel, ensemble tout ce  
qui est en elle, la terre habi-  
table, & ceux qui y habi-  
tent

2 Cat il l'a fondée sur les  
mers, & l'a établie sur les  
fleuves.

3 Qui est ce qui montera  
en la montagne de l'Eter-  
nel: & qui est ce qui de-  
meurera au lieu de sa Sain-  
tete?

4 L'homme qui a les  
mains pures & le cœur net;  
qui n'alpire point de son  
ame à fausseté, & ne jure  
point en tromperie.

5 Il recevra bénédiction  
de l'Eternel, & justice de  
Dieu son Sauveur.

6 Tels sont ceux qui le re-  
quierent, qui cherchent ta  
face en Jacob.

7 Portes, élévez vos linte-  
aux, & vous huis éternels,  
haussez-vous: & le Roi de  
gloire entrera.

8 Qui est ce Roi de gloi-  
re? C'est l'Eternel fort &

puissant, l'Eternel puissant  
en bataille.

9 Portes, élévez vos linte-  
aux; élévez les aussi, vous  
huis éternels: & le Roi de  
gloire entrera.

10 Qui est ce Roi de gloi-  
re? l'Eternel des armées:  
c'est luy qui est le Roi de  
gloire.

AD TE, DOMINE. Ps. XXV.

**E**Ternel, j'élève mon ame  
à toy, mon Dieu, je m'af-  
fûre en toy: que je ne sois  
point confus, que mes en-  
nemis ne s'égayent point de  
moy.

2 Certes, pas un de ceux  
qui s'attendent à toy, ne sera  
confus; ceux qui se portent  
de loyalement sans occasion  
seront confus.

3 Eternel, fay moy con-  
noître tes voyes; enseigne  
moy tes sentiers.

4 Adresse moi en ta vérité,  
& m'enseigne: car tu es le  
Dieu de ma delivrance, je  
m'attens à toy tout le jour.

5 Eternel, souvien-toi de  
tes compassions & de tes  
gratuitéz: car elles sont de  
tout tems.

6 Ne te souvien point des  
péchez de ma jeunesse, ni de  
mes transgressions: selon ta  
gratuité souvien-toi de moy,  
pour l'amour de ta bonté, ô  
Eternel.

7 L'Eternel est bon &  
droit: aussi enseignera-t'il  
aux

Le 5 j.  
aux p.  
qu'ils d.

8 Il  
bonnai  
enseign  
bonnai

9 To  
ternel  
à ceux  
liance

10 I  
Nom,  
donne  
quoy-

11 crain  
gnera  
choisi

12 les bi  
fédér

13 est p  
gnen  
la leu

14 nuel  
car  
pied

15 moi  
car j

16 coeu  
titre  
goi

17 & r  
don

18 can  
bre  
hai

Le 5<sup>e</sup> jour.  
el puissant

vos linte-  
ssi, vous  
e Roi de

oi de gloi-  
armées :  
Roi de

ff. XXV.

non ame  
je m'af-  
ne sois  
mes en-  
point de

de ceux  
ne sera  
portent  
ccasion

oy con-  
seigne

ra véri-  
tu es le  
ce, je  
jour.  
toi de  
e tes  
nt de

ot des  
ni de  
on ta  
moy,  
té, o  
n &  
a-t'il  
aux

Le 5<sup>e</sup> jour. aux pécheurs le chemin  
qu'ils doivent tenir.

8 Il fera marcher les de-  
bonnaires en droiture, &  
enseignera ses voyes aux de-  
bonnaires.

9 Tous les sentiers de l'E-  
ternel *sont* gratuité & vérité  
à ceux qui gardent son al-  
liance & ses témoignages.

10 Pour l'amour de ton  
Nom, Eternel, tu *me* par-  
donneras mon iniquité,  
quoy-qu'elle *soit* grande.

11 Qui est l'homme qui  
craint l'Eternel? il luy en-  
seignera le chemin qu'il doit  
choisir.

12 Son ame logera parmy  
les biens; & sa posterité po-  
sédera les terres en héritage.

13 Le secret de l'Eternel  
est pour ceux qui le crai-  
gnent; & son alliance pour  
la leur donner à connoître.

14 Mes yeux *sont* contin-  
uellement vers l'Eternel:  
car *c'est* luy qui tirera mes  
pieds du filet.

15 Tourne ta face vers  
moi, & aye pitié de moi:  
car je suis feut & affligé.

16 Les détresses de mon  
coeur se sont augmentées:  
tire-moi hors de mes au-  
goillés.

17 Regarde mon affliction  
& mon travail; & me par-  
donne tous mes pechez.

18 Regarde mes ennemis,  
car ils *sont* en grand nom-  
bre, & me haïssent d'une  
haine pleine de violence.

## LES PSEAUMES

19

19 Garde mon ame, & me  
délivre: que je ne sois point  
confus; car je me suis retiré  
vers toy.

20 Que l'intégrité & la  
droiture me préservent: car  
je me suis attendu à toy.

21 O Dieu, rachete Israël,  
de toutes ses détresses.

## JUDICA ME, DEUS. Ps. XXVI.

E Ternel, fay moy droit,  
car j'ay chemine en mon  
intégrité: j'ay mis certainement  
mon assûrance en l'E-  
ternel, je ne chancelerai  
point.

2 Eternel, sonde-moy, &  
m'éprouve: examine mes  
reins & mon cœur.

3 Car ta gratuité *est* devant  
mes yeux; & j'ay cheminé  
en ta vérité.

4 Je n'ay point hanté les  
hommes vains, & n'ay point  
fréquenté les *gens* couverts.

5 J'ay hâï la compagnie  
des vicieux, & je ne hante  
point les méchans.

6 Je lave mes mains en  
innocence: & je circuis ton  
autel, ô Eternel,

7 Pour éclater en voix  
d'actions de graces, & ra-  
conter toutes tes merveilles.

8 E ternel, j'aime la de-  
meure de ta maison, & le  
lieu auquel est le pavillon  
de ta gloire.

9 N'assemblé point mon  
ame avec les pécheurs, ni ma  
vie avec les hommes sanguinaires.

10 Dans

10 Dans les mains desquels il y a machination, & la dextre desquels est pleine de présens.

11 Mais moi je chemine en mon intégrité: rachete-moi, & aye pitié de moi.

12 Mon pied s'est arrêté au chemin uni: Je bénirai l'Eternel dans les assemblées.

Prière du SOIR.

DOMINUS ILLUMINATIO  
PS. XXVII.

L'Eternel est ma lumiere & ma délivrance: de qui aurai-je peur: l'Eternel est la force de ma vie: de qui aurai-je frayeur?

2 Quand les mal faisans, mes adversaires & ennemis n'ont approché, se jettant sur moy pour manger ma chair: eux mêmes ont bronché, & sont trébuechez.

3 Quand tout un camp se camperoit contre moy; mon cœur ne craindroit point: s'il s'éve guerre contre moy, j'aurai confiance en ceci.

4 J'ay demandé une chose à l'Eternel, je la requerrai, que j'habite en la maison de l'Eternel tous les jours de ma vie, pour contempler la plaisirance de l'Eternel, & visiter soigneusement son palais.

5 Car il me cacherai en sa loge au mauvais temps: il me

tiendra caché en la cachette de son tabernacle, il m'élevera sur un rocher.

6 Mais maintenant ma tête s'élévera par-dessus mes ennemis, qui sont autour de moi.

7 Et je sacrifierai en son Tabernacle sacrifices de cri de réjouissance: je chanterai & psalmodierai à l'Eternel.

8 Eternel, écoute ma voix, dont je t'invoque: & aye pitié de moy, & m'exaute.

9 Mon cœur me dit de par toy, Cherche ma face: je chercherai ta face, ô Eternel.

10 Ne cache point ta face arriere de moy: ne rejette point ton serviteur, en courroux.

11 Tu as été mon aide, ô Dieu de ma délivrance: ne me delaissé point & ne m'abandonne point.

12 Quand mon pere & ma mere m'uroient abandonné; toutefois l'Eternel me recueillera.

13 Eternel, enseigne-moy ta voye; & me conduy par un sentier uni à cause de mes ennemis.

14 Ne me livre point à l'apetit de mes adversaires: car faux témoins se sont levez contre moy, & ceux qui ne soufflent que violence.

15 N'eût été que j'ay cru que je verrois les biens de l'Eternel en la terre des vivans, c'étoit fait de moy.

16 At-

Le 5. jour.  
16 At  
& tien l  
ton cœ  
l'Eternel

AD TE,

J'E cri  
roche  
fourd à  
que si tu  
sois fait  
qui deid

2 Exa  
supplica  
crie à to  
mains  
Sainteté

3 Ne  
les méc  
vriers d'  
de paix  
chains ;  
cœur.

4 Pay  
vres, &c  
de leurs

5 Pay  
de leurs  
qu'ils o

6 Par  
point g  
l'Eternel  
ses main  
ne les é

7 Be  
a exauc  
plicatio

8 L'E  
mon b  
eù son ;  
j'ay été  
cœur s

e 5. jour.

a cachette  
il m'éle-

ant ma tête  
plus mes  
autour de

ni en son  
es de cri  
chanterai  
Eternel.  
ma voix,  
& aye pi-  
xauce.  
e dit de  
a face: je  
ô Eter-

nt ta face  
e rejette  
en cour-

aide, ô  
nce: ne  
t ne m'a-

ere & ma  
bandon-  
Eternel me

gne-moy  
nduy par  
e de mes

point à  
ersaires:  
sont le-  
ceux qui  
ence.

j'ay cru  
iens de  
des vi-  
moy.

16 At-

Le 5. jour.

Les PSEAUMES.

28

16 Atten-toi à l'Eternel, & tien bon; & il fortifiera ton cœur, oùi atten-toi à l'Eternel.

AD TE, DOMINE. Ps. XXVIII.

1 E crie à toy, Eternel, ma roche: ne te ren point sourd à mon égard, de-peur que si tu ne me réponds, je ne sois fait semblable à ceux qui descendent en la fosse.

2 Exauche la voix de mes supplications, lors que je crie à toy, quand j'élève mes mains vers l'oracle de ta Sainteté.

3 Ne me traîne point avec les méchans, ni avec les ouvriers d'iniquité, qui parlent de paix avec leurs prochains; & malice est en leur cœur.

4 Paye-les selon leurs œuvres, & selon la méchanceté de leurs exploits.

5 Paye-les selon l'ouvrage de leurs mains: ren leur ce qu'ils ont deservi.

6 Parce qu'ils ne prennent point garde aux ouvrages de l'Eternel, ni à l'œuvre de ses mains: il les ruinera & ne les édifiera point.

7 Beni soit l'Eternel; car il a exaucé la voix de mes supplications.

8 L'Eternel est ma force & mon bouclier: mon cœur a eû son assûrance en luy, dont j'ay été secouru; & mon cœur s'est rejoui: c'est pour-

quoi je le célébrerai par mon Cantique.

9 L'Eternel est leur force: & est la force des délivrances de son Oint.

10 Delivre ton peuple & bénî ton héritage, & les repai, & les surhausse à tout jamais.

AFFERTE DOMINO. Ps. XXIX.

1 Ils des Princes, attribuez à l'Eternel, attribuez à l'Eternel gloire & force.

2 Attribuez à l'Eternel la gloire due à son Nom: prosternez-vous devant l'Eternel en son Sanctuaire magnifique.

3 La voix de l'Eternel est sur les eaux; le Dieu Fort de gloire fait tonner; l'Eternel est sur les grandes eaux.

4 La voix de l'Eternel est forte, la voix de l'Eternel est magnifique.

5 La voix de l'Eternel brise les cèdres; & même l'Eternel fracasse les cèdres du Liban.

6 Et il les fait sauteler comme un veau; le Liban & Scirjon, comme un fan de licorne.

7 La voix de l'Eternel jette des éclats de flamme de feu; la voix de l'Eternel fait trembler le désert, l'Eternel fait trembler le désert de Kadez.

8 La voix de l'Eternel fait fanner les biches, & découvre

vre

vre les forêts : mais quant à *que tu as caché ta face, je suis devenu tout éperdu.*

9 L'Eternel a présidé sur le déuge ; même l'Eternel présidera comme Roy éternellement.

10 L'Eternel donnera force à son peuple : l'Eternel bénira son peuple en paix.

*Priere du MATIN.*

**EXALTABO TE, DOMINE.**

Pf. XXX.

E Ternel, je t'exalterai, parce que tu m'as tiré en haut, & n'as point rejoui de moy mes ennemis.

2 Eternel mon Dieu, j'ay crié vers toy : & tu m'as guéri.

3 Eternel, tu as fait remonter mon ame du sépulcre : tu m'as rendu la vie, afin que je ne descendisse pas en la fosse.

4 Psalmodiez à l'Eternel, *vous* ses bien-aimez, & célébrez la mémoire de sa Sainteté.

5 Car il n'y a qu'un moment en sa colère, *mais il y a toute* une vie en sa faveur : le pleur loge chez nous le soir, & le chant de triomphe *survient* au matin.

6 Quand j'étois en ma prospérité, je disois : Je ne ferai jamais ébranlé.

7 Eternel, par ta faveur tu avois fait que force se tint en ma montagne : *mais dés*

8 Eternel, j'ay crié à toy : & j'ay présenté ma supplication à l'Eternel, *distant*,

9 Quel profit y aura-t-il en mon sang, si je descends en la fosse ?

10 La poudre te célébrera-t-elle ? prêchera-t-elle ta vérité ?

11 Eternel, écoute, & aye pitié de moy : Eternel, sois-moy en aide.

12 Tu as changé mon dueil en réjouissance : tu as détaché mon sac, & m'as ceint de liesse :

13 Afin que ma gloire te psalmodie, & ne se taise point : Eternel mon Dieu, je te célébrerai à toujours.

**IN TE, DOMINE, SPERAVI.**  
Pf. XXXI.

E Ternel, je me suis retiré vers toy : que je ne sois jamais confus, délivre-moy par ta justice.

2 Incline ton oreille vers moy : délivre-moy hâtvement.

3 Sois moy une forte roche, & une maison bien munie : afin que je m'y puise sauver.

4 Car tu es mon bouclier, & ma forteresse : c'est pour quoi pour l'amour de ton Nom mene-moy & me condui.

5 Tire-moy hors du filet qu'o

Le 6.  
qu'on  
te : ca

6 Je  
ta main  
Eternel  
de vérité

7 J'a  
donnen  
peuses :  
assuré e

8 Je  
jouirai  
que tu  
fiction  
ame en

9 Et  
en la  
mais as  
pieds a

10 I  
moy, c  
mon r  
de chag  
ame &

11 C  
lie d'e  
soupir

12 P  
pour l  
quitte  
fumez

13 J  
à cau  
faire  
mes ve  
ceux  
ceux  
s'en fu

14 D  
du cœ  
un mo  
me un

15

Le 6. jour.

Les TSE A U M E S.

23

qu'on m'a tendu en cachet-  
te : car tu es ma force.

6 Je remets mon esprit en  
ta main : tu m'as racheté, ô  
Eternel, qui es le Dieu Fort  
de vérité.

7 J'ay hâi ceux qui s'a-  
donnent aux vanitez trom-  
peuses : mais moy je me suis  
assûré en l'Eternel.

8 Je m'égayerai & me ré-  
joûirai de ta gratuité ; parce  
que tu as regardé mon af-  
fliction, & as reconnu mon  
ame en ses detresses ;

9 Et ne m'as point enclos  
en la main de l'ennemy :  
mais as fait tenir debout mes  
pieds au large.

10 Eternel, aye pitié de  
moy, car je suis en détresse :  
mon regard est tout défait  
de chagrin, pareillement mon  
ame & mon ventre.

11 Car ma vie est défail-  
lie d'ennuy, & mes ans de  
soupirer.

12 Ma vertu est déchuë,  
pour la peine de mon ini-  
quité : & mes os sont con-  
sumez.

13 J'ay été en opprobre,  
à cause de tous mes adver-  
saires, oùi grandement à  
mes voisins, & en frayeur à  
ceux de ma connoissance :  
ceux qui me voyent en rüe  
s'enfuient de moi.

14 J'ay été mis en oubli  
du cœur des hommes, comme  
un mort : j'ay été estimé com-  
me un vaisseau de nul usage.

15 Car j'ay oùi le diffame

de plusieurs : frayeur m'a saisi  
de tous côtez, quand ils con-  
sultoient ensemble contre  
moy : Ils ont machiné de  
m'ôter la vie.

16 Toutefois, Eternel, je  
me suis assûré en toy : j'ay  
dit, Tu es mon Dieu.

17 Mes tems sont en ta  
main, délivre-moy de la  
main de mes ennemis, & de  
ceux qui me poursuivent.

18 Fai luire ta face sur  
ton serviteur : délivre-moy  
par ta gratuité.

19 Eternel, que je ne sois  
point confus, puis que je t'ai  
invoqué : que les méchans  
soient confus, qu'ils se tien-  
nent tout coi au sépulcre.

20 Que les lèvres men-  
songères soient muettes :  
lesquelles proferent paroles  
dures contre le juste avec  
orgueil & mépris.

21 O que tes biens sont  
grands que tu as réservéz  
pour ceux qui te craignent ;  
& que tu as faits pour ceux  
qui se retirent vers toy, en  
la présence des fils des hom-  
mes !

22 Tu les caches en la  
cachette de ta face arrière de  
l'effronterie des hommes :  
tu les préserves en une loge  
arrière des débats des lan-  
gues.

23 Beni soit l'Eternel,  
parce qu'il a rendu admirâ-  
ble sa gratuité envers moy,  
comme si j'eusse été en une  
ville munie.

24 Je

24 Je disois, lors que je me suis laissé écouter, je suis retranché de devant tes yeux.

7 C'est pourquoi tout bien-aimé de toy te suppliera au tems qu'on te trouve: tellement qu'en un deluge de grandes eaux, *elles* ne parviendront point à luy.

25 Toutefois tu as exaucé la voix de mes supplications, quand j'ai crié à toy.

8 Tu es ma cachette, tu me gardes de détresse: tu m'environnes de chants de triomphes à cause de ma délivrance.

26 Aimez l'Eternel, *vous* tous ses bien-aimés: l'Eternel garde les fidèles: & le rend tout au long à celuy qui se porte fierement.

9 Je te donnerai intelligence, & t'enseignerai le chemin par lequel tu dois cheminer, & te guiderai de mon œil.

27 Vous tous qui avez votre attente à l'Eternel, tenez bon; & il renforcera votre cœur.

10 Ne soyez point comme le cheval, ni comme le mulot, qui sont sans intelligence; desquels il faut emmuserer la bouche avec mords & frein, de-peur qu'ils n'approchent de toy.

### Prière du SOIR.

#### BEATI QUORUM. PS. XXXII.

○ Que bien heureux est celui dont la transgression est quittée, & dont le péché est couvert!

2 Que bienheureux est l'homme auquel l'Eternel n'impunit point l'iniquité, & en l'esprit duquel il n'y a point de fraude!

3 Quand je me suis tû, mes os ont vieilli, *pureusement* quand je n'ai fait que braire tout le jour.

4 Parce que jour & nuit ta main s'apresantisloit sur moy, ma vigueur s'est changée en secheresse d'été.

5 Je t'ay fait connoître mon péché, & n'ay point caché mon iniquité.

6 J'ay dit, Je ferai confession de mes transgressions

11 Plusieurs douleurs viendront au méchant; mais gratuité environnera celuy qui s'affûre en l'Eternel.

12 *Vous* justes réjouissez-vous en l'Eternel, & vous égayez; & chantez de joie, *vous* tous qui êtes droits de cœur.

#### EXULTATE JUSTI. PS. XXXIII.

13 Ous justes, chantez de joie touchant l'Eternel: sa louange est bien-féante aux hommes droits.

2 Célébrez l'Eternel avec le

Le 6.  
le vio-  
mes a-  
pagné  
corde

3 C-  
cantid-  
ment  
ce.

4 C-  
nel ef-  
ceuvr

5. 1  
droit  
de la

6 L-  
par la  
& to  
par le

7 A-  
la me-  
ceau,  
comm

8 C-  
re ay-  
que t-  
terie

9 C-  
dit a-  
mand-  
ru.

10  
conse-  
à néan-  
ples.

11  
terne-  
jours  
coeur

12  
la nat-  
le Die-  
s'est c

13 L

Le 6. jour.

Les PSEAUMES.

25

le violon : chantez luy Pseaum  
mes avec la musette, accom-  
pagnée de l'instrument à dix  
cordes.

3 Chantez luy un nouveau  
cantique : sonnez adroit e-  
ment avec cri de réjouislan-  
ce.

4 Car la parole de l'Eter-  
nel est droite ; & toutes ses  
œuvres sont avec fermeté.

5 Il aime le juste & le  
droit : la terre est remplie  
de la gratuité de l'Eternel.

6 Les cieux ont été faits  
par la parole de l'Eternel ,  
& toute l'armée des cieux  
par le souffle de sa bouche.

7 Assemblant les eaux de  
la mer comme en un mon-  
ceau , mettant les abîmes  
comme en des celiers.

8 Que tous ceux de la ter-  
re ayant peur de l'Eternel :  
que tous les habitans de la  
terre habitable le redoutent.

9 Car il a dit , & ce qu'il a  
dit a eu son être : Il a com-  
mandé , & la chose a compa-  
ru.

10 L'Eternel dissipe le  
conseil des nations , & met  
à néant les desseins des peu-  
ples.

11 Mais le conseil de l'E-  
ternel se maintient à tou-  
jours : les desseins de son  
cœur durent d'âge en âge.

12 O que bienheureuse est  
la nation dont l'Eternel est  
le Dieu : & le peuple , qu'il  
s'est choisi pour héritage !

13 L'Eternel regarde des

cieux , il voit tous les en-  
fins des hommes : il prend  
garde du lieu de la résidence  
sur tous les habitans de la  
terre.

14 C'est-lui qui forme pa-  
reillement leur cœur , & qui  
prend garde sur toutes leurs  
œuvres.

15 Le Roi n'est point sau-  
vé par une grande armée ; &  
l'homme puissant n'échappe  
point par sa grande force.

16 Le cheval manque à  
sauver , & ne délivre point  
par la grandeur de sa force.

17 Voici , l'œil de l'Eter-  
nel est sur ceux qui le crai-  
gnent , sur ceux qui s'atten-  
dent à sa gratuité.

18 Afin qu'il les retire de  
la mort , & les entretienne  
en vie durant la famine.

19 Nôtre ame s'est atten-  
dué à l'Eternel : il est nôtre  
aide & nôtre bouclier.

20 Certainement nôtre  
cœur se rejouira en lui , par-  
ce que nous avons mis nôtre  
assurance en son saint Nom.

21 Que ta gratuité soit sur  
nous , ô Eternel , selon que  
nous-nous sommes attendus  
à toi.

BENEDICAM DOMINO.

Pseaum. XXXIV.

JE bénirai l'Eternel en  
tout tems : sa louange sera  
continuellement en ma  
bouche.

2 Mon ame se glorifiera

B eu

26

*Les PSEAUMES.*  
en l'Eternel : les débonnaires l'orront , & s'en réjouïront.

3 Magnifiez l'Eternel avec moy , & exaltions son Nom tous ensemble.

4 J'ay cherché l'Eternel ; & il m'a répondu , & m'a délivré de toutes mes fraîeurs.

5 L'a-t-on regardé ? on en est illuminé ; & leurs façons ne sont point confuses.

6 Cet affligé a crié ; & l'Eternel l'a exaucé , & l'a délivré de toutes ses détresses.

7 L'Ange de l'Eternel se campe autour de ceux qui le craignent , & les garentit.

8 Savourez , & voiez combien l'Eternel est bon : ô que bien-heureux est l'homme qui se retire vers lui !

9 Craignez l'Eternel , vous ses Saints : car rien ne manque à ceux qui le craignent.

10 Les lionceaux ont dîsette , & ont faim : mais ceux qui cherchent l'Eternel ne manqueront point d'aucun bien.

11 Venez , enfans , écoutez-moi : je vous enseignerai la crainte de l'Eternel.

12 Qui est l'homme qui prenne plaisir à vivre , & qui aime longue vie pour voir du bien ?

13 Garde ta langue du mal : & tes lèvres de parler en tromperie ,

*Les PSEAUMES.*

*Le 7. jour.*

14 Détourne-toi du mal & fay le bien : cherche la paix , & la poursui.

15 Les yeux de l'Eternel sont sur les justes ; & ses oreilles sont attentives à leur cri.

16 La face de l'Eternel est contre ceux qui font mal ; pour exterminer de la terre leur mémoire.

17 Quand les justes crient , l'Eternel les exauce , & les délivre de toutes leurs détresses.

18 L'Eternel est proche de ceux qui ont le cœur rompu , & délivre ceux qui ont l'esprit brisé.

19 Le juste a des maux en grand nombre : mais l'Eternel le délivre de tous.

20 Il garde tous ses os : tellement que pas un n'est casifié.

21 La malice fera mourir le méchant ; & ceux qui haïssent le juste seront détruits.

22 L'Eternel rachète l'âme de ses serviteurs ; & nul de ceux qui se retirent vers lui , ne sera détruit.

### *Priere du MATIN.*

*JUDICA ME DOMINE.*  
Psa. XXXV.

E Ternel comba contre ceux qui combataient contre moy : fay la guerre à ceux qui me font la guerre .

2 Empoigne

*Le 7.*  
2 E  
& la  
aide.

3 M  
barde  
la ren  
pour  
Je suis

4 Q  
mon  
& co  
mach  
repou  
gislent

5 Q  
la paix  
que l  
chassé

6 C  
téneb  
l'Ang  
pour

7 C  
caché  
tendu  
cause  
prendr

8 Q  
s'avise  
que se  
le sun  
che en

9 M  
gaie e  
jouissi

10  
Etern  
toy ,  
la ma  
fort q  
le sou  
celuy

11

Le 7. jour.

Les PSEAUMES.

27

2 Empoigne le bouclier & la lance, & te leve à mon aide.

3 Mets en avant la hallebarde, & serre le passage à la rencontre de ceux qui me poursuivent : di à mon ame, Je suis ta delivrance.

4 Que ceux qui cherchent mon ame, soient honteux & confus : & que ceux qui machinent mon mal, soient repoussés en arrière, & rougissent.

5 Qu'ils soient comme de la paille exposée au vent : & que l'Ange de l'Eternel les chasse ça & là.

6 Que leur chemin soit ténébreux & glissant : & que l'Ange de l'Eternel les poursuive.

7 Car sans cause m'ont-ils caché la fosse, où étoient tendus leurs rets : & sans cause ils ont cavé pour prendre mon ame.

8 Que la ruine, dont il ne s'avise point, luy avienne, & que son filer, qu'il a caché, le surprenne ; qu'il trébuche en cette même ruine.

9 Mais que mon ame s'égaie en l'Eternel : & se réjouisse en sa délivrance.

10 Tous mes os diront, Eternel, qui est semblable à toy, qui délivres l'affligé de la main de celuy qui est plus fort que luy, où l'afflige & le souffreteux, de la main de celuy qui le pille ?

11 Témoins outrageux

s'élèvent contre moy, on me redemande des choses, dont je ne scay rien.

12 Ils m'ent rendu le mal pour le bien : tâchant de m'ôter la vie.

13 Mais moy, quand ils ont été malades, je me vêtois d'un lac ; j'affligeois mon ame par jeûne ; ma priere retournoit en mon sein.

14 Je me suis porté comme si c'eût été mon intime ami, comme si c'eût été mon frère : je me courbois portant dueil, comme celuy qui meneroit dueil pour sa mere.

15 Mais quand j'ay cloché, ils se rejoûisloient, & s'assembloient : des malotrus se sont assembléz contre moy, & je n'en scavois rien, ils ont ri à gueule ouverte, & n'ont point cessé.

16 Avec les hypocrites d'entre les plaisanteurs suivans les bonnes tables ; & ils ont grincé les dents contre moy.

17 Seigneur, combien de tems le veras-tu ? retire mon ame de leurs tempêtes, ma seulette d'entre les lionceaux.

18 Je te celebrerai en grosse congiéation : je te louerài parmi un grand peuple.

19 Que ceux qui me sont ennemis à fausses enseignes, ne se réjouissent point de

B 2 moy :

28

Les PSEAUMES.

Le 7. jour.

moy : & que ceux qui me haïssent sans cause, ne guignent point de l'œil.

20 Car ils ne parlent point de paix, mais machinent choses pleines de fraude contre les paisibles de la terre.

21 Et ils ont ouvert leur bouche autant qu'ils ont pu contre moy, & ont dit : Aha, aha, notre œil l'a vu.

22 O Eternel, tu l'as vu : ne te tai point, Seigneur, ne t'éloigne point de moy.

23 Eveille-toi, & te réveille mon Dieu & mon Seigneur ; pour me faire droit, & pour maintenir ma cause.

24 Juge-moy selon ta justice, Eternel mon Dieu : & qu'ils ne se réjouissent point de moy.

25 Qu'ils ne disent point en leur cœur, Aha, notre ame : & qu'ils ne disent point, Nous l'avons englouti.

26 Que ceux qui se réjouissent de mon mal, soient honteux & rougissent tous ensemble : & que ceux qui s'élèvent contre moy, soient couverts de honte & de confusion.

27 Mais que ceux qui sont affectionnez à ma justice, se réjouissent avec chant de triomphe, & s'égaiement : & disent sans cesse, Magnifie soit l'Eternel, qui s'affectionne à la paix de son serviteur.

28 Alors ma langue dis-courra de ta justice, & de ta louange, tout le jour.

DIXIT IN JUSTUS.  
Pseu. XXXVI.

LA transgression du méchant me dit dans le cœur, qu'il n'y a point de crainte de Dieu devant ses yeux.

2 Car il se flatte en soi-même, quand son iniquité se présente pour être haïe.

3 Les paroles de sa bouche, sont nuisance & fraude, il se déporte d'entendre à bien faire.

4 Il machine nuisance sur sa couche, il s'arrête au chemin qui n'est pas bon : il n'a point en horreur le mal.

5 Eternel, ta gratuité atteint jusques aux cieux ; ta fidélité jusques aux nuës.

6 Ta justice est comme hautes montagnes : tes jugemens sont un grand abîme.

7 Eternel, tu conserves les hommes & les bêtes. O Dieu, combien est précieuse ta gratuité ? aussi les fils des hommes se retirent sous l'ombre de tes ailes.

8 Ils seront rassasiez tant & plus de la graisle de ta maison : & tu les abreveras au fleuve de tes delices.

9 Car source de vie est devers toy ; & par ta clarté nous voions clair.

10 Pursu à déployer ta gra-

Le 7.  
gratu-  
noi-  
ceux  
cœur

guell-  
fur m-  
méch-  
12.  
ouvr-  
été p-  
pu se

1.  
N

N E  
sois j-  
qui s-  
2 C  
d'un-  
le foin-  
me l-  
3 A  
& fay  
la terre  
rité.

4 E  
l'êter-  
les de-

5 R  
nel, c-  
l'adre

6 E  
comm-  
droit d-

7 Ti  
à l'Ete-  
te dé-  
celuy

Le 7. jour. *Les PSEAUMES.* 29  
gratuité sur ceux qui te con-  
noissent, & ta justice sur  
ceux qui sont droits de  
cœur.

1: Que le pié de l'or-  
gueilleux ne s'avance point  
sur moi ; & que la main des  
méchans ne me deboute.

12 Là sont trebuechez les  
ouvriers d'iniquité : ils ont  
été poussiez à bas, & n'ont  
pu se relever.

### *Priere du SOIR.*

#### *NOLI AMULARI.* Psea. XXXVII.

**N** E te dépitez point à cause  
des gens malfaisans : ne  
sois point jaloux de ceux  
qui s'adonnent à perversité.

2 Car ils seront tout-  
d'un-coup tranchez comme  
le foin, & se faneront com-  
me l'herbe verte.

3 Assure-toy en l'Eternel,  
& fay ce qui est bon : habite  
la terre, & sois repu de vé-  
rité.

4 Et prens ton plaisir en  
l'Eternel, & il te donnera  
les demandes de ton cœur.

5 Remets ta voie à l'Eter-  
nel, & t'assure en luy : & il  
l'adressera.

6 Et manifestera ta justice  
comme la clarté ; & ton  
droit comme le midi.

7 Tien-toy coy, t'arrêtant  
à l'Eternel, & l'atten : ne  
te dépitez point à cause de  
celuy qui fait bien ses affai-

res, à cause, dis-je, de  
l'homme qui vient à bout  
de ses entreprises.

8 Déporte-toy de tecour-  
roucer, & abandonne la co-  
lère : ne te dépitez point, au  
moins pour mal faire.

9 Car les malfaisans se-  
ront retranchez : mais ceux  
qui attendent l'Eternel, hé-  
riteront la terre.

10 Mais encore un peu de  
tems, & le méchant ne sera  
plus : tu prendras garde à son  
lieu ; & il n'y sera plus.

11 Or les débonnaires hé-  
riteront la terre, & jouï-  
ront à leur aise de grande  
prosperité.

12 Le méchant machine  
contre le juste, & grince les  
dents contre luy.

13 Le Seigneur se rira de  
luy : car il a vu que son jour  
approche.

14 Les méchans ont dégai-  
né leur épée, & ont bandé  
leur arc, pour abatre l'affli-  
gé, & le souffreteux, & pour  
maslacer ceux qui chemi-  
nent droit.

15 Mais leur épée entrera  
en leur propre cœur ; & leurs  
arcs seront rompus.

16 Mieux vaut le peu au  
juste que la foison de biens de  
beaucoup de méchans.

17 Car les bras des mé-  
chans seront cassiez : mais  
l'Eternel soutient les justes.

18 L'Eternel connoît les  
jours de ceux qui sont en-  
tiers : & leur héritage  
B 3 demeu-

36

*Les PSEAUMES.*

demeurera à toujours.

19 Ils ne seront point confus au mauvais tems : mais ils seront rassasiez au tems de famine.

20 Mais les méchants périront, & les ennemis de l'Eternel s'évanouiront comme la graisse des agneaux : ils s'évanouiront en fumée.

21 Le méchant emprunte, & ne rend point : mais le juste a compassion, & donne.

22 Car les bénits du Seigneur hériteront la terre : mais ceux qu'il a maudits, seront retranchez.

23 Les pas de ce personnage-là sont adressez par l'Eternel : & il prend plaisir en ses voies.

24 S'il tombe, il ne sera point jeté plus loin, car l'Eternel luy soutient la main.

25 J'ay été jeune, & j'ay atteint vieillesse : mais je n'ai point vu le juste abandonné, ni sa postérité mendiant son pain.

26 Il est ému de pitié tout le jour, & prête : toutefois sa postérité est en bénédiction.

27 Retire-toy du mal, & fay le bien ; & tu auras une habitation éternelle.

28 Car l'Eternel aime ce qui est droit, & n'abandonne point ses bien-aimez : ainsi ils sont gardez à toujours ; mais la postérité des méchants est retranchée.

*Le 7. jour.*

29 Les justes hériteront la terre : & y habiteront à perpetuité.

30 La bouche du juste discourra de la sagesse ; & sa langue prononcera ce qui est droit.

31 La Loi de son Dieu est en son cœur : pas un de ses pas ne chancelera.

32 Le méchant épie le juste, & cherche à le faire mourir.

33 L'Eternel ne l'abandonnera point entre ses mains, & ne le laissera point condamner, quand on le jugera.

34 Atten l'Eternel, & pren garde à son chemin, & il t'exaltera, afin que tu herites la terre : & tu verras comme les méchants seront retranchez.

35 J'ay vu le méchant terrible, & verdoiant comme le verdoiant laurier.

36 Mais il est passé ; & voilà il n'est plus : je l'ay cherché, & il ne s'est point trouvé.

37 Pren garde à l'homme entier, & considére l'homme droit : car la fin d'un tel homme est prospérité.

38 Au lieu que les transgresseurs feront tous ensemble détruits ; & ce qui reste des méchants sera rasé.

39 Mais la délivrance des justes viendra de l'Eternel : il sera leur force au tems de détresse.

40 Car

*Le 8.*

40  
de,  
cour  
déliv  
seron

*Pr*

*DOM*

*ET  
P  
tion  
ent a*

*2  
trées  
enfo*

*3  
ma c  
dign  
mes  
pech*

*4  
surp  
pela  
fardé  
ce.*

*5  
pou  
pièc*

*6  
extr  
tout  
jour*

*7  
plie  
chai*

*8  
tant  
fien*

*9  
fir e*

40 Car l'Eternel leur aide, & les recourt : il les recourra des méchans & les délivrera ; parce qu'ils se seront retirez vers luy.

## Priere du MATIN.

DOMINE, NE IN FURORE.  
Pseau. XXXVIII.

**E**Ternel, ne me repren point en ton indignation ; & ne me châtie point en ta fureur.

2 Car tes flèches sont entrées en moy, & ta main s'est enfoncée sur moy.

3 Il n'y a rien d'entier en ma chair, à cause de ta indignation, ni de repos en mes os, à cause de mon péché.

4 Car mes iniquitez ont surpassé ma tête, & sont apesantes comme un pesant fardeau par dessus ma force.

5 Mes meurtrisseuses sont pourries, & s'en vont par pieces à cause de ma folie.

6 Je suis courbé & panché extrêmement, je marche tout noirci en dueil tout le jour.

7 Car mes aines sont remplies d'ordure ; & en ma chair il n'y a rien d'entier.

8 Je suis débilité & brisé tant & plus je rugis du grand tremblement de mon cœur.

9 Seigneur, tout mon désir est devant toy ; & mon

gémissement ne t'est point caché.

10 Mon cœur est agité ça & là, le principe de mes forces m'abandonne, ensemble la clarté de mes yeux ; ils ne sont même plus avec moi.

11 Ceux qui m'aiment, mes intimes amis même, se tiennent arrière de ma plaie ; & mes prochains s'arrêtent loin.

12 Et ceux qui cherchent ma vie, ont tendu des lacs ; & ceux qui pourchassent mon mal, parlent de mal-encontres, & songent des tromperies tout le jour.

13 Mais moy je n'oy non plus qu'un souffre, & suis comme un muet, qui n'ouvre point sa bouche.

14 Je suis, dis-je, comme un homme qui n'oit point ; & qui n'a point de replique en sa bouche.

15 Puis que je me suis attendu à toy, Eternel ; tu me répondras, Seigneur, mon Dieu.

16 Car j'ay dit, Il faut aviser qu'il n'arrive qu'ils te réjouissent de moi : parce que quand mon pied glisse, ils s'elevent contre moy.

17 Car je suis prêt à clocher ; & ma douleur est continuellement devant moy.

18 Quand je déclare mon iniquité ; je suis en peine pour mon péché.

19 Cependant mes ennemis vivans se renforcent ; & ceux qui me haïssent à fausses enseignes , se multiplient.

20 Et ceux qui me rendent le mal pour le bien me sont contraires ; parce que je pourchasse le bien.

21 Eternel ne m'abandonne point ; mon Dieu ne t'éloigne point de moy.

22 Hâte-toy de venir à mon aide : Seigneur qui es ma délivrance.

DIXI, CUSTODIAM.  
Ps. XXXIX.

J'Ay dit , Je prendrai garde à mes voies , que je ne péche par ma langue.

2 Je garderai ma bouche avec une museliere , pendant que le méchant sera devant moy.

3 J'ay été muet sans dire mot , je me suis tû du bien : mais ma douleur s'est renégée.

4 Mon cœur s'est échauffé dans moy , & le feu s'est embrasé en ma méditation : c'est pourquoi j'ay parlé de ma langue , disant ,

5 Eternel , donne moy à connoître ma fin , & quelle est la mesure de mes jours ; que je sçache de combien petite durée je suis.

6 Voilà , tu as reduit mes jours à la mesure de quatre doigts : & le tems de ma

Le 8. jour.

vie est devant toy comme un rien. Certes ce n'est que toute vanité que tout homme , quoy qu'il soit debout.

7 Certainement l'homme se promène parmi ce qui n'a qu'apparence : certainement il se tempête pour néant. On amassie des biens , & l'on ne sçait qui les recueillera.

8 Et maintenant qu'ay-je attendu , Seigneur ? mon attente est en toy.

9 Délivre-moy de toutes mes transgressions ; & ne permets point que je sois en opprobre à l'insensé.

10 Je me suis tenu , & n'ay point ouvert ma bouche ; parce que c'est toy qui l'a fait.

11 Retire de moy la plaie que tu as faite : je suis défailli par la guerre que tu me fais.

12 Aussi-tôt que tu châties quelqu'un , le redarguant de son iniquité , tu consumes son excellence comme la tigne : enfin tout homme est vanité.

13 Eternel , écoute ma requête , & prête l'oreille à mon cri , & ne te ren point sourd à mes larmes.

14 Car je suis voyageur chez toy , & étranger comme tous mes pères.

15 Déporte-toy de moy , afin que je me renforce , avant que je m'en aille , & que je ne sois plus.

Ex-

## EXPECTANS EXPECTAVI.

Ps. XL.

J'ay patiemment attendu  
l'Eternel : & il s'est incliné vers moy , & a ouï  
mon cri.

2 Et il m'a fait remonter  
hors d'un puits menant  
grand bruit , & d'un bour-  
bier fangeux , & a posé mes  
pieds sur un roc , & assuré  
mes pas.

3 Et a mis en ma bouche  
un nouveau cantique , &  
loüange à notre Dieu.

4 Plusieurs verront cela ; &  
ils craindront , & s'assuré-  
ront en l'Eternel.

5 O que bienheureux est  
l'homme , qui s'est propo-  
sé l'Eternel pour son assuran-  
ce , & qui ne regarde point  
aux orgueilleux , ni à ceux  
qui se détournent à mention-  
ge !

6 Eternel mon Dieu , tu  
as fait que tes merveilles &  
tes pensées envers nous sont  
en grand nombre : telle-  
ment qu'il n'est pas possible  
de les arranger devant toy .

7 Les veux-je réciter &  
dire ? elles sont en si grand  
nombre , que je ne les lè-  
rois raconter.

8 Tu ne prends point plai-  
sir en sacrifice ni en gâteau :  
mais , tu m'as percé les oreil-  
les .

9 Tu n'as point demandé  
d'holocauste , ni d'oblation

pour le péché : alors j'ai dit ,  
Me voici venu.

10 Il est écrit de moy au  
rôle du livre , Mon Dieu ,  
j'ai pris plaisir à faire ta vo-  
lonté : certes ta Loy est dans  
mes entrailles .

11 J'ay prêché ta justice en  
la grande congrégation :  
voilà , je n'ai point retenu  
mes lèvres , tu le sais , Eter-  
nel .

12 Je n'ai point caché ta  
justice , qui est au milieu de  
mon cœur : j'ay déclaré ta  
fidélité , & la délivrance que  
tu m'as donnée .

13 Je n'ay point célébré ta  
gratuité ni ta vérité , en la  
grande congrégation .

14 Toy , Eternel , ne  
m'épargnes point tes com-  
passions : que ta gratuité &  
ta vérité me gardent conti-  
nuellement .

15 Car maux sans nombre  
m'ont environné ; mes ini-  
quitez m'ont attrapé : & je  
ne les ai pu voir : elles sur-  
passent en nombre les che-  
veux de ma tête ; & mon  
cœur a désailli .

16 Eternel , veuille me  
délivrer : Eternel , hâte-  
toy de venir à mon aide .

17 Que ceux-là soient  
tous honteux & rougissent  
ensemble , qui cherchent  
mon ame pour la défaire ;  
& que ceux qui prennent  
plaisir à mon mal , soient  
repoussés en arrière , &  
soient confus .

B 3 18 Que

18 Que ceux qui disent de moy , Aha , Aha , soient défolez en récompense de la honte qu'ils m'ont faite.

19 Que tous ceux qui te cherchent , s'égaient , & se réjouissent en toy : & que ceux qui aiment la délivrance que tu donnes aux tiens , disent continuellement , Magnifié soit l'Eternel.

20 Or suis - je affligé & souffreteux : mais le Seigneur a soin de moy.

21 Tu es mon aide & mon libérateur : mon Dieu ne tarde point.

### Prière du SOIR.

#### BEATUS QUI INTELLIGIT. PI. XLI.

O Que bienheureux est celuy qui se porte sage-  
ment envers le miserable : l'Eternel le délivrera au jour  
de la calamité.

2 L'Eternel le gardera &  
le préservera en vie ; il sera  
même rendu heureux en la  
terre : ne le livre donc  
point au plaisir de ses enne-  
mis.

3 L'Eternel le soutiendra ,  
luy étant sur le lit de lan-  
gueur : tu changeras toute  
sa couche , luy étant en sa  
maladie.

4 J'ay dit , Eternel , aye  
pitie de moy , guéri mon  
ame : car j'ay péché contre  
toy.

5 Mes ennemis me sou-  
haitans du mal , disant :  
Quand mourra-t-il ? & quand  
perira son nom ?

6 Et si quelqu'un d'eux  
vient me visiter , il parle en  
mensonge : son cœur s'a-  
massé de quoy me fâcher : est-  
il sorti ? il en parle dehors.

7 Tous ceux qui m'ont  
en haine , jargonnent en-  
semble contre moy , & ma-  
chinent contre moy du mal  
pour moy.

8 Quelque fait (disent-ils)  
tel que commettent les mé-  
chants garnemens le tient  
enserré : & celuy qui est gi-  
sant ne se releva plus.

9 Même celuy qui avoit  
paix avec moy , sur lequel je  
m'assurois , qui mangeoit  
mon pain , a regimbé le  
plus fort qu'il a pu contre  
moy.

10 Mais toy , Eternel ,  
aye pitié de moy ; & me re-  
leves : & je te leur ren-  
drai.

11 En ce connoi-je que tu  
prens plaisir en moy ; que  
mon ennemi ne fait point  
ses triomphes de moy.

12 Quant à moy , tu m'as  
maintenu en mon entier , &  
m'as établi devant toy à tou-  
jours.

13 Béni soit l'Eternel , le  
Dieu d'Israël , pour toujours  
& à jamais. Amen , oui ,  
Amen.

## QUEMADMODUM. Ps. XLII

**C**omme le cerf brame après les cours des eaux; ainsi brame mon ame après toi, ô Dieu.

2 Mon ame a soif de Dieu, du Dieu Fort, & vivant: ô quand enterrerai-je, & me présenterai-je devant la face de mon Dieu!

3 Mes larmes m'ont été au lieu de paix jour & nuit: quand on me disoit châque jour, Où est ton Dieu?

4 Je rappellois en ma mémoire ces choses, en déchargeant mon cœur à part moi: savoir, que je marchois en la troupe, & m'en allois tout doucement en leur compagnie avec voix de triomphe & de louange jusques à la maison de Dieu; & que grande multitude de gens sauteloit.

5 Mon ame, pourquoi t'abbas-tu, & fremis-tu dans moy?

6 Atten-toy à Dieu; car je le célébrerai encore: son regard, c'est la délivrance même.

7 Mon Dieu, mon ame est abattue en moi-même: parce qu'il me souvient de toi depuis la région du Jourdain, & des Hermoniens, & de la montagne de Mtschar.

8 Un abîme appelle l'autre abîme au son de ses ca-

naux: toutes tes vagues & tous tes flots ont passé sur moi.

9 L'Eternel mandera de jour sa gratuité: & de nuit sera avec moy son cantique, & requête au Dieu Fort, qui est ma vie.

10 Je dirai au Dieu Fort, qui est maroche, Pourquoi m'as-tu oublié? pourquoi marcherai-je tout noirci en dueil pour l'oppression de l'ennemi?

11 Mes adversaires m'ont fait outrage; qui m'a été une épée dans mes os.

12 Quand ils m'ont dit chaque jour: Où est ton Dieu?

13 Mon ame, pourquoi t'abbas-tu: & pourquoi fremis-tu dans moy?

14 Atten-toy à Dieu: car je le célébrerai encore; il est la délivrance de mon regard, & mon Dieu.

JUDICIA DEUS.  
Ps. XLIII.

**F**ai moy justice, ô Dieu, & deba mon droit contre la nation que tu n'aimes point: délivre - moi de l'homme trompeur & perfidus.

2 Puis que tu es le Dieu de ma force; pourquoi m'as-tu debouté? pourquoi marcherai-je tout noirci en dueil pour l'oppression de l'ennemi?

3 Envoie ta lumiere & ta vérité ; *afin qu'elles me conduisent, & m'introduisent en la montagne de ta Sainteté, & en tes tabernacles.*

4 Alors je viendrai à l'autel de Dieu, vers le *Dieu* Fort de la liefle de ma joie ; & te célébrerai sur le violon, ô Dieu, mon Dieu.

5 Mon ame, pourquoi t'abbes-tu ? & pourquoi fremis-tu dans moy ?

6 Atten - toi à Dieu ; car je le célébrerai encore : *il est la délivrance de mon regard, & mon Dieu.*

### Priere du MATIN.

DE U S, A U R I B U S.

Ps. XLIV.

O Dieu, nous avons ouï de nos oreilles, & nos peres nous ont raconté les exploits que tu as faits en leurs jours aux jours de jadis.

2 Tu as, de ta main, dissipé les nations ; & tu les as plantez eux : tu as affligé les peuples, & les as chasséz.

3 Car ils n'ont point conquis le païs par leur épée ; & leur bras ne les a point délivrez ; mais ta dextre, & ton bras, & la lumiere de ta face ; parce que tu leur portois affection.

4 O Dieu, c'est toy qui es

mon Roy : ordonne les délivrancés de Jacob.

5 Par ton moiēn nous choquerons nos adversaires : par ta vertu nous fouleronons ceux qui s'élévent contre nous

6 Car je ne m'assure point en mon arc : mon épée ne me delivrera point.

7 Mais tu nous délivreras de la main de nos adversaires, & rendras confus ceux qui nous haïscent.

8 Nous nous glorifierons en Dieu tout le jour ; & nous celebtrerons à toujours ton Nom.

9 Or tu nous as déboutez & nous as rendus confus ; & tu ne fors plus avec nos armées.

10 Tu nous as fait retourner en arriere de devant l'adversaire ; & nos haineux se sont enrichis de ce qu'ils ont pillé sur nous.

11 Tu nous as mis en un état semblable à celuy de brebis qu'on doit manger ; & tu nous as épars entre les nations.

12 Tu as vendu ton peuple pour néant ; & n'as point fait hausser leur prix.

13 Tu nous as mis en opprobre à nos voisins, en moquerie & en jouët à ceux qui habitent autour de nous.

14 Tu nous as mis en diction parmi les nations : & en secouement de tête entre les peuples.

15 Ma

Le 9.

15 N  
le jou  
honte  
couve

16  
luy q  
ches :  
à cau  
vindic

17  
rivé :  
t'avoi  
n'avo  
liance

18  
recul  
pas m  
nez d

19  
siois  
& c  
mort

20  
le N  
eussi  
à un

21  
roit  
qui  
ceue

22  
toy  
jour  
somm  
breb

23  
dors  
le -  
poin

24  
face  
flict  
sion

jour.  
les dé-  
nous  
rsaires:  
ulerons  
contre  
e point  
pée ne  
ivreras  
versai-  
is ceux  
fierons  
; &  
tijours  
poutez  
uis ; &  
os ar-  
étour-  
t l'ad-  
eux se  
ls ont  
n un  
y de  
ger ;  
e les  
peu-  
n'as  
rix.  
op-  
noc-  
qui  
di-  
z en  
les  
Ma

Le 9. jour.

Les P S E A U M E S.

15 Ma confusion est tout le jour devant moy : & la honte de ma face m'a tout couvert :

16 Pour le discours de ce luy qui nous fait des reproches : & qui nous injurie, & à cause de l'ennemi & du vindicatif.

17 Tout cela nous est arrivé : & néanmoins nous ne t'avons point oublié, & n'avons point faussé ton alliance.

18 Notre cœur n'a point reculé en arriere ; ni nos pas ne se sont point détourné de tes sentiers,

19 Bien que tu nous ayes froisséz parmi les dragons, & couverts d'ombre de mort.

20 Si nous eussions oublié le Nom de notre Dieu, & eussions étendu nos mains, à un dieu étranger ;

21 Dieu ne s'en enqueroit-il point ? car c'est luy qui connaît les secrets du cœur.

22 Mais pour l'amour de toy nous sommes tous les jours livrez à la mort, & sommes estimez comme des brebis de la boucherie.

23 Leve toi, pourquoy dors-tu, Seigneur ? réveille-toi, ne nous deboule point à jamais.

24 Pourquoy caches-tu ta face : & oublies tu notre affliction, & notre oppres-  
sion ?

25 Car notre ame est pan-  
chée jusques en la poudre ; & notre ventre est attaché contre terre.

26 Leve toi à notre aide : & délivre-nous pour l'amour de ta gratuité.

FRUCTAVIT COR MEUM.

Pf. XLV.

Mon cœur bouillonne un bon propos : j'ay dit, Mes ouvrages seront pour le Roy.

2 Ma langue sera la plume d'un écrivain diligent.

3 Tu es plus beau qu'aucun des fils des hommes : grace est répandue en tes lèvres, parce que Dieu t'a bénii éternellement.

4 O Tres-puissant, cein ton épée sur ta cuisse, ta Majesté & ta magnificence.

5 Et prospère en ta magnificence : sois monté sur la parole de vérité, débonnaireté, & justice ; & ta dextre t'enseignera choses terribles.

6 Tes flèches sont aiguës ; les peuples tomberont sous toi : elles entreront dans le cœur des ennemis du Roy.

7 Ton trône, ô Dieu, est à toujours & à perpétuité : le sceptre de ton règne est un sceptre d'équité.

8 Tu aimes la justice, & hais la méchanceté : c'est pourquoy, ô Dieu, ton Dieu t'a oint d'huile de lies-

B 7 fe

Les PSEAUMES. fe par deslus tes compagnons.

9 Ce n'est que mirrhe, aloë & casse, de tous tes vêtemens, quand tu sortes des palais d'yvoire, dont ils t'ont réjoui.

10 Filles des Rois sont entre tes dames d'honneur : ta femme est à ta droite, parée d'or d'Ophir.

11 Ecoute fille, & considére ; incline ton oreille ; oublie ton peuple, & la maison de ton père :

12 Et le Roy mettra son affection en ta beauté : puis qu'il est ton Seigneur, prosterne-toy devant luy.

13 Et la fille de Tyr, & les plus riches des peuples te supplieront avec présens.

14 La fille du Roy est toute pleine de gloire en dedans : son vêtement est semé d'enchasseuses d'or.

15 Elle sera présentée au Roy en vêtemens de broderie : & les filles qui viennent après elle, & qui sont ses compagnes, feront conduites devers toy.

16 Elles te seront présentées avec réjouissance & lieſſe, & entreront au palais du Roy.

17 Tes enfans seront au lieu de tes peres : tu les établisras pour Princes par toute la terre.

18 Je rendrai ton Nom mémorable par tous âges : c'est-pourquoi les peuples te

Le 9. jour. celebreront à toujours & à perpétuité.

DEUS NOSTER REFUGIUM.

PI. XLVI.

Dieu nous est retraite & force, & secours dans les détresses : & il est fort ais à trouver.

2 C'est pourquoi nous ne craindrons point, encore qu'on remuât la terre ; & que les montagnes se renversassent au milieu de la mer ;

3 Que les eaux vinssent à bruire & à se troubler ; & que les montagnes fussent ébranlées par l'elevation de ses vagues

4 Les ruisseaux de la rivière rejouiront la ville de Dieu, laquelle est le saint lieu des habitations du Souverain.

5 Dieu est au milieu d'elle, elle ne bougera point : Dieu luy donnera secours dès le point du jour.

6 Les nations ont mené bruit, les royaumes ont été ébranlez : il a fait ouïr sa voix, & la terre s'est écoulée.

7 L'Eternel des armées est avec nous : le Dieu de Jacob nous est une haute retraite.

8 Venez, contemplez les faits de l'Eternel, quels dégâts il a fait en la terre.

9 Il a fait cesser les guerres jusques au bout de la ter-

re :

9. jour.  
uis & à  
UGIUM.  
aite &  
rs dans  
fort ai-  
ous ne  
encore  
re; &  
e ren-  
de la  
scent à  
er; &  
suffisent  
on de  
rivie-  
le de  
saint  
u Sou-  
d'el-  
oint;  
cours  
mené  
nt été  
uir sa  
écou-  
ées est  
Jacob  
te.  
implez  
quelq  
e.  
guer-  
ter-  
se;

Le 9. jour.

Les PSEAUMES. 39  
re : il rompt les arcs, il  
brise les halebardes, il brû-  
le les chariots par feu.

10 Déportez-vous, *a-t-il-dit*, & connoissez que je  
*suis* Dieu : Je serai exalté  
parmi les nations, , je se-  
rai exalté par toute la terre.

11 L'Eternel des armées  
est avec nous ; le Dieu de  
Jacob nous est une haute re-  
traite.

### Prière du SOIR.

OMNES GENTES PLAUDITE.  
Ps. XLVII.

Tous peuples, claquez  
des mains ; jetez des  
cris de réjouissance à Dieu  
avec une voix de triomphe.

2 Car l'Eternel Souverain  
est terrible, & grand Roy  
sur toute la terre.

3 Il range les peuples sous  
nous, & les nations sous  
nos pieds.

4 Il nous a choisi notre  
héritage, qui est la magni-  
ficence de Jacob, lequel il  
aime.

5 Dieu est monté avec cri  
de réjouissance : l'Eternel  
est monté avec son de trom-  
pette.

6 Psalmodiez à Dieu,  
psalmodiez : psalmodiez à  
notre Roy, psalmodiez.

7 Car Dieu est Roy de  
toute la terre : tout homme  
entendu, psalmodiez.

8 Dieu regne sur les na-

tions : Dieu est assis sur le  
trône de sa Sainteté.

9 Les principaux des peu-  
ples se sont assemblés vers le  
peuple du Dieu d'Abraham ;  
car les boucliers de la terre  
sont à Dieu : il est grande-  
ment exalté.

M A G N U S D O M I N U S.  
Ps. XLVIII.

L'Eternel est grand, &  
grandement louable en  
la ville de notre Dieu, &  
en la montagne de sa Sainte-  
té.

2 Le plus beau du païs, la  
réjouissance de toute la ter-  
re est la montagne de Sion :  
au fond d'Aquilon est la vil-  
le du grand Roy ; Dieu est  
connu en ses palais pour une  
haute retraite.

3 Car voici, les Rois s'é-  
toient donné assignation, &  
étoient venus ensemble.

4 L'ont-ils veuë ? aussi-tôt  
ils en ont été étonnez ; ils  
ont été éperdus ; ils s'en  
sont fuis à l'étourdie.

5 Tremblement les a là  
faits & douleur, comme  
de celle qui enfante.

6 Comme par le vent d'O-  
rient, qui brise les navires de  
Tarsis.

7 Comme nous l'avions  
entendu, ainsi l'avons nous  
vû en la ville de l'Eternel  
des armées, en la ville de  
notre Dieu, laquelle Dieu  
maintiendra à toujours.

8 O

8 O Dieu, nous avons attendu ta gratuité, au milieu de ton Temple.

9 O Dieu, quel est ton nom, telle est ta louange jusqu'aux bouts de la terre: Ta dextre est pleine de justice.

10 La montagne de Sion se réjouira, & les filles de Juda auront liesse, à cause de tes jugemens.

11 Environnez Sion, & l'entourez: & comptez ses tours.

12 Prenez bien garde à son avant-mur, & surhaussez ses Palais; afin que vous le racontiez à la génération à venir.

13 Car ce Dieu là est notre Dieu à toujours & à perpétuité: il nous accompagnera jusqu'à la mort.

AUDITE HÆC, OMNES.  
PS. XLIX.

Tous peuples, oyez ce ci; tous les habitans du monde, prêtez l'oreille:

2 Tant ceux de bas état, que les nobles: ensemble le riche & le pauvre.

3 Ma bouche dira propos de sageste: & ce que mon cœur a médité, c'est choses pleines de sens.

4 J'inclinerai mon oreille à propos sententieux: j'exposerai mon dire notable, sur le violon.

5 Pourquoy craindrai-je

au mauvais tems, quand l'iniquité de mes talons m'environnera,

6 Savoir ceux qui se fient en leurs biens, & se glorifient en l'abondance de leurs richesses?

7 Personne n'en pourra aucunement racheter son frère, ni donner à Dieu rançon pour lui.

8 Car le rachat de leur ame est trop cher, & ne se fera jamais,

9 Pour qu'il vive encore à jamais, & ne voie point la fosse.

10 Car on voit que les sages meurent: & que pareillement le fou & l'abrutí périssent; & qu'ils laissent leurs biens à d'autres.

11 Leur intention est que leurs maisons durent à toujours, & que leurs habitations demeurent d'âge en âge: même ils ont appellé les terres de leur nom.

12 Et toutefois l'homme ne persiste point en honneur, mais est rendu semblable aux bêtes brutes, qui périssent entierement.

13 Ce train qu'ils tiennent leur tourne à folie, & néanmoins leurs successeurs prennent plaisir à leurs enseignemens.

14 Ils seront mis au sépulcre comme des brebis: la mort s'en repaîtra, & les droituriers auront domination sur eux au matin, & leur

Le 10  
leur f  
pour l  
étant c  
ré de s

15 M  
mon a  
sépulc  
dra à

16 M  
tu ver  
& qu  
son se

17 il n'e  
re ne  
luy.

18 ame  
loué  
fait d

19 des  
ils n  
mie

20 hon  
telli  
blab  
péti

P

L  
ap  
pu  
au

sp  
l'a  
té

e 9 jour.  
uand l'i-  
as m'en-  
se fient  
é glori-  
de leurs  
urra au-  
n frère,  
rançon  
de leur  
& ne se  
ncore à  
oint la  
les fa-  
pareil-  
uti pé-  
aissent  
/ que  
à tou-  
habita-  
ge en  
appelé  
omme  
neur,  
plable  
peris-  
nent  
r né-  
leurs  
s en-  
épul-  
: la  
les  
mina-  
&  
leur

*Le 10. jour.*

*Les PSE AUMES.*

leur force sera le sépulcre pour les y faire consumer, étant chacun d'eux transporté de son domicile.

15 Mais Dieu rachetera mon ame de la puissance du sépulcre, quand il me prendra à soi.

16 Ne crain point quand tu verras quelqu'un enrichi, & quand la gloire de sa maison sera multipliée.

17 Car quand il mourra, il n'emportera rien; sa gloire ne descendra point après lui.

18 Bien qu'il ait béni son ame en sa vie; & qu'on te loue, parce que tu te seras fait du bien.

19 Venant jusques à la race des peres de chacun d'eux, ils n'auront point vu la lumiére à jamais.

20 L'homme qui est en honneur, & n'a point d'intelligence, est rendu semblable aux bêtes brutes qui périssent entièrement.

### *Priere du MATIN.*

DEUS DEORUM.

PS. L.

**L**E Dieu Fort, le Dieu, l'Eternel a parlé: & a appellé toute la terre, depuis le soleil levant jusques au soleil couchant.

2 Dieu a fait reluire sa splendeur de Sion, qui est l'accomplissement de beauté.

3 Notre Dieu viendra, & ne se tiendra plus coy: il y aura un feu dévorant devant lui, & autour de lui il y aura une forte tempête.

4 Il appellera les cieux d'en haut, & la terre, pour juger son peuple, disant.

5 Assemblez - moy mes bien-aimez, qui ont traité alliance avec moy touchant les sacrifices.

6 Les cieux aussi annonceront sa justice; car c'est Dieu qui est juge.

7 Ecoute, mon peuple, & je parlerai: enten, Israël, & je te sommerai; Je suis Dieu, ton Dieu, moy.

8 Je ne te reprimanderai point pour tes sacrifices, ni pour tes holocaustes, qui ont été continuellement devant moy.

9 Je ne prendrai point de bouveaux de ta maison, ni de boucs de tes parcs.

10 Car toute bête de forêt est mienne, & les bêtes qui paissent en mille montagnes.

11 Je connois tous les oiseaux des montagnes; & toutes sortes de bêtes des champs sont à mon commandement.

12 Si j'avois faim, je ne t'en dirois rien: car la terre habitable est à moy, & tout ce qui est en elle.

13 Mangerois je la chair des gros taureaux: & boirois je le sang des boucs?

14 Sa-

14 Sacrifie louange à Dieu; & ten tes vœux au Souverain.

15 Et invoque-moi au jour de détresse: & je t'en tirerai hors; & tu me glorifieras.

16 Mais Dieu a dit au méchant, Qu'as-tu que faire de réciter mes statuts, & de prendre mon alliance en ta bouche?

17 Vù que tu hais correction, & as jetté mes paroles derrière toy?

18 Si tu vois un larron, tu cours avec lui; & ta portion est avec les adultères.

19 Tu lâches ta bouche à mal: & par ta langue tu brasles fraude.

20 Tute sieds, & parles contre ton frère, & mets blâme sur les fils de ta mère.

21 Tu as fait ces choses-là, & je m'en suis tenu; & tu as estimé que véritablement je fusse comme toy: je t'en reprendrai, & déduirai le tout par ordre en ta présence.

22 Entendez cela maintenant, vous qui oubliez Dieu: de-peur que je ne vous ravisse; & qu'il n'y ait personne qui vous délivre.

23 Celuy qui sacrifice louange, me glorifiera: & celuy qui adrefle son chemin, je montreray la délivrance de Dieu.

MISERERE MEI, DEUS.

Pf. LI.

O Dieu, aye pitié de moy selon ta gratuité; selon la grandeur de tes compassions efface mon forfait.

2 Lave-moy tant & plus de mon iniquité, & me nettoie de mon péché.

3 Car je connois mes transgressions; & mon péché est continuallement devant moy.

4 J'ay péché contre toy, contre toy proprement, & ay fait ce qui est déplaisant devant tes yeux, afin que tu sois connu juste quand tu parles, & trouvé pur quand tu juges.

5 Voilà, j'ay été formé en iniquité; & ma mère m'a échauffé en péché.

6 Voilà tu aimes la vérité au dedans: & tu m'as enseigné la Sagesse dans le secret de mon cœur.

7 Purifie-moy de mon péché avec de l'hysope; & je serai net: lave moy, & je serai plus blanc que la neige.

8 Fay moy entendre joie & liesse; & que les os que tu as brisé se rejouissent.

9 Détourne ta face arrière de mes pechez, & efface toutes mes iniquitez.

10 O Dieu, crée en moy un cœur net, & renouvelle dans moy un esprit bien remis.

11 Ne

Le 10. j.  
11 N.  
devant  
point l'

1 ton sal  
me soû  
13 J.  
aux tra  
cheurs

14 salut,  
de sa  
tera h

15 lévres  
cerai

16 plai  
men  
locat  
ble

17 foun  
tu n  
frois

18 bie  
edit  
len

19 sit  
fai  
sac  
en  
on  
to

Q

Le 10. jour.

Les PSE AUMES.

43

11 Ne me rejette point de devant ta face; &amp; ne m'ôte point l'Esprit de ta sainteté.

12 Ren moy la liesse de ton salut: &amp; que l'esprit franc me soutienne.

13 J'enseignerai tes voies aux transgresseurs: &amp; les pecheurs se convertiront à toy.

14 O Dieu, Dieu de mon salut, délivre-moy de tant de sang: ma langue chantera hautement ta justice.

15 Seigneur, ouvre mes lèvres, &amp; ma bouche annoncera ta louange.

16 Car tu ne prens point plaisir aux sacrifices, autrement j'en donnerois; l'holocauste ne t'est point agréable.

17 Les sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé: ô Dieu, tu ne méprises point le cœur froissé &amp; brisé.

18 Fay du bien selon ta bien-vueillance à Sion; &amp; édifie les murs de Jérusalem.

19 Alors tu prendras plaisir aux sacrifices justement faits, à l'holocauste, &amp; aux sacrifices qui se consument entièrement par feu: alors on offrira des bouveaux sur ton autel.

## QUID GLORIARIS. Ps. LII.

Pourquoy te vantes-tu du mal, vaillant homme? La gratuité du Dieu Fort dure tous les jours.

2 Ta langue brasse mal-encontre: elle est comme un rafail affilé qui trompe.

3 Tu aimes plus le mal que le bien, &amp; le mensonge plus que de dire choses droites.

4 Tu aimes tous propos pernicieux, &amp; le parler decevable.

5 Aussi le Dieu Fort te détruira pour jamais: il te ravira &amp; t'arrachera de ton tabernacle, &amp; te déracinera de la terre des vivans.

6 Et les justes le verront; &amp; ils craindront, &amp; se riront de luy, disant.

7 Voilà ce vaillant homme, qui ne tenoit point Dieu pour sa force; mais s'assuroit en ses grandes richesses, &amp; mettoit sa force en la malencontre qu'il pourchassoit aux autres.

8 Mais moy je serai comme un olivier verdoiant en la maison de Dieu: je m'assure en la gratuité de Dieu, pour toujours &amp; à perpétuité.

9 Je te célébrerai à toujours, de ce que tu auras fait cela, &amp; attendrai ton Nom, parce qu'il est bon à l'égard de tes bien-aimez.

## Priere du S O T R.

## DIXIT INSPIENS. Ps. LIII.

L'Insensé dit en son cœur, Il n'y a point de Dieu,

2 Ils

2 Ils se sont corrompus, & ont rendu abominable leur perversité: il n'y a personne qui fasse bien.

3 Dieu a regardé des cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y en a quelqu'un entendu, & qui cherche Dieu.

4 Ils sont tous tournez en arriere, & se sont ensemble rendus puans: il n'y a personne qui fasse bien, non pas mèmes un.

5. Les ouvriers d'iniquité n'ont ils point de connoissance, mangeans mon peuple comme s'ils mangioient du pain: ils n'invoquent point Dieu.

6 Là feront-ils effraiez, au lieu qu'ils n'avoient point eu de peur: car Dieu a épars les os de celuy qui se campe contre toy; tu les as rendus confus, parce que Dieu les a rendus contemtibles.

7 O qui donnera de Sion les délivrances d'Israël? Quand Dieu aura ramené & mis en repos son peuple captif,

8 Jacob s'égaiera, Israël se réjouira.

DEUS, IN NOMINE.  
Pf. LIV.

O Dieu, délivre moy par ton Nom; & me fay droit par ta puissance.

2 O Dieu, écoute ma re-

quête, & prête l'oreille aux paroles de ma bouche.

3 Car des étrangers se sont elevez contre moy; & des gens terribles, qui n'ont point Dieu devant leurs yeux, cherchent ma vie.

4 Voilà, Dieu m'est en aide: le Seigneur est de ceux qui soutiennent mon ame.

5 Il fera retourner le mal sur ceux qui m'épient: destru-les selon ta vérité.

6 Je te ferai sacrifice de bon cœur: Eternel, je célébrerai ton Nom, parce qu'il est bon.

7 Car il m'a délivré de toute détresse: & mon œil a vu ce qu'il vouloit vous sur mes ennemis.

EXAUDI, DEUS. Pf. LV.

O Dieu, prête l'oreille à ma requête; & ne te cache point arriere de ma supplication.

2 Enten moy, & m'exaue: je me plains en meant bruit, & me tempête,

3 Pour le bruit que fait l'ennemi, & à cause de l'oppression du méchant: car ils sont tomber sur moy tout outrage, & me haïscent fureusement.

4 Mon cœur est comme en travail d'enfant au dedans de moy; & les fraieurs de mort sont tombées sur moy.

5 Crain-

5 Crainte & tremblement se sont jettez sur moy, & épouvantement m'a couvert.

6 C'est pourquoi j'ay dit, O qui me donneroit des ailes de pigeon ! je m'envolerois, & me poserois quelque part.

7 Voilà, je m'ensuïrois bien loin; & je me tiendrois au desert.

8 Je me hâterois de me sauver de devant ce vent poussé de la tempête.

9 Englouti, Seigneur, dis-  
vise leur langue : car j'ay  
vu violence & querelles en  
la ville.

10 Elles l'environnent  
jour & nuit sur ses murailles : outrage & tourment  
sont au milieu d'elle.

11 Malencontres sont au  
milieu d'elle : & tromperie  
& fraudes ne partent de pas  
une de ses places.

12 Car ce n'a point été  
mon ennemi qui m'a diffa-  
mé : autrement je l'eusse  
enduré.

13 Ce n'a point été celuy  
qui m'a en haine, qui s'est  
élévé contre moy : autre-  
ment je me fusse caché de  
luy.

14 Mais ç'a été toy, hom-  
me qui étois prisé autant que  
moy, mon gouyerneur &  
mon familier.

15 Nous prenions plaisir  
à communiquer nos secrets  
ensemble, & allions de com-

pagne en la maison de  
Dieu.

16 Que la mort comme  
exâcteur se jette sur eux,  
qu'ils descendent tout vis-  
en la fosse : car parmi eux  
en leur assemblée il n'y a que  
maux.

17 Mais moy je crierai à  
Dieu: & l'Eternel me délivrera.

18 Le soir, & le matin,  
& à midi, je menerai bruit,  
& me tempêterai : & il orra  
ma voix.

19 Il délivrera mon ame  
en paix de l'attaque qu'on  
me fait : car j'ay à faire contre  
beaucoup des gens.

20 Le Dieu Fort l'orra,  
& les accablera ; car il pré-  
side de toute ancienneré :  
parce qu'il n'y a point de  
changement en eux, & qu'ils  
ne craignent point Dieu.

21 Chacun d'eux a jetté  
les mains sur ceux qui vi-  
voient paisiblement avec  
luy, & a violé son accord.

22 Les paroles de sa bou-  
che sont douces comme beur-  
re, mais guerre est en son  
cœur : ses paroles sont plus  
benignes qu'huile, & si  
sont-elles autant d'entâ-  
meures.

23 Rejette ta charge sur  
l'Eternel, & il te soulage-  
ra : car il ne permettra ja-  
mais que le juste trébuche.

24 Mais toy, ô Dieu, tu  
les précipiteras dans le puits  
de perdition.

25 Car

25 Car les hommes fanguinaires & trompeurs ne parviendront point à la moitié de leurs jours : mais moy je m'affûrerai en toy.

*Priere du MATIN.*

MISERERE MEI, DEUS.

Pſ. LVI.

O Dieu, aye pitié de moy, car l'homme mortel veut m'engloutir, & m'en serre, me faisant tous les jours la guerre.

2 Mes espions ont râché tout le jour de me dévorer : car, ô Tres-haut, plusieurs guerroient contre moy.

3 Aujour auquel je craindrai, je m'affûrerai en toy.

4 Je louërai en Dieu sa parole ; je m'affûre en Dieu, je ne craindrai rien. Que me fera la chair ?

5 Tout le jour ils tordent mes propos ; & toutes leurs penées sont à mal contre moy.

6 Ils s'assemblent, ils se tiennent cachez : ils épient mes talons, attendant comme ils surprendront mon ame.

7 Leur moiēn' d'échapper c'est par outrage : ô Dieu, précipitez les en ton ire.

8 Tu as nombré mes virevoutes, mets mes larmes en ton vase. Ne sont-elles pas en ton registre ?

9 Au jour auquel je crierai à toy, mes ennemis retourneront en arrière : je scay cela, que Dieu est pour moy.

10 Je louërai en Dieu sa parole ; je louërai en l'Éternel sa parole.

11 Je m'affûre en Dieu ; je ne craindrai rien. Que me fera l'homme ?

12 O Dieu, tes vœux seront en moy : je te rendrai des actions de graces.

13 Puis que tu as délivré mon ame de la mort, ne garderois-tu pas mes pieds de trébucher : afin que je chemine devant Dieu en la lumiere des vivans ?

MISERERE MEI, DEUS.

Pſ. LVII.

Aye pitié de moy, ô Dieu, aye pitié de moy : car mon ame se retire vers toy : & je me retire sous l'ombre de tes ailes jusques à ce que les malencontres soient passées.

2 Je crierai au Dieu souverain, au Dieu Fort qui accomplit son œuvre pour moy.

3 Il envoiera des cieux, & me delivrera : il rendra honteux celuy qui me veut engloutir.

4 Dieu envoiera sa grâtie & sa vérité, mon ame est parmi des lions.

5 Je demeure parmi des bou-

Le 11 jour.  
bouteuf  
mes d  
lebard  
la lang  
guë.

6 O  
les cie  
sur tou

7 I  
rets à  
pancho  
creusé  
moy ,  
bez au

8 M  
ô Die  
posé:  
modie

9 R  
re, ré  
violon  
l'aube

10 S  
brera  
je te  
les na

11 G  
de ju  
vérité

12 L  
les ci  
sur to

Si vi

M  
nonc  
vous  
gez-

2 fez  
cœu

11 jour.

je crie-  
emis re-  
ere : je  
est pour

Dieu sa-  
en l'E-

Dieu ;  
Que me

veux se-  
drai des

délivré  
ort, ne  
s pieds  
que je  
eu en la

DEUS.

5 Dieu,  
7 : car  
rs toy :  
l'ombre  
ce que  
soient

eu sou-  
qui ac-  
pour

cieux,  
rendra  
e veut

à gra-  
n ame  
ni des  
bou-

boutefoux, parmi des hom-  
mes dont les dents sont ha-  
lebardes & fléches, & dont  
la langue est une épée ai-  
guë.

6 O Dieu, élève-toy sur  
les cieux : que ta gloire soit  
sur toute la terre.

7 Ils avoient apprêté la  
rets à mes pas ; mon ame  
panchoit déjà : ils avoient  
creusé une fosse devant  
moy, mais ils y sont tom-  
bez au beau milieu.

8 Mon cœur est disposé,  
Ô Dieu, mon cœur est dis-  
posé : je chanterai & psal-  
modierai.

9 Reveille-toy, ma gloi-  
re, reveille-toy, musette &  
violon : je me réveillerai à  
l'aube du jour.

10 Seigneur, je te céle-  
brerai parmi les peuples ;  
je te psalmodierai parmi  
les nations.

11 Car ta gratuité est gran-  
de jusqu'aux cieux ; & ta  
vérité jusques aux nues.

12 O Dieu, élève-toy sur  
les cieux : que ta gloire soit  
sur toute la terre.

### SI VERE UTIQUE. PI. LVIII.

Mais de vray, vous, gens  
de l'assemblée, pro-  
noncez-vous ce qui est juste ?  
vous, fils des hommes, ju-  
gez-vous en droiture ?

2 Au contraire vous bra-  
sez perversitez en votre  
cœur ; vous balancez la vio-

### LES PSEAUMES.

47

lence de vos mains en la  
terre.

3 Les méchans se sont  
égarez dès la matrice ; ils  
se sont fourvoiez dès le ven-  
tre de leur mere, proferant  
mensonge.

4 Ils ont du venin sem-  
blable au venin du serpent :  
& sont comme l'aspic sourd  
qui bouche son oreille.

5 Lequel n'écoute point la  
voix des enchantreurs, du  
charmeur fort expert en  
charmes.

6 O Dieu, casse-leur les  
dents en leur bouche : Eter-  
nel, romp les dents mâ-  
chelieres des lionceaux.

7 Qu'ils s'écoulent com-  
me eau, & qu'ils se fon-  
dent : que chacun a'eux ban-  
de son arc ; mais que ses flé-  
ches soient comme si elles  
étoient rompues.

8 Qu'il s'en aille comme  
un limaçon qui se fond :  
qu'ils ne voient point le so-  
leil non plus que l'avorton  
d'une femme.

9 Avant que vos chau-  
dieres aient senti le feu des  
épines, l'ardeur de colère,  
ainsi qu'un tourbillon, vous  
enlevera un par un comme  
de la chair cruë.

10 Le juste se réjouira  
quand il aura vu la vengean-  
ce : il lavera ses pieds au  
sang du méchant.

11 Et chacun dira, Quoy  
qu'il en soit, il y a du fruit  
pour le juste : quoy qu'il en  
soit

## Priere du SOIR.

ERIPE ME DE INIMICIS.  
P<sup>l</sup>. LIX.

**M**On Dieu, délivre-moy de mes ennemis : garant-moy de ceux qui s'elevent contre moy.

2 Délivre-moy des ouvriers d'iniquité, & me garde des hommes sanguinaires.

3 Car voicy, ils m'ont dressé des embûches ; & gens robustes le sont assemblé contre moy, *bien qu'il n'y ait point de transgression, ni de péché en moy*, ô Eternel.

4 Ils courent deça & delà, & se mettent en ordre, bien qu'il n'y ait point d'iniquité en moy : réveille-toy, pour venir au devant de moy, & regarde.

5 Toy donc, Eternel, Dieu des armées, Dieu d'Israël, réveille-toy pour visiter toutes nations : ne fay point de grace à pas un de ceux qui outragent déloiaument.

6 Ils vont & viennent sur le soir, & menent bruit comme des chiens, & font le tour de la ville.

7 Voicy, ils dégorgent de leur bouche : épees sont en leur lèvres : car, disent-

8 Mais, Eternel, tu te riras d'eux ; tu te moqueras de toutes les nations.

9 Pour le regard de ma force, je regarde à toy : car Dieu est ma haute retraite.

10 Dieu qui me favorise me préviendra : Dieu me fera voir ce que je veux voir en ceux qui m'épient,

11 Ne les tuë pas, de-peur que mon peuple ne l'oublie : fai-les trotter par ta puissance, & les abba, ô Seigneur, qui es notre bouclier.

12 Le péché de leur bouche est la parole de leurs lèvres : qu'ils soient donc pris par leur orgueil ; car ils ne tiennent propos que d'exécration & mensonge.

13 Consume-les furieusement, consume-les, de sorte qu'ils ne soient plus ; & qu'on fâche que Dieu domine en jacob, & jusqu'aux bouts de la terre.

14 Qu'ils aillent donc & viennent sur le soir ; & qu'ils menent bruit comme des chiens, & fassent le tour de la ville.

15 Qu'ils trottent pour trouver à manger ; & qu'ils passent la nuit sans être rassasiez.

16 Mais moy je chanterai ta force, & louerai, à haute voix, sur le matin, ta gratuité : parce que tu m'as été une haute retraite, & pour

re.

1. jour.  
ui nous  
te riras  
eras de  
de ma  
oy : car  
raite.  
avorise  
ieu me  
eux voir  
de-peur  
oublié :  
uissian-  
gneur,  
ur bou-  
de leurs  
nt donc  
il ; car  
os que  
osonge.  
furieuse-  
de sorte  
& qu'on  
mine en  
x bouts  
done &  
oit ; &  
comme  
nt le tour  
ent pour  
& qu'ils  
ans être  
chanterai  
, à haute  
, ta gra-  
m'as été  
& pour  
re.

*Le 11. jour. Les PSEAUMES. 49*

refuge au jour que j'étois en détresse.

17 Ma force, je te psalmodierai : car Dieu est ma haute retraite, & le Dieu qui me favorise.

DEUS, REPULSTI NOS.  
Ps. LX.

Dieu, tu nous as rejettez, tu nous as dissipiez : tu t'es courroucé, retourne vers nous.

2 Tu as émû la terre, & l'as fendue : guéri ses assieures ; car elle est affaissée.

3 Tu as fait sentir à ton peuple choses dures ; tu nous as abbravez du vin d'étourdissement.

4 Mais depuis tu as donné une bannière à ceux qui te craignent ; afin de l'elever en haut, pour l'amour de ta vérité.

5 Afin que ceux que tu aimes soient delivrez : préserve-moy par ta dextre, & m'exaute.

6 Dieu a parlé en son Sanctuaire, je me rejoûtrai, je partagerai Sichem, & mesurerai la vallée de Succoth.

7 Galaad sera à moy, Manassé aussi sera à moy ; & Ephraim sera la force de ma tête Juda, mon législateur.

8 Moab sera le bassin où je me laverai : je jetteai mon soulier contre Edom : ô Palestine, triomphe de moy.

9 Qui sera-ce qui me conduira en la ville munie ? qui sera-ce qui me conduira justes en Edom ?

10 Ne sera-ce pas toy, ô Dieu, qui nous avoys rejettez, & qui ne sortoys plus, ô Dieu, avec nos armées ?

11 Donne-nous secours pour sortir de détresse : car le secours de l'homme est vanité.

12 Nous ferons prouesse en Dieu : & il foulera nos ennemis.

EXAUDI, DEUS. Ps. LXI.

Dieu, écoute mon cri ; & lois attentif à ma requête.

2 Je crierai à toy du bout de la terre ; parce que mon cœur est transi.

3 Condui-moy sur cette roche trop haute pour moy : Car tu m'as été pour retraite & pour une forte tour au devant de l'ennemy.

4 Je séjournerai en ton tabernacle par longs siècles : je me retirerai sous la caquette de tes ailes.

5 Car tu as, ô Dieu, exaucé mes desirs, & m'as donné l'héritage de ceux qui craignent ton Nom.

6 Tu ajouteras des jours aux jours du Roy ; & ses ans seront comme plusieurs âges.

7 Il demeurera à toujouors en la présence de Dieu : apprete

prête gratuité, & vérité,  
qui le préservent.

8 Ainsi je psalmodierai  
ton Nom à perpétuité: en  
rendant mes vœux chaque  
jour.

PRIERE DU M A T I N.

NONNE DEO. PI. LXII.

Quoy qu'il en soit, mon  
ame se repose en Dieu:  
ma délivrance est de luy.

2 Quoy qu'il en soit, il  
est mon rocher, & ma dé-  
livrance: & ma haute retraite:  
je ne serai point ebranlé.

3 Jusques à quand machi-  
nerez - vous méchanceté  
contre un personnage: vous  
serez mis à mort vous tous,  
& serez comme le mur qui  
panche, & comme la cloison  
romptie.

4 Ils ne font que confuler,  
pour le faire tomber de  
son elevation; ils prennent  
plaisir en mensonge; ils  
bénissent de leur bouche,  
mais au dedans ils mau-  
disent.

5 Mais toy, mon ame,  
tien toy coye envers Dieu:  
car mon attente est de luy.

6 Quoy qu'il en soit, il  
est mon rocher, & ma déli-  
vrance, & ma haute re-  
traite: je ne serai point  
ebranlé.

7 En Dieu est ma déli-  
vrance & ma gloire: en Dieu  
est le rocher de ma force

Le 12. jour.

& ma retraite.

8 Peuples, confiez-vous  
en luy en tout temps; &  
déchargez votre cœur devant  
luy: Dieu est notre retraite.

9 Ceux de bas état ne  
sont que vanité; les nobles  
ne sont que mensonge: si on  
les mettoit tous ensemble  
en une balance, ils se trou-  
veroient plus légers que la  
vanité même.

10 Ne mettez point votre  
confiance en tromperie, ni  
en rapine; ne devenez point  
vains: quand les richesses  
abonderont, n'y mettez  
point votre cœur.

11 Dieu a une fois parlé;  
j'ay oui cela par deux fois,  
c'est que la force est à Dieu.

12 Et c'est à toy, Seigneur,  
qu'appartient la gratuité:  
certainement tu rendras à  
chacun felon son œuvre,

DEUS DEUS MEUS.  
PI. LXIII.

O Dieu, tu es mon Dieu  
Fort: je te cherche au  
point du jour.

2 Mon ame a soif de toy,  
ma chair te souhaite, en cette  
terre deserte; & je suis al-  
teré & sans eau.

3 Pour voir ta face & ta  
gloire, je t'ay contemplé au  
Sanctuaire.

4 Car ta gratuité est meil-  
leure que la vie: c'est pour-  
quoi mes lèvres te louent.

5 Et

Le 12. jour.

Le 12. jour.

5 Et ainsi je te bénirai  
durant ma vie ; & j'éleverai  
mes mains en ton Nom.

6 Mon ame est rassasiée  
comme de moëlle & de  
graslie ; ma bouche te louë  
avec chant de rejoüissance

7 Quand je me souviens  
de toy en mon lit , je mé-  
dite de toy durant les veilles  
de la nuit ;

8 Parce que tu m'as été  
en aide : c'est pourquoi je  
me rejoüirai en l'ombre de  
tes ailes.

9 Mon ame a adhéré à toy  
pour te suivre ; & ta dextie  
me maintient.

10 Mais ceux-ci , qui de-  
mandent que mon ame  
tombe en ruine , entrentont  
au plus bas de la terre.

11 On les fera écoulter un  
par un à coups d'épée : Ils  
feront la portion des re-  
nards.

12 Mais le Roy se rejoüira  
en Dieu ; & quiconque jure  
par luy s'en glorifiera : car  
la bouche de ceux qui par-  
lent mensonge , sera close.

EXAUDI, DEUS. Ps. LXIV.

O Dieu , écoute ma voix  
quand je mene biuit :  
garde ma vie de la frayeur  
de l'ennemi .

2 Tien-moi caché du se-  
cret conseil des méchans :  
& de la mutinerie des ou-  
vriers d'iniquité .

3 Lesquels ont aiguise

EAUMES. 5t

leur langue comme une  
épée , & ont tiré , pour leur  
flèche , parole amere .

4 Pour tirer contre celuy  
qui est entier jusques dans  
sa cachette : ils tirent contre  
luy soudainement , & n'ont  
point de crainte .

5 Ils s'affûrent sur mau-  
vaises affaires : & tiennent  
propos de cacher des laqs ,  
& disent , Qui les verra ?

6 Ils cherchent curieuse-  
ment des méchancetez : ils  
ont cherché jusqu'au fond ,  
ce qui peut être au dedans de  
l'homme , & au cœur le plus  
profond .

7 Mais Dieu a soudain tiré  
son trait contre eux : dont  
leurs blesfûres s'en sont  
ensuivies .

8 Et ils ont fait trébucher  
eux-mêmes leur propre lan-  
gue : ils trotteront ça & là ;  
chacun les verra .

9 Et tous hommes crain-  
dront , & raconteront l'oeuvre  
de Dieu , & considé-  
ront ce qu'il a fait .

10 Le juste se rejoüira en  
l'Eternel , & se retirera  
vers luy : & tous ceux qui  
sont droits de cœur , s'ea-  
glorifieront .

Priere du SOIR.

TE DECET HYMNUS.  
PI LXV.

O Dieu , louange t'attend  
en silence en sion ; &  
62 vœu

vœu te sera rendu.

2 Tu y entens les requêtes: toute creature viendra jusqu'à toy.

3 Les iniquitez avoient gagné sur moy: *mais* tu feras l'expiation de nos transgressions.

4 O que bienheureux *est* celuy que tu auras élû, & que tu auras fait approcher, *afin* qu'il habite en tes parvis: nous serons rassasiéz des biens de ta maison, & du saint *lieu* de ton palais.

5 O Dieu de notre délivrance, tu nous répondras par choses terribles *faites* avec justice: *toy qui es* l'afflu-  
xance de tous les bouts de la terre, & des plus éloignez en la mer.

6 Il tient fermes les montagnes par la force; & *il est* enceint de puissance.

7 Il appaise le bruit de la mer, le bruit de ses ondes, & l'émotion des peuples.

8 Et ceux qui habitent aux bouts de la terre, ont peur de tes signes: tu ren-  
ses arrivées du matin & du soir gayes.

9 Tu visites la terre; & après que tu l'as rendue alterée, tu l'enrichis amplement.

10 Le ruisseau de Dieu est plein d'eau: tu apprêtes leurs bleds, après que tu l'as ainsi préparée.

11 Tu arroses ses sillons, & aplatis ses rayons: tu

l'amollis par la pluie menuë, & bénis son germe.

12 Tu courrones l'année de tes biens, & tes ornieres dégouttent la graisse.

13 Elles degouttent sur les loges du désert; & les coteaux sont enceints de lieffé.

14 Les campagnes sont revêtues de troupeaux; & les vallées sont couvertes de froment: elles en triomphent, oùi elles en chantent.

#### JUBILATE DEO. Ps. LXVI.

Toute la terre, jetez cris de réjouissance à Dieu: psalmodiez la gloire de ton Nom, rendez sa louange glorieuse.

2 Dites à Dieu, O que *tu es* terrible en tes faits! tes ennemis te mentiront pour la grandeur de ta force.

3 Toute la terre se prosternerà devant toy, & psalmodiera: elle psalmodiera ton Nom.

4 Venez, & voyez les faits de Dieu: *il est* terrible en exploits sur les fils des hommes.

5 Il a tourné la mer en terre seche; on a passé le fleuve à pied *sec*, là nous-nous sommes réjouis.

6 Il domine par sa puissance éternellement; ses yeux prennent garde sur les nations; les revêches ne se pour-

Le 13. jour.

Les PSEAUMES.

53

pourront point élever.

7 Peuples, bénissez notre Dieu, & faites retentir le son de sa louange.

8 C'est luy qui a remis notre ame en vie, & n'a point mis nos pieds à la merci du trebuchement.

9 Car, ô Dieu, tu nous as sondez; tu nous as afinez, comme on afine l'argent.

10 Tu nous avois amené au filet; tu avois mis une étreinte en nos reins.

11 Tu avois fait monter les hommes sur notre tête: & nous étions entrez au feu & en l'eau; mais tu nous as fait sortir en lieu plantureux.

12 J'entrerai en ta maison avec holocaustes, & te rendrai mes vœux, lesquels mes lèvres ont proferez, & ma bouche a prononcez, lors que j'étois en détresse.

13 Je t'offrirai holocaustes de bœufs moëlleux, avec la graisse des moutons, laquelle on fait fumer: je te sacrifierai des bœufs avec des boucs.

14 Vous tous qui craignez Dieu, venez, écoutez: & je raconterai ce qu'il a fait à mon ame.

15 Je l'ay invoqué de ma bouche, & il a été exalte par ma langue.

16 Si j'eusse pensé quelque outrage en mon cœur; le seigneur ne m'eût point écouté.

17 Mais vrayment Dieu m'a écouté, & a été attentif à la voix de ma requête.

18 Béni soit Dieu, qui n'a point rejetté ma requête, ni sa gratuité arriere de moy.

DEUS MISERERATUR.

Ps. LXVII.

Dieu, aye pitié de nous, & nous bénisse, & fasse luire sa face sur nous.

2 Afin que ta voye soit connue en la terre; & ta délivrance parmi toutes les nations.

3 Les peuples te célébreront, ô Dieu: tous peuples te célébreront.

4 Les nations se réjouiront, & chanteront de liesse: car tu jugeras les peuples en équité, & tu conduiras les nations parmi la terre.

5 Les peuples te célébreront, ô Dieu: tous peuples te célébreront.

6 La terre produira son fruit: Dieu, notre Dieu nous bénira.

7 Dieu nous bénira: & tous les bouts de la terre le craindront.

Priere du MATIN.

EXURGAT DEUS. Ps. LXVIII.

Que Dieu te leve: ses ennemis seront dispersés.

3 &

& ceux qui le haïssent, s'en-  
suiront de devant luy.

2 Tu les chasîeras comme  
la fumée est chasée par le  
vent, & comme la cire se  
fond devant le feu, ainsi  
périront les méchans de de-  
vant Dieu.

3 Mais les justes se ré-  
jouiront, & s'égayeront dé-  
vant Dieu, & tressailliront  
de joie.

4 Chantez à Dieu, psal-  
modiez son Nom : exaltez  
celui qui est monté sur les  
cieux, de ce que son Nom  
est l'Eternel, & égaiez-vous  
en sa présence.

5 Il est le pere des orphe-  
lins, & le juge des veuves :  
Dieu est en l'habitaclle de sa  
Sainteté.

6 Dieu fait habiter en fa-  
mille ceux qui étoient seu-  
lets ; il délivre ceux qui  
étoient enchainez : mais les  
sevèches demeurent en terre  
déserte.

7 O Dieu, quand tu mar-  
chois devant ton peuple,  
quand tu cheminois par le  
désert.

8 La terre trembla, mê-  
me les cieux dégouterent  
pour la présence de Dieu, &  
ce mont de inaï, pour la  
présence de Dieu, le Dieu  
d'Israël.

9 O Dieu, tu as fait dé-  
gouter la pluye à largesse sur  
ton héritage : & quand il  
étoit las, tu l'as remis.

10 Ton troupeau s'y est

Le 13. jour,  
tenu, tu accommodes de tes  
biens l'affligé, ô Dieu.

11 Le Seigneur a donné  
de quoi parler : les meslage-  
res de bonnes nouvelles ont  
été une grande armée.

12 Les Rois des armées  
s'en sont fuïs, ils s'en sont  
fuïs : & celle qui résidoit en  
la maison, a départi le bu-  
tin.

13 Quand bien vous auriez  
couche entre les chenets ar-  
rangez, si serez-vous comme  
les ailes d'un pigeon cou-  
vert d'argent, & duquel les  
ailes sont comme jauneur de  
fin or.

14 Quand le Tout-puiss-  
ant distilla les Rois en cet  
héritage ; il devint blanc  
comme la neige qui est en  
Tsalmon.

15 La montagne de Dieu  
est un mont de Basçan, un  
mont boslu, un mont de  
Basçan.

16 Pourquoy sautelez-  
vous contre montagnes  
bosluës : Dieu a désiré cette  
montagne pour y habiter,  
où l'Eternel y demeurera à  
jamais.

17 Les chariots de Dieu  
se comptent par vingt mille,  
par milliers redoublez : Le  
Seigneur est parmi eux, c'est  
un Sinaï en Sainteté.

18 Tu es monté en haut ;  
tu as mené captifs les  
prisonniers, tu as pris des  
dons pour distribuer entre les  
hommes : & mêmes tu as  
pris

113. jour.

*Les PSEAUMES.*  
jus les revêches, afin qu'ils  
demeurent au lieu de l'Éter-  
nel Dieu.

19 Béni soit le Seigneur :  
lequel nous comble journal-  
lement de ses biens : le Dieu  
Fort est notre délivrance.

20 Le Dieu Fort nous est  
un Dieu pour nous délivrer,  
& les islués de la mort ap-  
partiennent à l'Éternel le Sei-  
gneur.

21 Certainement Dieu  
transpercera la tête de ses  
ennemis, & le sommet des  
cheveux de celuy qui che-  
mine en ses vices.

22 Le Seigneur a dit, Je  
ferai retourner les miens de  
Bâscan, & les ferai retour-  
ner du profond de la mer.

23 Afin que ton pied, en-  
semble la langue de tes  
chiens s'enfonce dans le sang  
de tes ennemis, & de cha-  
cun d'eux.

24 O Dieu, ils ont vû  
tes allures ; les allures de  
mon Dieu Fort, qui est mon  
Roy, au lieu Saint.

25 Les chantres alloient  
devant ; puis les Joueurs  
d'instrumens ; & au milieu  
les jeunes filles sonnant du  
tabourin.

26 Bénissez Dieu dans les  
congregations, & le Sei-  
gneur, vous qui êtes de la  
source d'Israël.

27 Là étoit Benjamin le  
petit, qui a dominé sur eux ;  
les principaux de Juda avec  
leurs troupes ; les principaux

55  
de Zabulon, & les prin-  
cips de Nephtali.

28 Ton Dieu a ordonné  
ta force : Donne force, ô  
Dieu, tu nous as fait ceci.

29 Depuis ton Temple,  
qui est à Jérusalem, les Rois  
t'ameneront des prélens.

30 Tance rudement les  
bêtes sauvages des roseaux,  
l'assemblée des forts tau-  
reaux, avec les veaux des  
peuples, & ceux qui se mon-  
trent parez de lames d'ar-  
gent : il a dissipé les peuples  
qui ne demandent que la  
guerre.

31 Grands Seigneurs  
viendront d'Egypte : Cus se  
hâtera d'étendre ses mains  
vers Dieu.

32 Royaumes de la ter-  
re, chantez à Dieu, pâ-  
modiez au Seigneur.

33 A celuy qui est monté  
sur les cieux des cieux d'an-  
cieuneté : voilà, il fait reten-  
tit de sa voix un son véhé-  
ment.

34 Attribuez force à  
Dieu : sa magnificence est  
sur Israël ; & la force aux  
nuees.

35 O Dieu, tu es redouté  
pour tes Sanctuaires : Le  
Dieu Fort d'Israël est celui  
qui donne force & puissance  
au peuple. Bénis soit Dieu.

*Prière du Soir.*  
*SALVUM ME FAC.*  
PL. LXIX.  
D'Elivre-moy, ô Dieu :  
car les eaux me sont en-  
trées

trées jusques à l'ame.

2 Je suis enfoncé en un bourbier profond, auquel il n'y a point où prendre pied: Je suis entré au plus profond des eaux, & le fil des eaux se débordant m'emporte.

3 Je suis las de crier, mon gosier en est sec; mes yeux sont défaillis, pendant que j'attends après mon Dieu.

4 Ceux qui me haïssent sans cause, passent en nombre les cheveux de ma tête: & ceux qui tâchent à me ruiner, & me sont ennemis à fausses enseignes, se sont renforcez.

5 Je leur ai rendu ce que je n'avois point ravi: O Dieu, tu connois ma folie; & mes fautes ne te sont point cachées.

6 O Seigneur Eternel des armées, que ceux qui s'attendent à toy, ne soient point rendus honteux à cause de moy: que ceux qui te cherchent ne soient point confus à cause de moy, ô Dieu d'Israël.

7 Car pour l'amour de toy j'ay souffert opprobre; & honte a couvert ma face.

8 Je suis devenu étranger à mes frères, & un homme de dehors aux enfans de ma mere.

9 Car le zéle de ta maison m'a mangé: & les blâmes de ceux qui te blâmo-

ient, sont tombez sur moy.

10 C'est pourquoи j'ay pleuré en jeûnant à part moy: mais cela m'a été tourné à blâme.

11 J'ay aussi pris un sac pour vêtement: mais je leur ay servi de dicton.

12 Ceux qui sont assis à la porte, bruyent contre moy, & je sers de chansons à ceux qui yvrognoient.

13 Mais quant à moy, ma requête s'arrête à toy, ô Eternel: ô Dieu, il y a un tems de ton bon plaisir, selon la grandeur de ta gratauité.

14 Répon-moy, selon la vérité de ta délivrance.

15 Délivre-moy de la bourbe, & que je n'y enfonce point: que je sois délivré de ceux qui me haïssent, & des eaux profondes.

16 Que le fil des eaux se débordant ne m'emporte point, & que le gouffre ne m'engloutisse point, & que le puits ne ferme point la gueule sur moy.

17 Eternel, éauce-moy; car ta gratuité est bonne: tourne ton visage vers moy selon la grandeur de tes compassions.

18 Et ne cache point ta face arriere de ton serviteur; car je suis en détresse: hâte-toy, éauce moy.

19 Approche-toy de mon ame, rachete-la, délivre-moi à cause de mes ennemis.

20 Toi-

20 Toi - même connois mon blâme , ma honte , & ma confusion: tous mes adversaires sont devant toy.

21 Opprobre m'a rompu le cœur ; dont j'en suis languissant : & quand j'ay attendu que quelqu'un eût compassion de moy , & il n'y en a point eû & que quelqu'un me consolât ; & je n'en ay point aussi trouvé.

22 Qui plus est , ils m'ont donné du fiel en mon repas ; & en ma soif ils m'ont abruvé de vinaigre.

23 Que leur table leur soit en laqs devant eux ; & que ce qui est à prosperité , leur soit tourné en ruine.

24 Que leurs yeux soient de telle sorte obscurcis , qu'ils n'en puissent voir : & fai continuallement chanceler leurs reins.

25 Répan ton indignation sur eux : & que l'ardeur de ta colère les laissé.

26 Que leur palais soit desolé ; & qu'il n'y ait aucun qui habite en leurs tabernacles.

27 Car ils persécutent celuy que tu avois frapé , & font leurs contes de la douleur de ceux que tu avois navrez.

28 Mets iniquité sur leur iniquité ; & qu'ils n'entrent point en ta justice.

29 Qu'ils soient effacez du livre de vie ; & qu'ils ne soient point écrits avec les justes.

30 Or moy , je suis affligé , & en douleur : ta délivrance , ô Dieu , m'enlevera en une haute retraite.

31 Je louerài le Nom de Dieu en Cantique , & le magnifierai par louange solennelle.

32 Et cela plaira plus à l'Éternel , qu'un bœuf , même qu'un bouveau ayant cornes & ongle divisé.

33 Les débonnaires le verront , & s'en réjouiront ; & votre cœur vivra , ô vous qui cherchez Dieu.

34 Car l'Éternel exauce les miserables : & ne méprise point ses prisonniers.

35 Que les cieux & la terre le loient , la mèr , & tout ce qui se remue en elle.

36 Car Dieu délivrera Sion , & édifiera les villes de Juda : & on y habitera , & on la possédera.

37 Et la postérité de ses serviteurs l'hériter : & ceux qui aiment son Nom , demeureront en elle.

DEUS IN ADJUTORIUM.  
Ps. LXX.

O Dieu hâte-toy de me délivrer : O Dieu , hâte-toi de venir à mon aide.

2 Que ceux - là soient tous honteux & rougissent , qui cherchent mon ame : & que ceux qui prenaient plaisir à mon mal soient repoussés.

5 sez

58 *Les PSEAU MES.*  
sez en arriere , & soient confus.

3 Que ceux qui disent ,  
Aha , Aha , retournent en  
arriere , pour le loyer de la  
honte qu'ils m'ont faite.

4 Que tous ceux qui te  
cherchent , s'egayent & se  
rejouissent en toy ; & que  
ceux qui aiment la delivran-  
ce que tu donnes aux tiens ,  
disent toujours , Magnifie  
soit Dieu.

5 Or suis-je afflige & mi-  
serable : O Dieu , avance-  
toi vers moy.

6 Tu es mon aide , &  
mon liberateur : o Eternel ,  
ne tarde point.

### *Priere du MATIN.*

IN TE , DOMINE , SPERAVI.  
PS. LXXI.

ETernel , je me suis retire  
vers toy , que je ne sois  
jamais confus : delivre-moi  
par ta justice , & rachete-  
moi ; incline ton oreille  
vers moi , & sauve-moi.

2 Sois moy pour un ro-  
cher de rtraite , asin que je  
m'y puissé retirer pour ja-  
mais : tu as donne mande-  
ment de me sauver : car tu  
es mon roc & ma foiteresse.

3 Mon Dieu , delivre-  
moy de la main du me-  
chant , de la main du per-  
vers , de celuy qui gâte  
tout.

4 Cartu es mon attente ,

Le 14. jour.  
Seigneur Eternel , & ma  
confiance dés ma jeunesse.

5 J'ay été appuyé sur toy  
des le ventre de ma mere ;  
c'est toy qui m'as tiré hors  
des entrailles de ma mere :  
ma loüange est continuelle-  
ment de toy.

6 J'ay été à plusieurs com-  
me un monstre : mais tu es  
mi ferme rtraite.

7 Que ma bouche soit  
remplie de ta loüange , &  
de ta magnificence chaque  
jour.

8 Ne me rejette point au  
temps de ma vieillesse ; ne  
m'abandonne point mainte-  
nant que ma force est de-  
faillie.

9 Cir mes ennemis ont  
parlé de moy , & ceux qui  
épient mon ame , ont pris  
conseil ensemble , disant ,  
Dieu l'a abandonné , pour-  
suivez & faisissiez-le : car il  
n'y a aucun qui le déli-  
vre.

10 O Dieu , ne t'éloigne  
point de moy : mon Dieu ,  
hâte-toy de venir à mon  
aide.

11 Que ceux qui sont en-  
nemis de mon ame , soient  
honteux & défaillent : &  
que ceux qui pourchassent  
mon mal , soient enve-  
loppez d'opprobre , & de  
honte.

12 Mais moy , j'espérerai  
toujours ; & j'ajouterai à  
toute ta loüange.

13 Ma bouche racontera  
cha-

Le 14. jour.

Les PSEAUMES.

5  
chaque jour ta justice, & la délivrance que tu donnes aux tiens, bien que je n'en fâche point le nombre.

14 Je marcherai en la force du Seigneur Eternel : je raconterai ta seule justice.

15 O Dieu, tu m'as enseigné dès ma jeunesse : & jusques ici j'ai annoncé tes merveilles.

16 Et encore jusqu'à la vieillesse, même jusqu'à la vieillesse toute blanche, ô Dieu, ne m'abandonne point, jusqu'à ce que j'aye annoncé ton bras à cette génération, & ta puissance à tous ceux qui viendront après.

17 Carte justice, ô Dieu, est haut élevée, parce que tu as fait de grandes choses O Dieu, qui est semblable à roya?

18 Qui après m'avoir fait voir plusieurs détresses & maux, m'as rendu la vie, & m'as fait remonter de nouveau hors des abîmes de la terre.

19 Tu accroîtras ma grandeur ; & de nouveau me consoleras.

20 Aussi, mon Dieu, je te célébrerai pour l'amour de ta vérité, avec l'instrument de la musette : O Saint d'Israël, je te psalmodierai avec le violon.

21 Mes lèvres chanteront de joie, quand je te psalmodierai, ensemble mon

ame que tu auras rachetée.

22 Ma langue aussi dis-  
ceurra, chaque jour, de ta justice ; parce que ceux qui pourchassent mon mal, feront honteux.

DEUS JUDICIUM. Ps. LXXII.

O Dieu, donne tes juge-  
mens au Roy, & ta justi-  
ce au fils du Roy.

2 Qu'il juge ton peuple justement, & équitable-  
ment ceux des tiens qui feront affliger.

3 Que les montagnes por-  
tent la paix pour le peuple, &  
les côteaux la justice.

4 Qu'il fasse droit aux affligez d'entre le peuple ;  
qu'il délivre les ensans du miserable ; & qu'il froisse l'oppresseur.

5 Ils te craindront tant que le soleil & la lune dureront, par tous âges.

6 Il descendra comme pluie sur le grain : & comme la menué pluie sur l'herbe fauchée de la terre.

7 Le juste fleurira en son temps : & il y aura abondance de paix, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune.

8 Même il dominera depuis une mer jusqu'à l'autre, & depuis le fleuve jusqu'aux bouts de la terre.

9 Les habitans des déserts se courberont devant lui ; & ses ennemis lecheront la poudre.

10 Les Rois de Tarsis, & des Isles luy présenteront des dons : les Rois de Sçeba & de Seba luy apporteront des présens.

11 Tous Rois aussi se prosterneront devant luy ; toutes nations luy serviront.

12 Car il délivrera le pauvre criant à luy, & l'affligé, & *celui qui n'a personne qui l'aide.*

13 Il aura compassion du misérable & du nécessiteux, & sauvera les ames des pauvres.

14 Il garantira leur ame de tromperie, & de violence : & leur sang sera précieux devant ses yeux.

15 Il vivra donc, & on luy donnera de l'or de Sçeba ; & on fera requête pour luy continuellement, & on le bénira chaque jour.

16 Il y aura en la terre au sommet des montagnes une poignée de froment : son fruit mènera bruit comme le Liban ; & *les hommes fleuriront par les villes, comme l'herbe de la terre.*

17 Son renom durera à toujours, son renom ira de pere en fils, tant que le soleil durera : & on sera bénî en luy : toutes nations le magnifieront.

18 Béni soit l'Eternel Dieu, le Dieu d'Israël, qui fait seul choses merveilleuses.

19 Béni soit aussi éternel-

lement le Nom de sa gloire : & que toute la terre soit remplie de sa gloire. Amen, Amen.

### Prière du SOIR.

#### QUAM BONUS ISRAEL.

Ps. LXXIII.

Q'oy qu'il en soit, Dieu est bon à Israël, savoir à ceux qui sont nets de cœur.

2 Or quant à moy, mes pieds m'ont presque failli : & ne s'en est comme rien fait que mes pas n'aient glissé.

3 Car j'ay porté envie aux méchans, en voiant la , prospérité des pêcheurs:

4 Parce qu'ils ne sont point en péril de mort : mais leur force est en son entier.

5 Ils ne tombent pas dans des malheurs comme les autres gens, & ne sont pas batus comme les autres hommes.

6 C'est pour cela que l'orgueil les environne, comme un carcan, & que l'acourement de violence les couvre.

7 Les yeux leur sortent dehors à force de graisse : ils surpassent les desfins de leur cœur.

8 Ils sont pernicieux, & par-

parlent malicieusement d'opprimer, & parlent comme haut-montez.

9 Ils mettent leur bouche aux cieux ; & leur langue trotte par toute la terre.

10 C'estpourquois son peuple en revient-là : quand on leur fait luccer l'eau à plein verre :

11 Et ils disent, Comment le *Dieu* fort auroit-il connoissance, & y auroit-il connoissance au Souverain ?

12 Voilà, ceux-ci sont méchans ; & étant à leur aise en ce monde, ils acquièrent de-plus-en-plus des richesses : quoy qu'il en soit, c'est en vain que j'ay nettoié mon cœur, & que j'ay lavé mes mains en innocence.

13 Car j'ay été batu journallement ; & mon châtiment revenoit tous les matins.

14 Mais quand j'ay dit, J'en parlerai ainsi, voilà, j'ay été déloial à la génération de tes enfans.

15 Toutefois j'ay tâché à connoître cela : mais il m'a semblé fort fâcheux.

16 Jusques à ce que je sois entré aux Sanctuaires du *Dien* Fort ; & que j'aye considéré la fin de telles gens.

17 Quoy qu'il en soit, tu les as mis en lieux glissans ; tu les fais tomber en précipices.

18 Comment ont-ils été

détruits ainsi en un moment ? comment sont-ils défaillis ? ont-ils été consumez d'épouvantement ?

19 Ils sont comme un songe, quand on s'est reveillé. Seigneur, tu mettras en mépris leur image, quand tu te réveilleras.

20 Or quand mon cœur s'enaigriffoit ; & que je me tourmentois en mes reins.

21 Alors j'étois abruti, & n'avois aucune connoissance : j'étois une grosse bête devant toi.

22 Je serai donc toujours avec toy : tu m'as pris par la main droite.

23 Tu me conduiras par ton conseil ; & puis me recevras en gloire.

24 Quel autre ai-je au ciel ? or n'ai-je pris plaisir en la terre en rien autre qu'en toy.

25 Ma chair & mon cœur étoient défaillis : mais *Dieu* c'est le rocher de mon cœur, & mon partage à toujours.

26 Car voilà, ceux qui s'éloignent de toy péritont : tu retrancheras tous ceux qui se débauchent de toy.

27 Mais quant à moy, d'approcher de *Dieu*, c'est mon bien : j'ay assis ma retraite sur le Seigneur Eternel, afin que je raconte tous tes ouvrages.

## UT QUID DEUS? LXXIV.

O Dieu, pourquoi nous as-tu rejettez pour jamais? & pourquoi fume ta narine contre le troupeau de ta patture?

2 Souvien-toi de ton assemblée, que tu as rachetée anciennement.

3 Tu t'és aquis cette montagne de Sion, en laquelle tu as habité, pour être la portion de ton héritage.

4 Avance tes pas vers les mesures de perpétuelle durée: l'ennemi a tout mis à mal au saint lieu.

5 Tes adversaires ont rugi au milieu de tes synagogues, ils y ont mis leurs enseignes pour enseignes.

6 Là se faisoit voir chacun ramenant vers le mont les haches, à travers le bois entrelacé.

7 Et maintenant avec coignées & marteaux, ils brisent ensemble ses entailles.

8 Ils ont mis en feu tes Sanctuaires, & ont pollué le pavillon dédié à ton Nom, l'abatant par terre.

9 Ils ont dit en leur cœur, Saccageons-les tous ensemble: ils ont brûlé toutes les synagogues du Dieu Fort sur la terre.

10 Nous ne voions plus nos enseignes; il n'y a plus

de Prophète; & il n'y a personne avec nous qui s'ache jutques à quand.

11 O Dieu, jusques à quand usera de blâme l'adversaire? l'ennemi dépitera-t-il ton Nom à jamais?

12 Pourquoy retires-tu ta main, ta dextre? consumelles, la retirant du milieu de ton sein.

13 Or Dieu est mon Roy dès les temps anciens, faisant délivrance au milieu de la terre.

14 Tu as fendu la mer par ta force: tu as casillé les têtes des baleines sur les eaux.

15 Tu as brisé les têtes de Leviathan: tu l'as donné en viande au peuple des habitans des déerts.

16 Tu as ouvert la fontaine & le torrent: tu as desfèché les grosses rivieres.

17 A toy est le jour, à toy est la nuit: tu as établi la lumiere & le soleil.

18 Tu as posé toutes les limites de la terre: tu as formé l'été & l'hiver.

19 Souvien-toi de ce point, que l'ennemi a blâmé l'Eternel; & qu'un peuple inférieur a dépité ton Nom.

20 N'abandonne point à la troupe de telles gens l'âme de ta tourterelle; n'oublie point à jamais la troupe de tes affligez.

21 Regarde à ton alliance: car

Le 15. jour.

Les PSEAUMES.

63

car les lieux ténébreux de la terre sont remplis de cabanes de violence.

22 Que celuy qui est foulé, ne s'en retourne point confus: que l'affligé & le miserable loient ton Nom.

23 O Dieu, leve-toy, deba ma cause: souviens-toi du blâme qui t'est fait journellement par l'insensé.

24 N'oublie point la crierie de tes adverfaires: le bruit de ceux qui s'élèvent contre toy, monte continuellement.

Priere du MATIN.

CONFITEBOR TIBI.

Ps. LXXV.

Dieu, nous t'avons célébré: nous t'avons célébré.

2 Et certes, ton nom étoit proche de nous: on

3 racontes merveilles

3 Quand j'aurai accepté l'asfignation; je jugerai droitement

4 Le païs s'écouloit & tous ceux qui y habitent: mais j'ay affermi ses pilliers.

5 J'ay dit aux sous, ne faites point des fous: & aux méchans, N'elevez point la corne.

6 N'elevez point votre corne en haut; & ne parlez point avec un cœur endurci.

7 Car l'élevation ne vient point d'Orient, ni d'Occident, ni du désert.

8 Car c'est Dieu qui gouverne: il abaisse l'un, & élève l'autre.

9 Même il y a une coupe en la main de l'Eternel; & le vin rougit dedans: il est plein de mixtion; & il en verse.

10 Certainement tous les méchans de la terre en succeront & boiront les lies.

11 Mais moy, j'en ferai récit à toujours: je psalmodierai au Dieu de Jacob.

12 Et je retrancherai toutes les cornes des méchans: mais les cornes du juste seront élevées.

NOTUS IN JUDEA.

Ps. LXXVI.

Dieu est connu en Judée: son renom est grand en Israël.

2 Et son tabernacle est en Salem; & son domicile en Sion.

3 Là il a rompu les arcs étincelans, le bouclier, l'épée & la bataille.

4 Tu es resplendissant & magnifique, plus que les montagnes de ravages.

5 Les robustes de cœur ont été dépouillez: ils ont sommeille leur somme, & pas un de ces hommes vaillans n'a trouvé ses mains.

6 O Dieu de Jacob, charge

ri ge

riage & chevaux ont été assoupis , quand tu les as tansez.

7 Tu es terrible , toy : & qui pourra subsister devant toy , dés que ton ire apparoit ?

8 Te as fait ouïr des cieux jugement : la terre en a eu peur , & s'est tenuë coïe :

9 Quand tu te levas , ô Dieu , pour faire jugement , pour délivrer tous les débonnaires de la terre .

10 Certainement la colère de l'homme retournera à ta louange : tu trousseras le reste de ces colères .

11 Voiez & rendez vos vœux à l'Eternel vôtre Dieu , vous tous qui êtes autour de lui : & qu'on apporte des dons au Redoutable .

12 Il vendange l'esprit des conducteurs des peuples : il est redoutable aux Rois de la terre .

VOCE MEA AD DOMINUM.  
Ps. LXXVII.

**M**A voix s'adrefse à Dieu , & je crierai : ma voix s'adrefse à Dieu , & il m'écouterá .

2 J'ay cherché le Seigneur au jour de ma détresse : ma plaie couloit durant la nuit , & ne cefloit ; mon ame refusoit d'être confolée .

3 Je me souvenois de Dieu , & me tourmentois :

Le 15.jour  
je menois bruit , & mon esprit étoit transi .

4 Tu avois retenu les veilles de mes yeux : j'étois étourdi , & ne pouvois parler .

5 Je pensois aux jours d'ancienneté : & aux ans des siècles passés .

6 Il me souvenoit de ce que je songeois de nuit : je menois bruit en mon cœur , & mon esprit cherchoit diligemment , *disant* .

7 Le Seigneur m'a-t-il rejetté pour toujours ? & ne poussuivra-t-il plus à m'avoir pour agréable ?

8 Sa gratuité est elle faille pour jamais ? *son dire* a-t'il pris fin pour tout âge ?

9 Le Dieu Fort a-t'il oublié d'avoir pitié ? a-t'il relâssé par courroux ses compassions ?

10 Puis j'ay dit , *C'est* bien ici ce qui m'afloit : *mais* la dextre du Souverain change .

11 Je me suis souvenu des exploits de l'Eternel : même je me suis souvenu de tes merveilles de jadis .

12 Et j'ay médité toutes tes œuvres , & discouri de tes exploits , *disant* ,

13 O Dieu , ta voie est au Sanctuaire : qui est le Dieu Fort , grand comme Dieu ?

14 Tu es le Dieu Fort qui fais merveilles : tu as rendu noatoire ta force entre les peuples .

15 Tu

Le 15. jour.

Les PSEAUMES.

65

5 Tu as délivré ton peuple par ton bras, *savoir* les enfans de Jacob & de Joseph.

16 Les eaux t'ont vu, ô Dieu, les eaux t'ont vu & ont tremblé: même les abîmes ont été émués.

17 Les nuées ont épandu inondations d'eaux; les nuées ont fait retentir leur son: aussi tes traits ont trotté ça & là.

18 Le son de ton tonnerre étoit en la rondeur de l'air: les éclairs ont éclairé; la terre en a été émuée, & en a tremblé.

19 Ta voie a été par la mer, & tes sentiers, aux grosses eaux: & si tes traces n'ont-elles point été connues.

20 Tu as mené ton peuple comme un troupeau, sous la conduite de Moïse & d'Aaron.

### Priere du SOIR.

ATTENDITE, POPULE.  
PI. LXXVIII.

Mon peuple, écoute ma Loy: enclinez vos oreilles aux paroles de ma bouche.

2 J'ouvrirai ma bouche en similitudes; je degorgerai les choses notables des temps anciens.

3 Lesquelles nous avons ouies & entenduës; & que

nos peres nous ont racontées.

4 Nous ne les célerons point à leurs enfans, qui raconteront les louanges de l'Eternel à la génération qui viendra après, & sa force, & ses merveilles qu'il a faites.

5 Car il a établi le témoignage en Jacob, & a mis la Loy en Israël: touchant lesquels il chargea nos peres de les faire entendre à leurs enfans:

6 Afin que la génération qui viendra après les connaît; *savoir* les enfans qui naîtront.

7 Et qu'ils se missent en devoir de les raconter à leurs enfans.

8 Et qu'ils missent en Dieu leur confiance, & n'oubliassent point les exploits du Dieu Fort, & gardassent ses commandemens.

9 Et qu'ils ne fussent point comme leurs peres, une génération revêche & rebelle; génération qui n'a point rangé son cœur, & de laquelle l'esprit n'a point été loial au Dieu Fort.

10 Les enfans d'Ephraim armez, d'entre les archers, ont tourné le dos au jour de la bataille.

11 Ils n'ont point gardé l'alliance de Dieu, & ont refusé de cheminer selon sa Loy:

12 Et ont mis en oubli les

ses exploits, & ses merveilles, qu'il leur avoit fait voir.

13 Il a fait des miracles en la présence de leurs pères, au pays d'Egypte, au territoire de Tsohan.

14 Il a fendu la mer, & les a fait passer au travers; & il a fait arrêter les eaux comme un monceau.

15 Il les a conduits de jour par la nuée, & la nuit par une lumière de feu.

16 Il a fendu les rochers au désert, & leur a donné abondamment à boire, comme s'il l'eût puisi des abîmes:

17 Et a fait sortir des ruisseaux de la roche, & en a fait découler des eaux comme des rivieres.

18 Toutefois ils continuèrent à pécher contre Iuy: irritant le Souverain au désert.

19 Ils tenterent le Dieu Fort en leurs cœurs, en demandant viande à leur appetit:

20 Et parlerent contre Dieu, & dirent: Le Dieu Fort nous pourroit-il dresser une table en ce désert?

21 Voilà, il a frappé le rocher; & les eaux en sont découlées, & les torrens sont sortis abondamment: mais pourroit-il aussi donner du pain? apprêteroit-il bien de la chair à son peuple?

22 Ainsi l'Eternel les ayant ouis se mit en grande colère: & le feu s'embraça contre Jacob, & son ire aussi monta contre Israël.

23 Parce qu'ils n'avoient point crû à Dieu, & ne s'étoient point assûrez de sa délivrance.

24 B'en qu'il eût donné commandement aux nuës d'en haut, & ouvert les portes des cieux.

25 Et qu'il eût fait pleuvoir la manne sur eux, afin qu'ils en mangeassent; & leur eût donné le froment des cieux.

26 Tellement que chacun mangeoit du pain des puissans: car il leur avoit envoié de la viande à suffisance.

27 Il émeut le vent d'Orient aux cieux, & amena par la force le vent du Midi:

28 Et fit pleuvoir sur eux de la chair dru comme poudre, & de la volaille ayant aile dru comme le sable de la mer.

29 Et la fit tomber au milieu de leur camp, & autour de leurs pavillons.

30 Et ils en mangèrent, & furent fort soulez, tellement qu'il accomplit leur souhait. Ils n'en avoient pas encore perdu l'envie.

31 Leur viande étoit encore en leur bouche, quand l'ire de Dieu monta contre eux, & il fit mourir les plus gras d'entr'eux, & abattit

Le 15. jour.

Les PSEAUMES.

batit les gens d'élite d'Israël.

32 Avec tout cela, ils pécherent encore, & n'ajouterent point foy à leurs merveilles.

33 C'estpourquoy il consuma leurs jours soudainement, & leurs ans hâtivement.

34 Quand il les mettoit à mort, alors ils le requeiroient, se retournoient, cherchoient le Dieu Fort dès le matin,

35 Et se souvenoient que Dieu étoit leur rocher, & que le Dieu Fort & Souverain étoit celuy qui les délivroit.

36 Mais ils faisoient beau semblant de leur bouche, & luy mentoient de leur langue.

37 Car leur cœur n'étoit point droit envers luy : & ils ne furent point loiaux en son alliance.

38 Toutefois luy qui est pitoiable, fut propice à leur iniquité : tellement qu'il ne les détruisit point.

39 Mais il revoqua souvent son ire, & il n'émeut point toute sa fureur.

40 Et il se souvint qu'ils étoient chair, & un vent qui passe, & qui ne revient point.

41 Combien de fois l'ont-ils irrité au desert ? & combien de fois l'ont-ils ennuié au lieu inhabitable ?

42 Car coup sur coup ils

tentoient le Dieu Fort, & bornoient le Saint d'Israël.

43 Ils ne se sont point souvenu de sa main, ni du jour auquel il les avoit délivrez de la main de celuy qui les affligeoit ;

44 Et qu'il avoit fait ses signes en Egypte, & ses miracles au territoire de Tsohan :

45 Qu'il avoit tourné en sang leurs rivières & leurs ruisseaux : *afin* qu'ils n'en peussent boire :

46 Qu'il avoit envoié contre eux une mêlée de bêtes, qui les mangerent, & des grenouilles, qui les détruisirent.

47 Qu'il avoit donné leurs fruits aux vermisséaux, & leur travail aux sautereilles :

48 Qu'il avoit détruit leurs vignes par grêle, & leurs sycomores par orage :

49 Qu'il avoit livré leur bétail à la grêle, & leurs troupeaux aux foudres étincelantes :

50 Qu'il avoit envoié sur eux l'ardeur de son ire, grande colère, indignation & dérègle ; qui sont un envoi de messagers de maux :

51 Qu'il avoit dressé le chemin à son ire, & n'avoit point retiré leur ame de la mort ; & qu'il avoit livré leurs bêtes à la mortalité.

52 Qu'il avoit frapé tout premier-né en Egypte, & les premices de vigueur aux taber-

tabernacles de Cam.

53 Qu'il avoit fait partir son peuple comme des brebis, & qu'il l'avoit mené par le désert comme un troupeau;

54 Et les avoit conduits sûrement, & sans qu'ils eussent aucune frayeur; & que la mer avoit couvert leurs ennemis.

55 Depuis, les ayant introduits en la contrée de sa sainteté, *savoir* en cette montagne, que sa dextre a conquise;

56 Et ayant chassé les nations de devant eux, lesquelles il a fait tomber en lot d'héritage, & ayant fait habiter les tribus d'Israël en leurs tabernacles;

57 Encore ont-ils tenté & irrité le Dieu Souverain, & n'ont point gardé ses témoignages:

58 Mais ils se sont reculés en arrière, & se sont portés déloïaument, comme leurs peres; ils se sont renversez comme un arc qui trompe,

59 Et l'ont provoqué à courroux par leurs hauts lieux, & l'ont ému à jalouse par leurs images taillées.

60 Dieu l'a ouï, & s'est mis en grande colère, & a pris fort à dédain Israël.

61 Tellement qu'il a abandonné le pavillon de Scilo, le tabernacle auquel il habitait entre les hommes:

62 Et il a livré en captivité

te la force, & son ornement entre les mains de l'adversaire :

63 Et a livré son peuple à l'épée; & s'est mis en grande colère contre son héritage.

64 Le feu a consumé leurs gens d'élite: & leurs vierges n'ont point été mariées.

65 Leurs Sacrificateurs sont tombés par l'épée; & leurs veuves n'en ont point pleuré.

66 Puis le Seigneur s'est réveillé comme un qui se fut endormi, & comme un puissant homme qui s'écrie ayant encore le vin en tête.

67 Et il a frapé ses adversaires au derrière; & les a mis en opprobre perpétuel.

68 Mais il a dédaigné le tabernacle de Joseph, & n'a point choisi la tribu d'Éphraïm.

69 Mais il a choisi la tribu de Juda, & la montagne de Sion, laquelle il aime.

70 Et a bâti son sanctuaire comme bâtimens haut élevé, & comme la terre qu'il a fondée à tousjours.

71 Et a choisi David son serviteur, & l'a pris des parcs des brebis.

72 Et des lieux où il suivait les bêtes qui allaient, il l'a amené, pour paître Jacob son peuple, & Israël son héritage.

73 Aussi les a-t'il repus selon l'intégrité de son cœur,

&

Le 16. jour.

Les PSEAUMES.

69

& les a conduits par la sage  
conduite de ses mains.

Priere du MATIN.

DEUS VENERUNT.

Pf. LXXXIX.

**O** Dieu les nations sont entrées en ton héritage : ils ont pollu le Temple de ta Sainteté, & ont mis Jérusalem en monceaux de pierres.

2 Ils ont donné les corps morts de tes serviteurs pour viande aux oiseaux des cieux, & la chair de tes bien-aimés aux bêtes de la terre.

3 Ils ont répandu leur sang comme eau autour de Jérusalem : & il n'y avoit personne qui les ensevelît.

4 Nous avons été en opprobre à nos voisins, en mocquerie & en jouët à ceux qui habitent autour de nous.

5 Jusques à quand, ô Eternel, te courrouceras-tu à jamais : ta jalouſie s'embraserat-elle comme un feu ?

6 Répan ta fureur sur les nations qui ne te connoissent point, & sur les royaumes qui n'invoquent point ton Nom.

7 Car on a dévoré Jacob, & on a défolé son agréable logis.

8 Ne nous remets point devant les yeux les iniquitez ci-devant commises : que tes compassions nous préviennent promptement; car nous

sommes devenus fort cheufs.

9 O Dieu de notre délivrance, aide-nous, pour l'amour de la gloire de ton Nom, & nous délivre : sois propice à nos péchez pour l'amour de ton Nom.

10 Pourquoi diroient les nations, où est leur Dieu ?

11 Que la vengeance du sang de tes serviteurs, qui a été répandu, soit manifestée parmi les nations en notre présence.

12 Que le gemissement des prisonniers vienne jusqu'en ta présence : préserve, selon la grandeur de ta puissance, ceux qui sont déjà voüez à la mort.

13 Et ren à nos voisins en leur sein sept fois au double leur blâme ; duquel ils t'ont blâmé, Seigneur.

14 Mais nous, ton peuple, & le troupeau de ta pâture, te célébrerons à toujours, d'âge en âge, & taconterons ta louange.

QUI REGIS ISRAEL.  
Pf. LXXX.

**T**oy qui pais Israël, prête l'oreille, toy qui menes Joseph comme un troupeau : toy qui es assis entre les Chérubins, fay reluire ta splendeur.

Mets en evidence ta puissance devant Ephraïm, Benjamin, & Manassé, & vie

n

70 *Les PSEAUMES.* *Le 16. jour.*  
vien pour notre délivrance.

3 O Dieu, ramene-nous ;  
& fay reluire ta face : & nous  
serons délivrez.

4 O Eternel, Dieu des ar-  
mées, jusques à quand fu-  
meras-tu contre la requête  
de ton peuple ?

5 Tu les as repûs de pain  
de larmes, & les as abbrûvez  
de pleur à grand'mesure.

6 Tu nous as mis pour  
débat entre nos voisins : &  
nos ennemis se mocquent de  
nous entr'eux.

7 O Dieu des armées, ra-  
mene-nous ; & fay reluire  
ta face ; & nous serons déli-  
vrez.

8 Tu avois transporté une  
vigne hors d'Egypte : tu avois  
chassé des nations, & l'avois  
plantée.

9 Tu avois préparé la place  
devant elle ; & luy avois fait  
prendre racine : & elle avoit  
rempli la terre.

10 Les montagnes étoient  
couvertes de son ombre : &  
ses rameaux étoient comme  
hauts cedres.

11 Elle avoit étendu ses  
branches jusques à la mer ;  
& ses jettons jusques au  
fleuve.

12 Pourquoi as-tu rompu  
ses cloisons, n'orte que tous  
les paissans en aient cueilli  
les raisins ?

13 Les sangliers de la fo-  
rêt l'ont détruite : & toutes  
sortes de bêtes sauvages  
l'ont broutée.

14 O Dieu des armées, re-  
tourne, je te prie : regarde  
des cieux, & voy, & visite  
cette vigne ;

15 Et le parterre que ta  
dextre a planté ; & les pro-  
vins que tu t'es fait devenir  
forts.

16 Elle est brûlée par feu,  
elle est retranchée : ils peris-  
sent, dés que tu te montres  
pour les transer.

17 Que ta main soit sur  
l'homme de ta dextre, & sur  
le fils de l'homme, que tu  
t'es fortifié.

18 Et nous ne nous recu-  
lerons point arriere de toy :  
ren-nous la vie : & nous in-  
voquerons ton Nom.

19 O Eternel Dieu des  
armées, ramene nous : O  
fay luire ta face ; & nous se-  
rons delivrez.

#### *EXULTATE DEO. Ps. LXXXI.*

**C**hantez gaïement à Dieu  
notre force ; jetez cris  
de réjouissance au Dieu de  
Jacob.

2 Entonnez le cantique ;  
donnez le tambour & le  
violon agreable, avec la mu-  
sette.

3 Sonnez la trompette en  
la nouvelle lune, en la sol-  
lennité pour le jour de notre  
fête.

4 Car c'est un statut à Israël,  
une ordonnance du Dieu de  
Jacob.

5 Il établit cela pour té-  
moi-

jour.

es, re-  
garde  
visite

que ta  
es pro-  
evenir

ar feu,  
s peril-  
ontres

oit sur  
& sur  
que tu

s recu-  
de toy:  
nous in-

eu des  
ous: O  
nous se-

LXXXI.

t à Dieu  
terez cris  
Dieu de

antique;  
ur & le  
ec la mu-

npette en  
en la so-  
r de notre

ut à Israël,  
u Dieu de

a pour té-  
moi-

Le 16. jour.

moignage en Joléph, lors  
qu'il sortit contre le païs  
d'Egypte: où j'ouïs un lan-  
gage que je n'entendois pas,  
lequel disoit,

6 J'ay soustrait ses épau-  
les de la charge, & ses mains  
ont été retirées arriere des  
pots.

7 Tu as crié vers moi, lors  
que tu étois en détresse; &  
je t'en ai retiré: je t'ai ré-  
pondu, lors que tu étois dans  
la cachette de la tempête.

8 Je t'ay sondé auprès des  
eaux de Meriba.

9 Disant, Ecoute, mon  
peuple, je te sommerai:  
Israël, ô situm'écoutois!

10 Il n'y aura point pâmi  
toy de Dieu nouveau; & tu  
ne te prosterneras point de-  
vant les dieux des étrangers:

11 Je suis l'Eternel ton  
Dieu, qui t'ai fait monter  
hors du païs d'Egypte: ou-  
vre bien grande ta bouche,  
& je l'emplirai.

12 Mais mon peuple n'a  
point écouté ma voix; &  
Israël ne m'a point éù à gré.

13 C'est pourquoi je les ay  
abandonnez à la dureté de  
leur cœur: & ils ont chemi-  
né selon leurs conseils.

14 O si mon peuple m'eût  
écouté! si Israël eût cheminé  
en mes voies.

15 J'eusse en un instant ab-  
batu leurs ennemis; & j'eusse  
tourné ma main contre leurs  
adversaires.

16 Ceux qui haïssent l'E-

LES PSEAUMES.

71

ternel; luy eussent menti:  
& leur temps eût été à tou-  
jours.

17 Et Dieu l'eût repù de  
la moëlle du froment: Et je  
t'eusse, dit-il, rassasié du  
miel dé coulant de la roche.

### Priere du SOIR.

DEUS STETIT. Ps. LXXXII.

Dieu assiste en l'assemblée  
du Dieu Fort: il juge au  
milieu des Juges.

2 Jusques à quand juge-  
rez vous injustement, & au-  
rez-vous égard à l'apparence  
de la personne des méchans?

3 Faites droit au nécessi-  
teux, & à l'orphelin: faites  
justice à l'affligé & au pauvre.

4 Délivrez le nécessiteux  
& le misérable, & tirez-les  
de la main des méchans.

5 Ils ne connaissent, ni  
n'entendent rien; ils mar-  
chent dans les tenebres: tous  
les fondemens de la terre  
sont ébranlez

6 J'ay dit, Vous êtes Dieux;  
& vous êtes tous enfans du  
Souverain.

7 Toutefois vous mourrez  
comme des hommes: & vous  
qui êtes les principaux, tom-  
berez comme un autre.

8 O Dieu, leve-toi, juge  
la terre: car tu hériteras de  
toutes les nations.

DEUS,

DEUS, QUISSIMILIS.  
Pl. LXXXIII.

**O** Dieu, ne te tien point  
coy; ne te tai point; &  
ne te repose plus, ô Dieu  
Fort.

**2** Car voici, tes ennemis  
bruient, & ceux qui te haï-  
sent ont levé la tête.

**3** Ils ont consulté finement  
en secret contre ton peuple,  
& ont tenu conseil contre  
ceux qui se sont retiréz vers  
toy pour se cacher.

**4** Ils ont dit, Venez, &  
les détruisons, tellement  
qu'ils ne soient plus nation;  
& que plus ne soit faite  
mention du Nom d'Israël.

**5** En effet ils ont consulté  
d'un même courage ensemble;  
& ils ont traité alliance  
contre toy.

**6** Les tentes des Idu-  
méens, des Ismaélites, des  
Moabites, & des Hagariens;

**7** Les Guebalites, les  
Hammonites, les Hamale-  
kites, & les Philistins avec  
les habitans de Tyr:

**8** Assuraussi s'est joint avec  
eux: ils ont servi de bras aux  
enfans de Lot.

**9** Fay-leur comme tu fis  
à Madiau, comme à Sisera,  
& comme à Jabin, auprés  
du torrent de Kiscon.

**10** Lesquels furent défaits  
en Hendor, & servirent de  
fumier à la terre.

**11** Fay que les principaux

Le 15. jour.

d'entr'eux soient comme  
Horeb & comme Zeeb; &  
tous leurs princes, comme  
Zebah & Tsalmonah.

**12** Parce qu'ils ont dit,  
Conquerons les lieux agréa-  
bles de Dieu.

**13** Mon Dieu, ren-les  
semblables à une boule, &  
au chaume, qui sont chasséz  
par le vent:

**14** Comme le feu brûle  
une forêt; & comme la  
flamme embrase les mon-  
tagnes:

**15** Ainsi poursui-les par  
ta tempête; & les épouvan-  
te par ton tourbillon.

**16** Rempli leurs faces d'i-  
gnominie: afin qu'on cher-  
che ton Nom, ô Eternel.

**17** Qu'ils soient honteux  
& épouvantez de plus-en-  
plus: qu'ils rougissent; &  
qu'ils périssent.

**18** Afin qu'on connoisse  
que toy seul, qui as Nom  
l'Eternel, es Souverain sur  
toute la terre.

QUAM DILECTA!  
Pl. LXXXIV.

**E**ternel des armées, com-  
bien font aimables tes ta-  
bernacles!

**2** Mon ame ne cesse de  
convoiter grandement, &  
même defaut après les par-  
vis de l'Eternel: mon cœur  
& ma chair tressaillent de  
joie après le Dieu Fort &  
vivant.

3 Le pastoreau même a bien trouvé sa maison , & l'hirondelle son nid, où elle a mis ses petits : tes autels , ô Eternel des armées , mon Roi , & mon Dieu !

4 O que bien heureux *sont* ceux qui habitent en ta maison ; *lesquels* te louent incessamment !

5 O que bien heureux *est* l'homme , dont la force *est* en toy ! & ceux au cœur desquels *sont* les chemins batus !

6 Passant par la vallée de Baca , ils la reduisent en fontaine : la pluie aussi comble les marais .

7 Ils vont de bande en bande , pour se présenter devant Dieu en Sion .

8 Eternel Dieu des armées , écoute ma requête : Dieu de Jacob , piète l'oreille .

9 O Dieu notre bouclier , voy , & regarde la face de ton Oint .

10 Car mieux vaut un jour en tes parvis , que mille ailleurs .

11 J'aimerois mieux me tenir à la porte en la maison de mon Dieu , que de demeurer dans les tabernacles des méchans .

12 Car l'Eternel Dieu nous *est* un soleil & un bouclier : l'Eternel donne grace & gloire , & n'épargne aucun bien à ceux qui cheminent en intégrité .

13 Eternel des armées , ô

que bienheureux *est* l'homme qui s'affûre en toy !

BENEDIXISTI , DOMINE .  
Ps. LXXXV .

E Ternel , tu t'es appaisé envers ta terre : tu as ramené & mis en repos les prisonniers de Jacob .

2 Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple , & as couvert tous leurs péchés .

3 Tu as retiré toute ta grande colère , & t'es détourné de l'embrasement de ton ire .

4 O Dieu de notre délivrance , remets-nous en repos : & fai évanouir l'indignation , que tu as contre nous .

5 Seras-tu toujours courroucé contre nous : feras-tu durer ton ire d'âge en âge ?

6 Ne viendras-tu pas encore nous rendre la vie , afin que ton peuple se réjouisse en toy ?

7 Eternel , fay-nous voir ta gratuité , & nous ottroye ta délivrance .

8 J'écouterai ce que dira le Dieu Fort , l'Eternel : car il parle à de paix à son peuple , & à ses bien-aimés : & que jamais ils ne retournent à leur folie .

9 Pour vray sa délivrance *est* proche de ceux qui le craignent , afin que la gloire demeure en notre pays .

10 La gratuité & la vérité

D se

74. *Les PSEAUME S.*  
se seront rencontrées; la justice & la paix se feront entrebâisées.

11 La vérité germera de la terre; & la justice regardera des cieux.

12 L'Eternel aussi donnera le bien: tellement que notre terre rendra son fruit.

13 La justice marchera devant luy; & il la mettra par où il passera.

### *Priere du MATIN.*

INCLINA, DOMINE.  
Pl. LXXXVI.

E Ternel, incline ton oreille, répon-moy: car je suis affligé & miserable.

2. Garde mon ame, car je suis de tes biens aimé: ô toy, mon Dieu, delivre ton serviteur, lequel se fie en toy.

3 Seigneur, aye pitié de moy: car je te reclame tout le jour.

4 Réjoui l'ame de ton serviteur: car j'eleve mon ame vers toy, Seigneur.

5 Parce que toy, Eternel, es bon & clement, & de grande gratuité envers tous ceux qui te reclament.

6 Eternel, prête l'oreille à ma requête, & sois attentif à la voix de mes supplications.

7 Je te reclame au jour de ma détresse: car tu m'exauces.

8 Seigneur, il n'y a aucun

*Le 17. jour.*  
entre les dieux semblable à toy: & il n'y a point de telles œuvres que les tiennes.

9 Seigneur, toutes les nations que tu as faites viendront, & se prosterneront devant toy, & honoreront ton Nom.

10 Car tu es grand, & fais choses merveilleuses, tu es Dieu, toy seul.

11 Eternel, enseigne-moy tes voies; & je cheminerai en ta vérité: range du tout mon cœur à craindre ton Nom.

12 Seigneur mon Dieu, je te célébrerai de tout mon cœur, & glorifierai ton Nom pour toujours.

13 Car ta gratuité est grande envers moy, & tu as retiré mon ame du sépulcre profond.

14 O Dieu, des gens audacieux se sont élevéz contre moy: & une bande de gens terribles, qui ne t'ont point eû devant les yeux, a cherché ma vie.

15 Mais toy, Seigneur, tu es le Dieu Fort, pitoiable, miséricordieux, tardif à colère, & abondant en gratuité & vérité.

16 Tourne-toy vers moy, & aie pitié de moy: donne ta force à ton serviteur, & délivre le fils de ta servante.

17 Montre-moy quelque signe de ta faveur, & que ceux qui me haïssent, le voient, & soient honteux: parce

Le 17. jour.

Les PSEAU M E S.

parce que toy, Eternel,  
m'auras aide, & m'auras  
consolé.

FUNDAMENTA E J U S  
Ps. LXXXVII.

**S**A fondation est aux saintes montagnes : l'Eternel aime les portes de Sion, plus que tous les tabernacles de Jacob.

2 Ce qui se dit de toy,  
Cité de Dieu, ces sont choses  
honorables.

3 Je ferai mention de Rahab & de Babylon, parmi  
ceux qui me connoissent.

4 Voici Palestine, & Tyr,  
avec Cus : Celui-cy est né là.

5 Et de Sion sera dit,  
Celui-cy & celui-là est né en  
elle ; & le Souverain même  
l'établira.

6 Quand l'Eternel enverra  
gîtrera les peuples ; il les  
mettra par compte, & dira  
Celui-ci est né là.

7 Et les chantres, de même  
que les joueurs de flutes,  
& toutes mes sources seront  
en toy.

DOMINE DEUS.

Ps. LXXXVIII.

**E**Ternel, Dieu de ma délivrance, je crie jour & nuit devant toy, que ma requête vienne en ta présence ; incline ton oreille à mon cri.

2 Car mon ame a tout for-

sou de maux, & ma vie est parvenue jusqu'au sépulcre.

3 On m'a mis au rang de ceux qui descendant en la fosse ; je suis devenu comme l'homme qui n'a plus de vigueur.

4 Sequestré parmi les morts, comme les navrez à mort couchez au sépulcre : desquels il ne te souvient plus, mais qui sont retranchez de ta main.

5 Tu m'as mis dans une fosse des plus basses, dans les lieux ténébreux, dans les lieux profonds.

6 Ta fureur s'est jettée sur moi, & tu m'as accablé de tous tes flots.

7 Tu as éloigné de moi ceux desquels j'étois connu : tu m'as mis en extrême abomination envers eux.

8 Je suis tellement reclus, que je ne puis sortir.

9 Mon oeil languit d'affliction : Eternel, je te reclame tout le jour. j'étens mes mains vers toy.

10 Feras-tu miracle envers les morts ? ou si les trépassés se releveront pour te célébrer ?

11 Racontera-t-on ta gratuité au sépulcre, & ta fidélité au tombeau ?

12 Connoîtra-t-on tes merveilles dans les ténèbres, & ta justice au pais d'oubli ?

13 Or quant à moy, Eternel, je crie à toy ; & ma requête te prévient dès le matin.

14 Eternel, pourquoy rejettes-tu mon ame, & caches-tu ta face de moy ?

15 Je suis affligé, & comme rendant l'esprit : dès ma jeunesse j'ay souffert tes effrois, & ne scay où j'en suis.

16 Les ardeurs de ta colère sont passées sur moy ; & tes étonnemens m'ont retranché.

17 Ils m'ont tout le jour environné comme des eaux, ils m'ont entouré tous ensemble.

18 Tu as éloigné de moy l'ami, même l'intime ami : & ceux de qui je suis connu me sont ténèbres.

### Priere du SOIR.

#### MISERICORDIAS DOMINI. Ps. LXXXIX.

JE chanterai les gratuitez de l'Eternel à jamais ; je manifesterai de ma bouche ta fidélité, d'âge en âge.

2 Car j'ay dit, Ta gratuité dure à jamais, tu as établi ta fidélité es cieux, quand tu as dit,

3 J'ay traitté alliance ave c mon clu ; j'ay fait serment à David mon serviteur, *disant*,

4 J'établirai ta race pour toujours, & bâtirai ton trône d'âge en âge.

5 C'estpourquoi les cieux célèbreront tes merveilles, Eternel: ta fidélité aussi est en la congrégation des Saints.

6 Car qui est égal dans les nuës à l'Eternel, qui est semblable à l'Eternel entre les fils des forts ?

7 Le Dieu Fort est grandement terrible dans le conseil secret des Saints ; & redouté de tous ceux qui sont autour de luy.

8 O Eternel Dieu des armées, qui est semblable à toy, puissant Eternel : aussi est ta fidélité autour de toy.

9 Tu as puissance sur l'élevation des flots de la mer : quand tes vagues s'elevent, tu les fais rabaissér.

10 Tu as abatu Rahab comme un homme navré à mort : tu as dissipé tes ennemis par le bras de ta force.

11 A toy sont les cieux, à toy aussi est la terre, tu as fondé la terre habitable, & tout ce qui est en elle.

12 Tu as créé l'Aquilon & le Midi : Tabor & Hermon menent joye en ton Nom.

13 Tu as un bras puissant : ta main est forte, & ta dextre est haut élevée .

14 Justice & équité seront l'établissement de ton trône : gratuité & vérité marchent devant ta face.

15 O que bien-heureux est le peuple qui scait que c'est du cri de rejouissance : ils chemineront à la clarté de ta face.

16 Ils s'égaieront tout le jour en ton Nom ; & se glorifieront

riifront de ta justice.

17 Car tu es la gloire de leur force: & notre corne est haut élevée par ta faveur.

18 Car notre bouclier est à l'Eternel: & notre Roy est au Saint d'Israël.

19 Tu as anciennement parlé en vision touchant ton bien-aimé, & as dit, J'ay mis de quoi aider sur le puissant, j'ay élevé l'élue d'entre le peuple.

20 J'ay trouvé David mon serviteur: je l'ai oint de ma sainte huile.

21 Avec lequel ma main sera ferme: aussi mon bras le renforcera.

22 L'ennemi ne le rançonnera point; & l'inique ne l'affligea point.

23 Mais je froisserai devant luy ses adversaires: & déferai ceux qui le haïssent.

24 Ma fidélité & ma gratuité seront avec luy: & sa corne sera élevée en mon Nom.

25 Et je mettrai sa main sur la mer, & sa dextre sur les fleuves.

26 Il me reclamera, *dit l'art.*, Tu es mon Pere, mon Dieu Fort, & le rocher de ma délivrance.

27 Aussi l'établirai je l'ainé, & souverain sur les rois de la terre.

28 Je luy garderai ma gratuité à jamais; & mon alliance luy sera ferme.

29 Et je rendrai sa postérité éternelle, & son trône comme les jours de cieux.

30 Que si ses enfans abandonnent ma Loy, & ne cheminent point selon mes ordonnances;

31 S'ils violent mes statuts, & ne cheminent point selon mes commandemens: je visiterai de verge leur transgression, & de plaies leur iniquité:

32 Mais je ne retirerai point de luy ma gratuité; & ne luy fausserai point ma foy.

33 Je ne violerai point mon alliance; ce qui est sorti de mes lèvres, je ne le changerai point: j'ay une fois juré par ma sainteté, si je m'ents jamais à David!

34 Que sa race sera à jamais; & que son trône sera comme le Soleil en ma présence.

35 Qu'il sera affermi à toujours comme la Lune: & il y en aura au Ciel un témoin certain.

36 Neanmoins tu l'as rejetté, & l'as dédaigné; tu t'es grandement irrité contre ton Oint.

37 Tu as rejeté l'alliance de ton serviteur; tu as foulé sa couronne, *la jettant* par terre.

38 Tu as rompu toutes ses cloisons; tu as mis ses forteresses en ruine.

39 Tous ceux qui passoient

78 *Les PSEAUMES.*  
ient par le chemin, l'ont  
pillé : il a été mis en oppro-  
bre à ses voisins.

40 Tu as élevé la dextre  
de ses adversaires : tu as ré-  
joui tous ses ennemis.

41 Tu as aussi rebouché  
la pointe de son épée ; & ne  
l'as point redressé en la ba-  
taille.

42 Tu as fait cesser sa  
splendeur, & as jetté par ter-  
re son trône.

43 Tu as acourci les jours  
de sa jeunesse ; & l'as cou-  
vert de vergogne.

44 Jusques à quand, ô  
Eternel, te cacheras-tu à ja-  
mais : ta fureur s'embrasera-  
t-elle comme un feu ?

45 Souvien-toi de com-  
bien petite durée je *suis* :  
pourquoys aurois-tu créé en  
vain tous les fils des hom-  
mes ?

46 Qui *est* l'homme qui  
vivra, & ne verra point la  
mort, & garantira son ame  
de la main du sépulcre ?

47 Seigneur, où *sont* tes  
gratuites de par ci-devant,  
desquelles tu as juré à David  
sur ta fidélité ?

48 Seigneur, souvien-toi  
de l'opprobre de tes servi-  
teurs, *comme* je porte en  
mon sein l'opprobre qui  
nous a été fait par tous les  
grands peuples.

49 A cause de quoi tes en-  
nemis ont diffamé, ô Eter-  
nel, où à cause de cela ils  
ont diffamé les traces de ton

*Le 18. jour.*  
Oint. Béni soit l'Eternel à ja-  
mais. Amen, Amen.

### *Priere du M A T I N.*

*DOMINE, REFUGIUM.*  
Pl. XC.

**S**eigneur, tu nous as été  
une retraite, d'âge en  
âge.

2 Avant que les monta-  
gnes fussent nées, & que tu  
eusses formé la terre, la ter-  
re habitable : même d'éterni-  
té jusqu'en éternité tu *es* le  
Dieu Fort.

3 Tu reduis l'homme  
mortel jusques à le menui-  
ser, & dis, Fils des hom-  
mes retournez.

4 Car mille ans devant  
tes yeux *sont* comme le jour  
d'hier qui est passé, & *comme*  
une veille de la nuit.

5 Tu les emportes com-  
me par une ravine d'eaux ;  
ils *sont* comme un songe : le  
matin *c'est* comme une her-  
be qui se change,

6 *Laquelle* fleurit le matin,  
& reverdit le soir : on la con-  
pe, & elle se fane.

7 Car nous sommes con-  
sumez par ton ire, & som-  
mes troublez par ta fureur.

8 Tu as mis devant toi  
nos iniquitez, & devant la  
clarté de ta face nos fautes  
cachées.

9 Car tous nos jours s'en  
vont par ta grande colère : &  
nous consumons nos années  
com-

jour.  
l à ja-  
N.  
u M.  
s été  
e en  
onta-  
uetu  
n ter-  
éter-  
és le  
mme  
enui-  
nom-  
evant  
jour  
com-  
om-  
aux ;  
e : le  
her-  
atin,  
con-  
con-  
om-  
ur.  
et toi  
nt la  
utes  
s'en  
e : &  
nées  
om-

18. jour. Les PSE AUMES. 79  
comme une pensée.

10 Les jours de nos an-  
nées reviennent à soixante &  
dix ans, & s'il y en a de vi-  
goureux, à quatre-vingts  
ans : & le plus beau n'en est  
que fâcherie & tourment ;  
mêmes il s'en va soudain, &  
nous nous envolons.

11 Qui est-ce qui connaît  
la force de ton ire, & de ta  
grande colère, selon ta  
 crainte ?

12 Enseigne-nous à telle-  
ment compter nos jours,  
que nous en puissions avoir  
un cœur de sagesse.

13 Eternel, retourne-toi:  
jusques à quand ? & change  
de courage envers tes ser-  
teurs.

14 Rassasie-nous chaque  
matin de ta gratuité, afin  
que nous menions joie ; &  
que nous soions joyeux tout  
le long de nos jours.

15 Réjouï-nous au prix  
des jours que tu nous as af-  
fligéz, & au prix des ans  
ausquels nous avons senti  
des maux.

16 Que ton œuvre appa-  
roisse sur tes serviteurs, &  
ta gloire sur leurs enfans.

17 Que la splendeur de  
l'Eternel notre Dieu soit sur  
nous : dirige l'œuvre de  
nos mains, où dirige l'œu-  
vre de nos mains.

QUI HABITA T. Ps. XCI.

C Eluy qui réside en la ca-  
chette du Souverain, se

logé à l'ombre du Tout-  
puissant.

2 Je dirai à l'Eternel, Tu  
es ma retraite & ma forterei-  
se, mon Dieu en qui je m'as-  
seure.

3 Certes il te délivrera  
du laq's du châleur, & de  
la mortalité malencontreu-  
se.

4 Il te couvrira de ses plu-  
mes, & tu auras retraite  
sous ses ailes : sa vérité te  
servira de bouclier & de tar-  
ge.

5 Tu n'auras point de  
peur de ce qui épouante de  
nuit ; ni de la flèche qui vo-  
le de jour.

6 Ni de la mortalité qui  
marche dans les ténèbres,  
ni de la destruction qui de-  
gâte en plein midi.

7 Il en tombera mille à  
ton côté, & dix mille à ta  
droite : mais elle n'appo-  
chera point de toy.

8 Seulemeantu contem-  
pleras de tes yeux, & verras  
la récompense des méchans.

9 Car tu es ma retraite, ô  
Eternel : tu as établi le Sou-  
verain pour ton domicile.

10 Mal ne sera point  
adossé contre toy : aucune  
plaie n'approchera de ton  
tabernacle.

11 Car il donnera charge  
de toy à ses Anges : afin  
qu'ils te gardent en toutes  
tes voies.

12 Ils te porteront dans  
leurs mains : de peur que

D 4 ton

ton pied ne heurte contre la pierre.

13 Tu marcheras sur le lion & sur l'aspic, & fouleras le lionceau & le dragon.

14 Puis qu'il m'aime affectueusement, dit le Seigneur, je le délivrerai : je le mettrai en une haute rétraite, parce qu'il connaît mon Nom.

15 Quand il me reclamera, je l'exaucerai : je serai avec lui quand il sera en détresse, je l'en retirerai, & le glorifierai.

16 Je le rassasierai de longue vie, & lui ferai voir ma délivrance.

BONUM EST CONFITERI.  
Pl. XCII.

C'Est chose belle que célébrer l'Eternel, & psalmodier à ton Nom, ô Souverain.

2 Afin d'annoncer chaque matin ta gratuité ; & ta fidélité toutes les nuits,

3 Sur l'instrument à dix cordes & sur la mutette, & par cantique prémedité sur le violon.

4 Car, ô Eternel, tu m'as rejoui par tes œuvres : & je menerai joie des faits de tes mains.

5 O Eternel, que tes œuvres sont magnifiques ! tes pensées sont merveilleusement profondes !

6 L'homme brutal n'y

connoît rien ; & le fol n'entend point ceci

7 Savoir, que les méchans s'avancent comme l'herbe, & tous ouvriers d'iniquité fleurissent pour être exterminés éternellement : mais toy qui es haut élevé, es l'Eternel à jamais.

8 Car pour vray tes ennemis, ô Eternel, car pour vray tes ennemis périront ; & tous ouvriers d'iniquité seront dissipés.

9 Mais tu exalteras ma corne comme celle d'un licorne : & mon onction sera d'huile toute fraîche.

10 Et mon œil regardera sur ceux qui m'épient : & mes oreilles orront touchant les mal-faisans, qui s'élèvent contre moy, ce que je desire.

11 Le juste s'avancera comme la palme, & croîtra comme le cedre du Liban.

12 Etant plantez en la maison de l'Eternel, ils seront avancerz dans les parvis de notre Dieu.

13 Encore porteront-ils des fruits en la vieillesse toute blanche, & seront en bon point, & se tiendront verds.

14 Afin d'annoncer que l'Eternel est droit : c'est mon rocher, & n'y a point d'iniquité en lui.

## Priere du SOIR.

DEUS REGNAVIT. Ps. XCIII.

**L**'Eternel régne, il est revêtu de magnificence: l'Eternel est revêtu de force, il s'en est ceint.

**2** Aussi est assermie la terre habitable: tellement qu'elle ne sera point ébranlée.

**3** Ton trône est établi dès lors: tu es de toute éternité.

**4** Les fleuves ont élevé, ô Eternel, les fleuves ont élevé leur bruit: les fleuves ont élevé leurs flots.

**5** L'Eternel qui est là haut est plus puissant que le bruit des grosses eaux, & que les fortes vagues de la mer.

**6** Tes témoignages sont fort certains, Eternel: la sainteté a réparé ta maison à longue durée.

DEUS ULTIONUM. Ps. XCIV.

**O** Eternel, qui es le Dieu Fort des vengeances: où le Dieu Fort des vengeances, fais reluire ta splendeur.

**2** Toy, Juge de la terre, leve-toi; ren la récompense aux orgueilleux.

**3** Jusques à quand les méchans, ô Eternel, jusques à quand les méchans s'égareront-ils?

**4** Jusques à quand dégorgeront, parleront rudement,

& se vanteront tous les ouvriers d'iniquité?

**5** Eternel, ils froissent ton peuple, & afflagent ton héritage.

**6** Ils tuent la veuve & l'étranger & mettent à mort les orphelins.

**7** Et ont dit, L'Eternel ne le verra point; le Dieu de Jacob n'en entendra rien.

**8** Vois les plus brutaux d'entre le peuple, prenez garde *aceci*: & vous fous, quand serez-vous entendus?

**9** Celuy qui a planté l'oreille n'orra-t-il point? celuy qui a formé l'œil, ne verra-t-il point?

**10** Celuy qui reprend les nations, ne redarguera-t-il point? où celuy qui enseigne la science aux hommes?

**11** L'Eternel connaît les pensées des hommes, que ce n'est que vanité.

**12** O que bienheureux est l'homme que tu reprens, ô Eternel, & que tu instruis par ta Loy;

**13** Afin que tu le mettes en repos, le tirant des jours d'adversité, tant que la fosse soit creusée au méchant!

**14** Car l'Eternel ne quittera point son peuple, & n'abandonnera point son héritage.

**15** C'estpourquoi jugement retournera vers justice; & tous ceux qui sont droits de cœur, le suivront.

**16** Qui est-ce qui se levera

*D 5* pour

*Les PSEAUMES.*  
pour moy contre les mé-  
chans ? qui est-ce qui m'af-  
fistera contre les ouvriers  
d'iniquité ?

17 Si l'Eternel ne m'eût  
été en aide; mon ame eût été  
bien-tôt logée où on ne dit  
plus mot.

18 Si j'ay dit, Mon pié  
a glissé, ô Eternel, ta gra-  
tuité m'a soutenu.

19 Quand j'avois beau-  
coup de tristes pensées dans  
mon cœur, tes consolations  
ont récréé mon ame.

20 Le siège malencon-  
treux qui forge des choses  
fâcheuses contre le droit, se-  
ra-t-il adjoint à toy ?

21 Ils se bandent contre  
l'ame du juste, & condam-  
nent le sang innocent.

22 Or l'Eternel m'a été  
pour une haute retraite; &  
mon Dieu, pour le rocher  
de mon refuge.

23 Et il fera tourner sur  
eux leur outrage; & les dé-  
truira par leur propre malici-  
e: l'Eternel notre Dieu les  
détruira.

*Priere du MATIN.*

*VENITE, EXULTEMUS.*

*Ps. XCV.*

**V**Enz, menons joye à  
l'Eternel: jettons cris  
de réjouissance au rocher de  
notre délivrance.

2 Avançons-nous devant  
sa face avec louange: jettons

*Le 19. jour.*  
luy cris de réjouissance avec  
Pseaumes.

3 Car l'Eternel est un Dieu  
Fort & grand, & grand Roy  
par dessus tous les dieux

4 En la main duquel sont  
les lieux les plus profonds  
de la terre: & à luy sont les  
forces des montagnes.

5 Auquel appartient la  
mer, parce que luy-même  
l'a faite: & les mains ont  
formé le sec.

6 Venez, prosternons-  
nous, inclinons nous, &  
nous agenouillons devant  
l'Eternel qui nous a faits.

7 Car il est notre Dieu,  
& nous sommes le peuple de  
sa pâture, & les brebis de  
sa conduite.

8 Si aujourd'hui vous oiez  
la voix, n'endurcissez point  
votre cœur, comme en Me-  
riiba, & comme à la journée  
de Massa au désert.

9 Où vos peres m'ont  
éprouvé: aussi ont-ils vu mes  
œuvres.

10 J'ai été ennuyé de cette  
génération par quarante ans,  
& ai dit, c'est un peuple  
fou: voiant de cœur; car ils  
ne se font point adonnez à  
mes voies.

11 C'est pourquoy, j'ay  
juré en mon ire, S'ils entrent  
en mon repos.

*CANTATE DOMINO. Ps. XCVI*

**C**hantez à l'Eternel nou-  
veau Cantique; toute la  
terre

0. jour.  
ce avec  
un Dieu  
nd Roy  
eux  
quel sont  
profonds  
sont les  
s.  
tient la  
y-même  
ains ont  
ternons-  
ous, &  
devant  
a faits.  
re Dieu,  
euple de  
rebris de  
vous oiez  
ez point  
e en Me-  
a journée  
s m'ont  
ls vû mes  
é de cette  
ante ans,  
n peuple  
; car ils  
donnez à  
oy, j'ay  
s entrent  
Pi.XCVI  
nel nou-  
toute la  
terre

Le 19. jour.

Les PSEAU MES. 83  
terre chantez à l'Eternel.

2 Chantez à l'Eternel,  
bénissez son Nom : préchez  
de-jour-en-jour sa délivran-  
ce.

3 Racontez sa gloire par-  
mi les nations, & ses mer-  
veilles parmi tous les peu-  
ples.

4 Car l'Eternel est grand  
& grandement louable : il  
est redouté par dessus tous les  
dieux.

5 En effet, tous les dieux  
des peuples sont des idoles :  
mais l'Eternel a fait les  
cieux.

6 Majesté & magnificence  
marchent devant luy : force  
& excellence sont en son  
Sanctuaire.

7 Vous familles des peu-  
ples, attribuez à l'Eternel,  
attribuez à l'Eternel gloire  
& force.

8 Attribuez à l'Eternel la  
gloire de son Nom : Appor-  
tez l'oblation, & entrez en  
ses parvis.

9 Prosternez-vous devant  
l'Eternel en sainte magnifi-  
cence : vous tous habitans de  
la terre, tremblez tout éton-  
nez pour la présence de sa  
face.

10 Dites parmi les na-  
tions, L'Eternel régne : mê-  
me la terre habitable est af-  
fermee, sans qu'elle soit  
ébranlée ; il jugera les peuples  
en équité.

11 Que les cieux se ré-  
jouissent ; que la terre s'en

égaie ; & que la mer & ce  
qui y est contenu bruie.

12 Que les champs s'éga-  
ient, & tout ce qui est en  
eux : Alors tous les arbres  
de la forêt crieront de joie,

13 Au devant de l'Eter-  
nel, parce qu'il vient pour ju-  
ger la terre : il jugera le mon-  
de habitable en justice, &  
les peuples selon la fidélité.

DOMINUS REGNAVIT.

Pl. XCVII.

L'Eternel régne ; que la  
terre s'en égaie, & que  
plusieurs îles s'en réjouis-  
sent.

2 Nuée & obscurité sont  
autour de luy : justice & ju-  
gement sont l'affliet de son  
trône.

3 Le feu marche devant  
luy, & embrase tout au-  
tour ses adversaires.

4 Ses éclairs éclairent le  
monde habitable : & la ter-  
re le voiant en tremble tout  
étonnée.

5 Les montagnes fon-  
dent comme de la cire pour  
la présence de l'Eternel,  
pour la présence du Seigneur  
de toute la terre.

6 Les cieux annoncent sa  
justice ; & tous les peuples  
voient sa gloire.

7 Que tous ceux qui servent  
les images, qui se glorifient  
dans les idoles, soient con-  
fus : vous tous les dieux, pro-  
sternez-vous devant luy.

D 6 & Sion

8 Sion l'a ouï, & s'en est réjouïe: & les filles de Juda se sont égaiées, pour l'amour de tes jugemens, ô Eternel.

9 Car tu es l'Eternel, haut élevé par dessus toute la terre; tu es grandement haut monté par dessus tous les dieux.

10 Vous qui aimez l'Eternel, haïssez le mal: car il garde les ames de tes bien-aimés, & les delivre de la main des méchans.

11 La lumiere est semée pour le juste; & la liesse, pour ceux qui sont droits de cœur.

12 Justes, réjouissez-vous en l'Eternel, & célébrez la memoire de sa Sainteté.

PRIERE DU SOIR.

CANTATE DOMINO.  
PS. XCVIII.

CHantez à l'Eternel nouveau cantique: car il a fait des choses merveilleuses.

2 Sa dextre & le bras de sa Sainteté l'ont délivré.

3 L'Eternel a fait connoître sa délivrance; il a révélé sa justice devant les yeux des nations.

4 Il s'est souvenu de sa gratuité & de sa fidélité envers la maison d'Israël: tous les bouts de la terre ont vu la délivrance de notre Dieu.

5 Vous tous habitans de la terre, jetez cris de réjouissance à l'Eternel; écriez-vous, menez joie, & psalmodiez.

6 Psalmodiez à l'Eternel avec le violon, avec le violon & avec la voix de musique.

7 Jetez cris de réjouissance avec trompettes, & son de cornet devant le Roy, l'Eternel.

8 Que la mer, & le contenu en elle bruie, la terre habitable, & ceux qui y habitent.

9 Que les fleuves frapent des mains, ensemble que les montagnes menent joye au devant de l'Eternel; parce qu'il vient pour juger la terre.

10 Il jugera le monde habitable en justice, & les peuples en équité.

DOMINUS REGNAVIT.

PS. XCIX.

L'Eternel regne, que les peuples tremblent; il est assis entre les Cherubins, que la terre soit ébranlée.

2 L'Eternel est grand en Sion: & est élevé par dessus tous les peuples.

3 Ils célébreront ton Nom grand & terrible; car il est saint.

4 Ensemble la force du Roy; car il aime jugement: tu as établi l'équité, tu as fait

Le 19.  
fait jug.  
Jacob.

5 E  
Dieu,  
devant  
est vain-

6 M  
parmi  
Samue  
reclam  
leur re-

7 1  
colom  
gardé  
l'ordre  
donne

8 C  
tu les  
été un  
donna  
ce de

9 E  
Dieu  
la mo  
car l'  
saint.

JUB

V  
jouïs  
l'E te  
venez  
joye.

2  
nel &  
nous  
pas  
fais  
& le

3

Le 19. jour.

Les PSEAU MES.  
fait jugement & justice en Jacob.

5 Exaltez l'Eternel notre Dieu, & vous prosternez devant son marchepied : il est saint.

6 Moïse & Aaron ont été parmi ses Sacrificateurs ; & Samuel, parmi ceux qui reclamoient son Nom : ils reclamoient l'Eternel, & il leur répondait.

7 Il a parlé à eux de la colonne de nuée : ils ont gardé ses témoignages, & l'ordonnance qu'il leur avoit donnée.

8 O Eternel notre Dieu, tu les as exauçez ; tu leur as été un Dieu Fort, leur pardonnant, & faisant vengeance de leurs actes.

9 Exaltez l'Eternel notre Dieu, & vous prosternez en la montagne de la Sainteté : car l'Eternel notre Dieu est saint.

#### JUBILATE DEO. Ps. C.

Vous tous habitans de la terre, jetez cris de réjouissance à l'Eternel : servez l'Eternel avec allégresse, venez devant lui en menant joie.

2 Connoissez que l'Eternel est Dieu, c'est lui qui nous a faits, & ce ne sommes pas nous, qui nous sommes faits : nous sommes son peuple, & le troupeau de sa pâture.

3 Entrez dans ses portes

avec actions de grâces, dans ses parvis avec louange : célébrez-le, bénissez son Nom.

4 Car l'Eternel est bon, sa gratuité demeure à jamais, & sa fidélité d'âge en âge.

#### MISERICORDIAM ET JUDICIUM. Ps. CI.

JE chanterai la gratuité & la droiture : Eternel, je te psalmodierai.

2 J'entendrai à la voie entière, jusques à ce que tu viennes à moy : je cheminerai en l'intégrité de mon cœur, au milieu de ma maison.

3 Je ne mettrai point devant mes yeux chose méchante, j'ay en haine les actes des débauchés : rien ne s'en attachera à moy.

4 Le cœur pervers se retiendra d'auprès de moy : je n'avoierai point le malin.

5 Celuy qui détrâche en secret de son prochain ; je le retrancherai.

6 Celuy qui a les yeux élevés & le cœur gros, je ne le pourrai souffrir.

7 Je prendrai garde aux gens de bien du pays ; afin qu'ils demeurent avec moy.

8 Celuy qui chemine en la voie entière, me servira.

9 Celuy qui usera de tromperie, ne demeurera point parmi ma maison : celuy qui profere mensonge, ne sera point assuré devant moy.

10 Je retrancherai, de bon matin, tous les méchants du pays; afin d'exterminer de la cité de l'Eternel tous ouviens d'iniquité.

## PRIERE DU MATIN.

DOMINE, EXAUDI. PS. CII.

**E**ternel, écoute ma requête; & que mon cri vienne jusqu'à toy.

2 Ne cache point ta face arrière de moy au jour que je suis en détresse: incline ton oreille vers moy au jour que je te reclame, hâte-toi, répon-moi.

3 Car mes yeux sont défaillis comme fumée; & mes os sont séchez comme un foier.

4 Mon cœur a été frapé, & est devenu sec comme l'herbe: de sorte que j'ay oublié de manger mon pain.

5 Mes os sont attachez à ma chair, à cause de la voix de mon gemissement.

6 Je suis devenu semblable au cormorant du désert, & suis comme la chouette, qui se tient dans les lieux sauvages.

7 Je veille, & suis semblable au passereau, qui est feulet sur le toit.

8 Mes ennemis me disent journellement outrage: & ceux qui sont rangez contre moy, jurent contre moi.

9 Car j'ay mangé la cendre

Le 20. jour.

comme le pain, &amp; j'ay mêlé mon boire de pleurs,

10 A cause de ton courroux &amp; de ton indignation: car tu m'as élevé haut, &amp; puis jetté par terre.

11 Mes jours sont comme l'ombre qui s'en va: &amp; moy je deviens sec comme l'herbe.

12 Mais toy, Eternel, tu demeures éternellement; &amp; ta mémoire dure d'âge en âge.

13 Tu te leveras, tu auras compassion de sion: car il est temps d'en avoir pitié, à cause que le temps assigné est échû.

14 Car tes serviteurs sont affectionnez à ses pierres, &amp; ont pitié de sa poudre.

15 Alors les nations redouteront le Nom de l'Eternel; &amp; tous les Rois de la terre, ta gloire.

16 Quand l'Eternel aura édifié Sion, aura été vu en la gloire,

17 Et aura regardé à la requête du desole, &amp; n'aura point méprise leur requête.

18 Cela sera enregistré pour la génération à venir, &amp; le peuple qui sera créé, louera l'Eternel,

19 De ce qu'il aura jeté la veue du haut lieu de sa Sainteté, &amp; que l'Eternel aura regardé des cieux en terre,

20 Pour ouir le gemissement des prisonniers, &amp; pour

Le 20. pour d'voüez

21 Nom &amp; &amp; salo

22 roit a les re l'Eter

23 en che mes je

24 Fort, milie ans d

25 terre vrage

26 seras p s'envi vête

27 me u seion tu es tes a aches

28 viteu toy; deva

BENE

M dans la Sai

2 nel; ses b

27 Nov / 59

o. jour.  
ay mè-  
rs,  
1 cour-  
nation :  
aut, &  
comme  
& moy  
l'her-  
ernel,  
ment ;  
âge en  
tu au-  
n : car  
pitié,  
assigné  
s sont  
es, &  
edou-  
ernel;  
terre,  
aura  
vù en  
à la  
aura  
uête.  
pour  
& le  
ouéra  
jeté  
de sa  
ernel  
ix en  
nisse-  
, &  
pour

Le 20. jour. pour délier ceux qui étoient voiliez à la mort :

21 Afin qu'on déclare le Nom de l'Eternel en Sion, & sa louange à Jérusalem,

22 Quand les peuples se-  
ront assemblés ensemble, &  
les royaumes pour servir  
l'Eternel.

23 Il a abattu ma force  
en chemin, & a coupé court  
mes jours.

24 Je dis, Mon Dieu  
Fort, ne m'enleve point au  
milieu de mes jours : car tes  
ans durent d'âge en âge.

25 Tu as jadis fondé la  
terre : & les cieux sont l'ou-  
vrage de tes mains.

26 Ils periront ; mais tu  
seras permanent : & eux tous  
s'envieront comme un  
vêtement.

27 Tu les changeras com-  
me un habillement, & ils  
seront changez : mais toy,  
tu es toujours le même, &  
tes ans ne seront jamais  
achevez.

28 Les enfans de tes ser-  
viteurs habiteront près de  
toy ; & leur race sera établie  
devant toy.

#### BENEDIC, ANIMA. Ps. CIII.

**M**On ame, bénî l'Eter-  
nel : & tout ce qui est  
dans moy, bénî le Nom de  
sa Sainteté.

2 Mon ame, bénî l'Eter-  
nel ; & n'oublie pas un de  
ses bien-faits.

#### LES PSEAUMES.

87

3 C'est luy qui te pardonne  
toutes tes iniquitez ; qui  
guérit toutes tes infirmit-  
ez ;

4 Qui garentit ta vie de la  
folie ; qui te couronne de  
gratuité, & de compassions ;

5 Qui rasflasie ta bouche  
de biens, tellement que ta  
jeunesse est renouvelée  
comme celle de l'aigle.

6 L'Eternel fait justice &  
droit, à tous ceux à qui on  
fait tort.

7 Il a fait connoître ses  
voies à Moïse, & ses ex-  
ploits aux enfans d'Israël.

8 L'Eternel est pitoiable,  
miséricordieux, tardif à col-  
lére, & abondant en gra-  
tuité.

9 Il ne debat point à per-  
petuite ; & ne la garde point  
à jamais.

10 Il ne nous a point fait  
felon nos pechez, & ne nous  
a point rendu felon nos ini-  
quitez.

11 Car autant que les cieux  
sont élevés par dessus la ter-  
re, sa gratuité est grande sur  
ceux qui le réverent.

12 Il a éloigné de nous  
nos forfaits, autant que  
l'Orient est éloigné de l'Occi-  
dant.

13 De telle compassion  
qu'un pere est ému envers  
ses enfans ; de telle com-  
passion est ému l'Eternel en-  
vers ceux qui le réverent.

14 Car il fait bien de quoi  
nous sommes faits : se sou-  
venant

venant que nous ne sommes  
que poudre.

15 Les jours de l'homme  
mortel *sont* comme soin : il  
fleurit comme la fleur d'un  
champ.

16 Car le vent étant passé  
par dessus, elle n'est plus :  
& son lieu ne la reconnoît  
plus.

17 Mais la gratuité de l'E-  
ternel *est* de tout temps, &  
sera à jamais sur ceux qui le  
réverent ; & sa justice, sur  
les enfans de *leurs* enfans.

18 A ceux qui gardent  
son alliance, & qui se sou-  
viennent de ses mandemens  
pour les faire.

19 L'Eternel a établi son  
trône aux cieux : & son ré-  
gne a domination sur tout.

20 Bénissez l'Eternel, *vous*  
ses Anges, puissans en vertu,  
qui faites son commandement  
en obéissant à la voix  
de sa parole.

21 Bénissez l'Eternel, *vous*  
toutes ses armées, qui êtes  
ses ministres faisant son bon  
plaisir.

22 Bénissez l'Eternel, *vous*  
toutes ses œuvres par tous les  
lieux de sa domination : mon  
ame, bénî l'Eternel.

*Prière du SOIR.*

BENEDIC, ANIMA MEA.

Ps. CIV.

Mon ame, bénî l'Eter-  
nel : ô Eternel mon

Dieu, tu es merveilleuse-  
ment grand, tu es revêtu de  
majesté & de magnificence.

2 Il s'enveloppe de lumiere  
comme d'un vêtement ; il  
étend les cieux comme une  
courtine.

3 Il planche ses hautes  
chambres entre les eaux ; il  
fait des grosses nuées son  
chariot ; il se promene sur  
les ailes du vent.

4 Il fait des vents les  
Anges ; & du feu brûlant ses  
serviteurs.

5 Il a fondé la terre sur  
ses bases : tellement qu'elle  
ne sera point ébranlée en au-  
cun temps, ni à perpétuité.

6 Tu l'avois couverte de  
l'abîme comme d'un vête-  
ment : & les eaux se tenu-  
ent sur les montagnes.

7 Elles s'ensuivent à ta  
menace, & se mirent hâti-  
vement en fuite au son de  
ton tonnerre.

8 Les montagnes se dresse-  
rent, & les vallées s'abais-  
sèrent au même lieu que tu  
leur avois établi.

9 Tu leur as mis une  
borne, qu'elles ne passeront  
point : & elles ne retourne-  
ront plus à couvrir la terre.

10 C'est *tuy* qui conduit  
les fontaines par les vallées,  
tellement qu'elles te prome-  
nent entre les monts.

11 Elles abreuvent toutes  
bêtes des champs : les ânes  
sauvages en étanchent leur  
soif.

32 Les

12 Il  
se tien-  
font re-  
tre la ra-

13 I-  
gnes de  
& la t-  
fruit de

14 I-  
pour l-  
pour le-  
faisant  
terre ,

15 I-  
rejouï-  
*luy* fait  
l'huile  
de l'ho-

16 L-  
rassasi-  
ban qu-

17 fisi-  
cigogr-  
maillo-

18 sont p-  
roche-  
lapins

19 les fai-  
noit le-

20 bres ;  
laquel-  
forêt

21 apres  
mard-  
pâture

22 ils se  
coucl-

12 Les oiseaux des cieux se tiennent auprès d'elles, & font resonner leur voix d'entre la ramée.

13 Il abbrute les montagnes de ses chambres hautes: & la terre est rassasiee du fruit de ses œuvres.

14 Il fait produire le foin pour le bétail; & l'herbe, pour le service de l'homme: faisant sortir le pain de la terre,

15 Ensemble le vin, qui rejouit le cœur de l'homme, luy faisant reluire la face avec l'huile, & l'ouïenant le cœur de l'homme avec le pain.

16 Les hauts arbres en sont rassasiez, les cedres du Liban qu'il a plantez,

17 Afin que les oiseaux y fissent leurs nids: quant à la cigogne, les sapins sont sa maison.

18 Les hautes montagnes sont pour les chamois: & les rochers sont la retraite des lapins.

19 Il a fait la lune pour les saisons: & le soleil connaît son coucher.

20 Tu amenes les ténèbres; & la nuit vient: durant laquelle toutes les bêtes de la forêt trottent.

21 Les honceaux bruyent après la proye, & pour demander au Dieu Fort leur pâture.

22 Le soleil se leve-t-il? ils se retirent & demeurent couchez en leurs tanieres.

23 Alors l'homme sort à son ouvrage: & à son travail jusqu'au soir.

24 O Eternel, que tes œuvres sont en grand nombre! tu les as toutes sage-ment faites, la terre est pleine de tes richesses

25 C'est cette mer grande & spacieuse, où il y a des animaux se remuant sans nombre: de petites bêtes avec de grandes!

26 Là se promenent les navires, & ce grand Leviathan, que tu as formé pour s'y ébatre.

27 Elles s'attendent toutes à toy: afin que tu leur donnes pâture en leur temps.

28 Quando tu la donnes, elles la recueillent: & quand tu ouvres ta main, elles sont rassasiées de biens.

29 Caches-tu ta face? elles sont troublees: retires tu leur souffle: elles désaillent, & retournent en leur pou-dre.

30 Mais si tu renvoies ton esprit, elles sont créées; & tu renouvelles la face de la terre.

31 Que la gloire de l'E-ternel soit à jamais: quel l'E-ternel se rejouisse en ses œuvres.

32 C'est lui qui jette sa veue sur la terre, & elle en tremble; qui touche les montagnes, & elles en fu-ment.

33 Je chanterai à l'Eternel durant

90 Les PSEAUMES. durant ma vie: je psalmodierai à mon Dieu, tant que je serai en être.

34 Ma méditation luy sera agréable: moy-même je me rejouïrai en l'Eternel.

35 Que les pécheurs soient consommez de dessus la terre; & qu'il n'y ait plus de méchans: mon ame, béni l'Eternel. Louez l'Eternel.

### Prière du MATIN.

#### CONFITEMINI DOMINO. PS. CV.

C Elébrez l'Eternel, reclamez son Nom: notifiez parmi les peuples ses exploits.

2 Chantez-luy, psalmodiez-luy: parlez de toutes ses merveilles.

3 Glorifiez-vous du Nom de sa Sainteté: que le cœur de ceux qui cherchent l'Eternel, se rejouisse.

4 Recherchez l'Eternel, & sa force: cherchez continuellement sa face.

5 Souvenez-vous de ses merveilles qu'il a faites, de ses miracles, & des jugemens de sa bouche.

6 La postérité d'Abraham sont ses serviteurs; les enfans de Jacob sont ses élus.

7 Il est l'Eternel notre Dieu: ses jugemens sont parmi toute la terre.

8 Il s'est souvenu à jamais de son alliance, de la

Le 21. jour. parole, qu'il a commandée en mille générations;

9 De ce qu'il a traité avec Abraham, & de son serment fait à Isaac:

10 Qu'il a ratifié pour ordonnance à Jacob, & à Israël pour alliance éternelle.

11 Disant, Je te donnerai le païs de Canaan, pour le lot de ton héritage.

12 Encore qu'ils fussent en petit nombre de gens, & même que depuis peu de temps, ils y séjournassent comme étrangers.

13 Car ils trottoient de nation en nation, & d'un roiaume vers un autre peuple.

14 Il n'a pas souffert qu'aucun les outrageât: même il a châtié les Rois pour l'amour d'eux.

15 Disant, Ne touchez point à mes oints: & ne faites point de mal à mes Prophètes.

16 Il appella aussi la famine pour venir sur toute la terre: & rompit le bâton du pain.

17 Il envoia un personnage devant eux: Joseph fut vendu pour esclave.

18 On luy enserra les pieds en des sèps: sa personne fut mise aux fers,

19 Jusqu'au temps que sa parole fut venue: la parole de l'Eternel le rendit éprouvé.

20 Le

Le 21. jour.

20 Le le relâchement des peuplades.

21 Il fut sur sa manateur suue.

22 Poucipaux de sir, & prieurs.

23 Puis Egypte, au païs d'

24 Et son peuplant, puislant, moient.

25 Il de sorte peuple, julkies ses servit

26 Il serviteur il avoit

27 Le sur eux l'engnes, & de Canaan.

28 Il & fit ob n'y eut contre la

29 Il en sang, poisons

30 Le toute a noüilles des cabines

31 Il mêlée d'

20 Le Roy envoia, & on le relacha : le dominateur des peuples le fit délier.

21 Il l'établit pour maître sur sa maison, & pour dominateur sur tout son domaine.

22 Pour assujettir les principaux de son païs à son plaisir, & pour instruire ses anciens.

23 Puis Israël entra en Egypte ; & Jacob sejourna au païs de Cam.

24 Et il fit fort foisonner son peuple, & le rendit plus puissant que ceux qui l'oprimoient.

25 Il changea leur cœur, de sorte qu'ils eurent son peuple en haine, même jusques à machiner contre ses serviteurs.

26 Il envoia Moïse son serviteur, & Aaron, lequel il avoit élû.

27 *Lesquels* accomplirent sur eux la charge de ses signes, & les miracles au païs de Cam.

28 Il envoia les ténèbres, & fit obscurcir l'air : & il n'y eut point de rébellion contre sa parole.

29 Il convertit leurs eaux en sang, & fit mourir leurs poisssons.

30 Leur terre produisit en toute abondance des grênoüilles, jusques au dedans des cabinets de leurs Rois.

31 Il parla, & il vint une mêlée de bêtes, ensemble

des poux par toute leur contrée.

32 Il fit que leurs pluies furent de la grêle, & feu flamboiant en leur terre.

33 Et il frappa leurs vignes, & leurs figuiers, & brisa les arbres de leur contrée.

34 Il commanda ; & les sauterelles vinrent & des hurbecs sans nombre : lesquels brouterent toute l'herbe en leur païs, & brouterent le fruit de leur terroir.

35 Enfin il frappa tout premier-né en leur païs : qui étoient les premières de toute leur vigueur.

36 Puis il les tira hors avec or & argent, & n'y eut aucun qui branlât parmi ses tribus.

37 l'Egypte se réjouit de leur départ ; car la fraïeur d'eux les avoit saisis.

38 Il étendit la nuée pour couverture, & le feu pour éclairer la nuit.

39 Le peuple demanda ; & il fit venir des cailles, & les rassasia du pain des cieux.

40 Il ouvrit le rocher ; & les eaux en découlerent : elles coururent comme rivieres par les lieux secs.

41 Car il se souvint du propos de sa Sainteté, qu'il avoit tenu à Abraham son serviteur.

42 Et il tira hors son peuple avec liesse ; & ses élus, en menant joie :

43 Et

43 Et leur donna les paix des nations : & ils posséderent le labeur des peuples ;

44 Afin qu'ils gardassent les statuts, & qu'ils observassent les loix. Louiez l'Eternel.

Priere du SOIR.

CONFITEMINI DOMINO.

PI. CVI.

Célébrez l'Eternel, car il est bon : car sa gratuité demeure à jamais.

2 Qui pourroit réciter les proætles de l'Eternel : qui pourroit faire retentir toute sa louange ?

3 O que bien-heureux sont ceux qui gardent ce qui est droit, & qui sont ce qui est juste en tout temps !

4 Eternel, souvien-toi de moy selon la bienveuillance que tu portes à ton peuple ; & aye soin de moy selon ta délivrance :

5 Afin que je voie le bien de tes élus, & que je me réjouisse en la liesse de ta nation ; & que je me glorifie avec ton héritage.

6 Nous avons péché avec nos pères ; nous avons fait iniquement ; nous avons méchamment fait.

7 Nos peres n'ont point été attentifs à tes merveilles en Egypte, ils ne se sont point souvenus de la multitude de tes gratuités, au

contraire ils ont été rebelles auprès de la mer, vers la mer rouge.

8 Toutefois il les délivra pour l'amour de son Nom, afin de donner à connoître sa proïësté.

9 Car il tassa la mer rouge, & elle se sécha : & il les conduisit par les goulfes, comme par le désert :

10 Et les délivra de la main de ceux qui les haïssent, & les garentit de la main de l'ennemi.

11 Et les eaux couvrirent leurs oppresseurs : tellement qu'il n'en resta plus un seul.

12 Alors crûrent-ils à ses paroles, & chanterent sa louange.

13 Mais ils mirent incontinent en oubli ses œuvres, & ne s'attendirent point à son conseil ;

14 Mais furent épris de convoitise au désert, & tenterent le Dieu Fort au lieu inhabitable.

15 Alors il leur donna ce qu'ils avoient demandé : toutefois il leur envoia une phthisie en leurs corps.

16 Ils furent envieux sur Moysé dans le camp, & sur Aaron le saint de l'Eternel.

17 La terre s'ouvrit, & engloutit Dathan, & couvrit la bande d'Abiram.

18 Aussi le feu s'alluma en leur bande : & la flamme brûla les méchans

19 Ils firent un veau en Horeb,

Le 21. j.  
Horeb,  
devant

20 E  
gloire  
bœuf,

21 Il  
Fort le  
avoit fa  
en Egypte

22 C  
au pais  
terribles

23 C  
qu'il le  
Moysé (   
la brêche  
détourni  
qu'il ne

24 Ils  
tre-cœu  
& ne  
parole.

25 Il  
leurs te  
point à

26 C  
jura, la  
mettront

27 E  
leur pos  
tions, &  
le pais.

28 Do  
rent à Ba  
rent des

29 E  
par ce à  
rent : tel  
fit brêche

30 M  
devant,  
plaie fut

31 Et

Horeb, & se prosternerent devant l'image de fonte.

20 Et ils changerent leur gloire en la figure d'un bœuf, qui mange l'herbe.

21 Ils oublierent le *Dieu* Fort leur liberateur, qui avoit fait de grandes choses en Egypte,

22 Choses merveilleuses au païs de Cam. & choses terribles sur la mer rouge.

23 C'estpourquoy il dit qu'il les detruiroit. Mais Moysé son élû se présenta en la brêche devant luy, pour détournier sa fureur, afin qu'il ne les défît point.

24 Ils eurent aussi à contre-cœur le païs desirable, & ne crurent point à sa parole.

25 Ils se mutinerent en leurs tentes, & n'obeirent point à la voix de l'Éternel.

26 C'estpourquoy il leur jura, la main levee, qu'il les mettrroit bas par le desert;

27 Et qu'il accableroit leur posterité parmi les nations, & les disperseroit par le païs.

28 De plus ils s'accouplèrent à Bahalpeor, & mangierent des sacrifices des morts,

29 Et dépiterent *Dieu*, par ce à quoy ils s'adonne rent: tellement qu'une plaie fit breche sur eux.

30 Mais Phinées vint au devant, & fit justice: & la plaie fut arrêtée.

31 Et cela luy a été alloüé

pour justice, par tous âges à tout jamais.

32 Ils le mirent aussi en colère près des eaux de Meriba: & il en arriva mal à Moïse à cause d'eux.

33 Car ils chagrinerent son esprit: c'estpourquoy il parla légèrement de ses lèvres.

34 Enfin ils n'ont point détruit les peuples, que l'Éternel leur avoit dit:

35 Mais se font mêlez parmi ces nations-là, & ont appris leurs manieres de faire;

36 Et ont servi leurs faux dieux, qui leur ont été en laq's: car ils ont sacrifié leurs fils & leurs filles aux diables.

37 Et ils ont répandu le sang innocent, le fang de leurs fils & de leurs filles: lesquels ils ont sacrifiez aux faux dieux de Canaan, dont le païs a été contaminé à cause du sang.

38 Et ils ont été souilliez par leurs œuvres, & ont paillaire par ce à quoy ils se font adonnez.

39 C'estpourquoy la colère de l'Éternel s'est embrassée contre son peuple; & il a eû en abomination son héritage;

40 Et les a livrez en la main des nations: & ceux qui les haïssoient ont eu domination sur eux.

41 Et leurs ennemis les ont

ont oppimez: & ils ont été humiliez sous leur main.

42 Il les a souvent délivrez: mais ils l'ont dépité par leur conseil: & ils ont été humiliez par leur ini-  
quité.

43 Toutefois il les a re-  
gardez en leur détresse, quand il oïoit leur clamour.

44 Et il luy est souvent, en leur faveur, de son al-  
liance, & il s'est repenti se-  
lon la grandeur de ses gra-  
tuitez, & il a fait que ceux  
qui les avoient emmenez  
captifs ont eu pitié d'eux.

45 Eternel notre Dieu, délivre nous, & nous re-  
cueille d'entre les nations: afin que nous célébriions le Nom de ta Sainteté: en nous glorifiant de ta louange.

46 Béni soit l'Eternel, le Dieu d'Israël, depuis un sié-  
cle jusqu'à l'autre siècle: & que tout le peuple dise,  
Amen. Louez l'Eternel.

### Priere du M A T I N.

#### CONFITEMINI DOMINO. Ps. CVII.

Celebrez l'Eternel; car il est bon: parce que sa gratuité demeure à jamais,

2 Disent les rachetez de l'Eternel, lesquels il a rachetez de la main de l'op-  
presseur;

3 Et ceux qu'il a ramaſiez

Le 22. jour.  
des païs d'Orient & d'Oe-  
cident, d'Aquilon & de  
Midi.

4 Ils étoient errans par le désert en chemin égaré, & ne trouvoient aucune ville habitée.

5 Ils étoient affamez, & alterez de même; & l'ame leur défaillloit.

6 Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détresse: & il les a délivrez de leurs angoisses:

7 Et les a adreslez au droit chemin, pour aller en ville habitée.

8 Qu'ils célébrent donc en-  
vers l'Eternel sa grataité; &  
ses merveilles envers les fils  
des hommes:

9 Parce qu'il a assouvi l'ame alterée, & rassasié de biens l'ame affamée.

10 Ceux qui demeurent en ténèbres & en l'ombre de mort, garrotez d'affliction & de fer:

11 Parce qu'ils ont été re-  
belles aux paroles du Dieu  
Fort, & ont rejetté par mé-  
pris le conseil du Souverain.

12 Aussi il a humilié leur cœur par travail; & ils ont été abatus, sans qu'il y eut personne qui les aidât.

13 Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détresse; & il les a delivrez de leurs angoisses.

14 Il les a tirez hors des ténèbres, & de l'ombre de mort; & il a rompu leurs liens.

15 Qu'ils

Le 22.

15 Envers  
& ses  
fils des

16 Il  
portes  
barreau

17 Il  
gez à ca  
transgre  
leurs in

18 Il  
a en ho  
qu'ils  
de la m

19 Al  
l'Eternel  
il les a  
goisées.

20 Il  
les guer  
leurs to

21 Q  
envers l'  
& ses n  
fils des h

22 Et  
crifices d  
& qu'ils  
vres en n

23 Ce  
sur la n  
res; fait  
grandes e

24 Ce  
les œuvre  
ses mer  
profonds

25 Ca  
fait com  
tempête:  
gues de la

26 Ils r

15 Qu'ils célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité ; & ses merveilles envers les fils des hommes.

16 Parce qu'il a brisé les portes d'airain, & cassé les barreaux de fer.

17 Les fous qui sont affligéz à cause du train de leur transgression, & à cause de leurs iniquitez.

18 Tellelement que leur ame a en horreur toute viande ; & qu'ils touchent aux portes de la mort.

19 Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détresse : & il les a délivréz de leurs angoisses.

20 Il envoie la parole, & les guerit, & les délivre de leurs tombeaux.

21 Qu'ils célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité ; & ses merveilles envers les fils des hommes.

22 Et qu'ils sacrifient sacrifices d'actions de graces : & qu'ils racontent les œuvres en menant joie.

23 Ceux qui descendent sur la mer dans les navires ; faisans trafic parmi les grandes eaux.

24 Ce sont ceux qui voient les œuvres de l'Eternel, & ses merveilles aux lieux profonds.

25 Car il commande, & fait comparaître le vent de tempête : lequel élève les vagues de la mer.

26 Ils montent aux cieux,

ils descendant aux abîmes : leur ame se fond d'angoisse.

27 Ils branlent & chancelent comme un homme ivre ; & toute leur sagesse leur défaut.

28 Alors ils crient vers l'Eternel en leur détresse : & il les tire hors de leurs angoisses.

29 Il arrête la tourmente, la changeant en calme : & les ondes se tiennent coy.

30 Puis ils se réjouissent de ce qu'elles sont appaïées ; & il les conduit au port qu'ils desiroient.

31 Qu'ils célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité ; & ses merveilles envers les fils des hommes.

32 Et qu'ils l'exaltent en la congrégation du peuple, & le louent en l'assemblée des Anciens.

33 Il reduit les fleuves en désert ; & les sources d'eaux en sécheresse :

34 La terre fertile en terre salée ; à cause de la malice de ceux qui y habitent.

35 Il reduit le désert en étangs d'eaux, & la terre séche en source d'eaux.

36 Il y fait habiter ceux qui étoient affamez : tellelement qu'ils y bâtissent des villes habitables,

37 Et y sement les champs, & plantent des vignes, qui portent du fruit tous les ans.

38 Il les bénit, & ils sont mul-

multipliez grandement : & il ne laisse point diminuer leur bétail.

39 Puis ils se diminuent, & sont humiliés, par oppression, mal & ennui.

40 Il répand le mépris sur les principaux <sup>du</sup> entre les peuples, & les fait errer par les lieux hideux, où il n'y a point de chemin.

41 Mais il tire le pauvre hors de l'affliction, & donne les familles comme par troupeaux.

42 Les droituriers voient cela, & s'en réjouissent : mais toute iniquité a la bouche fermée.

43 Quiconque est sage, prendra garde à ces choses : afin qu'on considère les gratuité de l'Éternel.

### Prière du SOIR.

PARATUM CORMEUM.  
Pſ. CVIII.

**M**on cœur est disposé, ô Dieu, je chanterai & psalmodierai : aussi sera ma gloire.

2 Reveille-toy musette & violon : je me réveillerai à l'aube du jour.

3 Eteinel, je te célébrerai parmi les peuples, & te psalmodierai parmi les nations.

4 Car ta gratuité est grande par dessus les cieux ; & ta vérité jusques aux nuées.

*Le 22. jour.*

5 O Dieu, élève-toy sur les cieux : & que ta gloire soit sur toute la terre.

6 Afin que ceux que tu aimes soient délivrés : préserve-moy par ta dextre, & m'exaue.

7 Dieu a parlé en son Sanctuaire, je me réjouirai : je partagerai Sichem, & mesurerai la vallée de Succoth.

8 Galaad sera à moy, Manassé sera à moy : & Ephraim sera la force de ma tête ; Juda, mon législateur.

9 Moab sera le bassin où je me laverai : je jetterai mon soulier contre Edom ; je triompherai de la Palestine.

10 Qui sera-ce qui me conduira en la ville munie ? qui sera-ce qui me conduira jusques en Edom ?

11 Ne sera-ce pas toy, ô Dieu, qui nous avois rejetés ; & qui ne sortoys plus, ô Dieu, avec nos armées.

12 Donne nous secours pour sortir de déresse : car le secours de l'homme est vanité.

13 Nous ferons prouesse en Dieu : & il foulera nos ennemis.

DEUS LAUDEM. Pſeau. CIX.

**O** Dieu de ma louange, ne te tai point : car la bouche du méchant, & la bouche

Le 21. jour.

LES PSEAUMES.

97

bouche remplie de fraudes  
se sont ouvertes sur moy.

2 Et ils ont parlé avec  
moy usant d'une langue  
mensongere : & paroles  
pleines de haine m'ont en-  
vironné ; & ils me font la  
guerre sans cause.

3 Au lieu que je les ai-  
mois , ils m'ont été adver-  
taires : mais moy je n'ay  
fait que prier.

4 Et ils m'ont rendu mal  
peur bien , & haine pour  
ma dilection.

5 Etabli le méchant sur  
luy : & que l'adversaire se  
tienne à sa dextre.

6 Quand on jugera de  
luy , qu'il soit déclaré mé-  
chant : & que sa priere  
tourne en peché.

7 Que sa vie soit courte:  
& qu'un autre prenne sa  
charge.

8 Que ses enfans soient  
orphelins ; & sa femme  
veuve.

9 Et que ses enfans  
soient tout à fait vag-  
abonds ; & qu'ils mandent  
& quérissent , sortant de leurs  
maisons détruites.

10 Que le creancier usant  
d'exaction attrape tout ce  
qui est à luy ; & que les  
étrangers butinent tout son  
labeur.

11 Qu'il n'y ait person-  
ne qui continué d'user de  
gratuité envers luy ; & qu'il  
n'y ait aucun qui ait pitié  
de ses orphelins.

12 Que sa posterité soit  
exposée à être retranchée ;  
que leur nom soit effacé sur  
la race qui suivra.

13 Que l'iniquité de ses  
peres revienne en mémoire  
à l'Eternel : & que le péché  
de sa mere ne soit point ef-  
facé :

14 Mais qu'ils soient con-  
tinuellement devant l'Eter-  
nel ; & qu'il retranche leur  
mémoire de la terre :

15 Parce qu'il ne s'est  
point souvenu d'user de gra-  
tuité : mais a persecuté  
l'homme affligé , & miséra-  
ble , & mortifié en son cœur ,  
pour le faire mourir.

16 Depuis qu'il a aimé  
malédiction , qu'elle l'en-  
vahisse : & parce qu'il n'a  
point pris plaisir à la béné-  
dition , qu'aussi elle s'élo-  
igne de luy.

17 Et qu'il soit vêtu de  
malédiction comme de sa  
robe ; & qu'elle entre dans  
son corps comme eau , &  
comme huile dans ses os.

18 Qu'elle luy soit comme  
un vêtement , dont il se  
couvre : & comme une cein-  
ture , dont il se ceigne con-  
tinuellement.

19 Tel soit de par l'Eter-  
nel le loyer de ceux qui me  
sont advertaires , & qui par-  
lent de me faire du mal.

20 Mais toy , Eternel Sei-  
gneur , use envers moy de ta  
gratuité pour l'amour de ton  
Nom : & parce qu'elle est  
bon-

E

ea. CIX.  
louange ,  
at : car la  
nt , & la  
bouche

bonne, delivre moy.

21 Car je suis affligé & miserable ; & mon cœur est navré dans moy.

22 Je m'en vais comme l'ombre, quand elle décline, & suis agité comme une sauterelle.

23 Mes genoux sont affolés de jeûne : & ma chair s'est amaigrie, au lieu qu'elle étoit en bon point.

24 Encore leur suis-je en opprobre : quand ils me voyent, ils se couent la tête.

25 Eternel mon Dieu, aide-moy, & me delivre, selon ta gratuité :

26 Afin qu'on connoisse que c'est ici ta main ; & que toi, Eternel, as fait ceci.

27 Ils mandiront ; mais tu béniras : ils s'élèveront ; mais ils seront confus, & ton serviteur se rejoûira.

28 Que mes adversaires soient revêtus de confusion, & soient couverts de leur honte comme d'un man-zeau.

29 Je célébrerai l'Eternel grandement de ma bouche, & le louerà au milieu de plusieurs gens,

30 De ce qu'il assiste la dextre du miserable, pour le délivrer de ceux qui condamnent son ame.

Prière du MATIN.

DIXIT DOMINUS. Ps. CX.

L'Eternel a dit à mon Seigneur, Sieds-toy à ma dextre, jusques à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds :

2 L'Eternel transmettra de Sion le sceptre de ta force, disant, Seigneurie au milieu de tes ennemis.

3 Ton peuple sera un peuple plein de franc vouloir au jour que tu assembleras ton armée en sainte pompe : la rosée de ta jeunesse te sera produite de la matrice de l'aube du jour.

4 L'Eternel l'a juré, & ne s'en repentira point, que tu es Sacrificateur à jamais, à la façon de Melchisèdeç.

5 Le Seigneur est à ta dextre ; il froissera les Rois au jour de sa colère.

6 Il exercera jugement sur les nations ; il remplira tout de corps morts ; il froissera le chef qui domine sur un grand pays.

7 Il boira du torrent par le chemin, C'est pourquoi il levera haut la tête.

CONFITEBOR TIBI. Ps. CXI.

1 Louiez l'Eternel.

J E célébrerai l'Eternel, de tout mon cœur, en la compagnie

Le 23. jour.

Les P S E A U M E S. 99  
pagnie des droituriers, &c  
en l'assemblée.

2 Grandes *sont* les œuvres  
de l'Eternel, & recherchées  
de tous ceux qui y prennent  
plaisir.

3 Son œuvre *n'est que* ma-  
jeste & magnificence : & sa  
justice demeure à perpetuité.

4 Il a rendu ses merveilles  
mémorables : L'Eternel *est*  
miséricordieux & pitoyable.

5 Il a donné à vivre à ceux  
qui le craignent : il luy est  
souvenu de son alliance.

6 Il a déclaré à son peuple  
la force de ses œuvres, en  
leur donnant l'héritage des  
nations.

7 Les œuvres de ses mains  
ne *sont que* vérité & équité :  
tous ses commandemens  
*sont* certains ;

8 Appuyez à *perpétuité* &  
à *toujours* ; étant faits en  
loyauté & droiture.

9 Il a envoyé rédemption  
à son peuple ; il a com-  
mandé son alliance éternelle-  
ment ; son Nom *est* saint &  
terrible.

10 Le commencement de  
la Sagesse, c'est la crainte de  
l'Eternel : tous ceux qui s'y  
adonnent, sont bien fagés ;  
la louange de chacun d'eux  
demeure à *perpétuité*.

BEATUS VIR. Ps. CXII.

1 Louiez l'Eternel.

O Que bienheureux *est*  
l'homme qui craint l'E-

ternel : & qui prend un sin-  
gulier plaisir en ses com-  
mandemens !

2 Sa postérité sera puissante  
en la terre : la génération des  
hommes droits sera bénie.

3 Il *y a* biens & richesses  
en sa maison ; & sa justice  
demeure à *perpétuité*.

4 La lumière s'est levée  
dans les ténèbres à ceux qui  
sont droits : Il *est* pitoyable,  
miséricordieux & juste.

5 L'homme-de-bien fait  
aumône, & prête : Il dis-  
pense ses affaires en droiture.

6 Même il ne sera jamais  
ébranlé : le juste sera en mé-  
moire *perpétuelle*.

7 Il n'aura peur d'aucun  
mauvais rapport : son cœur  
*est* ferme s'assurant en l'E-  
ternel.

8 Son cœur bien appuyé  
ne craindra point, tant qu'il  
ait vu en ses adversaires ce  
qu'il desire.

9 Il a épars, il a donné  
aux pauvres ; sa justice de-  
meure à *perpétuité* : sa corne  
sera élevée en gloire.

10 Le méchant *le verra*,  
& en aura dépit : il grincerá  
les dents & fonderá : le désir  
des méchans périra..

LAUDATE PUERI. Ps. CXIII.

1 Louiez l'Eternel.

L Oüez, serviteurs de l'E-  
ternel, louez le Nom  
de l'Eternel.

2 Le Nom de l'Eternel  
E 2 soit

3 Le Nom de l'Eternel est  
digne de louange, depuis le  
soleil levant jusqu'au soleil  
couchant.

4 L'Eternel est élevé par  
dessus toutes les nations; sa  
gloire est par dessus les cieux.

5 Qui est semblable à l'E-  
ternel notre Dieu, lequel  
habite aux lieux très-hauts;  
lequel s'abaisse pour regarder  
aux cieux, & en la terre;

6 Lequel relève le misé-  
rable, de la poudre, & élève  
le pauvre de la fiente:

7 Le faisant seoir avec les  
principaux de son peuple.

8 Lequel fait habiter par-  
mi une famille, celle qui  
étoit stérile: la rendant mère  
d'enfans, & joyeuse. Louez  
l'Eternel.

Priere du SOIR.

IN EXITU ISRAEL. PI. CXIV.

Q uand Israël sortit d'E-  
gypte, & la maison de  
Jacob d'avec le peuple bar-  
bare;

2 Juda devint chose sacrée  
à Dieu; & Israël, ses Sei-  
gneuries.

3 La mer le vit, & s'en-  
fuit: le Jourdain s'en retour-  
na en arrière.

4 Les montagnes saute-  
rent comme moutons; &  
les côteaux comme agnelets.

5 O mer, qu'avois-tu à  
t'ensuir; & toy Jourdain, à  
retourner en arrière?

6 Et vous montagnes,  
que vous ayez sauté comme  
moutons; & vous côteaux  
comme agnelets?

7 Terre, tremble pour la  
présence du Seigneur, pour  
la présence du Dieu de Ja-  
cob.

8 Lequel a changé le ro-  
cher en un étang d'eaux; &  
la pierre très-dure, en source  
d'eaux.

NON NOBIS, DOMINE.  
PI. CXV.

N on point à nous, Eter-  
nel, non point à nous,  
mais à ton Nom donne gloi-  
re pour l'amour de ta gratui-  
té, pour l'amour de ta vérité.

2 Pourquoy diroient les  
nations, Où est maintenant  
leur Dieu?

3 Certes, notre Dieu est  
aux cieux: il fait tout ce qu'il  
luy plait.

4 Leurs faux dieux sont  
or & argent: ouvrage de  
mains d'homme.

5 Ils ont une bouche; &  
ils ne parlent point: ils ont  
des yeux; & ils ne voient  
point.

6 Ils ont des oreilles; &  
ils n'oient point: ils ont un  
nez; & ils ne flairent rien.

7 Ils ont des mains; &  
ils ne touchent point: ils  
ont des piez; & ils ne mar-  
chent point: & ils ne rendent  
nul son de leur gosier.

8 A eux soient faits sem-  
blables ceux qui les font; &  
tous ceux qui s'y assièrent.

9 Israël

Le 24. jour.

Les PSEAUMES.

101

9 Israël a flûtre toy sur l'Eternel : car il est l'aide & le bouclier de ceux qui sont tels.

10 Maison d'Aaron , assurez-vous sur l'Eternel : car il est l'aide & le bouclier de ceux qui sont tels.

11 Vous qui craignez l'Eternel , assûrez-vous sur l'Eternel : car il est l'aide & le bouclier de ceux qui sont tels.

12 L'Eternel s'est souvenu de nous : il bénira , il bénira la maison d'Israël , il bénira la maison d'Aaron.

13 Il bénira ceux qui craignent l'Eternel ; tant les petits que les grands.

14 L'Eternel ajoutera bénédiction sur vous , & sur vos enfans.

15 Vous êtes bénis de l'Eternel , qui a fait les cieux & la terre.

16 Quant aux cieux , les cieux sont à l'Eternel : mais il a donné la terre aux fils des hommes.

17 Les morts ne loueront point l'Eternel ; ni tous ceux qui descendent où on ne dit plus mot.

18 Mais nous , nous bénirons l'Eternel dès maintenant , & jusqu'à toujours. Louiez l'Eternel.

Prière du M A T I N .

DILEXI, QUONIAM. PI CXVI

J'Aime l'Eternel de ce qu'il exauce ma voix , &

mes supplications.

2 Car il a incliné son oreille vers moy : c'est pourquoi je l'invoquerai durant mes jours.

3 Les cordeaux de la mort m'avoient environné : & les détresses du sépulcre m'avoient rencontré.

4 J'avois rencontré détresse & ennuy , mais j'invoquai le Nom de l'Eternel : disant , Je te prie , Eternel , délivre mon ame.

5 L'Eternel est pitoyable & juste : & notre Dieu fait misericorde.

6 L'Eternel garde les simples , j'étois devenu misérable ; & il m'a délivré.

7 Mon ame , retourne en ton repos : car l'Eternel t'a fait du bien.

8 Car tu as retiré mon ame de la mort , mes yeux de pleur , & mes pieds de trébuchement.

9 Je cheminerai en la présence de l'Eternel , en la terre des vivans.

10 J'ay crié ; c'est pourquoi j'ay parlé : j'ay été grandement affligé ; Je disois lors que je me suis laissé couler , Tout homme est menteur.

11 Que rendrai je à l'Eternel ? tous ses biensfaits sont sur moy.

12 Je prendrai la coupe des délivrances ; & j'invoquerai le Nom de l'Eternel.

13 Je rendrai maintenant

E 3 mes

*Les PSEAUMES.*  
mes vœux à l'Eternel devant tout son peuple: toute sorte de mort des bien-aimés de l'Eternel est précieuse devant ses yeux.

14. Or bien, Eternel; car je suis ton serviteur: je suis ton serviteur, fils de ta servante; tu as délié mes liens.

15. Je te ferai sacrifice d'actions de grâces, & j'invoquerai le Nom de l'Eternel.

16. Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel, devant tout son peuple, dans les parvis de la maison de l'Eternel, au milieu de toy, ô Jérusalem. Louiez l'Eternel.

**LAUDATE DOMINUM.**

Pſ. CXVII.

**T**outes nations, louiez l'Eternel: tous peuples célèbrez-le.

2. Car sa gratuité est très-grande sur nous; & la vérité de l'Eternel demeure à jamais. Louiez l'Eternel.

**CONFITEMINI DOMINO.**

Pſ. CXVIII.

**C**élébrez l'Eternel, car il est bon, parce que la gratuité demeure à jamais.

2. Qu'Israël dise maintenant, que sa gratuité demeure à jamais.

3. Que la maison d'Aaron dise maintenant, que sa gratuité demeure à jamais.

4. Que ceux qui craignent l'Eternel disent maintenant,

*Le 24. jour.*  
que sa gratuité demeure à jamais.

5. Me trouvant en détresse, j'ay invoqué l'Eternel: & l'Eternel m'a répondu en me mettant au large.

6. L'Eternel est pour moy: je ne craindrai point. Que me feroit l'homme?

7. L'Eternel est pour moy entre ceux qui m'aident: c'est pourquoi je verrai en ceux qui me haïssent ce que je desire.

8. Mieux vaut se retirer vers l'Eternel, que de s'affûrer sur l'homme.

9. Mieux vaut se retirer vers l'Eternel, que de s'affûrer sur les principaux d'entre les peuples.

10. Toutes nations m'avoient environné: Mais au Nom de l'Eternel je les mettrai en pièces.

11. Ils m'avoient environné; ils ont m'avoient environné: mais au Nom de l'Eternel je les mettrai en pièces.

12. Ils m'avoient environné, comme abeilles: ils seront éteints comme feu d'épines; parce qu'au Nom de l'Eternel je les mettrai en pièces.

13. Tu m'avois rudement poussé, pour me faire trébucher: mais l'Eternel m'a été en aide.

14. L'Eternel est ma force, & mon cantique; & il a été mon libérateur.

25. Voix

15 Voix de chant de triomphe & de delivrance s'entend dans les tabernacles des justes : disant, La dextre de l'Eternel fait vertu.

16 La dextre de l'Eternel est haut élevée : la dextre de l'Eternel fait vertu.

17 Je ne mourrai point, mais je vivrai, & raconterai les faits de l'Eternel.

18 L'Eternel m'a fort châtié ; mais il ne m'a point livré à la mort.

19 Ouvrez moy les portes de justice : j'y entrerai, & célébrerai l'Eternel.

20 C'est ici la porte de l'Eternel : les justes y entreront.

21 Je te célébrerai de ce que tu m'as exaucé, & as été mon libérateur.

22 La pierre que les bâtisseurs avoient rejetée, est devenue la maîtresse-pierre du coin.

23 Ceci a été fait par l'Eternel, & a été chose merveilleuse devant nos yeux.

24 C'est ici la journée que l'Eternel a faite : égayons-nous, & nous réjouissions en elle.

25 Eternel, je te prie, délivre maintenant : Eternel, je te prie, donne maintenant prospérité.

26 Béni soit celuy qui vient au Nom de l'Eternel : nous vous bénissons vous de la maison de l'Eternel.

27 L'Eternel est le Dieu Fort, & il nous a éclairé :

Liez avec des cordes la bête du sacrifice aux cornes de l'autel.

28 Tu es mon Dieu Fort ; C'est pourquoi je te célébrerai : tu es mon Dieu ; je t'exalterai.

29 Célébrez l'Eternel ; car il est bon : parce que sa gratuité demeure à jamais.

### Prière du SOIR.

#### BEATI IMMACULATI. Pf. CXIX.

#### A L E P H.

O Que bienheureux sont ceux qui sont entiers en leur voie, qui cheminent en la Loy de l'Eternel !

2 O que bienheureux sont ceux, qui gardent ses témoignages ; & qui le recherchent de tout leur cœur !

3 Lesquels aussi ne sont point d'iniquité : mais cheminent en les voies :

4 Tu as ordonné tes mandemens : afin qu'on les gardât soigneusement.

5 A la mienne volonté que mes voies soient bien dressées, pour garder tes statuts !

6 Alors je ne rougirai point de honte, quand je regarderai à tous tes commandemens.

7 Je te célébrerai en droiture de cœur, quand j'aurai appris les ordonnances de ta justice.

8 Je veux garder tes statuts.

statuts : ne m'abandonne point entierement.

## IN QVO CORRIGET.

## B E T H.

9 Par quel moyen le jeune homme rendra t'il pur son chemin. En y prenant garde selon ta parole.

10 Je t'ay recherché de tout mon cœur, ne me fai point détourner de tes commandemens.

11 J'ay serré ton dire en mon cœur ; afin que je ne péche point contre toy.

12 Eternel, tu es béni : enseigne moy tes statuts.

13 J'ay raconté de mes lèvres, toutes les ordonnances de ta bouche.

14 Je me suis rejoui au chemin de tes témoignages, comme si j'eusse eu toutes les richesses du monde.

15 Je discourrai de tes commandemens ; & je regarderai tes sentiers.

16 Je prens plaisir à tes statuts : & je n'oublierai point tes paroles.

## RETRIBUI SERVO TUO.

## G U I M E L.

17 Fai ce bien à ton serviteur, que je vive ; & je garderai ta parole.

18 Découvre mes yeux ; afin que je considère les merveilles de ta Loy.

19 Je suis voyageur en la terre ; ne cache point de moy tes commandemens.

## Le 24. jour.

20 Mon ame est toute brisée de l'affection, qu'elle a de tout temps pour tes ordonnances.

21 Tu as rudement tanié les orgueilleux maudits, qui se devoyent de tes commandemens.

22 Ote de dessus moy l'opprobre & le mépris : car j'ay gardé tes témoignages.

23 Les principaux même se sont assis, & ont babilé de moi : pendant que ton serviteur discourroît de tes statuts.

24 Aussi tes témoignages sont mes plaisirs, & les gens de mon conseil.

## ADHESIT PAVIMENTO.

## D A L E T H.

25 M On ame est attachée à la poudre : fai moy revivre selon ta parole.

26 Je t'ay déclaré au long mes voyes ; & tu m'as répondu : enseigne moy tes statuts.

27 Fai moy entendre le train de tes mandemens : & je discourrai de tes merveilles.

28 Mon ame s'est fondué d'ennuy : releve-moi selon tes paroles :

29 Ote arriere de moi le moyen d'être trompé : & m'élargis gracieusement ta Loi.

30 J'ai choisi la voye de vérité, & me suis proposé tes ordonnances.

31 J'ai

Le 25. jour.

Les PSEAUMES.

105

31 J'ay adhéré à tes témoignages, ô Eternel: ne me fai point rougir de honte.

32 Je courrai par la voye de tes commandemens, quand tu auras mis mon cœur au large.

Priere du MATIN.

LEGEM PONE.

H E.

33 E Ternel, enseigne moy la voye de tes statuts: & je la garderai *jusques au bout.*

34 Donne moy intelligence; & je garderai ta Loi, & l'observerai de tout mon cœur.

35 Achemine-moi au sentier de tes commandemens: car j'y prens plaisir.

36 Incline mon cœur à tes témoignages, & non point au gain deshonnête.

37 Detourne mes yeux qu'ils ne regardent la vanité: fai-moi revivre par le moyen de tes voyes.

38 Confirme ton dire, envers ton serviteur, qui est *adonné à ta crainte.*

39 Ote mon opprobre, duquel j'ai peur: car tes ordonnances *sont* bonnes.

40 Voici, je suis affectionné à tes mandemens: fai-moy revivre par ta justice.

ET VENIET SUPER ME.

V A U.

41 E T que tes gratuitez m'ayiennent, ô Eter-

nel, & ta delivrance selon ton dire.

42 Afin que j'aye de quoï répondre à celuy qui me fait opprobre: car je me suis affirré en ta parole.

43 Et n'arrache point entièrement de ma bouche la parole de vérité: car je me suis attendu à tes ordonnances.

44 Et je garderai continuellement ta Loi à jamais & à perpétuité.

45 Et je chen:inerai au large; parce que j'ai recherché tes mandemens.

46 Et je parlerai de tes témoignages devant les Rois; & ne rougitai point de honte.

47 Et je prendrai mon plaisir en tes commandemens, que j'ay aimez.

48 Même j'eleverai mes mains à tes commandemens, que j'ay aimez: & je discourrai de tes statuts.

MEMOR ESTO VERBI TUI.

Z A J I N.

49 A Ye souvenance de la parole *donnée* à ton serviteur: à laquelle tu as fait que je me sois attendu.

50 C'est ici ma consolation en mon affliction, que ton dire m'a remis en vie.

51 Les orgueilleux se sont raillez de moi tant & plus: mais je n'ai point oublié ta Loi.

52 Eternel, je me suis sou-

E 5

souvenu des jugemens que  
tu as faits d'ancienneté: &  
je me suis consolé en eux.

53 Horreur m'a faisi à cau-  
se des méchans, qui ont  
abandonné ta Loy.

54 Tes statuts m'ont été  
autant de Cantiques de mu-  
sique en la maison, où j'ay  
demeuré comme voyageur.

55 Eternel, je me suis de-  
nuit souvenu de ton Nom;  
& j'ay garde ta Loi.

56 Cela m'est arrivé, par-  
ce que je gardois tes man-  
demens.

PORTIO MEA, DOMINE.

HE TH.

57 O Eternel, j'ay conclu,  
que ma portion étoit  
de garder tes paroles.

58 Je t'ay fait mon hum-  
ble priere, de tout mon  
cœur: aye pitié de moy fe-  
lon ton dire.

59 J'ay fait le compte de  
mes voyes: & j'ay rebroussé  
chemin vers tes témoigna-  
ges.

60 Je me suis hâté, & je  
n'ai point différé de garder  
tes commandemens.

61 Les bandes des mé-  
chans m'ont pille: *toutefois*  
je n'ai point oublié ta Loi.

62 Je me leve à minuit  
pour te celebrier, à cause  
des ordonnances de ta ju-  
stice.

63 Je suis le compagnon  
de tous ceux qui te crai-  
gnent, & qui gardent tes  
mandemens.

Le 25. jour.

64 Eternel, la terre est  
pleine de ta gratuité: en-  
seigne-moy tes statuts.

BONITATEM FECISTI.

TE TH.

65 E Ternel, tu as fait du  
bien à ton Serviteur,  
selon ta parole.

66 Enseigne moy à avoir  
bon sens & connoissance;  
parce que j'ay ajouté soy à  
tes commandemens.

67 Avant que je fusse  
affligé, j'allois à travers  
champs: mais maintenant  
j'observe ton dire.

68 Tu es bon & bien fa-  
sant; enseigne-moy tes sta-  
tuts.

69 Les orgueilleux ont  
forgé des faussetez contre  
moy: *toutefois* je garderai  
de tout mon cœur tes man-  
demens.

70 Leur cœur est figé  
comme de graisse: mais moi  
je prens mon plaisir en ta  
Loy.

71 Il m'est bon que j'aye  
été affligé; afin que j'apren-  
ne tes statuts.

72 La Loi, que tu as pro-  
noncée de ta propre bou-  
che, m'est meilleure que  
mille pièces d'or ou d'ar-  
gent.

Priere du SOIR.

MANUSTUÆ FECERUNT ME.

JO D.

73 T Es mains m'ont fait  
& agencé: ren-moy  
en-

Le 25. jour.

Les PSEAUMES.

107

tendu, afin que j'apprenne tes mandemens.

74 Ceux qui te craignent me verront, & se réjouiront; parce que je me suis attendu à ta parole.

75 Je connois, Eternel, que tes ordonnances *ne sont que* justice; & que tu m'as affligé suivant ta fidélité.

76 Je te prie que ta gratuité soit pour me consoler, selon ta parole *adresée* à ton serviteur.

77 Que tes compassions viennent sur moy; & je vivrai: car ta Loi est tout mon plaisir.

78 Que les orgueilleux rougissent de honte; parce qu'ils m'ont renversé à fausses enseignes: *mais* moy, je discourrai de tes mandemens.

79 Que ceux qui te craignent, se tournent vers moy, ensemble ceux qui connoissent tes témoignages.

80 Que mon cœur soit entier en tes statuts; afin que je ne rougisse point de honte.

DEFECIT ANIMA MEA.

C A P H.

81 M On ame est défaillie en attendant ta délivrance: je me suis attendu à ta parole.

82 Mes yeux sont défaillis en attendant ton dire, lors que j'ai dit, Quand me

consoleras-tu?

83 Car je suis devenu comme un ouaire, qui est à la fumée: & si n'ay-je point oublié tes statuts.

84 Combien ont à durer les jours de ton serviteur? quand feras-tu jugement de ceux qui me pourfuivent?

85 Les orgueilleux m'ont creusé des fosses: ce qui n'est point selon ta Loi.

86 Tous tes commandemens *ne sont que* fidélité: ils me persecutent à fausses enseignes, aide-moy.

87 Ils m'ont presque réduit à rien, *car je suis* par terre: mais je n'ay point abandonné tes mandemens.

88 Fai-moy revivre selon ta gratuité: & je garderai les témoignages que tu as prononcez de ta propre bouche.

I N A E T E R N U M, DOMINE.

L A M E D.

89 O Eternel, ta parole persiste à toujours aux cieux.

90 Ta fidélité demeure d'âge en âge: tu as établi la terre; & elle démeure ferme.

91 Toutes choses persévérent jusqu'à ce jour selon tes ordonnances: parce que toutes choses te servent.

92 N'eût été que ta Loy a été tout mon plaisir, je fusse déjà péri en mon affliction.

93 Je n'oublieray jamais tes

108                    *Les PSEAUMES.*  
tes mandemens : car tu m'as  
fait revivre par eux.

94 Je suis à toy ; Sauve-  
moi : car j'ay recherché tes  
mandemens.

95 Les méchans m'ont at-  
tendu pour me faire périr :  
mais je me suis rendu atten-  
tif à tes témoignages.

96 J'ay vu un bout en  
toutes les choses les plus  
parfaites : mais ton com-  
mandement est de très-gran-  
de étendue.

QUOMODO DILEXI.

M E M.

97 O Combien j'aime ta  
Loi ! c'est ce dont je  
discours tout le jour.

98 Elle me rend plus sage  
par tes commandemens que  
ne sont mes ennemis : car  
elle est toujours par devers  
moy.

99 J'ai passé en prudence  
tous ceux qui m'avoient en-  
seigné : parce que tes témoi-  
gnages sont ce dont je dis-  
cours.

100 Je suis devenu plus  
entendu que les anciens : par-  
ce que j'ay gardé tes man-  
demens.

101 J'ai gardé mes pieds  
de tout mauvais chemin,  
afin que j'observasse ta pa-  
role.

102 Je ne me suis point  
détourné de tes ordonnan-  
ces : parce que tu me les as  
enseignées.

103 O que ta parole a été

*Le 26. jour.*  
douce à mon palais ! elle a  
été plus douce que le miel  
en ma bouche.

104 Je suis devenu enten-  
du par tes mandemens : c'est  
pourquoj j'ai hâi tout  
moyen d'être trompé.

*Priere du MATIN.*

LUCERNA PEDIBUS MEIS.

N U N.

105 T A parole sert de  
lampe à mon pié, &  
de lumiere pour mon sen-  
tier.

106 J'ay juré, & je le tien-  
drai, d'observer les ordon-  
nances de ta justice.

107 Eternel, je suis affli-  
gé tan<sup>e</sup> & plus : fai-moy re-  
vivre selon ta parole.

108 Eternel, je te prie,  
aye pour agréables *les obla-*  
*tions* volontaires de ma bou-  
che ; & enseigne-moi tes or-  
donnances.

109 Ma vie a été conti-  
nuellement en hazard : tou-  
tefois je n'ai point oublié ta  
Loy.

110 Les méchans m'ont  
tendu des laq<sup>s</sup> : toutefois je  
ne me suis point égaré de tes  
mandemens.

111 J'ai pris pour hérita-  
ge perpétuel tes témoigna-  
ges : car ils sont la joye de  
mon cœur.

112 J'ai incliné mon  
cœur à accomplir tes statuts,  
toujours, jusques au bout.

Le 26. jour.

Les PSEAUMES.

INIQUOS ODIO HABUI.

S A M E C H.

113 J'Ay eu en haine les pensées des méchans : mais j'ay aimé ta Loi.

114 Tu es mon refuge & mon bouclier : je me suis attendu à ta parole.

115 Méchans , retirez-vous de moi : & je garderai les commandemens de mon Dieu.

116 Soûtien-moi suivant ta parole ; & je vivrai : & ne me fai point rougir de honte pour n'avoir eu ce que j'espérois.

117 Appuye-moy ; & je serai en sûreté : & j'aurai continuallement l'œil fiché sur tes statuts.

118 Tu as foulé aux pieds tous ceux qui se détourment de tes statuts : car leur tromperie est mensonge.

119 Tu as reduit à néant tous les méchans de la terre , comme n'étant qu'écume : c'estpourquoi j'ay aimé tes témoignages.

120 Ma chair a frissonné à cause de ta frayeur ; & j'ay redouté tes jugemens.

FECI JUDICIUM.

H A J I N.

121 J'Ay exercé jugement & justice : ne m'abandonne point à ceux qui me font tort.

122 Défend ton serviteur en bien , & que les orgueil-

109

leux ne me fassent point tort.

123 Les yeux me sont défaillis en attendant ta délivrance , & la parole de ta justice.

124 Agi avec ton serviteur suivant ta gratuité : & enseigne-moi tes statuts.

125 Je suis ton serviteur ; ren moy entendu : afin que je fâche tes témoignages.

126 Il est temps que l'Éternel agisse : car ils ont aboli ta Loi ;

127 Et j'ay aimé tes commandemens plus que l'or , ouï plus que le fin or.

128 C'estpourquoi j'ay estimé droits tous les commandemens que tu donnes de toutes choses : & j'ay eu en haine toute voie de tromperie.

MIRABILIA.

P. E.

129 TEst témoignages sont choses merveilleuses : aussi mon ame les a-t-elle gardées.

130 L'entrée de tes paroles illumine , & rend les simples entendus.

131 J'ai ouvert ma bouche , & j'ay bâillé : car j'ay souhaité tes commandemens.

132 Regarde-moy , & aye pitié de moy , selon que tu fais ordinairement envers ceux qui aiment ton Nom.

133 Affermis pas sur ta parole ; & fai qu'aucun

E 7 ou-

110 *Les PSE A U M E S.* *Le 26 jour.*  
outrage ne me maîtrise.

134 Délivre-moy de l'op-  
pression des hommes: afin  
que je garde tes mandem-  
mens.

135 Fai luire ta face sur  
ton serviteur, & m'enseigne  
tes statuts.

136 Mes yeux se sont fon-  
dus en ruisseaux d'eaux; par-  
ce qu'on n'observe point ta  
Loy.

**J U S T U S E S , D O M I N E .**

**T S A D I .**

137 **T**U es juste, ô Eter-  
nel, & droit en tes  
jugemens.

138 Tu as commandé tes  
témoignages comme étant  
chose juste, & souveraine-  
ment ferme.

139 Mon zèle m'a miné :  
parce que mes adversaires  
ont oublié tes paroles.

140 Ta parole est souve-  
rainement raffinée : c'est-  
pourquoi ton serviteur l'ai-  
me.

141 Je suis petit & mé-  
priisé : toutefois je n'oublie  
point tes mandemens.

142 Ta justice est justice à  
jamais : & ta Loy est vérité.

143 Détresse & angoisse  
m'avoient rencontré: mais  
tes commandemens sont  
mes plaisirs.

144 Tes témoignages ne  
sont que justice à jamais:  
donné-m'en l'intelligence,  
afin que je vive.

*Priere du SOIR.* *Le 26 jour.*

**C L A M A V I I N T O T O C O R D E**  
M E O .

**K O P H .**

145 J 'Ay crié de tout mon  
cœur, répon-moy,  
Eternel: & je garderai tes  
statuts.

146 J 'ay crié vers toy ;  
délivre-moi: afin que j'ob-  
serve tes témoignages.

147 J 'ay prévenu le point  
du jour, & ay crié : je me  
fuis attendu à ta parole.

148 Mes yeux ont prévenu  
les veilles de la nuit, pour  
méditer ta parole.

149 Ecoute ma voix selon  
ta gratuité: Eternel, fa-  
moy revivre selon ton or-  
donnance.

150 Ceux qui sont adon-  
nez à machinations, s'en sont  
approchez, & se sont élo-  
gnez de ta Loi.

151 Eternel, tu es proche :  
& tous tes commandemens  
ne sont que vérité.

152 J 'ai connu des long-  
tems, touchant tes témoi-  
gnages, que tu les a fondez  
pour toujours.

**V I D E H U M I L I T A E M .**

**R E S H .**

153 **R**egarde mon affli-  
ction, & m'en tire  
hors: car je n'ai point oublié  
ta Loi.

154 Déba ma cause, &  
me garanti : fai moi revivre  
suivant ta parole.

155 La

155 La délivrance *est* loin des méchans : parce qu'ils n'ont point recherché tes statuts.

156 Tes compassions *sont* en grand nombre, ô Eternel : fais-moi revivre selon tes ordonnances.

157 Ceux qui me persécutent & qui me pressent, *sont* en grand nombre : *toutefois* je n'ai point décliné de tes témoignages.

158 J'ai regardé ceux qui te portent déloyaument : & j'ay été ennuié de ce qu'ils n'observoient pas ta parole.

159 Voilà comme j'ai aimé tes mandemens : Eternel, fais-moy revivre selon ta gratuité.

160 Le principal point de ta parole *est* vérité ; & toute l'ordonnance de ta justice *est* à jamais.

PRINCIPES PERSECUTI  
SUNT.

S C H I N.

161 Les principaux du peuple m'ont persécuté sans cause : mais mon cœur a été effrayé à cause de ta parole.

162 Je me réjouis de ta parole, comme celui qui auroit trouvé un gros butin.

163 J'ai eu en haine & en abomination le mensonge : & j' ai aimé ta Loi.

164 Sept fois le jour je te loue : à cause des ordonnances de ta justice.

165 Il y a grande prospérité pour ceux qui aiment ta Loy. & il n'y a point d'achopement pour eux.

166 Eternel, j'ai espéré en ta délivrance : & j'ai fait tes commandemens.

167 Mon ame a observé tes témoignages ; & je les ai souverainement aimez.

168 J'ai observé tes commandemens & tes témoignages : car toutes mes voyes *sont* devant toi.

APPROPINQUET DEPРЕCA-  
TIO.

T H A U.

169 E Ternel, que mon cri approche de ta présence : ren-moi entendu selon ta parole.

170 Que ma supplication vienne devant toy, & me delivre suivant ta parole.

171 Mes lèvres dégorgeront *ta* louange, quand tu m'auras enseigné tes statuts.

172 Ma langue ne tiendra propos que de ta parole ; parce que tous tes commandemens *ne sont que* justice.

173 Que ta main me soit en aide ; parce que j'ay choisi tes mandemens.

174 Eternel, j'ay souhaité ta délivrance : & ta Loi *est* tout mon plaisir.

175 Que mon ame vive, afin qu'elie te loue ; & que tes ordonnances me soient en aide.

176 J'ai

176 J'ai été égaré comme la brebis perdue : cherché ton serviteur ; car je n'ay point mis en oubli tes commandemens.

PRIERE DU MATIN.

AD DOMINUM. PS. CXX.

J'ay reclamé l'Eternel en ma grande détresse : & il m'a éxaucé.

2 Eternel, délivre mon ame des fausses lèvres, & de la langue qui n'est que tromperie.

3 Que te donnera-t-elle & en quoy t'avancera-t-elle, la langue qui n'est que tromperie ? ce sont flèches aiguës tirées par un homme puissant, & comme charbons de genevre.

4 Helas, que je suis misérable de séjourner en Messec, & de demeurer dans les tentes de Kedar.

5 Que mon ame a demeuré avec celuy qui hait la paix !

6 Je suis du tout adonné à la paix : mais quand j'en parle, les voila à la guerre.

LEVAVI OCULOS, PS. CXXI.

J'eleve mes yeux vers les montagnes, d'où me viendra le secours.

2 Mon secours vient de l'Eternel, qui a fait les cieux & la terre.

3 Il ne permettra point que ton pie loit ébranlé :

celuy qui te garde, ne sommeillera point.

4 Voilà, celuy qui garde Israël, ne sommeillera point : & ne s'endormira point.

5 L'Eternel est celuy qui te garde : l'Eternel est ton ombre ; il est à ta main droite.

6 Le soleil ne donnera point sur toy de jour, ni la lune, de nuit.

7 L'Eternel te gardera de tout mal : il gardera ton ame.

8 L'Eternel gardera ton isluë & ton entrée, dès maintenant & à jamais.

LAETATUS SUM. PS. CXXII.

JE me suis réjoui à cause de ceux qui me disoient, Nous irons en la maison de l'Eternel.

2 Nos pieds se sont arrêtéz en tes portes, ô Jérusalem.

3 Jérusalem, qui es bâtie comme une ville, qui s'entretient bien ensemble.

4 En laquelle montent les tribus, les tribus de l'Eternel : qui est un témoignage à Israël, pour célébrer le Nom de l'Eternel.

5 Car là ont été poséz les sieges pour juger ; les sièges de la maison de David.

6 Priez pour la paix de Jérusalem : que ceux qui t'aiment aient prosperité !

7 Paix

7 Paix soit à ton avant-mur; prospérité en tes palais.

8 Pour l'amour de mes frères, & de mes amis, je prierai maintenant pour ta paix.

9 A cause de la maison de l'Eternel notre Dieu, je procurerai ton bien.

AD TE LEVAVI OCULOS.

PI. CXXIII.

J'Elevé mes yeux à toy, qui demeure dans les cieux.

2 Voici, comme les yeux des serviteurs regardent la main de leurs maîtres, comme les yeux de la servante regardent la main de sa maîtresse: ainsinoz yeux regardent l'Eternel notre Dieu, jusques à ce qu'il ait pitié de nous.

3 Aye pitié de nous, Eternel, aye pitié de nous: car nous avons eu tout notre sou de mépris.

4 Notre ame est trop foulée de la moquerie de ceux qui sont à leur aise, & du mépris des orgueilleux oppresseurs.

NISI QUIA DOMINUS.

PI. CXXIV.

N'Eût été l'Eternel qui a été pour nous, disje maintenant Israël.

2 N'eût été l'Eternel qui a été pour nous; quand les hommes se sont élevéz contre nous.

3 Ils nous eussent dès lors engloutis tout vifs, durant que leur colere étoit enflammée contre nous.

4 Dès lors les eaux se fus-sent debordées sur nous, un torrent eût passé sur notre ame:

5 Dès lors les eaux eus-sent passé sur notre ame.

6 Béni soit l'Eternel: qui ne nous a point livrez en proye à leurs dents.

7 Notre ame est échappée, comme l'oiseau du lâs des oiseleurs: le lâs a été rompu, & nous sommes échappéz.

8 Notre aide soit au Nom de l'Eternel, qui a fait les cieux & la terre.

QUI CONFIDUNT. PI. CXXV.

CExx qui ont confiance en l'Eternel, sont comme la montagne de Sion, laquelle ne peut être ébranlée: mais se maintient à jamais.

2 Quant à Jerusalem, montagnes sont aurour d'elle: & l'Eternel est au tour de son peuple, dès maintenant & à jamais.

3 Car la verge de méchanceté ne repolera point sur le lot des justes: afin que les justes n'avancent leurs mains à ce qui tend à iniquité.

4 L'Eternel fait bien aux bons, & à ceux qui sont droits en leurs cœurs.

5 Mais à ceux qui tordent leurs sentiers obliques; l'Eternel

ternel les fera marcher avec les ouvriers d'iniquité. Paix sera sur Israël.

## PRIERE DU SOIR.

## IN CONVERTE NDO.

PI. CXXVI.

**Q**uand l'Eternel ramena & mit en repos ceux de Sion, qui retournoient de captivité; nous étions comme ceux qui songent.

2 A lors fut notre bouche remplie de ris, & notre langue de chant de triomphe.

3 Alors disoit-on entre les nations, L'Eternel a fait choses grandes à ceux-ci.

4 L'Eternel nous a fait choses grandes: nous en avons été réjouis.

5 O Eternel, ramene & mets en repos nos prisonniers: comme les secours des eaux au pays du Midi.

6 Ceux qui ferment en larmes, moissonneront en chant de triomphe.

7 Celuy qui porte la semence pour la mettre en terre, ira son chemin en pleurant: mais il reviendra son chemin avec chant de triomphe, quand il rapportera ses gerbes.

NISI DOMINUS. PI. CXXVII.

**S**i l'Eternel ne bâtit la maison; ceux qui la bâtissent y travaillent en vain.

2 Si l'Eternel ne garde la ville; celuy qui fait la garde, fait le guet en vain.

Le 27. jour.

3 C'est en vain que vous êtes matineux à vous lever, & tardifs à vous reposer, & mangez le pain de tourmens: c'est ainsi que Dieu donne repos à celui lequel il aime.

4 Voici, les enfans sont un héritage de l'Eternel; le fruit du ventre est son loyer.

5 Telles que sont les flèches en la main de l'homme puissant; tels sont les fils d'un pere en la fleur de son âge.

6 O que bien heureux est le Personnage qui en a rempli sa troule: telles gens ne rougiront point de honte, quand ils parleront avec leurs ennemis en la porte.

BEATI OMNES. PI. CXXVIII.

**O** que bienheureux est quiconque craint l'Eternel, & chemine en ses voies?

2 Car tu mangeras le labeur de tes mains; tu seras bienheureux, & bien te fera.

3 Ta femme sera, dans ta maison, comme une vigne abondante en fruit;

4 et tes enfans comme des plantes d'oliviers autour de ta table.

5 Voici, certainement ainsi sera bénit le personnage qui craint l'Eternel.

6 L'Eternel te bénira de Sion; & tu verras le bien de Jérusalem tous les jours de ta vie:

7 Et tu verras des enfans

à

Le 27. jor. à tes enfans , & paix sur Israël.

SAPE EXPUGNAVERUNT.  
Ps. CXXIX.

QUE Israël dise maintenant , Ils m'ont souvent tourmenté dès ma jeunesse.

2 Ils m'ont souvent tourmenté dès ma jeunesse : *re-fois* ils n'ont point encore eu le dessus sur moy.

3 Des laboureurs ont labouré sur mon dos ; ils y ont tiré tout au long leurs sillons.

4 L'Eternel est juste ; il a coupe les cordages entortillez des méchans.

5 Tous ceux qui ont Sion en haine , rougiront de honte , & seront repoussés en arrière.

6 Ils seront comme l'herbe des toits , qui est seche avant qu'elle monte en tuyau.

7 De laquelle le moissonneur ne remplit point sa main ; ni son sein celui qui cueille les poignées.

8 Et *dont* les pastans ne diront point , La bénédiction de l'Eternel soit sur vous : nous vous bénissons au Nom de l'Eternel.

DE PROFUNDIS. Ps. CXXX.

O Eternel , je t'invoque des lieux profonds : Seigneur , écoute ma voix.

2 Que tes oreilles soient attentives , à la voix de mes supplications.

LES PSEAU MES. 115

3 O Eternel , si tu prens garde aux iniquitez , Seigneur , qui est ce qui subfistera ?

4 Mais il y a pardon par devers toy ; afin que tu sois content.

5 J'ai attendu l'Eternel , mon ame l'a attendu : & j'ai eu mon attente en sa parole.

6 Mon ame s'attend au Seigneur plus soigneusement que les guerres du matin , qui guettent la venue du matin.

7 Israël , atten-toy à l'Eternel , car il y a gratuité par devers l'Eternel ; & il y a redemtion en abondance par devers lui.

8 Et lui même rachetera Israël de toutes ses iniquitez.

DOMINE, NON EST.  
Ps. CXXXI.

O Eternel , mon cœur ne s'est point élevé ; & mes yeux ne se sont point hausslez.

2 Et je n'ay point cheminé en choses grandes & merveilleuses , par dessus ma portée.

3 Si je n'ai rangé & reprimé mon courage comme celuy qui est fevre fait a l'egard de sa mere ; & si mon courage n'est en moy , comme celuy qui est fevre , que je suis rejeté de toy .

4 Israël , atten-toi à l'Eternel : dès maintenant & à jamais.

Priere

## Priere du MATIN.

MEMENTO, DOMINE.  
Pf. CXXXII.

O Eternel, souvien-toi de David, & de toute son affliction :

2 Lequel a juré à l'Eternel, & fait vœu au Puissant de Jacob, *disant*,

3 Si j'entre au tabernacle de ma maison ; & si je monte sur le lit de ma couche ;

4 Si je donne sommeil à mes yeux ; *où si je laisse sommeiller mes paupières* :

5 Tant que j'auray trouvé un lieu à l'Eternel, & des pavillons pour le Puissant de Jacob.

6 Voici, nous avons ouï parler d'elle en un lieu qui est vers Ephrat ; & nous l'avons trouvée dans les champs de Jahar.

7 Nous entrerons en ses pavillons ; & nous-nous prosternerons devant son marchepied.

8 Leve-toi, Eternel, pour venir en ton repos, toi & l'Arche de ta force.

9 Que tes sacrificateurs soient revêtus de Justice ; & que tes bien-aimez mènent joie.

10 Pour l'amour de David ton serviteur, ne fais point que ton Oint tourne le village en arrière.

11 L'Eternel a juré la vérité à David, il ne s'en détournera point, *disant*,

Le 28. jour.

12 Je mettrai du fruit de ton ventre sur ton trône.

13 Si tes enfans gardent mon alliance, &amp; mes témoignages, que je leur enseignerai ; leurs fils aussi seront assis à perpétuité sur ton trône.

14 Car l'Eternel a choisi Sion, &amp; l'a eue à gré pour son siège.

15 *Elle est, dit-il, mon repos à perpétuité ; & j'y demeurerai, parce que je l'ay eue à gré.*

16 Je bénirai abondamment ses vivres, &amp; rassasierai de pain ses pauvres.

17 Et je revêtirai de délivrance ses Sacrificateurs, &amp; ses bien-aimez mèneront joie tant &amp; plus.

18 Or je ferai qu'en elle germera une corne à David, &amp; apprêterai une lampe à mon Oint.

19 Je revêtirai de honte ses ennemis : &amp; son diadème fleurira sur lui.

ECCS QUAM BONUM.

Pf. CXXXIII.

V Oici, ô que c'est chose bonne, & que c'est chose agréable, que des frères unis s'entretiennent ensemble.

2 C'est comme cette huile précieuse, repandue sur la tête ; laquelle découle sur la barbe d'Aron, & puis sur le bord de ses vêtemens :

3 Et comme la rosee de Hermon, & celle qui descend

Le 28. jour.

Les PS E A U M E S. 117  
cend sur les montagnes de la terre, & en la mer & en  
Sion.

4 Car l'Eternel a là  
donné bénédiction, & vie  
à jamais.

ECCE NUNC. Pf. CXXXIV.

V Oici, benissez l'Eternel,  
vous tous les serviteurs  
de l'Eternel ;

2 Qui assistez toutes les  
nuits en la maison de l'Eter-  
nel.

3 Levez vos mains au  
Sanctuaire ; & benissez l'E-  
ternel

4 L'Eternel te benisse de  
Sion : lequel a fait les cieux  
& la terre.

LAUDATE NOMEN.  
Pf. CXXXV.

Louiez l'Eternel.

L Ouez le Nom de l'Eter-  
nel : vous serviteurs de  
l'Eternel, louiez-le.

2 Vous qui assistez en la  
maison de l'Eternel, aux  
parvis de la maison de notre  
Dieu,

3 Louiez l'Eternel ; car  
l'Eternel est bon: psalmodiez  
à son Nom, car il est agé-  
able.

4 Car l'Eternel s'est choisi  
Jacob, & Israël pour son plus  
précieux joyau.

5 Pour vrai, je connois  
que l'Eternel est grand ; &  
que notre Seigneur est par  
deslus tous les dieux.

6 L'Eternel fait tout ce  
qui lui plaît, aux cieux & en

7 C'est lui qui fait monter  
du bout de la terre les va-  
peurs ; il fait les éclairs pour  
la pluie ; il tire le vent hors  
de ses cabines.

8 C'est lui qui a frappé les  
premiers-nez d'Egypte, tant  
des hommes que des bêtes ;

9 Qui a envoyé signes &  
miracles au milieu de toi, ô  
Egypte, contre Pharaon &  
contre tous ses serviteurs ;

10 Qui a frappé plusieurs  
nations, & a tue les puissans  
rois,

11 Sehon le Roi des A-  
morrhéens, & Hog le Roy de  
Bascan, & les Rois de tous  
les Royaumes de Canaan.

12 Et il a donné leur paix  
en héritage, en héritage, dis-  
je, à Israël son peuple.

13 Eternel, ton renom est  
à jamais ; Eternel, la mé-  
moire de toi est d'âge en  
âge.

14 Car l'Eternel fera justi-  
ce à son peuple, & change-  
ra de courage envers ses ser-  
viteurs.

15 Les faux dieux des na-  
tions sont or & argent : ou-  
vrage de mains d'homme.

16 Ils ont une bouche ; &  
ils ne parlent point : ils ont  
des yeux ; & ils ne voyent  
point.

17 Ils ont des oreilles ; &  
ils n'oyent point : il n'y a point  
non plus de souffle en leur  
bouche.

18 A

18 A eux soient faits semblables ceux qui les font, & tous ceux qui s'y afflurent.

19 Maison d'Israël, bénissez l'Eternel : maison d'Aaron, bénissez l'Eternel.

20 Maison des Levites, bénissez l'Eternel : vous qui craignez l'Eternel, bénissez l'Eternel.

21 Béni soit de Sion l'Eternel, lequel habite à Jérusalem. Louez l'Eternel.

*Priere du SOIR.*

**CONFITEMINI. Ps CXXXVI.**

**C**élébrez l'Eternel, car il est bon : parce que sa gratuité demeure à toujours.

2 Célébrez le Dieu des dieux : parce que sa gratuité demeure à toujours.

3 Célébrez le Seigneur des seigneurs : parce que sa gratuité demeure à toujours.

4 Célébrez celui qui fait tout seul grandes merveilles. d'autant que sa gratuité demeure à toujours.

5 Celuy qui a fait les cieux comme bien entendu : d'autant que sa gratuité demeure à toujours.

6 Celuy qui a étendu la terre sur les eaux : d'autant que sa gratuité demeure à toujours.

7 Celui qui a fait les grands luminaires : d'autant que sa gratuité demeure à toujours.

8 Le Soleil pour avoir sei-

gneurie sur le jour : d'autant que sa gratuité demeure à toujours :

9 La Lune & les étoiles pour avoir seigneurie sur la nuit : d'autant que sa gratuité demeure à toujours.

10 Celuy qui a frapé l'Egypte en leurs premiers nés : d'autant que sa gratuité demeure à toujours :

11 Celuy qui a tire Israël du milieu d'eux, d'autant que sa gratuité demeure à toujours :

12 Et cela avec main forte & bras étendu : d'autant que sa gratuité demeure à toujours.

13 Lequel a fendu en deux la mer rouge ; d'autant que sa gratuité demeure à toujours :

14 Et a fait passer Israël par le milieu d'elle ; d'autant que sa gratuité demeure à toujours :

15 Et a renversé Pharao & son armée en la mer rouge ; d'autant que sa gratuité demeure à toujours.

16 Lequel a conduit son peuple par le désert : d'autant que sa gratuité demeure à toujours.

17 Lequel a frapé les grands Rois ; d'autant que sa gratuité demeure à toujours :

18 Et a tué les Rois magnifiques, d'autant que sa gratuité demeure à toujours,

19 Sehon Roy des Amoréens

rhéens, d'autant que sa gratuité demeure à tousjours ;

20 Et Hog Roy de Balcan ; d'autant que sa gratuité demeure à tousjours :

21 Et a donné leurs pays en héritage, d'autant que sa gratuité demeure à tousjours,

22 En héritage à Israël son serviteur : d'autant que sa gratuité demeure à tousjours.

23 Lequel, lors que nous étions bien bas, s'est souvenu de nous : d'autant que sa gratuité demeure à tousjours :

24 Et nous a délivréz de la main de nos adversaires : d'autant que sa gratuité demeure à tousjours.

25 Lequel donne viande à toute chair : d'autant que sa gratuité demeure à tousjours.

26 Celebrez le Dieu Fort des cieux : d'autant que sa gratuité demeure à tousjours.

SUPER FLUMINA.

Pl. CXXXVII.

Nous-nous sommes tenus auprès des fleuves de Babylon, & même y avons pleuré, nous louvenant de Sion.

2 Nous avons pendu nos violons aux saules, au milieu d'elle.

3 Quand ceux qui nous avoient emmenez prisonniers, nous ont demandé paroles de cantique, & de les réjouir de nos violons,

que nous avions pendus ; disant, Chantez-nous quelque chose des Cantiques de Sion, nous avons répondu,

4 Comment chanterions-nous des Cantiques de l'Eternel, en une terre d'étrangers ?

5 Si je t'oublie, Jérusalem, que ma droite s'oublie elle-même.

6 Que ma langue soit attachée à mon palais, si je ne me souviens de toy : si je ne mets Jérusalem pour le principal chef de ma réjouissance.

7 O Eternel, souvien-toi des enfans d'Edom, lesquels en la journée de Jérusalem, disoient, Décourez, découvrez jusqu'à ses fondemens.

8 Fille de Babylon, qui t'en vas détruite, ô que bienheureux sera celui qui te rendra la pareille, de ce que tu nous as fait.

9 O que bienheureux sera celui, qui empoignera tes petits enfans, & les froissera contre les pierres.

CONFITEBOR TIBI.

Pl. CXXXVIII.

JE te célébrerai, de tout mon cœur ; je te psalmodierai en la présence des Souverains.

2 Je me prosternerai au palais de ta sainteté, & célébrerai ton Nom pour l'amour de ta gratuité, & de ta

ta vérité : car tu as magnifié ta parole par dessus tout ce dont tu es renommé.

3 Au jour que j'ai crié, tu m'as exaucé, & m'as renforcé de force en mon ame.

4 Eternel, tous les Rois de la terre te célébreront, quand ils auront ouï les paroles de ta bouche ;

5 Et chanteront les voyes de l'Eternel : car la gloire de l'Eternel est grande.

6 Car l'Eternel est haut élevé, & voit les choses basées, & connoît de loin les choses élevées.

7 Si je chemine au milieu d'adversité, tu me viviferas : tu avanceras ta main contre la fureur de mes ennemis ; & ta dextre me délivrera.

8 L'Eternel achevera ce qui me concerne : Eternel, ta gratuité demeure à jamais ; tu n'abandonneras point l'œuvre de tes mains.

Prière du M A T I N.

DOMINE, PROBASTI ME.  
Pſ. CXXXIX.

E Ternel, tu m'as sondé & connu : tu connois quand je m'affieds, & quand je me leve, tu apperçois de loin ma pensée.

2 Tu m'enceins, soit que je marche, soit que je m'arrête : & tu as accoutumé toutes mes voyes.

3 Même avant que la parole soit sur ma langue,

voici, ô Eternel, tu connois déjà le tout.

4 Tu me tiens serré par derrière, & par devant, & as mis sur moy ta main.

5 Ta science est trop merveilleuse pour moy, & si haut élevée, que je n'en scaurois venir à bout.

6 Où irai-je arriere de ton Esprit ? & où irai-je arrière de ta face ?

7 Si je monte aux cieux ; tu y es : si je me trouve couché au sépulcre ; t'y voilà.

8 Si je prens les ailes de l'aube du jour, & me loge derrière la mer ;

9 Là aussi me conduira ta main : & ta dextre m'y empoignera.

10 Si j'ay dit, Au moins les ténèbres me couvriront ; voilà, la nuit qui servira de lumiere tout aurour de moi.

11 Même les ténèbres ne me cacheront point arriere de toi, & la nuit resplendirà comme le jour : autant ce sont les ténèbres que la lumiere.

12 Or tu as possédé mes reins : dès lors que tu m'as enveloppé au ventre de ma mere.

13 Je te célébrerai de ce que j'ai été fait d'une si étrange & si merveilleuse maniere : tes œuvres sont merveilleuses ; & mon ame le connoît très bien.

14 L'agencement de mes os ne t'a point été caché lors que

que j'ay été fait en lieu se-  
cret, & que j'ay été façonné  
comme de broderie dans les  
bas lieux de la terre.

15 Tes yeux m'ont vû  
quand j'étois *comme* un pelo-  
ton ; & toutes ces choses  
s'écrivoient en ton livre aux  
jours qu'elles se formoient,  
même lors qu'il n'y en avoit  
aucune d'elles.

16 C'est pour pourquoi, ô Dieu  
Fort, combien me sont pré-  
cieuses les considerations  
que j'ay de tes faits ! & com-  
bien en sont grandes les  
sommes !

17 Les veux je dénom-  
bre : elles sont en plus grand  
nombre que le sable : suis-  
je réveillé ? je suis encore  
avec toy.

18 O Dieu, ne tueras-tu  
pas le méchant : Ainsi, ô  
hommes de sang, retirez-  
vous arriere de moi.

19 Car ils ont parlé de  
toy, machinant quelque  
méchanceté : ils ont élevé  
tes ennemis en mentant.

20 Eternel, n'avois-je  
point en haine ceux qui te  
h'isent, & ne serois-je  
point dépité contre ceux qui  
s'élèvent contre toy ?

21 Je les ay hais d'une  
parfaite haine : ils m'ont été  
pour ennemis.

22 O Dieu Fort, fonde-  
moy, & considere mon  
cœur : éprouve-moy, & con-  
sideres mes discours.

23 Et regarde s'il y a en

moi aucun dessein de tra-  
vailler autrui ; & condui-  
moi par la voye du monde.

ERIPE ME, DOMINE.  
Ps. CXL.

E Ternel, délivre-moy de  
l'homme méchant ; gar-  
de-moi de l'homme outa-  
geux :

2 Lesquels ont machiné  
des maux en *leur* cœur : ils  
assemblent tous les jours des  
combats.

3 Ils affilient leur langue  
comme un serpent ; venin  
de vipéres est sous leurs lèvres.

4 Eternel, garde-moi des  
mains du méchant ; défen-  
moi de l'homme outrageux ;  
de ceux qui ont machiné de  
me heurter pour me faire  
tomber.

5 Les orgueilleux m'ont  
caché le laq's, & ont tendu  
avec des cordes un rets à  
l'endroit de mon passage :  
Ils m'ont mis des trebû-  
chets.

6 J'ay dit à l'Eternel,  
Tu es mon Dieu Fort : Eter-  
nel, prête l'oreille à la voix  
de mes supplications.

7 O Eternel Seigneur, la  
force de mon salut, tu as  
couvert de toutes parts ma  
tête au jour de la bataille.

8 Eternel, n'otroie point  
au méchant tes souhaits : ne  
fai point sortir à effet ta pen-  
sée, ils s'en eleveroient.

9 Quant aux principaux  
de ceux qui m'assiègent ; que

*Les PSEAUMES.*  
la peine qu'ils donnent de leurs lèvres les puissent couvrir.

10 Que charbons embrasez tombent sur eux : qu'il les fasse tomber au feu , & en des fossés profondes , sans qu'ils se relevent.

11 Que l'homme médisant ne soit point affermis en la terre : quant à l'homme outrageux & méchant ; qu'on chasse après luy tant qu'il soit exterminé du pays.

12 Je scéai que l'Eternel sera justice au pauvre , & droit à l'affligé.

13 Quoi qu'il en soit , les justes celebreront ton Nom : les droitiers habiteront devant ta face.

**DOMINE , CLAMAVI.**  
Ps. CXLI.

**E**ternel , je t'invoque ; hâte-toy de venir vers moy : ten l'oreille à ma voix , tandis que je crierai à toy.

2 Que ma requête soit adressée devant toz comme le parfum ; & l'élevation de mes mains comme l'oblation du soir.

3 Eternel , mets une garde à ma bouche ; garde le guichet de mes lèvres .

4 N'incline point mon cœur à chose mauvaise , telle-ment que je commette quelques méchans actes par méchanceté avec les hommes ouvriers d'iniquité ; & que

*Le 29. jour*  
je mange de leurs délices.

5 Que le juste me marte-  
le ; ce me sera une gratuité : & qu'il me reprimande ; ce me sera un baume excellent , il ne blessera point ma tête : car même encore ma requête sera pour eux en leurs calamitez.

6 Quand leurs gouverneurs auront été précipitez parmi les rochers , alors on oira que mes paroles sont agréables.

7 Nos os sont épars près la gueule du sépulcre , comme quand quelqu'un coupe & fend le bois qui est par terre.

8 C'estpourquoy , ô Eter-nel Seigneur , mes yeux sont vers toz : je me suis retiré vers toz ; ne destituë point mon ame.

9 Garde moy du laq's qu'ils m'ont tendu , & des trebûchets des ouvriers d'iniquité .

10 Que les méchans tré-buchent ensemble chacun en son filet , jusqu'à ce que je sois passé.

### *Priere du SOIR.*

**VOCE MEA AD DOMINUM.**  
Ps. CXLII.

**J**E crie de ma voix vers l'Eternel ; je supplie de ma voix l'Eternel .

2 Je répan devant luy ma plainte ; je déclare mon angoisse devant luy .

3 Quand mon esprit s'est pâmé

pâme en moy, alors tu as connu mon sentier: ils ont caché un laqs au chemin par lequel je marchois.

4 Je contempois à ma droite, & regardois: & il n'y avoit personne qui me reconnût.

5 Tout refuge me manquoit: & il n'y avoit personne qui eût soin de mon ame.

6 Eternel, je me suis écrié vers toy, j'ai dit: Tu es ma retraite & ma portion en la terre des vivans.

7 Sois attentif à mon cri: car je suis devenu fort misérable.

8 Délivre-moy de ceux qui me poursuivent: car ils sont plus puissans que moy.

9 Tire mon ame hors de prison, afin que je célébre ton Nom: les justes viendront autour de moy, parce que tu m'auras fait ce bien.

DOMINE EXAUDI.  
Ps. CXLIII.

E Ternel, écoute ma requête, prie l'oreille à mes supplications: suivant ta fidélité, repon-moi à cause de ta justice.

2 Et n'entre point en jugement avec ton serviteur: vu que nul homme vivant ne sera justifié devant toy.

3 Car l'ennemi poursuit mon ame, il a soule ma vie par terre; il m'a mis dans les lieux ténébreux comme ceux qui sont morts depuis long-tems.

4 Et mon esprit se pâme en moi, & mon cœur est desolé au dedans de moi.

5 Je me souviens des jours d'auparavant; je mérite tous tes actes, & m'entreiens des œuvres de tes mains.

6 J'étens mes mains vers toi: mon ame est envers toi comme une terre alterée.

7 O Eternel, hâte-toi, répon-moi, l'esprit me faut: ne cache point ta face arrière de moi, tellement que je devienne semblable à ceux qui descendent en la fosse.

8 Fay-moi ouïr dès le matin ta gratuité, parce que je me suis assuré en toi: fay moi connoître le chemin par lequel j'ai à cheminer, parce que j'ai élevé mon cœur vers toi.

9 Eternel, délivre-moi de mes ennemis: parce que je me suis caché vers toi.

10 Enseigne-moi à faire ta volonté; car tu es mon Dieu: que ton bon esprit me conduise comme par un païs uni.

11 Eternel, ren-moi la vie pour l'amour de ton Nom: retire mon ame hors de détresse, à cause de ta justice.

12 Et selon ta gratuité retranche mes ennemis, & détrui tous ceux qui ferment de près mon ame; puis que je suis ton serviteur.

BENEDICTUS DOMINUS.

Ps. CXLIV.

**B**eni soit l'Eternel mon rocher, lequel enseigne mes mains pour le combat, & mes doigts pour la bataille.

2 C'est luy qui déploie sa gratuité envers moi ; qui est ma forteresse, ma haure retraite, & mon liberateur : c'est mon bouclier, & je me suis retiré vers luy : ii range mon peuple sous moi.

3 O Eternel, qu'est ce que de l'homme, que tu aies soin de lui ? ou du fils de l'homme mortel, que tu en tiennes conte ?

4 L'homme est semblable à la vanité, ses jours sont comme une ombre qui passe.

5 Eternel, abbaïsse tes cieux, & descen : touche les montagnes, & qu'elles fument.

6 Lance l'éclair, & dissipe-les : lâche tes fléches ; & mets-les en déroute.

7 Eten tes mains d'en haut : délivre-moi, & me tire des grosses eaux, savoir de la main des enfans des étrangers

8 Desque's la bouche profere mensonge : & dont la droite est une droite *pleine* de fausseté.

9 O Dieu, je te chanterai nouveau cantique : je te psalmodierai sur la musette,

Le 30. four.

&amp; avec l'instrument à dix cordes.

10 C'est luy qui envoie salut aux Rois, & qui délivre de l'épée dangereuse David son serviteur.

11 Sauve-moi & me délivre de la main des enfans de l'étranger : desquels la bouche profere mensonge, & dont la droite est une droite *pleine* de fausseté.

12 Afin que nos fils *soient*, comme jeunes plantes, croissans en leur jeunesse ; & nos filles, comme les encoigneures entaillées à la façon d'un palais.

13 Que nos greniers *soient* pleins, fournissans toute espèce de provision : que nos troupeaux multiplient par milliers, même par dix milliers en nos ruës.

14 Que nos bœufs *soient* d'une corpulence bien amassée : qu'il n'y ait ni assaillant, ni personne qui fasse sortie, & qu'il n'y ait point de cri en nos places.

15 O que bienheureux est le peuple auquel il en est ainsi : o que bienheureux est le peuple, dont l'Eternel est le ciel !

EXALTABO TE, DEUS.

Ps. CXLV.

**M**on Dieu, mon Roy, je t'exalterai : & je bénirai ton Nom à jamais, & à perpétuité.

2 Je te bénirai chaque jour

Le 30 jour.

Les PSEAUMES.

125

jour ; & je louerai ton Nom à jamais & à perpetuité.

3 L'Eternel est grand, & grandement louable : tellement qu'il n'y a moyen de sonder la grandeur.

4 Une génération louera tes œuvres à l'autre génération : tellement qu'elles raconteront tes prouesses.

5 Je discourrai de la magnificence glorieuse de ta Majesté ; & de tes actions merveilleuses.

6 Et ils réciteront la force de tes faits redoutables : & je raconterai ta grandeur.

7 Ils publieront la mémoire de ta grande bonté, & raconteront avec chant de triomphe ta justice.

8 L'Eternel est miséricordieux & pitoiable, tardif à colère, & grand en gratuité.

9 L'Eternel est bon envers tous : & ses compassions ont par dessus toutes ses œuvres.

10 Eternel, toutes tes œuvres te célébreront, & tes bien aimés te béniront.

11 Ils réciteront l'honneur de ton règne, & raconteront tes prouesses.

12 Afin de donner à connoître tes prouesses aux hommes, & la gloire de la magnificence de ton règne.

13 Ton règne est un règne de tous les siècles ; & ta domination est en tous âges.

14 L'Eternel soutient tous ceux qui s'en vont tomber ;

& redresse tous ceux qui sont tombez.

15 Les yeux de tous animaux s'attendent à toy : & tu leur donnes leur pâture en leur tems.

16 Tu ouvres ta main ; & tu rassasies à souhait toute créature vivante.

17 L'Eternel est juste en toutes ses voies, & plein de gratuité en toutes ses œuvres.

18 L'Eternel est près de ceux qui le reclament, oùi de tous ceux qui le reclament en vérité.

19 Il accomplit le souhait de ceux qui le craignent, & exaude leur cri, & les délivre.

20 L'Eternel garde tous ceux qui l'aiment : mais il exterminera tous les méchants.

21 Ma bouche racontera la louange de l'Eternel : & toute chair bénira le Nom de sa saintete à jamais, & à perpetuité.

LAUDA, ANIMA MEA.

Ps. CXLVI.

Louiez l'Eternel.

MON ame loue l'Eternel : je louerai l'Eternel durant ma vie : je psalmodierai à mon Dieu tant que je durerai.

2 Ne vous assurez point sur les principaux d'entre les peuples : ni sur aucun fils d'homme, à qui il n'appartient

F 3 ient

3 Son esprit fort; & l'homme retourne en sa terre: & en ce jour-là périssent ses plus clairs desseins.

4 O que bienheureux est celui, auquel le Dieu Fort de Jacob est en aide. & duquel l'attente est à l'Éternel son Dieu!

5 Qui a fait les cieux & la terre, & la mer: & tout ce qui y est; & qui garde vérité à jamais.

6 Lequel fait droit à ceux à qui on fait tort: lequel donne du pain aux affamez.

7 L'Éternel delie ceux qui sont liez: l'Éternel ouvre les yeux aux aveugles.

8 L'Éternel redresse ceux qui sont courbez: l'Éternel aime les justes.

9 L'Éternel garde les étrangers, il maintient l'orphelin & la veuve: & il renverse le train des méchants.

10 L'Éternel régnera à jamais: ô Sion, ton Dieu est d'âge en âge. Louez l'Éternel.

#### Prière du SOIR.

#### LAUDATE DOMINUM. Ps. CXLVII.

**L**OUEZ l'Éternel, car il est bon de psalmodier à notre Dieu: parce qu'il est gracieux, la louange en est bienfaisante.

2 L'Éternel est celui qui bâtit Jérusalem: il rassemblera ceux d'Israël, qui sont chassés ça & là.

3 Il donne des remèdes à ceux qui sont bisez de cœur, & guerit leurs ennuis.

4 Il compte le nombre des étoiles; il les appelle toutes par leur nom.

« Notre Seigneur est grand & de grande puissance. On ne sauroit raconter comment il est entendu.

5 L'Éternel maintient les débounaires: mais il abaisse les méchans jusqu'en terre.

7 Chantez à l'Éternel avec actions de grâces: vous entre-répondant les uns aux autres, psalmodiez avec le violon à notre Dieu.

8 Lequel couvre de nuées les cieux; lequel apprête la pluie pour la terre; lequel fait produire le foin aux montagnes.

9 Lequel donne au bétail sa pâture, & aux petits du corbeau qui crient.

10 Il ne prend point de plaisir en la force du cheval: il ne fait point de cas des jambes de l'homme.

11 L'Éternel met son affection en ceux qui le craignent, & en ceux qui s'attendent à sa gratuité.

12 Jérusalem, loué l'Éternel: Sion, loué ton Dieu:

13 Car il a renforcé les barres de tes portes: il a bénii tes enfans au milieu de toy.

14 C'est lui qui rend paisibles tes contrées; & qui te rasflasic de la moëlle du front.

15 C'est

Le 30. jour.

15 C'est luy qui envoie sa parole sur la terre ; *tellement que sa parole court très-hâtivement.*

16 C'est luy qui donne la neige comme floquets de laine : & qui épard la bruine comme cendre.

17 C'est luy qui jette la glace comme par monteaux : qui pourra durer devant sa froidure ?

18 Il envoie sa parole ; & il les fait fondre : il fait souffler son vent ; & les eaux découlent.

19 Il declare ses paroles à Jacob, ses statuts & ses ordonnances à Israël.

20 Il n'a pas ainsi fait à toutes les nations : aussi ne connoissent-elles point ses ordonnances. Louiez l'Éternel.

LAUDATE DOMINUM.

Ps. CXLVIII.

L Oüez l'Éternel, vous des cieux : louiez l'Éternel : vous qui êtes dans les hauts lieux, louiez-le.

2 Tous ses Anges louiez-le ; toutes les armées louiez-le.

3 Louiez le, soleil & lune ; toutes les étoiles éclatantes, louiez-le.

4 Louiez-le, cieux des cieux ; & les eaux qui sont sur les cieux.

5 Que ces choses louent le Nom de l'Éternel ; car il a commandé ; & elles ont été créées.

LES PSEAUMES.

127

6 Et il les a établies à perpétuité & pour toujours, il y a mis une ordonnance, laquelle ne passera point.

7 Vous de la terre, louiez l'Éternel ; baleines, & tous les abîmes.

8 Feu & grêle ; neige & vapeur ; vent de tourbillon, executant sa parole,

9 Montagnes, & tous côteaux ; arbres fruitiers, & tous cedres ;

10 Bêtes sauvages, & tout bétail ; reptiles, & oiseaux qui avez ailes.

11 Rois de la terre, & tous peuples ; Seigneurs, & tous gouverneurs de la terre ;

12 Ceux qui sont en fleur d'âge, & aussi les vierges ; les vieillards avec les jeunes gens, qu'ils louent l'Éternel ; car son Nom seul est haut élevé, sa majesté est sur la terre, & sur les cieux.

13 Il a fait lever en haut une corne à son peupl', qui est une louange à tous ses bien-aimés, aux enfans d'Israël, qui est le peuple qui l'approche. Louiez l'Éternel.

CANTATE DOMINO.

Ps. CXLIX.

Louiez l'Éternel.

C Hantez à l'Éternel nouveau cantique, & sa louange en la congrégation de ses bien-aimés.

2 Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a fait : & que les

enfans de Sion s'egaient en leur Roy.

3 Qu'ils loüent son Nom sur la flute : qu'ils luy psalmodient sur le tambour, & sur le violon.

4 Car l'Eternel met son affection en son peuple : il rendra honorables les débonnaires en les delivrant.

5 Les bien-aimez tressailliront se glorifiant ; & feront éclater leur joie sur leurs couches.

6 Les exaltations du Dieu Fort seront en leur gosier ; & épées affilées à deux tranchans en leur main.

7 Pour faire vengeance entre les nations, & châtimens entre les peuples.

8 Pour garotter leurs Rois de chaînes, & les plus honorables d'ent' eux de ceps de fer.

9 Afin qu'ils fassent d'eux le jugement qui en est écrit :

Le 30. jour  
Cette magnificence appartient à tous ses bien-aimez.  
Louiez l'Eternel.

LAUDATE DOMINUM.  
Ps. CL.

Louiez l'Eternel.  
Louiez le Dieu Fort à cause de sa sainteté : louiez-le à cause de cette étendue qu'il a faite par sa force.

2 Louiez-le de ses prouesses, louiez le felon la grandeur de sa hautesse.

3 Louiez-le à son de trompette, louiez-le avec la muse & le violon.

4 Louiez-le avec le tambour & la flute, louiez-le sur l'épinette, & sur les orgues.

5 Louiez-le avec cymbales, qu'on oit de loin, louiez-le avec cymbales de cri de réjouissance.

6 Que toute chose qui respire, louë l'Eternel. Louez l'Eternel.

---

FIN des PSEAUMES.

---

Formu-

jour  
appar-  
imez.  
n u. m.

à cau-  
loüez-  
tendue  
e.  
rouësl-  
a gran-  
e trom-  
la mu-

e tam-  
z-le sur  
orgues,  
cymba-  
, loüez-  
e cri de  
qui ref-  
Louez

ormu-

120

## Formulaire de PRIERES dont l'on usera sur la MER.

*Le Service du Matin & du Soir, dont l'on usera sur la Mer, sera le même que celui qui est prescrit dans la Liturgie.*

*L'on dira aussi, chaque jour, les deux Prières suivantes, dans la Flote de sa Majesté.*

**O** Seigneur Dieu Eternel, qui seul étens les cieux, & qui seul as pouvoir sur la rage de la Mer ; qui as mis des bornes aux eaux pour les retenir tant que la nuit & le jour ne soient plus : qu'il te plaise recevoir en ta toute-puissante & miséricordieuse protection tant nous, qui sommes tes serviteurs, que la flote dans laquelle nous servons. Garenti-nous des dangers de la Mer, & de la violence de l'ennemi ; afin que nous puissions servir de sauve-garde à notre très-débonnaire Souveraine la Reine ANNE, & à ses Royaumes, & que nous soyons la sûreté de tous ceux qui voient sur la Mer pour leurs affaires légitimes : & qu'ainsi les habitans de notre Isle te puissent servir en paix & en tranquillité, ô notre Dieu ; & que nous puissions retour-

ner sûrement, pour jouir des bénédictions de la terre, & des fruits de nos travaux, en louant & en glorifiant ton saint Nom, par la commémoration, & par la reconnaissance de tes faveurs & de tes miséricordes : par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*La Collecte.*

**V** Eüilles, Seigneur, nous prévenir par ta faveur, & par ta grace, en toutes nos actions, & nous y avancer par ton assistance continuelle ; afin qu'en toutes les œuvres, que nous avons commencées, continuées & achevées en toy, nous puissions glorifier ton Saint Nom, & parvenir enfin à la vie éternelle, par ta miséricorde en Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Prière pour dire pendant la tempête sur la Mer.*

**O** Seigneur Dieu très puissant & très-glorieux, au commandement duquel les vents soufflent, & éloignent les vagues de la Mer, & qui appaies aussi la rage de cet élément ; C'est à toy que nous adressesons notre cri

en cette grande détresse où nous nous trouvons, pour te supplier de nous secourir nous qui sommes tes créatures, quoy que nous soyons de misérables pécheurs. Sauve-nous, Seigneur, autrement nous périssons. Nous confessons que quand nous avons été hors de danger, & que nous avons vù toutes choses asturées autour de nous, nous t'avons oublié, toy qui es notre Dieu; & nous n'avons pas voulu prêter l'oreille à la douce voix de ta parole, ni obeir à tes commandemens : mais maintenant nous voions combien tu es terrible en toutes tes œuvres merveilleuses, ô grand Dieu, qui es redoutable sur tous. C'est pourquoi nous adorons ta Divine Majesté, reconnoissant ta puissance, & implorant ta bonté. Aide-nous, Seigneur, & nous sauve par ta miséricorde en Jésus-Christ ton Fils notre Seigneur. Amen.

*On celle ci.*

**O** Seigneur très-glorieux, & Dieu très-miséricordieux, qui habites dans les cieux, mais qui contemples toutes choses ici bas; nous te supplions de vouloir jeter les yeux en bas, & de prêter l'oreille aux cris que nous t'adressons du fond de la misere, & de la gueule de la

mort qui est toute prête de nous engloutir : sauve nous, Seigneur; autrement nous périssons. Ce sont ceux qui sont en vie, qui te loueront, O qu'il te plaise envoier ta parole de commandement pour tanter les vents furieux & la mer bruyante; afin qu'etant délivrez de cette détresse, nous vivions pour te servir, & pour glorifier ton Nom tous les jours de notre vie. Exauce-nous, Seigneur, & nous sauve, en considération des mérites infinis de Jésus-Christ ton Fils notre benin Seigneur & Sauveur. Amen.

*Prière qui se doit dire avant le combat sur la Mer, contre quelque ennemi que ce soit.*

**O** Seigneur Dieu très-puissant, & très-glorieux, qui es le Dieu des armées, qui conduis & qui gouvernes toutes choses; Tu es assis sur ton Trône, où tu juges justement : C'est pourquoi nous-nous adressons à toy en notre nécessité présente, afin qu'il te plaise prendre toy-même la cause entre tes mains, & juger entre nous & nos ennemis. Eleve ta force, ô Seigneur, & vien à notre secours: Car tu ne laisses pas toujours remporter la victoire aux forts, mais tu peux sauver en grand ou en petit nombre. O ne permets point que nos péchez crient

erent maintenant vengeance contre nous ; mais prête l'oreille aux prières de tes pauvres serviteurs, qui te demandons grâce, & qui implorons ton secours : & qu'il te plaise d'être notre défense contre l'ennemi. Fay connoître que tu es notre Sauveur, & notre puissant libérateur, par Jésus-Christ notre Seigneur.

Amen.

*Prières courtes pour les particuliers, qui ne se peuvent joindre en Priere au reste de la compagnie, à cause du Combat, ou de la Tempête.*

**PRIERES GE'NE'RALES.**

**S**igneur, aye pitié de nous qui sommes pécheurs, & sauve-nous par ta miséricorde.

Tu es le grand Dieu, qui as fait, & qui gouvernes toutes choses : O délivre nous pour l'amour de ton Nom.

Tu es le grand Dieu qui es redoutable sur tous : O sauve nous, afin que nous t'en rendions nos actions de grâces, & que nous publions tes louanges.

**PRIERES PARTICULIERES,  
qui ont égard à l'ennemi.**

**S**igneur, tu es juste, & puissant ; pren notre cause en main contre nos ennemis.

O Dieu, tu es une forte tour pour la défense de tous ceux qui ont recours à toy ; garenti-nous de la violence de l'ennemi,

O Seigneur des armées, comba pour nous ; afin que nous puissions te donner gloire.

O ne permets point que nous succombions sous le poids de nos péchez, ni sous la violence de l'ennemi.

O Seigneur, leve-toy, aide nous, & nous délivre pour l'amour de ton Nom.

**PRIERES COURTES,  
durant la Tempête.**

**T**O Y qui appaises la rage de la mer, écoute-nous. Seigneur, écoute nous & nous sauve : afin que nous ne périssons point.

O bénit Sauveur, qui sauvas tes disciples, lors qu'ils étoient près de périr au milieu de la Tempête ; nous te supplions qu'il te plaise de nous exaucer, & de nous sauver.

Seigneur, aye pitié de nous. Christ, aye pitié de nous. Seigneur, aye pitié de nous. O Seigneur, exauche nous. O Christ, exauche nous. O Seigneur, exauche nous.

D'eu le Pere, Dieu le Fils, Dieu le Saint Esprit, aye pitié de nous, & nous sauve maintenant & à jamais. Amen.

**N**otre Pere qui es aux cieux, Ton Nom soit sanctifié ; Ton règne vienne ;

Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne nous aujourd'huy notre pain quotidien; Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés; & ne nous indui point en tentation, mais délivre-nous du mal: car à toy appartient le regne, la puissance & la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

Lors qu'il y aura quelque danger éminent, l'on sera venir ensemble tousceux, que le service nécessaire du Navire pourra permettre qu'ils viennent: & ils feront à Dieu une humble confession de leurs péchez; en laquelle chacun doit faire une sérieuse reflexion sur les péchez particuliers, dont sa conscience l'accusera, disant ce qui suit.

#### LA CONFÉSSION.

Dieu Tout-puissant, Pere de notre Seigneur Jesus Christ, qui es le Créateur de tout le monde, & le Juge de tous les hommes, nous reconnoissons & nous déplorons la multitude de nos péchez & de nos iniquitez, que nous avons malheureusement commis de temps en temps contre ta sainte Majesté, par nos penfées, par nos paroles, & par nos actions; provoquant très-jurement ton ire & ton indignation contre nous. Mais

nous sommes touchez d'une serieuse repentance, & nous gemissons en nos coeurs pour ces péchez que nous avons commis; le souvenir nous en est douloureux & affligeant, & la charge insupportable. Aye pitié de nous, aye pitié de nous, ô Pere tres-miséricordieux, pour l'amour de Jesus-Christ ton Fils notre Seigneur: Pardonne nous tout le passé; & nous tay la grace que nous te puissions être agréables, & que nous te servions toujours à l'avenir en nouveauté de vie, à l'honneur & à la gloire de ton Saint Nom, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

Alors le Prêtre (s'il y en a un dans le Vaisseau) prononcera cette abolution.

Le Dieu Tout-puissant, qui est notre Pere Celeste, & qui gar sa grande miséricorde a promis la remission des péchez à tous ceux qui aient les coeurs touchez d'une véritable repentance, se convertissent à lui avec une vraie foy, veuille avoir pitié de vous, vous pardonner vos péchez, & vous en délivrer, vous soutenir, & vous affermir en tout bien, & vous conduire à la vie éternelle, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

Actions

*Actions de Graces après la Tempête.*

**JUBILATE DEO. Ps. LXVI.**

**T**oute la terre jettez cris de réjouissance à Dieu : psalmodiez la gloire de son Nom, rendez sa louange glorieuse.

Dites à Dieu, O que tu es terrible en tes faits : tes ennemis te mentiront pour la grandeur de ta force.

Toute la terre se prosternerà devant toy, & psalmodiera ton Nom.

Venez, & voiez les faits de Dieu : il est terrible en exploits sur les fils des hommes.

Il a tourné la mer en terre seche : on a passé le fleuve à pied sec ; là nous nous sommes réjouis en luy.

Il domine par la puissance éternellement ; ses yeux prennent garde sur les nations, les revêches ne se pourront point éléver.

Peuples, bénissez votre Dieu, & faites retentir le son de sa louange.

C'est luy qui a remis notre ame en vie, & n'a point mis nos pieds à la merci du trébuchement.

Car, ô Dieu, tu nous as sondez ; tu nous as afinez, comme on afine l'argent.

Tu nous avois amenez au fi- et; tu avois mis une étreinte en nos reins.

Tu avois fait monter les

hommes sur notre tête ; & nous étions entrez au feu & en l'eau : mais tu nous as fait sortir en un lieu plantureux.

J'entrerai en ta maison avec holocaustes, & te rendrai mes voeux, lesquels mes lèvres ont proferez, & ma bouche a prononcez, lors que j'étois en détresse.

Je t'offrirai holocaustes de bêtes moëlleuses, avec la graisse des moutons, laquelle on fait fumer : je te sacrifierai des bœufs avec des boucs.

Vous tous qui craignez Dieu, venez, écoutez ; & je raconterai ce qu'il a fait à mon ame.

Je l'ay invoqué de ma bouche : & il a été exalté par ma langue.

Si j'eusse pensé quelque outrage en mon cœur ; le Seigneur ne m'eût point écouté.

Mais vraiment Dieu m'a écouté, & a été attentif à la voix de ma requête.

Béni soit Dieu, qui n'a point rejetté ma requête, ni sa gratuité arrière de moy.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, &c.

**CONFITEMINI DOMINO.**  
**Ps. CVII.**

**C**élébrez l'Eternel, car il est bon : parce que la

F 7 gra-

gratuité *demeure à jamais.*

Disent les rachetez de l'Éternel, lesquels il a rachetez de la main de l'opresseur ;

Et ceux qu'il a ramassiez des pays d'Orient & d'Occident, d'Aquilon & de Midi.

Ils étoient errans par le désert en chemin égaré, & ne trouvoient aucune ville habitée.

Ils étoient affamez, & alterez de même ; & l'ame leur défailloit.

Alors ils ont crié vers l'Éternel en leur détresse : & il les a délivrez de leurs angoisses,

Et les a adressiez au droit chemin, pour aller en ville habitée.

Qu'ils célèbrent donc envers l'Éternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

Parce qu'il a assouvi l'ame alterée, & rassasié de biens l'ame affamée.

Ceux qui demeurent en ténèbres, & en l'ombre de mort, garrotez d'affliction & de fer.

Parce qu'ils ont été rebelles aux paroles du Dieu Fort, & ont rejetté par mépris le conseil du Souverain.

C'est pourquoi il a humilié leur cœur par travail, & ils ont été abatus, sans qu'il y eût personne qui les aidât.

Alors ils ont crié vers l'Éternel en leur détresse : & il les a délivrez de leurs angoisses,

Il les a tirez hors des ténèbres, & de l'ombre de mort ; & il a rompu leurs liens.

Qu'ils célèbrent donc envers l'Éternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes :

Parce qu'il a brisé les portes d'airain, & cassé les barreaux de fer.

Les fols qui sont affligez à cause du train de leurs transgressions, & à cause de leurs iniquitez.

Tellement que leur ame a en horreur toute viande ; & qu'ils touchent aux portes de la mort.

Alors ils ont crié vers l'Éternel en leur detresse : & il les a délivrez de leurs angoisses.

Il envoie sa parole, & il les guérit : & les delivre de leurs tombeaux.

Qu'ils célèbrent donc envers l'Éternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

Et qu'ils sacrifient sacrifices d'actions de graces ; & qu'ils racontent les œuvres en menant joie.

Ceux qui descendent sur la mer dans les navires, faisant trafic parmi les grandes eaux.

Ce sont ceux qui voient les œuvres de l'Éternel, & ses merveilles aux lieux profonds.

Car il commande & fait paroître

paroltre le vent de tempête ; lequel eleve les vagues de la mer.

Ils montent aux cieux , ils descendent aux abîmes: leur ame se fond d'angoisse.

Ils branlent & chancelent comme un homme ivre , & toute leur sageſſe leur défaut.

Alors ils crient vers l'Eternel en leur aéſteſſe : & il les tire hors de leurs angoiſſes.

Il arrête la tourmente , la changeant en calme ; & les ondes ſe tiennent coy.

Puis ils ſe rejouiffent de ce qu'elles font appaſées : & il les conduit au port qu'ils desiroient.

Qu'ils celebrent donc envers l'Eternel ſa gratuité , & ſes merveilles envers les fils des hommes.

Et qu'ils l'exaltent en la congrégation du peuple , & le louent en l'asſemblée des Anciens.

Il reduit les fleuves en déſert , & les ſources d'eaux en ſécherieſſe ;

La terre fertile en terre ſalée ; à caufe de la malice de ceux qui y habitent.

Il reduit le déſert en étangs d'eaux ; & la terre ſèche en ſource d'eaux.

Il y fait habiter ceux qui étoient affamez , tellement qu'ils y bâtiſſent des villes habitables ;

Et y ſement les champs ,

& plantent des vignes , qui portent du fruit tous les ans.

Il les bénit ; & ils ſont multipliez grandement : & il ne laiſſe point diminuer leur bétail.

Puis ils ſe diminuent , & ſont humiliiez par opprefſion , mal , & ennui.

Il répand le mépris sur les principaux d'entre les peuples , & les fait errer par les lieux hideux , où il n'y a point de chemin.

Mais il élève le pauvre hors d'affliction , & donne les familles comme par troupeaux.

Les droituriers voient ce/la , & s'en rejouiffent : mais toute iniquité a la bouche fermée.

Quiconque eſt sage pren-dra garde à ces choses , afin qu'on confidere les gratui-tez de l'Eternel.

Gloire ſoit au Pere , &c.

Comme il étoit , &c.

Collectes pour l'Action de graces.

O Seigneur Dieu trés-be-nin , & trés-glorieux , dont les bontez & les misé-ri-cordes ſont inſinies ; nous tes pauvres créatures , que tu as formées , & conservées ; que tu as maintenus en vie : & que tu as arrachez de la gueule de la mort , nous nous proſternons encore bien-humblement devant le Trô-ne

ne de ta Divine Majesté, pour t'offrir le sacrifice de louanges & d'actions de grâces, de ce que tu nous as exaucéz, quand nous t'avons invoqué au tems de trouble, & de ce que tu n'as point rejetté la priere que nous t'avons présentée dans notre grande détresse, lors que nous étions reduits au desespoir, & que nous croyions tout perdu, notre vaisseau, nos biens & nous-mêmes : ç'a été alors que tu nous as regardez miséricordieusement, & que tu as miraculeusement ordonné notre délivrance, par laquelle étant maintenant en sûreté, nous rendons toute louange & toute gloire à ton Saint Nom, par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Ou celle ci.*

**O** Dieu très-puissant, très-bon, & très-miséricordieux, ta miséricorde est sur toutes tes œuvres; mais elle s'est étendue sur nous d'une façon toute particulière, sur nous que tu as si puissamment, & si miraculeusement défendus. Tu nous as fait voir des choses terribles, & tes merveilles dans les abîmes de la mer; afin de nous faire voir combien tu es un Dieu benin & puissant, combien tu es, & puissant, & prompt à secourir ceux qui mettent leur confiance en

toi. Tu nous as montré, comme les vents & la mer obeissent à tes commandemens. De sorte que nous pouvons même apprendre d'eux à obeir cy-après à ta voix, & à faire ta volonté. C'estpourquoy nous bénissons & glorifions ton Nom, pour cette faveur que tu nous as faite de nous sauver, lors que nous étions tous prêts de périr: & nous te supplions de faire que nous soyons maintenant aussi touchez de la grace que tu nous as faite, que nous l'étions du danger: & de nous donner des cœurs, qui soient toujours disposez à témoigner notre reconnaissance, non seulement de parole, mais aussi par notre vie, en obéissant plus soigneusement à tes saints commandemens. Nous te supplions qu'il te plaise de nous vouloir continuer cette même bonté, que tu as euë jylques-ici pour nous; afin que nous, que tu as délivrez, te puissions servir en sainteté & en justice tous les jours de notre vie: par Jesus-Christ notre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

**H Y M N E de Louanges & d'Actions de grâces, après une Tempête dangereuse.**

**V**enez, rendons grâces au Seigneur, car il est miséricordieux, & sa miséricorde

ricorde dure d'âge en âge.

L'Eternel est grand, & grandement louiable : que les rachetez de l'Eternel, ceux qu'il a délivrez de la furie impitoiable de la mer, disent ainsi.

L'Eternel est bon & plein de compassion, tardif à colère, & abondant en gratuité.

Il ne nous a point fait selon nos péchez, & il ne nous a point rendu selon nos iniquitez.

Car autant que les cieux sont élvez par dessus la terre, autant a été grande sur nous sa miséricorde.

Nous étions dans le trouble, & dans l'abattement ; nous avons été jusques aux portes de la mort.

Les vagues de la mer nous avoient presque entièrement couvert ; les ondes orgueilleuses de la mer avoient presque entièrement abîmé nos ames.

La mer brûloit, & le vent de tempête élevoit ses vagues.

Nous étions comme élvez jusques au ciel, & nous descendions comme dans les abîmes : notre ame se fendoit d'angoisse au dedans de nous.

Alors nous criâmes à toy, ô Eternel, & tu nous tiras hors de nos angoisses.

Beni soit ton Nom ; tu n'as point rejeté la requête de tes serviteurs, mais as

exaucé notre cri, & nous as délivrez.

Tu as commandé ; & le vent de tempête a cessé, & s'est tourné en calme.

Célébrons donc l'Eternel à cause de sa gratuité, & déclarons les merveilles qu'il fait encore envers les fils des hommes.

Que l'Eternel soit loué journellement, l'Eternel qui nous est en aide, & qui répand sur nous ses bienfaits.

C'est lui qui est notre Dieu, le Dieu de qui vient notre salut : Le Seigneur est Dieu, par lequel nous avons été sauvé de la mort.

Seigneur, tu nous as réjouis par l'œuvre de tes mains : & nous triomphrons en te louant.

Beni soit le seigneur, le Seigneur Dieu, qui fait feul des choses merveilleuses.

Et bénit soit éternellement le Nom de sa Majesté, & que chacun de nous dise, Amen, Amen.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, &c.

## 2. Cor. 13. 14.

La grace de notre Seigneur Jesus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit soit avec nous tous dès maintenant, & à jamais. Amen.

Après

Après avoir remporté la Victoire sur l'ennemi, ou après en être délivréz.

PSAUME ou Cantique de Louanges & d'Actions de graces après la Victoire.

**N** 'Eût été l'Eternel qui a été pour nous, pouvons-nous dire maintenant: N'eût été l'Eternel qui a été pour nous, quand les hommes se sont élevéz contre nous;

Ils nous eussent dès lors engloutis tous vifs, durant que leur colère étoit enflammée contre nous.

Dès lors les eaux se fussent débordees sur nous, un torrent auroit passé dès lors sur notre ame; Des lors les eaux enflées fussent passées sur notre ame.

Mais bénî soit l'Eternel, qui ne nous a point livréz en proie à leurs dents.

L'Eternel a opéré une grande deliverance en notre faveur.

Ce n'est point par notre épée que nous l'avons emporté, ce n'est point notre bras qui nous a sauvez: ç'a été ta dextre, & ton bras, & la clarté de ta face; parce que tu as voulu nous favoriser.

Le Seigneur s'est montré pour nous, le Seigneur a couvert nos têtes, & nous a soutenus au jour de la bataille.

Le Seigneur s'est montré

pour nous, le Seigneur a renverse nos ennemis, & a mis en pieces ceux qui s'étoient soulevez contre nous.

Non point à nous donc, ô Seigneur, non point à nous, mais à ton Nom en soit la gloire.

Le Seigneur a fait des choses grandes pour nous, dont nous-nous réjouissons.

Nôtre aide est au Nom de Dieu, qui a fait le ciel & la terre.

Béni soit le Nom du Seigneur, dès maintenant & à jamais. Amen.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il éroit au commencement, &c.

Après ce Cantique, l'on pourra chanter le Te Deum. Puis viendra cette Collecte.

**O** Dieu Tout-puissant, qui es l'arbitre Souverain de tout le monde, & qui as en ta main une puissance & une force à laquelle nul n'est capable de résister; Nous bénissons & nous magnifions ton grand & glorieux Nom, pour cette heureuse victoire: & nous te supplions de nous faire la grace d'user de cette faveur à ta gloire, à l'avancement de ton Evangelie, à l'honneur de notre souverain, & entant qu'en nous est, au bien & à l'avantage de tous les hommes. Nous te supplions aussi de nous

nous donner un sentiment si vif de cette grande miséricorde, que nous en soyons vraiment reconnoissans, & que nous le fassions paroître dans tout le cours de notre vie, en nous conduisant avec humilité, avec sainteté, & avec obéissance devant toy, tout le reste de nos jours, par Jesus-Christ notre Seigneur, auquel avec toy, & avec le Saint Esprit, tant pour les autres effets de ta miséricorde en général, que pour cette victoire & cette délivrance en particulier, soit toute gloire, & tout honneur aux siècles des siècles. Amen.

2 Cor. 13. 14

La grace de notre Seigneur Jesus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement, Amen.

### Aux Funerailles des Mort

sur la M. E. R.

L'On pourra se servir de l'Office qui est dans la Liturgie; seulement au lieu de ces mots, (nous mettrons son corps au sépulcre, la terre à la terre, &c.) dites.

C'est pourquoi nous mettons son corps dans la mer, pour y être reduit en corruption; attendant (quand la mer rendra tous ses morts) la résurrection du corps, & la vie du siècle à venir, par Jesus Christ, lequel à son avènement transformera notre corps vil, pour être rendu conforme à son corps glorieux, selon cette puissance & cette efficace, par laquelle il peut même s'assujettir toutes cautes.

## FORMULAIRE DE PRIERES

Et d'actions de Graces, dont l'on usera tous les ans le cinquième jour de Novembre, pour l'heureuse délivrance du Roy JAQUES I. & des trois Etats de ce Royaume, du très-peude très sanguinaire Massacre, que l'on avoit entrepris d'en faire, en les enlevant avec de la poudre à canon.

Le Service sera le même en toutes choses que celui qui se fait ordinairement selon l'Office pour les jours de Féte; excepté aux endroits, où il en est autrement ordonné ci-après.

Lors que ce jour écherra au Dimanche, on n'ajoutera à cet Office, que la Collège propre pour ce Dimanche-la, en son propre lieu. Les Prieres du Matin correspondront.

menceront par une de ces Sentences.

**D**Etourne ta face arriere de nos pechez, & efface toutes nos iniquitez. *Psl. 51. 11.*

O Eternel, châtie-nous, toutefois par mesure, non point en ta colere, de peur que tu ne nous reduis es néant. *Jer. 10. 24.*

Je m'en irai vers mon pere, & je luy dirai, Mon pere, j'ay péché contre le ciel, & devant toy ; & je ne suis plus digne d'être appellé ton fils. *S. Luc 15. 18. 19.*

*Pseaumes propres. Lcs 35. 64.*

*124. 129.*

*Leçons* { La Première, 2  
propre { Sam. 22.

La Seconde, Act. 23  
Ceci sera inséré dans les suffrages, qui suivent le Symbole,  
Et on le dira pour la Reine.

*Le Prêtre.*

O Dieu, sauve la Reine :  
*Le Peuple.* Qui met son espérance en toy.

*Le Prêtre.* Envoie luy secours de ton Saint lieu.

*Le Peuple.* Et la defens toujours puissamment.

*Le Prêtre.* Que les ennemis n'aient point d'avantage sur elle.

*Le Peuple.* Que les méchans n'approchent point d'elle pour luy nuire.

*Au lieu de la premiere Collette, aux Prieres du Matin*  
Pon dira ces deux-ici.

**D**ieu Tout-puissant, qui en tous les siècles as fait voir ta puissance, & ta miséricorde, en délivrant miraculeusement & favorablement ton Eglise, & en protégeant les Rois, & les Etats justes & pieux, où l'on a fait profession de ta sainte & éternelle vérité, contre les pernicieuses conspirations, & les malicieuses pratiques de tous leurs ennemis; Nous te rendons nos sincères actions de graces, & nos louanges, pour la puissante & miraculeuse délivrance du Roy JAQUES Premier notre débonnaire Souverain, de la Reine, du Prince, & de toutes les branches de la Maison Roiale, de la Noblesse, du Clerge, & de toutes les Communes alors assemblées en Parlement, lesquels étoient tous destinez à la tuérie comme des brebis, par la perfidie des PAPISTES, en la maniere la plus barbare, & de la façon la plus cruelle & la plus sauvage, dont l'on ait jamais vu d'exemples dans les siècles precedens. Ce n'a point été notre mérite, mais ta miséricorde, ni notre prévoyance, maista providence, qui nous a délivrez de cette Conspiration dénaturée. C'est

C'est pourquoi, non point à nous, ô Eternel, non point à nous, mais à ton Nom en soit attribué tout l'honneur & toute la gloire dans toutes les Eglises des Saints, de génération en génération, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

*A la fin de la Litanie, que l'on dira toujours ce jour, après la Collecte, Nous te prions bien humblement, ô Pere, &c. sera dit ce qui suit.*

Dieu Tout-puissant & Père Celeste, qui par ta favorable providence, & par un effet de tes tendres compassions envers nous, allas au devant de la malice, & des inventions de nos ennemis, en découvrant & en confondant leur méchante & horrible entreprise, qu'ils avoient formée avec intention de la mettre ce jour en exécution contre le Roy & contre tous les Etats de ce Royaume, pour renverser le Gouvernement & la Religion, établis au milieu de nous; nous louions en toute humilité, & magnifions ton Nom glorieux pour cette faveur, & cette bonté infinie, dont tu as usé envers nous. Nous avoions que ce fut par un effet de ta seule miséricorde que nous ne fûmes point alors consumez; car nos pechez elevoient leur cri au Ciel, & c'étoit justement que nos iniquitez crioyent vengeance contre nous, mais tu ne nous as point

re Col-  
Matin  
, qui  
as fait  
ta mi-  
t m  
orable-  
en pro-  
s Etats  
n a fait  
nte &  
tre les  
tions,  
tiques  
. Nous  
nceres  
& nos  
issante  
vrance  
emier  
oueve-  
rince,  
hes de  
la No-  
e tou-  
alors  
ment,  
desti-  
e des  
aniere  
la fa-  
a plus  
amais  
s fié-  
point  
ais ta  
e pré-  
ence,  
cette  
uree.  
C'est

point fait felon nos péchez, & tu ne nous as point rendu felon nos iniquitez: tu ne nous as point livrez en proye à nos ennemis, selon que nous l'avions merite; mais tu nous as miséricordieusement délivrez de leur malice, de la destruction, & de la mort. Fay, Seigneur, que la considération de ta grande & infinie bonté produise en nous une véritable repentance, afin que nos iniquitez ne soient point notre perte. Augmente de plus en plus en nous une vive foy, & une charité fructifiante en toute sorte de sainte obéissance; afin que tu nous continués, à nous & à notre posterite à jamais, ta faveur avec la lumiere de ton Evangile; & cela pour l'amour de ton cher Fils Jésus-Christ notre seul Médiateur & Avocat Amen.

*Au Service de la Communion, au lieu de la Collette du jour, l'on dira celle qui suit.*

**D**ieu Eternel, & notre Très-puissant Protecteur, nous tes indignes serviteurs, nous nous présentons bien-humblement devant ta Majesté, reconnaissant ta puissance, ta sagesse, & ta bonté, en la conservation du Roy, & des trois Etats de ce Royaume, assembléz en Parlement, que tu garentis de

la destruction à laquelle on les avoit destinez ce jour-ici. Nous te supplions de nous rendre vraiment reconnoissans de cette grande miséricorde, dont tu as ute envers nous. Protège la Reine notre Souveraine, & la garanti, avec toute la Maison Roialle, de toutes trahisons, & de toutes conspirations. Maintien-la en ta foy, en ta crainte, & en ton amour; afin que son Regne soit long & heureux ici sur la terre: & couronne-la ci-après de la gloire éternelle en ton Royaume céleste, par Jésus Christ notre seul Sauveur & Redempteur. Amen.

*L'Epître. Rom. 13. 1.*

**Q**ue toute ame soit sujette aux Puissances supérieures: car il n'y a point de Puissance qui ne vienne de Dieu: & les Puissances qui sont en état sont ordonnées de Dieu. C'est pourquoi celui qui résiste à la puissance, résiste à l'ordonnance de Dieu: & ceux qui y résistent, feront venir condamnation sur eux-mêmes. Car les Princes ne sont point à craindre pour de bonnes actions, mais pour de mauvaises. Or veux-tu ne craindre point la puissance? fay bien, & tu recevras d'elle de la louange. Car le Prince est serviteur de Dieu pour ton bien: mais si tu fais mal, crain: parce qu'il

qu'il ne porte point l'épée sans cause; car il est serviteur de Dieu ordonné pour faire justice en ire de celui qui fait mal. C'estpourquoi il faut être sujets, non seulement pour l'ire, mais aussi pour la conscience. Car c'est aussi pour cela que vous paiez les tributs; parce qu'ils sont ministres de Dieu, s'employant à cela. Rendez donc à tous ce qui leur est dû: à qui le tribut, le tribut, à qui péage, le péage, à qui crainte, la crainte, à qui honneur, l'honneur.

*L'Evangile. S. Matth. 27. 1.*

**Q**uand le matin fut venu, tous les principaux Sacrificateurs & les Anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir. Et l'ayant lié, ils l'amenerent, & le livrèrent à Ponce Pilate Gouverneur. Alors Judas, qui l'avoit trahi, voiant qu'il étoit condamné, se repentit, & reporta les trente pièces d'argent aux principaux Sacrificateurs, & aux Anciens, disant, J'ay péché en trahissant le sang innocent. Mais ils dirent. Que nous importe-t-il? tu y avileras. Alors après avoir jeté les pièces d'argent dans le Temple,

il se retira, & s'en étant allé, il s'étrangla. Mais les principaux Sacrificateurs ayant pris les pièces d'argent, dirent, Il n'est pas permis de le mettre au trésor, car c'est prix de sang. Et après qu'ils eurent consulté ensemble, ils en achetèrent le champ d'un potier pour la sépulture des étrangers. C'estpourquoi ce champ-là a été appellé jusques à aujourd'hui, le champ du sang. Alors fut accompli ce dont avoit été parlé par Jérémie le Prophète, disant, Ils ont pris trente pièces d'argent, le prix de celui qui a été apprécié, lequel ceux d'entre les enfans d'Israël ont apprécié: & ils les ont données pour acheter le champ d'un potier, selon que le Seigneur m'avoit ordonné.

*Après le Symbole, s'il n'y a point de Sermon, sera lue une des six Homélies contre la Rebellion.*

*Cette sentence doit être lue à l'Offertoire.*

**T**outes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent, faites les leur aussi pareillement: car c'est là la Loy, & les Prophètes. *S. Mat. 7. 12.*

## FORMULAIRE DE PRIERE, AVEC JEUNE.

Dont l'on usera tous les ans le 30. jour de Janvier, jour du Martyre du Roy Charles Premier, d'heureuse mémoire ; pour implorer la miséricorde de Dieu, afin que ni le crime de ce sang sacré & innocent, ni ces autres péchez par lesquels Dieu a été obligé de livrer nous, & notre Roy, entre les mains de gens cruels & déraisonnables, ne nous soit point imputé à l'avenir, ni à nous, ni à notre postérité.

---

*Si ce jour tombe dans un dimanche ; cette forme de prier & ce jeûne seront observéz le jour suivant. Et en ce dimanche, qui précédera immédiatement le jour que l'on devra célébrer pour ce sujet, aux prières du matin, après le Symbole de Nicée, on avertira le peuple de se préparer à la célébration du jour dont il s'agit.*

*Le service sera le même en toutes choses que celui qui se fait ordinairement selon l'Office pour les jours de Fêtes, excepté aux endroits où il en est autrement ordonné cy-après.*

---

### L'Ordre des Prieres du Matin.

*Le Ministre commencera par une, ou plusieurs de ces Sentences.*

**L**es miséricordes & les pardons sont du Seigneur notre Dieu, car nous nous sommes rebellez contre lui, & n'avons point écouté la voix de l'Eternel notre Dieu, pour cheminer en ses loix, qu'il a mises devant nous. *Dan 9. 9, 10.*

O Eternel, châtie-moi, toutefois par mesure, non pas en ta colère, de peur que

tu ne me reduises à néant. *Jer. 10. 24.*

N'entre point en jugement avec ton serviteur, O Eternel : car nul vivant ne sera justifié devant toi. *Psaue. 143. 2.*

*Aulieu du , Venite exultemus, l'Hymne suivant sera récité ; un verset par le Prêtre, & l'autre par le Clerc, ou par le Peuple.*

**T**U es juste, ô Eternel, & tes jugemens sont équitables. *Psaue. 149. 137.*  
Tu

Tu es juste, ô Eternel, en toutes les choses qui nous sont arrivées: car tu as procédé en vérité; mais nous avons fait méchamment. Neh. 9. 33.

Mes pieds m'ont presque failli; & il ne s'en est rien fait que mes pas n'aient glissé. Ps. 73. 2.

Car j'ai été affligé à la vue des méchans & de leur prospérité. Psal. 73. 3.

Les peuples se sont élevés, & les gouverneurs ont consulté ensemble contre l'Eternel, & contre son Oint. Psau. 2. 2.

Ils se sont joints ensemble, & ont fait alliance contre lui. Ps. 83. 6.

Il a ouï le blasphème de la multitude; & la fraîeur s'est repandue de tous côtés, pendant qu'ils consultoient ensemble contre lui pour luy ôter la vie. Psau. 31. 14.

Ils ont tenu de lui des discours pleins de mensonge & de haine, & lui ont fait la guerre sans cause. Pl. 109. 2, 3.

Même ses plus familiers amis, en qui il avoit confiance, ceux qui mangeoient de son pain, lui ont dressé des embûches. Ps. 41. 10.

Ils lui ont rendu le mal pour le bien, au grand chagrin de son ame. Ps. 35. 12.

Ils ont consulté ensemble, disant, Dieu l'a abandonné, poursuivez, & le saisissez: car il n'y a personne pour le délivrer, Ps. 71. 10, 12.

Le souffle de nos narines, savoir l'oint de l'Eternel, a été pris en leurs pièges; duquel nous disons, Sous son ombre nous serons en sûreté. Lam. 4. 20.

L'adversaire & l'ennemi sont entrez dans les portes de Jerusalem: disant: Quand mourra-t'il, & quand périra son Nom? Ps. 41. 6.

Que la Sentence due à son crime soit prononcée contre lui, & maintenant qu'il est abattu, qu'il ne se relève jamais. Ps. 41. 9.

De faux témoins se sont aussi élevés contre lui: & l'ont accusé de choses dont il ne scavoit rien. Ps. 35. 11.

Pour les pechez du peuple, & pour les iniquitez des sacrificateurs, ils ont répandu le sang du juste au milieu de Jérusalem. Lam. 4. 13.

O mon ame, n'entre point en leur conseil secret: que ma gloire ne soit point jointe à leur assemblée; car en leur colère ils ont tué un homme. Gen. 49. 6.

Oui l'homme de ta dextre, le fils de l'homme que tu as rendu si fort pour l'amour de toz-même. Plau. 80. 18.

Il a semblé aux yeux des sous qu'il éroit mort; & son départ a été pris pour un grand malheur. Sap. 3. 2.

Les insensés ont estimé sa vie une folie, & que sa mort étoit sans honneur: mais il est en paix. Sap. 4. 5. & 3. 3.

G Car

Car quoy-qu'il ait été puni devant les hommes, néanmoins il étoit plein de l'espérance de l'immortalité. *Sap. 3. 4.*

Comment est-il compté entre les enfans de Dieu, & a son partage entre les saints! *Sap. 5. 5.*

Mais toy, Seigneur Dieu, a qui appartient la vengeance, sois miséricordieux, & favorable à Sion. *Ps. 94. 1. & 51. 18.*

O Eternel, sois propice à ton peuple, que tu as racheté, & ne nous impute point le sang innocent. *Deut. 21. 8.*

N'assémeble point notre ame avec les pécheurs, ni notre vie avec les hommes sanguinaires. *Ps. 26. 9.*

O Dieu, Dieu de notre salut, délivre-nous du crime d'effusion de sang: & notre langue chantera hautement ta justice. *Ps. 51. 16.*

Car tu n'és point un Dieu qui prenes plaisir à méchanceté: & aucun mal ne peut habiter en toy. *Ps. 5. 5.*

Tu seras périr ceux qui profèrent mensonge; l'Eternel a en abomination l'homme de sang, & le trompeur. *Ps. 5. 7.*

O avec quelle promptitude périssent-ils, & font-ils une fin épouvantable! *Ps. 73. 18.*

Où, comme un songe, quand on s'est réveillé: ainsi, Seigneur, fais-tu évanouir leur image hors de la tisne. *Ps. 73. 20.*

Grandes & merveilleuses sont tes œuvres, Seigneur Dieu Tout-puissant; tes voies sont justes & véritables, Roy des Saints. *Apoc. 15. 3.*

Tu es juste, ô Eternel, & droit en tes jugemens. *Pseau- me 119. 137.*

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement; comme il est maintenant; & comme il sera éternellement, Amen.

*Pseautmes propres 9, 10, 11.*

Legons  la Première, 2 Sam. 1. la Seconde, de S. Mat. 27.

Aux Prieres du Matin, au lieu de la première Collecte, on se servira des deux suivantes.

O Dieu très-puissant, qui es terrible en tes jugemens, & merveilleux en tes faits envers les fils des hommes; qui en l'ardeur de ta colère as permis qu'en ce jour-ci, la vie de notre bon Roy luy ait été revie par les mains des iniques: Nous, tes indignes serviteurs, reconnoissons en toute humilité, que les péchez de cette Nation ont été la cause, qui a fait venir sur nous cet épouvantable jugement. Mais, ô Dieu de Misericorde, quand tu feras enquête du sang, n'impute point le crime de l'effusion de ce sang innocent, que rien moins que

que celle du sang de ton Fils innocent ; & que ta miséricorde soit glorifiée en pardonnant nos péchez : le tout pour l'amour de Jesus-Christ notre unique Médiateur & Avocat. Amen.

*A la fin de la Litanie, que l'on dira toujours ce jour, après la Collecte, Nous te supplions, bien-humblement, ô Pere, &c. l'on dira toujours ces trois Collectes.*

**O** Seigneur tres-béni, aux yeux duquel la mort de tes Saints est precieuse : nous magnifions ton Nom pour l'abondance de graces que tu répandis sur le glorieux Martyr Charles Premier, notre souverain Seigneur, lui faisant suivre avec allegresse les traces de son bénit Maître & Sauveur, par sa patience invincible à souffrir toutes sortes de cruautez & indigitez, jusqu'à l'estusion de son sang, & jusqu'à prier, suivant le même modelle, pour ses bourreaux & ses meurtriers. O Seigneur, fay que sa mémoire nous soit à jamais benie parmi nous, afin que nous suivions l'exemple de son courage, de sa constance, de sa débonnaireté, de sa patience, & de sa grande charité. Et vœuilles, Seigneur, détourner de dessus nous la vengeance de ce sang juste &

**O** Seigneur, nous te supplions de prêter l'oreille de ta misericorde à nos prières, & de pardonner à tous ceux qui te font confession de leurs fautes ; afin que ceux, dont les consciences les accusent de péché, en puissent être absous par le misericordieux pardon, que tu leur accorderas en Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

**O** Dieu très-puissant, & Pere très-misericordieux, qui as compassion de tous les hommes, & qui ne scâurois haïr l'œuvre de tes mains ; qui ne desires point la mort du pecheur, mais plutôt qu'il se convertisse de son iniquité, & qu'il vive : pardonne nous misericordieusement tous nos péchez ; reçoi-nous, & nous console, nous qui sommes sensiblement affligez & comme accablez du fardeau de nos péchez. C'est le propre de

ta nature , que d'avoir tou-  
jours pitié ; c'est à toy seul à  
qui appartient de pardonner  
les pechez : pardonne nous  
donc , ô bon Dieu , pardonne  
à ton peuple , que tu as ra-  
cheté ; n'entre point en ju-  
gement avec tes serviteurs ,  
qui ne lont que de la poudre  
& de misérables pecheurs ;  
mais detourne tellement ta  
colère de nous , qui recon-  
noissons avec grande sou-  
mission notre indignité , &  
qui avons un véritable dé-  
plaisir de nos fautes , & hâte-  
toi tellement de nous secou-  
rir pendant que nous som-  
mes en ce monde , que nous  
puissions vivre avec toy  
éternellement au siecle à  
venir , par Jesus-Christ notre  
Seigneur. Amen.

*Alors le Peuple dira ce qui  
suit après le Ministre.*

**C**onvertis nous , ô Sei-  
gneur bon Dieu , & nous  
serons convertis : sois favo-  
rable à ton peuple , qui se  
retourne vers toy avec lar-  
mes , avec jeûnes , & avec  
prières : car tu es un Dieu  
miséricordieux , plein de  
compassion , de longue at-  
tente , & abondant en gra-  
tuité : tu nous épargnes  
quand nous meritons d'être  
châtiez ; & au milieu même  
de ta colere tu te souviens  
d'avoir pitié. Sois propice à  
ton peuple , ô bon Dieu :  
sois leur propice , & ne

permets point que ton héritage  
soit reduit à néant. Et  
exaute nous , ô Seigneur ;  
car ta miséricorde est grande : & se'on la multitude de  
tes compassions aie pitié de  
nous , par les mérites & par  
la médiation de Jesus-Christ  
ton Fils bien-aimé notre  
Seigneur. Amen.

Au Service de la Commu-  
nion , après les Prieres  
pour la Reine (O Dieu  
Tout-puissant , dont le Roiau-  
me est Eternel , &c.) au-lieu  
de la Collecte pour le  
jour , l'on se servira des  
deux suivantes.

O Dieu tres-puissant , Comme-  
aux Prie-  
res du  
matin.  
O Seigneur tres-  
benin , &c.

*L'Epître. 1. S. Pierre 2. 13.  
L'Evangile. S. Matth. 21. 33.*

Après le Symbole de Nicée  
on lira (au lieu du Sermon  
marqué pour le jour) la  
premiere & la seconde  
partie de l'Homelie , con-  
tre la desobéissance & la  
Rebellion volontaire , pu-  
bliée par Autorité : Ou  
bien le Ministre qui offi-  
cie prêchera un Sermon  
sur le même sujet.

*À l'Offertoire on lira cette  
sentence.*

Toutes les choses que vous  
voulez que les hommes vous  
fassent , faites les leur aussi

pareillement: car c'est là  
la Loy & les Prophétés  
*Mat. 7. 12.*

Après la Priere pour l'Eglise  
Universelle, &c. on se  
servira de ces deux Col-  
lectes suivantes.

**S**eigneur, notre Pere Cé-  
leste, qui ne nous as point  
châtiez selon que nos pechez  
le meritoient, mais qui t'es  
souvenu d'avoir pitie, mê-  
me en exerçant tes juge-  
mens; Nous reconnoissons  
que c'est un effet singulier  
de ta faveur, qu'encore qu'à  
cause du nombre & de la  
grandeur des péchez, par  
lesquels nous avons provo-  
que ton indignation. tu  
aies souffert que ton Oint  
tombât ce jour entre les  
mains de personnes si vio-  
lentes & si affamees d' sang,  
qui le maslacèrent barbare-  
ment. Tu ne nous as pour-  
tant point laiszez pour ja-  
mais, comme des brebis sans  
pasteur; mais tu nous as  
miraculusement consei-  
vez, par ta favorable pro-  
vidence la véritable Heri-  
tiere de la Couronne la  
Reine ANN notre de-  
bonnaire souveraine, la  
garantissant de ses ennemis

sanguinaires, & la cachant  
sous l'ombre de tes ailes,  
jusques à ce que la tyrannie  
ait été à bout, & la ramenant  
au tems propre que tu avois  
assigné, pour s'asseoir en  
paix sur le Trône de son  
Pere, & pour exercer sur  
nous l'autorité que tu luy as  
donnée par un effet de ta gra-  
ce tout à fait speciale. Nous  
te rendons nos très-humbles  
actions de graces, du plus  
intime de nos cœurs, pour  
ces grandes & inénarrables  
faveurs que nous avons re-  
ceuës de toy: te suppliant  
de continuer à la couvrir de  
ta favorable protection, &  
de lui donner un Regne  
long & heureux sur nous:  
Ainsi nous qui sommes ton  
peuple, t'en rendons des acti-  
ons de graces éternelles, &  
célébrierons tes louanges de  
génération en génération,  
par Jésus-Christ notre Sei-  
gneur. *Amen.*

**E**t nous te supplions, ô  
Seigneur, que ce mon-  
de soit si paisiblement gou-  
veiné par ton bon esprit,  
que ton Eglise te puisse ser-  
vir en joie & en sainteté,  
par Jésus-Christ notre Sei-  
gneur. *Amen.*

# L'ORDRE POUR LES PRIERES DU SOIR.

*Le Hymne marqué pour les Prieres du Matin, au-lieu du Venite exultemus, sera aussi récité icy avant les Pseaux-mes propres.*

**TU** és juste, ô Eternel,  
& tes jugemens, &c.

*Pseauxmes propres, 79. 94. 85.*

*La premiere, Jer 12. ou Daniel 9. jusqu'au vers. 22. La seconde. Heb. 11. vers. 32. jusqu'au vers. 7. du chap. 12.*

*Aux Prieres du Soir, au-lieu de la premiere Collecte, dites les deux suivantes.*

**S**eigneur Dieu très-benin, qui non seulement conduis & adressés toutes choses par les voies les plus convenables à ta propre justice : Mais qui accomplis aussi ton bon plaisir d'une façon, qui fait que nous ne fçaurions nous empêcher de reconnoître que tu és juste en toutes tes voies, & saint en toutes tes œuvres : Nous, ton peuple, mais ton peuple chargé de péchez, nous nous abatons devant toy, confessant que ce fut par un juste jugement, que tu permis qu'en ce jour-ci, des hom-

mes cruels, fils de Belial, trempaslient leurs mains dans le sang de ton Oint; & que ce lommes-nous, qui par une longue suite de péchez crians, par lesquels nous t'avons provoqué contre nous, avons attiré ce jugement sur nous-mêmes. C'est pour cela que nous nous humilions ici en ta présence, implorant ta miséricorde pour obtenir le pardon de tous ces péchez, & pour te supplier de vouloir délivrer cette Nation de tant de sang, de l'extusion duquel elle est coupable, & particulièrement de celui qui fut répandu ce jour: & qu'il te plaise de détourner de dessus nous, & de dessus notre postérité, tous les jugemens que nous avons méritéz par nos péchez. Accorde nous ces choses, par les mérites très-parfaits de ton Fils Jefus-Christ notre Sauveur. Amen.

**D**ieu très-benin, très-juste, & très-puissant, qui

qui as permis qu'en un même jour que celui d'aujourd'hui, ton cher serviteur le feu Roy Charles Premier, notre redoutable Souverain, fut abandonné à la furie, & aux outrages des méchans, pour en être indignement traité, & cruellement mis à mort : quoy-que nous ne puissions penser à une action si infame qu'avec horreur, & avec étonnement ; si est-ce que c'est avec une très-profonde reconnaissance que nous faisons commémoration des gloires & de la grace que tu fis relier alors en la personne de ton Oint : luy ayant voulu donner une mesure extraordinaire, d'une patience, d'une débonnaireté, & d'une charité exemplaire, jusques à l'heure même de la mort, & en la présence de ses cruels ennemis. Et quoy-que tu leur aies permis de pousser leur violence contre luy, jusques à luy ôter la vie, & à se mettre en possession de son Trône ; Si est-ce qu'en ta grande miséricorde tu as conservé son Fils, à qui ce Trône appartenloit de droit, & l'as fait enfin ramener de son Exil par un effet miraculeux de ta Providence, tu l'as fait monter pour rétablir la vraye Religion au milieu de nous, & pour y affermir la paix : pour toutes lesquelles choses nous glo-

rifions ton Nom, par Jésus-Christ notre benin Sauveur.  
Amen.

Immédiatement après la Collecte, Illumine nos ténèbres, &c. on se servira de ces trois suivantes.

O Seigneur, nous te supplions, &c. } Comme O Dieu très-puissant, &c. } aux Prie- Converti- nous, } res du Matin. O Seigneur, &c.

Immédiatement avant la priere de Saint Chrysostome, l'on dira cette Collecte.

Dieu Tout-puissant & Eternel, dont la justice est comme les hautes montagnes, & dont les jugemens sont un grand abîme ; & qui par le barbare paricide commis ce jour en la personne sacrée de ton Oint, le feu Roy notre Souverain Seigneur, nous as appris que le plus grand des Rois, & le meilleur des hommes, n'est pas plus exempt d'une mort violente que d'une mort naturelle ; Appren nous aussi, par cet exemple, à tellement compter nos jours, que nous en aions un cœur d'intelligence ; & que nous les employions à apprendre ta sagesse. Et fai nous la grace, que ni l'éclat d'aucune grandeur, ni l'imagination d'aucun bien qui soit en nous, ne nous

empêche point de faire réflexion sur nous-mêmes, & de nous considérer comme de la poudre & de la cendre, mais comme de la poudre & de la cendre, qui sont coupables devant toy, & qu'à l'exemple de ton bienheureux Martyr, que nous avons aujourd'hay devant les yeux, nous avancions vers le but, & le prix de la vocation d'en haut, qui nous est proposée, par foy, & par patient-

ce ; par humilité & par débonnaireté ; par mortification & par un entier renoncement à nous-mêmes ; par charité, & par une constante persévérance jusqu'à la fin. Nous te demandons toutes ces choses pour l'amour de Jésus Christ ton Fils notre Seigneur, auquel avec toy, & avec le Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

## FORMULAIRE DE PRIERES

Et d'actions de grâces ; que l'on présentera tous les ans à Dieu, le 29 de May, pour le rétablissement du Roy & de la Famille Roiale, & de l'extinction de cette grande Rebellion qui avoit si long-tems trouble l'Etat.

Le Dimanche qui précédera le 29. de May, on lira Aux Prières du Matin, apres le Symbole de Nicée,

L'Acte du Parlement fait l'année douzième, & confirmée la treizième du Rgne de Charles Second : qui ordonne que ce jour sera gardé dans l'Eglise, comme un jour solennel de prières & d'actions de grâces.

Cependant, Dieu ayant retiré Charles Second, de glorieuse Mémoire, on a trouvé à propos de changer dans le service de ce jour plusieurs choses qui regardoient la naissance ou la personne de ce Prince.

Le Service sera le même en toutes choses que celui qui

se fait ordinairement selon l'Office pour les jours de Fête ; excepté aux endroits, où il est autrement ordonné cy-après.

Lors que le jour écherra aux jours de l'Ascension, de la Pentecôte, ou du Dimanche de la Trinité, il ne faudra qu'ajouter en leur propre place les Collectes de cet Office, à chacun des services de ces jours de Fête-là. S'il échet en quelque autre Dimanche, ou au Lundy, ou au Mardi de la semaine de la Pentecôte, on dira tout de même les Collectes,

& les Pseaumes propres pour cette solemnité, au-lieu de ceux qui se devient dire d'ordinaire: & tout le reste de cet Office sera omis. Mais s'il échel en quelqu'autre Dimanche que ce soit, on dira tout cet Office comme il est ici couché: & quelque Fête qui se puise rencontrer avec ce jour d'actions de graces, on ne manquera jamais de dire l'Hymne suivant, à la place de, Venez, menons joie à l'Eternel.

La Priere du Matin commençera en ces termes.

Les miséricordes & les pardons sont du Seigneur notre Dieu; car nous nous sommes rebellez contre lui, & n'avons point écouté la voix de l'Eternel notre Dieu, pour cheminer en ses loix, qu'il a mises devant nous par le moyen de ses serviteurs Prophètes. Dan. 9. 9. 10.

Ce sont les gratuitez de l'Eternel que nous n'avons point été consumez; parce que ses compassions ne sont point défaillies. Lam. 3. 22.

A la place du Venite exultemus, on lira ou chantera cet hymne suivant; le Prêtre disant un verset; & le peuple un autre alternativement.

J'chanterai les gratuitez de l'Eternel à jamais: je

manifesterai de ma bouche ta fidélité d'âge en âge. Ps. 89. 1.

Mais toi, Eternel, tu es un bouclier autour de moi, ma gloire, & celui qui me fait lever la tête. Ps. 3. 4.

Qui pourroit reciter les prouesses de l'Eternel; qui pourroit faire retentir toute la louange à Ps. 106. 2.

Grandes sont les œuvres de l'Eternel, & recherches de tous ceux qui y prennent plaisir. Ps. 131. 2.

L'Eternel maintient les debonnaires; mais il abaisse les méchans jusqu'en terre. Ps. 147. 6.

L'Eternel fait justice & droit à tous ceux a qui on fait tort. Ps. 103. 6.

Il ne debat point à perpétuité, & ne la garde point a jamais. Ps. 103. 9.

Il ne nous a point fait selon nos péchez, & ne nous a point rendu selon nos iniquitez. Ps. 103. 10.

Cat autant que les cieux sont elevez par dessus la terre, sa gratuité est grande sur ceux qui le reverent. Ps. 103. 11.

De telle compassion qu'un pere est ému envers ses enfans, de telle compassion est ému l'Eternel envers ceux qui le reverent. Ps. 103. 13.

Car, ô Dieu, tu nous as sondez, tu nous as afinez, comme on afine l'argent. Ps. 66. 9.

154. LA NAISSANCE & le Retour du ROY.  
des hommes. Ps. 107. 21.

Tu avois fait monter les hommes sur notre tête, & nous étions entrez au feu & en l'eau, & tu nous a fait entrer en lieux plantureux. Ps. 66. 12.

Et encore, jusqu'à la vieillesse, même jusqu'à la vieillesse toute blanche, ô Dieu, ne m'abandonne point, tant que j'aïe annoncé ton bras à cette génération. Ps. 71. 18.

Lequel lorsque nous étions bien bas a eu souvenance de nous, d'autant que sa gratuité demeure à jamais. Ps. 136. 23.

Eternel, tu t'es appaillé envers ta terre, tu as ramene & mis en repos les ennemis de Jacob. Ps. 85. 1.

Dieu qui me favorise, me préviendra ; Dieu me sera voir ce que je veux voir en ceux qui m'épient. Ps. 59. 11.

Ceux-là sont ployez, & sont tombez ; mais nous-nous sommes relevez & maintenus. Ps. 20. 9.

La fint trébuez les ouvriers d'iniquité ; ils ont été pouzez à bas, & n'ont pas se relever. Ps. 36. 13.

L'Eternel s'est louvenu de nous, il nous bénira, il bénira la maison d'Israël, il bénira la maison d'Aaron. Ps. 115. 12.

Il bénira ceux qui craignent l'Eternel, tant les petits que ses grands. Ps. 115. 13.

Qu'ils celebrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils

Et qu'ils sacrifient des sacrifices d'actions de graces, & qu'ils reçoivent ses œuvres en menant joie. Ps. 107. 22.

Nous ne les célerons point à leurs enfans, qui raconteront les louanges de l'Eternel à la génération qui viendra apres, & sa force, & les merveilles qu'il a faites. Ps. 78. 4.

Afin que la génération qui viendra après les connaît, savoir les enfans qui naîtront ; & qu'ils se missent en devoir de les raconter à leurs enfans. Ps. 78. 6, 7.

Bénissez Dieu dans les congrégations, & le Seigneur ; vous qui êtes de la source d'Israël. Ps. 68. 27.

Bénissoit le Seigneur, lequel nous comble journellement de ses biens ; le Dieu Fort est notre délivrance. Selah. Ps. 68. 20.

Que la malice des méchans prenne fin : mais établi le juste. Ps. 7. 10.

Que tous ceux qui te cherchent s'égarent & se réjouissent en roya, & que ceux qui aiment la délivrance que tu donnes aux tiens, disent continuellement, Magnissoit l'Eternel. Ps. 40. 17.

Gloire soit au Père, &c.  
Comme il étoit au commencement, &c.

Psaumes propres, 124, 126, 129, 118.

Leçons propres. La première Lefon, 2 Sam. 19. 9. ou

11. 10.

Nombres, 16. Après vient le  
Te Deum.

La Seconde Léçon, l'Epître  
de S. Jude. Ensuite on dira,  
Jubilate Deo.

Les Suffrages que l'on doit  
dire après le Symbole, sont  
ainsi :

Le Prêtre. O Seigneur,  
fay luire sur nous ta misé-  
ricorde.

Reponse. Et nous accordé  
ton salut.

Le Prêtre. O Seigneur,  
sauve la Reine.

Reponse. Laquelle met sa  
confiance en toy.

Le Prêtre. Envoie luy sec-  
cours de ton saint lieu.

Reponse. Et désen la tou-  
jours par ta puissance.

Le Prêtre. Que tes ennemis  
n'aient jamais aucun avan-  
tage sur elle.

Reponse. Que le méchant  
n'approche jamais d'elle  
pour lui nuire.

Le Prêtre. Revêts de justice  
tes ministres.

Reponse. Et réjouï ton peu-  
ple élu.

Le P.être. Donne nous paix  
en nos jours, ô Seigneur.

Reponse. Car il n'y a que  
toy seul, ô Dieu, qui com-  
bates pour nous.

Le Prêtre. Couvre-nous,  
Seigneur, comme une forte  
tour.

Reponse. Contre tous les  
efforts de nos ennemis.

Le Prêtre. Ecoute, ô Sei-  
gneur, nos prières.

Reponse. Et que notre cri  
parvienne jusques à toy.

Au lieu de la première Collecte  
aux prières du Matin on dira  
ces deux-ci.

O Dieu Tout-puissant, qui  
es à tes serviteurs une  
forteresse invincible contre  
tous les efforts de leurs en-  
nemis, nous t'exaltons &  
nous bénissons ton Saint  
Nom d'avoir délivré ces  
trois Royaumes avec tant de  
merveille, de cette grande  
Rebellion, & de toutes les  
miseries & oppreßions qui  
l'ont suivie, & tous lesquel-  
les ils avoient gemi si long-  
tems : nous reconnoissons  
que c'est un effet de ta bon-  
té, que nous n'en ayons pas  
été entièrement engloutis.  
Veuillez, Seigneur, nous  
continuer toujours la même  
miséricorde ; afin que toute  
la terre voie que tu es notre  
libérateur, & notre Tout-  
puissant défenseur : par  
Jesu-Christ notre Seigneur,  
Amen.

O Seigneur, Dieu de notre  
délivrance, qui as té-  
moigné à ce pais une faveur  
si extraordinaire, en nous  
délivrant par ta miraculeuse  
providence, de ces horribles  
confusions qui regnoient  
parmi nous, & en nous ré-  
donnant Charles le second, qui  
etoit alors notre clément &  
Souverain Seigneur, & en

le rétablissant dans tous ses droits & toutes ses Prerogatives Royales (malgré le vouvoir & la malice de tous ses ennemis) & qui en Pelevant sur le Trône de ce Royaume, as rétabli par ce moyen au milieu de nous la

libre & publique profession de ta vraye religion & de ton service, & nous as rendu notre première paix & prospérité, à la grande consolation & joie de nos coeurs: nous voici devant toi, pénitrez d'une profonde reconnoissance, pour reconnoître cette miséricorde inéfable, que tu nous fis alors paroître, & pour offrir à ton grand & glorieux Nom le sacrifice de loaange que nous tuy devons. Veuilles, Seigneur, accepter cette oblation de nous-mêmes que nous te présentons, quoique cette offrande ne soit pas digne de la majesté de tes yeux. Reçoy le vœu que nous te faisons, d'obeir inviolablement à ta Divine Majesté, & de tuy confacer nos pensées, nos paroles, & nos actions. Nous promettons aussi, Seigneur, en toy & pour l'amour de toy, à la Reine que tu as oint & établi sur nous, & à ses héritiers après elle, une obéissance pleine de fidélité & de zèle. Nous te prions de l'enrichir; tous les jours, de bénédictions nouvelles, de la

couronner en ce monde de gloire & de felicité, & de tuy donner, après cette vie, la couronne de ton immortalité, pour l'amour de Jesus Christ notre seul Seigneur & Redempteur. Amen.

*A la fin de la Litanie (que l'on dira toujours ce jour-là) après la Collette, Nous te supplions bien-humblement ô Pere, &c. l'on dira ce qui suit.*

Dieu Tout-puissant, qui dans tous les siècles as fait paroître ta miséricorde & ton pouvoir, en délivrant miraculusement ton Eglise, & en protégeant les Princes & Etats religieux qui professent ta vérité, les mettant à couvert des cruelles conspirations, & des lâches pratiques de leurs ennemis. Nous elevons vers ton trône du plus profond de nos coeurs, nos loaanges, & nos sincères remerciemens, pour les grandes & publiques faveurs que tu nous as communiquées, & particulièrement pour cette signalée & merveilleuse délivrance, que ta sage & bonne Providence accorda, en un jour semblable à celui-ci, à Charles Second, qui étoit alors notre Roy, & à toute la Famille Royale. Ce fut, Seigneur, en rétablissant cette Auguste Maison sur le

Trône

de  
de  
ie,  
or-  
de  
Sei-  
ur.  
  
que  
ur-  
ous  
im-  
pon  
  
qui  
s as  
orde  
rant  
lise,  
ances  
pro-  
rant  
on-  
prati-  
nis.  
éone  
nos  
&  
ens,  
publi-  
us as  
ticu-  
nalee  
nce,  
rovi-  
jour  
, a  
étoit  
toute  
e fut,  
issant  
sur le  
Trône

La NAISSANCE

Trône, que tu rétablis notre Eglise, & notre Etat, & tous les ordres, & toutes les conditions de l'un & de l'autre ; les arrachant à la rébellion, à l'usurpation & à la tyrannie de leurs iniques oppresseurs, & les faisant sortir des tristes & malheureuses confusions qui avoient suivi ces attentats. Oui, miséricordieux eigneur, ce n'est pas nos mérites, mais ta miséricorde, ce n'est pas notre prudence, mais ta sagesse, ce n'est pas notre bras, mais ta main droite : ton bias & la lumiere de ta face, qui nous ont garantis & de livre à de ces effroyables malheurs. Ce n'est que ton immense bonté envers nous, qui est la source de ces incomparables biensfaits : aussi ce n'est point à nous, eigneur, ce n'est point à nous, mais à ton grand Nom, que l'honneur, la gloire, & la louange en doivent être attribuez, avec une humble & sincère reconnaissance dans l'assemblée des justes. Que l'on bénisse le Seigneur notre Dieu, qui seul fait des choses merveilleuses & que le Nom de sa Majesté soit à jamais bénî : par notre Seigneur Jésus Christ notre Sa veur. Amen.

*Au Service de la Communion entre les Commandemens & l'Epître, l'on dira ces deux Collectes au lieu de la*

et le Retour du R O Y. 157  
Collecte pour la Reine, & de celle du jour.

O Dieu Tout puissant, qui es une forte tour pour la défense de tes serviteurs contre leurs ennemis : Nous te rendons lo aanges & graces pour la miraculeuse délivrance de ces trois Royaumes de la grande Rébellion & de toutes les misères & oppressions qui nous environnoient, sous lesquelles nous avons depuis si long-tems gemi. Nous reconnossons que c'est un effet de ta bonté que nous n'avons pas été livrez en proie à nos adversaires : & nous te supplions de nous continuer de plus en plus tes infinies miséricordes ; afin que tout le monde t'acache que tu es notre Sauveur, & notre puissant libérateur : par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

O Seigneur Dieu, auteur de notre salut, qui as fait éclater ta grace sur ce païs d'anc maniere extraordinaire, & qui par un effet merveilleux de ta providence, n'ops astiez du miserable etat de confusion où nous etions, en nous rendant ton Serviteur, le feu Roy Charles Second, notre Souverain Seigneur, & le rétablissant, malgré la malice & la puissance de ses ennemis, sur le Trône de ce Royaume. &

G 7 dans

158 *La NAISSANCE & le Retour du ROY.*  
dans tous les droits incontestables de sa Couronne: nous rendant aussi par ce moyen, la profession libre & publique de la véritable Religion & du vrai culte qui t'appartient, avec la paix & la prospérité dont nous jouissons auparavant, à la grande joie & consolation de nos coeurs. Nous nous présentons ici maintenant devant toy, pénétrez de tous les sentiments de gratitude que nous te devons, pour reconnoître l'ineffable bonté que tu nous fis paroître en cela en un jour comme celui-ci, & pour t'offrir le sacrifice de louange, qui t'est dû pour un si grand bienfait; te suppliant humblement d'accepter l'oblation sincère, quoy-que très-indigne, que nous te faisons icy de nous-mêmes; faisant vœu d'obéissance entière à ta Divine Majesté dans nos pensées, dans nos paroles, & dans nos œuvres, & promettant en ton Nom, & pour l'amour de toy, d'être fidèles à ta Servante que tu as oint & établi à présent pour régner sur nous, & à tous ses héritiers après elle: laquelle nous te supplions de benir en la faisant croître en grace, honneur & prospérité en cette vie, & de lui donner la couronne de gloire & d'immortalité en l'autre, pour l'amour de Jesus Christ

nôtre seul Seigneur & Rédempteur. Amen.

*L'Epître, 1 S. Pier. 2. v.  
11. jusqu'au 17.  
L'Evangile S. Mat. 21. v.  
16. jusqu'au 22.*

*A l'Offeroire on lira cette Sentence.*

Tous ceux qui me diront, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas au royaume des cieux, mais celuy qui fait la volonté de mon Pere qui est aux cieux.

*Après la Priere pour toute l'Eglise Chrétienne, &c.  
l'on dira la collecte suivante.*

**D**ieu Tout-puissant & Pere céleste, qui par un effet inéfable de ta bonté infinie envers nous, as renversé, d'une maniere si extraordinaire & si miraculeuse, les desseins de ces traitres teméraires & orgueilleux, qui sous le voile specieux de la Religion & de la Saintete de ton Nom, avoient trame & presque attiré la destruction de cette Eglise & de cet Etat; non seulement nous consacrons ce jour par l'ardeur de notre devotion à adorer & magnifier ton glorieux Nom, pour cette grace inestimable que tu nous as faite; mais nous te prions encore bien humblement, de nous continuer ta grace & ta bien-vueillance, afin qu'êtant toujours couverts de

de  
ne  
to  
la  
en  
de  
d'  
&  
rép  
dil  
sec  
cha  
do  
fon  
nôt  
la  
à  
en a  
mieu  
pou  
ouvr  
de  
qui  
en  
veni  
sur  
Yama  
ruine

**A**

**I** . D

**I** L n  
viva  
sans ce  
passion  
d'une

de l'ombre de tes ailes, nous ne puissions jamais tomber dans les mêmes calamitez. Pour cet effet, mets en évidence ces profondeurs de Satan, & ces mystères d'iniquité, par ta lumiere, & par ta vérité. Souffle & répan ton Esprit d'étourdissement, sur toutes les secrètes entreprises des méchants, abaisse leur orgueil, domte leur malice, & confon leur iniquité. Fortifie notre débonnaire Souveraine la Reine ANNE, & donne à tous ceux qui sont établis en autorité sous elle, la lumiere & la justice nécessaire, pour retrancher tous ces ouviers d'iniquité, qui font de la foy, une faction, & qui changent la Religion, en rébellion: afin qu'à l'avenir ils ne l'emportent pas sur nous, & qu'ils ne puissent jamais plus triompher à la ruine de cette Monarchie &

de ton Eglise. Défens contre toutes sortes de trahisons & de conspirations, la Reine notre Souveraine, & toute la Famille Royale; que ta puissance soit pour elle, contre la force de ses ennemis, un casque de salut, & une forteresse invincible. Couvre de honte & de confusion ces malheureux, dont la fureur est implacable: mais fais fleurir pour jamais la couronne de ces Etats, sur la tête de notre Reine & de sa Postérité, afin que nous, qui sommes ton peuple & les brebis de ta pâture, te rendions annuellement nos actions de graces, & annoncions tes louanges de génération en génération, par Jesus-Christ notre seul Sauveur & Rédempteur, auquel comme à toy, ô Pere, & au Saint Esprit, soit bénédiction & gloire dans l'Eglise, pendant tous les siècles. Amen.

## ARTICLES

### De la Confession de Foy de l'Eglise ANGLICANE.

#### 1. De la Foy en la Sainte Trinité.

IL n'y a qu'un seul Dieu vivant & vray, Eternel, sans corps, sans parties, sans passions: d'une puissance, d'une sagesse, & d'une bonte

infinie; qui est le Créateur, & le Conservateur de toutes les choses visibles, & de toutes les invisibles. Et il y a en l'unité de cette Divinité trois Personnes d'une même substance, d'une même puissance

360 *Articles de la CONFESSION de FOY*  
puissance, & d'une même  
Eternité, le Pere, le Fils, &  
le Saint Esprit.

II. *De la Parole ou du Fils de  
Dieu, qui a été fait vray  
Homme.*

**L**E Fils, qui est la Parole  
du Pere, engendré du  
Pere de toute éternité, le  
vray & éternel Dieu : d'une  
même substance avec le  
Pere, & a pris la nature hu-  
maine dans les flancs de la  
bienheureuse Vierge, & de  
sa substance ; tellement que  
deux natures entières &  
parfaites, savoir la Divinité  
& l'Humanité, ont été jointes  
ensemble en une Personne  
pour n'être jamais divisées ;  
delquelles résulte un seul  
Christ, vray Dieu & vray  
Homme, qui a véritable-  
ment souffert, qui a été  
crucifié, mort & enseveli  
pour réconcilier son Pere  
avec nous, & pour être un  
Sacrifice non seulement pour  
le péché original, mais aussi  
pour les péchez actuels des  
hommes.

III. *De la Descente de Christ  
aux Enfers.*

**C**omme Jesus-Christ est  
mort pour nous, & a  
été enseveli ; il est aussi à  
croire qu'il est descendu aux  
enfers.

IV. *De la Resurrection de  
Jesus-Christ.*

**J**esus-Christ est véritable-  
ment ressuscité des morts,  
& a repris son corps avec la  
chair, avec les os, & avec  
toutes les choses qui apparten-  
nent à la perfection de la  
nature humaine, avec laquelle  
il est monté au ciel, & il  
y est assis, jusques à ce qu'il  
revienne pour juger tous les  
hommes au dernier jour.

V. *Du Saint Esprit.*

**L**E Saint Esprit, procedant  
du Pere & du Fils, est  
d'une même substance, &  
d'une même Majesté, &  
d'une même Gloire, avec le  
Pere, & avec le Fils, vrai  
& Eternel Dieu.

VI. *De la suffisance des Saintes  
Ecritures à Salut.*

**L**'Ecriture Sainte contient  
toutes les choses nécessi-  
taires à salut : tellement que  
tout ce qui ne s'y lit point,  
& qui n'en peut point être  
prouvé, ne doit être exigé  
d'aucun, ni imposé pour  
être crû comme un article  
de foi, & ne doit être estimé  
requis & nécessaire à salut.  
Par le mot d'Ecriture Sainte,  
nous entendons les Livres  
Canouiques du Vieux & du  
Nouveau Testament : de  
l'autorité desquels il n'y a  
jamais eu de doute en l'E-  
glise.

*Bes*

Des Noms & du Nombre des  
Livres Canoniques.

**L**A Génèse.  
L'Exode.  
Le Levitique.  
Les Nombres.  
Le Deuteronomie.  
Josué.  
Les Juges.  
Ruth.  
Le 1. Livre de Samuel.  
Le 2. Livre de Samuel.  
Le 1. Livre des Rois.  
Le 2. Livre des Rois.  
Le 1. Livre des Chroniques.  
Le 2. Livre des Chroniques.  
Le 1. Livre d'Esdras.  
Le 2. Livre d'Esdras.  
Le Livre d'Ester.  
Le Livre de Job.  
Les Pseaumes.  
Les Proverbes.  
L'Ecclesiaste, ou le Prêcheur.  
Le Cantique des Cantiques.  
Les quatre grands Prophètes.  
Les douze petits Prophètes.  
Et pour les autres Livres, comme dit S. Jérôme, l'Eglise les lit bien pour l'exemple de la vie, & pour l'instruction des mœurs; mais pourtant elle ne s'en sert pas pour établir aucune doctrine. Tels sont les Livres suivans.

**L**Et troisième livre d'Esdras.  
Le quatrième livre d'Esdras.  
Le livre de Tobie.  
Le livre de Judith.  
Les restes du livre d'Ester.

Le livre de la Sapience.  
Jésus fils de Sirach.  
Baruch le Prophète.  
Le Cantique des trois Enfants.  
L'Histoire de Susanne.  
Celle de Bel & du Dragon.  
La Priere de Manassés.  
Le 1. livre des Maccabées.  
Le 2. livre des Maccabées.  
Nous recevons tous les Livres du Nouveau Testament, selon qu'ils sont communément reçus, & nous les tenons pour Canoniques.

## VII. du Vieux Testament.

**L**E Vieux Testament n'est point contraire au Nouveau, car la vie éternelle est présentée au genre-humain, tant dans l'ancien, que dans le nouveau Testament, par Jésus Christ, qui est le seul Médiateur entre Dieu & l'homme, étant Dieu & Homme tout ensemble: C'estpourquoys ceux qui se figurent que les anciens ne regardoient que les promesses passagères, ne doivent pas être écoutez. Encore que la Loy que Dieu a donnée par Moïse, n'oblige point les Chrétiens, à l'égard de ses cérémonies & de ses règlements, & que les commandemens politiques ne doivent point être reçus nécessairement en aucune République; cependant il n'y a point d'homme Chrétien, quel qu'il puisse être, qui soit dispensé d'obeir aux com-

n de  
able-  
oits,  
ec la  
avec  
ppar-  
de la  
quel-  
, & il  
e qu'il  
us les  
ar.

it.  
edant  
, est  
, &  
, &  
avec le  
, vrai

Saintes  
.

ontient  
nécess-  
ent que  
point,  
nt être  
exigé  
é pour  
article  
estimé  
à salut.  
e Sainte,  
Livres  
ux & du  
t : de  
il n'y a  
en l'E-

Bes

162 *Articles de la CONFESSION de FOY*  
commandemens qui sont  
appellez moraux.

### VIII. *Des trois Symboles.*

**L**es trois Symboles, celuy de Nicée, celuy d'Athanaise, & celuy qui est appelle communément le Symbole des Apôtres, doivent être entierement reçus & crûs; car ils peuvent être prouvez par des autoritez très-certaines de l'Ecriture Sainte.

### IX. *Du Péché Originel.*

**L**e péché Originel ne consiste pas en l'imitation d'Adam, selon que les Pelagiens en parlent vainement; mais c'est la faute & la corruption de la nature de chaque homme, qui est naturellement engendré de la source d'Adam: par où l'homme est fort éloigné de la justice originelle, & est de sa nature enclin au mal; tellement que la chair convoite toujours contre l'esprit; & à cause de cela il mérite la colère de Dieu & la damnation, entout homme venant au monde. Et cette infection de la nature demeure même en ceux qui sont régénérés. Ce qui fait que l'appétit de la chair appellé en Grec, *φερνυα σαρκος*, que quelques-uns exposent la sagesse, quelques-uns la sensualité, quelques-uns l'affection, quelques-

uns le desir de la chair, n'est point sujet à la Loy de Dieu. Et quoy qu'il n'y ait point de condamnation pour ceux qui croient & qui sont baptisés: toutefois l'Apôtie confesse que la convoitise & l'appétit déréglé a de soi-même la nature du péché.

### X. *Du Franc Arbitre.*

**L**a condition de l'homme après la chute d'Adam, est telle, qu'il ne peut ni se convertir ni se préparer soy-même par ses propres forces naturelles, & par ses bonnes œuvres, à la foy, & à l'invocation de Dieu. C'est pourquoi nous n'avons point le pouvoir de faire de bonnes œuvres qui soient agréables à Dieu, sans la grace de Dieu par Jesus-Christ, laquelle nous prévient, afin que nous puissions avoir une bonne volonté, & qui opere avec nous quand nous avons cette bonne volonté.

### XI. *De la Justification de l'homme.*

**N**ous sommes reputez justes devant Dieu seulement par les merites de notre Seigneur & Sauveur Jesus-Christ par la foy, & non point à cause de nos propres œuvres, ou mérites; c'est pourquoi la doctrine, qui pose que nous sommes justifiez par la foy seulement, est

n'est  
Dieu.  
point  
ceux  
bap-  
con-  
se &  
soi-  
hé.  
es.  
hom-  
d'A-  
peut  
éparer  
ropres  
par ses  
oy, &  
C'est  
avons  
ire de  
soient  
ans la  
Jesus-  
s pré-  
issions  
té, &  
quand  
ne vo-

on de

épitez  
eu seu-  
tes de  
sauveur  
oy, &  
de nos  
merites;  
étrine,  
ommes  
ement,  
est

### XII. Des bonnes œuvres.

**Q**uoy que les bonnes œuvres, qui sont les suivits de la foy, & qui suivent la justification, ne puissent ni ôter nos péchez, ni soutenir la sévérité du jugement de Dieu; si est ce qu'elles sont agréables à Dieu en Jesus-Christ, & qu'elles procedent nécessairement d'une vraye & vive foy: tellement qu'une foy vive se peut connoître aussi évidemment par elles, qu'un arbre est discerné par le fruit.

### XIII. Des œuvres qui précédent la Justification.

**L**es œuvres faites avant la grace de Jesus-Christ, & avant l'inspiration de son Esprit, n'ont point agréables à Dieu; parce qu'elles ne procedent point de la foy en Jesus-Christ; elles ne disposent pas l'homme non plus à recevoir sa grace; & elles ne méritent point la grace par congruité, comme parlent les Scholastiques. Mais au contraire, parce qu'elles ne sont point faites selon la volonté, & selon les Commandemens de Dieu, nous ne doutons point qu'elles n'ayent la nature du peche.

### XIV. Des œuvres de Surérogation.

**L**'On ne peut enseigner sans arrogance & sans impiété, qu'il y ait des œuvres volontaires, au delà, & au delsus des commandemens de Dieu, que l'on appelle des œuvres de Surérogation; car par là les hommes déclarent qu'ils ne rendent pas seulement à Dieu autant qu'ils sont tenus de luy rendre; mais qu'ils font pour l'amour de luy plus qu'il n'est requis d'eux selon leur devoir. Au lieu que Jesus Christ dit expressément. Quand vous aurez fait tout ce qui vous est commandé, dites, Nous sommes des serviteurs inutiles.

### XV. De Jesus-Christ, seul sans péché.

**J**esus-Christ, en la vérité de notre nature, a été fait semblable à nous en toutes choses, excepté seulement le péché; duquel il a été tout à fait exempt, tant en sa chair qu'en son esprit. Il est venu pour être l'Agneau sans tache, qui par le sacrifice de soi-même une fois fait, devoit ôter les péchez du monde. Et en luy, comme dit S. Jean, il n'y avoit point de péché, quant à nous tous, quoy que nous soyons baptisés & régénérés en Jesus-Christ,

Christ, nous péchons tous pourtant en pluseurs choses; & si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous seduisons nous-mêmes, & la vérité n'est point en nous.

XVI. *Du peché après le Baptême.*

**C**Haque peché mortel volontairement commis après le Baptême, n'est pas le péché contre le Saint Esprit, & n'est pas irremissible; c'estpourquoys il ne faut pas nier que ceux qui tombent dans le péché après le Baptême, soient capables de repentance. Quand nous avons reçû le Saint Esprit, nous pouvons déchoir de la grace qui nous a été donnée, & tomber dans le péché: & par la grace de Dieu nous pouvons nous relever & nous amender; c'estpourquoys ceux-là doivent être condamnez, qui disent, qu'ils ne peuvent plus pécher tant qu'ils sont en cette vie; pour exclure de la remission des péchez, ceux qui sont véritablement repentans.

XVII. *De la Prédestination & de l'Élection.*

**L**A prédestination à la vie est le propos éternel de Dieu, par lequel avant la fondation du monde, il a constamment arrête par son

conseil qui nous est caché, de délivrer de la malédiction & de la damnation, ceux qu'il a élus du genre humain, en Jesus-Christ, & de les amener par Jesus-Christ au salut éternel, comme vaisseaux faits à honneur; c'estpourquoys ceux qui ont reçû de Dieu un si excellent bienfait, sont appellez selon le propos de Dieu par son Esprit, qui produit son efficace lors qu'il en est tems; Ils obéissent par grace à la vocation; Ils sont justifiez gratuitement; Ils sont faits enfans de Dieu par adoption; Ils sont faits semblables à l'image de son Fils Unique Jesus Christ; Ils cheminent religieusement en bonnes œuvres, & enfin, par la miséricorde de Dieu, ils arrivent à la bénédiction éternelle.

Comme la méditation religieuse de la prédestination & de notre Election en Jesus-Christ est pleine d'une douce, agréable & inexprimable consolation pour les personnes pieuses, & pour celles qui sentent en elles-mêmes l'opération de l'Esprit de Jesus-Christ, qui mortifie les œuvres de la chair, & leurs membres qui sont sur la terre, & qui eleve leurs pensées aux choses sublimes & celestes, tant parce qu'elle établit & qu'elle confirme puissamment la foy qu'elles

qui  
do  
joû  
que  
bra  
env  
con  
yen  
nat  
fon  
les,  
l'Es  
trés  
par  
ou  
dans  
d'un  
re,  
dang  
XVI  
lue  
de

**C**  
perf  
ont l  
l'ou  
par l  
prof  
ait s  
chac  
luit,  
sa n  
Saint  
le seu  
par l  
hom

**L**'  
C  
de pe

qu'elles ont au salut éternel, dont elles doivent avoir la joüissance par Jefus-Christ, que parce qu'elle les embrase d'un ardent amour envers Dieu: aussi avoir continuellement devant les yeux l'Arrêt de la Predestination Divine, est aux personnes curieuses & charnelles, qui sont destituées de l'Esprit de Jefus-Christ, un très-dangereux précipice, par où le diable les pousse ou dans le desespoir, ou dans la miserable condition d'une vie mauvaife & impure, qui n'est pas moins dangereuse que le desespoir.

XVIII. *De l'acquisition du salut éternel par le seul Nom de Jefus-Christ.*

C Eux là méritent aussi d'être tenus pour des personnes exécrables, qui ont la témérité de dire que l'on sera sauvé par la Loy ou par la Secte, dont l'on fait profession, pour vù que l'on ait soin de former sa vie chacun selon la Loy qu'il suit, & felon la lumiere de sa nature; car l'Ecriture Sainte ne nous propose que le seul Nom de Jefus-Christ, par lequel il faille que les hommes soient sauvéz.

XIX. *De l'Eglise.*

L 'Eglise visible de Jefus-Christ est une assemblée de personnes fidèles, où la

pure parole de Dieu est prêchée, & où les Sacremens sont légitimement administrez selon l'ordonnance de Jefus Christ, en toutes les choses qui y sont nécessairement requises.

Comme les Eglises de Jérusalem, d'Alexandrie, & d'Antioche ont erré, ainsi l'Eglise de Rome a aussi erré, non seulement en la conduite de la vie, & en la forme des cérémonies, mais aussi dans les matières de la foy.

XX. *De l'Autorité de l'Eglise.*

L 'Eglise a pouvoir de faire des réglements, & d'établir des cérémonies; Elle a aussi autorité dans les controverses de la foy; Et toutefois il n'est pas en la puissance de l'Eglise d'ordonner aucune chose qui soit contraire à la parole de Dieu écrite. Elle ne peut pas non plus expliquer tellement un passage de l'Ecriture qu'il soit repugnant à un autre passage. D'où vient qu'encore que l'Eglise soit le témoin & la garde de l'Ecriture Sainte, si est ce que comme elle ne doit rien ordonner qui y soit contraire, elle ne doit pas aussi non plus rien imposer outre l'Ecriture, pour être cru nécessaire à salut.

XXI. *De*

**XXI.** *De l'Autorité des Conciles Généraux.*

**L**es Conciles généraux ne peuvent être assemblés sans l'ordre & sans la volonté des Princes : & quand ils sont assemblés, puisque ce ne sont que des compagnies d'hommes qui ne sont pas tous gouvernés par l'Esprit & par la Parole de Dieu, ils peuvent errer ; & ils ont quelquefois erré, même dans les choses qui appartiennent à Dieu. C'est pour quoy les choses qu'ils ordonnent comme nécessaires au salut, n'ont ni force, ni autorité, si ce n'est que l'on puisse faire voir qu'elles sont prises de l'Écriture Sainte.

**XXII.** *Du Purgatoire.*

**L**a doctrine de Rome touchant le Purgatoire, les Pardons, la Vénération & l'Adoration tant des Images que des Reliques, & pareillement l'Invocation des Saints, est une chose folle, vainement inventée, & qui n'est fondée sur aucune Autorité de l'Écriture, mais plutôt est contraire à la Parole de Dieu.

**XXIII.** *Des fonctions du Ministère dans l'Eglise.*

**I**l n'est permis à aucun d'usurper l'Office de prêcher publiquement, & d'ad-

ministrer les Sacremens dans l'Eglise, jusques à ce qu'il soit légitimement appelé, & qu'il ait sa mission pour cet effet. Et nous devons juger que ceux-là sont légitimement appellés & envoyés, qui sont élus & appellés à cette œuvre par les personnes qui ont été publiquement autorisées en l'Eglise, pour appeler, & pour envoyer des Ministres en la vigne du Seigneur.

**XXIV.** *Qu'il faut user en l'Eglise d'un langage entendu du peuple.*

**C**'est une chose entièrement repugnante à la Parole de Dieu & à l'usage de l'Eglise Primitive, de faire des Prières publiques en l'Eglise, ou d'administrer les Sacremens en une langue non entendue du peuple.

**XXV.** *Des Sacremens.*

**L**es Sacremens que Jésus-Christ a institués ne sont pas seulement des Symboles & des marques de la profession des Chrétiens, mais ce sont plutôt des témoignages certains & assurés, & des signes efficaces de la grâce & de la bonne volonté de Dieu envers nous, par lesquels il opère invisiblement au dedans de nous, & par lesquels il ne vivifie pas seulement, mais aussi son-

dans  
qu'il  
appelle,  
pour  
evons  
légis-  
envo-  
pellez  
erson-  
lique-  
glise,  
ur en-  
en la  
en l'E-  
nentenau  
ntiere-  
e à la  
l'usage  
ve, de  
publi-  
d'admi-  
s en une  
duë da  
nens.  
ue Jefus'  
z ne sont  
symboles  
e la pro-  
as, mais  
émoigna-  
furez, &  
es de la  
e volonté  
ous, par  
invisible-  
nous, &  
vivifie pas  
aussi forti-  
fie

fie & confirme la foy que nous avons en lui.

Il y a deux Sacremens, que Jefus-Christ notre Seigneur a instituez dans l'Evangile, savoir le Baptême, & la Cène du Seigneur.

Ces cinq Sacremens, comme on les nomme communément, savoir, la Confirmation, la Penitence, les Ordres, le Mariage, & l'Extreme-Onction, n'doivent pas être tenus pour Sacremens de l'Evangile, les uns étant nés d'une imitation corrompue des Apôtres, les autres étant des conditions desapprouvées dans les Ecritures; mais n'ayant pas pourtant la nature de Sacremens, comme ont le Baptême & la Cène du Seigneur, puis qu'ils n'ont aucun signe visible ni ceremonie que Dieu ait ordonné.

Jefus-Christ n'a point institué les Sacremens pour être regardez, & pour repaître les yeux, ou pour être portez ça & là; mais afin que nous y participions legitimement. Et ce n'est qu'en ceux qui les reçoivent dignement, qu'ils ont efficace & une operation salutaire. Mais quant à ceux qui les reçoivent indignement, ils attirent sur eux-mêmes leur condamnation, comme dit S. Paul.

**XXVI.** *Que l'indignité des Ministres n'empêche point l'efficace du Sacrement.*

**Q**uoy qu'en l'Eglise visible les méchans soient toujours mêlez avec les bons, & que quelquefois les méchans y ayent la principale autorité en la predication de la Parole, & en l'administration des Sacremens: Neanmoins, puisque ce n'est point en leur propre nom qu'ils y vaquent, mais en celuy de Jefus-Christ, par son autorité, & en vertu de sa commission; nous pouvons user de leur ministere, tant pour ce qui est de l'ouie de la Parole de Dieu, que pour ce qui est de la participation aux Sacremens. Et leur méchanceté n'anéantit point l'effet de l'institution de Jefus-Christ, & ne diminue point la grace des dons de Dieu en ceux qui reçoivent avec foy & d'une maniere convenable les Sacremens qui leur sont administrez, lesquels sont efficaces, à cause de l'institution & de la promesse de Jefus-Christ, quoy qu'ils soient administrez par des méchans.

Neanmoins il est de la discipline de l'Eglise, de prendre connoissance des Ministres vicieux, & qu'ils soient acculez par les personnes qui ont connoissance de

168 *Articles de la CONFESSION de FOY*  
de leurs crimes; & qu'étant trouvez coupables, ils soient enfin déposez par un juste jugement.

XXVII. *Du Baptême.*

**L**E Baptême n'est pas seulement un signe d'une certaine profession & une marque de difference, par où les Chrétiens sont distingués de ceux qui ne sont point baptisés; mais c'est aussi un signe de régénération ou naissance nouvelle, par lequel comme par un instrument, ceux qui reçoivent convenablement le Baptême, sont entez en l'Eglise: les promesses de la remission des pêches, & de notre adoption pour être enfans de Dieu par le Saint Esprit sont visiblement signées & scellées; la foy est confirmée, & la grace augmentée par l'invocation du Nom de Dieu. Le Baptême des petits enfans doit absolument être retenu dans l'Eglise, comme très-conforme à l'institution de Jesus-Christ.

XXVIII. *De la Cene du Seigneur.*

**L**A Cene du Seigneur n'est pas seulement un signe de charité, que les Chrétiens doivent avoir entre eux les uns pour les autres; mais c'est plutôt un Sacrement de notre redemption par la

mort de Jesus-Christ. Telle-ment qu'à ceux qui la reçoivent convenablement, dignement & avec foy, le pain que nous rompons est une participation au Saint Corps de Jesus-Christ: & la Coupe de bénédiction tout de même, est une participation au sang de Jesus-Christ.

La Transubstantiation, ou changement en la substance du pain, & du vin en la Cene du Seigneur, ne pourroit être prouvée par l'Ecriture Sainte; mais elle est contraire aux paroles expresses de l'Ecriture; elle renverse la nature d'un Sacrement, & elle a donné occasion à plusieurs superstitions.

Le Corps de Jesus-Christ est donné, pris & mangé en la Cene, seulement d'une maniere celeste, & spirituelle. Et le moyen par lequel le Corps de Jesus-Christ est reçu & mangé en la Cene, c'est la foy.

Ce n'est point par l'Ordonnance de Jesus-Christ, que la Cene du Seigneur est gardée, portée en procession, élevée ou adorée.

XXIX. *Que les méchans ne mangent point le Corps de Jesus-Christ en recevant la Cene du Seigneur.*

**L**Es méchans, & ceux qui sont destituez d'une foy vive, quoy qu'ils prelent châ-

**L**'  
au  
pa  
co  
**C**  
Sac  
doit  
tou  
mer  
  
**XXX**  
de  
  
**L**'  
un  
demp  
& la  
pour  
le mon  
ché O  
péchez  
point  
pour  
seule  
sacrifice  
quels l'  
ment q  
Jesus-  
Ch

de L'EGLISE ANGLICANE.

169

charnellement & grossierement de leurs dents le Sacrement du Corps & du Sang de Jesus-Christ, comme dit S. Augustin ; si est ce qu'ils ne sont en aucune facon participants de Jesus-Christ ; mais plutot ils mangent & ils boivent le signe du Sacrement d'une si grande chose.

& pour les morts, pour leur obtenir la remission de la peine & de la coulpe, étoient des fables blasphematoires & des seductions dangereuses.

XXXII. *Du Mariage des Prêtres.*

IL n'est point enjoint par la Loy de Dieu, ni aux Evêques ni aux Prêtres, ni aux Diares de faire vœu de célibat, & de s'abstenir du mariage : C'estpourquoy il leur est permis à tous, aussi bien qu'à tous autres Chrétiens, de se marier à leur discretion, selon qu'ils jugeront eux mêmes qu'il est plus expedient pour la pieté.

XXXIII. *Que les personnes Excommuniées doivent être fuyes.*

LA Oblation de Jesus-Christ une fois faite est la redemptions, la propitiation, & la satisfaction parfaite pour tous les pechez de tout le monde, tant pour le péché Originel que pour les pechez Actuels ; Et il n'y a point d'autre satisfaction pour le peché que celle-là seule. C'estpourquoy les sacrifices de la Messe, auxquels l'on disoit communément que le Prêtre offroit Jesus-Christ pour les vivans

LA personne, qui par la dénonciation publique de l'Eglise est legitimement retranchée du corps de l'Eglise, & est excommuniée, doit être tenuë par toute la multitude des fideles pour un Payen & pour un Peager, jusques à ce qu'elle soit publiquement reconciliée par penitence, & receuë en l'Eglise par un juge qui en ait l'autorité.

**XXXIV. Des Traditions de l'Eglise.**

**I**L n'est point nécessaire que les traditions & les cérémonies soient en tous lieux les mêmes, ou tout à fait semblables ; car elles ont été diverses en tout temps ; & elles peuvent être changées selon la diversité des pays, des temps, & des moeurs des hommes, pourvu que rien ne soit ordonné contre la parole de Dieu. Quiconque par son propre jugement volontairement & de gayeté de cœur viole publiquement les traditions & cérémonies de l'Eglise, qui ne sont point contraires à la parole de Dieu, & qui sont établies & approuvées par autorité publique, doit être repris publiquement (afin que les autres craignent de faire le semblable) comme une personne qui viole l'ordre public de l'Eglise, qui choque l'autorité du Magistrat, & qui blesse les consciences des frères infirmes.

Toute Eglise particulière ou Nationale a autorité d'établir, de changer & d'abolir les Cérémonies ou Usages de l'Eglise, qui n'ont été établis que par l'autorité des hommes ; pourvu que toutes choses le fassent à édification.

**XXXV. Des Homelies.**

**L**E second livre des Homelies, dont nous avons ajouté les titres après cet Article, contient une doctrine pieuse & salutaire, & qui est nécessaire pour ces temps, comme fait le premier livre des Homelies, qui fut publié au temps d'Edouard Sixième. C'est pourquoi nous trouvons à propos qu'elles soient leues dans les Eglises par les Ministres soigneusement & distinctement, afin qu'elles puissent être entendues du peuple.

*Les Noms des Homelies.*

- I. du droit usage de l'Eglise.
- II. Contre le peril de l'Idolatrie.
- III. De la Reparation des Eglises, & du soin qu'il faut avoir de les tenir propres.
- IV. Des bonnes œuvres premièrement du Jeûne.
- V. Contre la Gourmandise & contre l'Yvrognerie.
- VI. Contre la superfluité des Habits.
- VII. De la Priere.
- VIII. Du lieu & du temps de la Priere.
- IX. Que les Prieres Publiques se doivent faire, & que les Sacremens doivent être administrez en une

langue entendue.

- X. De l'estime & du respect qu'on doit avoir pour la Parole de Dieu.
- XI. De l'Aumône.
- XII. De la Naissance de Jesus-Christ.
- XIII. De la Passion de Jesus-Christ.
- XIV. De la Resurrection de Jesus-Christ.
- XV. De la Maniere de participer dignement au Sacrement du Corps & du Sang de Jesus-Christ.
- XVI. Des Dons du Saint Esprit.
- XVII. Pour les jours des Rogations.
- XVIII. De l'Etat de Mariage.
- XIX. De la Repentance.
- XX. Contre la Paresse.
- XXI. Contre la Rebellion.

XXXVI. *De la Consecration des Evêques & des Prêtres.*

LE livre de la Consecration des Archevêques & des Evêques, & de l'Ordination des Prêtres & des Diacres, publié au temps d'Edouard Sixième, & confirmé en même temps par l'Autorité du Parlement, contient toutes les choses qui sont nécessaires à cette Consecration & à cette Ordination. Et il n'y a dans ce livre-là rien qui soit ni superstitieux ni impie. C'est pourquoi tous ceux

qui ont été consacrez, & qui ont receu l'Ordination selon le Règlement & les Cérémonies de ce livre-là, depuis l'année deu xième du dît Roy Edouard jusques à cette heure, ou qui seront consacrez, & qui recevront l'ordination selon ledit règlement, & lesdites cérémonies, Nous déclarons qu'ils sont tous consacrez, & tous ordinez droitement, légitimement, & selon l'ordre.

XXXVII. *Du Magistrat Politique.*

LE Roy a la Souveraine autorité dans son Royaume d'Angleterre & dans ses autres Etats; & c'est à lui qu'appartient le Souverain Gouvernement de tous les Etats de ce Royaume, soit Ecclesiastiques, soit Seculiers, en toutes sortes de causes; & il n'est ni ne doit être sujet à aucune juridiction étrangère.

Quand nous attribuons à la Majesté Royale la Souveraine autorité, de quoy nous apprenons qu'il y a de certaines personnes médisantes qui s'offensent, nous ne donnons pas à nos Princes l'administration ni de la Parole de Dieu, ni des Sacrements, selon que les Injunctions publiées depuis peu par Elizabeth notre Reine,

372 *Articles de la CONFESSION de FOY, &c.*  
le témoignent très-expres-  
sément ; Mais nous leur don-  
nons seulement la preroga-  
tive que nous voions que

Dieu luy-même a toujours  
donnée à tous les Princes  
pieux dans les Saintes Ecri-  
tures, savoir de gouverner  
tous les Etats, & toutes les  
conditions des personnes,  
dont Dieu leur a commis la  
charge, soit Ecclesiastiques,  
soit Laïques, & de reprimer  
avec l'épée politique les  
personnes desobeissantes &  
opiniâtres, & les malfai-  
teurs.

L'Eveque de *Rome* n'a  
point de Jurisdiction en ce  
Royaume d'Angleterre.

Les Loix du Royaume  
peuvent punir de mort les  
Chrétiens, pour des grièves  
& odieuses offenses.

Il est permis aux Chrétien-  
s de porter les Armes,  
& de servir en la guerre  
par le commandement du  
Magistrat.

XXXVIII. *Que les biens des*

*Chrétiens ne sont point com-  
muns.*

**L**es Chrétiens ne pos-  
sent point leurs richesses  
& leurs biens en commun à  
l'égard du droit & titre  
qu'ils y ont, selon que cer-  
tains Anabaptistes osent le  
maintenir faussement. Nean-  
moins chacun est obligé de  
faire liberalement aumône  
aux pauvres des choses qu'il  
possède, selon son pouvoir.

XXXIX. *Que les Sermens  
vains & teméraires sont  
defendus.*

**C**omme nous confessons  
que les sermens vains &  
teméraires sont defendus par  
Saint Jacques son Apôtre ;  
nous estimons aussi que la  
Religion Chrétienne ne de-  
fend point de jurer, lors que  
le Magistrat le requiert en  
une cause de foy, & de cha-  
rité ; pourveu que cela se  
fasse, selon que le Prophète  
l'enseigne, en justice, en  
jugement, & en vérité.

\* **Le CANON du Synode de la Province de  
CANTORBERY, tenu à Londres, 1603.**

*Explication du legitime usage de la Croix au Baptême:*

**N**ous sommes bien fâ-  
chez que les soins vray-  
ment dignes d'un grand Roi  
qu'il plût à S. M. de prendre  
en la Conference de Hamp-

ton-Court, touchant plu-  
sieurs points debatus, &  
entre autres touchant celui-  
ci, de la croix au Baptême,  
n'ont pas eu un meilleur  
succes

succés à l'égard de plusieurs personnes ; puis qu'il s'en trouve encore qui en contestent l'usage en ce Sacrement , & qui ont tant de peine à l'y admettre. Donc pour plus grand éclaircissement du véritable usage de cette ceremonie , & pour ôter tous les scrupules , qui pourroient inquieter les consciences des personnes vraiment pieuses , en suivant les traces de notre très digne Roy ; parce qu'il suit en cela les Règles de l'Ecriture & la Pratique de l'Eglise Primitive : nous proposons à tous les vrais membres de l'Eglise Anglicane les instructions & les observations suivantes.

Premierement , il faut remarquer , qu'encore que les Juifs & les Payens se moquaient tant des Apôtres que du reste des Chrétiens de ce qu'ils prêchoient une personne , qui avoit souffert la mort de la croix , & qu'ils croyoient en ce Crucifié ; Si est-ce que les Apôtres & le reste des Chrétiens furent si éloignez de se rebouter de la profession de leur Foy , pour l'ignominie de la croix , qu'ils y trouvoient matière de joie & en triomphoient : Et même le Saint Esprit a tellement honoré le nom de la Croix par la bouche des Apôtres , que sous ce nom , il a compris non seulement

Christ crucifié , mais aussi la force , l'effet , & les merites de sa Mort & Passion , avec toutes les consolations , tous les fruits & toutes les promesses , que nous en recevons ou que nous en attendons.

Secondement , l'honneur & la dignité du nom de la Croix acquit de l'estime & du respect au signe de la Croix , dès le temps même des Apôtres , au moins ne voyons-nous rien qui nous empêche de le croire ainsi . Car les Chrétiens incontinent après usèrent de ce Signe en toutes leurs actions , témoignant par là ouvertement , au grand étonnement des Juifs , qu'ils n'avoient point honte de reconnoître pour leur Seigneur & Sauveur , celuy qui avoit souffert pour eux la mort de la Croix . Et ils n'ussoient pas seulement de ce signe avec une espece de gloire , quand ils rencontroient les Juifs ; mais ils en signoient leurs enfans lors qu'ils étoient baptisés , les déifiant par cette marque au service de celuy , dont le Nom de la Croix repre sentoit les bénéfices , qui leur étoient communiqués au Baptême : Et cet usage du Signe de la Croix au Baptême avoit le consentement & l'approbation unanime tant des Grecs que des Latins dans l'Eglise

Eglise Primitive. Auquel temps s'il s'en fût rencontré, qui se fussent opposez à cet usage, il est indubitable qu'on les auroit censurez comme ennemis du Nom de la Croix ; & par consequent des merites de Jesus-Christ ; parce qu'ils en auraient ainsi combatu le signe. Ce continual & general usage de signe de la Croix se prouve évidemment par plusieurs témoignages des Anciens Peres.

En troisième lieu, il faut confesser, que par succession de temps, l'on abusa grandement du signe de la Croix dans l'Eglise Romaine, surtout depuis que la corruption du Papisme se fut emparée de cette Eglise ; Mais l'abus d'une chose n'en doit pas abolir le legitime usage. Et l'Eglise Anglicane a été si éloignée du dessein de se separer des Eglises d'Italie, de France, d'Espagne, d'Allemagne, ou d'aucune autre telle Eglise, & de les rejetter en toutes les choses qu'elles pratiquoient & observoient, que comme son Apologie témoigne, elle retient avec respect les Ceremonies qui ne nuisent point à l'Eglise de Dieu, & qui n'offensent point les personnes raisonnables ; & elle ne s'est separée de ces Eglises là qu'en de certaines choses particulières, en quoy elles s'éto-

ient separées, & d'elles-mêmes à les considerer au temps de leur premiere integrité, & des Eglises Apostoliques, par qui elles ont été fondées. C'est là dessus qu'entre quelques autres Ceremonies soit anciennes le signe de la Croix au Baptême fut retenu en cette Eglise, tant par l'avis & la pratique de ces Reverends Peres & de ces grands Theologiens, qui vivoient au temps du Roy EDOUARD Sixième, quelques uns desquels souffrissent le Martyre avec constance pour la profession de la vérité ; que par celui des autres qui furent exiliez au temps de la Reine MARIE, & qui après leur retour au commencement du regne de la Jeüe Reine notre Redoutable Souveraine, le pratiquerent continuellement, & en entreprirent la défense. Cette resolution & cette pratique de notre Eglise fut approuvée par la censure de la Liturgie, qui fut faite au temps du Roy EDOUARD Sixième, & elle l'a encore été depuis par l'Harmonie des Confessions ; parce qu'en effet l'usage du Signe de la Croix ici parmi nous a toujours été accompagné des précautions & des exceptions, qui en p̄ reil cas peuvent être requises & nécessaires contre toute superstition

stition & toute erreur de Papisme.

Premierement l'Eglise Anglicane, depuis l'abolition du Papisme, a toujours tenu, & tient & enseigne encore, que l'usage du Signe de la Croix au Baptême ne fait nullement partie de l'essence de ce Sacrement. Car quand le Ministre en plongeant l'enfant dans l'eau, ou en lui versant l'eau sur le visage (selon que cela se fait aussi) a prononcé ces paroles, *Je te baptise au Nom du Pere & du Fils & du Saint Esprit*, l'Enfant est pleinement & parfaitement baptisé. Tellement que le Signe de la Croix, quand on le fait ensuite, n'ajoute rien à la vertu ou à la perfection du Baptême, & ne diminue rien de son efficacité de sa substance, lors qu'il est omis.

Secondement, il est évident dans la Liturgie, que l'Enfant baptisé est reçu en l'Eglise de Jesus-Christ comme l'un de ses vrais membres en vertu du Baptême avant que d'être signé du signe de la Croix, & non par aucune vertu qui soit attribuée à ce signe. Tellelement que c'a été seulement en mémoire de la Croix qui est très précieuse à tous ceux, qui croient véritablement en Jesus Christ, & pour les autres considérations

lues alléguées, que l'Eglise d'Angleterre en a encore retenu le signe au Baptême; suivant en cela les Eglises Primitives & Apostoliques, & estimant que c'est une cérémonie extérieure, qui est légitime, & une enseigne honorable, par laquelle on dédie les enfans qui sont baptisés au service de celui qui est mort pour eux en la Croix, selon qu'il se peut voir par les paroles, dont l'on se sert en cette occasion, suivant qu'elles se trouvent dans la Liturgie.

Enfin, l'usage du signe de la Croix au Baptême étant ainsi nettoyé de toute superstition & de toute erreur Papistique, & étant ramené à la première institution dans l'Eglise Anglicane suivant les véritables règles de la doctrine des choses indifférentes qui sont conformes à la Parole de Dieu, & au sentiment de tous les anciens Peres; Nous tenons qu'il est du devoir de toute personne privée, & des Ministres aussi bien que des autres, de l'observer avec respect, en la maniere, & aux regards qu'il a semblé bon à l'Autorité Publique de l'ordonner, considérant que les choses d'elles-mêmes indifférentes changent en quelque façon de nature, lors qu'elles sont ou commandées ou défendues par

Canon XXX. du Synode, &c.  
le Magistrat légitime ; & | te, lors qu'elles sont com-  
qu'elles ne peuvent plus | mandées, ni être multi-  
ni être omises, selon qu'il | pliées, lors qu'elles sont  
semblera bon à chacun, | défenduës.  
contre la Løy qui en est fai-

F I N.



om-  
ulti-  
ont

# COLLECTE <sup>277</sup>

*Pour demander à Dieu les assistances de sa grace dans le tems de persécution.*

**O** Dieu, qui es justement irrité contre nous & contre nos frères qui gemissent sous le poids de la persécution, nous te suplions qu'il te plaise d'apaiser la tempête qui les desole. Pardonne leurs infidélitez & leurs tiédeurs, qui arrêtent le cours de tes miséricordes envers eux, & qui les exposent aux plus tristes effets de la haine de leurs ennemis: pardonne leur, ô bon Dieu, & ne sois point irrité contre eux à jamais; ne regarde point ce que voudroit ta justice, voi seulement ce que demande ta miséricorde. Défend ta cause, délivre ton Peuple, & bénis ton Heritage. Aie mémoire de ton Alliance & de tes promesses faites en Jesus-Christ notre Seigneur. Que si tu ne veux point abréger les jours de leurs calamitez, & glorifier ton nom en les délivrant, ô Dieu, accompli ta vertu dans leurs infirmitez; augmente leur la foi; affermi leur espérance; enflâme leur charité, & les adresse & les soutien par ton Esprit: si bien que considérant qu'ils souffrent pour ta Cause, non seulement ils souffrent avec patience, mais même ils se glorifient en leurs tribulations: en attendant la remuneration que tu leur prépares en ton Fils, qui, en l'unité du S. Esprit, vit & régne un seul Dieu bénis à jamais. Amen.



